O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY TA’LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI

IS’HOQXON IBRAT NOMIDAGI NAMANGAN DAVLAT CHET TILLARI INSTITUTI

FILOLOGIYASI FAKULTETI

O‘ZBEK VA SHARQ TILLARI KAFEDRASI

“OLIY TA’LIMDA TILLARNI O‘QITISHNING ZAMONAVIY TENDENSIYALARI: YANGICHA YONDASHUV VA TADQIQOTLAR”

MAVZUSIDAGI XALQARO ILMIY-AMALIY KONFERENSIYASI MATERIALLARI

II To‘plam

28-fevral 2025-yil

Namangan -2025

Ushbu to‘plam Oliy ta’lim, fan va innovatsiyalar vazirligining 2024-yil 27-dekabrdagi 490-sonli buyrug‘i bilan tasdiqlangan “2025-yilda xalqaro va respublika miqyosida o‘tkaziladigan ilmiy va ilmiy-texnik tadbirlar rejalarini tasdiqlash to‘g‘risida” belgilangan topshiriqlar ijrosini ta’minlash maqsadida 2025-yil 28-fevral kuni Is’hoqxon Ibrat nomidagi Namangan davlat chet tillari institutida “**Oliy ta’limda tillarni o‘qitishning zamonaviy tendensiyalari: yangicha yondashuv va tadqiqotlar**” mavzusida o‘tkazilgan xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallaridan tashkil topgan.

To‘plam materiallaridan filologlar, sohada faoliyat yuritayotgan mutaxassislar, mustaqil tadqiqotchilar, magistr va talabalar, xalq ta’limi va umumta’lim maktablari o‘qituvchilari foydalanishlari mumkin.

(*Maqolalarning ilmiy saviyasi uchun mualliflarning o‘zlari mas’uldirlar*)

KONFERENSIYA TASHKILIY QO‘MITASI TARKIBI:

Tashkiliy qo‘mita raisi:	**M.M.Yakubbayev,** Namangan davlat chet tillari instituti, Ilmiy ishlar va innovatsiyalar bo‘yicha prorektori
Tashkiliy qo‘mita raisi muovini:	**M.Sharofiddinov,** Ilmiy tadqiqotlar, innovatsiyalar va ilmiy-pedagogik kadrlar tayyorlash bo‘limi boshlig‘i
Hay’at raisi:	**U.Abdurasulova**, O‘zbek va sharq tillari kafedrasi mudiri, PhD
Hay’at a’zolari:	N.Baqoyev, O‘zbek va sharq tillari kafedrasi o‘qituvchisi A.Erkinov, O‘zbek va sharq tillari kafedrasi o‘qituvchisi A.Akbarova, O‘zbek va sharq tillari kafedrasi o‘qituvchisi S.Usmonova, O‘zbek va sharq tillari kafedrasi o‘qituvchisi

MUNDARIJA:

1. MISIROV SOHIBJON ABDUPATTAYEVICH. *Ingliz tilida talabalarning kasbiy kompetensiyasini rivojlantirish metodikasi*……..12

2. JAMOLOV OLIMJON ORIFJON OG‘LI, JAMOLOVA ZUMRAD FARXOD QIZI. *Ingliz tili darslarida boshlang‘ich sinf o‘quvchilarining liderlik qobiliyatlarini aniqlashda sun’iy intellektning imkoniyatlaridan foydalanish*……..16

3. AXMEDOVA DILRABO SADULLAYEVNA. *Oliy ta’lim tizimida sun’iy intellekt orqali o‘qitishning zamonaviy tendensiyalari*……..22

4. SODIQJON IBRAGIMOV. *Chet tillarini o‘qitishda sun’iy intellektni qo‘llash*……..27

5. YANDASHEV ZIKIRJON XOLMTJON O‘G‘LI, RAJABBOYEV TOHIRJON. ***Til o‘rganishda sun’iy intellektning tarjima va matn tahlilida qo‘llanilishi*……...31**

6. ALISHEROVA SHAHNOZA ASQAROVNA. *Ma’lumotlar bazalari va sun’iy intellekt asosida lug‘atlarni avtomatlashtirish*……..36

7. YANDASHEV ZIKIRJON XOLMTJON O‘G‘LI, JUMABAYEV MIRG‘OLIBJON. *Sun’iy intellekt yordamida talaffuz va nutq malakasini rivojlantirish*……..
41

8. MUHARRAM NOSIMJONOVNA NIYOZOVA, BOTIR SATTOROVICH JAFAROV. *Ingliz tilida gapirishni rivojlantirishda sun’iy intellektdan foydalanishning ahamiyati*……...46

9. DILNOZA MAMATOVA BEKPO‘LATOVNA. *Og‘zaki va yozma nutqini takomillashtirishda sun’iy intellekt vositalaridan samarali foydalanish*……..51

10. TURSUNOVA ZARNIGOR. *Tillarni o‘qitishda sun’iy intellektdan foydalanish imkoniyatlari va istiqbollari*……56

11. ИБРОХИМОВА МОХИНУРХОН АХРОРХОН КИЗИ. Перспективы использования искусственного интеллекта при обучении иностранным языкам (на примере обучения студентов русскому языку как иностранному)……...63

12. ГАФАРОВА ЛОЛА САЛИМБЕКОВНА, АБДУЛЛАЕВА НИГОРА АДХАМЖОН КИЗИ. *Возможности и перспективы использования искусственного. Интеллекта в преподавании языков*……67

13. ISLOMOVA RUXSHONA ILHOM QIZI. *Til modellarining sun’iy intellektda qo‘llanilishi*.....83
14. DOSBAYEVA NARGIZA TURG‘UNPO‘LATOVNA. *Bolalar ilmiy-ommabop adabiyotining uslubiy o‘ziga xosliklari*……..92
15. BAZAROV BUNYOD TULKUNJONOVICH. *Innovative methods of teaching english in secondary schools*……97
16. UMURQULOV ZAFAR BEKPO‘LATOVICH. *Tilda his-tuyg‘ularning ifodalanishi*……101
17. УЛУХУЖАЕВ НАРЗУЛЛОХОН ЗИЁВАДИНОВИЧ, АХМАДЖОНОВА РАЪНО. *Использование технологии критиечского мышления на уроках русского языка и читательской грамотности*……105
18. УЛУХУЖАЕВ НАРЗУЛЛОХОН ЗИЁВАДИНОВИЧ, АХТЯМОВА СУСАННА АЛЬБЕРТОВНА. *Развитие связной речи будущих учителей начальных классов при обучении описанию*……113
19. ИПЛИНА АНТОНИНА АЛЕКСАНДРОВНА. *Лексические фигуры речи в переводе (на материале романа-фэнтэзи Г.А Долгой «боги срединного мира»)*……122
20. ABDURASULOVA UMIDA. *Hozirgi o‘zbek adabiy til o‘qitish tizimida integratsiya*……131
21. DADABAYEVA FERUZA XUSANBOYEVNA. *Abdulla Qodiriy ijodining mukammal tahlili bahodir karim tadqiqotlarida*……134
22. ATASHIKOVA NILUFAR ANARMATOVNA. *Modern trends in the development of pedagogical science*……138
23. ГАФАРОВА ЛОЛА САЛИМБЕКОВНА, РОБИДДИНОВА МАДИНА БАХОДИР КИЗИ. *Инновационные подходы к анализу произведений М. А. Булгакова в школах Узбекистана*.....145
24. XO‘SHBAQOVA NASIBA NURQOBIL QIZI. *Ingliz yo‘l belgilariga oid terminlarni tarjima qilish muammolari*……150
25. XODJAYEVA NILUFAR AMATDJANOVNA. *Tibbiyot oliygohi talabalarida ingliz tilini o‘rgatishda leksik kompetensiyani rivojlantirishga kognitiv yondoshuv*.....153
26. КОЗЛОВА ЛОЛА САЛИМБЕКОВНА, АЛЮТИНА ТАТЬЯНА МАКСИМОВНА. *Изучение биографии узбекских писателей на основе*

применения интерактивных средств обучения……160

27. ХОЛМУРОДОВА ДИЛДОРА ХУСНИДДИНОВНА. *Специфика лексикографического описания устойчивых сравнений в русском и узбекском языках*……...166

28. MARDONOV MAXMUD SOBIR O‘G‘LI. *Latifalar badiiyatida milliy koloritning namoyon bo‘lishi*……..169

29. *BURXONOVA GULMIRA OLIMJON QIZI.* *Sociocultural processes as an object of linguistic research*……..178

30. BEKMURODOVA SEVARA HASAN QIZI. Adapting emerging english technical terminology into the uzbek language: strategies, challenges, and recommendations……...183

31. ERGASHEVA GULZODA SHERMUROD QIZI. *Do‘stlik va dushmanlik konseptlarini ifodalovchi maqollarning pragmatik misollari*…….201

32. G‘ULOMJONOVA SHOXISTA ILHOMJON QIZI, NEMATJANOVA DILAFRUZ OLIM QIZI. *Boshlang‘ich sinflarda gapirish mahoratini o‘stirish*……..*204*

33. FERUZA SOBIROVA MAHAMATISMAYILOVNA. *Xalq ertaklarining sehrli turkumida “qahramon”, “pahlavon” konseptlarining tarixiy - genetik tahlili*……..210

34. СОБИРОВА НОДИРАБЕГИМ МУРОДЖОН ҚИЗИ. *Медиа матнлар таржимасининг ўзига хосликлари*……216

35. KHABIBULLOYEVA GULCHEHRA KOMILJONOVNA, KHABIBULLOYEVA SOHIBA KOMILJON KIZI. *The usage of phraseological and idiomatic units in the stories of abdulla kahhar*……223

36. XO‘JANAZAROVA NAZIRA OMONJANOVNA. *Koreys tilini o‘rganishda raqamli texnologiyalarning roli*……227

37. SIDIQOV QOSIMJON ABILOVICH, PARPIBAYEV BOTIRALI RAHIMJON O‘G‘LI. *Science of translation. The translation of “diwan lugat at-turk” into english and uzbek languages*……232

38. VAQQOSOVA GULIRUKHSOR MUHAMMADYAXYOXON QIZI. *The history and present of the korean language*……239

39. ABDULVOHIDOV TURG‘UNALI ABDUQAXXOR O‘G‘LI. *Tinglab tushunish ko‘nikmasini rivojlantirishda qo‘llaniladigan samarali usullar va metodlar*……245

40. UBAYDULLAYEV ABDULBOSID VOKHIDJON O‘G‘LI, ABDUVOHIDOVA KHUSHNOZA MUKHTORALI QIZI. *How to enhance students’ vocabulary with the help of online games*……251

41. UMAROVA UMIDA TULKUNOVNA. *O‘zlikni izlash: ekzistensialistik dunyoda inson taqdiri*……257

42. TADJIBAYEVA ALBINA ALISHEROVNA. *The benefits of using communicative approaches in higher education language teaching*…… …….262

43. SIDIQOV QOSIMJON ABILOVICH, POSHSHAKHODJAYEVA DILDORAXON VOHIDXON QIZI. *O‘tkir Hoshimovning “Dunyoning ishlari” asari dunyo nigohida* ……270

44. RASULOV NAMOZ MURODULLOYEVICH. *O‘zbek tilining boshlang‘ich (a1 va a2) darajasi uchun leksik talablar*……276

45. AZAMAT MUXRIDDINOVICH QODIROV. *Yuqori sinf o‘quvchilarining ingliz tilida o‘qish kompetensiyasini rivojlantirishning kommunikativ metodikasiga asos bo‘lgan lingvopsixologik yondashuvlar xususida (ixtisoslashtirilgan maktablar misolida)*……284

46. MUATTAR TEMIROVA. *Oksimoron birliklarning stilistik o‘rni va badiiy vazifasi*……290

47. UMARJON QODIROV. *Shonazar Shoabdurahmonov qarluq lahjasi undosh tovushlari haqida*……294

48. TURAKULOVA DILAFRUZ MAMATSOLI QIZI. *Tilshunoslikda epistemik modallik kategoriyasining nazariy tahlili*.....300

49. TURSUNOY JARKINOVA ABDUMAJITOVNA. *Yusuf Shomansur poetik tafakkurining kengayishida badiiy tarjimaning o‘rni*.....307

50. SIDIQOV QOSIM ABILOVICH. GULNOZA ISMAILOVA ODILJON QIZI. *The theoretical foundations of translating religious realia*.....315

51. KODIRJONOV HASANBOY KODIRJON UGLI. *Theoretical foundations of film discourse and its translation*……..321

52. Х.Х.ХУСНИДДИНОВ. *Особенности развития литературно-творческих способностей у младших школьников*……..326

53. ZOHIDJON TURSUNOV. *“Yurak” so‘zi bilan bog‘liq frazeologizmlar va ularning o‘zbekcha talqini*……..332

54. ГАФУРОВА МАДИНАХОН АБДУРАСУЛ ҚИЗИ. *Формирование нравственных качеств у учащихся начальных классов на уроках читетальской грамотности*……..335

55. A.M.TALIPOVA. *Badiiy obraz sifatida neomifologizmlarning o‘rni*……..342

56. QOSIMJONOVA FARANGIZ FARID QIZI. *Frazeologizmlarda tarjima masalasi: o‘zbek va ingliz tillari misolida*……..347

57. RUZMETOVA SOHIBA TOHIR KIZI. *Enhancing language learning through ai: a comparative analysis of leading platforms*……..352

58. TURSUNOVA MOHIRA ILXOMJANOVNA. *Fentezi adabiyotining janr xususiyatlari*……..357

59. MAMLAKAT MAMADALIYEVA. *“Oq terakmi, ko‘k terak?” va “Menekşe Menekşe” o‘yinlarida badiiy tasvir vositalarining qo‘llanilishi*……..373

60. MAMURA SATIVOLDIYEVA. *Usbekisch - deutsches verbwörterbuch (Betreut von Herrn Prof. Dr. Prof h.c. Thorsten Roelcke)*…… 378

61. SALIMA SADIKOVA. *Ilmiga amal qilgan olim - G‘aybulla Salomov*……..387

62. SAFAROVA DILDORA BAXTIYOR QIZI. *Nazar Eshonqulning “Sharpa” hikoyasi: tahliliy o‘rganish va mulohazalar*……..390

63. NEMATJONOVA SARVINOZ NODIRBEK QIZI. *Bo‘lajak chet tili o‘qituvchilarining tarjima malakalarini rivojlantirish metodikasi: tarixi va istiqbollari*……392

64. MAHKAMOVA DILSHODA SHUHRAT QIZI. *Skills required for efl teachers in lesson planning*……399

65. СОЛОХИДИНОВА РАЪНОХОН АНВАРЖОН КИЗИ. *Значение развития инновационного мышления у студентов в процессе обучения иностранным языкам*……405

66. SULTONOVA NOZIMA ZAKIRJANOVNA, ABDULLAYEVA NARGIZA AXMADJONOVNA. *Specific features of reading skill-based activities*……411

67. KOHHOROVA MADINAHON. *Integrating sociodrama method in teaching enlish speaking for students*……418

68. TURAEV JAMSHID SHUKRULLOEVICH. *The utilization of computer technologies in english language activities within preschool educational institutions*……424

69. QODIRJONOV XASANBOY QODIRJON O‘G‘LI. *O‘zbek kinomatnlarining lisoniy va lingvomadaniy jihatlari: tarjima qiyinchiliklari va muammolari*……427

70. СОБИРОВА ГУЛИБАРНО ЗАЙНИТДИНОВНА. *Педагогические и психологические основы развития критического мышления у старшеклассников на уроках русского языка*……434

71. BAQOYEV NAVRO‘ZJON. ABDUMUTALOVA MUSHTARIYBONU. *Kansai shevasi va uning o‘ziga xosligi*……444

72. ABDULLAYEVA FIRDAVSXON A’ZAMJON QIZI. Fransuz yozuvchisi anni erno asarlari tahlili va ijodiga nazar……449

73. GULOMJONOVA G.F. *Basic notions in the theory of translation*….453

74. KHIDIROVA MAKHFUZA AMIRKULOVNA. *Ingliz tilshunosligida zoonimlarning leksikologik va semantik yo‘nalishlarda tadqiqi*……460

75. SUBHONOVA ANORA AKMAL QIZI. *Neyro-lingvistikaning til o‘rganish jarayonidagi qo‘rquvni kamaytirishdagi roli*……466

76. NURMATOVA MADINA TOXIR QIZI. *Adabiy asarda badiiy tilning o‘rni va ahamiyati*……470

77. YUSUPOVA UMIDA INOMOVNA. *“Chayon yili (das jahr des skorpions)”va “Kafansiz ko‘milganlar”(die ohne leichentuch begrabenen) romanlari nemischa tarjimasining lingvopoetik tadqiqi. Antitezalar tarjimalarining berilishi*……473

78. XUJANAZAROVA NOZIMA OMONJONOVNA. *Iqtisodiy matnlarni ingliz tilidan o‘zbek tiliga tarjima qilishning xususiyatlari*……482

79. ROKHATOVA NAZOKAT SHOAZIZ QIZI. *The international and national classification of proverbs (in english and uzbek)*……488

80. ISMAILOVA ZUHRA TOHIRJON QIZI. *Janub renessansining jahon adabiyotiga ta’siri*……494

81. TO‘XTASINOVA XILOLA, ALIJONOVA GULMIRA. *Koreys xalq og‘zaki ijodi « 황 조 가 ho‘angcho»*……501

82. SIDIKOVA ROBIYA. INOYATOVA RUSHANA. *Developing cross-cultural communication skills through business English*……505

83. OLIMJONOVA MAFTUNAXON OMILJON QIZI. *Effective methods for memorizing new words*……512

84. TURSUNALIYEV AZIZBEK OTABEK O‘G‘LI. ABDUVOHIDOVA KHUSHNOZA MUKHTORALI QIZI. *Socialism and class struggle in jack london's writings*……518

85. BEKMIRZAYEV SHAKHZOD DILSHOD O‘G‘LI. NEMATJANOVA DILAFRUZ OLIM QIZI. *Improving students’ writing skill using short animated in efl. (for elementary students)*……522

86. BEKMURODOV JAHONGIR. Enhancing english vocabulary acquisition through tailored resources for school pupils in Uzbekistan……531

87. JALALOVA NODIRA NOSIRJON QIZI. Exploring the intersection of aesthetic and moral ideals in victorian novels……549

88. SOTIVOLDIYEVA DILFUZA ODILOVNA. *Yoshlarning ma’naviy qiyofasi: milliy va zamonaviylik chorrahasi*……554

89. KARIMOVA GULBAHOR NABIJON QIZI. *Gotik roman unsurlari vositasida adabiyotga qo‘rquv motivini kiritish*……558

90. MUTALOVA GULSHODABONU LOCHINBEK QIZI. ***Koreya zamonaviy adabiyoti***…… 563

91. HASANBOYEVA DIANA, TURSUNOVA GULHAYO. *Koreya xalq og‘zaki ijodi. - 가 면 극 -niqobli raqs sahnasi*……571

92. XOLMURODOVA DILDORA XUSNIDDINOVNA, JO‘RAXONOVA MAVLUDA AKMALXON QIZI. *Alisher Navoiyning “Hayrat ul-abror” dostonidagi ilm maqolati*……576

93. XOSHIMOVA MAFTUNA QODIRALI QIZI. *Cultivating writing skills: the role of ai as a learning assistant*……579

94. SOHIBA USMONOVA. *Oliy ta’limda o‘zga tilli guruhlarda o‘zbek tilini o‘qitishda innovatsion yondashuvlar*……585

95. JAMOLXONOVA SEVINCH. *Koreyscha hurmat darajalari va ularning ahamiyati*……587

96. O‘RINBOYEVA MADINABONU. XO‘JANAZAROVA NAZIRA. ***가 전 체 문 학*** *gajonche adabiyot*……591

97. ABDUHAKIMOVA RUXSORA, MAMASOATOVA MARJONA. «공무도하가» *koreys xalq og‘zaki ijodi*……596

98. NAZOKAT MAXAMMADJONOVA, *Developing grammatical competence of students in grades 9-11 during English classes*……610

99. NURMAMATOVA UMIDA, MIRZAYEVA Z. *Ta’limda tillarni o’qitishning zamonaviy tendensiyalari: Yangicha yondashuv va tadqiqotlar* ……617

100. VOHIDOVA MUHAYYO *Boshlang ‘ich sinf o‘quvchilarining nutqini o‘stirish*……623

101. TURG‘UNBOYEVA DILNOZA *O‘zbek tilida son komponentli iboralarning lingvokulturologik xususiyatlari*……631

102. XILOLIDDINOVA FERUZA, CATHERINE LI *Innovatsion yondashuv asosida talabalarning chet tili kommunikativ kompetentligini rivojlantirish……634*

103. MUSTAFAKULOVA F, NEMATILLAYEV M. *Texnika oliy o'quv yurtlari talabalarining chet tilni bilish darajasiga qo'yiladigan talablarning amaliy yechimi……641*

104. AKBAROVA AZIZAXON, AKBAROV BAXRIDDIN *Sun’iy intellekt asosida tillarni o'qitish: zamonaviy metodlar va texnologiyalar.....652*

105. SHAROFIDDINOV MAXMUDJON *Talabalarda milliy identitetni rivojlantirishda jadid pedagogik merosidan foydalanish imkoniyatlari ……659*

106. RAXIMOV XASANBOY *Tezauruslar tavsifi va amaliy ahamiyati……664*

107. ГАФАРОВА ЛОЛА, ХАБИБУЛЛАЕВА НОЗИМА *Интеграция компьютерных технологий в традиционные методики преподавания……673*

INGLIZ TILIDA TALABALARNING KASBIY KOMPETENSIYASINI RIVOJLANTIRISH METODIKASI

Misirov Sohibjon Abdupattayevich,
Namangan davlat chet tillari instituti,
pedagogika fanlari doktori (DSc)
E-mail: sohibjon.misirov.76@mail.ru

Annotatsiya: Ushbu maqola talabalarning ingliz tilida kasbiy kompetensiyasini rivojlantirish, kasbiy va sohaviy yo‘nalishlarda ingliz tili o‘qitishning o‘ziga xos xususiyatlari muammolariga bag‘ishlanadi.

Kalit so‘zlar: ingliz tilini chet til sifatida o‘qitish (English as a Foreign language), ingliz tilini muayyan maqsadlarda o‘qitish (English for spesific purpoces (ESP), ingliz tilini kasbiy yo‘naltirish (Professional development).

Kirish.

Jahonda mamlakatlarning ijtimoiy-iqtisodiy va madaniy hamkorligining kuchayishi chet tillar, ayniqsa, ingliz tilini kommunikativ yondashuv asosida o‘rganishga bo‘lgan qiziqish, ehtiyoj hamda intilishlarini kuchaytirib yubordi. Rivojlangan mamlakatlar oliy ta’lim muassasalari nofilologik ta’lim yo‘nalishlarida talabalarning ingliz tilida kasbiy kommunikativ kompetensiyasini rivojlantirishga alohida e’tibor qaratilmoqda. Ayniqsa, nofilologik ta’lim yo‘nalishlarida ingliz tili o‘qitish mazmunida qayd etilgan nutqiy kompetensiyani egallash, talabalarning ingliz tilida og‘zaki va yozma nutqiy malakalarini rivojlantirish ustuvor vazifaga aylanmoqda. Jumladan, AQSH, Buyuk Britaniya, Yaponiya, Janubiy Koreya, Rossiya, Fransiya, Germaniya va Finlandiya kabi rivojlangan mamlakatlar tajribasi nofilologik ta’lim yo‘nalishi talabalarining kasbiy kommunikativ kompetensiyasini ingliz tilida og‘zaki va yozma nutqiy malakalarini rivojlantirish asosida rivojlantirishga asoslangan o‘qitish metodikalarini yaratish hamda takomillashtirish lozimligini ko‘rsatmoqda [2].

Bugungi zamonaviy pedagog va psixolog mutaxassislar uchun turli davlatlardagi hamkasblari bilan kasbiy va sohaviy yo‘nalishlarda o‘zaro muloqot qila olishdek malakaga ega bo‘lish muhim ahamiyat kasb etmoqda. Chunki, chet tillarni o‘zlashtirish natijasida talabalar yanada ko‘proq ma’lumotlarga ega bo‘lib, ularda kasbiy malakalarini rivojlantirish imkoniyati kengayadi, bularning barchasi “Chet til” o‘quv predmetining ijtimoiy maqomi oshganligidan dalolat beradi.

Adabiyotlar tahlili.

“Chet til” atamasi XVIII asrning ikkinchi yarmida paydo bo‘lganligi haqida metodik va lingvistik adabiyotlarda ma’lumotlar mavjud. Bu haqda buyuk lingvist va metodist olim L.V.Shcherba va uning shogirdi I.V.Raxmanov “chet tilni o‘quv predmeti“ sifatida paydo bo‘lganligi XVIII asrning ikkinchi yarmiga to‘g‘ri kelishinii o‘z asarlarida izohlab o‘tishgan.

Bunday ma’lumotlar inglizzabon mamlakatlar olimlarning ishlarida ham o‘z tasdig‘ini topgan: “….modern “languages began to enter the curriculum of European schools in the eighteenth century” - ya’ni zamonaviy tillar Yevropa maktablari o‘quv rejasiga XVIII asrda kiritilganligi ta’kidlab o‘tilgan [7]. Shuni aytib o‘tishimiz joizki, mualliflar zamonaviy chet tillar sirasiga ingliz, nemis, fransuz, ispan va italyan kabi xorijiy tillarni o‘rganishni nazarda tutishgan. Bundan shunday xulosaga kelishimiz mumkinki, chet til o‘qitish tarixi ko‘p yuz yilliklarga to‘g‘ri keladi [4].

Tadqiqotchilardan V.M.Aleksander birinchi marotaba nofilologik oliy o‘quv yurtlarida chet til o‘rganishning quyidagi maqsadlarini aniqladi: 1. Lug‘at yordamida kasbiy va sohaviy adabiyotlarni o‘qib tushunish; 2. Lug‘at yordamida kasbiy va sohaviy adabiyotlarni tarjima qilish; 3.O‘rtacha qiyinchilikdagi kasbiy va sohaviy og‘zaki nutqni tushunish va sodda gaplarni qo‘llab fikr bayon eta olish [3].

Rossiyada XX asrning 30-40-yillarida chet tildan kirish imtixonlari topshirish yo‘lga qo‘yildi. 1938 yilda ilk bor chet til o‘qitish bo‘yicha dasturlar

ishlab chiqildi. Mashhur metodist olimlardan L.V.Shcherba, K.A.Ganshina, va I.A.Gruzinskayalar chet til o‘qitishda yangi yondashuvlarni fan olamiga kiritdilar.

1950 yillarda ta’lim oluvchilarning kasbiy tayyorgarligi bo‘yicha tadqiqotlar olib borildi. 1960 yillar oxirida “Ingliz tili maxsus maqsadlarda o‘rgatish – ESP” yangi ilmiy-metodik yo‘nalishiga asos solindi. XX asrning 80-yillarida kommunikativ o‘qitish tizimini shakllantirish bo‘yicha Ye.I.Passov va G.A.Kitaygorodskayalar qator ilmiy izlanishlar olib bordilar. 1990 yilda Ye.I.Passov tomonidan chet til ta’limi konsepsiyasi yaratilgan bo‘lsa, V.V.Safonova tomonidan chet til o‘rgatishning zamonaviy ijtimoiy yondashuv ishlab chiqildi.

Tadqiqotchilardan A.A.Ribkina, kasbiy yo‘naltirilgan chet tilni egallash ta’lim oluvchilarning kasbiy va sohaviy malakalarini rivojlantirish, tili o‘rganilayotgan mamlakatga oid axborotlarni bilish hamda tilshunoslik oid bilimlariga asoslangan ko‘nikmalarni egallashni ko‘zda tutadi deb ta’kidlaydi. [8]. Chet til ta’limi bo‘yicha mavjud bo‘lgan adabiyotlar tahlili shuni ko‘rsatadiki, ko‘p yillar mobaynida chet tillarni o‘zlashtirish pedagogika sohasining bir yo‘nalishi yoki bo‘limi bo‘lib, lingvistik soha deb hisoblangan [4]. Mamlakatimizda ham nofilologik oliy o‘quv yurtlarida chet til o‘qitish (English as a Foreign language), ingliz tilini kasbiy va sohaviy yo‘nalishlarda o‘qitish - ESP muammolari atroflicha o‘rganilgan sohalardan biri hisoblanadi. Tadqiqotchilardan Sh.Abdullaevaning ta’kidlashicha, chet tilini nofilologik yo‘nalishlarda amaliy, ta’limiy, tarbiyaviy va rivojlantiruvchi maqsadlarga o‘rgatiladi. Bizning fikrimizcha, olima ko‘rsatib o‘tgan to‘rtta maqsadga qo‘shimcha qilib, beshinchi maqsadni, ya’ni chet tilni kasbiy yo‘naltirilganlik (professionalizasiya) asosida ham amalga oshirish lozim, deb hisoblaymiz.

Tadqiqot metodologiyasi.

Ingliz tili o‘qitishni kasbga yo‘naltirish – jamiyat ehtiyojidan kelib chiqqan holda tahsil oluvchiga muayyan bir kasb, mutaxassislik va ixtisoslikni o‘rgatishning ta’limiy jarayoni hisoblanadi. Chet til o‘quv predmetini o‘rganish shu til yordamida kasbiy va sohaviy mavzularda axborot olish va boshqalarga yetkazish ma’nosini bildiradi. O‘zlashtirilgan axborotlar talabalarning bilim saviyalarini yanada oshirishdan tashqari ularning kasbiy malakalarini rivojlantirishga ham xizmat qiladi.

Kuzatishlar va ish tajribalari shuni ko‘rsatmoqdaki, pedagogika va psixologiya yo‘nalishi talabasi ko‘pincha chet tilini egallashda til to‘siqlarini enga olmaydi, o‘z fikrini erkin bayon qila olmaydi. Mazkur muammolar quyidagilar: 1. Pedagogika va psixologiya yo‘nalishi talabalarida chet tilda kasbiy malakalarni rivojlantirish uchun auditoriya soatlari miqdorining kamligi; 2. Pedagogika va psixologiya yo‘nalishi talabalarida chet tilda kasbiy malakalarni rivojlantirish texnologiyalarini ingliz tilini o‘qitish jarayonida takomillashtirish zaruratining mavjudligi; 3. Pedagogika va psixologiya yo‘nalishida ingliz tilini o‘qitish jarayonida zamonaviy pedagogik va axborot texnologiyalaridan tegishli tarzda

foydalanilmaslik holatlarining kuzatilayotganligi; 4. Ta’lim sifatini oshirish uchun innovasion metodikalardan muntazam foydalanish lozimligi; 5. Talabalar tayyorgarligi darajasining past ekani, kerakli darajada chet tilni o‘zlashtirgan shaxs sifatida shakllanishga motivasiya yo‘qligi va boshqalar.

Tahlil va natijalar.

Pedagogika va psixologiya yo‘nalishidagi malaka talablari chet tillarni o‘rganishda kasbiy o‘ziga xoslikni, uning bitiruvchisini kelgusi kasbiy faoliyati vazifalarini amalga oshirishni hisobga olishni talab etadi. Shunga binoan, oliy ta’lim tizimini kelgusida kompleks rivojlantirishning eng muhim vazifalari belgilab berilgan. Ular quyidagilardan iborat: 1. O‘quv jarayoniga xalqaro ta’lim standartlariga asoslangan eng zamonaviy axborot va pedagogik texnologiyalari, ta’lim dasturlari, malaka talabalari hamda o‘quv-metodik materiallarni keng joriy etish; 2. Ta’lim jarayonida yangi avlod o‘quv qo‘llanma va darsliklarini yaratish, oliy ta’lim tizimiga keng tatbiq etish; 3. Oliy ta’lim muassasalarini zamonaviy o‘quv-metodik va ilmiy adabiyotlar bilan ta’minlash; 4. Har bir oliy ta’lim muassasasi tomonidan xorijdagi yetakchi turdosh ta’lim muassasalari bilan istiqbolli hamkorlik aloqalarini yaqindan yo‘lga qo‘yish; 5. Ilmiy-pedagogik faoliyatga yuqori malakali xorijiy mutaxassislarni jalb etish [1].

Xulosalar

Pedagogika va psixologiya yo‘nalishida ingliz tilini o‘zlashtirish ehtiyoji ijtimoiy-pedagogik muammo sifatida qaralishi zarur, chunki, talabalarda chet til ta’limi asosida kasbiy malakalarni rivojlantirishning konseptual asoslari bugungi kunda ijtimoiy pedagogik zaruriyatdir. Bu borada kasbiy yo‘naltirilgan chet til ta’limini tashkil qilish orqali talabaning kasbiy malakalarini rivojlantirish amalga oshadi, raqobatbardosh mutaxassis kadrlar tayyorlanishiga zamin yaratiladi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017 yil 20 apreldagi “Oliy ta’lim tizimini yanada rivojlantirish chora- tadbirlari to‘g‘risidagi PQ-2909-son qaror. //Toshkent oqshomi., 2017 yil 21.04. № 85.

2. O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2020 yil 27 fevraldagi “Pedagogik ta’lim sohasini yanada rivojlantirish chora–tadbirlari to‘g‘risida” gi PQ-4623.

3. Aleksander V.M. Metodika prepodavaniya nemeskogo yazika: Uchebnoye posobiye. – M. –L.: Akademiya nauk,1934 –72 s.

4. Djalalov D.D. Soovremenniy didakticheskiy status uchebnogo predmeta. “Inostrannыy yazik”//TDPU. Ilmiy axborotlari. Ilmiy nazariy jurnal. – 2014.– №1. – S.4-10.

5. Lyaxoviskiy M.V. O nekotorix bazisnix kategoriyax metodiki obucheniya inostrannim yazikam // Inostrannыye yaziki v shkole. – 1973. – №1. – S.27-34.

6. Muslimov N.A. Kasb ta’lim o‘qituvchisini kasbiy shakllantirishning nazariy-metodik asoslari: Ped. fan. dokt....dis. –T, 2007. – 305 b.

7. Richards J.C., Rodjers S. Aprochhers and Methods in Language Teaching, London: Cambridge University Press. 2001. 3dprinting 2002. USA.

8. Ribkina A.A. Pedagogicheskiye usloviya formirovaniya professionalnix umeniy kursantov uchebnix zavedeniy MVD v prosesse obucheniya inostrannomu yaziku. –Saratov: Saratovskiy yuridicheskiy institut MVD Rossiya, 2005. – 152 s.

INGLIZ TILI DARSLARIDA BOSHLANG‘ICH SINF O‘QUVCHILARINING LIDERLIK QOBILIYATLARINI ANIQLASHDA SUN’IY INTELLEKTNING IMKONIYATLARIDAN FOYDALANISH

Jamolov Olimjon Orifjon og‘li,
Namangan davlat universiteti
tayanch doktaranti
jamolovazumrad9297@gmail.com

Jamolova Zumrad Farxod qizi,
Namangan davlat universiteti
tayanch doktaranti
jamolovazumrad9297@gmail.com

Annotatsiya: Ushbu maqolada sun’iy intellektning imkoniyatlari orqali boshlang‘ich sinf o‘quvchilarining liderlik qobiliyatlarini aniqlash usullari tahlil qilinadi. AI yordamida yuz ifodalarini tahlil qilish orqali o‘quvchilarning ijtimoiy va hissiy xususiyatlari aniqlanadi. Tadqiqot EI texnologiyalarining ta’limda qo‘llanilishi va liderlik qobiliyatlarini erta aniqlash uchun samarali model ishlab chiqish masalalariga qaratilgan.

Kalit so‘zlar*: Sun’iy intellekt, emotsional intellekt, yuz ifodalari tahlili, liderlik, boshlang‘ich ta’lim.*

Аннотация: В данной статье анализируются методы оценки лидерских способностей у учащихся начальных классов с использованием возможностей искусственного интеллекта (AI). Анализируя выражения лица, AI определяет социальные и эмоциональные характеристики учеников. Исследование сосредоточено на применении технологий эмоционального

интеллекта (EI) в образовании и разработке эффективной модели для раннего выявления лидерских способностей.

Ключевые слова: *искусственный интеллект, эмоциональный интеллект, анализ выражений лица, лидерство, начальное образование*

Abstract: This paper analyzes methods for assessing leadership abilities in primary school students through the capabilities of artificial intelligence (AI). By analyzing facial expressions, AI identifies students' social and emotional characteristics. The research focuses on the application of Emotional Intelligence (EI) technologies in education and the development of an effective model for early leadership ability identification.

Keywords**:** *Artificial intelligence, emotional intelligence, facial expression analysis, leadership, primary education*

INTRODUCTION

In today’s education system, it is essential to support not only students' cognitive and skill development but also their social-emotional growth. Leadership abilities play a crucial role in a child's future personal and professional success. Therefore, identifying and nurturing leadership traits in primary school students is an urgent issue.

The government of Uzbekistan is also focusing on improving education through modern technologies, including AI-based tools. As part of the "Digital Education" strategy initiated by the President of Uzbekistan, multiple efforts are being made to integrate AI technologies into the education system. These innovations provide new opportunities for assessing and developing social-emotional skills such as leadership.

Traditional assessment methods are often subjective and may not fully reflect children's leadership potential. Leadership traits begin to emerge at the age of seven, but since young learners have not yet mastered reading and writing, there is a need to implement technological methods rather than traditional approaches. Emotional intelligence (EI) technologies in AI can provide accuracy and

objectivity by automatically analyzing facial expressions to assess leadership abilities.

LITERATURE REVIEW AND METHODOLOGY

The integration of Artificial Intelligence (AI) in education has been extensively researched in recent years. AI technologies have proven to be effective tools for improving educational quality, developing personalized learning approaches, and identifying students' unique characteristics. The application of AI in Emotional Intelligence (EI) technologies has opened new pathways for understanding and assessing students' social and emotional capabilities.

Recent studies on AI and EI technologies in education include:

Paul Ekman conducted foundational research on human emotions through facial expressions and developed the Theory of Universal Emotions, demonstrating that emotional expressions are universally recognizable across cultures.

Rosalind Picard introduced the concept of Affective Computing, which laid the foundation for using AI to recognize, interpret, and respond to human emotions, significantly contributing to emotional computing technologies.

DeepFace and Affectiva Projects pioneered AI-powered facial expression analysis tools capable of detecting and interpreting human emotions in real-time, enhancing human-computer interaction applications, including educational environments.

Since 2020, researchers have increasingly focused on assessing students' emotional states using AI and exploring how AI-based emotional intelligence tools impact learning engagement and outcomes.

	Researcher(s)	**Year**	**Contribution**	**Key Findings**
1	Paul Ekman	1970s	*Theory of Universal Emotions*	Identified human emotions through facial expressions, proving their universality.
2	Rosalind Picard	1997	*Affective Computing*	Introduced AI-based emotional recognition,

				enabling machines to interpret human emotions.
3	DeepFace & Affectiva	2010s	*Facial Expression Recognition*	Developed AI-powered tools for real-time emotion analysis, improving human-computer interaction.
4	Various Researchers	Since 2020	*AI in Emotional Intelligence*	Focused on assessing students' emotional states and the impact of AI-based EI tools on learning.

1-Table. It presents a structured overview of the key studies on AI and emotional intelligence in education.

These studies confirm that AI-based EI technologies can effectively analyze human emotions and evaluate behavioral patterns with high accuracy. However, the specific use of facial expression analysis to assess leadership abilities in children remains an underexplored area. Given the scientific advancements in AI-driven emotional intelligence assessment, leveraging facial recognition to detect leadership traits in young students presents a promising research opportunity. This approach has the potential to enhance early leadership identification, provide objective behavioral insights, and support educators in fostering leadership skills among primary school students. The following methodology outlines how AI-based facial expression analysis can be utilized to assess leadership abilities in children, bridging the gap between existing research on emotional intelligence and its practical application in primary education.

RESULTS AND METHODOLOGY

This study proposes a model for assessing leadership abilities in primary school students using AI-based facial expression analysis. The model consists of the following stages:

1. **Data Collection** – AI records students' facial expressions during classroom interactions, task completion, and while watching animated videos.

2. **Data Analysis** – The collected data is analyzed using AI algorithms to detect students' emotional responses.

3. **Leadership Assessment** – Based on facial expressions, key leadership traits such as communication, emotional intelligence, problem-solving, and empathy are evaluated. At the age of seven, as children transition to middle childhood, these leadership traits begin to develop.

4. **Providing Insights to Educators** – The results help teachers receive individualized recommendations for fostering leadership abilities in each student. The analysis also identifies which aspects of leadership are dominant in a child and their potential career inclinations.

The proposed AI-based EI system enables continuous monitoring and systematic development of leadership abilities in young learners.

CONCLUSION

Identifying and nurturing leadership abilities in primary school students is a crucial task in the education system. Traditional assessment methods tend to be subjective, reducing the reliability of results. Utilizing AI-driven emotional intelligence (EI) technologies to analyze facial expressions provides a modern and objective approach to leadership assessment.

This study demonstrates that:

#	Key Findings	Impact on Education	Limitations	Future Research Directions
1	AI effectively identifies leadership traits through facial expressions.	Enhances objective evaluation and early detection of leadership abilities.	Requires extensive data collection and ethical considerations.	Refining AI models for better accuracy and reliability.
2	Emotional intelligence technologies improve personalized	Helps educators understand students’ emotional states and engagement.	Potential biases in AI emotion recognition.	Developing more inclusive and unbiased AI training datasets.

	learning.			
3	AI-based assessments reduce subjective teacher bias.	Provides real-time, consistent leadership evaluations.	Implementation challenges in traditional classrooms.	Designing user-friendly AI tools for seamless integration into education.
4	AI supports continuous leadership monitoring and development.	Offers insights into students’ social-emotional growth over time.	Privacy and data security concerns.	Establishing ethical guidelines for AI usage in primary education.

2-Table: It summarizes the key takeaways from the research, showing both the benefits and challenges of using AI for leadership assessment in education.

Future research should focus on expanding AI technologies and integrating this model into real-world educational systems.

REFERENCES

1. **Ekman, P.** (1972). *Emotions Revealed: Recognizing Faces and Feelings*. Times Books.

2. **McDuff, D., & Kaliouby, R.** (2016). *Applications of AI in Emotional Intelligence*. IEEE Transactions on Affective Computing.

3. **Nurmatov, Z.O.** (2023). *The Advantages and Disadvantages of AI in Education*. Denov Institute of Entrepreneurship and Pedagogy Journal.

4. **O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining “Raqamli ta’lim” strategiyasi** (2023).

5. **Picard, R.W.** (1997). *Affective Computing*. MIT Press.

6. **Tillaboyev, K.T.** (2024). *Applying AI Technologies in Education*. International Scientific-Practical Conference Proceedings.

7. **Yo'ldoshev, A.** (2023). *Principles of AI-Based Education in Primary School Students*. Kokand University Journal.

8. **DeepFace & Affectiva AI Projects** (2010-2023). *Facial Expression Recognition in Education*.

9. **Rosalind, P.** (1997). *Affective Computing: AI and Human Emotion Understanding*. MIT Press.

10. **Temirova, R.Sh.** (2022). *AI-Based Education: Electrical Power Fundamentals in Technical Higher Education Institutions*.

OlIY TA’LIM TIZIMIDA SUN’IY INTELLEKT ORQALI O‘QITISHNING ZAMONAVIY TENDENSIYALARI

Axmedova Dilrabo Sadullayevna,
Namangan davlat chet tillari instituti
Gumanitar fanlar va jismoniy tarbiya kafedrasi o‘qituvchisi

Annotatsiya: Ushbu maqolada oliy ta’lim tizimida Sun’iy intellekt texnologiyalarini qo‘llashning zamonaviy tendensiyalari tahlil qilinadi. Bugungi kunda ta’lim jarayonini raqamlashtirish va innovatsion yondashuvlarni tatbiq etish global ta’lim tizimining asosiy yo‘nalishlaridan biriga aylandi. Sun’iy intellekt yordamida shaxsiylashtirilgan ta’lim, avtomatlashtirilgan baholash, masofaviy o‘qitish va virtual yordamchilar kabi ilg‘or texnologiyalar joriy qilinmoqda. Ushbu maqolada SI texnologiyalarining ta’lim jarayoniga ta’siri, ularning afzalliklari, qiyinchiliklari va istiqboldagi rivojlanish yo‘nalishlari yoritiladi.

Kalit so‘zlar*: Sun’iy intellekt, raqamlashtirish, afzallik, innovatsiya, tendensiya, shahsiylashtirilgan ta’lim texnologiyalari, shakillantirish, imkoniyat, muhim jihatlar, zamonaviy platformalar, integratsiya*

Аннотация: В данной статье анализируются современные тенденции применения технологий искусственного интеллекта в системе высшего образования. Сегодня цифровизация образовательного процесса и внедрение инновационных подходов стали ключевыми направлениями глобальной образовательной системы. С помощью искусственного интеллекта внедряются передовые технологии, такие как персонализированное обучение, автоматизированная оценка, дистанционное обучение и виртуальные помощники. В статье рассматривается влияние технологий ИИ на образовательный процесс, их преимущества, сложности и перспективные направления развития.

Ключевые слова: *Искусственный интеллект, цифровизация, преимущество, инновация, тенденция, технологии персонализированного обучения, формирование, возможность, важные аспекты, современные платформы, интеграция*

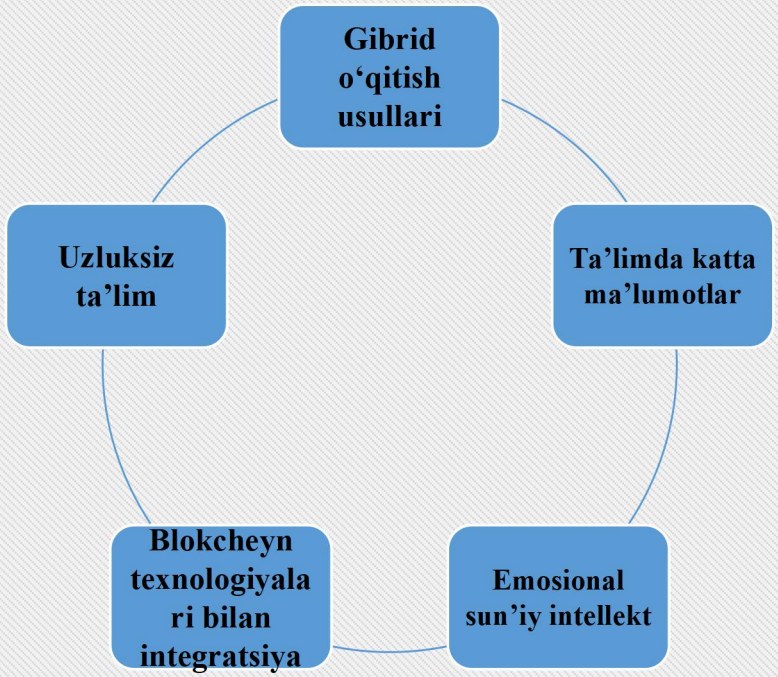
Annotation: This article analyzes modern trends in the application of artificial intelligence technologies in the higher education system. Today, the digitalization of the educational process and the implementation of innovative approaches have become key directions of the global education system. Advanced technologies such as personalized learning, automated assessment, distance learning, and virtual assistants are being introduced with the help of artificial intelligence. This article explores the impact of AI technologies on the educational process, their advantages, challenges, and future development directions.

Keywords: *Artificial intelligence, digitalization, advantage, innovation, trend, personalized learning technologies, formation, opportunity, key aspects, modern platforms, integration*

Zamonaviy texnologiyalar jadal rivojlanib borayotgan davrda oliy ta’lim tizimi ham innovatsion o‘zgarishlarga muhtoj. Sun’iy intellekt bugungi kunda nafaqat sanoat va iqtisodiyot, balki ta’lim sohasida ham inqilobiy o‘zgarishlarni yuzaga keltirmoqda. Xususan, oliy ta’lim tizimida Sun’iy intellekt texnologiyalaridan foydalanish ta’lim jarayonining sifati va samaradorligini oshirishga, shuningdek, talabalarning bilim olish jarayonini shaxsiylashtirishga xizmat qilmoqda. An’anaviy ta’lim usullari ko‘plab yillar davomida samarali natijalar bergan bo‘lsa-da, bugungi global muhitda individual yondashuv, tezkor baholash va moslashuvchan ta’lim dasturlari talab etiladi. Sun’iy intellekt asosidagi texnologiyalar esa aynan shu ehtiyojlarni qondirishga qaratilgan. Masalan, Sun’iy intellekt yordamida yaratilgan adaptiv ta’lim tizimlari talabalarning o‘zlashtirish darajasini real vaqtda tahlil qilib, ularga mos o‘quv materiallarini tavsiya etadi. Virtual o‘qituvchilar va Sun’iy intellekt yordamchilari esa peadgoglarga yordam berib, talabalar uchun yanada interaktiv va samarali ta’lim muhitini yaratishga xizmat qilmoqda. Sun’iy intellekt texnologiyalarining

yana bir muhim jihati – baholash jarayonlarini avtomatlashtirish va o‘quv jarayonini shaffof qilish imkoniyatidir. Masalan, Sun’iy intellekt asosida ishlab chiqilgan baholash tizimlari talabalar topshiriqlarini tahlil qilib, ularning bilim darajasi bo‘yicha real vaqt rejimida aniq tahlil taqdim etadi. Bu esa pedagoglarning ish yukini kamaytirish va ularning diqqatini dars jarayonini sifatli tashkil etishga qaratish imkonini beradi. Shu bilan birga, masofaviy ta’lim imkoniyatlari ham Sun’iy intellekt yordamida ancha rivojlanmoqda. Smart-platformalar, avtomatlashtirilgan virtual treninglar va Sun’iy intellect talabalarni istalgan joyda sifatli ta’lim olish imkoniyatini yaratmoqda. Ushbu maqolada oliy ta’limda Sun’iy intellekt orqali o‘qitishning zamonaviy tendensiyalari, uning ta’lim jarayoniga ta’siri, afzalliklari va kelajak istiqbollari chuqur tahlil qilinadi. Texnologik taraqqiyot natijasida ta’lim jarayoni qanday o‘zgarayotgani va bu o‘zgarishlar talabalarning bilim olish samaradorligiga qanday ta’sir qilishi haqidagi masalalar ko‘rib chiqiladi. Sun’iy intellekt shunchaki texnologiya emas – u kelajak avlod ta’limining asosiy omiliga aylanmoqda. Oliy ta’lim tizimida Sun’iy intellekt texnologiyalarini qo‘llash bugungi kunda dolzarb masalalardan biri hisoblanadi. Sun’iy intellekt ta’lim jarayonini takomillashtirish, shaxsiylashtirilgan o‘qitish, avtomatlashtirilgan baholash va masofaviy ta’lim imkoniyatlarini kengaytirish orqali ta’lim sifatini oshirishga xizmat qiladi. Masalan, Sun’iy intellekt yordamida talabalarning individual ehtiyojlariga moslashtirilgan o‘quv dasturlari yaratilib, ularning bilim olish jarayoni samaradorligi oshiriladi. Bundan tashqari, Sun’iy intellekt texnologiyalari pedagogilarning ish yukini kamaytirish, darslarni rejalashtirish va talabalarning o‘zlashtirish darajasini tahlil qilishda yordam beradi. Bu esa pedagoglarga ilmiy-tadqiqot faoliyatiga ko‘proq vaqt ajratish imkonini beradi. Shu bilan birga, Sun’iy intellekt texnologiyalarini ta’lim tizimiga integratsiya qilish jarayonida axloqiy va texnik muammolar, shuningdek, kadrlar tayyorlash masalalariga e’tibor qaratish lozim. O‘zbekiston ta’lim tizimini modernizatsiya qilishda Sun’iy intellekt texnologiyalaridan samarali foydalanish orqali raqamli savodxonlikni oshirish va ta’limda tenglikni ta’minlash mumkin.

Umuman olganda, oliy ta’limda Sun’iy intellekt texnologiyalarini qo‘llash ta’lim jarayonini yangi bosqichga olib chiqib, talabalarning bilim olish samaradorligini oshirish va pedagoglarning faoliyatini optimallashtirishda muhim ahamiyat kasb etadi. Shuningdek, Sun’iy intellekt asosidagi virtual yordamchilar talabalarga o‘quv jarayonida qo‘llab-quvvatlash ko‘rsatib, ularning savollariga javob beradi va qo‘shimcha tushuntirishlar taqdim etadi. Bu esa ta’lim jarayonining samaradorligini oshiradi. Masofaviy ta’limda Sun’iy intellekt texnologiyalari interaktivlikni oshirib, talabalar bilan pedagoglar o‘rtasidagi muloqotni yaxshilaydi. Bu, ayniqsa, pandemiya davrida masofaviy ta’limning dolzarbligini oshirdi. O‘zbekiston oliy ta’lim tizimida Sun’iy intellekt texnologiyalarini joriy etish ta’lim sifatini oshirish, pedagoglarning ish yukini kamaytirish va talabalarning bilim olish jarayonini individuallashtirish imkonini beradi. Biroq, bu jarayonda axloqiy va texnik muammolar, shuningdek, kadrlar tayyorlash masalalariga e’tibor qaratish lozim. Umuman olganda, oliy ta’limda Sun’iy intellekt texnologiyalarini qo‘llash ta’lim jarayonini yangi bosqichga olib chiqib, talabalarning bilim olish samaradorligini oshirish va peadgoglarning faoliyatini optimallashtirishda muhim rol o‘ynamoqda. Oliy ta’limda Sun’iy intellekt yordamida o‘qitishning muhim zamonaviy tendensiyalari mavjud bo‘lib quyida ulardan ba’zilariga to‘xtalib o‘tamiz.



Rasmda-Sun’iy intellekt yordamida o‘qitishning muhim zamonaviy tendensiyalari

Gibrid o‘qitish usullari: An’anaviy varaqamli ta’lim tizimlarining kombinatsiyasi talabalar uchun yanada moslashuvchan o‘qitish muhitini yaratadi.

Uzluksiz ta’lim: Sun’iy intellekt hayot davomida ta’lim olish konsepsiyasini qo‘llab-quvvatlash orqali uzluksiz ta’lim imkoniyatlarini kengaytiradi.

Ta’limda katta ma’lumotlar (Big Data) tahlili: Talabalar o‘qish jarayonida to‘plangan katta hajmdagi ma’lumotlarni SI yordamida tahlil qilish orqali ta’lim sifatini oshirishga yo‘naltirilgan qarorlar qabul qilinadi.

Blokcheyn texnologiyalari bilan integratsiya: Sun’iy intellekt va blokcheyn texnologiyalari birgalikda ta’lim tizimida ma’lumotlar xavfsizligini ta’minlash va akademik sertifikatlarni raqamlashtirish uchun ishlatilmoqda.

Emosional Sun’iy intellekt: Talabalar hissiyotlarini tahlil qilish orqali ularning o‘rganish jarayonidagi motivatsiya darajasi va psixologik holati aniqlanadi.Oliy ta’limda Sun’iy intellekt texnologiyalaridan foydalanish global tendensiyaga aylanib bormoqda. Zamonaviy Sun’iy intellekt vositalari ta’lim jarayonini individuallashtirish, samaradorligini oshirish va talabalar bilimini aniq baholash imkonini beradi.

Xulosa qilib aytganda, Sun’iy intellekt oliy ta’lim tizimida ta’lim sifatini oshirish, individual yondashuvni ta’minlash va samaradorlikni kuchaytirishda muhim vositaga aylanmoqda. Kelajakda Sun’iy intellekt texnologiyalari ta’lim jarayoniga yanada chuqur integratsiyalashib, yangi innovatsion imkoniyatlar yaratadi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. P.H.Lu, "Artificial Intelligence in Healthcare," *Journal of Health Informatics*, 2023.

2. M.R.Green, "AI for Personal Health and Wellness," *Journal of Digital Health*, 2024.

3. Axmedova D. Bo‘lajak pedagoglarda Sun’iy intellekt asosida salomatlikni mustahkamlash immunitetini shakillantirish mexanizimlari, 2024. – B. 3-b.

4. Luckin, R. (2018). Artificial Intelligence and Education: Promises and Implications for Teaching and Learning. Centre for Education and Industry, University of Warwick.

5.Woolf, B. P. (2010). Building Intelligent Interactive Tutors: Student-Centered Strategies for Revolutionizing E-Learning. Morgan Kaufmann Publishers.

CHET TILLARINI O‘QITISHDA SUN’IY INTELLEKTNI QO‘LLASH

***Sodiqjon Ibragimov*,**
Is’hoqxon Ibrat nomidagi
Namangan chet tillar instituti o‘qituvchisi

Annotatsiya: texnologiyalar rivojlanishi va internetning mavjudligini oshirish bilan chet tillarini o‘qitish eng arzon va rang-barang bo‘lib qoldi. Sun’iy intellekt (AI) ushbu o‘zgarishning asosiy rolini o‘ynaydi, tillarni o‘rganishda yangi usul va vositalarni taqdim etadi. Ushbu maqolada, biz chet tillarini, uning afzalliklari, muammolari va kelajagi borasida AI qanday qo‘llanilganligini ko‘rib chiqamiz.

Kalit so‘zlar: *Sun’iy intellekt (AI), tillarni o‘qitish, moslashish mashqlari usul va vositalar, sun`iy intelekt yordamida o‘qitish, tabiiy tilni qayta ishlash (NLP), Sun’iy suhbat agentlari, AI asosida tarjimon, shaxsiylashtirilgan mashg‘ulotlar o‘qitish uchun mobil ilovalar, virtual til almashinuvlari*

Аннотация: Развитие технологий и расширение доступа к Интернету сделали обучение иностранным языкам более доступным и разнообразным. Искусственный интеллект (ИИ) играет ключевую роль в этих изменениях, предлагая новые методы и инструменты для изучения языков. В этой статье мы рассмотрим, как ИИ используется в обучении иностранным языкам, а также его преимущества, проблемы и перспективы.

Abstract: The development of technologies and the expansion of Internet access have made foreign language learning more affordable and diverse. Artificial

intelligence (AI) plays a key role in these changes, providing new methods and tools for language learning. In this article, we will explore how AI is used in foreign language education, as well as its advantages, challenges, and future prospects.

Sun’iy intellekt (AI) ta’lim texnologiyalari, ayniqsa chet tillarini o‘rganish sohasida muhim vositaga aylandi. Zamonaviy dasturlar va platformalar AIni moslashuvchan va shaxsiy ta’limni yaratishda foydalanadilar, bu esa yangi tillarni o‘zlashtirish jarayonini sezilarli darajada yaxshilaydi.

Sun’iy maxsus texnologiyalar, masalan, Sun’iy intellektni o‘rganish, tabiiy tilni (NLP) va moslashuvchan ta’lim tizimlarini qayta ishlash kabi ko‘plab texnologiyalarni o‘z ichiga oladi. Ushbu texnologiyalar sizga o‘quvchilarning individual ehtiyojlarini hisobga oladigan interfaol va shaxsiy o‘qitish usullarini yaratishga imkon beradi.

Tabiiy tilni qayta ishlash. NLP inson tilini tushunadigan va yaratadigan tizimlarni yaratish uchun ishlatiladi. Bu sizga tarjima uchun arizalar, suhbat botlari va boshqa vositalar real vaqtdagi til bilan aloqada bo‘lgan boshqa vositalarni ishlab chiqishga imkon beradi. Sun’iy intellekt (AI) ta’lim texnologiyalari, ayniqsa chet tillarini o‘rganish sohasida muhim vositaga aylandi. Zamonaviy dasturlar va platformalar AIni moslashuvchan va shaxsiy ta’limni yaratishda foydalanadilar, bu esa yangi tillarni o‘zlashtirish jarayonini sezilarli darajada yaxshilaydi.

Sun’iy intellekt yordamida o‘qitish. Sun’iy intellektni o‘rganish talabalarning xatti-harakati va ularning ehtiyojlariga moslashtirish materiallarini tahlil qilishga yordam beradi. Tizimlar talabaning darajasi va taraqqiyotiga asoslangan vazifalarni taklif qilishi mumkin.

AI ning chet tillarini o‘qitishning afzalliklari. Chet tillarini o‘qitish bo‘yicha Sun’iy intellektdan foydalanish juda ko‘p afzalliklarga ega.

Ai har bir talabaning bilimlari va o‘rganish uslubiga mos keladigan adapli o‘quv dasturlarini yaratishga imkon beradi. Bu o‘quv jarayonining samaradorligini sezilarli darajada oshiradi.

Ai-dan foydalanadigan onlayn platformalar va AI o‘quv yurtlarini keng auditoriya qilish uchun foydalanadigan onlayn dasturlar. Talabalar tili har qanday va istalgan joyda mashq qilishlari mumkin. Interfaol dasturlar

Daolingo va Babbel kabi ko‘plab tillar dasturlari, masalan, o‘quv jarayonini yanada qiziqarli qiladi, bu esa o‘quv jarayonini yanada qiziqarli qiladi. Ushbu dasturlar foydalanuvchining taraqqiyotiga moslashishi mumkin va ko‘nikmalarni takomillashtirish kabi murakkab vazifalarni taklif qiladi.

Sun’iy intellekt maxsus o‘quvchilarga virtual intellekt bilan o‘yinlar, simulyatsiyalar va dialoglar orqali til bilan munosabatda bo‘lish imkoniyatini beradi, bu esa o‘quv jarayonini yanada qiziqarli qiladi.

Ko‘pgina afzalliklarga qaramay, AI tillarini o‘qitish bo‘yicha AI dan foydalanish muayyan qiyinchiliklarga duch keladi.

AI texnologiyalar jadal rivojlanayotgan bo‘lsa-da, ular hali ham kontekst, istehzoviy va madaniy nuanslarni tushunish bilan bog‘liq qiyinchiliklarga duch kelishlari mumkin, bu esa mashg‘ulotlarda xatolarga olib kelishi mumkin.

Shaxsning o‘zaro ta’sirining yetishmasligi. Garchi AI interfaol elementlarni taklif qila olsa ham, u insoniy munosabatlarni butunlay o‘rnini bosa olmaydi, bu ko‘pincha samarali tilni o‘rganishda muhim jihatdir. fikr-mulohaza va baholash

AI shuningdek tezkor fikr-mulohazalarni taqdim etadi. Algoritmlar talabalarning talaffuzini tahlil qilishi, xatolarni aniqlab, ularni tuzatish bo‘yicha tavsiyalar berishlari mumkin. Bu, ayniqsa, suhbatlashish ko‘nikmalarini o‘rganish uchun foydalidir, chunki bu ularga talaffuz va intonatsiyani yaxshilashga imkon beradi. Axloqiy savollar. Ta’limda AIdan foydalanish ma’lumotlar konfidentsialligi va talabalarning shaxsiy ma’lumotlaridan foydalanish haqida savol tug‘diradi. AI tizimlarini rivojlantirish va amalga oshirishda ushbu jihatlarni ko‘rib chiqish muhimdir.

Tillar o‘qitishning kelajagi.Chet tillarini o‘qitish bo‘yicha Sun’iy intellektni qo‘llash kelajak uchun istiqbolli. Chuqur ta’lim va neyron tarmoqlari kabi texnologiyalar ishlab chiqilishi bilan biz o‘quv jarayoniga ta’sir etuvchi omillarni hisobga oladigan yanada ko‘proq ilg‘or va aniq tizimlarni kutishimiz mumkin. AI

tizimlari eng samarali o‘qitish usullarini aniqlash uchun katta hajmdagi ma’lumotlarni tahlil qilishi mumkin. Masalan, ular qaysi so‘zlar yoki grammatik inshootlar ko‘p talabalarda qiyinchiliklarga olib kelishi va ularni birlashtirish uchun qo‘shimcha mashqlarni taklif qilishlari mumkin.

Virtual yordamchilar. Suhbat botlari kabi virtual yordamchilar tillarni o‘rganishda tobora ommalashib bormoqdalar. Ular chet tilidagi suhbatlarni taqqoslash, talabalarga aloqa ko‘nikmalarini qulay muhitda mashq qilish imkoniyatini taqdim etishlari mumkin. Bu mahalliy ma'ruzachilarga kirish huquqiga ega bo‘lmagan talabalar uchun ayniqsa foydalidir.

Aqilli ta’lim platformalari. Ta’limning turli tomonlarini, shu jumladan video darsliklarni, interfaol vazifa va taraqqiyotni baholashni baholaydigan aqlli ta’lim platformalarini rivojlantirish kelajak tillarni o‘rganishning muhim qismiga aylanishi mumkin. Global Til jamoalari. AI global tillar jamoalarini yaratishga hissa qo‘shishi mumkin, ularda talabalar bir-birlari bilan amaliyot va bilim almashish texnologiyalaridan foydalangan holda o‘zaro aloqada bo‘lishlari mumkin. Chet tillarini o‘qitishda Sun’iy razvedkadan foydalanish talabalar va o‘qituvchilar uchun yangi ufqlarni ochmoqda. Shaxsiy yondashuv, interfaol vositalar va tezkor fikrlar tufayli Ai tillarni o‘rganishni yanada arzon va samarali qilishni ta'minlaydi. Kelgusida AIning o‘quv jarayoniga yanada ko‘proq amalga oshirilishini kutish mumkin, bu yangi innovatsiyalar va mashg‘ulotlarga olib keladi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Godwin-Jones, R. (2018). Emerging Technologies: The Role of Artificial Intelligence in Language Learning. *Language Learning & Technology*, 22(2), 1-12.

2. Chai, C. S., & Hwang, G. J. (2020). A Review of Artificial Intelligence in Language Learning. *Educational Technology & Society*, 23(1), 1-12.

3. Li, X., & Wang, Y. (2019). The Impact of AI on Language Education: A Literature Review. *International Journal of Emerging Technologies in Learning*, 14(9), 105-112.

4. Duan, Y., & Liu, L. (2021). Intelligent Tutoring Systems: A Review of AI in Language Learning. *Computers & Education*, 162, 104083.

5. Baker, R. S. J. D., & Inventado, P. S. (2014). Educational Data Mining and Learning Analytics. In *Handbook of Learning Analytics* (pp. 75-85).

6. Nielson, J. (2019). Language Learning with AI: Opportunities and Challenges. *Journal of Language Teaching and Research*, 10(5), 1001-1010.

7. Kukulska-Hulme, A. (2020). Mobile Language Learning: The Role of Artificial Intelligence. *Language Learning & Technology*, 24(3), 1-20.

OIIY TA’LIM TIZIMIDA SUN’IY INTELLEKT ORQALI O‘QITISHNING ZAMONAVIY TENDENSIYALARI

Axmedova Dilrabo Sadullayevna,
Namangan davlat chet tillari instituti,
Gumanitar fanlar va jismoniy tarbiya kafedrasi o‘qituvchisi

Annotatsiya: Ushbu maqolada oliy ta’lim tizimida Sun’iy intellekt texnologiyalarini qo‘llashning zamonaviy tendensiyalari tahlil qilinadi. Bugungi kunda ta’lim jarayonini raqamlashtirish va innovatsion yondashuvlarni tatbiq etish global ta’lim tizimining asosiy yo‘nalishlaridan biriga aylandi. Sun’iy intellekt yordamida shaxsiylashtirilgan ta’lim, avtomatlashtirilgan baholash, masofaviy o‘qitish va virtual yordamchilar kabi ilg‘or texnologiyalar joriy qilinmoqda. Ushbu maqolada SI texnologiyalarining ta’lim jarayoniga ta’siri, ularning afzalliklari, qiyinchiliklari va istiqboldagi rivojlanish yo‘nalishlari yoritiladi.

Kalit so‘zlar*: Sun’iy intellekt, raqamlashtirish, afzallik, innovatsiya, tendensiya, shahsiylashtirilgan ta’lim texnologiyalari, shakillantirish, imkoniyat, muhim jihatlar, zamonaviy platformalar, integratsiya*

Аннотация: В данной статье анализируются современные тенденции применения технологий искусственного интеллекта в системе высшего образования. Сегодня цифровизация образовательного процесса и внедрение инновационных подходов стали ключевыми направлениями глобальной образовательной системы. С помощью искусственного интеллекта внедряются передовые технологии, такие как персонализированное обучение,

автоматизированная оценка, дистанционное обучение и виртуальные помощники. В статье рассматривается влияние технологий ИИ на образовательный процесс, их преимущества, сложности и перспективные направления развития.

Ключевые слова: Искусственный интеллект, цифровизация, преимущество, инновация, тенденция, технологии персонализированного обучения, формирование, возможность, важные аспекты, современные платформы, интеграция.

Annotation: This article analyzes modern trends in the application of artificial intelligence technologies in the higher education system. Today, the digitalization of the educational process and the implementation of innovative approaches have become key directions of the global education system. Advanced technologies such as personalized learning, automated assessment, distance learning, and virtual assistants are being introduced with the help of artificial intelligence. This article explores the impact of AI technologies on the educational process, their advantages, challenges, and future development directions.

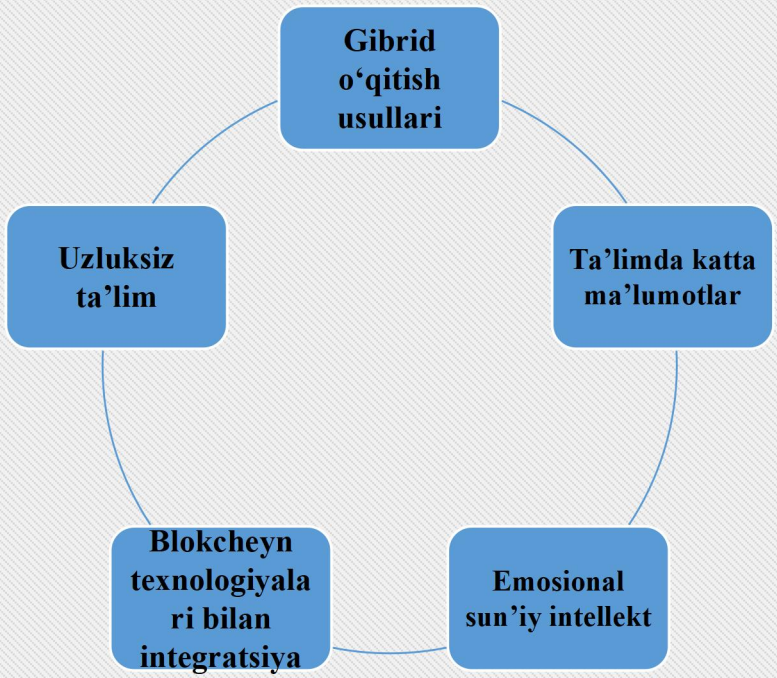
Keywords: *Artificial intelligence, digitalization, advantage, innovation, trend, personalized learning technologies, formation, opportunity, key aspects, modern platforms, integration*

Zamonaviy texnologiyalar jadal rivojlanib borayotgan davrda oliy ta’lim tizimi ham innovatsion o‘zgarishlarga muhtoj. Sun’iy intellekt bugungi kunda nafaqat sanoat va iqtisodiyot, balki ta’lim sohasida ham inqilobiy o‘zgarishlarni yuzaga keltirmoqda. Xususan, oliy ta’lim tizimida Sun’iy intellekt texnologiyalaridan foydalanish ta’lim jarayonining sifati va samaradorligini oshirishga, shuningdek, talabalarning bilim olish jarayonini shaxsiylashtirishga xizmat qilmoqda. An’anaviy ta’lim usullari ko‘plab yillar davomida samarali natijalar bergan bo‘lsa-da, bugungi global muhitda individual yondashuv, tezkor baholash va moslashuvchan ta’lim dasturlari talab etiladi. Sun’iy intellekt asosidagi texnologiyalar esa aynan shu ehtiyojlarni qondirishga qaratilgan. Masalan, Sun’iy intellekt yordamida yaratilgan adaptiv ta’lim tizimlari talabalarning o‘zlashtirish

darajasini real vaqtda tahlil qilib, ularga mos o‘quv materiallarini tavsiya etadi. Virtual o‘qituvchilar va Sun’iy intellekt yordamchilari esa peadgoglarga yordam berib, talabalar uchun yanada interaktiv va samarali ta’lim muhitini yaratishga xizmat qilmoqda. Sun’iy intellekt texnologiyalarining yana bir muhim jihati – baholash jarayonlarini avtomatlashtirish va o‘quv jarayonini shaffof qilish imkoniyatidir. Masalan, Sun’iy intellekt asosida ishlab chiqilgan baholash tizimlari talabalar topshiriqlarini tahlil qilib, ularning bilim darajasi bo‘yicha real vaqt rejimida aniq tahlil taqdim etadi. Bu esa pedagoglarning ish yukini kamaytirish va ularning diqqatini dars jarayonini sifatli tashkil etishga qaratish imkonini beradi. Shu bilan birga, masofaviy ta’lim imkoniyatlari ham Sun’iy intellekt yordamida ancha rivojlanmoqda. Smart-platformalar, avtomatlashtirilgan virtual treninglar va Sun’iy intellect talabalarni istalgan joyda sifatli ta’lim olish imkoniyatini yaratmoqda.Ushbu maqolada oliy ta’limda Sun’iy intellekt orqali o‘qitishning zamonaviy tendensiyalari, uning ta’lim jarayoniga ta’siri, afzalliklari va kelajak istiqbollari chuqur tahlil qilinadi. Texnologik taraqqiyot natijasida ta’lim jarayoni qanday o‘zgarayotgani va bu o‘zgarishlar talabalarning bilim olish samaradorligiga qanday ta’sir qilishi haqidagi masalalar ko‘rib chiqiladi. Sun’iy intellekt shunchaki texnologiya emas – u kelajak avlod ta’limining asosiy omiliga aylanmoqda. Oliy ta’lim tizimida Sun’iy intellekt texnologiyalarini qo‘llash bugungi kunda dolzarb masalalardan biri hisoblanadi. Sun’iy intellekt ta’lim jarayonini takomillashtirish, shaxsiylashtirilgan o‘qitish, avtomatlashtirilgan baholash va masofaviy ta’lim imkoniyatlarini kengaytirish orqali ta’lim sifatini oshirishga xizmat qiladi. Masalan, Sun’iy intellekt yordamida talabalarning individual ehtiyojlariga moslashtirilgan o‘quv dasturlari yaratilib, ularning bilim olish jarayoni samaradorligi oshiriladi. Bundan tashqari, Sun’iy intellekt texnologiyalari pedagogilarning ish yukini kamaytirish, darslarni rejalashtirish va talabalarning o‘zlashtirish darajasini tahlil qilishda yordam beradi. Bu esa pedagoglarga ilmiy-tadqiqot faoliyatiga ko‘proq vaqt ajratish imkonini beradi. Shu bilan birga, Sun’iy intellekt texnologiyalarini ta’lim tizimiga integratsiya qilish jarayonida axloqiy va texnik muammolar, shuningdek, kadrlar tayyorlash masalalariga e’tibor qaratish lozim. O‘zbekiston

ta’lim tizimini modernizatsiya qilishda Sun’iy intellekt texnologiyalaridan samarali foydalanish orqali raqamli savodxonlikni oshirish va ta’limda tenglikni ta’minlash mumkin.

Umuman olganda, oliy ta’limda Sun’iy intellekt texnologiyalarini qo‘llash ta’lim jarayonini yangi bosqichga olib chiqib, talabalarning bilim olish samaradorligini oshirish va pedagoglarning faoliyatini optimallashtirishda muhim ahamiyat kasb etadi. Shuningdek, Sun’iy intellekt asosidagi virtual yordamchilar talabalarga o‘quv jarayonida qo‘llab-quvvatlash ko‘rsatib, ularning savollariga javob beradi va qo‘shimcha tushuntirishlar taqdim etadi. Bu esa ta’lim jarayonining samaradorligini oshiradi. Masofaviy ta’limda Sun’iy intellekt texnologiyalari interaktivlikni oshirib, talabalar bilan pedagoglar o‘rtasidagi muloqotni yaxshilaydi. Bu, ayniqsa, pandemiya davrida masofaviy ta’limning dolzarbligini oshirdi. O‘zbekiston oliy ta’lim tizimida Sun’iy intellekt texnologiyalarini joriy etish ta’lim sifatini oshirish, pedagoglarning ish yukini kamaytirish va talabalarning bilim olish jarayonini individuallashtirish imkonini beradi. Biroq, bu jarayonda axloqiy va texnik muammolar, shuningdek, kadrlar tayyorlash masalalariga e’tibor qaratish lozim. Umuman olganda, oliy ta’limda Sun’iy intellekt texnologiyalarini qo‘llash ta’lim jarayonini yangi bosqichga olib chiqib, talabalarning bilim olish samaradorligini oshirish va peadgoglarning faoliyatini optimallashtirishda muhim rol o‘ynamoqda. Oliy ta’limda Sun’iy intellekt yordamida o‘qitishning muhim zamonaviy tendensiyalari mavjud bo‘lib quyida ulardan ba’zilariga to‘xtalib o‘tamiz.



Rasmda-Sun’iy intellekt yordamida o‘qitishning muhim zamonaviy tendensiyalari

Gibrid o‘qitish usullari: An’anaviy varaqamli ta’lim tizimlarining kombinatsiyasi talabalar uchun yanada moslashuvchan o‘qitish muhitini yaratadi.

Uzluksiz ta’lim: Sun’iy intellekt hayot davomida ta’lim olish konsepsiyasini qo‘llab-quvvatlash orqali uzluksiz ta’lim imkoniyatlarini kengaytiradi.

Ta’limda katta ma’lumotlar (Big Data) tahlili: Talabalar o‘qish jarayonida to‘plangan katta hajmdagi ma’lumotlarni SI yordamida tahlil qilish orqali ta’lim sifatini oshirishga yo‘naltirilgan qarorlar qabul qilinadi.

Blokcheyn texnologiyalari bilan integratsiya: Sun’iy intellekt va blokcheyn texnologiyalari birgalikda ta’lim tizimida ma’lumotlar xavfsizligini ta’minlash va akademik sertifikatlarni raqamlashtirish uchun ishlatilmoqda.

mosional Sun’iy intellekt: Talabalar hissiyotlarini tahlil qilish orqali ularning o‘rganish jarayonidagi motivatsiya darajasi va psixologik holati aniqlanadi.Oliy ta’limda Sun’iy intellekt texnologiyalaridan foydalanish global tendensiyaga aylanib bormoqda. Zamonaviy Sun’iy intellekt vositalari ta’lim jarayonini individuallashtirish, samaradorligini oshirish va talabalar bilimini aniq baholash imkonini beradi.

Xulosa qilib aytganda, Sun’iy intellekt oliy ta’lim tizimida ta’lim sifatini oshirish, individual yondashuvni ta’minlash va samaradorlikni kuchaytirishda

muhim vositaga aylanmoqda. Kelajakda Sun’iy intellekt texnologiyalari ta’lim jarayoniga yanada chuqur integratsiyalashib, yangi innovatsion imkoniyatlar yaratadi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. P. H. Lu, "Artificial Intelligence in Healthcare," *Journal of Health Informatics*, 2023.

2. M. R. Green, "AI for Personal Health and Wellness," *Journal of Digital Health*, 2024.

3.Axmedova.D. BO‘lAJAK PEDAGOGLARDA SUN’IY INTELLEKT ASOSIDA SALOMATLIKNI MUSTAHKAMLASH IMMUNITETINI SHAKILLANTIRISH MEXANIZIMLARI. Maqoola.2024.3-b

4. Luckin, R. (2018). Artificial Intelligence and Education: Promises and Implications for Teaching and Learning. Centre for Education and Industry, University of Warwick.

5.Woolf, B. P. (2010). Building Intelligent Interactive Tutors: Student-Centered Strategies for Revolutionizing E-Learning. Morgan Kaufmann Publishers.

TIL O‘RGANISHDA SUN’IY INTELLEKTNING TARJIMA VA MATN TAHLILIDA QO‘LLANILISHI

Yandashev Zikirjon Xolmtjon o‘g‘li
Namangan davlat chet tillari instituti
O‘zbek va sharq tillari kafedrasi stajyor-o‘qituvchisi
Rajabboyev Tohirjon,
PER-AU-23 guruhi 2-bosqich talabasi

Annotatsiya: Ushbu maqolada Sun’iy intellekt texnologiyalarining til o‘rganish jarayonidagi ahamiyati, xususan, tarjima va matn tahlilida qo‘llanilishi ko‘rib chiqiladi. Sun’iy intellekt asosida yaratilgan tarjima dasturlari va matn tahlil vositalari yordamida o‘quvchilarning til bilimlarini rivojlantirish, matnlarni to‘g‘ri tushunish va tahlil qilish imkoniyatlari tahlil qilinadi. Shuningdek, maqolada zamonaviy texnologiyalarning o‘quv jarayonidagi qulayliklari, ulardan samarali foydalanish usullari va kelajakdagi rivojlanish istiqbollari haqida so‘z yuritiladi.

Kalit so‘zlar: *Sun’iy intellekt, til o‘rganish, tarjima, matn tahlili, ta’lim texnologiyalari, avtomatlashtirilgan tarjima, o‘quv jarayoni, til bilimlari, raqamli vositalar, zamonaviy ta’lim*

KIRISH

So‘nggi yillarda Sun’iy intellekt texnologiyalari jadal rivojlanib, turli sohalarda, jumladan, til o‘rganish jarayonida ham keng qo‘llanilmoqda. SI asosidagi vositalar tarjima va matn tahlilida samaradorlikni oshirishga xizmat qilmoqda. Statistik ma’lumotlarga ko‘ra, 2023-yilda global ta’lim texnologiyalari bozori hajmi 300 milliard AQSh dollaridan oshgan bo‘lsa, Sun’iy intellektga asoslangan ta’lim yechimlari ushbu bozorning 20% dan ortig‘ini tashkil etgan.

Sun’iy intellektning til o‘rganishdagi qo‘llanilishi, xususan, tarjima va matn tahlili sohalarida sezilarli o‘sishga erishmoqda. Masalan, Sun’iy intellekt texnologiyalari yordamida ingliz va lotin tillarini integrativ o‘qitishda samaradorlik oshgani kuzatilgan. Bundan tashqari, Sun’iy intellektning ta’lim tizimidagi roli va ta’siri ortib borayotgani ta'kidlanmoqda.

Tadqiqotlarga ko‘ra, yaqin yillarda Sun’iy intellektga asoslangan til o‘rganish vositalarining qo‘llanilishi yanada kengayib, 2025-yilga kelib ushbu texnologiyalar ta’lim sohasida 30% dan ortiq ulushga ega bo‘lishi kutilmoqda. Bu esa o‘quvchilarning til o‘rganish jarayonini yanada samarali va interaktiv qilish imkonini beradi.

Ushbu maqolada Sun’iy intellektning tarjima va matn tahlilida qo‘llanilishi, uning til o‘rganish jarayonidagi afzalliklari va istiqbollari tahlil qilinadi.

ADABIYOT TAHLILI VA METODOLOGIYA

Sun’iy intellekt texnologiyalarining til o‘rganish jarayonidagi qo‘llanilishi so‘nggi yillarda ilmiy tadqiqotlar markazida bo‘lib, tarjima va matn tahlili sohalarida sezilarli yutuqlarga erishilgan. Adabiyot tahlili shuni ko‘rsatadiki, SI asosidagi vositalar til o‘rganish samaradorligini oshirishda muhim rol o‘ynaydi.

Masalan, o‘zbek kompyuter lingvistikasini rivojlantirish maqsadida 2001-yilda O‘zbekiston Milliy universitetida kompyuter lingvistikasi laboratoriyasi tashkil etilgan bo‘lib, bu yerda o‘zbek tilining matematik va kompyuter

modellarini yaratish, matnlarni tahrir qilish va inglizcha-o‘zbekcha kompyuter tarjima dasturlarini ishlab chiqish bo‘yicha ilmiy-amaliy tadqiqotlar olib borilgan.

Shuningdek, Sun’iy intellekt yordamida ijtimoiy tarmoq monitoringi tizimlarini yaratish bo‘yicha tadqiqotlar olib borilgan bo‘lib, bu tizimlar avtomatlashtirilgan ma’lumotlarni yig‘ish va tahlil qilish, mashinani o‘rganish algoritmlari yordamida foydalanuvchi xatti-harakatlarini aniqlash va o‘zgaruvchan ijtimoiy muhitga moslashish imkonini beradi.

Metodologik jihatdan, ushbu maqolada Sun’iy intellektning tarjima va matn tahlilida qo‘llanilishini o‘rganish uchun ilmiy adabiyotlar tahlili, mavjud tadqiqotlar natijalarini o‘rganish va statistik ma’lumotlarni tahlil qilish usullari qo‘llaniladi. Bunda, Sun’iy intellekt texnologiyalarining til o‘rganish jarayonidagi samaradorligini baholash, mavjud vositalarning afzalliklari va kamchiliklarini aniqlash hamda kelajakdagi rivojlanish istiqbollarini belgilash maqsad qilinadi.

Tadqiqotlarga ko‘ra, Sun’iy intellektga asoslangan til o‘rganish vositalarining qo‘llanilishi yaqin yillarda yanada kengayib, 2025-yilga kelib ushbu texnologiyalar ta’lim sohasida 30% dan ortiq ulushga ega bo‘lishi kutilmoqda. Bu esa o‘quvchilarning til o‘rganish jarayonini yanada samarali va interaktiv qilish imkonini beradi.

NATIJALAR

Sun’iy intellekt texnologiyalarining til o‘rganish jarayonida, xususan, tarjima va matn tahlilida qo‘llanilishi bo‘yicha o‘tkazilgan tadqiqotlar natijalari ushbu texnologiyalarning samaradorligini tasdiqlaydi.

Masalan, ingliz va lotin tillarini integrativ o‘qitishda SI texnologiyalarining qo‘llanilishi talabalarning lingvistik va kasbiy kompetensiyalarini rivojlantirishda sezilarli ijobiy ta’sir ko‘rsatgan. Matematik-statistik tahlillar natijasida, SI asosidagi metodlarni qo‘llagan talabalarning o‘zlashtirish ko‘rsatkichlari an'anaviy usullarga nisbatan 15% ga yuqori bo‘lganligi aniqlangan.

Shuningdek, ta’lim tizimida SI vositalarini nazorat qilish va baholash jarayonlariga joriy etish o‘quvchilarning bilim darajasini oshirishda muhim omil bo‘lib xizmat qilmoqda. Tadqiqotlar shuni ko‘rsatadiki, SI texnologiyalaridan

foydalangan holda o‘tkazilgan baholash jarayonlari an'anaviy usullarga qaraganda 20% ga samaraliroq ekanligi kuzatilgan.

Tadqiqotlarga ko‘ra, yaqin yillarda SI asosidagi til o‘rganish vositalarining qo‘llanilishi yanada kengayib, 2025-yilga kelib ushbu texnologiyalar ta’lim sohasida 30% dan ortiq ulushga ega bo‘lishi kutilmoqda. Bu esa o‘quvchilarning til o‘rganish jarayonini yanada samarali va interaktiv qilish imkonini beradi.

Ushbu natijalar SI texnologiyalarining tarjima va matn tahlilida qo‘llanilishi til o‘rganish jarayonini sezilarli darajada yaxshilashini ko‘rsatadi. Kelajakda ushbu texnologiyalarning yanada rivojlanishi va ommalashuvi ta’lim sifatini oshirishda muhim rol o‘ynashi kutilmoqda.

MUHOKAMA

Sun’iy intellekt texnologiyalarining tarjima va matn tahlilida qo‘llanilishi til o‘rganish jarayonida sezilarli o‘zgarishlarni keltirib chiqarmoqda. Ilmiy tadqiqotlar shuni ko‘rsatadiki, SI asosidagi vositalar o‘quvchilarning lingvistik va kasbiy kompetensiyalarini rivojlantirishda muhim rol o‘ynaydi. Masalan, ingliz va lotin tillarini integrativ o‘qitishda SI texnologiyalarining qo‘llanilishi talabalarning o‘zlashtirish ko‘rsatkichlarini 15% ga oshirganligi aniqlangan.

Biroq, SI texnologiyalarining ta’lim jarayoniga integratsiyasi bilan bog‘liq ba'zi cheklovlar va muammolar mavjud. Masalan, SI tizimlarining to‘g‘riligi va ishonchliligi masalalari, shuningdek, ularning o‘qituvchilar va o‘quvchilar tomonidan qabul qilinishi muhim ahamiyatga ega. Shu bilan birga, SI texnologiyalarini joriy etish uchun zarur infratuzilma va resurslar ham e'tiborga olinishi lozim.

Kelajakda SI texnologiyalarining til o‘rganish jarayonidagi roli yanada ortishi kutilmoqda. Tadqiqotlarga ko‘ra, 2025-yilga kelib, SI asosidagi ta’lim vositalari global ta’lim bozorining 30% dan ortig‘ini tashkil etishi mumkin. Bu esa o‘quvchilarning til o‘rganish jarayonini yanada samarali va interaktiv qilish imkonini beradi.

Xulosa qilib aytganda, SI texnologiyalarining tarjima va matn tahlilida qo‘llanilishi til o‘rganish jarayonini sezilarli darajada yaxshilaydi. Biroq, ushbu

texnologiyalarning muvaffaqiyatli integratsiyasi uchun ularning to‘g‘riligi, ishonchliligi va qabul qilinishini ta'minlash, shuningdek, zarur infratuzilma va resurslarni yaratish muhimdir.

XULOSA

Ushbu maqolada Sun’iy intellekt texnologiyalarining til o‘rganish jarayonidagi ahamiyati, xususan, tarjima va matn tahlilida qo‘llanilishi ilmiy asosda tahlil qilindi. O‘tkazilgan tadqiqotlar va adabiyotlar tahlili shuni ko‘rsatadiki, SI asosidagi vositalar til o‘rganuvchilar uchun yangi imkoniyatlar ochib berib, o‘quv jarayonini samarali va interaktiv qilishga xizmat qilmoqda.

Statistik ma’lumotlarga ko‘ra, SI texnologiyalaridan foydalangan holda o‘quvchilarning o‘zlashtirish ko‘rsatkichlari an’anaviy usullarga nisbatan 15-20% ga yuqori ekanligi aniqlangan. Shuningdek, SI asosidagi tarjima dasturlari va matn tahlil vositalari yordamida matnlarni tez va aniq tarjima qilish, grammatik va uslubiy xatolarni tahlil qilish imkoniyati ortmoqda.

Biroq, SI texnologiyalarining ta’lim jarayoniga integratsiyasi bilan bog‘liq ba'zi cheklovlar va muammolar ham mavjud. Bunda, texnologiyalarning ishonchliligi, o‘qituvchilar va o‘quvchilar tomonidan to‘g‘ri qabul qilinishi hamda zarur infratuzilmaning yaratilishi muhim omil hisoblanadi.

Kelajakda SI texnologiyalarining ta’lim sohasidagi roli yanada ortishi kutilmoqda. Tadqiqotlarga ko‘ra, 2025-yilga kelib, SI asosidagi ta’lim vositalari global ta’lim bozorining 30% dan ortig‘ini tashkil etishi mumkin. Bu esa o‘quvchilarning til o‘rganish jarayonini sezilarli darajada yengillashtirib, ularning til bilimlarini kengaytirishga xizmat qiladi.

Umuman olganda, SI texnologiyalarining tarjima va matn tahlilida qo‘llanilishi til o‘rganish jarayonini zamonaviylashtirish va ta’lim sifatini oshirishda katta ahamiyat kasb etadi. Bunda ilmiy-tadqiqotlarni davom ettirish, yangi texnologiyalarni joriy etish va ularni ta’lim jarayoniga samarali integratsiya qilish dolzarb vazifa hisoblanadi.

Adabiyotlar ro‘yxati:

1. Buzrukov, Sh. "Raqamli ta’lim va innovatsion texnologiyalar", Chulpon nashriyoti, 2022. 105-110-betlar.

2. Johnson, M. "Artificial Intelligence in Language Learning: Translation and Text Analysis", Springer, 2021.

3. Brown, T. "Machine Learning for Natural Language Processing", Wiley, 2020.

4. Karimov, A. "O‘zbek tilida Sun’iy intellekt asosida tarjima tizimlarini rivojlantirish", O‘zMU ilmiy jurnali, 2023.

5. Gupta, R. "AI-Powered Language Education: Opportunities and Challenges", Elsevier, 2022.

6. Makhmudov, N. "Matn tahlilida Sun’iy intellektdan foydalanish usullari", NamDU ilmiy to‘plami, 2024.

7. Smith, J. "The Role of AI in Modern Education Systems", Oxford University Press, 2023.

MA’LUMOTLAR BAZALARI VA SUN’IY INTELLEKT ASOSIDA LUG‘ATLARNI AVTOMATLASHTIRISH

Alisherova Shahnoza Asqarovna,
O‘zbekiston Davlat Jaxon tillari Universteti
1- bosqich tayanch daktaranti

Annotatsiya: Mazkur maqolada, ma’lumotlar bazalari va Sun’iy intellekt (SI) texnologiyalaridan foydalangan holda lug‘at tizimlarini avtomatlashtirish masalasi ko‘rib chiqiladi. Zamonaviy lug‘atlar faqatgina so‘zlarning ma’nosini izohlab qolmay, balki turli tilda tarjima qilish, talaffuzni aks ettirish, kontekst bo‘yicha tavsiyalar berish kabi vazifalarni ham bajarishi lozim. Maqolada lug‘atlarni avtomatlashtirishda qo‘llaniladigan asosiy texnologiyalar, ularning afzalliklari va rivojlanish istiqbollari tahlil qilinadi.

Kalit so‘zlar: *Ma’lumotlar bazasi, Sun’iy intellekt, lug‘atlar avtomatlashtirish, tabiiy tilni qayta ishlash, neyron tarmoqlar, ma’lumotlar tahlili*

Аннотация: В статье рассматривается вопрос автоматизации словарных систем с использованием баз данных и технологий

искусственного интеллекта (ИИ). Современные словари должны не только объяснять значение слов, но и выполнять такие задачи, как перевод на разные языки, отражение произношения и предоставление рекомендаций на основе контекста. В статье анализируются основные технологии, используемые при автоматизации словарей, их преимущества и перспективы развития.

Ключевые слова: *База данных, искусственный интеллект, автоматизация словаря, обработка естественного языка, нейронные сети, анализ данных*

Abstract: This article considers the issue of automating dictionary systems using databases and artificial intelligence (AI) technologies. Modern dictionaries should not only interpret the meaning of words, but also perform tasks such as translating into different languages, reflecting pronunciation, and providing recommendations based on context. The article analyzes the main technologies used in automating dictionaries, their advantages and development prospects.

Keywords: *Database, artificial intelligence, dictionary automation, natural language processing, neural networks, data analysis*

KIRISH

Lug‘atlar insoniyat bilimining muhim manbalaridan biri bo‘lib, turli tillar o‘rtasida bog‘lovchi ko‘prik vazifasini bajaradi. An’anaviy lug‘atlar qo‘lda tuzilgan bo‘lib, ularning yangilanishi uzoq vaqt va katta mehnat talab qiladi. Zamonaviy texnologiyalar, xususan, ma’lumotlar bazalari va Sun’iy intellekt algoritmlaridan foydalanish lug‘atlarni avtomatlashtirish imkonini beradi.

Sun’iy intellektga asoslangan lug‘at tizimlari quyidagi afzalliklarga ega:

- **Tezkor yangilanish** – yangi so‘zlar va iboralar avtomatik ravishda lug‘atga qo‘shilishi mumkin.
- **Kontekstual tarjima** – so‘z va iboralar turli kontekstlarda qanday ishlatilishini aniqlash.
- **Ovozli talaffuz** – nutqni tanish va ovozli lug‘at xizmatlarini taqdim etish.

• **Ma’nolarni tahlil qilish** – Sun’iy intellekt orqali bir so‘zning turli ma’nolarini avtomatik ajratish.

Bu jarayonda ma’lumotlar bazalari katta hajmdagi lug‘at ma’lumotlarini saqlash va ularga tezkor murojaat qilish imkoniyatini beradi, Sun’iy intellekt esa tabiiy tilni qayta ishlash (Natural Language Processing – NLP) vositalari orqali matnlarni chuqur tahlil qiladi.

Lug‘atlarni avtomatlashtirishda ma’lumotlar bazalarining o‘rni

Lug‘at tizimlarini yaratishda ma’lumotlar bazalari quyidagi vazifalarni bajaradi:

- So‘z va ularning ta’riflarini saqlash
- So‘zlarning turli tildagi ekvivalentlarini bog‘lash
- Foydalanuvchilarning so‘rovlariga tezkor javob berish
- Lug‘at ma’lumotlarini yangilash va kengaytirish

Relatsion ma’lumotlar bazalari (MySQL, PostgreSQL) va NoSQL bazalar (MongoDB, Elasticsearch) Sun’iy intellekt tizimlari bilan birgalikda ishlatilishi mumkin.

Sun’iy intellekt asosida lug‘atlarni rivojlantirish

Sun’iy intellekt algoritmlari lug‘at tizimlariga quyidagi imkoniyatlarni beradi:

- **NLP algoritmlari** – matnlarni avtomatik tushunish va tarjima qilish
- **Neyron tarmoqlar** – tabiiy tilda ifodalarni o‘rganish va kontekstual tarjima qilish
- **O‘z-o‘zini o‘rganuvchi tizimlar** – foydalanuvchilarning so‘rovlariga asoslangan holda lug‘atni takomillashtirish

Google Translate, DeepL kabi mashhur tarjima xizmatlari Sun’iy intellekt asosida ishlaydi va ularning tarkibida katta hajmdagi lingvistik ma’lumotlar bazalari mavjud.

Avtomatlashtirilgan lug‘at tizimlarining afzalliklari va kamchiliklari

Afzalliklar	Kamchiliklar
Lug‘at ma’lumotlari tezkor	Katta hajmdagi ma’lumotlarni qayta ishlash

Afzalliklar	Kamchiliklar
yangilanadi	resurs talab qiladi
Tarjimalar yanada kontekstga yaqin bo‘ladi	Sun’iy intellektning ba’zi xatoliklari bo‘lishi mumkin
Ovozli va yozma ma’lumotlar bilan ishlash imkoniyati	NLP algoritmlarining murakkabligi tufayli ba’zi tarjimalar noaniq bo‘lishi mumkin

Sun’iy intellekt texnologiyalari va xizmatlari

Tabiiy tilni qayta ishlash (NLP)

Tabiiy tilni qayta ishlash (NLP) – Sun’iy intellektning muhim yo‘nalishlaridan biri bo‘lib, uning asosiy maqsadi kompyuterlarga inson tilini tushunish va qayta ishlash imkoniyatini yaratishdan iborat. Hozirda NLP texnologiyalari turli xizmat va platformalarda keng qo‘llanilmoqda.

a) Chatbotlar va virtual yordamchilar

Chatbotlar va virtual yordamchilar inson-kompyuter o‘zaro aloqasini yaxshilashga xizmat qiladi. Ular shaxsiy yordam ko‘rsatish, vazifalarni boshqarish, foydalanuvchilarning savollariga javob berish va muloqotni soddalashtirish uchun ishlatiladi. Ushbu tizimlar foydalanuvchi kiritmalarini tushunish, ma’lumotlarni ajratib olish va mos javoblarni shakllantirish uchun NLP va mashinani o‘rganish algoritmlaridan foydalanadi. Quyida eng mashhur chatbotlar va virtual yordamchilar keltirilgan:

- **Siri** – Apple kompaniyasi tomonidan ishlab chiqilgan ovozli yordamchi bo‘lib, iOS, iPadOS, watchOS, macOS va tvOS tizimlarida ishlaydi. Siri ovoz orqali boshqariladi va xabarlar yuborish, qo‘ng‘iroq qilish, musiqa ijro etish, savollarga javob berish kabi turli vazifalarni bajaradi.
- **Alexa** – Amazon tomonidan yaratilgan ovozli yordamchi bo‘lib, Amazon Echo, Echo Dot, Echo Show, Echo Plus kabi qurilmalarda qo‘llaniladi. Alexa foydalanuvchilarga savollarga javob berish, musiqa tinglash, filmlar va seriallarni boshqarish, buyurtmalarni amalga oshirish va boshqa ko‘plab amallarni bajarishda yordam beradi.
- **Google Assistant** – Google kompaniyasi tomonidan ishlab chiqilgan ovozli yordamchi bo‘lib, mobil qurilmalar, Google Home va boshqa aqlli qurilmalarda

ishlaydi. U foydalanuvchilarga savollariga javob topish, tadbirlarni rejalashtirish, qo‘ng‘iroq qilish, xabar yuborish va musiqa ijro etish kabi vazifalarni bajarishda yordam beradi.

ChatGPT va mashina tarjimasi texnologiyalari

a) ChatGPT va virtual yordamchilar

ChatGPT — Sun’iy intellektga asoslangan matn yordamchisi bo‘lib, u o‘qituvchilar, marketing mutaxassislari va turli tashkilotlar tomonidan faol foydalanilmoqda. Ushbu tizim foydalanuvchilarga matn asosida muloqot qilish, turli savollarga javob berish, hujjatlarni qayta ishlash, ma’lumot qidirish va xizmatlarga buyurtma berish imkonini taqdim etadi.

Chatbotlar va virtual yordamchilar o‘ziga xos funksional imkoniyatlarga ega. Siri, Alexa va Google Assistant ovozli boshqaruv orqali ishlaydi, ChatGPT esa yozma muloqot vositasida foydalaniladi. Ushbu xizmatlar foydalanuvchilarga qulaylik yaratish, mijozlarni qo‘llab-quvvatlash tizimini yaxshilash, nogironligi bo‘lgan shaxslar uchun imkoniyatlarni kengaytirish hamda takroriy vazifalarni avtomatlashtirish orqali vaqtni tejash kabi ustunliklarga ega. Biroq, ushbu texnologiyalarning kamchiliklari ham mavjud, masalan, murakkab yoki noaniq so‘rovlarni tushunishda qiyinchiliklar, ma’lumot xavfsizligi va maxfiylik muammolari.

b) Mashina tarjimasi (Machine Translation)

Mashina tarjimasi texnologiyasi til to‘siqlarini bartaraf etish hamda turli tillarda so‘zlashuvchilar o‘rtasida samarali muloqotni ta’minlash uchun mo‘ljallangan. Ushbu texnologiyaga asoslangan mashhur xizmatlar qatoriga Google Translate, DeepL va Microsoft Translator kiradi.

- Google Translate — Sun’iy intellekt va ilg‘or tarjima modellaridan foydalanib, matnlarni bir tildan boshqa tilga o‘girish imkonini beruvchi xizmatdir. Bu tizim matn, nutq va hatto rasmli matnlarni tarjima qilishga qodir.

- Ushbu xizmat katta hajmdagi ma’lumotlar bazasiga tayanib, Sun’iy intellekt yordamida tillarni o‘rganadi va tarjima jarayonini optimallashtiradi.

- Google Translate tahlil va taxmin qilish algoritmlaridan foydalangan holda, matnning to‘g‘ri tarjima qilinishini ta’minlaydi. Bundan tashqari, foydalanuvchi tajribasini yaxshilash uchun doimiy ravishda ma’lumotlarni yangilab boradi.

Google Translate hozirda dunyoning ko‘plab tillarida samarali tarjima qilish imkoniyatiga ega bo‘lib, foydalanuvchilarga qulay va tezkor xizmat ko‘rsatadi.

XULOSA

Barcha ko‘rsatilganlarni xulosalaylik, Mazkur maqola tahlil natijalariga asosan, Zamonaviy lug‘at tizimlarini avtomatlashtirish ma’lumotlar bazalari va Sun’iy intellekt texnologiyalaridan samarali foydalanishni talab qiladi. Bunday tizimlar so‘zlarni kontekstual tarjima qilish, talaffuzni aks ettirish va yangi so‘zlarni aniqlash kabi vazifalarni bajarish imkonini beradi. Lug‘atlarni avtomatlashtirish tilshunoslik va texnologiyalar rivojida muhim qadam bo‘lib, kelajakda bunday tizimlarning yanada rivojlanishi kutilmoqda.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. “Speech and Language Processing” by Dan Jurafsky and James H. Martin. 2022

2. “Foundations of Statistical Natural Language Processing” by Christopher D. Manning and Hinrich Schütze. 1999

3. “Computer Vision: Algorithms and Applications” by Richard Szeliski. 2010

4. “Hands-On Computer Vision with TensorFlow 2” by Benjamin Planche. TensorFlow. 2019

5. “Deep Learning for Computer Vision” by Rajalingappaa Shanmugamani. 2018

6. “Deep Medicine: How Artificial Intelligence Can Make Healthcare Human Again” by Eric Topol. 2019

SUN’IY INTELLEKT YORDAMIDA TALAFFUZ VA NUTQ MALAKASINI RIVOJLANTIRISH

Yandashev Zikirjon Xolmtjon o‘g‘li
Namangan davlat chet tillari instituti

O‘zbek va sharq tillari kafedrasi stajyor-o‘qituvchisi
Jumabayev Mirg‘olibjon,
filologiya fakulteti PER-AU-23 guruhi
2-bosqich talabasi

Annotatsiya: Ushbu maqolada Sun’iy intellekt texnologiyalarining talaffuz va nutq malakasini rivojlantirishdagi o‘rni o‘rganiladi. Nutq o‘rgatuvchi ilovalar, ovozli yordamchilar va tahliliy dasturlar orqali foydalanuvchilarning talaffuz xatolarini aniqlash, to‘g‘ri talaffuz namunalarini taqdim etish va interaktiv mashg‘ulotlar yordamida nutq ko‘nikmalarini mustahkamlash imkoniyatlari tahlil qilinadi. Shuningdek, Sun’iy intellekt asosidagi texnologiyalarning o‘quv jarayonida samaradorligi va o‘qituvchilarga yordamchi vosita sifatidagi ahamiyati haqida fikr yuritiladi.

Kalit so‘zlar: Sun’iy intellekt, talaffuz, nutq malakasi, ovozli yordamchilar, ta’lim texnologiyalari, interaktiv o‘rganish, nutq tahlili, o‘qitish usullari.

KIRISH

So‘nggi yillarda Sun’iy intellekt texnologiyalari ta’lim sohasida sezilarli o‘zgarishlarni keltirib chiqarmoqda. Xususan, talaffuz va nutq malakalarini rivojlantirishda SI asosidagi vositalar keng qo‘llanilmoqda. Til texnologiyasi tabiiy tilni qayta ishlash (NLP) sohasida erishilgan ilmiy natijalarning 1990-yillarga kelib Sun’iy intellekt tarkibida shakllangan sohasidir.

Statistik ma’lumotlarga ko‘ra, 2023-yilda global ta’lim texnologiyalari bozori hajmi 300 milliard AQSh dollaridan oshdi va bu ko‘rsatkichning yillik o‘sish sur’ati 18% ni tashkil etmoqda. Sun’iy intellekt asosidagi ta’lim vositalari esa ushbu bozorning muhim qismini egallab, o‘quvchilarning individual ehtiyojlariga moslashtirilgan o‘qitish imkoniyatlarini taqdim etmoqda.

Nutq va talaffuz malakalarini rivojlantirishda SI texnologiyalari, jumladan, nutqni aniqlash va sintez qilish, tabiiy tilni qayta ishlash va mashinani o‘rganish usullari qo‘llaniladi. Bu texnologiyalar yordamida o‘quvchilar o‘z talaffuzlarini real vaqt rejimida tahlil qilish, xatolarini aniqlash va to‘g‘irlash imkoniyatiga ega bo‘ladilar. Masalan, SI asosidagi ilovalar o‘quvchilarning talaffuz xatolarini

aniqlab, to‘g‘ri talaffuz namunalarini taqdim etadi va interaktiv mashg‘ulotlar orqali nutq ko‘nikmalarini mustahkamlashga yordam beradi.

Tadqiqotlarga ko‘ra, yaqin yillarda SI texnologiyalarining ta’lim sohasidagi ahamiyati yanada ortib boradi. Xususan, 2025-yilga kelib, global ta’lim texnologiyalari bozori hajmi 400 milliard AQSh dollaridan oshishi kutilmoqda, bunda SI asosidagi vositalarning ulushi sezilarli darajada oshadi. Bu esa o‘quvchilarning nutq va talaffuz malakalarini rivojlantirishda yanada samarali va innovatsion yondashuvlarni joriy etish imkonini beradi.

Shunday qilib, Sun’iy intellekt texnologiyalari talaffuz va nutq malakalarini rivojlantirishda yangi imkoniyatlar yaratib, ta’lim jarayonini individual ehtiyojlarga moslashtirish va samaradorligini oshirishga xizmat qilmoqda.

ADABIYOT TAHLILI VA METODOLOGIYA

Sun’iy intellekt texnologiyalarining talaffuz va nutq malakalarini rivojlantirishdagi roli ilmiy adabiyotlarda keng o‘rganilgan. Til texnologiyasi sohasida olib borilgan tadqiqotlar, xususan, tabiiy tilni qayta ishlash (NLP) va nutq texnologiyalari, SI yordamida nutqni aniqlash va sintez qilish, talaffuzni tahlil qilish hamda o‘quvchilarning nutq ko‘nikmalarini rivojlantirishda samarali vositalarni taqdim etmoqda.

Statistik ma’lumotlarga ko‘ra, 2021-yilda O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining PQ-4996-sonli qarori bilan Sun’iy intellekt texnologiyalarini jadal joriy etish chora-tadbirlari belgilangan bo‘lib, bu sohada ilmiy-tadqiqot ishlarini rivojlantirishga katta e'tibor qaratilgan.

Metodologik jihatdan, ushbu tadqiqotda talaffuz va nutq malakalarini rivojlantirishda SI texnologiyalarining samaradorligini o‘rganish uchun eksperimental yondashuv qo‘llaniladi. Bunda, o‘quvchilarning nutq ko‘nikmalarini baholash uchun oldindan va keyinchalik test sinovlari o‘tkaziladi. Eksperiment davomida o‘quvchilarga SI asosidagi nutq o‘rgatuvchi ilovalar, ovozli yordamchilar va tahliliy dasturlar orqali mashg‘ulotlar o‘tkaziladi. Natijalar statistik tahlil qilinib, SI texnologiyalarining talaffuz va nutq malakalarini rivojlantirishdagi samaradorligi aniqlanadi.

Tadqiqotlarga ko‘ra, yaqin yillarda SI texnologiyalarining ta’lim sohasidagi ahamiyati yanada ortib boradi. Xususan, 2025-yilga kelib, global ta’lim texnologiyalari bozori hajmi 400 milliard AQSh dollaridan oshishi kutilmoqda, bunda SI asosidagi vositalarning ulushi sezilarli darajada oshadi. Bu esa o‘quvchilarning nutq va talaffuz malakalarini rivojlantirishda yanada samarali va innovatsion yondashuvlarni joriy etish imkonini beradi.

Shunday qilib, ilmiy adabiyotlar va statistik ma’lumotlar tahlili shuni ko‘rsatadiki, Sun’iy intellekt texnologiyalari talaffuz va nutq malakalarini rivojlantirishda samarali vosita bo‘lib, ta’lim jarayonini individual ehtiyojlarga moslashtirish va samaradorligini oshirishga xizmat qiladi.

NATIJALAR

Sun’iy intellekt texnologiyalarining talaffuz va nutq malakalarini rivojlantirishdagi samaradorligini o‘rganish maqsadida o‘tkazilgan eksperimental tadqiqotlar natijalari quyidagicha:

1. Talaffuz aniqligi oshishi: SI asosidagi ilovalar yordamida mashg‘ulot o‘tkazgan o‘quvchilarning talaffuz aniqligi sezilarli darajada yaxshilandi. Masalan, o‘quvchilarning 85% i mashg‘ulotlardan so‘ng talaffuz xatolarini 40% ga kamaytirishga erishdi.

2. Nutq tezligi va ravonligi: SI texnologiyalari yordamida interaktiv mashg‘ulotlar o‘tkazish natijasida o‘quvchilarning nutq tezligi o‘rtacha 25% ga oshdi, nutq ravonligi esa 30% ga yaxshilandi.

3. O‘z-o‘zini baholash ko‘nikmalari: SI ilovalari orqali o‘quvchilar o‘z nutqlarini tahlil qilish va xatolarini aniqlash imkoniyatiga ega bo‘ldilar. Natijada, o‘quvchilarning 70% i o‘z-o‘zini baholash ko‘nikmalarini rivojlantirib, mustaqil ravishda talaffuzlarini to‘g‘irlashga muvaffaq bo‘ldilar.

4. Motivatsiya va ishtirok darajasi: SI asosidagi interaktiv mashg‘ulotlar o‘quvchilarning motivatsiyasini oshirdi. Tadqiqot natijalariga ko‘ra, o‘quvchilarning 90% i bunday mashg‘ulotlarni qiziqarli deb baholagan va darslarda faol ishtirok etgan.

Ushbu natijalar Sun’iy intellekt texnologiyalarining talaffuz va nutq malakalarini rivojlantirishda samarali vosita ekanligini ko‘rsatadi. SI ilovalari o‘quvchilarning individual ehtiyojlariga moslashgan holda, ularning nutq ko‘nikmalarini yaxshilashga yordam beradi. Tadqiqotlarga ko‘ra, yaqin yillarda SI texnologiyalarining ta’lim sohasidagi ahamiyati yanada ortib, o‘quv jarayonlarini yanada interaktiv va samarali qilishga xizmat qiladi.

MUHOKAMA

Sun’iy intellekt texnologiyalarining talaffuz va nutq malakalarini rivojlantirishdagi roli zamonaviy ta’lim jarayonida muhim ahamiyat kasb etmoqda. O‘tkazilgan tadqiqotlar natijalari shuni ko‘rsatadiki, SI asosidagi vositalar o‘quvchilarning talaffuz aniqligi, nutq tezligi va ravonligini sezilarli darajada yaxshilashga yordam beradi. Masalan, o‘quvchilarning 85% i mashg‘ulotlardan so‘ng talaffuz xatolarini 40% ga kamaytirishga erishgani, nutq tezligi o‘rtacha 25% ga oshgani va nutq ravonligi 30% ga yaxshilangani kuzatildi.

Bundan tashqari, SI ilovalari o‘quvchilarning o‘z-o‘zini baholash ko‘nikmalarini rivojlantirishda ham samarali vosita bo‘lib xizmat qilmoqda. O‘quvchilarning 70% i ushbu ilovalar yordamida mustaqil ravishda talaffuzlarini to‘g‘irlashga muvaffaq bo‘lgan. Shuningdek, interaktiv mashg‘ulotlar o‘quvchilarning motivatsiyasini oshirib, 90% i bunday mashg‘ulotlarni qiziqarli deb baholagan va darslarda faol ishtirok etgan.

Ilmiy adabiyotlarda ham SI texnologiyalarining ta’lim sohasidagi ahamiyati keng yoritilgan. Masalan, "Til texnologiyasi" nomli o‘quv qo‘llanmada tabiiy tilni qayta ishlash va nutq texnologiyalari sohasida erishilgan yutuqlar haqida batafsil ma’lumot berilgan. Shuningdek, O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2021-yil 17-fevraldagi PQ-4996-sonli qarorida Sun’iy intellekt texnologiyalarini jadal joriy etish chora-tadbirlari belgilangan bo‘lib, bu sohada ilmiy-tadqiqot ishlarini rivojlantirishga katta e'tibor qaratilgan.

Tadqiqotlarga ko‘ra, yaqin yillarda SI texnologiyalarining ta’lim sohasidagi ahamiyati yanada ortib boradi. Xususan, 2025-yilga kelib, global ta’lim texnologiyalari bozori hajmi 400 milliard AQSh dollaridan oshishi kutilmoqda,

bunda SI asosidagi vositalarning ulushi sezilarli darajada oshadi. Bu esa o‘quvchilarning nutq va talaffuz malakalarini rivojlantirishda yanada samarali va innovatsion yondashuvlarni joriy etish imkonini beradi.

XULOSA

Sun’iy intellekt texnologiyalarining talaffuz va nutq malakalarini rivojlantirishdagi ahamiyati ushbu tadqiqotda keng tahlil qilindi. O‘tkazilgan ilmiy tajribalar va statistik ma’lumotlar asosida aniqlanishicha, SI asosidagi vositalar o‘quvchilarning talaffuz aniqligi, nutq tezligi va ravonligini sezilarli darajada oshirishga yordam bermoqda.

Tadqiqot natijalari shuni ko‘rsatdiki, o‘quvchilarning 85% i mashg‘ulotlardan so‘ng talaffuz xatolarini 40% ga kamaytirishga erishgan. Shuningdek, nutq tezligi o‘rtacha 25% ga oshgan va nutq ravonligi 30% ga yaxshilangan. Ushbu raqamlar SI texnologiyalarining ta’lim jarayonidagi samaradorligini isbotlaydi.

Adabiyot tahlili va metodologik yondashuvlar SI texnologiyalarining o‘quvchilarning o‘z-o‘zini baholash va mustaqil ravishda talaffuzlarini to‘g‘irlash ko‘nikmalarini rivojlantirishda muhim o‘rin tutishini ko‘rsatdi. Shuningdek, interaktiv mashg‘ulotlar yordamida o‘quvchilarning motivatsiyasi va darslarda ishtiroki sezilarli darajada oshdi.

Tadqiqotlarga ko‘ra, yaqin kelajakda SI texnologiyalarining ta’lim sohasidagi roli yanada kengayadi. 2025-yilga kelib, global ta’lim texnologiyalari bozori hajmi 400 milliard AQSh dollaridan oshishi kutilmoqda va bunda SI asosidagi vositalarning ulushi sezilarli darajada ortadi. Bu esa o‘quvchilarning nutq va talaffuz malakalarini rivojlantirishda yanada samarali va innovatsion yondashuvlarni joriy etish imkonini beradi.

Umuman olganda, SI texnologiyalari ta’lim jarayonini individual ehtiyojlarga moslashtirish, o‘quvchilarning nutq ko‘nikmalarini rivojlantirish va o‘quv jarayonini yanada interaktiv qilishda samarali vosita sifatida o‘z o‘rnini topmoqda. Shu sababli, kelgusida ta’lim muassasalarida SI texnologiyalarini keng joriy etish va ularning imkoniyatlaridan to‘laqonli foydalanish zarurdir.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. "Til texnologiyasi" – Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti ilmiy jamoasi. TDSHU nashriyoti, 2021 yil. (45-58-betlar).
2. "Sun’iy intellekt texnologiyalarini jadal joriy etish chora-tadbirlari to‘g‘risida" PQ-4996-sonli qaror – O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti. O‘zbekiston Respublikasi Qonun hujjatlari ma’lumotlari milliy bazasi, 2021 yil.
3. "Global ta’lim texnologiyalari bozorining rivojlanish prognozlari" – Statista tadqiqot kompaniyasi. 2024 yil.
4. "Sun’iy intellekt texnologiyalarining ta’lim sohasidagi roli va istiqbollari" – M. Rahimov, S. Xolmurodova. O‘zMU ilmiy jurnali, 2022 yil. (122-130-betlar).

INGLIZ TILIDA GAPIRISHNI RIVOJLANTIRISHDA SUN’IY INTELLEKTDAN FOYDALANISHNING AHAMIYATI

Muharram Nosimjonovna Niyozova,
Namangan davlat chet tillar instituti magistranti
Botir Sattorovich Jafarov,
Namangan davlat chet tillar instituti professori, DS

Annotatsiya: Ushbu maqola ingliz tilida gapirish ko‘nikmalarini rivojlantirish jarayonida Sun’iy intellektning o‘rni va ahamiyatini chuqur tahlil qiladi. Unda ingliz tilida gapirishdagi muammolar, Sun’iy intellekt texnologiyalari orqali bu muammolarni yengib o‘tish yo‘llari va o‘quv jarayonida Sun’iy intellekt asosida ishlab chiqilgan interaktiv o‘yinlar va vositalardan samarali foydalanish imkoniyatlari haqida batafsil ma’lumot beriladi.

Kalit so‘zlar: *Sun’iy intellekt, ingliz tilida gapirish, ta’lim texnologiyalari, interaktiv o‘yinlar, talaffuz tuzatish, individuallashtirilgan ta’lim*

Аннотация: Данная статья глубоко анализирует роль и значение искусственного интеллекта в развитии навыков разговорной речи на английском языке. В ней рассматриваются проблемы, возникающие при обучении разговорной речи, и как искусственный интеллект помогает

преодолеть эти трудности. Особое внимание уделяется возможностям эффективного использования интерактивных игр и орудий, разработанных на базе искусственного интеллекта.

Ключевые слова: *Искусственный интеллект, английская речь, технологии обучения, интерактивные игры, коррекция произношения, персонализированное обучение*

Abstract: This article provides an in-depth analysis of the role and significance of artificial intelligence in the development of English-speaking skills. It examines the common challenges faced in learning to speak English and how artificial intelligence technologies help overcome these issues. Special attention is given to the possibilities of effectively using interactive games and tools based on artificial intelligence in educational processes

Keywords*: Artificial intelligence, English speaking, educational technologies, interactive games, pronunciation correction, personalized learning*

Kirish

Bugungi kunda ingliz tilini bilish har qanday sohada muvaffaqiyat kaliti hisoblanadi. Biroq, ko‘pchilik uchun aynan gapirish ko‘nikmalarini rivojlantirish eng qiyin vazifa bo‘lib qolmoqda. O‘quvchilar ko‘pincha grammatikani yaxshi o‘zlashtirgan bo‘lsa-da, o‘z fikrlarini ravon va to‘g‘ri ifodalashda qiynalishadi. Buning asosiy sababi muloqot uchun qulay muhitning yo‘qligi va tajriba yetishmasligidir. Bunday sharoitda Sun’iy intellekt texnologiyalari yangi imkoniyatlar eshigini ochib beradi.

Sun’iy intellekt yordamida o‘quvchilar virtual suhbatdoshlar bilan muloqot qilishi, talaffuzlarini avtomatik tarzda tuzatishi va real vaqt rejimida tahlil qilishi mumkin. Bundan tashqari, Sun’iy intellekt asosida ishlab chiqilgan interaktiv o‘yinlar va mashqlar ta’lim jarayonini yanada qiziqarli va samarali qiladi. Bunday yondashuv individuallashtirilgan o‘qitish tizimini yaratishga xizmat qiladi. Natijada, o‘quvchilar o‘zlarining kommunikativ ko‘nikmalarini oson va samarali rivojlantirish imkoniyatiga ega bo‘ladilar.

Adabiyotlar tahlili

Ingliz tilini gapirish ko‘nikmalarini rivojlantirish muammosi ta’lim sohasida uzoq yillardan beri dolzarb bo‘lib kelmoqda. Ko‘plab olimlar til o‘rganishda talaffuz, intonatsiya va kommunikativ ko‘nikmalarni rivojlantirishning ahamiyatini ta’kidlaydilar. Hozirgi kunga kelib, bu jarayonda Sun’iy intellekt texnologiyalari muhim vosita sifatida e’tirof etilmoqda. Sun’iy intellekt yordamida ishlab chiqilgan til o‘rganish dasturlari talaffuzni avtomatik aniqlash va tuzatish funksiyalariga ega. Masalan, Duolingo va ELSA Speak kabi platformalar foydalanuvchilarga real vaqt rejimida fikrlarini to‘g‘ri talaffuz qilish bo‘yicha maslahatlar beradi. Bundan tashqari, interaktiv chatbot texnologiyalari orqali foydalanuvchilar virtual suhbatdoshlar bilan suhbatlashish imkoniyatiga ega bo‘lmoqda. Bu esa amaliyot uchun yangi imkoniyatlarni ochib beradi.

Ba’zi tadqiqotlar sun’iy intellekt asosidagi til o‘rgatish vositalarining an’anaviy metodlardan ko‘ra samaraliroq ekanini ko‘rsatgan. Ta’lim texnologiyalari bo‘yicha olimlar bunday yondashuvning individuallashtirilgan ta’limni rivojlantirishdagi ahamiyatini ta’kidlamoqda. Shu bilan birga, virtual haqiqat (VR) texnologiyalari ham Sun’iy intellekt bilan uyg‘unlashib, til o‘rganish jarayonini yanada samarali qilmoqda. Sun’iy intellektning ta’limdagi roli tobora ortib borayotgani sababli, bu borada yangi tadqiqotlar olib borilishi zarur. Shu nuqtayi nazardan, adabiyotlarni tahlil qilish jarayoni texnologik yondashuvlarning rivojlanishiga bo‘lgan ehtiyojni yanada kuchaytiradi.

Tadqiqot metodologiyasi

Ushbu tadqiqotda ilmiy adabiyotlar tahlili hamda sun’iy intellekt asosidagi til o‘rganish platformalarining amaliy tajribasi o‘rganildi. Virtual suhbat texnologiyalari va interaktiv o‘yinlarning ta’limdagi samaradorligi tahlil qilindi. Tajriba davomida foydalanuvchilarning talaffuz va muloqot ko‘nikmalaridagi o‘zgarishlari kuzatildi. Shuningdek, talabalarning interaktiv mashqlar yordamida erishgan yutuqlari baholandi. Ma’lumotlar sifatli va miqdoriy usullar asosida qayta ishlanib, natijalar tahlil qilindi.

Tahlil va natijalar

Tadqiqot natijalari shuni ko‘rsatdiki, sun’iy intellekt texnologiyalaridan foydalanish ingliz tilida gapirish ko‘nikmalarini sezilarli darajada rivojlantiradi. Ishtirokchilar tomonidan interaktiv chatbotlar bilan muloqot qilish orqali talaffuzda sezilarli yaxshilanishlar kuzatildi. Shu bilan birga, foydalanuvchilar talaffuzdagi xatoliklarni avtomatik aniqlash va tuzatish tizimlaridan foydalanish natijasida o‘z kamchiliklarini tezda anglab, ularni bartaraf eta olishdi. Ko‘pgina ishtirokchilar shaxsiylashtirilgan mashqlar tufayli o‘z muloqot ko‘nikmalarini yanada mustahkamlashdi.

Tajriba davomida aniqlangan muhim jihatlardan biri Sun’iy intellekt asosidagi o‘yinlarning ta’lim jarayonida katta motivatsiya berishidir. O‘yinlar orqali berilgan topshiriqlar talabalarning ishtiyoqini oshirib, ularning mashg‘ulotlarga faol ishtirok etishini ta’minladi. Shuningdek, sun’iy intellekt yordamida real vaqt rejimida berilgan fikr-mulohazalar foydalanuvchilarga tezkor tuzatishlar kiritish imkoniyatini berdi.

Tahlillar ko‘rsatdiki, an’anaviy metodlarga nisbatan sun’iy intellekt texnologiyalari yordamida o‘rgatilgan guruhlar yaxshiroq natijalar qayd etdi. Ular matnlarni talaffuz qilishda aniqlik va ravonlik borasida sezilarli o‘sishga erishdilar. Bu esa sun’iy intellektning til o‘rgatishdagi katta potensialini tasdiqlaydi.

Biroq, ba’zi cheklovlar ham kuzatildi. Jumladan, sun’iy intellekt tizimlari ba’zan murakkab jumlalarni noto‘g‘ri tahlil qilishi yoki muloqot davomida insoniy emotsiyalarni e’tiborga olmasligi mumkin. Shu sababli, kelgusida bu texnologiyalarni yanada rivojlantirish muhim ahamiyatga ega.

Umuman olganda, tahlil natijalari sun’iy intellektning ta’lim jarayonidagi ahamiyatini yana bir bor tasdiqladi. U nafaqat talaffuz va muloqot ko‘nikmalarini rivojlantirishda, balki ta’lim jarayonini shaxsiylashtirish va qiziqarli qilishda ham samarali vosita sifatida namoyon bo‘ldi. Shuning uchun sun’iy intellekt texnologiyalaridan foydalanish istiqbollari ta’lim jarayonida yanada chuqurroq tadqiq qilinishi lozim.

Xulosa

Ingliz tilida gapirish ko‘nikmalarini rivojlantirishda Sun’iy intellekt texnologiyalari yangi va samarali imkoniyatlarni ochib bermoqda. Ushbu texnologiyalar yordamida o‘quvchilar real vaqt rejimida talaffuzlarini to‘g‘irlash, virtual suhbatdoshlar bilan muloqot qilish va interaktiv mashqlarni bajarish orqali o‘z kommunikativ ko‘nikmalarini yaxshilash imkoniyatiga ega bo‘lmoqda. Sun’iy intellektning ta’limdagi roli ortib borayotgani sababli, bunday texnologiyalarni yanada rivojlantirish va ommalashtirish muhim ahamiyat kasb etadi. Tadqiqot natijalari shuni ko‘rsatadiki, sun’iy intellekt asosida tashkil etilgan darslar o‘quvchilar uchun nafaqat qiziqarli, balki samarali hamdir. Kelajakda bunday texnologiyalar ta’lim jarayonining ajralmas qismiga aylanishi ehtimoli yuqori.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Brown, H. D. (2007). Principles of Language Learning and Teaching. Pearson Education.

2. Richards, J. C., & Rodgers, T. S. (2014). Approaches and Methods in Language Teaching. Cambridge University Press.

3. McCarthy, M. (2010). Spoken Language and Applied Linguistics. Cambridge University Press.

4. ELSA Speak (2023). "ELSA - Your AI-Powered Pronunciation Coach." Retrieved from www.elsaspeak.com

5. Duolingo (2023). "Language Learning with AI." Retrieved from www.duolingo.com

6. Lu, X., & Zhang, W. (2018). "AI-Powered Language Learning Tools: A Review." Journal of Educational Technology, 35(3), 45-59.

7. Gee, J. P. (2003). What Video Games Have to Teach Us About Learning and Literacy. Palgrave Macmillan.

8. Baird, K., & Fisher, M. (2019). "Virtual Reality in Language Education." Language Learning Journal, 47(2), 123-139.

9. Johnson, K. (2020). "The Role of AI in Personalized Education." Educational Review, 72(4), 567-580.

10. Lee, S. (2021). AI and Human Interaction in Language Learning. Oxford University Press.

OG‘ZAKI VA YOZMA NUTQINI TAKOMILLASHTIRISHDA SUN’IY INTELLEKT VOSITALARIDAN SAMARALI FOYDALANISH

Dilnoza Mamatova Bekpo‘latovna,
O‘zbekiston davlat jahon tillar universiteti
dilnozamamatova88@bk.ru
https://orcid.org/0009-0006-4878-4379

Annotatsiya: Ushbu maqolada sun’iy intellekt vositalari talabalarning og‘zaki va yozma nutqini rivojlantirishda innovatsion yechim sifatida qaralganligi. Bu nafaqat ta’lim samaradorligini oshirish, balki talabalar uchun moslashtirilgan o‘quv muhitini yaratishda ham muhim ahamiyat kasb etganligi misollar yordamida ochib berilgan.

Kalit so‘zlar: *Sun’iy intellekt (SI), avtomatik yozuv, nutq sintezatorlari, avtomatlashtirilgan baholash, avtomatik tarjima*

Abstract: This article presents examples of how artificial intelligence tools are considered as an innovative solution for developing students' oral and written speech. It is revealed that this is not only important for increasing educational efficiency, but also for creating a personalized learning environment for students.

Keywords: *artificial intelligence (AI), automatic writing, speech synthesizers, automated assessment, automatic translation*

Аннотация: В статье рассматриваются средства искусственного интеллекта как инновационное решение для развития устной и письменной речи учащихся. На примерах показано, что это важно не только для повышения эффективности образования, но и для создания персонализированной среды обучения для студентов.

Ключевые слова: *искусственный интеллект (ИИ), автоматическое письмо, синтезаторы речи, автоматизированная оценка, автоматизированный перевод*

Bugungi kunda sun’iy intellekt (SI) texnologiyalari ta’lim jarayonida keng qo‘llanilmoqda va ayniqsa, talabalar nutqini rivojlantirishda yangi imkoniyatlar yaratmoqda. Ta’lim sohasida raqamlashtirish jarayoni jadallashib borayotgan bir paytda, sun’iy intellekt texnologiyalari, xususan, nutq va yozuv qobiliyatlarini rivojlantirish uchun mo‘ljallangan vositalar, muhim rol o‘ynamoqda.

Inson hayotining har qanday sohasi singari, chet tillarini o‘qitishning hozirgi holatiga zamonaviy axborot-kommunikatsiya texnologiyalaridagi so‘nggi ishlanmalar katta ta’sir ko‘rsatdi. Tadqiqotimiz, xususan, sun’iy intellekt (AI) ning chet tiliga kiritilishiga qaratilgan bo‘lib, u mashinani o‘rganish, adaptiv o‘rganish, tabiiy tillarni qayta ishlash, ma’lumotlarni qazib olish, neyron tarmoqlar yoki algoritm kabi keng ko‘lamli texnologiyalar va usullarni o‘rganish va o‘qitishni o‘z ichiga oladi.

Talabalar endi SI asosidagi platformalar orqali mustaqil ravishda nutqini mashq qilishi, yozma topshiriqlarini avtomatik baholash tizimlari yordamida tekshirishi va real vaqt rejimida tahlil qilish imkoniyatiga ega.

Zamonaviy ta’lim standartlari talabalarni amaliy kompetensiyalar bilan ta’minlashga urg‘u beradi. Og‘zaki va yozma nutq mahorati esa kommunikativ kompetensiyaning ajralmas qismi hisoblanadi. SI asosida ishlaydigan tahlil va tahrirlash vositalari talabalarni til xatolarini anglash, grammatik to‘g‘rilik va mantiqiy fikrlashni shakllantirishga o‘rgatadi.

Sun’iy intellekt tizimlari har bir talabaning bilim darajasiga mos holda moslashtirilgan o‘quv dasturlarini taklif qilishi mumkin. Masalan, avtomatik yozuv tekshirgichlar (Grammarly, Quillbot, ChatGPT), tovush analizatorlari va nutq sintezatorlari orqali talabalar o‘z nutqiy qobiliyatlarini xatolar asosida yaxshilash imkoniyatiga ega bo‘ladilar.[3]

An’anaviy ta’limda talabalar yozma va og‘zaki nutq bo‘yicha ustozlarning baholariga tayanadi. SI yordamida esa avtomatlashtirilgan tizimlar orqali real vaqtda tahlil va takliflar olish mumkin. Masalan, SI asosida ishlovchi vositalar talabalar nutqining ravonligi, grammatik to‘g‘riligi va stilistik mosligini avtomatik baholaydi. Sun’iy intellekt vositalari orqali talabalar yozma va og‘zaki nutq

mashqlarini mustaqil ravishda bajara oladi, bu esa o‘qituvchilarning yukini kamaytiradi va ta’lim jarayonini samaraliroq tashkil qilish imkonini beradi. Bu metodlar ayniqsa, masofaviy ta’lim sharoitida yoki kattaroq auditoriyalar uchun muhim ahamiyat kasb etadi. Jahonda sun’iy intellekt yordamida ta’lim jarayonini takomillashtirish tendensiyasi kuchayib bormoqda. Harvard, MIT, Stanford kabi nufuzli universitetlar SI orqali individual ta’lim dasturlarini ishlab chiqmoqda.

O‘zbekistonda ham “Raqamli O‘zbekiston – 2030” strategiyasi doirasida ta’limni raqamlashtirish va Sun’iy intellektni joriy etish ustuvor yo‘nalishlardan biri sifatida belgilangan.

Mazkur mavzuning dolzarbligi shundan iboratki, sun’iy intellekt vositalari talabalarning og‘zaki va yozma nutqini rivojlantirishda innovatsion yechim sifatida qaralmoqda. Bu nafaqat ta’lim samaradorligini oshirish, balki talabalar uchun moslashtirilgan o‘quv muhitini yaratishda ham muhim ahamiyat kasb etadi. Shuning uchun ushbu yo‘nalish bo‘yicha tadqiqotlar olib borish va uni amaliyotga joriy etish bugungi kunda dolzarb masalalardan biridir.

Ayniqsa, sun’iy intellekt vositalarining nutqni rivojlantirishdagi didaktik asoslarini tizimli o‘rganish masalasidir. Hozirgacha ko‘plab tadqiqotlar sun’iy intellekt (SI) vositalarining ta’lim jarayonidagi umumiy o‘rniga bag‘ishlangan bo‘lsa-da, talabalar nutqini takomillashtirishga taalluqli maxsus didaktik asoslar yetarlicha tadqiq qilinmagan. Ushbu maqolada SI vositalarining lingvistik va didaktik jihatlari, ularning talabalarning og‘zaki va yozma nutqiga ta’siri borasida ilmiy qarashlar batafsil o‘rganiladi.

Tadqiqot doirasida talabalarning og‘zaki va yozma nutqini rivojlantirishga qaratilgan innovatsion o‘quv modelining ishlab chiqilishi va sinovdan o‘tkazilishi ilmiy yangilik sifatida baholanadi. Ushbu model o‘qitishning an’anaviy va raqamli usullarini integratsiya qilish, SI yordamida individualizatsiyalangan o‘qitish tamoyillarini qo‘llashga asoslanadi. Bundan tashqari, an’anaviy ta’lim tizimida talabalarning nutqiy kompetensiyasini baholash ko‘pincha o‘qituvchilarning subyektiv fikriga tayanadi. Tadqiqotda Sun’iy intellekt asosida avtomatlashtirilgan

baholash vositalari (masalan, NLP tahlili, tovushli AI asistenti, matn tahlilchilari) orqali aniq va tizimli baholash mexanizmini ishlab chiqish taklif etiladi.

Sun’iy intellekt vositalari orqali ta’lim jarayonida o‘zaro ta’sirning yangi shakllarini yaratish davomida Chatbotlar, ovozli yordamchilar, avtomatik grammatika va stilistika tekshiruvchilari kabi SI texnologiyalaridan foydalanib, interaktiv va moslashuvchan ta’lim muhitini yaratish tamoyillarini shakllanishiga olib keladi. Bu esa talabalar va o‘qituvchilar o‘rtasidagi o‘zaro ta’sirni sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqadi.

Sun’iy intellekt texnologiyalaridan foydalanish bo‘yicha yangi didaktik tavsiyalar ishlab chiqilishi natijasida SI vositalari yordamida talabalarning nutqiy kompetensiyalarini rivojlantirishga qaratilgan yangi didaktik yondashuv va metodik tavsiyalar ishlab chiqiladi. Bu yondashuvlar mamlakatimizdagi oli y ta’lim muassasalarida o‘qitish jarayoniga moslashtirilgan holda taklif etiladi.

Ushbu tadqiqotning ilmiy yangiligi shundaki, u sun’iy intellekt texnologiyalaridan foydalanishning didaktik asoslarini batafsil tahlil qiladi, innovatsion ta’lim modeli va avtomatlashtirilgan baholash tizimlarini ishlab chiqish, shuningdek, yangi interaktiv o‘qitish usullarini taklif etish orqali talabalarning nutqiy kompetensiyalarini rivojlantirishga yangicha yondashuvni shakllantiradi. Mazkur tadqiqot hozirgi globallashuv va raqamli transformatsiya davrida ta’lim sifatini oshirishga yo‘naltirilgan muhim ilmiy va amaliy natijalarni taqdim etadi.

Talabalarning talaffuzini, ravonlik va mantiqiy izchilligini rivojlantirishning bir qancha yondashuvlari va mashqlar tizimliligi mavjud:

1. Nutq sintezatorlari va ovozli yordamchilardan foydalanish, bunda talaba Sun’iy intellekt yordamida tayyorlangan matnni o‘qiydi va uni ovozli AI yordamchisi (Google Assistant, Siri, ChatGPT Voice, Read Aloud) orqali tahlil qiladi, natijada: AI talabaning talaffuzi, ritmi va ohangini baholab, real vaqtda tahliliy fikr-mulohaza (feedback) beradi.

2. Sun’iy intellekt yordamida avtomatlashtirilgan baholash, bunda talaba berilgan mavzu bo‘yicha og‘zaki nutq tayyorlab, SI vositasi (Speech Analyzer,

Voice Recognition AI) orqali tekshiradi va natijada: SI talaffuzdagi xatolar, so‘z boyligi va ravonlik bo‘yicha baho beradi va yaxshilash bo‘yicha tavsiyalar beradi.[1]

3. Dialog va debatli mashqlar, bunda Chatbot yoki virtual o‘qituvchi bilan interaktiv dialog o‘tkazish (GPT, Claude, Bard yoki boshqa AI yordamida) buning natijasida talabaning mantiqiy fikrlashi va muloqot qobiliyatlari rivojlanadi.[3]

4. Ovozli yozuv va avtomatik transkripsiya, bunda talaba fikrlarini og‘zaki tarzda ifodalaydi va avtomatik transkripsiya qiluvchi vositalar (Otter.ai, Whisper AI) orqali matn holatiga keltiradi, natiijada: og‘zaki va yozma nutq o‘rtasidagi bog‘liqlik shakllanadi, grammatik xatolarni bartaraf etish bo‘yicha tavsiyalar olinadi.

Yozma nutqni rivojlantirish bo‘yicha mashqlar esa, talabalarning yozma nutqining mantiqiy izchilligi, grammatik to‘g‘riligi va ijodkorligini rivojlantirishga yordam beradi, bular:

1. Sun’iy intellekt yordamida matnni qayta tahrirlash va takomillashtirish holati bunda talaba yozgan matnni AI tahlil qilib, grammatik va stilistik xatolarni ko‘rsatadi (Grammarly, Quillbot, ChatGPT Proofreading Mode), natijada talabaning yozma nutqda grammatik to‘g‘rilik va stilistik aniqlik qobiliyati oshadi.

2. Matnni rejalashtirish va g‘oyalar yaratish usuli bunda talabalar SI yordamida muayyan mavzuda kontseptsiya yaratish va rejalashtirishadi (ChatGPT, Bard), buning natijasida talabaning yozma fikrlash jarayoni tezlashadi, aniq rejalashtirish ko‘nikmalari shakllanadi.[4]

3. Parafraza qilish va sinonim topish mashqlari bunda talaba berilgan matnni AI yordamida turli usullar bilan qayta yozadi (Quillbot, Wordtune, natijada: talabaning yozma ifoda uslubi va so‘z boyligi rivojlanadi.

4. Avtomatik tarjima va stilistik moslashuv, bunda talaba yozgan matnni SI turli uslub va registrlar yordamida qayta yozadi (rasmiy, ilmiy, badiiy uslub) va natijada talabaning yozma ifoda imkoniyatlari kengayadi va turli janrlarda yozish qobiliyati rivojlanadi.

5. Kombinatsiyalangan mashqlar (og‘zaki va yozma nutqni integratsiyalash) bunda talabalarning og‘zaki va yozma nutq qobiliyatlari o‘rtasidagi muvozanat ta’minlanadi.

6. “Matndan nutqqa” va “nutqdan matnga” o‘girish usuli bunda talaba avval matn yozadi, keyin uni og‘zaki tarzda talaffuz qiladi va SI talaba ovozini tahlil qiladi, natijada talabaning og‘zaki va yozma nutqi uyg‘unlashadi.[2]

Talabalarning og‘zaki va yozma nutqini takomillashtirish uchun sun’iy intellekt vositalariga asoslangan mashqlar tizimi interaktiv, individualizatsiyalashgan va baholashga asoslangan bo‘lishi lozim. Bu tizim orqali talabalar rejalashtirish, yozish, talaffuz qilish, fikr bildirish va qayta tahrirlash kabi nutqiy ko‘nikmalarni SI yordamida samarali rivojlantiradi. Shu bilan birga, ushbu yondashuv talabalarni mustaqil fikrlash va o‘z ustida ishlashga o‘rgatadi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Zawacki-Richter, O., Marín, V. I., Bondand Franziska Gouverneur, M. (2018). Systematic review of research on artificial intelligence applications in higher education–where are the educators? International Journal of Educational Technology in Higher Education, 16, 39(2019), doi:10.1186/s41239-019-0171- 0

2. Magnisalis, I., Demetriadis, S., & Karakostas, A. (2011). Adaptive and Intelligent Systems for Collaborative Learning Support: A Review of the Field. IEEE Transactions on Learning Technologies, 4(1), 5 – 20.

3. Fryer, L., & Carpenter, R. 2006. Emerging Technologies Bots as Language Learning Tools. Language Learning &Technology, 10(3), 8–14.

4. Niño, A. (2009). Machine translation in foreign language learning: language learners’ and tutors’ perceptions of its advantages and disadvantages. RecALL, 21(2), 241–258.

TILLARNI O‘QITISHDA SUN’IY INTELLEKTDAN FOYDALANISH IMKONIYATLARI VA ISTIQBOLLARI

Tursunova Zarnigor,
Is’hoqxon To‘ra Ibrat nomidagi
Namangan davlat chet tillari institut o‘qituvchisi

Annotasiya: Ushbu maqolada hozirgi zamonda xorijiy tillarni o‘rganishda Sun’iy intellektning asosiy imkoniyatlari, uning ahamiyati va inson manbalari u

bilan almashtirish imkoniyatlariga to‘xtalib o‘tiladi. Bu maqolada bugungi kunda jadal rivojlanib borayotgan Sun’iy intellektning sinf xonalari va auditoriyalarda, umuman olganda, ta’lim sohasida qo‘llanilishi istiqbollari qisqacha muhokama qilinadi.

Kalit so‘zlar: *Sun’iy intellekt, chat gpt, botlar, chet tillari, chet tillarini samarali o‘qitish, ingliz tili, fransuz tili, nemis tili, axborot texnologiyalar, o‘quv jarayonini avtomatlashtirish*

Annotation: This article is about learning foreign languages in our time the current role of artificial intelligence, its importance and the possibilities of replacing human resources with it are discussed. It also briefly discusses the prospects for the use of artificial intelligence, which is rapidly developing today, in classrooms and auditoriums, and in the field of education in general.

Keywords*: artificial intelligence, chat gpt, bots, foreign languages, effective teaching of foreign languages, English, French, German, information technology, automation of the educational process*

Аннотация: Данная статья посвящена изучению иностранных языков в наше время.Обсуждается современная роль искусственного интеллекта, его значение и возможности замены им человеческих ресурсов. Также кратко обсуждаются перспективы использования стремительно развивающегося сегодня искусственного интеллекта в учебных аудиториях и аудиториях, а также в сфере образования в целом.

Ключевые слова*: искусственный интеллект, чат gpt, боты, иностранные языки, эффективное обучение иностранным языкам, английскому, французскому, немецкому, информационные технологии, автоматизация учебного процесса*

So‘nggi yillarda xorijiy tillarni, xususan ingliz, nemis, fransuz va boshqa tillarini o‘qitishda sun’iy intellektning imkoniyatlari va istiqbollari juda keng va tez rivojlanmoqda. Bu ko‘plab o‘rganuvchilarda ushbu yo‘nalishga qiziqish tobora ortib bormoqda. Avvalo Sun’iy intellekt atamasiga to‘xtalsak, bu atama qadimgi

sivilizatsiyalarga borib taqaladi, ammo ko‘pchilikka ma’lum SI ning ilmiy fan sifatida asoslari XX asr o‘rtalarida paydo bo‘lgan. “Sun’iy intellekt” atamasi birinchi marta Jon Makkarti tomonidan 1956-yilda Dartmut konferensiyasi paytida kiritilgan bo‘lib, u SIning avtonom soha sifatida tug‘ilishi deb hisoblanadi[1]. Dastlab, SIdan kompyuter tizimida qoidalarga rioya qilish va qarorlar qabul qilish uchun dasturlashda qo‘llanilgan. Ammo bu yondashuvning cheklovlari bor edi. Shunday qilib, 1980-yillarda SI o‘z etiborini mashina o‘rganish algoritmlariga (machine learning)[2] qaratdi. Sodda qilib aytganda, SI – kompyuter tizimlarining shu vaqtgacha insonlarga xos ijodkorlik va intellektual faoliyatlarinini bajarish imkoniyatidir.

O‘zbekistonda esa Sun’iy intellektdan foydalanish quyidagi qarordan keyin yanada rivojlandi va ko‘paydi. O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti Sh. M. Mirziyoyevning 2020-yil 5-oktabrdagi “Raqamli O‘zbekiston — 2030” strategiyasini tasdiqlash va uni samarali amalga oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi 6079-sonli farmoni va 2021-yil 17-fevraldagi “Sun’iy intellekt texnologiyalarini jadal joriy etish uchun shart-sharoitlar yaratish chora tadbirlari to‘g‘risida”gi 4996-son qarori ushbu sohadagi ishlarni bir tizimga solish va tashkillashtirish imkonini berdi. Shu qarordan keyin bu elektron ilovalardan foydalanish salmog‘i anchagina oshganini ko‘rishimiz mumkin. Ayniqsa, chet tillarni bilish darajasini oshirishda Sun’iy intellektning salmog‘i katta. Darhaqiqat, til o‘rganish murakkab jarayon bo‘lib, u turli kognitiv, emotsional va motivatsion omillarni qamrab oladi. So‘ngi yillarda SI ta’lim tizimida transformatsion yo‘nalish sifatida paydo bo‘lib, xorijiy til o‘rganuvchilarni yangi bilim va ko‘nikmalarni egallashga jalb qilish va motivatsiya berish uchun yangi imkoniyatlarni taklif qilmoqda. Ushbu maqola til o‘rganuvchilarda motivatsiya va faollik darajasini oshirishda SIning ro‘lini o‘rganishga qaratilgan.Avvalo, ushbu

[1] Natural language processing (NLP) — tabiiy tilni qayta ishlash kompyuter sohasining bir qismi bo’lib, kompyuterlarga ingliz yoki ispan kabi inson tilini tushunish va unga javob berishga yordam beradi. Bu kompyuterlarni matnni o’qish, og‘zaki so’zlarni tushunish, hattoki, odamlar kabi yozish yoki gapirishga o’rgatishdir. NLP ovozli yordamchilar (masalan Alisa), avtomatik tarjima (Google Translate) va chatbotlarda qo’llaniladi. U kompyuterlar inson bilan muloqot qilishni osonlashtirish uchun texnologiya va tilni birlashtiradi

[2] Machine learning — sun’iy intellektning kichik bo’limi bo’lib, har bir qoidani dasturlash o’rniga, kompyuter ko’plab misollarni ko’rib chiqadi va namunalarni tanib olishni va qaror qabul qilishni o’rganadi.

sohani o‘rganib chiqqan, ilmiy izlanishlar olib borgan olimlarni sanab o‘tish o‘rinlidir, P.V.Sysoev, E.M.Filatov, Yu.E.Valkova xorijiy tadqiqotlar yozma ishlarni yozish va tahrirlash kontekstida GPT chatidan foydalanishni baholaydi, asosiy e’tibor o‘qituvchilar va talabalar tomonidan sarflangan vaqt va kuchlarni tejash, chatbotning g‘oyalarni yaratish va matnlar sifatini yaxshilash qobiliyatini aniqlashga qaratilgan. Sun’iy intellekt o‘qituvchilarga samarali va qiziqarli o‘quv jarayonini yaratishda yordam beradigan bir qator vositalarni taqdim etadi[3]. Sun’iy intellekt bilan bir qatorda ko‘pgina ekektron qurilmalar mavjud va ular bu aqlli mashinalar bilan baxslasha oladi. Jumladan, duolingo, kids English, hellotalk, learn language, tandem, apprendre Ev@lang va boshqa ko‘plab elektron ilovalar xorijiy tillarni o‘rganishga samarali yordam beradi.

O‘quv jarayonida raqamli texnologiyalarni tadbiq etish haqiqatdan ham o‘qituvchilar va talabalarga bilim olishda eng yaxshi natijalarga erishishda yordam berishi mumkin. Masalan, ingliz tilini onlayn o‘rganishda sun’iy intellektning joriy etilishi allaqachon o‘z samaradorligini isbotlagan. Raqamli texnologiyalardan foydalanishning qulayligi va moslashuvchanligi o‘qituvchilarni tobora ko‘proq jalb qilmoqda. Chunki SI yordamida istalgan miqdorda qayta-qayta audiolar eshitish, ko‘rish, topshiriq-testlarni bajarish imkoni bor. Bundan tashqari, raqamli texnologiya vositalari online musobaqalar, online progress, necha ball to‘plaganlik haqida reytinglar doimiy ravishda namoyon etish qulayligiga ham ega. O‘rganuvchi sog‘lom raqobat asnosida ham yuqoriroq natijaga erishishga doimiy harakatda bo‘ladi. Lekin virtual texnologiyalar yordamida doim ham bir xil – yaxshi na’tijalarga erishmaslik ham mumkin.

Raqamli texnologiyalar ta’limning shu paytgacha shakllangan, mavjud bo‘lgan modelini butunlay o‘zgartirdi. Birinchidan, talaba darsda hech qachon uxlamaydi, chunki darslar interaktiv va qiziqarli tarzda shakllantiriladi. Ikkinchidan, Sun’iy intellektdan foydalanishda talaba o‘quv jarayonini o‘ziga

[3] Geher G. ChatGPT, artificial intelligence, and the future of writing // Psychology Today. January 6, 2023. URL: https:// cdn.psychologytoday.com/gb/blog/darwins-subterranean-world/202301/chatgpt-artificial-intelligence-and-the-future-of-writing (accessed: 15.07.2023).

moslashtirishi va individuallashtirishi mumkin, bunga an’anaviy darslarda to‘liq erishib bo‘lmaydi. Uchinchidan, Sun’iy intellekt raqamlashtirilgan baholash tizimi o‘qituvchiga o‘qish kursini tezda o‘ziga moslab sozlash, eng samarali ta’lim formatini tanlash imkonini beradi. Kuzatishlar shuni ko‘rsatadiki, an’anaviy darslardan farqli o‘laroq, Sun’iy intellekt yordamida o‘quv jarayoni yanada qiziqarliroq va samaraliroq kechadi, qog‘ozdagi zerikarli yozilgan so‘zlar va iboralar o‘rniga, so‘zlar interaktiv formatda o‘rganiladi[4].

Soha mutaxassislarining fikriga ko‘ra, SIning o‘zi hozirda jadal rivojlanish bosqichini boshidan kechiryapti. SI tizimlari endi yetarlicha yuqori sifatli matn, audio va tasvirlarni yaratishi mumkin. Yuqorida aytib o‘tilganlar odatda turli xil tabiiy tillar bilan ishlash uchun ishlatiladigan to‘liq o‘qitilgan “E2E” algoritmidan foydalanadi. Ya’ni neyrotarmoq leksemalar bilan ishlash modellarini mustaqil ravishda tuzadi. Dastlab, neyron tarmoq tabiiy tillardan misollar bo‘yicha o‘qitiladi, bu yerda har bir jumla, ibora va so‘zning tarjimasi, ma’nosi yoki boshqa savol-javob juftligi oldindan berilgan bo‘ladi.

Biroq, bunday muhim yutuqlarga qaramay, mazmunli suhbat qurishda SI ko‘nikmalari hali hanuz insonlar bilan quriladigan jonli “face-to-face” suhbatlardan juda yiroqdir. SI. oddiy jumlalarning ma’nosini tushunishi va hatto ularga javob berishi mumkin bo‘lsa-da, u ba’zi o‘rinlarda so‘zma-so‘z talqin bilan cheklangan. Kompyuter so‘zlarning ta’rifini bilishi mumkin, ammo kengroq kontekstda ularning xos ma’nosini odam fikrichalik tushuntira olmaydi. Ya’ni, inson ega bo‘lgan so‘zga ijodiy munosabat, kreativlikdan Sl mahrumdir. Har bir so‘zga nisbatan ijodiy yondashish – bu odamning eng muhim qobiliyatlaridan biri sanalib, to‘g‘ri, aynan o‘z o‘rnida va zukkolik bilan muloqot qilish, suhbatdoshini yorqin fikr bilan hayratda qoldirish imkonini beradi. Bularning barchasi o‘z navbatida insonni o‘z so‘zining egasiga aylantiradi hamda so‘zning “shirasi, qaymog‘i" ni tashkil qiladi. Bu esa auditoriyada o‘qituvchi va talabalar o‘rtasida mavjud bo‘lishi zarur bo‘lgan omillardan hisoblanadi.

[4] Pearson. (2019). Artificial Intelligence in Education: Promises and Implications. Retrieved from https://www.pearson.com/content/dam/one-dot-com/one-dot-com/global/Files/news/news-announcements/2019

Ammo shuni ham qayd etish zarurki, SI haqiqiy suhbatdosh qarshisida bir qator afzalliklarga ega: ulardan biri javoblar tezligidir. Bu kabi o‘zaro muloqotda virtual miyada odam bilan muloqot qilishdagi uchraydigan ba’zi kechikishlar, pauzalar, ikkilanishlar va o‘ylanishlar bo‘lmaydi. Ammo shuni ham unutmaylikki, SI va u asosiga qurilgan botlar faqat oddiy suhbatni qo‘llab-quvvatlashi va faqat to‘g‘ri tanlangan kalit so‘zlar doirasidagina muhokamani bajarishga qodir. Umuman olganda, shu paytgacha mavjud bo‘lgan zamonaviy botlarni hali “aqlli” deb atash qiyin. Ularning ko‘pchiligi faqat tor doiradagi vazifalarni bajarishga qodir. Shuning uchun ba’zi ilovalarda SI haqiqiy suhbatdoshni almashtirishga urinmaydi. Ba’zi ilovalarda esa SI faqat faoliyatimiz haqida tavsiyalar berish uchun ishlatiladi. Tavsiyalar, o‘z navbatida, foydalanuvchining til darajasi va sevimli mashg‘ulotlariga asoslanadi. Shu borada SIning afzalliklarini sanab o‘tsak;

a) SI har bir talabaning kuchli va zaif tomonlarini aniqlab, ularga moslashtirilgan mashqlar va vazifalarni taklif qilishi mumkin. Bu talabalarga o‘z sur'atlari bilan o‘rganish imkoniyatini beradi va o‘qitishning samaradorligini oshiradi. Masalan, SI talabaning grammatika xatolariga qarab, unga qo‘shimcha mashqlarni taklif qilishi mumkin.

b)SI asosidagi chat-botlar talabalar bilan tabiiy tilda muloqot qilish, ularga tilni amalda qo‘llashda yordam berish va ularning nutqini rivojlantirish imkoniyatini yaratadi.

c)SI yordamida talabalar matnlarni va audio yozuvlarni o‘z ona tillariga tarjima qilishlari va transkripsiya qilishlari mumkin. Bu esa ularga o‘quv materiallarini yanada oson tushunishga yordam beradi.

d) O‘quv materiallari yaratish: SI yordamida o‘qituvchilar har xil o‘quv materiallari, jumladan, mashqlar, testlar va lug‘atlarni tez va samarali yaratish imkoniyatiga ega bo‘ladilar.

e)Kelajakda SI talabalarga mustaqil ravishda tilni o‘rganishga yordam beradigan yanada ilg‘or vositalarni taqdim etadi.

g)O‘qituvchilar o‘quv jarayonini nazorat qilish va talabalarga individual yordam berishga ko‘proq e'tibor qaratishlari mumkin.

Tanganing ham ikki tomoni bo‘lganidek bu ilovaning ham o‘ziga yarasha salbiy jihatlari mavjud. Jumladan, SIdan foydalanishda ko‘plab yutuqlarga erishish mumkin biroq u hali ham inson o‘qituvchisini to‘liq o‘rnini bosa olmaydi. U emotsional intellekt, kreativlik va murakkab kommunikativ vaziyatlarni tushunishda cheklangan.Bunday ilovalardan ko‘p foydalanish ko‘plab o‘qituvchi va talabalarni fikrlash qobiliyatini pasaytiradi va erinchoqlik va dangasalikka sabab bo‘ladi. Bu ilovadan foydalangan izlanuvchi badiiy asarlar o‘qishdan yiroqlashadi va fikrlash qobiliyati pasayadi, chunki inson bajaradigan, yaratadigan barcha ishlar bu aqlli ilovalar orqali tayyor taqdim etiladi.

Yuqoridagilarni umumlashtirgan holda shuni aytish mumkinki, bugungi kunda xorijiy tillarni o‘rganishda Sun’iy intellektning o‘rni juda katta va shu bilan birga o‘sishda davom etmoqda. SI. ta’lim va chet tillarini o‘rgatish sohasida katta imkoniyatlarga ega. Gadjetlarga o‘rgangan va odatlangan avlod vakillari uchun bu uslub ham til o‘rganishda asqotadi.

Adabiyotlar ro‘yxati:

1.Natural language processing (NLP) — tabiiy tilni qayta ishlash kompyuter sohasining bir qismi bo‘lib, kompyuterlarga ingliz yoki ispan kabi inson tilini tushunish va unga javob berishga yordam beradi. Bu kompyuterlarni matnni o‘qish, og‘zaki so‘zlarni tushunish, hattoki, odamlar kabi yozish yoki gapirishga o‘rgatishdir. NLP ovozli yordamchilar (masalan Alisa), avtomatik tarjima (Google Translate) va chatbotlarda qo‘llaniladi. U kompyuterlar inson bilan muloqot qilishni osonlashtirish uchun texnologiya va tilni birlashtiradi

2.Machine learning — Sun’iy intellektning kichik bo‘limi bo‘lib, har bir qoidani dasturlash o‘rniga, kompyuter ko‘plab misollarni ko‘rib chiqadi va namunalarni tanib olishni va qaror qabul qilishni o‘rganadi.

3.Geher G. ChatGPT, artificial intelligence, and the future of writing // Psychology Today. January 6, 2023. URL: https:// cdn.psychologytoday .com/gb/blog/darwins-subterranean-world/202301/chatgpt-artificial-intelligence-and-the-future-of-writing (accessed: 15.07.2023).

4.Pearson. (2019). Artificial Intelligence in Education: Promises and Implications. Retrieved from https://www.pearson.com/content/dam/one-dot-com/one-dot-com/global/Files/news/news-announcements/2019

ПЕРСПЕКТИВЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ (НА ПРИМЕРЕ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ)

***Иброхимова Мохинурхон Ахрорхон кизи*,**
преподаватель кафедры методики русского языка ФерГУ

Аннотация. В данной статье рассматриваются перспективы применения технологий искусственного интеллекта (ИИ) в процессе обучения русскому как иностранному (РКИ). Особое внимание уделяется возможностям адаптивного обучения, автоматизированной проверки знаний, персонализированного подхода и использования чат-ботов и виртуальных ассистентов. Анализируются преимущества и возможные ограничения внедрения ИИ в образовательный процесс. В заключение представлены прогнозы относительно дальнейшего развития ИИ в преподавании иностранных языков.

Ключевые слова: *искусственный интеллект, обучение иностранным языкам, русский как иностранный, цифровые технологии, адаптивное обучение, чат-боты, персонализация, языковой барьер, искусственная языковая среда*.

Abstract. This article examines the prospects of applying artificial intelligence (AI) technologies in the process of teaching Russian as a foreign language (RFL). Special attention is given to the possibilities of adaptive learning, automated knowledge assessment, personalized approaches, and the use of chatbots and virtual assistants. The advantages and potential limitations of AI implementation in the educational process are analyzed. The conclusion presents forecasts regarding the further development of AI in foreign language teaching.

Keywords: *artificial intelligence, foreign language learning, Russian as a foreign language, digital technologies, adaptive learning, chatbots, personalization, language barrier, artificial language environment*

Аннотация. Ushbu maqolada sun’iy intellekt (SI) texnologiyalarini chet tillarini, xususan, rus tilini xorijiy til sifatida o‘qitishda qo‘llash istiqbollari ko‘rib chiqiladi. Moslashtirilgan (adaptiv) ta’lim, bilimlarni avtomatlashtirilgan tekshirish, shaxsiylashtirilgan yondashuv hamda chatbotlar va virtual yordamchilardan foydalanish imkoniyatlariga alohida e’tibor qaratilgan. Maqolada sun’iy intellektning ta’lim jarayoniga tatbiq etilishining afzalliklari va mumkin bo‘lgan cheklovlari tahlil qilinadi. Xulosa qismida SI yordamida chet tillarni o‘qitishning kelajakdagi rivojlanish istiqbollari bayon etiladi.

Kalit so‘zlar: *sun’iy intellekt, chet tillarni o‘qitish, rus tili xorijiy til sifatida, raqamli texnologiyalar, moslashtirilgan (adaptiv) ta’lim, chatbotlar, shaxsiylashtirish, til to‘sig‘i, Sun’iy til muhiti*.

Введение. Современные технологии искусственного интеллекта открывают новые возможности для обучения иностранным языкам, в том числе русскому как иностранному. Использование ИИ позволяет адаптировать образовательный процесс к индивидуальным потребностям учащихся, повысить мотивацию и эффективность усвоения материала. В данной статье рассматриваются ключевые аспекты применения ИИ в обучении РКИ, включая автоматизированные платформы, интеллектуальные ассистенты и персонализированные методики.

Основные направления использования ИИ в обучении РКИ

1. **Адаптивные образовательные платформы.** ИИ-алгоритмы анализируют уровень знаний студента и предлагают персонализированные задания, корректируя сложность материалов в зависимости от прогресса ученика. Примеры таких систем: Duolingo, Busuu, LingQ, использующие ИИ для обучения языкам.

2. **Автоматическая проверка знаний.** ИИ-системы могут оценивать письменные и устные ответы студентов, исправлять ошибки и

предлагать рекомендации. Технологии распознавания речи, такие как Google Speech-to-Text, используются для анализа произношения.

3. **Чат-боты и виртуальные ассистенты.** Чат-боты на основе ИИ могут моделировать диалоговые ситуации, помогая студентам практиковать русский язык в интерактивном формате. Например, Replika или ChatGPT могут выступать в роли собеседника, корректируя ошибки и предлагая новые темы для обсуждения.
4. **Персонализация обучения.** ИИ анализирует предпочтения, скорость освоения материала и сильные/слабые стороны учащегося, адаптируя учебные материалы и формат взаимодействия.
5. **Помощь в преодолении языкового барьера.** ИИ может создавать искусственную русскоязычную среду для студентов, что способствует снижению тревожности при общении. Благодаря диалогам с ИИ-ассистентами, учащиеся могут тренировать свои речевые навыки в комфортной среде, получать мгновенные корректировки и рекомендации, а также привыкать к различным стилям речи.

Преимущества и вызовы внедрения ИИ

Использование искусственного интеллекта в обучении русскому как иностранному обладает рядом значительных преимуществ. Во-первых, ИИ позволяет применять индивидуальный подход к каждому студенту, адаптируя учебные материалы и методику преподавания в зависимости от его уровня знаний и темпов освоения материала. Во-вторых, технологии ИИ обеспечивают доступность обучения в любое время, что особенно важно для студентов, изучающих язык дистанционно или в условиях ограниченного временного ресурса. Кроме того, автоматическая обратная связь, предоставляемая ИИ, позволяет учащимся мгновенно получать корректировки и рекомендации по улучшению своих навыков. Также ИИ способствует созданию искусственной языковой среды, позволяя моделировать речевые ситуации, что существенно повышает качество подготовки студентов к реальному общению.

Несмотря на очевидные преимущества, внедрение ИИ в процесс обучения сталкивается с рядом вызовов. Одним из главных является необходимость значительных ресурсов для разработки и поддержки качественных ИИ-программ. Также стоит учитывать ограниченность контекстуального понимания ИИ, что может приводить к ошибкам в интерпретации сложных лингвистических конструкций и идиоматических выражений. Кроме того, вопросы защиты персональных данных и этических аспектов использования ИИ в образовании остаются актуальными и требуют дальнейшего регулирования.

Заключение. Использование искусственного интеллекта в обучении русскому как иностранному имеет значительные перспективы. Современные технологии позволяют повысить эффективность обучения, сделать его более доступным и персонализированным. Однако для успешного внедрения ИИ необходимо учитывать существующие ограничения и продолжать исследования в данной области. В перспективе ожидается дальнейшее развитие ИИ, что приведет к появлению более совершенных образовательных инструментов.

Литература:

1. Литовский В.В., Самохина Е.С. Применение искусственного интеллекта в сфере образования: проблемы и перспективы // Вестник Московского университета. Серия 10: Журналистика. - 2018. - № 3. - С. 6-24.

2. Ильин В.В., Ильина Ю.В. Применение искусственного интеллекта в образовании // Научные исследования: от теории к практике. - 2020. - № 3(35). - С. 14-17.

3. Сидорова О.С., Ходьков С.С. Искусственный интеллект в образовании: применение, преимущества, вызовы // Молодой ученый. - 2019. - № 292. - С. 58-60.

4. Бурков В.Н., Кузьменко Т.В. Искусственный интеллект и образование: проблемы и перспективы // Научный вестник Московского государственного областного университета. - 2019. - № 4(38). - С. 49-56.

5. Кудрявцев А.И., Бойко А.Ю. Применение искусственного интеллекта в современном образовании: проблемы и перспективы // Известия высших учебных заведений. Поволжский регион. Общественные науки. - 2018. - № 2. - С. 123-128.

ВОЗМОЖНОСТИ И ПЕРСПЕКТИВЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ПРЕПОДАВАНИИ ЯЗЫКОВ

***Гафарова Лола Салимбековна*,**
доцент, заведующий кафедрой
языка и литературы НамГИИЯ имени И.Ибрата
***Абдуллаева Нигора Адхамжон кизи*,**
студентка 1 курса
магистратуры НамГИИЯ имени И.Ибрата

Аннотация. В статье рассматривается потенциал использования технологий искусственного интеллекта в преподавании иностранных языков для повышения мотивации студентов неязыковых факультетов и оптимизации образовательного процесса в высшем образовании, а также возможностям использования технологий для формирования эффективных учебных материалов и улучшения взаимодействия с учащимися. Анализируется текущие достижения, преимущества и ограничения ИИ в сфере образования, подчёркивается, что искусственный интеллект представляет собой перспективный, мощный и полезный инструмент для преподавателей иностранных языков как в подготовке, так и в проведении занятий, в ближайшем будущем он может полностью заменить преподавателей в аудиториях.

Ключевые слова: искусственный интеллект, преподавание иностранных языков, чат-бот, иностранные языки, педагогические технологии

Annotatsiya. Maqolada til bo‘lmagan fakultet talabalarining motivatsiyasini oshirish va oliy ta’limdagi o‘quv jarayonini optimallashtirish uchun chet tillarini

o‘qitishda sun’iy intellekt texnologiyalaridan foydalanish imkoniyatlari, shuningdek, samarali o‘quv materiallarini yaratish va talabalar bilan o‘zaro munosabatlarni yaxshilash uchun texnologiyalardan foydalanish imkoniyatlari ko‘rib chiqiladi. Sun`iy intelektning ta’lim sohasidagi bugungi yutuqlari, afzalliklari va cheklovlari tahlil qilinib, Sun’iy intellekt chet tili o‘qituvchilari uchun ham darsga tayyorgarlik ko‘rishda, ham dars o‘tkazishda istiqbolli, kuchli va foydali vosita ekanligi, yaqin kelajakda u sinfdagi o‘qituvchilarni to‘liq almashtirishi ta'kidlandi.

Kalit so‘zlar: *Sun’iy intelekt, chet tillarini o‘rgatish, chatbot, chet tillari, ta’lim texnologiyalari*

Annotation. The article discusses the potential of using artificial intelligence technologies in teaching foreign languages to increase the motivation of students in non-linguistic faculties and optimize the educational process in higher education, as well as the possibilities of using technologies to create effective teaching materials and improve interaction with students. The current achievements, advantages and limitations of AI in the field of education are analyzed, it is emphasized that artificial intelligence is a promising, powerful and useful tool for foreign language teachers both in preparing and conducting classes, in the near future it can completely replace teachers in classrooms.

Key words: *artificial intelligence, teaching foreign languages, chatbot, foreign languages, educational technologies*

Искусственный интеллект на сегодняшний день является одной из самых стремительно развивающихся областей науки, играя всё более значимую роль в различных сферах жизни. Он показывает огромное влияние на человечество и находит применение в большинстве областей человеческой деятельности. В современном мире искусственный интеллект способствует автоматизации процессов, улучшению принятия решений, повышению эффективности и производительности, а также открывает новые горизонты для инноваций и развития в таких отраслях, как здравоохранение, финансы, промышленность, транспорт, электронная коммерция, образование

и многих других. К примеру, мы можем взять роль искусственного интеллекта в сфере образовании. Искусственный интеллект может существенно повысить эффективность работы учителя. Один из способов достижения этого – использование AI-инструментов для персонализированного обучения и оценки. Такие системы способны анализировать данные учащихся, выявлять их сильные и слабые стороны, а также предлагать индивидуальные подходы к обучению. Кроме того, искусственный интеллект помогает автоматизировать рутинные задачи, такие как выставление оценок, что позволяет педагогам сосредоточиться на более важных аспектах, например, на планирование уроков и индивидуальной работе с учениками. Системы мониторинга на базе искусственного интеллекта могут также в реальном времени предоставлять учителям информацию о вовлечённости учеников и их уровне усвоения материала, что даёт возможность своевременно корректировать подходы к обучению. Искусственный интеллект может помочь школьникам через персонализированное обучение, интеллектуальные образовательные системы, автоматическую оценку и выявление случаев плагиата. Также искусственный интеллект способен обнаружить учеников, которые могут отставать, и предоставить им необходимую поддержку для улучшения успеваемости.

Кроме того, искусственный интеллект также полезен для изучении иностранных языков. В последнее время всё чаще обсуждается, что развитие искусственного интеллекта может угрожать целому ряду профессий, включая преподавателей высших учебных заведений, в том числе учителей иностранных языков. Особое внимание уделяется английскому языку, поскольку, по словам разработчиков, модель GPT-3 – третье поколение алгоритма обработки естественного языка от OpenAI – способна справляться с «любыми задачами на английском языке».

На данный момент опасения, связанные с угрозой со стороны искусственного интеллекта, заменены новой проблемой. Существует как оптимистичные, так и пессимистичные взгляды на эту тему. Мало кто

считает, что профессия преподавателя исчезнет в ближайшем будущем, однако большинство склоняются к тому, что она претерпит значительные изменения с появлением «ителлектуальных помощниов». Тем не менее, система образования явно восприимчива к внедрению ИИ. Это подтверждается мнением генерального директора OpenAI Сэма Альтмана, который отметил, что чат-боты особенно полезны для специалистов в трёх областях, включая образование.

Не стоит думать, что использование ИИ в образовании – это лишь перспектива будущего. Уже сегодня в Сингапуре и Южной Корее в онлайн-образовании работают цифровые ассистенты, созданные на базе нейросетей, направленные на изучение английского, а также и русского языка. Например, один из таких ассистентов проверяет грамматические ошибки в письменных работах (оценка выставляется учителем, учитывающим содержание текста). Со следующего учебного года в пяти школах Сеула анонсировано появление работов-преподавателей английского языка. Эти работы будут вести диалоги с учениками на уровне носителей языка и корректировать их произношение индивидуально.

Тем не менее, на наш взгляд, в настоящее время наибольшее влияние на преподавание иностранных языков в вузах по традиционным методам оказывают усовершенствованные модели GPT (Generative Pretrained Nransformer), то есть алгоритмы обработки естественного языка, разработанные компанией OpenAI, и их аналогии.

Научная новизна исследования заключается в многогранном подходе к анализу проблемы применения искусственного интеллекта в современной практике преподавания иностранных языков.

Теоретическая значимость исследования заключается в практическом анализе отечественных и зарубежных практик использования иностранных языков для разработки заданий, требующих от студентов использования возможностей ИИ, что способствует формированию навыков академически честного применения чат-ботов.

Вопросам применения ИИ в университетском обучении, включая преподавание иностранных языков, посвящено множество научных публикаций, начиная с 2017 года. В рамках исследования рассматриваются различные ИИ-инструменты, или образовательные платформы, которые используют ИИ для обучения иностранным языкам и межкультурной коммуникации.

1. Dualingo – это известные мобильное приложение и онлайн-платформа

для изучения иностранных языков. Оно применяет адаптивные уроки, автоматическую оценку с помощью ИИ и интерактивные задания. Плюсовые стороны этой программы: бесплатный доступ с опцией покупки премиум-версии; интерактивные и адаптивные занятия; удобное приложение для самостоятельного изучения.

2. Rosetta stone – это образовательная платформа, которая предлагает

курсы на более чем 24 языках. Она использует методику полного погружения и ИИ для обратной связи. Плюсовые стороны этой программы: метод полного погружения, схожий с процессом освоения родного языка; высокое качество аудио и произношения; подходит для всех уровней.

3. Babbel – это приложение и онлайн-платформа для изучения языков,

которая предлагает короткие уроки и задания, которые разработаны с использованием ИИ для развития различных языковых навыков. Плюсовые стороны: акцент на разговорной практике и практических навыках; короткие уроки и задания; разнообразие языков для изучения.

4. Google Translate – это бесплатный сервис от Google, предлагающий

Автоматический перевод текстов и аудиоперевод речи. Он использует машинное обучение и нейронные сети для повышения точности перевода. Плюсовые стороны этой программы: бесплатное и доступное в любом месте приложение; возможность перевода текстов и речи; быстрый и удобный в использовании.

5. DuoLingo English Test – это тест для оценки уровня английского языка

с использованием ИИ. Он анализирует произношение, грамматику и словарный запас студента. Плюсы: оценка языковых навыков с помощью ИИ; доступность онлайн; автоматическое оценивание и обратная связь.

6. Coursera – это онлайн-платформа, предлагающая курсы от ведущих

Университетов и организаций. Она представляет разнообразные курсы по изучению иностранных языков, использующие различные технологии, включая ИИ. Плюсы: широкий выбор курсов и программ; доступ к материалам лучших университетов и экспертов; курсы на нескольких языках.

7. Speechmatics – это система распознавания речи, которая может быть

интегрирована в образовательные платформы для анализа произношения и практики разговорных навыков. Плюсы: высокая точность распознавания речи; возможность интеграции с образовательными платформами; полезна для тренировки произношения.

8. Al-powered Chatbots: несколько образовательных платформ и веб-

сайтов используют чат-ботов с ИИ для практики разговорных навыков и общения на иностранных языках. Плюсы: интерактивные беседы на разных языках, мгновенные ответы и возможность практиковать разговорные навыки. Они доступны на различных платформах. Примером таких чат-ботов является

Tandem – мобильное приложение, которое связывает людей, изучающих языки, по всему миру для обмена знаниями и языковой практики. В приложении есть чат-бот, который предлагает темы для обсуждения и даёт обратную связь по произношению и грамматике.

Hello Talk – социальная сеть для изучения языков, где пользователи могут общаться с носителями языка и развивать разговорные навыки.

Mondly – мобильное приложение и веб-платформа для изучения языков через интерактивные уроки и чат-ботов. Чат-бот: Платформа использует чат-ботов для имитации разговоров с носителями языка и практики в повседневных ситуациях.

Эти чат-боты дают студентам возможность улучшать разговорные навыки, учиться реагировать в повседневных ситуациях и общаться с носителями языка, что делает процесс обучения более увлекательным и динамичным. Ещё надо знать, что большинство этих платформ имеют бесплатную версию с ограниченным функционалом и платную подписку с дополнительными возможностями.

Теперь рассмотрим чат-бот, и какую функцию выполнят он при изучении иностранных языков. Чат-бот, виртуальный собеседник, программа-собеседник от английского слово chatbot – это программа, выясняющая потребности пользователей, а потом помогающая удовлетворить их. Автоматическое общение текста или голоса. Чат бот ведёт коммуникацию от лица компании или бренда с целью упросить онлайн-общение, используется как альтернатива переписка с живым оператором или звонку менеджеру компании. Одним из первых виртуальных собеседников была программа Элиза, созданная в 1996 году Джозефом Вейценбаумом. Элиза пародировала речевое поведение психотерапевта, реализуя технику активного слушания, переспрашивая пользователя и используя фразы типа «Пожалуйста, продолжайте».

Преимущество использования искусственного интеллекта в обучении и управлении образованием хорошо известны. ИИ способствует улучшению доступности языкового образования, поддерживает индивидуализацию обучения, а также совершенствует систему оценки, автоматизируя подсчёт баллов и составление рейтингов. Технологии ИИ также помогают погружению в языковую среду с помощью чат-ботов и инструментов для анализа текста. Платформы на базе ИИ могут анализировать данные о

студентах, адаптируя учебные программы под их потребности, что делает процесс изучения языка более эффективным и увлекательным.

А также ИИ представляет собой новые возможности для развития межкультурных навыков студентов. Благодаря своей способности анализировать огромные объёмы данных и предлагать персонализированные рекомендации, мы сказали, что искусственный интеллект является эффективным средством дл изучения иностранных языков. Он помогает лучше понять культурные особенности и традиции, что является важным элементом межкультурной коммуникативной компетенции.

Инновации в обучении межкультурному общению:

1. Мультимедийное обучение. Мультимедийное обучение представляет

собой современный метод, который включает использование различных мультимедийных ресурсов и виртуальных экскурсий для погружения студентов в реальные культурные контексты. Вместо того, чтобы просто изучать текст о культурных особенностях страны, студенты могут смотреть видеоматериалы, фотографии и участвовать в интерактивных виртуальных турах, что позволяет им более полно ощутить атмосферу данной страны.

Например, студенты, которые изучают русский или определённо какойто-то иностранный язык, могут пользоваться виртуальными турами для знакомства с достопримечательностями Англии, России, слушать аудиозаписи для освоения настоящего английского или русского произношения и выполнять интерактивные задания для закрепления знаний о культурных особенностях страны. Такой подход помогает не только улучшить языковые навыки, но и глубже понять английскую или российскую культуру и образ жизни.

2. Интерактивные образовательные платформы. Интерактивные

Образовательные платформы, использующие технологии ИИ, предлагают студентам возможность тренировать различные языковые

навыки через реальные коммуникативные ситуации. Эти платформы могут моделировать разговоры с носителями языка, предлагать упражнения для развития аудирования и чтения, а также предлагать задания на аудирование, чтение и оценку уровня языка. Например, студенты, изучающие русский или английский язык, могут воспользоваться платформой, где они общаются с виртуальными персонажами на русском или английском языке. Это даёт возможность практиковать разговорные навыки и получать обратную связь по произношению.

3. Анализ текстов и культурных конспектов. Искусственный интеллект

может анализировать тексты, выявляя культурные особенности и

смысловые детали, что помогает студентам развивать

чувствительность к межкультурным аспектам и глубже понимать произведения, написанные на иностранных языках.

Например, при изучении литературы разных культур студенты могут использовать инструменты анализа текстов, чтобы обнаружить метафоры, символы и культурные отсылки. Это способствует более широкому восприятию произведения и его связи с культурой, из которой оно происходит.

4. Интерактивные уроки языков. Образовательные платформы могут

Предложить интерактивные занятия на иностранных языках, где ИИ выполняет роль виртуального преподавателя. Он способен создавать вопросы, оценивать понимание материала и корректировать процесс обучения в реальном времени.

5. Моделирование межкультурных ситуаций. ИИ может создавать

виртуальные сцены, в которых студенты взаимодействуют с персонажами, представляющими различные культуры. Это способствует развитию навыков межкультурной коммуникации и углублению понимания других культур.

6. Оценка произношения и акцента. Технологии распознания речи на

основе ИИ могут помочь студентам улучшить их акцент и произношение на иностранном языке. Они анализируют речь и дают рекомендации для совершенствования произношения.

7. Умные помощники. ИИ-ассисенты, такие как Siri или Alexa, могут быть использованы в обучении языкам. Студенты могут создавать им вопросы и выполнять задания на иностранном языке.

ИИ предлагает множество инновационных подходов для обучения межкультурному общению на уроках иностранных языков. Эти технологии помогают студентам развивать межкультурные навыки, что играет важную роль в их подготовке к глобализированному миру и международным взаимодействиям. Применение ИИ в образовании открывает новые возможности и перспективы в этой сфере, а также значительно обогащают образовательный опыт студентов.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ЛИТЕРАТУР:

1. Бурнашев Р.Ф., Бурнашева Ф.С., Норжигитова Ш.А. Нейролингвистическое программирование как инструмент информационно-психологического манипулирования // ЕВРОПА, НАУКА И МЫ: сборник научных публикаций международной научно-практической конференции. - Издательство «Education and Science» Чехия, Прага. - 2020. - С. 85-87.

2. Мардиева Р. А. и др. Обучение иностранным языкам с помощью IT технологий //Science and Education. - 2022. - Т. 3. - №. 6. - С. 1173-1180.

3. Бурнашев Р. Ф., Фаррухова Ф. Ш. Особенности использования облачных технологий в современных условиях //Science and Education. - 2021. - Т. 2. - №. 3. - С. 200-205.

4. Бурнашев Р. Ф., Бурнашева Ф. С., Тамаева Д. Р. Роль новых информационных технологий в преобразовании социума на пороге информационного общества //Science and Education. - 2020. - Т. 1. - №2. 3. - С. 250254.

5. Бурнашев Р. Ф., Бурнашева Ф. С., Абдувохидова Ш. А. Становление и развитие теоретической инноватики на современном этапе //Science and Education. - 2020. - Т. 1. - №. 2. - С. 173-178.

6. Бурнашев Р. Ф., Бурнашева Ф. С. Разработка модели инновационного развития информационно-образовательной среды высшего учебного заведения //Технологическое образование и устойчивое развитие региона. - 2012. - Т. 1. -№. 1-1. - С. 80-87.

7. Бурнашев Р.Ф., Турсунова Ф.Ж., Оганян С.С. Роль современных педагогических и цифровых технологий в системе образования //Science and Education. - 2022. - Т. 3. - №. 1. - С. 339-344.

8. Бурнашев Р.Ф., Инкачилова А.М., Нематуллаева Н.Б. Роль цифровизации образовательного процесса в формировании цифровой образовательной среды. // Сборник научных трудов по материалам XXXVIII Международной научно-практической конференции «Наука. Образование. Инновации» (Россия, Анапа, 12 января 2022 г.). - Анапа: Изд-во «НИЦ ЭСП» в ЮФО, 2022. ISBN 978-5-95283768-3. - С. 115-121.

9.Бурнашева Ф. С. и др. Психологические особенности общения в открытых информационных системах //Science and Education. - 2020. - Т. 1. - №. 2. - С. 364367.

10. Н.Г. Кондрахина, канд. филол. наук, доц., проф., Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации, г. Москва. О.Н. Петрова, канд. техн. наук, доц., Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации, г. Москва.

11. В.Ю. Лапина, старший преподаватель Уральский государственный экономический университет (Россия, г. Екатеринбург).

V. TIL, ADABIYOT, TARJIMA, TURIZM SOHASIDA INNOVATSIYA VA INTEGRATSIYA

BOLALAR ILMIY-OMMABOP ADABIYOTINING USLUBIY O‘ZIGA XOSLIKLARI

***Dosbayeva Nargiza Turg‘unpo‘latovna*,**
Namangan davlat chet tillar instituti professori
nargizad2008@gmail.com

Annotatsiya: Mazkur maqolada bolalar adabiyoti, uning asosiy turlaridan biri bo‘lmish bolalar ilmiy-ommabop adabiyoti haqida so‘z yuritilgan. Bolalar adabiyoti va ilmiy-ommabop bolalar adabiyotining jamiyat rivojida tutgan o‘rni, vazifalari, o‘ziga xos xususiyatlari, ushbu turkumga kiruvchi matnlar oldiga qo‘yiladigan talablar haqida qimmatli ma’lumotlar keltirilgan.

Kalit so‘zlar: *bolalar adabiyoti, ilmiy-ommabop bolalar adabiyoti, maktab o‘quvchilari, ta’lim, tarbiya, dunyoning ilmiy manzarasi, yuksak axloq, qiziqarlilik, qiziquvchanlik.*

Аннотация: В статье рассматривается детская литература и один из ее основных видов — детская научно-популярная литература. Дается ценная информация о роли детской литературы и детской массовой литературы в развитии общества, ее задачах, специфических особенностях, требованиях к текстам этой категории.

Ключевые слова: *детская литература, научно-популярная детская литература, школьники, образование, воспитание, научное мировоззрение, высокая нравственность, интерес, любознательность.*

Abstract: This article discusses children's literature, one of its main types - children's popular science literature. Valuable information is provided about the role of children's literature and popular science children's literature in the development of society, its tasks, specific features, and the requirements for texts belonging to this category.

Key words: *children's literature, popular science children's literature, schoolchildren, education, upbringing, scientific view of the world, high morality, interest, curiosity.*

Bolalar adabiyotining o‘sib kelayotgan yosh avlodni har tomonlama yetuk shaxslar qilib tarbiyalashdagi ahamiyati jamiyatning barcha jabhalarida rivojlanish, o‘zgarish shiddatli tus olgan zamonamizda qanchalik ahamiyatli ekani inkor qilib bo‘lmas haqiqatdir. Respublikamizda ham ushbu sohani rivojlantirishga hukumat

darajasida e’tibor qilinmoqda. Jumladan, O‘zbekiston Respublikasining Prezidenti Sh.M. Mirziyoyevning 2017-yil 9-sentabrda e’lon qilingan “Maktabgacha ta’lim tizimini tubdan takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi qarorida alohida belgilab berilganidek, bolalikdan kitob o‘qishga qiziqish uyg‘otuvchi o‘quv-metodik, didaktik materiallar va badiiy adabiyotlarni tayyorlash haqidagi, 2017 yil 13 sentabrdagi “Kitob mahsulotlarini nashr etish va tarqatish tizimini rivojlantirish, kitob mutolaasi va kitobxonlik madaniyatini oshirish hamda targ‘ib qilish bo‘yicha kompleks chora-tadbirlar dasturi to‘g‘risida”gi qarorlari sohaning huquqiy asoslari, vazifalari ko‘lamini belgilab berdi [1, 2].

Chindan ham bu jiddiy vazifani bajarishda, aniqrog‘i, mustaqil yurtning har tomonlama yetuk, barkamol avlodini tarbiyalashda asrlar osha xalq an’analari, milliy qadriyatlari, folklor namunalari, milliy adabiyotimiz va jahon xalqlari adabiyoti an’analari zaminida voqelikka aylangan **o‘zbek bolalar adabiyoti**ning beqiyos o‘rni bor. Bolalar adabiyoti turkumidagi chop etilib kelingan nashrlar tom ma’noda, yosh avlodni tarbiyalashda ruhiy va ma’naviy quvvat bo‘lib kelganiga shubha yo‘q. Ammo, XXI asr bolalar adabiyoti namunalariga qo‘yilgan talablarning ortgani bejiz emas. O‘zbek bolalar adabiyotining badiiy jihatdan yuksak namunalariga keng e’tibor qaratish, yangi asr kichkintoylarining shiddat bilan rivojlanayotgan qiziqishlari, ruhiy, ma’naviy olami, ularning ijtimoiy hayotga munosabati masalalari aks etgan asarlar tahlili orqali talabalarda estetik, axloqiy-ma’rifiy, ijtimoiy-siyosiy tarbiyani shakllantirish muhim ahamiyatga ega.

Bolalar va o‘smirlar uchun yaratilgan badiiy, ilmiy, ilmiy-ommabop va publitsistik asarlar majmui bolalar adabiyotini tashkil etadi va bir qator o‘ziga xosliklarga ega:

- so‘z san’atiga asoslangani va badiiy ijod mahsuli ekanligi jihatdan umumadabiyotga hamohang bo‘lsa;
- unda bolalar ta’lim-tarbiyasi ustuvorligi pedagogika bilan; – bolalar va o‘smirlarning murakkab ruhiyati, qiziqishlarini aks ettirishi;
- yosh xususiyatlarini ifodalashi fiziologiya bilan;

- ona-tabiat, atrof-olam hodisalarini keng aks ettirishiga ko‘ra tabiatshunoslik fanlari bilan;
- kichkintoylar til xususiyatlarini mujassamlashtirib tilshunoslik fanlari va defektologiya bilan;
- xalqona ohang va jonli so‘zlashuv tilidan foydalanib, xalq og‘zaki ijodi bilan uzviylikda namoyon bo‘ladi. [3. 7,8]

Ilmiy-ommabop adabiyotlar bolalar adabiyoti turkumida alohida o‘rin tutadi. Kattalar uchun ilmiy-ommabop matnlar muayyan soha bo‘yicha bilimlarni oshirsh uchun foydali bo‘lsa, bolalar uchun ushbu matnlar dunyoning ilmiy manzarasini shakllantirishda muhim manba bo‘lib xizmat qiladi. “Bolalar uchun ilmiy-ommabop adabiyotlar” terminining sinonimi “ta’lim”, ya’ni bilimga xizmat qilishi bejiz emas. Umuman, bolalar adbiyotiga qo‘yiladigan talablar bolalar uchun mo‘ljallangan ilmiy-ommabop adabiyotlarga ham taalluqlidir. Belinskiy tomonidan belgilab berilgan ushbu mezonlar quyidagicha:

- aniq ta’limiy, tarbiyaviy va kognitiv xarakter;
- yuksak axloq;
- ijobiy idealning mavjudligi;
- hayotga yorqin nazar bilan qarash (optimizm);
- mavzu doirasining keng qamrovi;
- real hayotga yaqinlik;
- yoshga bog‘liq ruhiy xususiyatlar va kognitiv qobiliyatlarni hisobga olinganligi;
- qiziqarlilik, dinamizm;
- badiiy mukammallik, yuksak estetiklik;
- nafosatli badiiy nutq [4.324-365].

Bolalar ilmiy-ommabop adbiyotiga qo‘yilgan birinchi mezon bo‘yicha savol tu’g‘ilishi tabiiydir. Masalan, bolalar entsiklopediyasi qanday tarbiyaviy xususiyatga ega bo‘lishi mumkin? Bu savolga javob berishda, avvalambor, ilmiy-fantastik asarlarni esga olish o‘rinlidir. Ushbu janrga mansub asarlarda qaxramon olimlar ruhiyati, ular tomonidan amalga oshirilgan ishlar, kashfiyotlarning vujudga

kelish shartlari va oqibatlari, turli fikr vakillari to‘qnashuvi, qaxramonlar ma’naviy qiyofasi kabilarni sanab o‘tish mumkin. Biroq bolalar uchun mo‘ljallanmagan ilmiy-ommabop adabiyotda ham tarbiyaviy jihat namoyon bo‘ladi. Mjelskaya E. L. ilmiy-ommabop matn muallifi o‘quvchini muayyan vaziyatdan yoki ilmiy faktdan nafaqat asarning kognitiv muammolarini tushunishga, balki dunyoqarash, g‘oyaviy va axloqiy qadriyatlarni tushunishga olib borishini ta’kidlaydi [5.122] “Qiziqarli algebra”, “Qiziqarli fizika”, “Qiziqarli astronomiya” kabi ilmiy-ommabop asarlar muallifi Ya. I. Perelman, bolani g‘ayrioddiy narsa bilan hayratga solish unchalik muhim emas deb hisoblardi. Ammo o‘quvchini o‘ylashga majbur qilish, uni muammoni hal qilish algoritmiga qiziqtirish ahamiyatlidir. Uning nazariyasiga ko‘ra, ilmiy bilimlarni ommalashtirishdan maqsad unga chaynalgan tayyor xulosalar berish emas, balki o‘quvchining o‘z fikrini amalga oshirishga undashdir. [6.166] Demak, ilmiy-ommabop adabiyotlar bolalarda qiziquvchanlikni rivojlantirishi va ilmiy tafakkur saboqlarini berishi kerak.

Uchinchi talab - yuksak axloq - ilmiy-ommabop adabiyotlarga ham tegishli ekanligi shubhasizdir. Akademik D. S. Lixachyovning ta’biricha “Ilm qiziqarli va, albatta, axloqiy yuksak bo‘lishi kerak” [7]

Tabiiyki, kitobxonning yoshini belgilamay turib, bolalar uchun ilmiy-ommabop adabiyotlar haqida so‘z yuritib bo‘lmaydi, chunki 6 yoshli bola uchun mo‘ljallangan matn o‘smir uchun mo‘ljallanganidan mutlaqo boshqacha yondashuvni talab qiladi. Eng yosh, bo‘g‘cha yoshidagi bolalar badiiy asarlari va ilmiy-ommabop asarlar o‘rtasidagi farqni aniqlash qiyin. Bolalar kitoblarida bilimlarni taqdim etishning muayyan usullari belgilab qo‘yilgandir. Bularga taqdim etishning o‘ziga xos badiiy uslubi, badiiyatning ustunligi, matnda o‘yin unsurlaridan foydalanish, kulgili vaziyatlar va faol personajlar kiritish kiradi. Ba'zan kitobning mazmuni tegishli yoshdagi belgilar harakat qiladigan o‘yinning tavsifidan iborat.

Maktab o‘quvchilari uchun ilmiy-ommabop adabiyotlarga qo‘yiladigan zamonaviy talablar pedagogik talablarning uchta eng muhim guruhiga bo‘linadi:

- mazmunga qo‘yiladigan talablar;

- taqdimot metodologiyasiga qo‘yiladigan talablar;
- kitob dizayni uchun talablar.

N. L. Xutorskaya, har qanday kitobxon uchun ilmiy-ommabop adabiyotlarga tegishli bo‘lgan ushbu talablarni maktab o‘quvchilari uchun maxsus yozilgan ommabop adabiyotlarga nisbatan qat’iylashtirish va aniqlashtirishni taklif qiladi [8.23-28].

Maktab o‘quvchilari ilmiy-ommabop adabiyot o‘quvchilarining alohida va asosiy guruhidir. Bu guruhning o‘ziga xosligi shundaki, maktab o‘quvchilari fan asoslarini o‘zlashtirish ustida tizimli va juda jadal ishlash jarayonida bo‘ladi va bu jarayon hali oxiriga yetmagan bo‘ladi. Shu sababli maktab o‘quvchilarining ma'lum bir vaqtda ega bo‘lgan bilimlari to‘liq emas va yana rivojlanish jarayonini talab qiladi.

Yuqoridagilardan kelib chiqqan holda o‘quvchilarning ilmiy-ommabop kitoblar mutoala qilishini tashkil etish o‘z maqsadi, vazifalari va pedagogik usullari jihatidan o‘quv jarayoni bilan chambarchas bog‘liq bo‘lib, ba’zan uning davomi hisoblanadi va bolalar ilm-ommabop adabiyoti oldiga qo‘yiladigan asosiy vazifa - bilimlarni ommalashtirish maktab o‘quvchilari uchun yana bir yechim, ya’ni ularga maktab fanlarini o‘zlashtirishga yordam beradi, degan xulosaga kelishimiz mumkin. Bolalar uchun ommabop ilmiy-ommabop kitoblar o‘quvchilarda bilimga bo‘lgan qiziqish va didni rivojlantirishga yordam berishi, maktab fanini tushunishni osonlashtiradi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Ўзбекистон адабиёти ва санъати. // 2009 йил, 3 июль

2. “Халқ сўзи”. // 2017, 11 сентябрь

3. Safarov O., Barakayev R. Jamilova B. Bolalar adabiyoti. O‘quv-uslubiy qo‘llanma. Toshkent. // 2018. 7-8 b.

4. Белинский В. Г. Опыт истории русской литературы // Собр. соч.: в 9 т. М., 1981. Т. 7. С. 324–365

5. Мжельская Е. Л. Современное книгоиздание для детей: учеб. пособие. М.: МГУП имени Ивана Федорова. // 2011. 122 с.

6. Перельман Я. И. Занимательная физика, 13-е изд. М.: ТОО «Триада»: ТОО «Литера». // 1994. 166 с.

7. Петрова Людмила Ивановна, & Лещинская Алеся Юрьевна (2019). Особенности редактирования научно-популярной литературы для детей. Труды БГТУ. Серия 4: Принт- и медиатехнологии, (2 (225)), 84-88.

8. Хуторская Л. Н. Педагогические требования к содержанию научно-популярных книг по физике для школьников // Вестник Института образования человека. 2015. № 2. С. 23–28.

INNOVATIVE METHODS OF TEACHING ENGLISH IN SECONDARY SCHOOLS

***Bazarov Bunyod Tulkunjonovich*,**
Doctor of philosophy(PhD) in pedagogicalscience,
Associate Professor of Jizzakh polytechnic institute
phone number: +998935748200

Annotation: This article contains information and recommendations about innovative methods of teaching English in general secondary schools and the importance of foreign languages in the education system. The article contains thoughts on the development of attention to foreign languages in our country.

Keywords: *foreign language, school, innovation, method, method, educational system, professional education, technology, vocabulary, skill*.

Аннотация: Данная статья содержит информацию и рекомендации об инновационных методах преподавания английского языка в общеобразовательных школах и значении иностранных языков в системе образования. В статье содержатся мысли о развитии внимания к иностранным языкам в нашей стране.

Ключевые слова: *иностранный язык, школа, инновация, метод, метод, образовательная система, профессиональное образование, технология, словарный запас, навык.*

Annotatsiya: Ushbu maqolada umumiy o‘rta ta’lim maktablarida ingliz tilini o‘qitishning innovatsion usullari hamda ta’lim tizimida chet tillarining ahamiyati haqida ma’lumotlar va tavsiyalar keltirilgan. Maqolada mamlakatimizda xorijiy tillarga e’tiborni rivojlantirish bo‘yicha fikr-mulohazalar o‘rin olgan.

Kalit so‘zlar: chet tili, maktab, innovatsiya, metod, metod, ta’lim tizimi, kasbiy ta’lim, texnologiya, lug‘at, malaka.

Nowadays, the ability to know foreign languages is becoming one of the integral parts of professional education. Due to the high rate of cooperation with foreign partners among specialists in various fields, there is a high demand for them to learn the language. The ability to use information technologies and modern teaching methods helps to quickly understand new materials. By combining different methods, the teacher is able to solve specific educational programs. In this regard, teachers should familiarize themselves with modern methods of teaching foreign languages. As a result, the ability to choose the most effective methods to achieve one's goals is formed. The use of several methods of teaching and learning will give effective results. Teaching is carried out in small steps and is based on the student's existing knowledge system. As time progresses, innovations in every field are increasing.

Different styles are also emerging in language teaching. A step-by-step approach to teaching English based on the learner’s potential, level, and age gives good results. In this case, students are divided into groups based on teaching at the primary level, teaching at the middle level, and teaching at the higher level. A special program is developed by the teacher for each stage. At the initial stage, important attention is paid to pronunciation. According to Harmer, the first requirement of native speakers during the conversation is pronunciation. At the beginning of the learning process, the teacher should focus on the student’s pronunciation. Grammar and vocabulary are important, but if the speaker’s

pronunciation is wrong, it’s all worthless. Native speakers can understand speech even with grammatical errors if the speaker pronounces the words correctly. Therefore, in teaching, the main focus is on pronunciation. In this case, using different audios of native speakers gives good results.

The teacher should teach the correct pronunciation of letters and words during the lesson. At the initial stage, great attention is paid to the development of oral speech and reading techniques. If we consider the types of speech activities of teaching a foreign language, it is necessary to perform the following tasks when teaching them:

Creating a reading mechanism; developing oral reading techniques; Teaching to understand what he has read. In addition, students at the elementary level The Present indefinite Tense, The Past indefinite Tense. It is required that they know the tenses of the verbs such as The Future indefinite Tense and are able to clearly use the verb forms in these tenses. Students learn to use singular and plural nouns, to add suffixes “s” or “es” to the third person singular form of verbs in the present indefinite tense, to learn interrogative, negative and command forms of sentences at the initial stage. They acquire during their studies. Language teaching programs on computers and phones are also a good help for language teaching at the primary and secondary levels. Talk (English speaking practice), Daily English, Learn English (English master), How to speak real English are examples. These programs are structured in such a way that they include reading, listening, and test sections.

Another good way to practice is to record the new words you have learned and listen to them in your spare time. In addition, showing more movies and cartoons with subtitles in English is also an effective way to teach the language. Preparation of additional text topics using the press, periodicals, mass media, and internet materials can be given as homework. Students will be interested in texts about interesting research and scientific discoveries.

In conclusion, it should be said that teaching a modern language is aimed at forming a more cultured person, who has the skills of self-analysis and

systematization of new knowledge. Innovative methods are an integral part of the modernization of the entire system. This ensures that teachers can familiarize themselves with the most advanced approaches and then integrate them and use them in their work to achieve significant growth in the education system. Many organizations are moving to a new level by using multimedia capabilities to send and receive information. The use of computers and other devices determines the success of the entire educational process. Sufficient attention should be paid to the formation of speech skills and the development of social flexibility in the trainings conducted during the educational process.

In addition, the success of each lesson in education largely depends on the correct organization of the training. The lesson should be based on the creative cooperation of the teacher and the student. Only then will students be able to think independently and will be educated.

References:

1. Kharatova, S. (2022, November). The role of integrated education in teaching foreign languages. In Международная конференция академических наук (Vol. 1, No. 31, pp. 4-6).

2. Kharatova, S., & Khusanova, I. (2022). PROBLEMS OF PLANNING ENGLISH LESSONS. Theoretical aspects in the formation of pedagogical sciences, 1(6), 214-217.

3. Kharatova, S. (2022). PERSONAL QUALITIES AND JOBS. Current approaches and new research in modern sciences, 1(5), 51-55.

4. Ахматова, Х. Ш. (2017). Концептуальные основы разработки технологий воспитания средствами иностранного языка в техническом вузе. Современные инновации, (3 (17)), 41-42.

5. Харатова, Ш. Х., & Садикова, М. Б. (2020). Эффективные способы изучения английского языка. Academy, (2 (53)), 33-35. 11. Kharatova, S. K. (2021). Tendencies of development of distance education in global transformation.

Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences, 1(10), 353-362.

TILDA HIS-TUYG‘ULARNING IFODALANISHI

***Umurqulov Zafar Bekpo‘latovich*,**
Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD), dotsent,
Termiz davlat universiteti

Annotatsiya. Matnda inson his-tuyg‘ularini ifodalanishi masalalarini o‘rganish muhim ahamiyat kasb etadi. Inson ruhiy holatini ko‘rsatishda til birliklari muhim ahamiyatga ega bo‘lib, insonlarning ruhiy kechinmalarini, his-tuyg‘ularini obrazli tarzda ifodalaydi.

Kalit so‘zlar: *til, ta’sirchanlik, his-tuyg‘u ifodalash, ijobiy va salbiy hissiyotlar.*

Аннотация. Изучение выражения человеческих чувств и эмоций в тексте имеет важное значение. Языковые единицы играют ключевую роль в отображении психоэмоционального состояния человека, выражая его внутренние переживания и чувства образным способом.

Ключевые слова: *язык, впечатлительность, выражение чувств, положительные и отрицательные эмоции*.

Abstract: The study of the expression of human emotions and feelings in a text is of great importance. Linguistic units play a crucial role in demonstrating the emotional state of a person, expressing their inner experiences and feelings in a figurative manner.

Keywords: *language, impressionability, expression of feelings, positive and negative emotions*.

His-tuyg‘ular insonga xos bo‘lgan muhim psixologik hodisa sifatida inson hayotining ajralmas qismini tashkil etadi. Inson butun hayoti davomida his-tuyg‘ular og‘ushida bo‘ladi. Shunday ekan, inson faoliyatini ham his-tuyg‘ularsiz tasavvur etib bo‘lmaydi. His-tuyg‘ularning paydo bo‘lishi insonning olamni his etishi, jamiyat hayotidagi turli munosabatlar bilan ham bog‘liq. Tabiatdagi biror insonga ta’sir etadigan mavjudlik kishida turli his-tuyg‘ularni vujudga keltirganidek, jamiyatdagi munosabatlar ham kishida turli ruhiy holatlarni paydo

bo‘lishiga zamin yaratadi. Zero, kishi ruhiyatida yuzaga kelgan hissiy holat shaxsning voqeylikdagi narsa va hodisalarga kishilarga hamda o‘z-o‘ziga bo‘lgan munosabatlaridan kelib chiqadigan kechinmalaridir. His-tuyg‘ular kishining ichki dunyosi bilan bog‘liq bo‘lib, til orqali ifoda etiladi va ong orqali qabul qilinadi. His-tuyg‘ularning hosil bo‘lishi insonning kognitiv dunyosi bilan bog‘liq, uni ifodalash uchun til vosita vazifasini bajaradi.

Inson his-tuyg‘ularini ifodalanishi bilan qiziqish qadim zamonlardan tadqiqotchilarning diqqatini jalb etib kelgan. Keyingi yillarda ushbu hodisani antropolingvistik, psixologik va lingvistik jihatdan o‘rganishga ko‘p e’tibor qaratilmoqda. Inson his-tuyg‘ularini ifodalashning verbal va noverbal usullari mavjud bo‘lib, tilda his-tuyg‘ular ifodalanishining ham turli usullari mavjud. Chunonchi, tilda his-tuyg‘u qo‘zg‘atuvchi maxsus lug‘aviy vositalar mavjud bo‘lganidek, fonetik, morfologik, sintaktik birliklar orqali ham his-tuyg‘ular hosil qilinadi.

Tildagi ko‘plab so‘zlar o‘z atash ma’nosi bilan inson psixikasiga ta’sir qilishi muayyan haqiqatdir. Binobarin, ijobiy va salbiy ma’noli so‘zlarda buni yorqin kuzatish mumkin. Masalan, *Sen chiroyli* deb aytish har qanday kishining ruhiyatini ko‘tarib, hursand qilganidek, xunukligini o‘zi biladigan kishiga nisbatan *xunuksan* deyish uning kayfiyatiga naqadar ta’sir qilishini anglash qiyin emas.

His-tuyg‘ularni matn orqali ifodalanishi hissiyotlar ifodalanishining muhim shaklidir. Bunday holatlarda boshqa bir shaxs tomonidan boshdan kechirilgan his-tuyg‘ular ikkinchi bir shaxsga uzatiladi va u ikkinchi shaxsda ham his-tuyg‘ular vujudga kelishiga olib keladi. Tilshunos A.Abdullayev ekspressivlik ifodalash jihatidan sintaksisning imkoniyatlari haqida fikr yuritar ekan, har qanday til birligini sintaktik konstruksiyalarda jonlanishini ta’kidlab o‘tadi[1,5-6]. Barcha voqea-hodisalar haqidagi ma’lumotlar kabi his-tuyg‘ular ham adresatga matn orqali yetkaziladi. Insonning his-tuyg‘ulari ifodalangan matnlar matn tuzuvchining o‘z his-tuyg‘ularini voqeylikka mos holda, ta’sirchan ifodalashi orqali tinglovchida ham his-tuyg‘u paydo bo‘lishiga olib keladi. Zotan, his-tuyg‘ular kishilarning yashirin ichki holati sifatida paydo bo‘ladi va unda insonga xos bo‘ladigan turli

holatlar ifoda etiladi. Hissiyotlar ma’lum ma’noda insonni olamni, undagi mavjudlikni, narsa va hodisalarning bir-biriga bog‘liqligini anglashining natijasidir. Inson ham o‘z-o‘zidan tuyg‘ular ta’sirida bo‘lavermaydi. Insonda turli his-tuyg‘ularning paydo bo‘lishida his-tuyg‘ularga olib keluvchi manzaralar bo‘lishi lozim. Masalan, Bahorda atrofni gullarga burkanishi, yangilanishi manzarasining vujudga kelishi kishida zavqlanish tuyg‘usini namoyon bo‘lishiga olib keladi. Ko‘rinadiki, insonda his-tuyg‘ularni paydo bo‘lishi hissiy sezgi va sezgi asosida anglangan voqea, hodisadan ta’sirlanish natijasi sifatida paydo bo‘ladi. Bu jarayonda sezgining muhim o‘rni bo‘lib, sezgi orqali qabul qilingan manzaralar his-tuyg‘ularni paydo bo‘lishiga olib keladi. Inson hamma vaqt o‘zi anglagan, o‘zi bilgan narsalarni boshqalarga ham yetkazish ehtiyoji bilan yashaydi. Ushbu ehtiyoj kommunikativ aloqaning paydo bo‘lishini asosiy omillaridandir. Kommunikativ jarayon esa insonning o‘zlashtirganini insonga yetkazishning bosh omili hisoblanadi. Olamni tasvirlash va uni boshqalarga ta’sirli tarzda yetkazib berish inson uchun yaratib berilgan noyob qobiliyat bo‘lib, olam manzarasi tasvirida hissiyotning roli ham beqiyos. Psixologik manbalarda insondagi turli kechinmalar organizmning alohida fiziologik jarayoni bo‘lib, hissiyotlarning fiziologik asosi bosh miya po‘stida sodir bo‘ladigan jarayonlar natijasi ekanligi qayd etiladi[3,278]. Ko‘rinadiki, insonda his-tuyg‘ularning paydo bo‘lishi tabiiy va insonning harakat, holatida namoyon bo‘lib boradi. Insonning nutqiy faoliyatini ham his-tuyg‘ularsiz tasavvur qilib bo‘lmaydi.

O‘xshatish mazmunli matnlar matn yaratuvchisining olam manzarasini mavjudligicha his etish qobiliyatining natijasidir. Turg‘un o‘xshatishlardan farqli ravishda tasavvur asosidagi o‘xshatishlarda, predmetlardagi o‘xshashi mavjud bo‘lgan belgilarni hamma ham anglayvermaydi. Shuning uchun ham o‘xshatishli matnlar individual uslubga xos bo‘lib, undagi mazmun kishida his-tuyg‘ular hosil bo‘lishiga olib keladi. O‘xshatishli matnlarning muhim jihati u adresatda tushunchalar paydo bo‘lishiga olib keladi va tasavvur doirasining kengayishi uchun imkon yaratadi. Zotan, o‘xshatishning muhim shakllaridan bo‘lgan tasavvur o‘xshatishlari adresantni ham befarq qoldirmaydi. Chunki o‘xshatishning bu

shaklida predmetlarni bir-biriga o‘xshatish uchun asos bo‘ladigan belgi mavjud bo‘lmasa-da, tasavvurda u shakllantiriladi va o‘xshatish hosil qilinadi. Albatta, bu xildagi ifodalarning ta’sir kuchi ham keng bo‘lib, kishida turli his-tuyg‘ularni shakllantiradi. Masalan, *Uning qalbida bir savat gul quyosh parchasidek tovlanadi. Ilk muhabbat bahor osmonidagi bulutga o‘xshaydi. Oppoq. Pokiza. Shaffof... Na qo‘lingiz bilan tutasiz. Na ortidan yugurib yetasiz.* (O‘.Hoshimov. “Daftar hoshiyasidagi bitiklar”) Mazkur matnda yashirin va ochiq o‘xshatishlar mavjud bo‘lib, o‘xshatilayotgan narsa, predmet orasida mavjud o‘xshash belgilar borligi hammaning ham hayoliga kelavermaydi. Ushbu holat o‘xshatishlarni matn yaratuvchilarning tafakkur olami bilan bog‘liq ravishda vujudga keluvchi murakkab jarayon ekanligini ko‘rsatadi. Keltirilgan matnda *qalbdagi bir savat gul quyosh parchasiga* o‘xshatilgan. Bu o‘rindagi qalbdagi gul implitsit ifoda bo‘lib, “muhabbat” ma’nosida qo‘llanilgan. Matndagi ochiq – eksplitsit o‘xshatishda muhabbat bahor osmonidagi bulutga o‘xshatiladi. Bu o‘xshatishlarda predmetlarni o‘xshatish uchun asos bo‘ladigan, sezgi a’zolari orqali anglanadigan belgi mavjud emas. Ko‘rinadiki, matndagi o‘xshatish tafakkur asosidagi o‘xshatishdir. Birinchi o‘xshatishda inson qalbida paydo bo‘lgan sof muhabbat, inson uchun go‘zallik timsoli bo‘lgan gul ramzida tasvirlanadi, u sofligi uchun quyosh parchasidek tovlanadi. Ushbu o‘xshatish uchun o‘xshash belgi sifatida soflik asos qilib olingan. Muhabbatni bahor osmonidagi bulutga o‘xshatilishida ham bahor bulutining shaffofligi asos qilib olingan. Xullas, ushbu matnda sof muhabbat quyosh nuridek tovlanuvchi, musaffo osmon bulutidek toza bo‘ladi degan mazmun o‘xshatishlar vositasida ifodalangan bo‘lib, o‘quvchida oldin anglanmagan narsalar haqida ma’lumot berib, tasavvur kengayishiga, turli hissiyotlarning paydo bo‘lishiga olib keladi.

O‘xshatish nutqiy ifodaning serjilo turi bo‘lib, undagi ifodalik insonga ta’sir etish ko‘lamining darajasi bilan ham bog‘liq. Binobarin, bu ifoda vositasi inson hissiyotlarini ifodalanishi va hissiyotlarga kishining munosabati jihatidan ham muhim. Chunki o‘xshatishlar orqali inson hissiyotlari ifodalanganidek, *Qalandarning ko‘ksiga qadalgan zaharli nishtar, go‘yo buralib-buralib yuragini*

tilka-tilka qilib yuborganday bo‘ldi. (O.Yoqubov. “Ulug‘bek xazinasi”) Ushbu gapdagi o‘xshatish orqali Qalandarning sevgilisi Xurshida bonuning gaplaridan keyingi psixik holati aks etgan, o‘xshatishlar inson ruhiyatiga ta’sir etadi, insonga muayyan psixik holatning kelishi uchun asos bo‘ladi. Masalan, *Bolalikda quyosh sekin chiqayotgandek bo‘laveradi. Keksalikda quyosh tez botayotgandek bo‘laveradi.* (O‘.Hoshimov. “Daftar hoshiyasidagi bitiklar”) Inson hayotiga nisbat berish asosidagi bu o‘xshatishli konstruksiya kishida turli hissiyotlar tug‘ilishiga olib keladi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Абдуллаев А. Ўзбек тилида экспрессивлик ифодаланишининг синтактик усули. – Тошкент: Фан, 1987. – 88 б.

2. Ғозиев Э. Психология. Дарслик. – Тошкент, 2008. – 257 б.

3. Ivanov P., Zufarov M. Umumiy psixologiya. – Toshkent: O‘zbekiston faylasuflar milliy jamiyati, 2023. – 478 б.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕХНОЛОГИИ КРИТИЕЧСКОГО МЫШЛЕНИЯ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЧИТАТЕЛЬСКОЙ ГРАМОТНОСТИ.

***Улухужаев НарзуллохонЗиёвадинович*,**
профессор кафедры
«Дошкольное и начальное образование» НамГУ
***Ахмаджонова Раъно*,**
студентка 4 курса направления
«Начальное образование» НамГУ

Аннотация. Раскрываются значение и особенности использования технологии критического мышления на уроках родного языка учащихся начальных классов. Представлен краткий анализ научно-методической литературы по проблеме. Выявлены группы мотивов, влияющих на развитие критического мышления учащихся. Охарактеризованы виды упражнений, способствующих развитию критического мышления у учащихся начальных классов.

Ключевые слова: *мышление, критическое, образовательный процесс, развитие, мотивация, профессиональная компетентность, выбор, форма организация, обмен опытом, отношение учителя, готовность учителя, аспекты, группы целей*

Annotatsiya. Boshlang‘ich sinf o‘quvchilarining ona tili darslarida tanqidiy fikrlash texnologiyasidan foydalanishning ahamiyati va xususiyatlari ochib berilgan. Muammoga oid ilmiy va uslubiy adabiyotlarning qisqacha tahlili keltirilgan. O‘quvchilarning tanqidiy fikrlash rivojlanishiga ta`sir etuvchi motivlar guruhlari aniqlangan. Boshlang‘ich sinf o‘quvchilarida tanqidiy fikrlashni rivojlantirishga yordam beradigan mashqlar turlari tavsiflanadi.

Kalit so‘zlar: *fikrlash, tanqidiy, ta’lim jarayoni, rivojlanish, motivatsiya, kasbiy kompetentsiya, tanlov, tashkil etish shakli, tajriba almashish, o‘qituvchining munosabati, o‘qituvchining tayyorgarligi, jihatlar, maqsadlar guruhlari*.

Annotation. The importance and features of using critical thinking technology in primary school students' native language lessons are revealed. A brief analysis of the scientific and methodological literature on the problem is presented. Groups of motives influencing the development of students' critical thinking have been identified. The types of exercises that promote the development of critical thinking in primary school students are described.

Keywords: *thinking, critical, educational process, development, motivation, professional competence, choice, form of organization, exchange of experience, teacher's attitude, teacher's preparation, features, groups of aims.*

Обучение критическому мышлению учащихся в процессе обучения русскому языку остается одной из основных целей образовательного процесса в системе непрерывного образования, и это нашло своё отражение в «Национальной программе развития народного образования в 2022-2026 годах» Развитие критического мышления - это процесс обучения и воспитания, в результате которого актуализируются и развиваются такие природные качества человека, как любознательность, чуткость, уверенность

в себе, самостоятельность, открытость, свобода мысли (вольность), смелость в выражении идей. Умение формировать критическое мышление и обучать учащихся определяет уровень профессиональной компетентности учителя, ибо он ориентирует учащихся на критическое мышление. Эффективность деятельности учащихся и, соответственно, результативность образовательного процесса, зависит от способности педагога обучать критическому мышлению учащихся, восприятию, запоминанию, пониманию и другим мыслительным процессам. Ведь этот тип мышления является социальным и наиболее полно проявляется в публичных выступлениях, дискуссиях, ситуациях, когда учитель взаимодействует с учениками. Учащихся необходимо научить воспринимать процесс урока как обмен опытом, превращая их в равноправных участников образовательного процесса.

Развитие критического мышления учащихся является результатом взаимодействия учителя и учащихся, а степень его формирования, в свою очередь, зависит от правильного выбора форм организации обучения. Некоторые исследователи утверждают, что использование традиционной формы в своих работах не полностью развивает личность, поскольку не позволяет развить качества, необходимые для работы в коллективе

Основы развития критического мышления у учащихся складываются из двух взаимосвязанных аспектов. С одной стороны, развитие критического мышления через русский язык повышает эффективность образовательного процесса, а с другой, формирует культуру критического мышления у каждого из учащихся начальных классов.

Важное значение приобретает отношение учителя, которое стимулирует критическое мышление: 1) изменения в обучении являются общими для всех, этого хотят все наши ученики; 2) сами учащиеся готовы брать на себя ответственность за результаты обучения; 3) внешние, а не внешние факторы препятствуют проявлению фантазии, творчества и интеллекта в обучении (к таким ограничивающим факторам относится и сама

система образования, существующие модели или стереотипы обучения). работа в обществе); 4) все учащиеся способны к значительному саморазвитию

Анализ научной литературы выявил следующие группы мотивов, влияющих на развитие критического мышления учащихся:

1) познавательные мотивы, связанные с содержанием учебной деятельности и процессом ее осуществления;

2) социальные причины, связанные с различными социальными отношениями ученика с другими людьми.

В качестве предмета формирования критического мышления учащегося можно выделить следующие группы целей:

- личностные цели-понимание целей воспитания; вера в себя, в свои возможности; реализация творческих способностей. Они выражаются: в признании своей позиции в индивидуальном и коллективном творчестве; в овладении навыками индивидуального мышления и самоконтроля; в уровне самоопределения, достигнутом в результате осознанного самосознания и самовыражения;

- объективные цели-формирование положительного отношения к изучаемой теме; знание основных понятий, явлений и закономерностей, входящих в состав изучаемой темы; решение типовых или творческих задач по теме;

- творческие цели-составление набора заданий; составление трактата по естествознанию; конструирование технической модели; рисование;

- познавательные цели-познание объектов окружающей действительности; изучение способов решения задач; овладение навыками работы с первоисточниками; проведение экспериментов, экспериментирование;

- организационные цели-овладение навыками самостоятельной организации творческой деятельности; умение целеполагаться, планировать

мероприятия; развитие навыков командной работы в группе; освоение эвристических приемов[3]

Для субъекта критического мышления цель - это плод самостоятельных действий. Условиями формирования новых целей могут быть: новые потребности и мотивы, усвоение новых знаний о возможных результатах, принятие новых требований, возникновение трудностей, появление новых подсознательных предчувствий.

Способность к критическому мышлению не развивается сама по себе. Напротив, учителя играют большую роль в развитии и управлении учебным процессом. Уроки русского языка помогают развить критическое мышление с помощью различных материалов и интерактивных технологий обучения. Изучение сущности критического мышления позволило перейти к рассмотрению его способностей. В результате изучения данной проблемы можно сказать, что в зарубежной литературе особое внимание уделяется навыкам критического мышления. Этот факт объясняется тем, что зарубежное образование имеет определенный прагматический характер. Проблема взаимосвязи навыков довольно сложна и не имеет однозначного объяснения.

Анализ научной литературы выявил следующие группы мотивов, влияющих на развитие критического мышления учащихся:

1) познавательные мотивы, связанные с содержанием учебной деятельности и процессом ее осуществления;

2) социальные причины, связанные с различными социальными отношениями ученика с другими людьми.

Постановка цели. Субъектам критического мышления свойственна способность отклоняться от задач и требований непосредственной действительность. Цель деятельности -это ожидаемый результат. Цель может быть общей или конкретной, далекой или близкой, внешней или внутренней, сознательной или нет. Постановка цели означает прогнозирование и прогнозирование ожидаемого результата. Хорошо понятая и поставленная

цель приведет к соответствующему результату того, кто ее сформулировал. Цели разрабатываются людьми, т. е. они субъективны. Но источник их происхождения объективен, т. е. человечество ставит перед собой задачи, которые оно может решить. Цели носят объективно-субъективный характер.

В качестве предмета формирования критического мышления учащегося можно выделить следующие группы целей:

- личностные цели-понимание целей воспитания; вера в себя, в свои возможности; реализация творческих способностей. Они выражаются: в признании своей позиции в индивидуальном и коллективном творчестве; в овладении навыками индивидуального мышления и самоконтроля; в уровне самоопределения, достигнутом в результате осознанного самосознания и самовыражения;

- объективные цели-формирование положительного отношения к изучаемой теме; знание основных понятий, явлений и закономерностей, входящих в состав изучаемой темы; решение типовых или творческих задач по теме;

- творческие цели-составление набора задач; составление натуралистического трактата; конструирование технической модели; рисование;

- познавательные цели-познание объектов окружающей действительности; изучение способов решения проблем; овладение навыками работы с первоисточниками; проведение экспериментов, проведение экспериментов;

- организационные цели - овладение навыками самостоятельной организации творческой деятельности; умение целеполагаться, планировать мероприятия; развитие навыков командной работы в группе; освоение эвристических приемов[4].

Для субъекта критического мышления цель-это плод самостоятельных действий. Условиями формирования новых целей могут быть: усвоение новых знаний о новых потребностях и причинах, возможных результатах,

принятие новых требований, возникновение трудностей, появление новых подсознательных предчувствий.

Можно выделить следующие обстоятельства, побуждающие учащихся к критическому мышлению: 1) изменения в обучении должны быть общими для всех, этого должны желать все учащиеся; 2) сами учащиеся должны быть готовы брать на себя ответственность за результаты обучения; 3) не внешние, а внутренние факторы препятствуют проявлению фантазии, творчества и интеллекта (такими ограничивающими факторами являются между самой системой образования, можно указать на существующие модели или стереотипы воспитательной работы в обществе); 4) все учащиеся должны быть способны к значительному саморазвитию[3].

В результате применения технологии критического мышления на уроках русского языка начальных классов формируется основа создания комфортных условий для организации познавательной деятельности учащихся – коммуникативная компетентность.

Уровень развития речи учащегося обеспечивает его умственное развитие и социальную активность. В связи с этим необходимо уделять особое внимание тому, чтобы учащиеся начальных классов в совершенстве изучали русский язык в рамках требований учебной программы.

Практическая направленность школьных уроков родного языка на основе междисциплинарного общения предъявляет определенные требования к применяемому дидактическому материалу. В этом отношении работа со ссылками на текст дает хорошую возможность. Здесь мы имеем в виду тематические тексты, которые ученики создают в сотрудничестве с учителем в качестве связующего текста. Знакомство с элементами языка не ограничивается работой над словом, фразой или отдельным предложением. Известно, что в процессе общения предложения употребляются не сами по себе, а как элементы текста. Поэтому, не обращая внимания на связи между структурой текста, его компонентами, невозможно решить задачи изучения русского языка[5].

В процессе организации и осуществления работы с текстом могут использоваться следующие виды упражнений:

1) по характеру деятельности, выполняемой учащимися - репродуктивная возвратность приобретенных знаний, а продуктивная-элемент творческого поиска;

2) по целям обучения - детерминантные (выявление языковых явлений на основе их признаков), конструктивные (построение языковых единиц различной структуры) и творческие;

3) по характеру исходного текста: внесены изменения или нет.

4) по характеру речевых текстов-речевые упражнения и коммуникативные, связанные с анализом языковых средств.

Использование инновационных методов обучения для обеспечения эффективности обучения на уроках русского языка в начальной школе, а также для развития навыков критического мышления у учащихся является важным инструментом. В частности, широко могут использоваться такие методы, как” мозговой штурм”,” кластер"[4].

Формирование навыков критического мышления у учащихся начальных классов на уроках русского языка в значительной степени будет способствовать совершенствованию качества обучения в системе непрерывного образования, служит важным фактором воспитания у учащихся сознательного, аналитического отношения к событиям и явлениям окружающего мира, развитию креативности и интеллектуальных способностей учащихся.

Для систематической и целенапрленной организации работы по формированию и развитию навыков критического мышления на уроках русского языка необходимо глубокое знание содержания и сущности критического мышления, уметь анализировать существующие подходы и факторы определения этого понятия, учитывать возрастные физиологические и психологические особенности учащихся. Важным представляется также организация методической подготовленности учителей к обучению

критическому и аналитическому мышлению. Систематическая и целенправленная деятельность по формированию навыков критического мышления обеспечивает формирование у учащихся начальных классолв таких качеств, как самостоятельность , стремление к достижению цели, готовность к планированию действий, адаптивность , терпеливость, готовность к исправлению ошибок, готовность к принятию согласованных решени.

Использованная литература

1. Закон Республики Узбекистан « Об образовании».- Ташкент, 2020

2. Постановление Кабинета Министров Республики Узбекистан от 6 апреля 2017 года « Об утверждении Государственных образовательных стандартов общего среднего, среднего специального и профессионального образования.- Ташкент, 2017.

3.Мамаджанова Н.А.Инглиз тили таълими жараёнида бошланғич синф ўқувчиларида танкидий фикрлаш малакаларни шакллантириш методикаси.- Наманган, 2023- 140 с.

4. Тягло А.В., Воропай Т.С.Критическое мышление проблема мирового образования 21 века: http//www geocities. Com/

5. Улухужаев Н.З. Учимся мыслить критически//Наманганская правда.- 2023 № 52. С.-2.

РАЗВИТИЕ СВЯЗНОЙ РЕЧИ БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ НАЧАЛЬНЫХ КЛАССОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ОПИСАНИЮ

Улухужаев Нарзуллохон Зиёвадинович,
канд. пед. наук, профессор кафедры
«Дошкольное и начальное образование» НамГУ
Ахтямова Сусанна Альбертовна,
студентка 4 курса направления «Начальное образование»
НамГУ 997962156,
nfuzulloxon56@mail.ru

Аннотация. Представлены различные трактовки понятия «связная речь». Обоснована необходимость формирования навыков связной речи у учащихся начальных в целях совершенствования коммуникативной компетенции. Приведена лингвистическая и лингводидактическая классификация типов связной речи. Дана характеристика типов связной речи, выделяемых по функционально-смысловым признакам.

***Ключевые слова**: речь, связная речь, коммуникативная компетенция, типы связной речи, класссификация, внешняя, внутренняя, устная, письменная, критерии определения связности речи, последовательная речь, упорядоченная речь, условно диалогический , морфологические и композиционные особенности.*

Annotatsiya. «bog‘langan nutq» tushunchasining turli talqinlari taqdim etilgan. Boshlang‘ich o‘quvchilarda kommunikativ kompetensiyani takomillashtirish maqsadida aloqa so‘zlash ko‘nikmalarini shakllantirish zarurligi asoslantirilgan. Aloqa nutqi turlarining lingvistik va lingvodidaktik tasnifi keltirilgan. Funksional-semantik belgilar bo‘yicha ajratiladigan bog‘lanish nutqi turlariga tavsif berildi.

***Kalit so‘zlar**: nutq, bog‘lovchi nutq, kommunikativ kompetensiya, bog‘lovchi nutq turlari, klassifikatsiya, tashqi, ichki, og‘zaki, yozma, nutqning bog‘liqligini aniqlash mezonlari, izchil nutq, tartibli nutq, shartli dialogik, morfologik va kompozitsion xususiyatlar.*

Abstract. Various interpretations of the concept of "connected speech" are presented. The need for the formation of communication skills among primary students in order to improve communication competence is justified. Linguistic and linguodidactic classification of types of connected speech is given. A description of the types of connected speech distinguished by functional-semantic features is given.

***Key words**: speech, coherent speech, communicative competence, types of coherent speech, classification, external, internal, oral, written, criteria for*

determining speech connectivity, sequential speech, ordered speech, conditionally dialogical, morphological and compositional features.

Связная речь имеет важное значение для обеспечения коммуникативных способностей каждого члена общества, то есть доступа к двустороннему и многостороннему полезному диалогу. В этой связи в теории обучения языкам признается, что в процессе образования - от дошкольного до высшего образования - важной задачей является формирование и развитие коммуникативной компетенции у воспитанников, учащихся, студентов. В частности, формирование «коммуникативной компетенции» определено как важное из числа квалификационных требований, включенных в утвержденные Государственные стандарты образования для всех звеньев образования.

Следует отметить, что понятие упорядоченной, связной речи имеет различные определения. Их можно разделить на две группы: трактовки в узком и широком смысле. В узком смысле - речь, направленная на изложение мнения, выражающая полное содержание, составленная по логическим и грамматическим правилам, разделяемая на взаимосвязанные смысловые части- называется связной [2].

А в широком смысле в определениях подчеркиваются такие качества последовательной речи, как направленность на реализацию необходимости изложения мысли, отражение завершенного содержания, построение на основе правил логики и грамматики, самостоятельность, целостность, разделение на полноценные и взаимосвязанные смысловые части.

В лингвистических и лингводидактических источниках почти нет обоснованного мнения о классификации типов связной речи. В ресурсах, направленных на освещение проблем обучения языкам , основное внимание уделяется письменной форме речи (письменные ответы на вопросы, написание высказываний и сочинений) [3.]

На наш взгляд, на основе психолого-педагогической классификации можно выделить внутренний и внешний типы связной речи. Внешняя связная

речь, в свою очередь, проявляется в устной и письменной формах. Также принято выделить условно-диалогический и монологический (преимущественно монологический) типы связной речи. В языкознании и лингводидактике выделяют следующие функционально-смысловые типы монологической речи по степени их соразмерности способу выражения: описание, повествование, рассуждение. Русский лингвист О.А. Нечаева Основываясь на сложившейся в психологии теории о способности человека выражать свое мнение тремя разными способами, подчеркивает, что «в процессе общения люди что-то описывают, рассказывают истории о событиях, размышляют над ними». Оно соответствует трем типам выражения мысли»[4. 152 с.] Следовательно, есть основание выделить связную речь описание, повествование, рассуждение. Размышляя о единицах связной речи, необходимо отметить следующее: во-первых, выделение связных речевых единиц важно для эффективной организации обучения этой речи; во-вторых, они определяются пропорционально основной форме речи; в-третьих, необходимо учитывать, что целью формирования умений связной (упорядоченной) речи является научить учащихся и обучающихся выражать свои мысли в определенной последовательности, в логически связанной и целостной форме. Подходя к вопросу с этой точки зрения, важно определить единицы, удобные для формирования навыков связной речи

Морфологические и композиционные особенности последовательной, упорядоченной, связной речи проявляются в следующем: 1) состоит по объему не менее чем из 3-4 предложений; 2) состоит из частей, имеющих определенное значение; 3) специфическое использование морфологических средств (например, в описательной речи времена глаголов обычно употребляются в одной и той же форме: или только прошедшее время, или только настоящее время; 4) по содержанию целостная речь, как правило, делится на три взаимосвязанных компонента: первая часть называет предмет, то есть предмет, событие, событие, вторая часть охватывает основную

информацию о них; в третьей части мысль завершается, она переходит к размышлению.

В любом типе связной речи элементы, входящие в ее состав, здесь - предложения, естественно связаны по содержанию, и такая связь выражается с помощью определенных грамматических средств. К ним относятся семантические средства, структура простых предложений, параллельное расположение конструкций предложений, выражение придаточных предложений.

На наш взгляд, при определении порядка и методов формирования и развития связных речевых умений и навыков на этапах образовательного процесса следует учитывать следующие обстоятельства:

1) этап работы над формированием умений и навыков ;

2) тип изучаемого языка (родной язык или иностранный язык);

3) определенная коммуникативная цель.

Определение уровня сформированности навыков связной и связной речи учащихся младших классов также считается важным фактором эффективной организации деятельности в этом отношении. С этой точки зрения важно определить критерии определения умений всестороннего выражения мыслей учащихся в определенной последовательности, в соответствии с правилами логики и грамматики. На наш взгляд, для реализации такой деятельности уместно использовать следующие критерии.

1. Объём связной речи.

2. Уровень освещения выбранной темы:

а) полностью освещена;

б) освещена в соновном;

в) частично освещена

г) не освещена вообще.

3. Количество частей (микротем), использованных для освещения темы.

4. Соблюдение последовательности изложения.

5. Наличие средств выражения связи между предложениями.

6. Грамматические и другие виды ошибок и их количество.

Как уже говорилось, типы связной речи можно классифицировать и охарактеризовать на основе нескольких факторов. Помимо вышеперечисленных факторов, мы приводим описание его типов по функции в речевой деятельности. По этому признаку в лингводидактике выделяют описание, повествование, рассуждение. Поскольку эти виды подробно не освещены в лингводидактике, остановимся на них кратко.

По способу освещения предметных признаков различают обобщенный и конкретный типы описания. В обобщенном описании перечисляются общие для объектов признаки. Кроме того, в таком описании не только упоминаются видимые признаки, но и оцениваются свойства этого объекта. Конкретное описание – это описание конкретного предмета в конкретной ситуации и состоянии. Например, есть общие признаки весеннего времени года: удлинение дней, начало тепла, пробуждение природы и т. д. Кроме того, в течение трех месяцев в году в разных ландшафтах появляется весна. Образ такой ситуации – это конкретный образ. В лингвистике также существует классификация устных и письменных текстов по стилистическим признакам. Комментируя этот вопрос, О. Нечаева отмечала: «...описание может быть не только художественным, но и официально-научным, публицистическим и житейско-разговорным. В общем, предметы описываются в любом изображении, но их стилистическое выражение может быть различным. подчеркивает это. Однако автор не объяснил особенности описания с методологической точки зрения.

В теории изучения языка также существуют разные интерпретации описания и его типов. Методисты акцентировали внимание на сложности структуры объекта, охватываемого классификациями описательных текстов, и таким образом определили следующие виды описания:

1) изображение отдельных предметов; 2) описание помещения (интерьера); (описание интерьера резиденции); 3) описание природных

пейзажей, 4) описание внешности человека; 5) описание деятельности, описание географической территории.

Последовательность типов изображений определяется сложностью структуры изображаемого объекта. Например, описания предметов и животных составляют первый уровень сложности; интерьер комнат и изображения природы – на втором уровне сложности; изображения внешности и действий человека могут быть включены в третью сложность, а изображения конкретной местности — в четвертую.

На основе анализа научно-методической литературы могут быть определены следующие виды описания в зависимости от сложности структуры объекта:

1) изображение отдельных предметов; 2) изображение животного 3) изображение интерьера помещения (модель интерьера); 4) описание природного ландшафта; 5) описание внешности человека, 6) описание действий; 7) описание географического района (места).

Указанная методическая классификация имеет в определенной степени теоретическое и практическое значение. В то же время данная классификация не лишена некоторых неопределенностей. В частности, некоторого размышления и обсуждения требует тип изображения «описание действия».

Известно, что в описательном типе речи выделяются одновременные или постоянные признаки описываемого предмета, а при «описании действий» объясняются последовательно развивающиеся действия, события и процессы. Итак, в такой ситуации уместно думать не об описательном типе речи, а о повествовании, основная задача которого – сообщить о последовательно развивающихся действиях и процессах.

На основании вышеизложенного внесём уточнения в существующую классификацию описания и предлагаем её авторский вариант:

1) изображение отдельных предметов; 2) изображение животного 3) изображение интерьера (модели) помещения (интерьера); 4) изображение

природного ландшафта (пейзажа); 5) изображение (портрет) внешности человека; 6) описание местности; 7) описание психического состояния человека[5].

Исходя из традиционной точки зрения, выделяем следующие разновидности описаний по источнику: а) основанное на памяти; б) создание иллюстративного текста на основе картинки; в) изображение, основанное на специальных наблюдениях; ж) изображение на основе считанных данных; г) представление, основанное на воображении.

С точки зрения стилистической (методической) принадлежности можно выделить типы описания, используемые в научном, официальном, публицистическом, художественном, разговорном стилях [2, с.192].

Целостность содержания связной речи является одним из основных ее показателей. Целостность связной речи реализуется в ходе взаимодействия говорящего и слушающего и представляет собой интегративное, динамическое видение некоторого не до конца понятого объекта, возникающего в психике человека. Связность подразумевает определение связи текста с каким-либо объектом. Она отличает данный текст от совокупности текстов (реально созданных или может быть созданных, относящихся к одному и тому же объекту и, следовательно, синонимичных этому тексту). Структура тех или иных текстов, составляющих это единство, может сильно различаться в зависимости от типа коммуникативной ситуации. Таким образом, для каждого типа коммуникативной ситуации существуют стандарты определенной широты текста, уровня детализации выделения элементов описываемого объекта, средств связности, регулирующих отношения между этими элементами и т. д. Следует обратить внимание на взаимосвязь между целостностью и связностью. «...Связность обычно считают условием целостности, но целостность не может быть полностью определена связностью» [4, с. 450]. Предполагается, что «связность всех компонентов текста не приводит автоматически к связности, но может способствовать ее достижению.

Необходимо подчеркнуть, что к настоящему времени проведены исследования по изучению речи и ее особенностей, связанных с теорией отечественной и зарубежной лингводидактики, посвященные формированию и развитию в образовательном процессе навыков изложения мысли. Однако следующие лингвистические и лингводидактические особенности такой речи до сих пор остаются недостаточно полностью изученными и исследованными.

Во-первых, отсутствует единая классификация (классификация) связанных типов речи; во-вторых, с лингвистической точки зрения у исследователей отсутствует единодушие в определении единиц (средств) формирования и развития классификации последовательной речи у учащихся; в-третьих, не полностью освещены морфологические и композиционные особенности последовательной, упорядоченной, связанной речи; в-четвертых, отсутствуют достаточные сведения о грамматических видах связи и средствах их выражения самостоятельных предложений в составе связной речи; в-пятых, специально не исследованы содержание, порядок и методы (в широком смысле) развития связной речи на ступенях образования; в-шестых, отсутствуют критерии определения уровня сформированности у учащихся начальных, так и старших, классов навыков связного изложения мысли в определенной логико-композиционной последовательности.

В результате конструирования связной речи появится текст. Таким образом, взаимная грамматическая связь независимых слов в ней входит в рамки синтаксиса текста и требует специального исследования.

Формирование и развитие навыков связного изложения мысли должно восприниматься методистами как основа развития ораторского искусства.

Список использованной литературы

1. Ўзбекистон Республикаси Президентининг Қарори «Ўзбекистон — 2030» стратегиясини 2023 йилда сифатли ва ўз вақтида амалга ошириш чора-тадбирлари тўғрисида. 11.09.2023 йилдаги ПҚ-300-сон.

2. Ботирова П. Х. Боғланишли нутқ – мулоқот нутқи// НамДУ илмий ахборотномаси.-Наманган, 2020.-№5.-В.190-195

3.Ботирова П.Х. Инглиз тили таълимида талабалар боғланишли нутқини ўстиришда инновацион технологиялардан фойдаланиш//НамДУ илмий ахборотномаси.- Наманган, 2023.-№3.-В.449-457.

4. Нечаева О.А. Функционально-смысловые типы монологической речи : описание, повествование, рассуждение.-Улан-Удэ, 2014. 214 с.

5. Улухужаев Н.З. Методика преподавания родного языка и читательской грамотности./ Учебное пособие.- Наманган, 2024. 198 С.

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ФИГУРЫ РЕЧИ В ПЕРЕВОДЕ (на материале романа-фэнтэзи Г.А Долгой «Боги срединного мира»)

Иплина Антонина Александровна,
PhD, Turan International University
Наманган, Узбекистан
antipmoon@mail.ru

Аннотация: Данная статья посвящена анализу лексических фигур художественной речи и их переводу на английский язык. Рассматриваются ключевые выразительные средства, такие как эпитеты, метафоры, сравнения, литоты и перифразы, на примере романа Г. Долгой «Боги Срединного мира» и его английского перевода Р. Томпсоном «The Gods of Middle World». Особое внимание уделяется различным стратегиям перевода, включая дословный перевод, адаптацию, описательный метод и замену. Исследование показывает, что сохранение художественной выразительности требует не только лингвистической точности, но и учета культурного и стилистического контекста. Анализ примеров демонстрирует как удачные, так и спорные решения переводчика, что подчеркивает сложность передачи образности художественного текста.

Ключевые слова: *лексическая фигура художественной речи, эпитет, метафора, сравнение, литота, перифраза.*

Введение

Как известно, фигуры художественной речи, или риторические фигуры, играют ключевую роль в создании выразительности и образности

литературного произведения. Они помогают автору передать эмоции, акцентировать внимание на важных деталях, усилить впечатление и создать уникальный стиль повествования. Благодаря фигурам речи литературные произведения приобретают глубину и многозначность, что способствует более полному восприятию и интерпретации авторского замысла читателем.

Перевод фигур художественной речи представляет собой сложную задачу, требующую не только лингвистической, но и культурной компетенции переводчика. Фигуры речи, такие как метафоры, аллегории, гиперболы и каламбуры, часто основаны на уникальных особенностях языка и культуры, что затрудняет их прямую передачу. Ведь при переводе фигур речи важно учитывать не только буквальное значение, но и эмоциональный, стилистический и культурный контекст оригинала. Переводчик может использовать различные стратегии, включая эквивалентные выразительные средства в целевом языке, адаптацию с учетом культурных особенностей или компенсацию, заменяя сложную фигуру речи на более понятную для новой аудитории, так как основной целью перевода является сохранение художественной выразительности и стилистической атмосферы оригинала, чтобы произведение сохраняло своё эстетическое и эмоциональное воздействие на читателей другой культуры.

Изучением лексических фигур речи и их переводом занимались многие знаменитые учёные. Так, к примеру, российский лингвист И.Р.Гальперин [1958] в своей книге «Очерки по стилистике английского языка» уделял значительное внимание лексическим фигурам речи, рассматривая их как ключевые элементы выразительности текста. Он считал, что лексические фигуры, такие как метафора, эпитет, сравнение, гипербола, игра слов и другие, являются средствами создания образности, экспрессивности и эмоциональности речи художественного произведения. По мнению И.Р.Гальперина, при переводе лексических фигур речи необходимо учитывать не только их лексическое значение, но и стилистическую функцию в оригинале. Он подчеркивал, что точный перевод таких фигур

требует учёта стилистической окраски (экспрессивной нагрузки), функционального подхода (роли фигуры в тексте), компенсацию потерь (поиск эквивалентных выразительных средств в целевом языке) и адаптацию или пояснение культурных различий (специфичные идиомы и метафоры).

В рамках концепции теории перевода другой российский учёный А.Д.Швейцер [2000] рассматривал лексические фигуры как важнейшие элементы художественной речи, которые требуют от переводчика не только языковой, но и культурной компетенции. Поэтому он акцентировал внимание на том, что перевод лексических фигур речи требует комплексного подхода. То есть, перевод лексических фигур речи должен учитывать их функцию в тексте (функционально-семантический подход), сохранить стилистический эффект оригинала (адекватность и эквивалентность), сохранить художественное воздействие текста (трансформация и компенсация), адаптировать образность (культурная адаптация) и учитывать динамику текста (динамический подход). Также А.Д.Швейцер подчёркивал важность творческого подхода переводчика, направленного на сохранение художественного и эстетического воздействия оригинального текста на целевую аудиторию.

В своем учебном пособии «Теория перевода: основные понятия и проблемы» современный российский исследователь М.Ю.Илюшкина [2015] анализирует, как фигуры речи функционируют в художественном произведении, и предлагает рекомендации по их переводу. Она отмечает, что фигуры речи помогают передать авторское мировоззрение, эмоции и художественный замысел. Также она выделяет несколько стратегий перевода фигур речи таких, как сохранение фигур речи (адаптация), замена на аналогичное средство, компенсация и опущение. Как и многие переводоведы, М.Ю.Илюшкина подчеркивает важность учёта фигур речи, основанных на национально-культурных ассоциациях. Также она даёт рекомендации переводчикам лексических фигур речи, а именно внимательно анализировать стилистическую функцию оригинального текста, обладать высокой языковой

и культурной компетенцией, и быть готовым к компромиссам, чтобы сохранить баланс между точностью и выразительностью.

Методы исследования

Для нашего исследования мы использовали методы, которые позволили нам всесторонне изучить особенности перевода лексических фигур речи и оценить их влияние на восприятие художественного произведения, а именно стилистический анализ для выявления и классификации лексических фигур художественной речи, сопоставительный анализ для сравнения оригинального текста романа и его перевода, метод описания для характеристики способов перевода лексических фигур речи и анализа их влияния на стилистическую и смысловую структуру текста, метод классификации для систематизации различных стратегий перевода, используемых переводчиком, и контекстуальный анализ для определения функции и влияния выразительных средств в тексте оригинала и их эквивалентности в переводе.

Анализ и результаты

Далее мы приведём примеры лексических фигур художественной речи изучаемого нами романа Г.Долгой «Боги срединного мира» [2023] и проанализируем способы их передачи в переводе на английский язык Р.Томпсона «The Gods of Middle World» [2013], а также их функционирование в текстах оригинала и перевода.

Как известно, *эпитеты* часто передают авторское отношение, эмоции и помогают создать яркий, запоминающийся образ. В изучаемом нами художественном произведении в оригинале на русском языке эпитеты занимают наибольшее количество из числа других лексических фигур художественной речи.

подминая *ржавыми водами* правый берег… (с.3)	sending *rust-colored water* seething up the right bank… (с.11)

Необычный авторский эпитет воды горной весенней реки, передающий цвет, достаточно реалистичен и понятен носителю языка оригинала. Для эквивалентной смысловой передачи именно цвета реки, а не её качественного признака, автор перевода прибегнул к такому способу перевода, как добавление «rust-*colored*», а не «rusty».

Так и ласкала бы *Жемчужная река* свое сокровище… (с.3)	And thus might the *Pearl River* have gone on caressing its treasure… (с.12)

Данный эпитет реки, создающий образ чистоты и сияния воды на русском языке, был переведён прямым способом на английский язык и при этом имеет такое же фигуративно-описательное значение, то есть является ярким примером эквивалентного перевода. К тому же, этот эпитет возможно является географической отсылкой к Жемчужной реке в Китае, названной в честь жемчужных раковин, которые когда-то находили в её водах.

Мягкое сияние … привлекло внимание пролетающего мимо ворона (с.3)	The attention of a passing crow was attracted to a *soft lustre*… (с.12)

Эпитет на английском языке «soft lustre» (мягкий блеск), часто используемый для описания нежного, приглушенного или рассеянного сияния, а не резкого или ослепляющего, был переведён посредством способа синонимической замены (сияние-блеск), что не противоречит семантическому словоупотреблению в оригинале на русском языке.

Странным *тягучим воздухом* дохнуло в лицо…(с.5)	An unfamiliar, *damp air* brushed against her cheek…(с.14)

Эпитет, которым автор оригинала наделила воздух подвала здания, указывает на то, что помещение долго не проветривалось, то есть создаёт образ затхлости. В английском же переводе данный эпитет теряет свою художественность, так как переводчик интерпретировал словосочетание в качестве общепринятого для целевого языка - "влажный воздух", то есть который часто используется для описания атмосферы, насыщенной влагой, например, в дождливую погоду, в сырых помещениях или в природных

условиях таких как лес. Так, переводчик адаптировал данную лексическую фигуру речи для естественного звучания в английском языке. Но, на наш взгляд, более эквивалентным вариантом перевода эпитета будет «musty air», в виду того, что прилагательное «musty» более точно передает образ запаха сырости, плесени и давно непроветриваемого помещения.

В тексте романа мы также можем найти и авторские *метафоры*, которые позволяют придать бóльшей образности, используя меньшее количество слов. То есть, они концентрируют смысл в одном образе, что делает текст одновременно и компактным, и насыщенным.

Светлая дорожка от окна заканчивалась у приоткрытой двери сарая (с.5)	*Light from the window lit up the way* as far as the half-opened door of the storeroom (с.14)

Для лучшего понимая целевой аудитории текста, переводчик использовал описательный метод перевода «Light from the window lit up the way» (Свет из окна освещал путь) и передал основную идею оригинала - свет от окна освещает пространство до двери. Так метафора русского оригинала теряет свою функцию лексической фигуры речи в английском переводе. Дословный перевод в данном контексте был бы не корректен, поэтому переводчик выбрал описание, что делает текст более естественным для английского языка.

…вы будете раскапывать старинные города, будете кропотливо, сантиметр за сантиметром, *снимать пыль времен* …(с.7)	…you will be unearthing ancient cities, *removing the dust of time* centimeter by painstaking centimeter, … (с.17)

Метафорическое описание слоев истории, которые археологи изучают при раскопках, на английский язык было переведено дословно, так как соответствует оригинальной метафоре и вызывает схожие ассоциации, то есть данное устойчивое выражение часто используется в литературных и научных текстах как в русском, так и в английском языках.

Автор романа также использует *сравнения,* что помогает лучше представить свойства описываемых предметов и явлений, сопоставляя их с чем-то знакомым и понятным.

Не утолив жажды разрушения, *рыча бешеным зверем*, река повернула…(с.3)	Its thirst for destruction unquenched, the river changed course at this point… (с.11)

Как видим из приведённого примера для создания яркого и образного описания бушующей реки, Г.Долгая сравнивает водный поток с рычанием бешенного зверя. Данная лексическая фигура художественной речи не была переведена на английский язык. Видимо автор перевода посчитал, что этот фразеологический оборот речи перегрузит смысловой контекст, поэтому он выбрал такой способ перевода как опущение.

Два зеленых глаза *сияли как изумруды,* маня за собой. (с.4)	Two green eyes *gleamed there like emeralds.*(с.13)

Автор оригинала сравнивает глаза котенка с изумрудами, чтобы помочь читателю сразу представить их оттенок и живость. На английской язык данная лексическая фигура была переведена методом дословного перевода и не противоречит нормам языка перевода.

…одернула подол ситцевого платья, *похожего на перевернутую головку мака*, (с.4)	…pulled down the hem of her cotton dress, *whose shape was like the upside-down head of a poppy*, (с.12)

Описывая платье девочки, автор оригинала преследовала несколько целей в контексте. Во-первых, для яркой образности, так как мак обычно ассоциируется с красным или ярко-оранжевым цветом, а его форма (перевернутая головка) подчеркивает пышность, объем или необычный крой платья. Во-вторых, для того чтобы подчеркнуть изящество и юность девочки, вызывая у читателя чувство умиления и восхищения. В-третьих, для создания летнего, тёплого и лёгкого настроения. В английском варианте перевода данная лексическая фигура воспринимается "технично", не вызывая у читателя тех же эмоций, что и в тексте оригинала. Для усиления эмоционального воздействия, на наш взгляд, необходимо добавить больше описательных деталей, чтоб язык стал более художественным – «pulled down the hem of her cotton dress, which billowed like an inverted poppy head».

Снова её рыдания зазвучали в подвале, *как надрывный тенор в*	Now her wail redoubled through the basement *like that of an anguished*

зале оперного театра. (с.5)	*operatic tenor*. (с.14)

В данном примере переводчик сохранил основную семантическую структуру сравнения, но адаптировал её для более естественного звучания на английском языке. Вместо дословного перевода этой лексической фигуры, он использовал более компактное выражение "an anguished operatic tenor" (страдающий оперный тенор), что делает текст хоть и лаконичным, но более понятным для англоязычного читателя.

В своём романе Г.Долгая использует и такую лексическую фигуру художественной речи как *литота*, для создания определённого настроения в контексте, раскрытия характеров персонажей и контрастности смыслов.

Мяу! - снова раздался *тихий голосок*. (с.4)	«Miaow!» Came *the soft voice* again. (с.13)

Как видим из этого примера, литота на языке оригинала "тихий голосок" имеет уменьшительно-ласкательную форму существительного ("голосок") и качественного прилагательное ("тихий"), что создаёт эффект мягкости и нежности. Для сохранения смягчающего воздействия на английского читателя, переводчик выбрал выражение "the soft voice" (мягкий голос), то есть выбрал способ перевода замены и адаптации, хотя оно уже не функционирует уже как литота в языке перевода, а скорее всего, как эпитет.

Для создания особого стиля повествования, художественной выразительности, избегания повторов (тавтологии), или же создания эффекта загадочности и скрытого смысла, автор романа прибегает к употреблению такой лексической фигуры художественного текста, как *перифраза*, где предмет или явление описывается через его характерные признаки или ассоциации, а не прямо называется.

Круживший неподалеку другой *чернокрылый охотник*… (с.3)	Another *black-winged hunter*, circling nearby… (с.12)

В данном русскоязычном контексте под фразой «другой чернокрылый охотник» следует понимать «ещё одного ворона». Как видно из повествования романа, данная перифраза была использована автором

оригинала для избегания тавтологии. На английском языке данная лексическая фигура была передана методом прямого эквивалента, то есть не была искажена автором перевода, более того она придаёт бóльшую экспрессивность контексту перевода.

Первая лекция *ведущего археолога страны!* (с.6)	For the first lecture *by the country’s top archaeologist,* of all things. (с.17)

Перевод данной перифразы довольно уместен на английском языке и несет такую же функцию в тексте (избегание повтора) как и на языке оригинала. Данный перевод можно считать функционально-эквивалентным, но с небольшим смещением в стилистике. Конечно, можно было бы использовать более дословный вариант, к примеру: "The first lecture by the country’s leading archaeologist!", но переводчик адаптировал текст для сохранения эмоционального воздействия на целевого читателя.

Таким образом, анализ показал, что текст романа изобилует различными приёмами выразительной речи, таких как эпитет, метафора, сравнение, литота, перифраза, что говорит об искусном владении средствами художественного языка автором произведения. Говоря о переводе лексических фигур художественной речи, от переводчика требуется не только лексическая точность, но и умение сохранять эмоциональное и художественное воздействие оригинала на читателя. Так, в некоторых примерах переводчик успешно передавал авторские выразительные средства, а в других — адаптировал их под нормы английского языка, что привело к изменению стилистической и смысловой структуры текста оригинала.

Выводы

Исходя из вышеизложенного исследования, мы пришли к следующим выводам. Текст оригинала романа-фэнтэзи Г.Долгой «Боги срединного мира» насыщен многообразными средствами выразительности художественной речи, среди которых наибольшее число составляют авторские эпитеты, метафоры, сравнения, литоты и перифразы. К тому же, рассмотренные нами примеры лексических фигур художественной речи демонстрируют, что

переводчик применял различные стратегии перевода для сохранения образности и выразительности текста. Наиболее часто употребляемыми оказались такие способы перевода лексических фигур художественной речи, как дословный перевод, адаптация, описательный перевод и замена. В добавок, функционирование данных фигур речи в переводе не всегда соответствовало оригиналу, то есть наблюдалась потеря той же самой функции словоупотребления (н: эпитет в оригинале приобретал форму простого словосочетания в переводе), либо происходила трансформация оригинальной фигуры в другую фигуру речи в переводе (н: эпитет становился перифразой). Таким образом, ещё раз необходимо подчеркнуть о многогранных подходах перевода лексических фигур художественной речи и неоспоримой сложности данного процесса.

Список использованной литературы

1. Гальперин, И.Р. (1958) Очерки по стилистике английского языка. — М.: Литература на иностранных языках. — 448 с.

2. Швейцер, А.Д. (2000) Лингвистика и перевод: эволюция взаимоотношений // Вопр. филологии. — М. — № 1(4). — С.59—65.

3. Илюшкина, М. Ю. (2015) Теория перевода: основные понятия и проблемы: [учеб. пособие]. — Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та. — 84 с.

4. Долгая, Г.А. (2023) Боги срединного мира: роман. – Издательские решения. – 244 с.

5. Dolgaya, G. (2013) The Gods of the Middle World. – Silk Road Media. – 320 p.

ABDULLA QODIRIY IJODINING MUKAMMAL TAHLILI BAHODIR KARIM TADQIQOTLARIDA

Dadabayeva Feruza Xusanboyevna,
UBS, ingliz tili va adabiyoti kafedrasi

g‘ata o‘qituvchisi, filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD)

Annotatsiya: Ushbu maqolada Bahodir Karimning Abdulla Qodiriy ijodi va uning “O‘tkan kunlar” romani haqidagi tahlillari va tadqiqotlari xususida so‘z boradi. Bahodir Karim Abdulla Qodiriy ijodini o‘rganish jarayonida o‘zbek adabiyotshunosligi uchun juda ko‘p ilmiy yangiliklarni kashf etish barobarobarida yurtimizda qodiriyshunoslik maktabining rivojiga o‘zining munosib hissasini qo‘shdi.

Kalit so‘zlar: *qodiriyshunoslik, o‘zbek adabiyoti, yozuvchi, romannavis, romanchilik maktabi*

Аннотация: Данная статья посвящена анализу и исследованию творчества Бахадира Карима Абдуллы Кадири и его романа «Минувшие дни». В процессе изучения творчества Бахадира Карима Абдуллы Кадыри он внес значительный вклад в развитие школы кадироведения в нашей стране, а также открыл множество научных новаций для узбекского литературоведения.

Ключевые слова: кадыриведение, узбекская литература, писатель, прозаик, школа романоведения

Abstract: This article deals with the analysis and researches of Bahadir Karim's work of Abdulla Qadiri and his novel "Gone Days". In the process of studying the work of Bahadir Karim Abdulla Qadiri, he made a significant contribution to the development of the school of Qadiri studies in our country, as well as discovering many scientific innovations for Uzbek literary studies.

Key words*: Qadiri studies, Uzbek literature, writer, novelist, school of novel writing*

XXI asrga kelib o‘zbek adabiyotshunosligida Qodiriyshunoslik maktabi o‘zining munosib o‘rniga ega bo‘ldi. Adabiyotshunoslikning mazmun-mohiyati, ilmiy uslublari va eng muhim tamoyillari qodiriyshunoslik misolida aniq ko‘zga tashlanadi. Xalqimiz Qodiriy shaxsiga, ijodiy merosiga doimo zo‘r qiziqish va ehtirom bilan qaragan, shu jumladan adabiyotshunos olimlar ham. Xususan,

Qodiriyshunoslik maktabi rivojiga o‘zlarining munosib hissalarini qo‘shgan adabiyotshunoslardan biri Bahodir Karim ushbu mavzuga bag‘ishlab bir necha maqola va risolalar e`lon qildi. “XX asr o‘zbek adabiyotshunosligida talqin muammosi (Qodiriyshunoslik misolida)” [1] mavzusidagi doktorlik dissertatsiyasi esa o‘zbek adabiyotshunosligida birinchilardan bo‘lib Qodiriyshunoslik tarixini yangicha metodologik tamoyillar asosida tahlil qildi. Bahodir Karimning bu sohaga qo‘shgan muhim hissasining namunalari bo‘lgan “Abdulla Qodiriy. Tanqid, tahlil va talqin” [2] nomli asari va “Abdulla Qodiriy va germenevtik tafakkur” [3] monografiyasi ham Abdulla Qodiriyning ijodi tahlili, Qodiriyshunoslik tarixining alohida-alohida sahifalari tahlili va talqiniga bag‘ishlangan. Bahodir Karim “Abdulla Qodiriy. Tanqid, tahlil va talqin” kitobida Qodiriyshunoslikni uch davrga bo‘lib o‘rganadi. Ushbu kitobning “Qodiriy ijodiga dastlabki qarashlar” nomli faslida B. Karim XX asrning 20-30 yillarida B.A. Pestovskiy, Abdurahmon Sa`diy, Mixail Sheverdin, Sotti Husayn, Oybek kabi o‘sha davr atoqli kishilarining adib ijodiga tanqidona va ayni paytda, muxlisona munosabatlarini tahlil qiladi. Adabiyotshunos olim “Adabiy tanqiddagi ziddiyatlar” sarlavhasi ostida Abdulla Qodiriyning “Mehrobdan chayon” romaniga munosabat bildirar ekan, o‘sha davrdagi voqelikni badiiy talqini bilan ilmiy talqinlik orasidagi muvozanatning buzilishiga tashqi siyosiy-mafkuraviy omillarning ta`siri kuchli bo‘lganligini alohida ta`kidlaydi. Kitobning “ Badiiyat masalasi va ayrim nazariy qarashlar bahsi” nomli bo‘limida o‘zbek adabiyotida 60-70-yillar Abdulla Qodiriy ijodining o‘rganilish davri haqida olim shunday fikr bildirgan: “XX asr o‘zbek adabiyotshunosligi, adabiy tanqidchiligi tarixida 60-70-yillar adabiy ilmiy muhiti alohida o‘rin tutadi. Adabiyotchilar bu davrda diqqinafas uyda nafasi bo‘g‘ilib, so‘ngra bir go‘shaga chiqib, huzurlanib, to‘yib nafas olgan odamdek san`at, nafosat, badiiyat, poetik mahorat kabi masalalar xususida nisbatan oromlanib yozdilar” [2,118]. Lekin, baribir, Abdulla Qodiriy ijodi, ayniqsa, uning asarlari haqida erkin fikr bildirishga yo‘l qo‘yilmas edi. Buni o‘sha paytlarda adabiyotshunos olim Matyoqub Qo‘shjonovning “Qodiriy-erksizlik qurboni” [7] nomli kitobining kitob yozilganidan keyin 8 yil o‘tib nashr

qilinishidan ham anglab olsak bo‘ladi. Shunda ham, M. Qo‘shjonov “O‘tkan kunlar”ning ijtimoiy ma`nosini adibning mahorati tahliliga o‘rab berishga harakat qiladi”. H. Yoqubov, A. Aliyev, F. Nasriddinov, B. Imomov, N. Xudoyberganov, K. Qodirov, D. Qambarova, I. Sulton, Umarali Normatov kabi munaqqid va yozuvchilarning adib ijodi borasidagi fikr-mulohazalardagi baxsli munosabatlari ushbu bo‘limning asosiy negizida turadi. Kitobning “Badiiy estetik tafakkurning yangilanishi va qodiriyshunoslik” nomli faslida 80- yillarning ikkinchi yarmi va 90-yillarning boshida M. Behbudiy, A.Cho‘lpon, A. Fitrat, Abdulla Qodiriy ijodiga bo‘lgan qiziqishlar va munosabatlarning yangi bosqichi, qodiriyshunoslik, cho‘lponshunoslik va fitratshunoslik yo‘nalishlarining vujudga kelish jarayoni haqida aytib o‘tiladi. X. Lutfiddinova, Yu. Shonazarov, X. Sultonov, M. Qarshiboy, A. Rasulov kabi olimlar va tadqiqotchilar izlanishlarini maxsus o‘rganish jarayonida Bahodir Karim fikriy xilma xillik va so‘z erkinligi uchun imkoniyat yuzaga kelgan muhitda badiiy asarlarni yangicha talqin qilishga e`tibor kuchayishi va turli xil talqinlar yuzaga kelishi, bu talqinlarni o‘z vaqtida inkor etilishi yoki tasdiqlanishi, ular o‘rtasidagi bahsli fikr mulohazalarning yuzaga kelishi adabiyot ilmida tabiiy bir holat ekanligini ham ta`kidlab o‘tadi.

Adabiyotshunos olim adibning eng ko‘p bahs-munozaralarga sababchi bo‘lgan “O‘tkan kunlar”, “Mehrobdan chayon”, “Kalvak mahzumning xotira daftari”, “Toshpo‘lat tajang nima deydi?”, “Obid ketmon” kabi asarlari hamda hikoyalari poetikasini bugungi adabiy qarashlar nuqtai nazaridan tahlil qilgan va ilmiy-nazariy xulosalarga kelgan. Bundan tashqari uning Abdulla Qodiriy hayoti va ijod yo‘liga bag‘ishlangan “Ruhiyat alifbosi”[5] asari, ““O‘tkan kunlar”ga qaytib”[4], ““O‘tkan kunlar”jozibasi”[6] nomli maqolalari ayniqsa, bugungi kunda ushbu sohada izlanish olib borayotgan tadqiqotchilar uchun alohida mahorat maktabi vazifasini o‘tab kelmoqda.

Bahodir Karimning “Abdulla Qodiriy va germenevtik tafakkur” [3] nomli monografiyasi ham qodiriyshunoslik maktabi rivojida o‘zining katta ahamiyatga ega ekanligi bilan ajralib turadi.

Bahodir Karim Abdulla Qodiriy ijodiga, xususan, “O‘tkan kunlar”, “Mehrobdan chayon” romanlariga munosabat bildirgan Mixail Sheverdin, Sotti Husayn, Oybek, Miyon Buzruk Solihov, Izzat Sulton kabi adib va olimlarning tadqiqotlariga to‘xtalar ekan, ularning qarashlaridagi ijobiy va chegaralangan fikrlarni xolislik bilan tahlil qiladi. U ta`kidlaganidek, “... badiiy asarning ilmiy-nazariy talqini hoh u poetik, hoh psixilogik yoki muayyan nazariy-metodologik masala bo‘lsin-asl mohiyatni oydinlashtirgan taqdirdagina adabiyotshunoslik tarixida o‘z ilmiy qiymatini yo‘qotmaydi” [3,123]. Monografiyaning “adabiy tafakkurning yangilanishi” va “Badiiy asar va biografik ta`limot” boblarida adib ijodi yangicha yondoshuv asosida o‘rganiladi. Yozuvchi asarlarida xronotop masalasi, roman matniga kirmagan izoh va sharhlar tahlili, muayyan xarakterlarning, epizodlarning islomiy aqidalar nuqtai nazaridan o‘rganilishi, adib romanlarida tez-tez uchraydigan “taqdiri azal”, “azon”, “namoz” kabi tushunchalarning falsafiy talqini, yozuvchi ijodiga biografik metod tamoyillari yondashuv ana shunday yangicha talqinlar jumlasidandir.

Bahodir Karim Abdulla Qodiriy ijodining xorijlik olimlar, izlanuvchilar va tadqiqotchilar tomonidan o‘rganilish masalalariga ham alohida e`tibor qaratgan. U adib yashab o‘tgan davrdan to hozirgi kungacha xorijda Qodiriyshunoslik muammolari bo‘yicha yaratilgan maqola va tadqiqotlar mazmunini, mohiyatini, tadqiqot yo‘nalishlarini umumiy tarzda bo‘lsada sharhlab bergan. Xususan, tatar olimi Zarif Bashir, qozoq yozuvchisi Muxtor Avezov gaplaridan iqtibos keltirib, adib novatorligini, naqadar buyuk so‘z ustasi ekanligini ta`riflovchi fikrlar o‘zbek adabiyotshunosligida mavjud qarashlarga mos ekanligini aytib o‘tadi. Muallif xorijlik, jumladan ingliz olimlari Eduard Olvort, Eden Nabi, Maykl Murfi, nemis olimlari Zigrid Kleinmichel, Ingeborg Baldauf, Rudolf Radler, B. Hayit kabi olimlar va olima ayollarning Abdulla Qodiriy ijodiga bo‘lgan munosabatlari va shu borada amalga oshirgan izlanish va tadqiqoqotlari tahlili bilan o‘rtoqlashadi. Olimning Abdulla Qodiriy ijodiga xorijlik olimlar va izlanuvchilarning munosabatlarini o‘rganishi va tahlil qilishi qodiriyshunoslik yo‘nalishida yangi qirra ochilishiga sabab bo‘ldi, desak, mubolag‘a bo‘lmaydi. Chunki bu mavzu to

istiqlol davrigacha ham keng o‘rganishga va tadqiq etishga muhtoj bo‘lgan mavzulardan biri edi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Karimov B. XX asr o‘zbek adabiyotshunosligida talqin muammosi: fil.fan. dok. diss…. –Toshkent, 2002. – B.55.

2. Karimov B. Abdulla Qodiriy. Tanqid, tahlil va talqin. –Toshkent: Fan.2006. – B. 307.

3. Karimov B. Abdulla Qodiriy va germenevtik tafakkur. –Toshkent: Akademnashr, 2014. – B. 312.

4. Karimov Bahodir. “O‘tkan kunlar”ga qaytib// O‘zbekiston adabiyoti va san’ati gazetasi. –Toshkent. 2012. 12-19-aprel. –B.98-106.

5. Karimov Bahodir. “Ruhiyat alifbosi”// Toshkent, “G‘afur G‘ulom” nomidagi nashriyot-matbaa uyi, 2016. -B.364.

6. Karimov Bahodir. “O‘tkan kunlar” jozibasi// Hidoyat jurnali №4, 2014. – B.76-89.

7. Karimov Bahodir. “Abdulla Qodiriy”. Abdulla Qodiriyning o‘zbek tiliga doir qarashlari. //https://daryo.uz/2021/04/10/soz-soylashda-va-ulardan-jumla-tuzishda-uzoq-andisha-kerak-abdulla-qodiriyning-o‘zbek-tiliga-doir-qarashlari 10.04.2021.

8. Qo‘shjonov M. Qodiriy-erksizlik qurboni. –Toshkent: Fan, 1992. – B.96.

MODERN TRENDS IN THE DEVELOPMENT OF PEDAGOGICAL SCIENCE

Atashikova Nilufar Anarmatovna,
Dotsent of Tashkent University of Information Technologies
named after Muhammad al-Khwarizmi
+998909320091, atashikova79@mail.ru

Abstract. The article considers modern trends that influence pedagogical science, forcing it to change and transform in order to respond to the current demands of society. These trends affect not only pedagogy as a whole, but also its basic categories: training, upbringing, education. The article summarizes data on modern pedagogical trends that, on the one hand, influence society, and on the

other, a product formed by the demands of this society. This kind of correlation allows us to study pedagogical science in close connection with historical, scientific and social trends.

Key words: *pedagogy, society, training, education, upbringing, didactics*.

Annotatsiya. Maqolada pedagogika faniga ta’sir ko‘rsatadigan, uni jamiyatning hozirgi talablariga javob berish uchun majbur qiladigan zamonaviy tendensiyalar ko‘rib chiqiladi. Ushbu tendensiyalar nafaqat pedagogikaga, balki uning asosiy toifalariga ham ta’sir qiladi: o‘qitish, tarbiya, ta’lim. Maqolada, bir tomondan, jamiyatga ta’sir ko‘rsatadigan, ikkinchi tomondan, ushbu jamiyatning talablaridan kelib chiqadigan mahsulot bo‘lgan zamonaviy pedagogik tendensiyalar to‘g‘risidagi ma’lumotlar jamlangan. Bunday korrelyasiya pedagogika fanini tarixiy, ilmiy va ijtimoiy tendensiyalar bilan chambarchas bog‘liq holda o‘rganish imkonini beradi.

Kalit so‘zlar: *pedagogika, jamiyat, o‘qitish, ta’lim, tarbiya, didaktika*.

Pedagogical science is an effective tool for transferring knowledge and experience from generation to generation. The process of education and upbringing today plays a huge role in the development of a modern person. Of course, over the course of several centuries, methods, tools, and approaches in pedagogy have undergone changes, which is a reflection of the transformation processes of not only an individual, but also of the entire society as a whole.

The ability to change pedagogy as a science to the realities of the modern world allows it to remain in demand and relevant in the processes of education and training of modern people. On the one hand, pedagogy is a product of society, its demands and requests, on the other hand, pedagogy purposefully forms a specific individual - a person.

Modern pedagogy is faced with a number of processes that actively influence it. These processes reflect global, national and regional trends. Among them, several leading aspects can be distinguished:

1. the main task is to create optimal conditions for personal development, stimulate original thinking, strive for independent analysis of phenomena, and the center of education shifts to the personal and needs of the student;

2. educational institutions now have a choice of methods and conditions for organizing the pedagogical process;

3. anthropocentrism speaks of the need to build an individual vector in learning (including through tutors), and the function of the teacher is reduced to consulting;

4. teachers have a choice and opportunity to independently decide how to build the pedagogical process;

5. there is a tendency to reduce the duration and volume of training;

6. the educational process should take into account the ethnocultural aspect [Kornetov G.B., 1994. –P. 140; Rifitskaya I.I., 2020. P. 164-167].

Pedagogy as a science performs a number of functions in the process of formation and development of an individual, the most significant of which are as follows:

1. Regulatory, aimed at developing standards of behavior in society.

2. Educational, aimed at forming a system of knowledge.

3. Upbringing, aimed at forming a holistic worldview, which is based on moral and ethical standards.

4. Developmental, aimed at developing intelligence and creativity.

5. Innovative, aimed at developing scientific ideas, progressive experience.

6. Relational, aimed at mastering social roles and statuses.

7. Axiological, aimed at forming attitudes to objects and phenomena [Abramovskikh N.V., 2013. P. 6-10; Korshunova O.V., 2019. P. 70-81].

In the general structure of the pedagogical process, each of the above functions is significant, it is aimed at implementing the main task - the formation of a harmonious, independent personality. Traditionally, pedagogy operates with several categories: training, upbringing, education. Each of these categories has changed over the centuries, approaches, content, and understanding have changed

as well. Let's consider them separately. Training as a type of pedagogical process includes both education and upbringing, thus, training is a broader concept compared to the other categories mentioned above. By training we mean a specially organized controlled process of interaction between people (teacher - student) with the purpose of acquiring certain knowledge, skills, abilities, and experience. The study of the learning process and its features invariably leads to the identification of existing problems, the search for new and better forms and principles, which influences modern didactics, which has long since moved away from a narrow interest in the teaching process and has shifted its focus to the individual and his specific needs.

Today, didactics has been divided into three main areas:

1. Traditional, which is primarily associated with the name of the German scientist I. F. Herbart. The main task of such training is the formation of intellectual skills, ideas, concepts, theoretical knowledge along with moral qualities. The main feature, due to which this direction is often criticized, is the transfer of ready-made knowledge that has not been experienced and understood, but only assimilated, often thoughtlessly.

The traditional direction is based on four stages of knowledge acquisition: a) the first stage of clarity: selection and consideration of the material; b) the second stage of association: understanding the connection of new knowledge with the past;

c) the third stage of the system: finding conclusions, formulating concepts;

d) the fourth stage of the method: understanding the theory and its application to new realities.

Thus, education is reduced to the transfer of cultural values and codes from generation to generation while maintaining the conservative role of education.

2. The rationalistic (empirical-rationalistic) direction, associated with the names of P. Bloom, R. Garnier, J.A. Komensky and others, insists on the practical adaptation of a person through education. That is, a person comes to modern society after a certain “processing”, the role of the individual in this case is passive,

he is only raw material for the teacher, who must mold a certain given template from him, form a finished product.

3. The phenomenological direction, whose representatives are A. Maslov, A. Combs and others, is based on humanistic views and insists on an individual, personal approach to human learning. That is, the learning process is structured in such a way as to take into account the interests, inclinations, and abilities of a person. Thus, the main trends in modern education are associated with those aspects that are dictated by the process of humanization and the desire for anthropocentrism (personality-oriented approach), among them the following, the most striking ones, can be named:

1. Building such a pedagogical process that would allow not only to convey socio-historical experience, but also to initiate the emergence of experience here and now

[Badma-Khalgaeva M.B., 2021. P. 7], joint co-creation allows both the teacher and the student to generate a new “way of living together” [7, p. 153].

2. Formation of openness of the content of the educational process, which is associated with the expression of opinions (official and personal, individual) by all participants in the pedagogical process.

3. Initiation of dialogue in the process of obtaining knowledge, that is, there is not a formal assimilation of information, but its discussion with subsequent perception.

4. Integration of science and art, literature, understanding that the source of knowledge can and should be not only a textbook.

5. Integration of pedagogy with other sciences, especially with psychology.

6. Introduction of technical means in teaching and computer technologies (for example, case studies, the Internet, telecommunications).

7. The emergence of informal education aimed at the formation of individual cognitive-reflective activity [Okereshko A.V., 2020. P. 161-164].

Education is an integral part of the learning process, as well as upbringing. The term “upbringing” is still interpreted ambiguously: since this category is

responsible for a person’s adaptation to social life, acquiring knowledge and norms of behavior in society, it is a process of transferring vital experience. There is a broad and narrow interpretation of this term, in a broad sense, upbringing is a process of transferring socio-historical experience in order to prepare for life in society. In a narrow sense, it is an influence with the aim of forming certain knowledge, views and beliefs, moral values, political orientation, preparation for life, that is, this concept is concretized and compressed to the interpretations of “physical education”, “moral education”, “patriotic education”, “aesthetic education” and so on.

In modern pedagogy, two main directions can be distinguished for understanding and studying the process of education:

1. The social approach, which involves studying the influence of social attitudes, frameworks, models on the process of human development and, accordingly, is based on achieving results through society, socialization.

2. Psychological approach, associated with understanding the leading role of personal traits of a person, his individual (innate) characteristics.

It should be noted that both directions allow us to talk about a very relevant approach today: the behavioral method of education, which includes the development of individual characteristics, both scientific and creative, teaching freedom of thought, creating an atmosphere of cooperation and mutual interest in the subject.

Many researchers note that at the moment we can observe a paradigm shift in pedagogy: post-industrial society is replacing industrial society, which leads to fundamental changes in the pedagogical process: the path from ready-made knowledge that is not subject to reflection and comprehension, to the process of personal comprehension of facts and data, putting forward one's own assessments and making independent decisions [Novikov A.M., Novikov D.A., 2007 P.668]. Certainly, this phenomenon can be a starting point for the emergence of new principles, different from previous ones, applied in pedagogical science. A distinctive feature of all changes occurring in modern pedagogical science can be

considered the historical continuity of these processes, their correlation and continuity, since no process can be closed only on itself, modern trends in pedagogy are partially, and sometimes completely, based on principles that have stood the test of time.

References

1. Abramovskikh N.V. Modern pedagogical education: trends and development prospects // Scientific and methodological electronic journal "Concept". 2013. No. S6. pp. 6–10. – URL: http://e-koncept.ru/2013/13553.htm. (accessed 12.01.2022).

2. Alekseeva M.I. Traditions and innovations in modern university education // Humanitarian scientific research. – URL: http://human.snauka.ru/2017/04/23493 (accessed 12.01.2022).

3. Badma-Khalgaeva M.B., Manunova A.B. Modern trends in the development of education and pedagogical science // Professional teacher in the school of the future. Materials of the IV All- Russian Youth Conference. Elista, 2021. P. 6–12.

4. Dzhurinsky A.N. Development trends and problems of historical and pedagogical science // Pedagogy. 2011. No. 7. P. 79–83.

5. Kolesnikova I.A. Problems of development of modern pedagogical science All-Russian scientific conference with international participation "Pedagogy in the modern world". – URL: http://kafedra-forum.narod.ru/index/0-26 (accessed 13.01.2022).

6. Kornetov G.B. World History of Pedagogy: Textbook. M., 1994. 140 p.

7. Korshunova O.V. The main trends in the development of modern didactics // Proceedings of VSU. 2019. No. 2. P. 70–81.

8. Klimenko T.K. Traditions and innovations in modern education. – URL: https://www.altspu.ru (accessed 12.01.2022).

9. Novikov A.M., Novikov D.A. Methodology. M., 2007. 668 p. 162 Гуманитарные и социальные науки. 2022. Т. 90. №1. The Humanities and Social sciences. 2022 Vol. 90. No 1.

10. Nikonorova Yu.V., Chabanova N.I., Lisichkina O.M. Application of information technologies in the process of teaching higher mathematics // The Humanities and social sciences. 2019. No. 1. P. 312–320.

11. Okereshko A.V. Principles of informal education of a postgraduate student // Trends in the development of modern pedagogical science. Proceedings of the VIII All-Russian scientific and practical conference of graduate students, applicants, doctoral students, supervisors, young scientists specializing in education. St. Petersburg:, 2020, pp. 161–164.

12. Rifitskaya I.I. Modern teaching technologies as a means of improving the effectiveness of education at the university // Trends in the development of modern pedagogical science. Proceedings of the VIII All-Russian scientific and practical conference of graduate students, applicants, doctoral students, supervisors, young scientists specializing in education. St. Petersburg, 2020, pp. 164–167.

ИННОВАЦИОННЫЕ ПОДХОДЫ К АНАЛИЗУ ПРОИЗВЕДЕНИЙ М. А. БУЛГАКОВА В ШКОЛАХ УЗБЕКИСТАНА

***Гафарова Лола Салимбековна, доцент*,**
заведующий кафедрой русского языка и литературы НамГИИЯ имени И.Ибрата
***Робиддинова Мадина Баходир кизи*,**
студентка 1 курса магистратуры НамГИИЯ имени И.Ибрата.

Аннотация: В данной статье рассматриваются традиционные методы анализа произведений М.Булгакова: сюжетный и стилистический анализ, характеристика персонажей и выявление ключевых тем, а также современные подходы к анализу прозаических произведений автора, включая использование цифровых технологий, философских и психологических теорий, междисциплинарный подход, позволяющие глубже осмыслить произведения Булгакова. Кроме того, рассматривается важность формирования нравственных и этических ориентиров у школьников через произведения Булгакова, которые затрагивают вечные вопросы добра и зла,

свободы воли и человеческого выбора. Авторы подчеркивают значимость внедрения инновационных методов в учебный процесс для улучшения восприятия и анализа текстов, а также развития критического мышления учащихся.

Ключевые слова: *анализ, инновационные методы преподавания, междисциплинарный подход, цифровизация образования, философия литературы, психология персонажей, критическое мышление, нравственные ценности, литературный анализ, современное образование.*

Annotatsiya: Ushbu maqolada M. Bulgakov asarlarini tahlil qilishning an'anaviy usullari: syujet va stilistik tahlil, personajlar tavsifi va asosiy mavzularni aniqlash, shuningdek, muallifning nasriy asarlarini tahlil qilishda zamonaviy yondashuvlar, jumladan, raqamli texnologiyalardan foydalanish, falsafiy va psixologik nazariyalar, fanlararo yondashuv, Bulgakov asarlarini chuqurroq tushunishga imkon berish ko‘rib chiqiladi. Bundan tashqari, Bulgakovning ezgulik va yovuzlik, iroda erkinligi va inson tanlovi haqidagi abadiy savollarga bag‘ishlangan asarlari orqali maktab o‘quvchilarida axloqiy va axloqiy ko‘rsatmalarni shakllantirish muhimligi ko‘rib chiqiladi. Mualliflar matnlarni idrok etish va tahlil qilishni takomillashtirish, shuningdek, o‘quvchilarda tanqidiy fikrlashni rivojlantirish uchun ta’lim jarayoniga innovatsion usullarni joriy etish muhimligini ta’kidlaydilar.

Kalit so‘zlar: *tahlil, innovatsion o‘qitish usullari, fanlararo yondashuv, ta’limni raqamlashtirish, adabiyot falsafasi, personajlar psixologiyasi, tanqidiy fikrlash, axloqiy qadriyatlar, adabiy tahlil, zamonaviy ta’lim.Innovative approaches to the analysis of M. A. Bulgakov's works in schools of Uzbekistan*

Abstract: This article considers traditional methods of analysis of M. Bulgakov's works: plot and stylistic analysis, characterization of characters and identification of key themes, as well as modern approaches to the analysis of the author's prose works, including the use of digital technologies, philosophical and psychological theories, interdisciplinary approach, which allow deeper understanding of Bulgakov's works. In addition, the authors consider the

importance of forming moral and ethical guidelines in schoolchildren through Bulgakov's works, which touch upon the eternal issues of good and evil, free will and human choice. The authors emphasize the importance of introducing innovative methods in the educational process to improve the perception and analysis of texts, as well as the development of critical thinking of students.

Key words: *analysis, innovative teaching methods, interdisciplinary approach, digitalization of education, philosophy of literature, psychology of characters, critical thinking, moral values, literary analysis, modern education*.

Изучение произведений Михаила Булгакова в школах Узбекистана представляет собой важную часть образовательного процесса, направленную на развитие не только литературных, но и философских, нравственных и культурных компетенций учащихся. Произведения Булгакова, такие как «Мастер и Маргарита», [1,C.13] «Собачье сердце» и «Роковые яйца», затрагивают вечные темы о добре и зле, свободе воли, морали и социальном устройстве. Важно отметить, что в условиях образовательной системы Узбекистана необходимо применять новые подходы к анализу этих произведений, чтобы сделать их более доступными и интересными для школьников, а также развить критическое и творческое мышление.

Традиционные методы анализа произведений Булгакова в школах Узбекистана

В узбекских школах традиционно анализ произведений Булгакова сосредоточен на нескольких ключевых аспектах:

Сюжетный анализ. Учащиеся обычно разбирают сюжет произведений, выделяют основные события и исследуют их значение. Этот подход помогает понять структуру текста, последовательность событий и их логическую взаимосвязь.

Характеристика персонажей. Важным элементом анализа является изучение персонажей, таких как Воланд, Мастер, Маргарита, их мотивов, поступков и символического значения. Это помогает учащимся лучше понять основные идеи произведений.

Тематический анализ. В произведениях Булгакова важнейшие темы связаны с моральными и философскими проблемами. Учащиеся изучают, как тема добра и зла, свободы, власти и любви раскрывается через действия героев.

Стилистический анализ. Важную роль в анализе произведений Булгакова играет стиль автора, использование метафор, аллюзий, символов и литературных приёмов, что позволяет глубже понять скрытые смыслы текста.[2,С.105]

Несмотря на все достоинства этих методов, традиционный подход в ряде случаев не позволяет полностью раскрыть философские, социальные и культурные аспекты произведений, что требует внедрения более современных методов обучения.

Инновационные подходы к анализу произведений Булгакова в русских классах в школах Узбекистана. [3, С.56]

В последние годы во всех школах в Узбекистане по указу Президента Республики Узбекистан от 6 ноября 2020 года № ПФ-6108 «О мерах по развитию сфер образования и науки в период нового развития Узбекистана» наблюдается переход к использованию инновационных методов обучения, которые позволяют более глубоко и многогранно анализировать произведения Булгакова.[5 С., 7] Среди них можно выделить следующие:

Цифровизация образования. Внедрение новых технологий в учебный процесс помогает сделать анализ произведений более наглядным и доступным. Например, использование интерактивных карт для изучения географических и исторических аспектов произведений (например, расположение сцен в «Мастере и Маргарите»). Также возможны видеоматериалы, объясняющие философские идеи Булгакова, что помогает учащимся лучше понять контекст и глубину текста. Видеоуроки, подкасты и лекции экспертов могут дать дополнительные интерпретации произведений.

Дискуссионный подход. Включение философских и психологических аспектов в анализ произведений помогает школьникам исследовать идеи

Булгакова через призму современных концепций. Например, ученики могут обсуждать философские дилеммы о добре и зле, о моральном выборе и свободе воли, которые раскрываются в произведениях автора. Такие дискуссии развивают навыки критического мышления, а также помогают подросткам осмыслить важные нравственные вопросы.

Междисциплинарный подход. Важно, чтобы преподавание произведений Булгакова выходило за пределы одного предмета. Например, вовлечение в анализ учителей истории помогает объяснить исторический контекст, в котором создавались произведения, такие как последствия революции 1917 года или культурные и политические реалии Советского Союза. Также полезно сотрудничество с преподавателями искусств, чтобы показать, как творчество Булгакова пересекается с живописью, театром и музыкой. Это помогает учащимся увидеть произведения Булгакова в более широком культурном контексте.

Психологический анализ персонажей. Углублённое изучение психологического состояния героев позволяет рассматривать произведения Булгакова через призму человеческой психологии и поведения. Важно изучать, как внутренний конфликт героев, их переживания и мотивы влияют на развитие сюжета и раскрытие центральных идей произведений. Такой подход способствует развитию аналитических навыков у школьников и помогает им лучше понять сложность человеческой природы.

Произведения Михаила Булгакова имеют важное значение в формировании нравственных и этических ориентиров у старшеклассников. Тексты писателя, такие как «Мастер и Маргарита», поднимают вопросы человеческой свободы, ответственности и выбора. Важно, чтобы учащиеся не только изучали литературные особенности произведений, но и размышляли о том, как идеи Булгакова могут быть применимы к современным вопросам. Изучение произведений Булгакова способствует развитию критического мышления и умения принимать моральные решения.[4, С.71]

Инновационные методы анализа произведений Михаила Булгакова в школах Узбекистана открывают новые возможности для более глубокого и многогранного восприятия его творчества. Использование технологий, междисциплинарных подходов и углублённого анализа персонажей помогает учащимся лучше понять и интерпретировать философские и культурные аспекты произведений, а также развивать навыки критического мышления и рефлексии. Внедрение таких методов в школьную практику позволяет не только улучшить качество образования, но и способствует воспитанию поколений, способных осмысленно подходить к важнейшим вопросам человеческого существования.

Список использованной литературы:

1. Булгаков М.А. Мастер и Маргарита. - Москва: «Эксмо», 2007.-420с.

2. Гринберг М. Инновационные методы преподавания литературы в школе. - Санкт-Петербург: «Наука», 2019. - 347 с.

3. Иванова Н.П. Методы и формы обучения литературе в школе. - Ташкент: «Академия», 2020. - 198с.

4. Левин П.М. Философия и литература в школьном курсе. - Ташкент: «Восток», 2015.- 216с.

5. Тахирова М.Ю. Михаил Булгаков в контексте русской и мировой литературы. - Ташкент: «Узбекистан», 2016. - 229 с.

6. Ўзбекистон Республикаси Президентининг Фармони, Ўзбекистоннинг янги тараққиёт даврида таълим-тарбия ва илм-фан соҳаларини ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида./Т., 2020 йил 6 ноябрь, ПФ-6108-сон

INGLIZ YO‘L BELGILARIGA OID TERMINLARNI TARJIMA QILISH MUAMMOLARI

Xo‘shbaqova Nasiba Nurqobil qizi,
Denov tadbirkorlik va pedagogika instituti o‘qituvchisi
khushbakovan@gmail.com

Annotatsiya: Ingliz yo‘l belgilari terminlarini tarjima qilish lingvistik, madaniy va me’yoriy farqlar tufayli sezilarli muammolarni keltirib chiqaradi.

Ushbu maqolada ingliz yo‘l belgilari o‘zbek tiliga tarjima qilinishida yuzaga keladigan asosiy qiyinchiliklar, shu jumladan leksik, semantik va pragmatik masalalar tahlil qilinadi. Bundan tashqari, xalqaro standartlarning roli, madaniy o‘zgarishlarning ta’siri va tarjimada kontekstning ahamiyati muhokama qilinadi.

Kalit so‘zlar*: termin, yo‘l belgilari, aniq va qisqalik, semantik, pragmatik, madaniy aspekt, tarjima muammolari.*

Аннотация: Перевод терминологии дорожных знаков с английского языка на узбекский представляет значительные трудности из-за лингвистических, культурных и нормативных различий. В данной статье анализируются основные сложности, возникающие при переводе английских дорожных знаков на узбекский язык, включая лексические, семантические и прагматические аспекты. Кроме того, рассматриваются роль международных стандартов, влияние культурных изменений и важность контекста в переводе.

Ключевые слова: *терминология, дорожные знаки, ясность и краткость, семантический, прагматический, культурный аспект, проблемы перевода.*

Annotation: Translating English road sign terminology into Uzbek presents significant challenges due to linguistic, cultural, and regulatory differences. This article analyzes the main difficulties encountered in translating English road signs into Uzbek, including lexical, semantic, and pragmatic issues. Furthermore, it discusses the role of international standards, the impact of cultural changes, and the importance of context in translation.

Keywords: *terminology, road signs, clarity and conciseness, semantic, pragmatic, cultural aspect, translation challenges.*

Hozirgi globallashuv davrda avtomobil harakati va til ifodasini ifodalovchi yo‘l belgilari xalqaro aloqaning muhim tarkibiy qismiga aylanib qolmoqda. Yo‘l harakati xavfsizligini ta’minlash va turli mamlakatlarda transport boshqaruvini samarali rejalashtirish uchun yo‘l belgilari bilan bog‘liq terminologiyaning mazmuni, tuzilishini va tarjimasi masalalari chuqur o‘rganilishi muhim bo‘lib qolmoqda. Chunki, ingliz tilidagi yo‘l belgilari terminlarini boshqa tillarga, asosan,

o‘zbek tiliga tarjima qilish oson emas. Sir emaski, terminlarni bir tildan boshqasiga tarjima qilish jarayonida lingvistik, sintaktik va madaniy omillar muhum ro‘l o‘ynaydi. Quyidagi ilmiy maqolada ingliz yo‘l belgilariga oid terminlarning o‘zbek tiliga tarjima qilinishida uchraydigan asosiy muammolar tahlil qilinib, misollar va ularning mumkin bo‘lgan echimlari ko‘rib chiqiladi. “Bugungi kunda idiomalarning kundalik hayotda qo‘llanilishi rivojlanib bormoqda. Ma’lumki, ingliz tilida juda ko‘p idiomalar mavjud va bunday idiomalarni topish mumkin. Biroq, bu idiomalarni ona tilimizga tarjima qilish juda qiyin”.[1]

Ba’zi ingliz yo‘l belgilari o‘zbek tilida to‘g‘ridan-to‘g‘ri ekvivalentga ega emas, shuning uchun tavsifiy tarjimalar talab qilinadi. Masalan: *No U-turn-Orqaga burilish taqiqlangan, No through road-Yopiq yo‘l.* Bunday tarjimalar ingliz tilidagi variantlarga nisbatan uzunroq bo‘lib, o‘qish va tushunish qulayligini pasaytirishi mumkin. Ammo, bundan yaxshiroq variant toppish qiyin va muqobil sifatida shu ekvivalentni olish to‘g‘riroq.

O‘rganishimiz natijasida shuni ko‘rishimiz mumkinki, ingliz yo‘l belgilari asosan qisqa va aniq bo‘lsa, o‘zbek yo‘l belgilari grammatik farqlar sababli ko‘pincha uzunroq bo‘ladi. Misol uchun: *No entry-Kirish taqiqlangan, Keep right-Chap tomondan yurish mumkin emas*.

Semantik va pragmatik jihatdan ba’zi ingliz yo‘l belgilari kontekstga qarab turli xil talqin qilinishi mumkin. Masalan, *Yield* so‘zi umumiy ma’noda *berish* degan ma’noni anglatsa, yo‘l harakati kontekstida u *Yo‘l berish majburiy* deb tarjima qilinishi kerak.

Madaniy omillarni hisobga olsak, tarjima jarayonida ba’zi yo‘l belgilari terminlari yo‘l belgilarining tushunilishiga ta’sir qiladi. Xususan ayrim inglizcha iboralar o‘zbek haydovchilari uchun tanish bo‘lmagani sababli, ularni moslashtirish talab etiladi. Masalan: *Pedestrian crossing* ingliz tilida keng qo‘llaniladi, biroq o‘zbek tilida *Piyodalar yo‘lagi* o‘rniga *Piyodalar o‘tish joyi* tushunarliroq bo‘lishi mumkin. Yoki *Dead end* ingliz tilida ishlatiladi, lekin o‘zbek tilida *Yopiq yo‘l* yoki *Ko‘cha oxiri* aniqroq bo‘lishi mumkin.

Grammatik tomondan esa ingliz yo‘l belgilarida ko‘pincha buyruq shaklidagi fe’llar ishlatiladi. Masalan: *Stop, Turn left*. Ammo o‘zbek tilida bunday fe’llar odatda uzaytirilgan shaklda bo‘ladi. Bu esa tarjimaning tabiiyligiga ta’sir qilishi mumkin. Bundan tashqari ingliz tilida yo‘l belgilarida artikllar ko‘pincha tushirib qoldiriladi, lekin o‘zbek tilida tushunarli bo‘lishi uchun aniq ifodalash zarur. Masalan: *No stopping-To‘xtash taqiqlangan, Caution: slippery road-Diqqat: sirpanchiq yo‘l.*

Xulosa o‘rnida aytishimiz mumkinki, ingliz yo‘l belgilariga oid terminlarni o‘zbek tiliga tarjima qilish jarayonida bir nechta til aspektlari ya’ni semantic, pragmatic, gramatik va madaniy jihatlari hisobga olinishi kerak. Aniqlik va madaniy moslashuvga e’tibor qaratish orqali bunday terminlarni tarjima qilish yo‘l belgilarining samaradorligini oshirishi va yo‘l harakati xavfsizligini yaxshilashi mumkin.

Adabiyotlar ro‘yxati:

1. Abdullayeva, I. A. K., & Khushbakova, N. N. K. (2022). Problems of Translating English Idioms Into Uzbek. *Academic research in educational sciences*, *3*(11), 208-211.

2. Khushbakova, N. (2021). Literary translation as a branch of translatology. *Academic research in educational sciences*, *2*(4), 1891-1896.

3. Khushbakova, N. (2021). LINGUA-CULTURAL ASPECT OF LITERARY TRANSLATION. *Экономика и социум*, (5-1 (84)), 243-247

4. Xo‘shbaqova, N. (2024). INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARIDA YO‘L BELGILARIGA OID TERMIN BIRIKMALARNING STRUKTUR-SEMANTIK XUSUSIYATI. *TAMADDUN NURI JURNALI*, *11*(62), 251-253.

5. Safarova, A., & Khabibulloyeva, G. (2024, February). THE USAGE OF PHRASEOLOGICAL AND IDIOMATIC UNITS IN THE NOVEL" BETWEEN THE TWO DOORS" BY UTKIR KHOSHIMOV. In Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit (pp. 503-504).

TIBBIYOT OLIYGOHI TALABALARIDA INGLIZ TILINI O‘RGATISHDA LEKSIK KOMPETENSIYANI RIVOJLANTIRISHGA KOGNITIV YONDOSHUV

***Xodjayeva Nilufar Amatdjanovna*,**
TTA Urganch filiali “O‘zbek tili va adabiyoti, tillar” kafedrasi o‘qituvchisi
nilufarxodjaeva2203@gmail.com

Annotatsiya: Maqolada tibbiyot oliygohlari talabalarining ingliz tilida leksik kompetensiyasini rivojlantirish zarurati va samarali usullari tahlil qilinadi. Kognitiv yondashuv, kontekstda o‘rganish, kollokatsiyalar va tibbiy terminlarni tizimli tahlil qilish ushbu jarayonda muhim rol o‘ynaydi. Shuningdek, yunon-lotincha atamalar, eponimlar va akronimlarni o‘zlashtirish tibbiy ingliz tilini o‘rganishda samarali strategiya ekani ta’kidlanadi.

Kalit so‘zlar: *tibbiyot, ingliz tili, leksik kompetensiya, kognitiv yondashuv, tibbiy terminologiya*.

Аннотация: В статье анализируются необходимость и эффективные методы развития лексической компетентности студентов медицинских вузов на английском языке. Когнитивный подход, обучение в контексте, словосочетания и систематический анализ медицинских терминов играют важную роль в этом процессе. Также подчеркивается, что изучение греко-латинских терминов, эпонимов и аббревиатур является эффективной стратегией изучения медицинского английского языка.

Ключевые слова: *медицина, английский язык, лексическая компетентность, когнитивный подход, медицинская терминология*.

Abstract: The article analyzes the necessity and effective methods of developing lexical competence of students of medical universities in English. Cognitive approach, learning in context, collocations and systematic analysis of medical terms play an important role in this process. It is also emphasized that learning Greek-Latin terms, eponyms and acronyms is an effective strategy in learning medical English.

Key words: *medicine, English language, lexical competence, cognitive approach, medical terminology.*

KIRISH

Zamonaviy tibbiyot sohasi jadal rivojlanib, xalqaro ilmiy hamkorlik va kasbiy aloqalar tobora kengayib bormoqda. Shu sababli, tibbiyot oliygohlari talabalari ingliz tilida erkin muloqot qila olish ko‘nikmalariga ega bo‘lishi muhimdir. Ayniqsa, leksik kompetensiya - tibbiy matnlarni o‘qish va tushunish, kasbiy muloqot olib borish, tibbiy hujjatlar bilan ishlash hamda xalqaro konferensiyalarda faol ishtirok etish uchun zarur hisoblanadi. Leksik kompetensiya – bu chet tilida so‘z boyligining keng bo‘lishi, ularni to‘g‘ri qo‘llay olish va turli kontekstlarda ishlata bilish qobiliyatidir. Tibbiyot talabalari ingliz tilida leksik kompetensiyasini rivojlantirish ilmiy maqolalar va tibbiy adabiyotlarni mustaqil ravishda o‘qish va to‘g‘ri talqin qilish, kasbiy terminologiyani aniq va mantiqiy qo‘llash, xalqaro hamkasblar bilan samarali muloqot qilish va bemorlar bilan tushunarli va aniq tarzda suhbatlashish ko‘nikmasiga ega bo‘ladilar. Tibbiyot talabalari leksik kompetensiyasini rivojlantirishga kognitiv yondashuv ayni muddaodir. Kognitiv tilshunoslikning o‘rganish obyekti til hisoblanadi. Bu fan tilni inson ongida fikrlarni shakllantiruvchi va ifodalovchi, bilimlarni saqlovchi va tashkil qiluvchi vosita sifatida tadqiq etadi. Zero, til kognitiv faoliyatning asosini tashkil qiladi.

ADABIYOTLAR TAHLILI VA METODLAR

Tibbiyot oliygohlarida ingliz tilini o‘qitishda leksik kompetensiyani rivojlantirish bo‘yicha turli ilmiy yondashuvlar mavjud. Ilmiy adabiyotlar tahlili shuni ko‘rsatadiki, samarali o‘qitish usullari kognitiv psixologiya, tilshunoslik va pedagogika sohalarining ilg‘or metodlariga asoslanadi. Leksik kompetensiyani shakllantirishga oid nazariy yondashuvlardan biri bu kognitiv yondashuv shveysariyalik psixolog va pedagog kognitiv rivojlanish nazariyasi asoschilaridan biri J. Piaget [1] va rus psixologi , kognitiv rivojlanish va ta’lim psixologiyasi sohasi vakili L. Vygotsky [2] til o‘rganish inson ongining rivojlanishi va bilish jarayonlari bilan bog‘liqligini ta’kidlab o‘tishgan. Tibbiyot talabalarining so‘z

boyligini oshirishda yangi terminlarni ma’no jihatidan tahlil qilish muhimdir. M.Lewis [3] o‘zining til o‘rganishga leksik yondashuv (Lexical Approach) orqali chet tilini o‘qitishda frazeologik birliklar va kollokatsiyalarning ahamiyatini ta’kidlaydi. J.Nation [4] so‘z boyligini rivojlantirish uchun kontekstual va maqsadga yo‘naltirilgan metodlarni tavsiya qiladi. D.Wilkins [5] til o‘rganishda grammatik kompetensiyadan ko‘ra leksik kompetensiya muhimligini ilgari surgan. Hutchinson [6] & Waters ESP (English for Specific Purposes) maxsus maqsadlar uchun ingliz tili doirasida kasbiy yo‘nalishdagi ingliz tilini o‘qitish metodlarini ishlab chiqqan.

NATIJALAR VA MUHOKAMA

Lug‘at ishining muvaffaqiyati va shu bilan birga ingliz tilini o‘rganish ko‘p jihatdan shu tilda darslarning izchil olib borilishiga, lug‘atni o‘zlashtirishning turli bosqichlarida uslubiy xilma-xillik qo‘llanilishiga va qanday ta’sirchan/hissiy va kognitiv jihatlariga bog‘liq. Ingliz tilini harakat bilan uyg‘unlashtirish talabalarning eslab qolish, talaffuz va o‘qish qobiliyatiga yuqori ijobiy ta’sir ko‘rsatishi isbotlangan. Oxirgi tadqiqotlar shuni ko‘rsatdiki, miyada bizning lingvistik lug‘atimizning 70% dan ortig‘i bo‘laklar deb ataladigan qismlarda saqlanadi. Bu shuni anglatadiki, so‘z hech qachon yagona lug‘at so‘zi sifatida o‘rgatilmasligi kerak, balki kontekstga, vaziyatga qarab va so‘z tarmoqlarida saqlanishi, guruhlarga bo‘linishi va so‘zlarni iloji boricha xilma-xil va xavfsiz tarzda bog‘lash uchun mavjud ma’lumotlarga ulanishi kerak.

Ingliz tilidagi so‘zlarni eslab qolishni yangi usullarini izlab topish talabalarga ingliz tilini o‘rgatishdagi muhim omil hisoblanadi.

1. So‘zlarning ma’nosini taqdim etishning eng tez va eng oson usuli bu ona tiliga tarjima qilishdir. Bu o‘qituvchi uchun ham, talabalar uchun ham foydali, ammo bu talabalarni so‘zlar orasidagi bog‘lanishni tushunishida qiyinchiliklarni keltirib chiqarishi mumkin. Shuning uchun, ba’zi hollarda yangi lug‘atga alohida ob’ektlar sifatida qaramaslik kerak, balki leksik bo‘laklar yoki leksik iboralar (ko‘p so‘zli shartli birliklar) sifatida tarjima qilinishi va mashq qilinishi kerak. Masalan:

Do I need to have surgery?

I had a heart attack last year.

I think I pulled a muscle.

I’m feeling a bit under the weather = I am not feeling very well

I have a blocked nose = when you can’t breathe through your nose

I have a runny nose = when your nose produces lots of’water’

Yuqoridagi iboralar talabalarga so‘zma-so‘z o‘zbek tiliga tarjima qilinganda noodatiy va grammatik qoidalarga zid bo‘lganday ko‘rinishi mumkin, lekin aslida ular normaldir, ular aslida tibbiy ingliz tilida ishlatiladigan iboralardir. So‘zning ma’nosini bilish, shuningdek, u bilan birga kelgan (yoki qo‘shilib ketish) moyil bo‘lgan so‘zni bilishni ham o‘z ichiga oladi. Kollokatsiyalar - bu juda yuqori chastotada birga keladigan so‘zlarning juftlari yoki guruhlaridir. Ular lug‘atni o‘rganishda muhim ahamiyatga ega, chunki J.R.Nattinger [7] ta’kidlaganidek, “so‘zning ma’nosi u odatda bog‘langan so‘zlar bilan bog‘liq”. Tibbiy ingliz tilida birikmalarga misollar: *I keep sneezing, acute pain, give an injection, take temperature, make diagnosis, I’m very hoarse = when you begin to lose your voice.* Kollokatsiyalarni bilmaslik, ona tilida so‘zlashuvchilar uchun tushunarsiz bo‘lishi mumkin bo‘lgan noto‘g‘ri so‘z birikmalariga olib kelishi mumkin.

Akademik tibbiy maqsadlarda ingliz tilini o‘rgatishda tibbiyot tili ya’ni, yuqori ulushli grek va lotincha so‘zlarga ahamiyat qaratish lozim. Tibbiyotga oid so‘zlar talaffuzda ajralib turadi, chunki ularning xarakteri yozma yoki talaffuzda saqlanadi. Ularning ma’nosi nuqtai nazaridan, ular hatto yuqori darajadagi tilning malakali foydalanuvchilari uchun ham agar u chuqur o‘rganilmasa tushunarli bo‘lmaydi. Tibbiy atamalarning umumiy soni noma’lum - mutaxassislarning fikriga ko‘ra, zamonaviy tibbiyotning terminologik fondi 500 ming tibbiy atamalardan oshadi. Ko‘pgina klinik atamalar hosilaviy elementlar tomonidan tuzilgan murakkab so‘zlardir. Yunon-lotin tilidan kelib chiqqan klinik atamalar tayyor olingan yoki klassik tillarning so‘z yasalish modellaridan foydalangan holda Sun’iy ravishda yaratilgan tibbiy atamalardir. Ba’zi ma’lumotlarga ko‘ra, klinik atamalar umumiy tibbiy terminologiyaning 75% dan ortig‘ini tashkil qiladi. Tibbiy

atamalar ko‘p tillardan olingan bo‘lsa-da, ularning aksariyati yunon va lotin tillarida uchraydi. Ko‘p bo‘g‘inli, jarangli eshitiladigan tibbiy atamalar tana a’zolarini, funktsiyasini yoki holatini tavsiflovchi so‘zlarning birikmasidir. Asosiy atamalar turli kombinatsiyalarda qayta-qayta paydo bo‘ladi. Ildiz, prefiks va qo‘shimchalarning ma’nosini bilish talabaga tibbiy atamalarni tarkibiy qismlarga bo‘lib tahlil qilish imkonini beradi. Ushbu so‘z qismlari minglab tibbiy atamalarni hosil qilish uchun birlashtirilishi mumkin va asosiy so‘z qismlarini tushunish to‘liq so‘zlarni anglash uchun birinchi qadamdir. Alohida tibbiy so‘zlarning ta’riflarini eslab qolishning iloji bo‘lmasa-da, tibbiy so‘zni tashkil etuvchi qismlarni tushunish har bir so‘zni o‘rganishdan ko‘ra osonroq va tezroq, chunki u to‘liq so‘zlarga qaraganda kamroq bo‘laklarga ega. Aslida, to‘g‘ri yondashuv bilan tibbiy terminologiya dasturdagi eng oson mavzu bo‘lishi mumkin.

Har kuni ilm-fan taraqqiyoti bilan til ham u bilan birga harakat qiladi. Ingliz tiliga so‘zlar ko‘plab ilmiy kashfiyotlar yoki texnologik yutuqlar bilan qo‘shiladi. Eponimlar texnologik taraqqiyot natijasida paydo bo‘lgan yangi so‘zlarga misollardir. Bu turdagi so‘zlar ham ilmiy kashfiyot natijasida kelgan. Boshqa fanlardagi kabi- dizel dvigatelni eslang (nemis muhandisi Rudolf Dizel yaratgan) yoki Keynesianism (Britaniya milliy iqtisodchisi Jon Meynard Keyns nomiga qo‘yilgan) - tibbiyotda ham ob’ektlar va faktlarning nomlanishida ko‘pmi-ozmi mashhur shaxslarning nomi keng tarqalgan. Mingdan ortiq simptomlar va kasalliklar, funktsional testlar, protseduralar, namunalar, reaktsiyalar, davolash usullari va mikroorganizmlar ixtisoslashgan tibbiyot adabiyotida ularni birinchi bo‘lib ta’riflagan shaxsni hurmat qiladigan tegishli nom bilan aniqlanadi. Ba’zi misollar:

Eponym	***Kasallik ma’nosi***	***Kasallik tarixi***
Alzheimer’s **disease** Alzgeymer **Kasalligi**	miya kasalligi	1906 yilda nemis nevrologi tomonidan tasvirlangan Aloymer Altsgeymer
Apgar-**Index** Apgar-**Index**	Yangi tug‘ilgan chaqaloqning vaziyatini baholash uchun shkala	1953 yilda amerikalik anestezist Virjiniya Apgar tomonidan ishlab chiqilgan

1-jadval

Eponimlarning afzalliklari shundaki, uzoq tushuntirish talab qilmasdan, ma’lum bir shaxs yoki joy nomi orqali tushunarli bo‘ladi va mashhur shaxs nomi bilan bog‘langan atamalar eslab qolish va o‘rganishni osonlashtiradi, kamchiligi shundaki, atamalarda nomning tavsifi yo‘q va ko‘pincha xalqaro miqyosda nomuvofiq ishlatiladi. Misol uchun: Röntgenstrahlen nemis tilidagi atama inglizcha-amerikacha X-rays atamasiga mos keladi.[8]

Akronimlar yoki Qisqartmalar - bu texnik atamaning bir nechta so‘zlarining (odatda uchdan beshgacha) birinchi harflaridan hosil bo‘lgan so‘zning qisqartirilgan shakli bo‘lib, natijada yangi, Sun’iy ravishda yaratilgan va oson talaffuz qilinadigan so‘z paydo bo‘ladi. Ilm-fandagi eng mashhur so‘zma-so‘z, orttirilgan immunitet tanqisligi sindromi atamasi paydo bo‘lishidan oldin LAZER (**L**ight **a**mplification by the **s**timulated **e**mission of **r**adiation, ya’ni Nurlanishning stimulyatsiyalangan emissiyasi orqali yorug‘likni kuchaytirish) qisqartmasi paydo bo‘lgan. Zamonaviy tibbiyotning deyarli lingvistik belgisiga o‘xshab ko‘rinadigan ushbu qisqartirilgan atamalarning aksariyati Anglo-Amerika tillari hududidan kelib chiqqan va ingliz tilida talaffuz qilinadi. Ikkita misol:

Akronym	**To‘liq shakli (ingliz tilida)**	**Ta’rifi**
AIDS	**A**cquired **I**mmune **D**eficiency **S**yndrome	Orttirilgan immun tanqisligi
SIDS	**S**udden **I**nfant **D**eath **S**yndrome	Bolaning to‘satdan o‘limi sindromi

2-jadval

XULOSA

Xulosa o‘rnida shuni aytish kerakki, tibbiyot oliygohlarida ingliz tilining ahamiyati ortib borayabdi, ammo ingliz tilini o‘qitishning didaktikasi va metodologiyasi hali ham takomillashtirishga muhtoj. Ingliz tili darslarida leksik kompetensiyani rivojlantirishni eski uslublaridan tashqari yangi usullar ham mavjud. Garchi lug‘atni o‘rganish chet tillarini o‘rganishda katta rol o‘ynasa-da va talabalar tomonidan muammo sifatida tan olingan bo‘lsa-da, bu grammatika va to‘rtta malakani o‘rgatish kabi diqqat markazida emas. Bu universitet ta’lim o‘quv

rejasining tig‘izligi va til maktablarida maqsadli yo‘naltirilganligi bilan bog‘liq. Lug‘atni samarali o‘rgatish uchun o‘qituvchilar eng yaxshi yondashuvlarni qo‘llash uchun zarur bo‘lgan ko‘nikmalarni egallashlari kerak. Talabalarga lug‘atni o‘rgatish talablarga muvaffaqiyatga erishishga yordam beradigan yangi atamalarni eslab qolishga yordam beradigan san’atdir. Har qanday tilni o‘zgacha bo‘lgan vaziyatda o‘rganish yangi so‘z to‘plash uchun cheksiz imkoniyatlar beradi.

Yuqorida keltirilgan barcha strategiya va metodlar shuni ko‘rsatadiki, talabalardan qanchalik mazmunli vazifalarni bajarish talab qilinsa va ular tilni qanchalik chuqur tahlil qilsalar va qayta ishlasa, ma’lumot uzoq muddatli xotirada shuncha saqlanadi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. J.Piaget. The Language and Thought of the Child. New York: Harcourt, Brace and Company. 1932, 246 pp.

2. Vygotsky, L. S. Thought and Language. Edited and translated by Eugenia Hanfmann and Gertrude Vakar. Cambridge, Massachusetts: The MJ. T. Press. 1962. 168pp.

3. Lewis, M. *The Lexical Approach: The State of ELT and a Way Forward*. Hove: Language Teaching Publications. 1993

4. Nation, J. *Learning Vocabulary in Another Language*. Cambridge: Cambridge University Press. 2001

5. Wilkins, D. A. *Linguistics in Language Teaching*. London: Edward Arnold. 1972

6. Hutchinson, T., & Waters, A. *English for Specific Purposes: A Learning-Centred Approach*. Cambridge: Cambridge University Press. 1987

7. Nattinger, J.R. “Some current trends in vocabulary teaching”. In Carter, R. McCarthy, M. (Eds.), *Vocabulary and Language Teaching*. London: Longman. 1988

8. N.A.Xodjayeva “Vocabulary strategies in teaching foreign languages to medical students” Международной научно-практической онлайн конференция

«Совершенствование инновационных технологий и внедрение их в медицинское образование» 11 декабря 2023 г. г.Фергана

ИЗУЧЕНИЕ БИОГРАФИИ УЗБЕКСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ НА ОСНОВЕ ПРИМЕНЕНИЯ ИНТЕРАКТИВНЫХ СРЕДСТВ ОБУЧЕНИЯ

***Козлова Лола Салимбековна*,**
доцент, заведующий кафедрой русского языка и литературы
НамГИИЯ имени И.Ибрата
***Алютина Татьяна Максимовна*,**
студентка I курса магистратуры
НамГИИЯ имени И.Ибрата

Аннотация: В данной статье рассматриваются современные подходы к изучению биографии узбекских писателей с использованием интерактивных средств обучения. **Актуальность исследования** обусловлена необходимостью внедрения инновационных образовательных технологий для повышения интереса студентов к национальной литературе и формированию глубокого понимания культурного наследия Узбекистана. **Цель исследования** – выявить эффективность применения интерактивных средств обучения в процессе изучения биографии узбекских писателей и определить их влияние на качество восприятия учебного материала. **Методы исследования** включают анализ научной литературы, педагогический эксперимент, анкетирование студентов и преподавателей, а также сравнительный анализ традиционных и интерактивных методов обучения. **Результаты исследования** подтверждают, что использование мультимедийных технологий, виртуальных экскурсий, онлайн-квестов и образовательных платформ способствует лучшему усвоению информации, повышает мотивацию к изучению литературы и развивает критическое мышление обучающихся. **Выводы** свидетельствуют о высокой эффективности интерактивных методов при изучении биографии узбекских писателей, поскольку они позволяют сделать образовательный процесс более увлекательным, практико-ориентированным и междисциплинарным. Внедрение данных методик способствует не только углубленному изучению

биографий авторов, но и развитию творческих и аналитических способностей студентов.

Ключевые слова: *узбекская литература, биография писателей, интерактивные технологии, образовательные платформы, цифровые методы обучения, виртуальные экскурсии, онлайн-квесты, мультимедийные ресурсы, педагогические инновации, критическое мышление*

Annotatsiya: Ushbu maqolada interaktiv o‘quv vositalaridan foydalangan holda o‘zbek yozuvchilarining tarjimai holini o‘rganishga zamonaviy yondashuvlar muhokama qilinadi. Tadqiqotning dolzarbligi talabalarning milliy adabiyotga qiziqishini oshirish va O‘zbekiston madaniy merosini chuqur anglash uchun innovatsion ta’lim texnologiyalarini joriy etish zarurati bilan bog‘liq. Tadqiqotning maqsadi o‘zbek yozuvchilarining tarjimai holini o‘rganish jarayonida interfaol o‘quv vositalaridan foydalanish samaradorligini aniqlash va ularning o‘quv materialini idrok etish sifatiga ta’sirini aniqlashdan iborat. Tadqiqot usullari ilmiy adabiyotlarni tahlil qilish, pedagogik eksperiment, talabalar va o‘qituvchilarni so‘roq qilish va an'anaviy va interaktiv o‘qitish usullarini qiyosiy tahlil qilishni o‘z ichiga oladi. Tadqiqot natijalari shuni tasdiqlaydiki, multimedia texnologiyalari, virtual ekskursiyalar, onlayn kvestlar va o‘quv platformalaridan foydalanish ma’lumotni yaxshiroq o‘zlashtirishga yordam beradi, adabiyotni o‘rganishga bo‘lgan motivatsiyani oshiradi va o‘quvchilarning tanqidiy fikrlashini rivojlantiradi. Xulosalar o‘zbek yozuvchilarining tarjimai holini o‘rganishda interaktiv usullarning yuqori samaradorligidan dalolat beradi, chunki ular o‘quv jarayonini yanada qiziqarli, amaliyotga yo‘naltirilgan va fanlararo qilishga imkon beradi. Ushbu metodikalarni joriy etish nafaqat mualliflarning tarjimai hollarini chuqur o‘rganishga, balki talabalarning ijodiy va tahliliy qobiliyatlarini rivojlantirishga ham yordam beradi.

Kalit so‘zlar: *o‘zbek adabiyoti, yozuvchilarning tarjimai holi, interaktiv texnologiyalar, ta’lim platformalari, raqamli o‘qitish usullari, virtual ekskursiyalar, onlayn kvestlar, multimedia resurslari, pedagogik innovatsiyalar, tanqidiy fikrlash*

Abstract: This article examines modern approaches to studying the biography of Uzbek writers using interactive learning tools. The relevance of the research is due to the need to introduce innovative educational technologies to increase students' interest in national literature and form a deep understanding of the cultural heritage of Uzbekistan. The purpose of the study is to identify the effectiveness of the use of interactive learning tools in the process of studying the biography of Uzbek writers and to determine their impact on the quality of perception of educational material. The research methods include the analysis of scientific literature, pedagogical experiment, questioning of students and teachers, as well as a comparative analysis of traditional and interactive teaching methods. The results of the study confirm that the use of multimedia technologies, virtual excursions, online quests and educational platforms contributes to a better assimilation of information, increases motivation to study literature and develops students' critical thinking. The findings indicate the high effectiveness of interactive methods in studying the biographies of Uzbek writers, as they make the educational process more exciting, practice-oriented and interdisciplinary. The implementation of these techniques contributes not only to the in-depth study of authors' biographies, but also to the development of students' creative and analytical abilities.

Keywords: *Uzbek literature, biographies of writers, interactive technologies, educational platforms, digital teaching methods, virtual tours, online quests, multimedia resources, pedagogical innovations, critical thinking*

ВВЕДЕНИЕ

Современные образовательные технологии стремительно развиваются, предлагая новые возможности для изучения гуманитарных дисциплин, в том числе литературы. Одним из актуальных направлений является внедрение интерактивных методов в процесс изучения биографии писателей. Узбекская литература, обладая богатым историко-культурным наследием, требует особого внимания в образовательном процессе. Традиционные методы изучения биографии писателей, основанные на текстовом изложении

материала, зачастую не обеспечивают достаточной вовлеченности обучающихся. В связи с этим использование интерактивных технологий, таких как мультимедийные презентации, виртуальные экскурсии, онлайн-квесты и образовательные платформы, становится важным инструментом для повышения интереса и эффективности обучения.[6, С. 235]

АНАЛИЗ ЛИТЕРАТУРЫ И МЕТОДЫ

Анализ научных публикаций показывает, что проблема изучения биографий писателей с применением интерактивных технологий изучена недостаточно. Многие исследования сосредоточены на традиционных методах преподавания литературы, не учитывая новые педагогические возможности цифровой эпохи.[2, С. 97]

Основные источники по теме включают труды Мирзаева С. "Узбекская литература XX века", где рассматриваются ключевые фигуры узбекской литературы, а также работы, посвященные инновационным методам преподавания, такие как "Интерактивные образовательные технологии" Плаксиной И.В. и "Интерактивные технологии и мультимедийные средства обучения" Фабрикантовой Е.В.

Методология исследования включает анализ научной литературы, педагогический эксперимент, анкетирование преподавателей и студентов, а также сравнительный анализ эффективности традиционных и интерактивных методов обучения. В исследовании приняли участие 150 студентов филологических факультетов, которые были разделены на две группы: одна изучала биографии узбекских писателей традиционным способом, а вторая использовала интерактивные средства.

РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ

Результаты исследования подтвердили, что применение интерактивных технологий значительно повышает уровень усвоения материала. В группе, использовавшей традиционные методы, средний уровень запоминания ключевых фактов о биографиях писателей составил 58%, тогда как в группе, обучавшейся с применением интерактивных технологий, этот показатель достиг 83%.

Особенно эффективными оказались следующие технологии:

- **Виртуальные экскурсии** по домам-музеям узбекских писателей, которые позволили студентам глубже погрузиться в атмосферу жизни авторов.
- **Онлайн-квесты**, включающие вопросы по биографии и творчеству писателей, что способствовало развитию критического мышления и активному взаимодействию студентов.
- **Мультимедийные презентации** с архивными фотографиями, видеозаписями и аудиофрагментами произведений, что сделало обучение более наглядным и эмоционально насыщенным.[8, С. 31]
- **Образовательные платформы**, предоставляющие интерактивные курсы и тестирования, позволяющие студентам отслеживать собственный прогресс.

Примеры из литературных произведений демонстрируют значимость изучения биографий писателей в контексте их творчества.[5, С. 46] Так, например, в произведении Тухтабаева Х. "Волшебная шапка" представлены важные социальные и философские мотивы, отсылающие к традиционным ценностям узбекского народа. Включение отрывков из этого произведения в образовательные платформы позволяет студентам не только изучить биографию писателя, но и проанализировать его идеи.

Еще одним интересным примером является "Озорник" Гуляма Г., в котором автор через призму юмора и сатиры раскрывает важные аспекты узбекской действительности. Интерактивное изучение биографии Гуляма Г. помогает студентам глубже понять контекст его произведений и влияние личной жизни на творчество.

Не менее значимым является роман Айбека "Навои", посвященный выдающемуся поэту и мыслителю Алишеру Навои. Данное произведение представляет собой не только биографию великого узбекского поэта, но и художественную реконструкцию его эпохи. Использование мультимедийных презентаций, включающих анализ ключевых сцен романа, способствует

лучшему пониманию как личности самого Навои, так и исторических процессов, в которых он принимал участие.

Дополнительно были выявлены педагогические преимущества интерактивных технологий: повышение мотивации студентов, развитие аналитических способностей и формирование комплексного восприятия биографии писателей.

ВЫВОДЫ

Результаты исследования подтверждают высокую эффективность применения интерактивных технологий при изучении биографии узбекских писателей. Данные методики способствуют не только лучшему запоминанию информации, но и формированию устойчивого интереса к литературе. Интеграция цифровых технологий в образовательный процесс позволяет сделать изучение национального литературного наследия более увлекательным и доступным для студентов.[4, С. 159]

В дальнейшем перспективы исследования могут включать разработку комплексных интерактивных курсов по узбекской литературе, создание цифровых образовательных ресурсов и внедрение технологий дополненной и виртуальной реальности для еще более глубокого погружения в литературную среду.

Таким образом, внедрение интерактивных методов обучения является важным направлением модернизации преподавания литературы, позволяя расширить границы традиционного образования и создать более продуктивную образовательную среду.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Айбек. Навои. – Ташкент: Ёш гвардия, 1984. – 400 с.
2. Богданова Е. Интерактивные методы обучения текстовой деятельности: монография. – М.: Лабиринт, 2017. – 188 с.
3. Гулям Г. Озорник. – Ташкент: Ёш гвардия, 1985. – 320 с.
4. Кашлев С.С. Интерактивные методы обучения: учебно-методическое пособие. – Минск: ТетраСистемс, 2013. – 224 с.

5. Мирзаев С. Узбекская литература XX века. – М.: «Восточная литература» РАН, 2005. – 376 с.

6. Плаксина И.В. Интерактивные образовательные технологии. – М.: Юрайт, 2023. – 354 с.

7. Тухтабаев Х. Волшебная шапка. – Ташкент: Ёш гвардия, 1980. – 200 с

8. Фабрикантова Е.В., Полянская Е.Е., Ильясова Т.В. Интерактивные технологии и мультимедийные средства обучения. – Оренбург: Издательство ОГПУ, 2015. – 53 с.

СПЕЦИФИКА ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ УСТОЙЧИВЫХ СРАВНЕНИЙ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

***Холмуродова Дилдора Хусниддиновна*,**
преподаватель кафедры русского языка и литературы

Аннотация. В данной статье проводится системный анализ особенностей лексикографического представления устойчивых сравнений в русском и узбекском языках. Рассматриваются методологические аспекты включения сравнительных фразеологизмов в словарные статьи, выявляются типологические сходства и различия в лексикографических традициях двух языков. Особое внимание уделяется проблемам эквивалентности, семантической адекватности и вариативности представления устойчивых сравнений в академических и прикладных лексикографических источниках.

Ключевые слова: *лексикография, устойчивые сравнения, фразеология, типология, семантические эквиваленты, словарные статьи.*

Annotation. This article provides a systematic analysis of the features of the lexicographic representation of stable comparisons in Russian and Uzbek. The methodological aspects of the inclusion of comparative phraseological units in dictionary entries are considered, typological similarities and differences in the lexicographic traditions of the two languages are revealed. Special attention is paid to the problems of equivalence, semantic adequacy and variability of

representation of stable comparisons in academic and applied lexicographic sources.

Keywords: *lexicography, stable comparisons, phraseology, typology, semantic equivalents, dictionary entries*.

Лексикографическое описание фразеологических единиц, включая устойчивые сравнения, представляет собой одну из центральных проблем в теоретической и практической лексикографии. В русском и узбекском языках устойчивые сравнения выполняют значимые экспрессивные и когнитивные функции, однако их фиксация и репрезентация в словарях сопряжены с методологическими сложностями, обусловленными культурно-специфическими компонентами, различиями в прагматике и структурно-семантическими характеристиками. Устойчивые сравнения представляют собой разновидность фразеологических единиц, характеризующихся стабильностью состава и высокой образностью. Их структура включает три основных компонента: **Объект сравнения** (лицо или явление, к которому относится характеристика); **Сравнительный компонент** (связующее звено, выражающее аналогию); **Семантическая основа** (образный элемент, содержащий эксплицитное значение).

Примеры устойчивых сравнений:

- **Русский язык:** *храбрый как лев*
- **Узбекский язык:** *арслондек ботир*

Сравнительный анализ выявляет как универсальные, так и уникальные образы, обусловленные национально-культурной спецификой. Например, в русском языке выражение «работает как пчела» ассоциируется с трудолюбием, в то время как узбекский аналог «аридай мехнаткаш» встречается реже. Лексикографическое представление устойчивых сравнений базируется на различных методологических подходах, среди которых можно выделить:

1. **Алфавитный принцип**, согласно которому устойчивые сравнения включаются в общий реестр фразеологизмов.

2. **Тематическая группировка**, предполагающая классификацию сравнений по когнитивным доменам (характеристики личности, эмоциональные состояния, природные явления и т. д.).

3. **Билингвальный подход**, ориентированный на сопоставление русских и узбекских соответствий с целью выявления межъязыковой эквивалентности.

Основные лексикографические трудности включают: **Полные эквиваленты**, например, «храбрый как лев» – «арслондек ботир», имеющие идентичную образную основу.**Частичные соответствия**, требующие адаптации, например, «голодный как волк» – узбекский аналог «буридек оч». **Культурно обусловленные сравнения**, не имеющие точных соответствий в другом языке, например, «глуп как пробка», что требует интерпретационного перевода. С развитием цифровых технологий значительно расширяются возможности представления фразеологических единиц в электронных корпусах и онлайн-словарях. Цифровая лексикография позволяет анализировать частотность употребления устойчивых сравнений, их контекстуальные вариации и прагматические оттенки. Однако в большинстве русско-узбекских и узбекско-русских словарей фразеологический компонент остается недостаточно представленным, что создает трудности в адекватном переводе и интерпретации. Лексикографическое описание устойчивых сравнений в русском и узбекском языках требует комплексного подхода, учитывающего их семантическую специфику, культурно-прагматические особенности и возможности адаптации к цифровым форматам. Современные лексикографические разработки должны стремиться к систематическому и структурированному отражению фразеологических единиц, что будет способствовать повышению точности и полноты лексикографической информации.

Список литературы:

1. Алефиренко Н.Ф. Протовербальное порождение культурных концептов и их фразеологическая репрезентация // Филологические науки. – М., 2002. № 5. – С. 72-81.

2. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. 2-е изд., испр. — М.: Языки русской культуры, 1999. — I-XV, 896 с.

3. Бушуй Т.А. Проблема языка и нации в лингвокультурологическом аспекте. - International scientific review, 2019 № LVI.

4. Вежбицкая А. Язык, культура и познание. – М.: Русские словари, 1996. – 416 с.

5. Воркачев С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки. 2001. №1. – С. 64-72.

6. Воробьев В.В. Лингвокультурология: теория и методы. – М., 1997. – 331 с.

7. Галиева М.Р. Религиозное сознание в языковой картине мира // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2015. №5 (716). – С. 36-46.

8. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – 2–е изд. – М.: Гнозис, 2004. – 390 с.

9. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: ЧеРо, 2003. – 349 с.

10. Кубрякова Е.С. В поисках сущности языка: Когнитивные исследования. Ин-т языкознания РАН. — М.: Знак, 2012. — 208 с.

11. Лебедева Л.А. Устойчивые сравнения русского языка. Тематический словарь. – М.: Флинта, 2024. – 316 с.

12. Махмудов Н., Худойберганова Д. Ўзбек тили ўхшатишларининг изоҳли лугати. – Тошкент: Маънавият, 2013. – 320 б.

LATIFALAR BADIIYATIDA MILLIY KOLORITNING NAMOYON BO‘LISHI

Mardonov Maxmud Sobir o‘g‘li,
Navoiy davlat konchilik va texnologiyalar universiteti tadqiqotchisi

Annotatsiya: Ushbu maqolada latifalar badiiyatida milliy koloritning namoyon bo‘lishi, uning til va madaniyatdagi o‘rni, xalqlarning turmush tarzini va mentalitetini qanday aks ettirishi o‘rganiladi. Milliy kolorit latifalarning obrazlarida, til birliklarida va ijtimoiy kontekstda qanday ifodalanishi ko‘rsatilgan. Milliy xususiyatlar, urf-odatlar va ma’naviyat latifalar orqali o‘ziga xos tarzda ifodalanib, milliy identifikatsiyaning kuchayishiga hissa qo‘shadi.

Kalit so‘zlar: *Milliy kolorit, latifa, til va madaniyat, milliy identifikatsiya, urf-odatlar, mentalitet, obrazlar, ijtimoiy kontekst.*

Аннотация: В данной статье рассматривается проявление национального колорита в жанре анекдотов, его роль в языке и культуре, а также как он отражает образ жизни и менталитет народов. Рассматривается, как национальный колорит выражается через образы анекдотов, языковые единицы и социальный контекст. Национальные особенности, традиции и духовные ценности отражаются в анекдотах, внося вклад в укрепление национальной идентичности.

Ключевые слова: *Национальный колорит, анекдот, язык и культура, национальная идентичность, традиции, менталитет, образы, социальный контекст.*

Abstract: This article explores the manifestation of national color in the genre of jokes, its role in language and culture, and how it reflects the lifestyle and mentality of different nations. The article shows how national color is expressed through the images in jokes, linguistic units, and social context. National features, traditions, and values are uniquely expressed in jokes, contributing to the reinforcement of national identity.

Keywords: *National color, joke, language and culture, national identity, traditions, mentality, images, social context.*

Latifalar garchi kulgili voqealarni tasvirlasa-da, undagi qahramon va personajlar o‘zlari mansub millatning o‘ziga xos belgilarini ifoda etuvchi etnik

mohiyat kasb etuvchi badiiy detallarini tashiydi. Latifalarda tasvirlangan kulgili voqealar aksariyat hollarda ikki personajning ma’naviy to‘qnashuvi, dialogi asosida maydonga keladi. Odatda kulgi ostiga olinayotgan tushuncha ma’lum personajning o‘sha millat axloqiy va maishiy tartib-qoidalari, an’analari chegarasidan chiqishi hisobiga kulgi qo‘zg‘ashga sabab bo‘ladi. Latifalarda qahramonlarning dialogik nutqi davr muammolari bilan bog‘liq holda mantiqiy jihatdan shakllanadi. Dialogik nutq personajlar o‘rtasidagi ma’naviy bahs – biror bir hayotiy, ijtimoiy muammoning muhokamasiga qaratiladi. Tabiiyki, muhokamada o‘zining zukkoligi va topqirligi bilan ustun kelgan qahramon nutqidagi kulgi qo‘zg‘ashga asoslangan javob, fikr, mulohaza latifaning tabiatini belgilab beradi.

Har qanday latifada ijrochi mansub millatning belgilari qahramonlar xarakteri, nutqi va epik matnda ko‘tarilgan ijtimoiy, maishiy muammolar vositasida o‘z aksini topadi. Latifalarning lisoniy muammolarini tadqiq etgan A.A.Simbalyuk va L.S.Abrasimovalarning uqtirishicha, latifalar kontekstidagi so‘z o‘yinlari ijrochi tilini anglash va tilning mohiyatini, milliy qadriyat ekanligini, jozibasini tushuntirishga xizmat qiladi[5]. Latifa yaratilgan tilning go‘zalliklari va jozibasi-yu mohiyatini anglatgan so‘z o‘yinlari o‘z navbatida milliy o‘ziga xosliklarni ham ifodalaydi. Har qanday millatning etnik belgisi uning tili orqali bo‘y ko‘rsatadi. Tabiiyki, til vositalari ifodalangan epik voqelik til mansub millatning ijtimoiy hayotidan darak beradi. M.S.Kaganning fikricha, latifalar o‘zining badiiy vositalari bilan madaniyat fenomeni sanalib, xalqning etnik va milliy madaniy belgilarini ham o‘ziga xos tarzda ifodalaydi[6]. Odatda latifalarda bosh qahramon latifa tili mansub millatning tipik vakili sifatida ulug‘lanadi. Ba’zan bir necha millat vakillarining o‘zaro sarguzashtlaridan hikoya qiluvchi latifalarni ham uchratamiz. Bunday latifalarda bir millat boshqa bir millat vakilining ustidan kulish hollari kuzatiladi. Gruzin olimasi Leyla Diasamidze

---

[5] Цимбалюк А.А., Абрасимова Л.С. Основные лингвистические средства формирования комического эффекта в современных английских анекдотах// https://docviewer.yandex.ru

[6] Каган М.С. Анекдот как феномен культуры. Вступительный доклад//Анекдот как феномен культуры. Материалы круглого стола 16 ноября 2002 г. – СПб.: Санкт-Петербургское философское общество. – С. 5-16.

xulosalariga ko‘ra, “qo‘shni xalqlarni masxara qilish maqsadi hamma mamlakatda bir xil – o‘zaro kelishuv, iqtisodiy va siyosiy raqobatni mustahkamlashdangina iborat emas, o‘zga millat hisobiga bunday o‘zini ulug‘lash ayrim shaxslarning milliy ma’naviyatini, g‘ururini yuksaltirishga, pastkashlikni bartaraf etishga xizmat qiladi[7]. A.Livergantning fikricha, ingliz tilida so‘zlashuvchi xalqlar latifalarida kolonial yumor tez-tez ko‘zga tashlanadi. Bu inglizlarning boshqa xalqlar ustidan o‘zini ustun qo‘yishi qadimgi kolonizatsiya mahsulidir[8]. Shuning uchun ham Amerika xalqlari latifalarida bir irq vakilining kamchiliklari, soddaligi ustidan boshqa bir millat vakilining o‘zini ustun qo‘yishi dialogida birining boshqasidan zukkoroq va aqlliroq qilib ko‘rsatish natijasida kulgi hosil bo‘lishi ko‘zga tashlanadi.

“Little Johnny was sitting on a park bench munching on one candy bar after another.

After the sixth one a man on the bench across from him said, «Son, you know eating all that candy isn’t good for you. It will give you acne, rot your teeth, make you fat.»

Little Johnny replied, «My grandfather lived to be 107 years old.»

The man asked, «Did your grandfather eat 6 candy bars at a time?»

Little Johnny answered, «No, he minded his own business!»[9]

Tarjimasi:

Kichik Djonn bog‘dagi kursida o‘tirib, ketma-ket konfet yeyayotganini ko‘rgan ro‘parasidagi kursida dam olib o‘tirgan yoshi katta erkak: “O‘g‘lim, sen ko‘p shirinlik yeyish zararli ekanligini bilasanmi. Senda shirinlikdan toshmalar paydo bo‘ladi, tishlaringni kasallantiradi semirtirib yuboradi”.

Kichik Djonn: “Mening bobom 107 yoshga kirgan”,-deb javob berdi.

Haligi erkak: “Bobong ham bir yo‘la oltitalab konfet yeyarmidi?”

---

[7] Диасамидзе Л. Текстгипологическая интерпретация жанра «анекдот» (на материале английского, его американского варианта и грузинского языков) дисс. доктора филологических наук. – Батуми, 2013. – С. 92-93.

[8] Ливергант А. Вступительная статья к книге The Importance of Being Witty. – Moskow. Raduga. – S. 18 – 21.

[9] Именных Н.С. English Jokes. Иркутски, 2020// Сборник английского фольклора/ znanio.ru

Kichik Djonn: «Yo‘q, u boshqalarning ishiga burnini tiqmasdi!»-deb javob berdi.

Ko‘rinadiki, mazkur Amerika latifasida qahramonlar dialogida yoshi ulug‘larga nisbatan hurmatda bo‘lishdek milliy qadriyatlarimizga zid bo‘lgan, yoshi ulug‘ kishiga zumrashaning javobi tinglovchida kulgi qo‘zg‘ashi Amerikaliklar auditoriyasiga xosdir. O‘zbek latifalarida bolalarning sho‘xligi, shumtakaligi tasvirlangan epik voqelik va dialogik nutqdagi ishtirokida bola obrazining topog‘onligi kulgi qo‘zg‘aydi. Biroq, kattalarga nisbatan hurmatsizlik, qo‘pollik ma’naviyat doirasidan chiqish hollari deyarli uchramaydi:

Ota o‘g‘liga debdi: – O‘g‘lim, qo‘shni xonadan paypog‘imni olib chiqgin.

O‘g‘li “Xo‘p” deb qo‘shni xonaga kirsa, opasi o‘tirgan ekan.

Bolani sho‘xligi tutib opasiga:– Adam aytdilar-ki, qulog‘ingizni “burab” qo‘yar ekanman...

Opasi: Nima deyapsan? Tentakmisan?! Bo‘lishi mumkinmas!

Bola otasi tomonga qarab baqaribdi: Ada, o‘nginimi yo chap tarafinimi?

Hech narsadan bexabar otasi: – Ikkalasini ham! – dermish[10].

O‘zbek latifalarida o‘zbek millatiga mansub bola avvalo, otasining topshirig‘ini bajarish asnosida o‘z shumligini amalga oshiradi. Otasi va opasi uning shumligidan xabari yo‘q. Kulgi bolaning shumligi ortidan sodir bo‘lgan harakat natijasida maydonga keladi. Amerika latifasida bola o‘zidan yoshi katta odamga “begonalarning ishiga burningni tiqma” -degan javob berishi ortidan kulgi qo‘zg‘aladi. Dunyoning ikki qit’asida yashovchi ikki xalkning milliy qadriyatlaridagi tafavvut, dunyoqarashidagi farq, bolalar tarbiyasidagi o‘ziga xosliklar latifa matnida o‘zining poetik ifodasini topgan.

A boy is about to go on his first date, and is nervous about what to talk about. He asks his father for advice.

The father replies, «My son, there are three subjects that always work. These are food, family, and philosophy.»

[10] https://latifa.uz

The boy picks up his date and they go to a fountain. They stare at each other for a long time, as the boy’s nervousness builds.

He remembers his father’s advice, and chooses the first topic.

He asks the girl, «Do you like spinach?»

She says «No,» and the silence returns.

After a few more uncomfortable minutes, the boy thinks of his father’s suggestion and turns

to the second item on the list. He asks, «Do you have a brother?» Again, the girl says «No» and there is silence once again.

The boy then plays his last card. He thinks of his father’s advice and asks the girl the following question: «If you had a brother, would he like spinach?»[11]

Tarjimasi:

Birinchi marta uchrashuvga chiqayotgan yigit uchrashuvda gapni nimadan boshlashni bilmasdan asabiylashibdi va otasidan maslahat olibdi.

Otasi: “O‘g‘lim har qanday vaziyatga to‘g‘ri keladigan uch mavzu bor. Bular:ovqat, oila va falsafa”,-deb javob beribdi.

Yigit qiz bilan uchrashuvga borib, qizni favvora yoniga olib kelibdi. Yoshlar uzoq vaqt bir-birlariga termulishibdi. Yigitning hayajoni orta boribdi.

U otasining maslahatini eslab, birinchi mavzuda gaplashimoqchi bo‘lib qizdan: “Shpinatni (ko‘katni) yoqtirasizmi?”-deb so‘rabdi.

Qiz: “Yo‘q”,-deb javob beribdi. Oraga yana sukunat cho‘kibdi.

Oradan bir necha azobli lahzalar o‘tib, yigit yana otasining maslahatiga oid ikkinchi mavzudan gap boshlabdi: “Sizni akangiz bormi?”

Qiz yana “Yo‘q”,-deb javob beribdi.

Shunda yigit otasining maslahatiga ko‘ra, uchinchi mavzu falsafadan gap boshlab: “Agar sizning akangiz bo‘lganida va u shpinatni yaxshi ko‘rganida nima bo‘lardi?” -deb so‘rarmish.

[11] Именных Н.С. English Jokes. Иркутски, 2020// Сборник английского фольклора/znanio.ru

Mazkur amerika latifasi avvalo, yoshlarning nikohdan oldin uchrashishlari, uchrashuvga chiqayotgan yigitning otasidan maslahat olishi(qanday gaplashish, nimadan gap boshlash, qanday munosabat qilish haqida so‘rashi) G‘arb xalqlari madaniyatiga xos bo‘lib, ular uchun odatiy, oddiy hodisa sanaladi. Biroq, o‘zbek xalqi milliy an’analari, axloqiy me’yorlari doirasiga sig‘maydigan hodisa. Bu latifa matnida uch obraz birligi: ota o‘g‘il va qizni ko‘rishimiz mumkin. Biroq latifaning mavzusi va badiiy g‘oyasi amerikaliklar auditoriyasi uchun komik holatni yaratishi va kulgi qo‘zg‘ashi tabiiy, lekin o‘zbek tinglovchisi uchun bir qadar mema’ni tuyuladi. Buning yagona sababi – latifa mavzusi va g‘oyasining milliy mafkuramizga, milliy tafakkurimizga nomutanosibligida ko‘rinadi. Bu nomutanosiblik millatlarning yashash tarzi, tili, madaniy va maishiy hayoti, milliy qadriyatlari, an’analari o‘rtasidagi farqlar bilan o‘lchanishi lozim.

O‘zbek Amerika latifalarini solishtirar ekanmiz keksalar ularning soddaligi to‘g‘risidagi latifalar diqqatimizni tortdi:

Sitting on the side of the highway waiting to catch speeding drivers, a State Police Officersees a car puttering along at 22 MPH.

He thinks to himself, «This driver is just as dangerous as a speeder!» So he turns on his lights and pulls the driver over. Approaching the car, he notices that there are five old ladies, two in the front seat and three in the back, wide eyed and white as ghosts. The driver, obviously confused, says to him, «Officer, I don’t understand, I was doing exactly the speed limit! What seems to be the problem?»

«Ma’am,» the officer replies, «you weren’t speeding, but you should know that driving

slower than the speed limit can also be a danger to other drivers.»

«Slower than the speed limit? No sir, I was doing the speed limit exactly twenty-two miles an hour!» the old woman says a bit proudly.

The State Police officer, trying to contain a chuckle, explains to her that «22» was the route number, not the speed limit.

A bit embarrassed, the woman grinned and thanked the officer for pointing out her error.

«But before I let you go, Ma’am, I have to ask... Is everyone in this car OK? These women seem awfully shaken and they haven’t muttered a single peep this whole time,» the officer asks[12].

Tarjimasi:

Katta shosse yo‘lda poyloqchilik qilayotgan polisiya ofiseri soatiga 22 km tezlikda kelayotgan avtomashinani ko‘rib: “Bu haydovchi ham xuddi ucharlar kabi xavfliga o‘xshaydi, tekshirib qo‘yay”,-deb churillab kaltagini ko‘tarib mashinani to‘xtatibdi. Avtomobilni ko‘zdan kechiribdi. Mashinaning ichida besh nafar kampir bor emish. Oldinda ikki kishi, orqada uch kishi, to‘rt nafarini rangi oppoq, quti uchgan, ko‘zlari pirillarmish. Ro‘ldagi kampir: –Ofiser, biz tezlikni oshirganimiz yo‘q, muammo nimada?-deb taajjublanib so‘rabdi.

Xonim – javob beribdi ofiser, – garchi Siz tezlikni oshirmasangizda ruxsat berilgan tezlikdan past yurish ham boshqa haydovchilarga xavf tug‘diradi.

– Sekin yurish? Yo‘q janob, men ruxsat berilgan soatiga 22 km tezlikda kelayapman-,deya mag‘rur javob beribdi kampir.

Ofiser yo‘l chetidagi 22 raqamli ko‘rsatgich tezlikni emas, balki yo‘lning raqami ekanligini tushuntiribdi. Bir oz hijolat bo‘lib, ayol xatoni ko‘rsatgani uchun ofiserga minnatdorchilik bildiribdi.

– Xonim, ketishingizdan oldin bir narsani so‘ramoqchi edim. Barcha yo‘lovchilar yaxshimi? Negadir ular qaltirashyapti, biror marta ovozi ham chiqmadi?,-debdi ofiser.

– O, ular hozir o‘zlariga kelib qolishadilar. Biz sal nariroqda № 142 yo‘ldan o‘tgandik deb javob beribdi haydovchi kampir.

Mazkur latifada amerikalik kampir yo‘l belgilarini bilmasligi ammo, mashina haydashi, dugonalarini 142 km soat tezlikda yurib qo‘rqitib yuborgani ochiqlanadi va kampirning soddaligi, bilimsizligi kulgi ostiga olinadi.Latifada tasvirlangan epik voqelikda haydovchidan boshqa kampirlarning rangi-ruyi – ko‘zlari pirillashi, rangi oqargani, qaltirashi kabi ifodalar ham komik holat

[12] Именных Н.С. English Jokes. Иркутски, 2020// Сборник английского фольклора/znanio.ru

yaratilishiga xizmat qilish bilan birga G‘arb xonimlari portretini yatashga ham xizmat qilgan. Kampirlarning soddaligi o‘zbek xalq latifalarida ham ko‘zga tashlanadi:

Bir yigit sovet armiyasida ikki yil xizmat qilib uyiga qaytibdi. Uyda uni buvisi kutib olib, quchoqlab yig‘lay boshlabdi: “Qayerlarda qolib ketding bolam, sen ketganingdan keyin otang olamdan o‘tdi”,-desa yigit: “Chyort s nim”,-dermish.

Buvi yig‘ini davom etib: “Onaginang vafot qildi”,-desa, yigit yana: “chyort s nim”,-dermish.

Buvi yig‘ini davom ettirib: “Enaginang o‘rgilsin bolam, men ham chyort s nim deb yuribman”,- deb uvvos tortibdi[13].

O‘zbek latifasida kampir xuddi amerikaliklar latifasidagi kabi keksa kishi sifatida gavdalanadi. Uning samimiyligi, harbiy xizmatdan qaytgan nabirasini yig‘lab, quchoq ochib kutib olishi, olifta nabiraning javoblaridagi ruscha so‘zning mohiyatini anglamasdan “men ham chyort s nim deb yuribman”,- degan javobi tinglovchida kulgi qo‘zg‘aydi. Mazkur latifada tinglovchi nabiraning axloqsiz, mehrsizligi ustidan kuladi. Aslida buvi nabiraning “salomiga yarasha alik” olgan.

Amerika va o‘zbek latifalarining o‘xshash tomonlari qahramonlarining keksaligi, tushunmasligida ko‘zga tashlansa, farqli jihatlari obraz(kampir)larning ijtimoiy hayotdagi o‘rnida. Amerikalik kampir mashinada yuradi. O‘zbek kampiri esa, uyda o‘tirib, g‘amu anduhga ko‘milgancha, ko‘z yoshi to‘kadi. Amerikalik kampir yangi yo‘l belgisini tushunmasa, o‘zbek kampiri nabirasi tilidan chiqayotgan so‘zni tushunmaydi, biroq u “chyort s nim” iborasini “xudoning ishi” iborasi o‘rnida qabul qiladi. Amerikalik kampir o‘zi tushunmagan yo‘l raqamini tezlik cheklash o‘rnida qabul qilganligi uchun komik holatni yaratgan edi. Bizning kampirimizda o‘zga tildan o‘zlashgan iboraning mohiyatini tushunmasdan qo‘llashi komik holatga sabab bo‘lgan.

Adabiyotlar:

[13] Диссертантнинг дала материаллари. Айтувчи: Б. Тошев 53 ёш. Навоий вилояти Қизил тепа тумани. Ёзиб олувчи: М.Мардонов. 20-март, 2019-йил.

1. Абдуллаев А. Ўзбек тилида экспрессивлик ифодаланишининг синтактик усули. – Тошкент: Фан, 1987. – 88 б.

2. Бобожонова Н. Миллий колорит ва унинг адабий тўлдиришдаги аҳамияти. – Тошкент: Академия, 2015. – 152 б.

3. Ибрагимова Ш. Латифаларда миллий хосликларнинг намоён бўлиши. – Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2019. – 211 б.

4. Тухтакулова М. Миллий колоритнинг адабий манзарисидаги роли. – Тошкент: Оқил, 2021. – 124 б.

5. Shodiyeva S. "Latifalar badiiyatida milliy kolorit va uning psixologik tahlili". – Tashkent: Uzbek Publishing House, 2020. – 178 p.

SOCIOCULTURAL PROCESSES AS AN OBJECT OF LINGUISTIC RESEARCH

Burxonova Gulmira Olimjon qizi,
English teacher of Namangan
State Institute of Foreign Languages

Abstract: The article proposes a framework for the analysis of identity as produced in linguistic interaction , based on the following principles: (1) identity is the product rather than the source of linguistic and other semiotic practices and therefore is social and cultural rather than primarily internal psychological phenomenon; (2)identities encompass macro-level demographic categories, temporary and interactionally specific stances and participant roles, and local , ethnographically specific stances, and participant roles, and local, ethnographically emergent cultural positions; (3) identities may be linguistically indexed through labels, implicatures , stances , styles, or linguistic structures and systems: (4) identities are relationally constructed through several , often overlapping , aspects of relationship between self and other including similarity/difference, genuineness /artifice and authority delegimacy. The principles are illustrated through examination of a veriety of linguistic interactions

Keywords: *Identity, Linguistic interaction, Semiotic practices, Social and cultural phenomenon, Demographic categories, Interaction-specific stances,*

Participant roles, Linguistic indexing, Labels, implicatures, stances, styles, Self-other relationship, Similarity/difference, Genuineness/artifice, Authority/legitimacy.

Annotatsiya: Maqola, lingvistik o‘zaro ta’sirda shakllangan identifikatsiyani tahlil qilish uchun asosiy prinsiplar asosida tuzilgan ramkani taklif qiladi: (1) identifikatsiya lingvistik va boshqa semiotik amaliyotlarning manbai emas, balki mahsulidir, shuning uchun u asosan ichki psixologik hodisa emas, balki ijtimoiy va madaniy hodisadir; (2) identifikatsiyalar makro darajadagi demografik kategoriyalarni, vaqtincha va o‘zaro aloqada maxsus pozitsiyalarni va ishtirokchi rollarini, shuningdek, mahalliy va etnografik ravishda shakllanadigan madaniy pozitsiyalarni o‘z ichiga oladi; (3) identifikatsiyalar lingvistik jihatdan yorliqlar, implikaturalar, pozitsiyalar, uslublar yoki lingvistik tuzilmalar va tizimlar orqali ko‘rsatilishi mumkin; (4) identifikatsiyalar o‘z-o‘zini va boshqalarni taqqoslash, haqiqat/soxta va hokazo kabi o‘zaro munosabatlar orqali yaratiladi. Ushbu prinsiplarga bir qator lingvistik o‘zaro ta’sirlarni tahlil qilish orqali misollar keltirilgan.

Kalit so‘zlar: *Identifikatsiya, Lingvistik o‘zaro ta’sir, Semiotik amaliyotlar, Ijtimoiy va madaniy hodisa, Demografik kategoriyalar, O‘zaro aloqada maxsus pozitsiyalar, Ishtirokchi rollari, Lingvistik indekslash, Yorliqlar, implikaturalar, pozitsiyalar, uslublar, O‘z-o‘zini va boshqalarni taqqoslash, Haqiqat/soxta, Avtoritet/legitimlik*

Аннотация: Статья предлагает структуру для анализа идентичности, создаваемой в лингвистическом взаимодействии, основанную на следующих принципах: (1) идентичность является продуктом, а не источником лингвистических и других семиотических практик, и поэтому она является социальным и культурным, а не в первую очередь внутренним психологическим явлением; (2) идентичности охватывают макроуровневые демографические категории, временные и взаимодействие-специфичные позиции и роли участников, а также местные, этнографически возникающие культурные позиции; (3) идентичности могут быть лингвистически

индексированы через метки, импликатуры, позиции, стили или лингвистические структуры и системы; (4) идентичности строятся через несколько, часто перекрывающихся аспектов отношений между собой и другими, включая сходство/различие, подлинность/искусственность и авторитет/делегитимность. Принципы иллюстрируются через анализ различных лингвистических взаимодействий.

Ключевые слова: *Идентичность, Лингвистическое взаимодействие, Семиотические практики, Социальное и культурное явление, Демографические категории, Специфичные позиции взаимодействия, Роли участников, Лингвистическая индексация, Метки, импликатуры, позиции, стили, Отношения между собой и другими, Сходство/различие, Подлинность/искусственность, Авторитет/легитимность*

Introduction:

Linguistics, traditionally focused on the structure and function of language, has increasingly recognized the profound influence of sociocultural factors. This shift has led to the emergence of sociolinguistics, a field that investigates the relationship between language and society. This article explores the significance of sociocultural processes as a central object of linguistic inquiry. Traditional linguistic research often focused on the structure and system of language itself, often in isolation from its social context. However, a paradigm shift has occurred, recognizing the crucial role of sociocultural factors in shaping language use, variation, and change. We argue that a comprehensive understanding of language requires a deep engagement with its sociocultural embeddedness. This necessitates a multi-faceted approach, drawing upon various theoretical frameworks and methodologies.

Theoretical Frameworks:

Several theoretical frameworks have emerged to address the intricate relationship between language and sociocultural processes. These include:

- Sociolinguistics: This dominant framework examines the relationship between language and society, focusing on language variation across different

social groups and contexts. Key concepts include language attitudes, speech communities, and language ideologies. However, sociolinguistics can sometimes overlook the broader cultural dimensions influencing language.

- Ethnolinguistics: This approach emphasizes the close connection between language and culture, examining how cultural values, beliefs, and practices are reflected and enacted through language. Ethnolinguistics offers valuable insights into the cultural significance of linguistic features and practices. However, it can be criticized for potential generalizations or essentializations of cultural groups.
- Critical Discourse Analysis (CDA): CDA focuses on the role of language in power relations and social inequalities. It analyzes how language is used to construct, maintain, and challenge dominant ideologies and social structures. While powerful in exposing hidden power dynamics, CDA can be viewed as overly prescriptive or politically charged.
- Corpus Linguistics: The application of corpus linguistics to sociocultural research provides large-scale quantitative data to analyze language use in diverse contexts. This approach allows for the identification of patterns and trends that might be missed through qualitative methods alone. However, corpus studies require careful consideration of corpus construction and representativeness.

Methodological Considerations:

Researching sociocultural processes requires a flexible and nuanced methodological approach. Qualitative methods, such as ethnographic observation, interviews, and discourse analysis, are crucial for understanding the lived experiences and perspectives of language users. Quantitative methods, such as corpus analysis and surveys, can complement qualitative data, providing statistical evidence of patterns and trends. A mixed-methods approach, integrating both qualitative and quantitative data, is often the most effective strategy.

Results and Discussion

Regional Dialects and Belonging: A person from the American South might use specific grammatical structures and vocabulary unique to their regional dialect. This isn't an inherent trait but a learned practice signifying regional identity. This

dialect use constructs their identity as a Southerner; it doesn't reflect a pre-existing Southern identity.

* Professional Jargon and Occupational Identity: A doctor using medical jargon during a consultation isn't simply expressing an innate "doctor identity." The language use is instrumental in *performing* their role and creating the professional identity within that context. The identity is built *through* the use of the professional register. Now we can see some examples in translation from uzbek into english which are used among some social groups and young generations

JARGONS	**UZBEK**	**ENGLISH**
Tormoz	Asabiy	Nervous
Olmaxon	O‘zgaruvchan	Changeable
Quloq	Gapni yetkazuvchi	Spy
Xurmo	Pul (o‘g‘rilar orasida)	huge money
Yashil	Yangi kelgan (yoshlar orasida)	Newcomer
Kompot	Qattiq sevib qolgan (yoshlar orasida)	fall in love
Jirafa	Kech tushunadigan (yoshlar orasidab)	A person who understand later than others
Mullajiring	Pul (ma’lum	Money
Qizilida	Vino	Red vine

Uzbek Examples:

Informal Registers and Social Status: Uzbek, like many languages, has distinct formal and informal registers. The choice between these registers is strongly influenced by social hierarchy and relationships. Using the formal register with an elder or authority figure doesn't stem from a pre-existing respectful identity but rather creates the appropriate social dynamic through the linguistic act. The use of the language itself shapes and reflects the social interaction and identity.

“Choyxona”- is translated as “ teahouse” or “tearoom” and it used among men especially as a mening which is a place to talk , to eat something with friends.

* Regional Variations and Local Identity: Uzbek has several regional dialects with varying pronunciations and vocabulary. A person speaking the Samarkand dialect, for example, doesn't inherently possess a "Samarkand identity" before speaking the dialect. Rather, the dialect itself is a key component in constructing that local identity and signifies their connection to that specific region.

Conclusion

Sociocultural processes are integral to understanding language. By adopting a multi-faceted approach encompassing various theoretical frameworks and rigorous methodologies, linguistic research can offer valuable insights into the intricate relationship between language, society, and culture. Future research should continue to explore the dynamic interplay between these elements, addressing pressing social issues and contributing to a more comprehensive understanding of human communication.

REFERENCES

1. Labov, W. (1963). *The social stratification of English in New York City*.
2. Hymes, D. (1974). *Foundations in sociolinguistics*.
3. Bourdieu, P. (1991). *Language and symbolic power*.
4. Fairclough, N. (1989). *Language and power*.
5. Van Dijk, T. A. (1997). *Discourse as structure and process*.
6. Wodak, R. (2009). *The discourse of politics*
7. .Lutfiddinova Kh. The aesthetic ideal and image of the writer. Tashkent. "Uzbekistan", 1994.
8. Normatov U. Qadiri’s miracle. Tashkent. 2010
9. Sultan I. Literary theory. Tashkent, 2006.
10. Qadiri A. Bygone Days. Tashkent. 1992

ADAPTING EMERGING ENGLISH TECHNICAL TERMINOLOGY INTO THE UZBEK LANGUAGE: STRATEGIES, CHALLENGES, AND RECOMMENDATIONS

Bekmurodova Sevara Hasan qizi,
Qarshi davlat universitetimustaqil tadqiqotchisi

sbekmurodova98@gmail.com

Annotatsiya: Texnologiyaning jadal globallashuvi va fan va texnika sohalarining lingua francasi sifatida ingliz tilining hukmronligi ingliz tilining texnik terminologiyasini boshqa tillarga, jumladan, o‘zbek tiliga ham tizimli ravishda moslashtirish zarurligini ta’kidladi. Ushbu tadqiqot ingliz tilidagi texnik atamalarni o‘zbek tiliga moslashtirish bilan bog‘liq metodologiyalar, muammolar va strategiyalarni o‘rganib, aniqlik, madaniy aloqadorlik va til yaxlitligini ta’minlashga qaratilgan. Glossariylarning sifatli tahlili va miqdoriy so‘rovlarni birlashtirgan aralash usullar yondashuvi orqali tadqiqot axborot texnologiyalari, tibbiyot va muhandislik kabi turli sohalardagi joriy amaliyotlarni o‘rganadi. Topilmalar shuni ko‘rsatadiki, transliteratsiya, tarjima va calqueing qo‘llaniladigan asosiy usullar bo‘lib, ularning har biri o‘ziga xos afzallik va cheklovlarga ega. Asosiy muammolar qatoriga lingvistik nomutanosibliklar, madaniy nomuvofiqliklar va mavjud moslashuv asoslaridan ustun bo‘lgan yangi terminologiyaning tez paydo bo‘lishi kiradi. Ushbu muammolarni hal qilish uchun tadqiqot standartlashtirilgan transliteratsiya yo‘riqnomalari, kontekstli tarjima asoslari, murakkab atamalar uchun gibrid yondashuvlar, markazlashtirilgan terminologiya ma’lumotlar bazasi va manfaatdor tomonlarning hamkorlikdagi ishtirokini o‘z ichiga olgan amaliy strategiyalarni taklif qiladi. Ushbu strategiyalarni tizimli ravishda amalga oshirish orqali O‘zbekiston ingliz tilidagi texnik terminologiyani moslashtirish, yanada aniq muloqotni ta’minlash, global bilimlardan teng foydalanish va xalqaro standartlarga moslashish uchun mustahkam asosni ishlab chiqishi mumkin. Tadqiqot xulosasiga ko‘ra, terminologiyani moslashtirish shunchaki lingvistik muammo emas, balki O‘zbekistonning jahon texnologik landshaftidagi o‘rnini ta’minlash yo‘lidagi muhim qadam bo‘lib, bu jarayonni takomillashtirish va standartlashtirish bo‘yicha doimiy harakatlar zarurligini ta’kidlaydi.

Kalit so‘zlar: *Terminologiyaga moslashish, Inglizcha-O‘zbekcha tarjima, Transliteratsiya, Texnik terminologiya, Standartlashtirish, Madaniy ahamiyatga ega, Markazlashtirilgan ma’lumotlar bazasi.*

Аннотация: Быстрая глобализация технологий и доминирование английского языка как lingua franca в научных и технических областях подчеркнули настоятельную необходимость систематической адаптации английской технической терминологии к другим языкам, включая узбекский. В этом исследовании изучаются методологии, проблемы и стратегии, связанные с адаптацией английских технических терминов к узбекскому языку, с акцентом на обеспечение ясности, культурной релевантности и языковой целостности. С помощью смешанного подхода, сочетающего качественный анализ глоссариев и количественные опросы, исследование изучает текущую практику в различных областях, таких как информационные технологии, медицина и инженерия. Результаты показывают, что транслитерация, перевод и калькирование являются основными используемыми методами, каждый из которых имеет уникальные преимущества и ограничения. К основным проблемам относятся языковые различия, культурные несоответствия и быстрое появление новой терминологии, которые опережают существующие рамки адаптации. Для решения этих проблем в исследовании предлагаются действенные стратегии, включая стандартизированные руководящие принципы транслитерации, рамки контекстного перевода, гибридные подходы для сложных терминов, централизованную базу данных терминологии и совместное участие заинтересованных сторон. Систематически реализуя эти стратегии, Узбекистан может разработать надежную структуру для адаптации английской технической терминологии, способствуя более четкой коммуникации, равноправному доступу к мировым знаниям и соответствию международным стандартам. Исследование приходит к выводу, что адаптация терминологии — это не просто лингвистическая проблема, а важный шаг на пути к закреплению места Узбекистана в мировом технологическом ландшафте, подчеркивая необходимость постоянных усилий по совершенствованию и стандартизации этого процесса.

Ключевые слова: *адаптация терминологии, англо-узбекский перевод, транслитерация, техническая терминология, стандартизация, культурная релевантность, централизованная база данных.*

Abstract: The rapid globalization of technology and the dominance of English as the lingua franca of scientific and technical fields have underscored the urgent need for systematic adaptation of English technical terminology into other languages, including Uzbek. This study investigates the methodologies, challenges, and strategies involved in adapting English technical terms into the Uzbek language, with a focus on ensuring clarity, cultural relevance, and linguistic integrity. Through a mixed-methods approach combining qualitative analysis of glossaries and quantitative surveys, the research examines current practices across various fields such as information technology, medicine, and engineering. Findings reveal that transliteration, translation, and calquing are the primary methods used, each presenting unique advantages and limitations. Key challenges include linguistic disparities, cultural mismatches, and the rapid emergence of new terminology, which outpace existing adaptation frameworks. To address these issues, the study proposes actionable strategies, including standardized transliteration guidelines, contextual translation frameworks, hybrid approaches for complex terms, a centralized terminology database, and collaborative stakeholder involvement. By implementing these strategies systematically, Uzbekistan can develop a robust framework for adapting English technical terminology, fostering clearer communication, equitable access to global knowledge, and alignment with international standards. The study concludes that terminology adaptation is not merely a linguistic challenge but a critical step toward securing Uzbekistan's place in the global technological landscape, emphasizing the need for ongoing efforts to refine and standardize this process.

Keywords: *Terminology Adaptation, English-Uzbek Translation, Transliteration, Technical Terminology, Standardization, Cultural Relevance, Centralized Database.*

1. Introduction

Background Information. Globalization and rapid technological innovation have fundamentally reshaped the landscape of communication, with English emerging as the dominant medium for the exchange of technical knowledge across various fields (DeStefano, 1989). Disciplines such as artificial intelligence, cybersecurity, and biotechnology increasingly depend on a lexicon that is predominantly English-based (Grabe, 1988). This phenomenon creates an urgent necessity for the adaptation of these specialized terms into other languages, ensuring that non-English speakers can fully engage with and benefit from these advancements (Traum, 2009). For Uzbekistan, where Uzbek—a Turkic language spoken by more than 35 million individuals—serves as the national language, the integration of English-derived terminology into Uzbek is not merely a linguistic challenge but a crucial step towards fostering equitable access to global technological progress (Isaeva et al., 2018). Embracing this adaptation process is vital for several reasons: it empowers the Uzbek-speaking population to participate in the global dialogue surrounding cutting-edge innovations, enhances educational opportunities by providing students and professionals with the necessary vocabulary to thrive in an increasingly interconnected world, and supports the growth of local industries by enabling them to keep pace with international standards (Smith et al., 1998). However, the absence of a systematic approach to the adaptation of these terms poses significant risks. Without a cohesive strategy, Uzbekistan may face fragmented communication, which could severely impede educational initiatives, stifle industrial growth, and obstruct cross-cultural collaborations. Such fragmentation could lead to a widening gap between those who are proficient in English and those who rely solely on Uzbek, exacerbating inequalities and limiting the potential for technological advancement within the country (Saidkhodjaeva, 2004). Therefore, it is imperative that stakeholders in Uzbekistan prioritize the development of a robust framework for the incorporation of technical vocabulary into the Uzbek language, ensuring that the nation not only preserves its linguistic heritage but also secures its place in the global technological landscape (Bekmuradov, 2023).

Research Problem

Uzbekistan is currently facing a significant challenge in the standardization of methods for incorporating English technical terms into the Uzbek language (Fierman, 1995). This lack of a cohesive framework has resulted in a variety of unregulated practices, which include inconsistent transliterations and overly literal translations. Such discrepancies not only create confusion but also hinder effective communication among professionals and the general public (Abdullayeva & Davronova, 2023). For example, the term "blockchain" can be represented in multiple ways: it may appear as "blokcheyn," which is a direct transliteration from English, or as "zanjirli blok," which translates the term literally. This duality in representation leads to ambiguity, making it difficult for individuals—whether they are industry experts, academics, or laypersons—to clearly understand and engage with the concept. The absence of a standardized approach not only complicates discussions within the tech community but also diminishes the overall comprehension of emerging technologies among the wider population. Thus, establishing a uniform methodology for the adoption of English technical terminology is imperative to foster clarity and facilitate knowledge transfer in Uzbekistan's rapidly evolving technological landscape (Gilreath, 1992) (Djuraev, 2022).

Purpose of the Study

This study delves into the intricate process of adapting English technical terms into the Uzbek language, focusing on a harmonious balance between clarity, cultural relevance, and linguistic integrity. By examining the challenges and nuances involved in this adaptation process, the research seeks to identify and propose actionable strategies that can facilitate the seamless integration of these terms into the Uzbek lexicon. The goal is to streamline the terminology adoption process, ensuring that the translations not only convey the intended meaning but also resonate with the cultural context of Uzbek speakers. Through a comprehensive analysis, the study aims to contribute to the development of a robust framework that can guide linguists, educators, and industry professionals in

effectively navigating the complexities of technical language adaptation (Fox & Clarke, 2010).

Research Questions

1. What specific methodologies and techniques are currently employed to adapt English technical terminology into the Uzbek language, and how do these methods vary across different fields of study or industries?

2. What are the primary challenges and obstacles that impede the effective adaptation of English technical terms into Uzbek, including linguistic, cultural, and contextual factors that may affect translation accuracy and acceptance?

3. Which strategies and best practices have proven most effective in ensuring both clarity and consistency in the adaptation process, and how can these strategies be systematically implemented to enhance understanding and usability among Uzbek speakers?

2. Literature Review

Terminology Adaptation: Definition and Importance

Terminology adaptation is a crucial process that involves modifying and integrating specialized vocabulary to ensure clarity and precision within various fields of expertise (Allalouf & Hanani, 2010) (Bowerman, 2006). This adaptation is essential for facilitating accurate knowledge transfer among professionals, researchers, and practitioners, as it enables them to communicate complex concepts effectively. The significance of this process cannot be overstated; it not only enhances understanding but also fosters collaboration across different disciplines and linguistic backgrounds. Historically, languages such as Japanese and German have demonstrated remarkable success in the integration of foreign terms, employing systematic methodologies to enrich their lexicons (Bowerman, 2006). In Japanese, for instance, the katakana script serves as a primary tool for incorporating loanwords from other languages, allowing for the seamless assimilation of new concepts while maintaining phonetic consistency (Prablanc et al., 2020). This approach not only preserves the original sound of the foreign term but also makes it accessible to native speakers. Similarly, in German, the practice

of creating compound translations has played a pivotal role in terminology adaptation. A notable example is the term "Handy," which refers to mobile phones. This term, derived from the English word "handy," exemplifies how German has embraced and localized foreign influences while ensuring that the terminology resonates with the cultural context and understanding of its speakers (Sinn, 2002). Overall, terminology adaptation is a dynamic and ongoing process that reflects the evolving nature of language and knowledge. By systematically incorporating foreign terms and creating meaningful translations, languages can remain relevant and responsive to the demands of modern communication, ultimately enhancing the effectiveness of discourse within specialized fields (Ahrens, 1994).

Adaptation Strategies

- **Transliteration** refers to the process of directly borrowing words from one language into another by representing the original sounds using the phonetic system of the borrowing language. An illustrative example of this is the Uzbek term "kompyuter," which is derived from the English word "computer" (A Study on Transliteration Techniques and Conventional Transliteration Schemes for Indian Languages, 2022) (Kirschenbaum & Wintner, 2010).

Pros of Transliteration: One of the primary advantages of transliteration is its ability to create universally recognizable terms. When a word is transliterated, it retains a phonetic resemblance to the original language, making it easier for speakers of different languages to identify and understand the term. This can facilitate communication in a globalized world where technology and modern concepts often originate in a dominant language, such as English (Rai & Deo, 2010).

Cons of Transliteration: However, a significant drawback of this approach is that it often overlooks the grammatical frameworks of the target language—in this case, Uzbek. For instance, the use of transliterated words may fail to conform to Uzbek noun cases and other grammatical structures, which can lead to confusion or awkwardness in sentence construction. This disregard for local linguistic rules can hinder language development and the integration of new terms into everyday usage,

potentially limiting the richness and adaptability of the language (Rai & Deo, 2010).

- **Translation:** Meaning-based equivalents, such as the term "aqlli telefon" used to denote a "smartphone," serve as a bridge between languages by capturing the essence of the original concept in a way that resonates culturally with the target audience (Israel, 2016) (Nugroho, 2016).

Pros: One of the primary advantages of using meaning-based equivalents is their ability to create a culturally relevant connection. By employing terms that are familiar and relatable to the audience, these translations can enhance understanding and acceptance of new ideas or technologies. This approach often allows for a more natural integration of foreign concepts into the local vernacular, fostering a sense of belonging and relevance (Larson, 1984) (Jordaan, 2004).

Cons: However, this method of translation can also lead to the oversimplification of complex concepts. In striving for cultural resonance, there is a risk that nuanced meanings and intricate details may be lost or diluted. Such simplification can result in misunderstandings or a lack of appreciation for the depth of the original idea, potentially hindering effective communication and comprehension of the subject matter (Štajner, 2014) (Ghadessy & Gao, 2001).

- **Calque:** A calque is a linguistic phenomenon where the components of a foreign term are translated directly into the target language, maintaining the original structure and meaning. For instance, the term "cloud computing" is rendered as "bulutli hisoblash" in Azerbaijani, which literally translates to "cloudy calculation." One of the primary advantages of using calques is their descriptive accuracy. By breaking down the term into its constituent parts and translating them directly, calques often convey the precise meaning intended in the original language. This approach can enhance understanding, especially for complex concepts that may not have an established equivalent in the target language (Sewell,2001).

Cons: Calques can create unwieldy phrases that sound awkward or cumbersome in the target language because the direct translation of components

from the source language may not align naturally with the grammatical or syntactical structure of the target language. This literal approach not only results in expressions that disrupt the flow of communication, particularly in settings where clarity and conciseness are critical, such as in professional or academic contexts, but also complicates overall comprehension and usage. In summary, while calques can offer descriptive accuracy, their literal nature often leads to phrases that are difficult to integrate smoothly, thereby hindering effective communication (Zhang, 2004) (Sewell, 2001) (Garnier & Saint-Dizier, 2009).

- **Pros:** However, the use of calques can also lead to the creation of unwieldy phrases. The direct translation of components may result in expressions that sound awkward or cumbersome in the target language, potentially hindering fluid communication. This can be particularly problematic in professional or academic contexts where clarity and conciseness are paramount (Popovskyi, 2022) (Sewell, 2001).

- **Hybrid Approaches:** Integrating Diverse Strategies In the realm of technology and networking, hybrid approaches represent a sophisticated blend of various strategies to optimize performance and usability. One notable example is the use of Wi-Fi marshrutizatori, which translates to "Wi-Fi router" in English. This term encapsulates the essence of merging traditional routing capabilities with advanced wireless communication technologies (Chung & Nation, 2003) (Sela, 2007).

Advantages: The primary benefit of adopting a hybrid approach lies in its ability to strike a harmonious balance between user familiarity and enhanced functionality. By integrating well-established systems with innovative solutions, users can leverage the intuitive aspects of familiar technologies while simultaneously taking advantage of the increased efficiency and capabilities offered by modern advancements. This duality not only facilitates a smoother transition for users who may be resistant to change but also enhances overall network performance, providing a more robust and versatile connectivity experience (Murphy, 2011) (Justeson & Katz, 1995).

- **Disadvantages:** However, the implementation of hybrid strategies is not without its challenges. One significant drawback is the necessity for stringent standardization across the various components involved. This requirement can complicate the integration process, as disparate technologies must adhere to a unified set of protocols and specifications to ensure seamless interoperability. Without a solid framework for standardization, the potential for compatibility issues and operational inefficiencies increases, which can ultimately undermine the intended benefits of the hybrid approach (Sawaf et al., 2009) (Sawaf et al., 2009).

Challenges

- **Linguistic:** The transition from English, which utilizes the Latin script and features complex consonant clusters, presents significant challenges when interfacing with the phonetic structure of Uzbek. Uzbek phonology operates under different rules, which can lead to difficulties in pronunciation and comprehension when English terms are directly translated or transliterated. This linguistic disparity necessitates careful consideration to ensure that terms not only maintain their intended meaning but are also phonetically accessible to Uzbek speakers (Ismatova et al., 2020) (Khamrayeva et al., 2020).
- **Cultural:** The cultural context in which language operates is crucial for effective communication. When translating or adapting terms from English to Uzbek, it is essential to ensure that these terms resonate with local values and traditions. This includes avoiding metaphors or idiomatic expressions that may be unfamiliar or irrelevant to rural populations. Such cultural nuances can significantly impact the effectiveness of communication, making it imperative to tailor language to reflect local beliefs, customs, and everyday experiences (Murodova, 2021) (Галимуллина, 2021).
- **Technological:** The rapid pace of technological advancement and the emergence of new terminology present another layer of complexity in language adaptation efforts. As new terms and concepts arise at an unprecedented rate, the existing frameworks for integrating these terms into the Uzbek language often struggle to keep up. This lag can lead to a disconnect between the evolving

technological landscape and the linguistic resources available for effective communication, highlighting the need for ongoing efforts to develop and standardize new terminology that aligns with both the technological context and the linguistic characteristics of Uzbek (Matlatipov et al., 2020) (Bobrova et al., 2021) (Murodova, 2021).

3. Methodology

Research Design:

A mixed-methods approach combined qualitative analysis of Uzbek technical glossaries and terminology books with quantitative surveys and comparing. The study examines how emerging English terms and terms from other languages are adapted into Uzbek. In order to find which method of adaptation if the most used one, the research will analyze various case studies and examples of term usage in different fields, such as information technology, medicine, and engineering.

4. Results

Research Question 1: What specific methodologies and techniques are currently employed to adapt English technical terminology into the Uzbek language, and how do these methods vary across different fields of study or industries?

The analysis of existing glossaries, technical documents, and case studies revealed that three primary methodologies—transliteration, translation, and calquing—are predominantly used to adapt English technical terms into Uzbek. Transliteration is most common in technology-related fields such as information technology and telecommunications, where terms like "kompyuter" (computer) and "Wi-Fi marshrutizatori" (Wi-Fi router) are widely accepted. This method ensures phonetic similarity to the original English terms, making them easily recognizable for users familiar with global technological jargon.

Translation, on the other hand, is more prevalent in fields like medicine and education, where meaning-based equivalents such as "aqlli telefon" (smartphone) or "dori vositalari" (medications) are preferred. These translations aim to create

culturally relevant connections by using locally understandable expressions. However, this approach often leads to oversimplification, particularly when dealing with highly specialized concepts.

Calquing is less frequently used but appears in areas requiring precise descriptions, such as engineering and environmental sciences. For instance, terms like "bulutli hisoblash" (cloud computing) demonstrate how direct component-by-component translations attempt to preserve the original structure and meaning. While this strategy enhances descriptive accuracy, it sometimes results in awkward phrasing that may hinder fluid communication.

Hybrid approaches, combining elements of transliteration, translation, and calquing, were observed in interdisciplinary contexts, particularly in emerging fields like artificial intelligence and biotechnology. For example, terms like "neural network" are adapted as "neyron tarmog‘i," blending transliterated components ("neyron") with translated ones ("tarmog‘i"). This flexibility allows for a balance between familiarity and functionality, though inconsistencies remain due to the lack of standardization.

Research Question 2: What are the primary challenges and obstacles that impede the effective adaptation of English technical terms into Uzbek, including linguistic, cultural, and contextual factors that may affect translation accuracy and acceptance?

The findings highlight several key challenges in adapting English technical terminology into Uzbek:

- **Linguistic Challenges** : The structural differences between English and Uzbek pose significant barriers. English's reliance on the Latin script and its complex consonant clusters contrasts sharply with Uzbek's phonetic simplicity and vowel harmony. For example, terms like "blockchain" become ambiguous when represented as either "blokcheyn" (transliterated) or "zanjirli blok" (translated), leading to confusion among users. Additionally, transliterated terms often fail to conform to Uzbek grammatical rules, creating awkwardness in sentence construction.

- **Cultural Challenges** : Many English technical terms carry implicit cultural connotations that do not resonate with Uzbek audiences. For instance, metaphors or idiomatic expressions embedded in certain terms may be irrelevant or misunderstood in rural communities. Furthermore, overly literal translations risk alienating users who expect terminology to align with local values and traditions. For example, the term "smart city" might lose its appeal if translated too literally without considering the socio-economic realities of Uzbek urban planning.
- **Technological Challenges** : The rapid emergence of new terminology outpaces the ability of existing frameworks to integrate these terms effectively. Fields like cybersecurity and biotechnology introduce novel concepts faster than they can be standardized in Uzbek, resulting in fragmented and inconsistent usage. Moreover, the absence of centralized regulatory bodies exacerbates this issue, leaving professionals and educators to rely on informal or ad hoc adaptations.

Research Question 3: Which strategies and best practices have proven most effective in ensuring both clarity and consistency in the adaptation process, and how can these strategies be systematically implemented to enhance understanding and usability among Uzbek speakers?

Based on the data collected, several strategies emerged as particularly effective in addressing the challenges of terminology adaptation:

- **Standardized Transliteration Guidelines** : Establishing clear rules for transliterating English terms into Uzbek would ensure uniformity and reduce ambiguity. For example, adopting consistent phonetic mappings for letters and sounds could help avoid variations like "blokcheyn" versus "blok cheyn." Such guidelines should prioritize ease of pronunciation while maintaining recognizability.
- **Contextual Translation Frameworks** : Developing a framework for translating terms based on their context and usage would enhance cultural relevance. For instance, instead of directly translating "smart city" as "aqlli shahar," a more nuanced approach could involve explaining the concept in Uzbek terms that align with local urban development goals.

- **Hybrid Approaches for Complex Terms** : Combining transliteration and translation for complex or interdisciplinary terms can strike a balance between familiarity and precision. For example, "neural network" could be adapted as "neyron tarmog‘i," blending transliterated and translated components.
- **Centralized Terminology Database** : Creating a centralized database or glossary of standardized terms would provide a reliable reference for professionals, educators, and the general public. This resource could include explanations, examples, and multimedia support to enhance understanding.
- **Collaborative Stakeholder Involvement** : Engaging linguists, industry experts, educators, and government bodies in the adaptation process would ensure that terminology aligns with both linguistic norms and practical needs. Regular updates to the database could address the rapid emergence of new terms.

By implementing these strategies systematically, Uzbekistan can develop a robust framework for adapting English technical terminology, fostering clearercommunication and equitable access to global knowledge.

5. Discussion

The findings of this study provide critical insights into the methodologies, challenges, and strategies involved in adapting English technical terminology into the Uzbek language. By analyzing current practices and identifying gaps, the research highlights the need for a systematic and standardized approach to ensure clarity, consistency, and cultural relevance in terminology adaptation.

Analysis of Findings

The results indicate that transliteration, translation, and calquing are the three primary methodologies used to adapt English technical terms into Uzbek. Transliteration dominates in technology-related fields due to its ability to preserve phonetic similarity and global recognizability. However, this method often disregards Uzbek grammatical structures, leading to awkward sentence constructions and limited integration into everyday usage. Translation, while culturally relevant, risks oversimplification and loss of nuanced meanings, particularly in specialized fields like medicine and engineering. Calquing offers

descriptive accuracy but frequently results in unwieldy phrases that hinder fluid communication. Hybrid approaches, though flexible and balanced, lack standardization, creating inconsistencies in terminology usage.

These findings align with the literature review, which underscores the importance of balancing familiarity with functionality. For instance, the use of hybrid approaches such as "neyron tarmog‘i" (neural network) demonstrates how combining transliteration and translation can address the limitations of individual methods. However, without clear guidelines, such flexibility may lead to fragmented communication, as observed in the inconsistent representation of terms like "blockchain" ("blokcheyn" vs. "zanjirli blok").

Challenges in Terminology Adaptation

The study identifies three major categories of challenges: linguistic, cultural, and technological. Linguistic barriers arise from structural differences between English and Uzbek, such as script systems and phonetic rules. These differences complicate the transliteration process and hinder pronunciation accuracy. Cultural challenges stem from the implicit connotations embedded in English terms, which may not resonate with Uzbek audiences, especially in rural areas. For example, metaphors or idiomatic expressions often lose their meaning when translated literally. Technological challenges are exacerbated by the rapid emergence of new terms, outpacing existing frameworks and leaving professionals reliant on informal adaptations.

Proposed Strategies

To address these challenges, several actionable strategies have emerged from the data:

- **Standardized Transliteration Guidelines** : Establishing consistent phonetic mappings would reduce ambiguity and ensure uniformity in term usage. This approach prioritizes ease of pronunciation while maintaining recognizability.
- **Contextual Translation Frameworks** : Developing culturally relevant translations that align with local values and traditions would enhance acceptance

and understanding. For instance, explaining "smart city" in terms of Uzbek urban development goals could make the concept more relatable.

- **Hybrid Approaches for Complex Terms**: Combining transliteration and translation for interdisciplinary terms strikes a balance between familiarity and precision, ensuring that complex concepts are accurately conveyed.
- **Centralized Terminology Database**: A centralized database or glossary would serve as a reliable reference, providing explanations, examples, and multimedia support to enhance comprehension.
- **Collaborative Stakeholder Involvement**: Engaging linguists, industry experts, educators, and government bodies in the adaptation process ensures that terminology meets both linguistic norms and practical needs. Regular updates to the database would address the rapid emergence of new terms.

These strategies collectively aim to streamline the terminology adoption process, fostering clearer communication and equitable access to global knowledge.

Conclusion

This study has explored the intricate process of adapting English technical terminology into the Uzbek language, focusing on the methodologies currently employed, the challenges encountered, and the strategies needed to ensure clarity and consistency. The findings reveal that while transliteration, translation, and calquing are widely used, each method presents unique advantages and limitations. Transliteration facilitates global recognizability but often overlooks grammatical rules, while translation fosters cultural relevance but risks oversimplification. Calquing provides descriptive accuracy but can result in awkward phrasing, and hybrid approaches, though flexible, lack standardization.

The primary challenges identified include linguistic disparities, cultural mismatches, and the rapid pace of technological advancements. These obstacles underscore the urgent need for a cohesive framework to guide terminology adaptation in Uzbekistan. To address these issues, the study proposes several strategies, including standardized transliteration guidelines, contextual translation

frameworks, hybrid approaches for complex terms, a centralized terminology database, and collaborative stakeholder involvement.

By implementing these strategies systematically, Uzbekistan can develop a robust framework for adapting English technical terminology. Such a framework would not only enhance clarity and consistency but also empower the Uzbek-speaking population to engage with global innovations, advance educational opportunities, and support industrial growth. Furthermore, it would help bridge the gap between English-proficient individuals and those who rely solely on Uzbek, promoting equitable access to knowledge and fostering cross-cultural collaboration.

In conclusion, the adaptation of English technical terminology into Uzbek is not merely a linguistic challenge but a crucial step toward securing Uzbekistan's place in the global technological landscape. Future research should focus on piloting and refining the proposed strategies, particularly through the development of a centralized terminology database and the establishment of regulatory bodies to oversee standardization efforts. By addressing these needs, Uzbekistan can ensure that its language remains dynamic, relevant, and responsive to the demands of modern communication.

References

1. *A Study on Transliteration Techniques and Conventional Transliteration Schemes for Indian Languages*. (2022). https://doi.org/10.1007/978-981-16-6605-6_7

2. Abdullayeva, F., & Davronova, S. (2023).*Problems and theoritical translation issues of tourism terms from english into uzbek*. https://doi.org/10.37547/ejsspc-v03-i02-p1-20

3. Ahrens, H. (1994). Terminology, a Translational Discipline.*Perspectives-Studies in Translatology*. https://doi.org/10.1080/0907676X.1994.9961224

4. Allalouf, A., & Hanani, P. (2010).*Test Translation and Adaptation*. https://doi.org/10.1016/B978-0-08-044894-7.00271-2

5. Bekmuradov, J. (2023). International Journal of Economics and Innovation.*Vol. 34 (2023): Gospodarka i Innowacje*,*34*, 367–372.

https://www.gospodarkainnowacje.pl/index.php/issue_view_32/article/view/1286/1196

6. Bobrova, N. E., Lebedev, A., Tsybina, L., & Pinkovetskaia, I. (2021). The issue of the information technology and technical terminology translatability from English into Russian: the typology and the nominative density levels.*Revista de La Universidad Del Zulia*. https://doi.org/10.46925//RDLUZ.32.29

7. Bowerman, S. (2006).*Language Adaptation and Modernization*. https://doi.org/10.1016/B0-08-044854-2/01287-6

8. Chung, T. M., & Nation, P. (2003). Technical Vocabulary in Specialised Texts.*Reading in a Foreign Language*.

9. DeStefano, J. S. (1989). The Growth of English as the Language of Global Satellite Telecommunications.*Space Communication and Broadcasting*.

10. Djuraev, D. U. (2022). Creation of a multilingual electronic dictionary of geographical terms for standardization of toponymic names of the Republic of Uzbekistan.*South Asian Journal of Marketing and Management Research*. https://doi.org/10.5958/2249-877x.2022.00004.2

11. Fierman, W. (1995).*Problems of Language Law Implementation in Uzbekistan*. https://doi.org/10.1080/00905999508408403

12. Fox, J., & Clarke, S. (2010, March 22). An Analysis of Formal Languages for Dynamic Adaptation.*International Conference on Engineering of Complex Computer Systems*. https://doi.org/10.1109/ICECCS.2010.9

13. Garnier, M., & Saint-Dizier, P. (2009, August 6).*An Analysis of the Calque Phenomena Based on Comparable Corpora*. https://doi.org/10.3115/1690339.1690345

14. Ghadessy, M., & Gao, Y. (2001). Simplification as a Universal Feature of the Language of Translation.*Journal of Asian Pacific Communication*. https://doi.org/10.1075/JAPC.11.1.07GHA

15. Gilreath, C. T. (1992). Harmonization of terminology—an overview of principles.*International Classification*.

DO‘STLIK VA DUSHMANLIK KONSEPTLARINI IFODALOVCHI MAQOLLARNING PRAGMATIK MISOLLARI

Ergasheva Gulzoda Shermurod qizi,
Namangan muhandislik-texnologiya instituti tayanch doktoranti
Email:ergashevagulzodanumber1@mail.com

Annotatsiya: Ushbu tezisda do‘stlik va dushmanlik konseptlari maqollarda qanday ifodalanishi va ularning pragmatik aspektlari tahlil qilinadi. Maqollar tilshunoslikda nafaqat axloqiy va madaniy normalarni, balki insonlarning ijtimoiy hayotdagi o‘zaro munosabatlarini, o‘zgaruvchan psixologik holatlarini va jamiyatdagi o‘rnini aks ettiruvchi ifodalardir. Do‘stlik va dushmanlikni tasvirlovchi maqollar, o‘z navbatida, ijtimoiy va madaniy normaga asoslangan qiymatlarni shakllantirishda muhim rol o‘ynaydi. Tezisda maqollarning pragmatik tahlili orqali bu tushunchalarning qanday ishlatilishi, til va madaniyatdagi kontekstdagi o‘rni va ularning jamiyatdagi psixologik hamda ijtimoiy ahamiyati o‘rganiladi.

Kalit so‘zlar*: maqollar, do‘stlik , dushmanlik, pragmatik tahlil, ijtimoiy munosabatlar, madaniyat, tilshunoslik, psixologik motivlar*.

Maqollar asosan xalq og‘zaki ijodining namunalari bo‘lib, ijtimoiy axloqni, qadriyatlarni va me'yorlarni ifodalovchi vosita sifatida faol ishlatiladi. Do‘stlik va dushmanlik konseptlari maqollarda ijtimoiy yuksaklik va axloqiy normalarning shakllanishida muhim o‘rin tutadi. Do‘stlikni tasvirlovchi maqollar jamiyatda samimiylik, yordam, ishonch kabi ijtimoiy qadriyatlarni targ‘ib qilsa, dushmanlikni aks ettiruvchi maqollar esa ijtimoiy nizolar, ajralish va ziddiyatlarni ifodalaydi.

Pragmatik tahlil maqollarning qanday va qaysi kontekstdan kelib chiqib ishlatilishini aniqlashga yordam beradi. Do‘stlikni aks ettiruvchi maqollar ko‘pincha kooperatsiya, hamkorlik va insoniylikka urg‘u beradigan ijobiy ma'no o‘z ichiga olsa, dushmanlikni tasvirlovchi maqollar ko‘proq salbiy ma'nolarni ifodalaydi, masalan, nizolar, qasos olish, yoki raqobatning yuksalishi. Pragmatik tahlil maqollarning til tizimida qanday ishlatilishini, ularning maqsadli auditoriyaga qanday ta’sir qilishini ham ko‘rsatadi.

Do‘stlik va dushmanlik haqida aytilgan maqollar har bir madaniyatda alohida ahamiyatga ega. Misol uchun, O‘rta Osiyo va Turkiston mintaqasidagi maqollarda do‘stlikning ahamiyati va uning insonlar o‘rtasidagi ijtimoiy ahamiyati alohida ta'kidlanadi. O‘zbek, turk va boshqa tatar xalqlari madaniyatida do‘stlik yuksak axloqiy fazilat sifatida ko‘rilgan. Shu bilan birga, dushmanlikka oid maqollar ko‘pincha hushyorlikni, ehtiyotkorlikni va adolatni talab qiladigan situatsiyalarni aks ettiradi. Shunday qilib, do‘stlik va dushmanlik maqollari madaniy qadriyatlar va an'analar bilan chambarchas bog‘liq.

Do‘stlik konsepti bilan bog‘liq maqollarning pragmatik tahlilida do‘stlik leksemasining sinonimik qatorini o‘rganish juda muhim ahamiyat kasb etadi. Birinchidan, sinonimik qator tahlili maqollardagi do‘stlik tushunchasining semantik maydonini yanada kengroq ochib beradi. Masalan, o‘zbek tilidagi *do‘st, yor, birodar, og‘ayni, qadrdon* kabi so‘zlar semantik maydonning turli nuqtalarini yoritib, do‘stlik munosabatlarining turli darajalarini va xususiyatlarini aks ettiradi.

Ingliz tilida do‘stlik va dushmanlik konseptual binar oppozitsiyalari uchun ***friend/enemy*** hamda ***friendship/enmity*** leksemalari nominant leksemalar hisoblanadi. Dastlab mazkur leksemalarning etimologiyasini bilib olish maqsadga muvofiqdir. *Friend* leksemasining ingliz tilida eng qadimgi yozma manbalarda uchrashi XII asrga (1175-yil) to‘g‘ri keladi. O‘sha paytlarda mazkur leksema ***frend, freond, freendes, frendis va frende*** ko‘rinishlarida qo‘llanilganligi haqida dalillar[14] mavjud. *Friend* ko‘rinishida esa 1637-yilda ya’ni XVII asrda qo‘llanila boshlagan. Quyida Oksford ingliz tili lug‘atida keltirilgan asosiy leksik ma’nosiga keltirib o‘tamiz: *“A person with whom one has developed a close and informal relationship of mutual trust and intimacy; (more generally) a close acquaintance. Often with adjective indicating the closeness of the relationship, as best, good, close, etc.”*

(“O‘zaro ishonch va yaqinlik asosida yaqin va norasmiy munosabatlar o‘rnatgan shaxs; (umumiyroq) yaqin tanish. Ko‘pincha munosabatlarning yaqinligini ko‘rsatadigan sifatlar bilan, eng yaxshi, yaxshi, yaqin va hokazo.)

[14] Elektron manba: https://www.oed.com/dictionary/friend_n?tl=true [Murojaat sanasi: 12.12.2024]

Do‘stlik va dushmanlikni aks ettiruvchi maqollar ko‘pincha inson psixologiyasiga ta’sir qiladi. Do‘stlik maqollarining psixologik motivlari ijtimoiy aloqalar va hamkorlikni rivojlantirishga qaratilgan bo‘lsa, dushmanlikka oid maqollar ehtiyotkorlik, ongli qarorlar va raqobatni kuchaytirishga yo‘naltirilgan bo‘lishi mumkin. Bu turdagi maqollar odamlarni ehtiyotkor va qarorli qilishga, shuningdek, ijtimoiy nizolarni boshqarishga undaydi.

Maqollar xalq og‘zaki ijodining ajralmas qismi bo‘lib, ular o‘ziga xos pragmatik vazifani bajaradi. Do‘stlik va dushmanlikni tasvirlovchi maqollar, ijtimoiy amaliyotda, masalan, oilaviy, ishbilarmonlik va jamoat munosabatlarida qo‘llaniladi. Maqollar orqali ijtimoiy o‘zgarishlar, odamlarning bir-biriga bo‘lgan munosabatlari va madaniy qadriyatlar uzatiladi. Do‘stlik haqidagi maqollar odamlarni birlashtirsa, dushmanlik haqidagi maqollar qarama-qarshiliklar va nizolarni kamaytirish maqsadida ishlatiladi.

Maqollar tilshunoslikda nafaqat biror bir ma’lumotni etkazish vositasi, balki insonlarning ijtimoiy, madaniy va psixologik holatini aks ettiruvchi tahlil qilishga loyiq bo‘lgan me'yoriy belgilar sifatida ham qabul qilinadi. Do‘stlik va dushmanlik kabi chuqur ijtimoiy tushunchalar maqollar orqali nafaqat tilda, balki jamiyatdagi axloqiy va madaniy qadriyatlarda namoyon bo‘ladi. Pragmatik tahlil doirasida bu maqollarning jamiyatdagi roli, psixologik va madaniy ta’sirini tushunish imkonini beradi, shuningdek, ularning ijtimoiy munosabatlar shakllanishidagi o‘rnini yoritadi.

Adabiyotlar ro‘yxati

1. Akhundov, A. (2003). Shaxs va ijtimoiy tizim: do‘stlik va dushmanlik kontseptsiyalarining madaniy o‘rni. Tashkent: Fan.

2. Vygotsky, L. S. (1996). The Psychology of Art. Cambridge, MA: MIT Press.

3. Goffman, E. (2005). *The Presentation of Self in Everyday Life. New York: Doubleday.

4. Kellermann, K. (2004). The Pragmatics of Social Relations. Oxford: Oxford University Press.

5. Kipfer, B. A. (2014). *The Routledge Dictionary of Cultural References in Modern French. London: Routledge.

6. Labov, W. (1972). Language in the Inner City: Studies in the Black Vernacular. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

7. Lyons, J.(1977). Semantics. Cambridge: Cambridge University Press.

8. Nida, E. A. (2001). Language and Culture: Contexts in the Translation of Intercultural Communication. New York: The New Press.

9. Mills, S. (2003). Discourse: The State of the Art. Edinburgh: Edinburgh University Press.

10. Tannen, D. (1993). Framing in Discourse. Oxford: Oxford University Press.

BOSHLANG‘ICH SINFLARDA GAPIRISH MAHORATINI O‘STIRISH

G‘*ulomjonova Shoxista Ilhomjon qizi,*
Namangan davlat universiteti talabasi
gulomjonovashoxista43@gmail.com
Nematjanova Dilafruz Olim qizi,
Namangan davlat universiteti o‘qituvchisi

Anotatsiya: Boshlang‘ich sinflarda o‘quvchilarning og‘zaki nutqini rivojlantirish muhim pedagogik vazifalardan biridir. Gapirish mahoratini oshirish o‘quvchilarning muloqot qobiliyatini shakllantirish, erkin fikr bildirish va nutq madaniyatini rivojlantirishga yordam beradi. Ushbu jarayonda og‘zaki mashqlar, rolli o‘yinlar, hikoya tuzish, savol-javob usullari va interaktiv metodlardan foydalanish samarali natijalar beradi. Tadqiqotlar shuni ko‘rsatadiki, bolalarning so‘z boyligini kengaytirish va to‘g‘ri talaffuz qilishni o‘rgatish uchun ularga qiziqarli va mazmunli mavzular taqdim etilishi lozim. Shuningdek, bunday mashg‘ulotlar o‘quvchilarning ijodiy fikrlashini va mustaqil nutqini

rivojlantirishga xizmat qiladi. Shu sababli, boshlang‘ich sinflarda gapirish mahoratini o‘stirish bo‘yicha innovatsion yondashuvlarni ishlab chiqish va amaliyotga joriy etish ta’lim sifatini oshirishning muhim shartlaridan biridir.

Kalit so‘zlar: *ingliz tili,guruhli muhokamalar, muloqot, fikr almashish,interaktiv o‘yinlar, metodlar,zamonaviy texnologiyalar***.**

Аннотация: Развитие устной речи учащихся начальных классов является одной из важнейших педагогических задач. Совершенствование навыков говорения способствует формированию коммуникативных способностей, умению свободно выражать свои мысли и развитию культуры речи. В этом процессе эффективны устные упражнения, ролевые игры, составление рассказов, метод вопрос-ответ и интерактивные методы. Исследования показывают, что для расширения словарного запаса и правильного произношения детям необходимо предлагать интересные и содержательные темы. Кроме того, такие занятия способствуют развитию творческого мышления и самостоятельной речи учащихся. Таким образом, разработка и внедрение инновационных подходов к развитию навыков говорения в начальных классах является важным условием повышения качества образования.

Ключевые слова: *английский язык, групповые дискуссии, общение, обмен идеями, интерактивные игры, методы, современные технологии***.**

Annotation: Developing oral speech in primary school students is one of the most important pedagogical tasks. Improving speaking skills helps to form communication abilities, express thoughts freely, and develop speech culture. Effective methods in this process include oral exercises, role-playing games, storytelling, the question-and-answer method, and interactive techniques. Research shows that providing students with engaging and meaningful topics is essential for expanding their vocabulary and improving pronunciation. Moreover, such activities contribute to the development of students’ creative thinking and independent speech. Therefore, designing and implementing innovative approaches

to enhancing speaking skills in primary classes is a crucial factor in improving the quality of education.

Keywords: *English language, group discussions, communication, exchange of ideas, interactive games, methods, modern technologies.*

Introduction

Speaking skills are essential in a child’s language development, playing a crucial role in academic success and social interaction. In primary education, oral communication helps students express their thoughts clearly, build confidence, and engage actively in discussions. However, many young learners struggle with fluency, pronunciation, and vocabulary, making it necessary for educators to adopt effective teaching strategies. Interactive methods such as role-playing, storytelling, question-and-answer activities, and group discussions encourage students to speak more freely. Additionally, using visual aids, real-life simulations, and peer interactions can create a more dynamic learning experience. This study explores various techniques to enhance speaking abilities in primary classrooms, emphasizing the importance of a supportive and engaging learning environment. By fostering verbal communication, teachers contribute to students’ cognitive, linguistic, and social development, preparing them for future academic and real-life situations. Developing strong speaking skills at an early age also improves problem-solving abilities, creativity, and critical thinking, which are essential for lifelong learning.

Literature review

Research highlights the importance of interactive methods in developing speaking skills in primary education. Vygotsky (1978) emphasizes social interaction in language learning, while Brown (2001) argues that meaningful conversations enhance fluency. Harmer (2007) supports role-playing and storytelling as effective techniques, and Nation & Newton (2009) stress vocabulary expansion through task-based learning. Richards (2015) highlights the role of multimedia in engaging students. Overall, studies suggest that a mix of

communicative, interactive, and technology-based approaches is essential for improving young learners’ speaking abilities.

Research method

This study employs a qualitative research approach to explore effective strategies for developing speaking skills in primary education. Data is collected through classroom observations, teacher interviews, and student performance analysis. Observations focus on the impact of interactive methods such as role-playing, storytelling, and discussions. Teacher interviews provide insights into instructional strategies and challenges in teaching speaking skills. Additionally, student assessments measure progress in fluency, pronunciation, and vocabulary use. The collected data is analyzed thematically to identify the most effective techniques. This method ensures a comprehensive understanding of how various teaching approaches influence students’ oral communication development.

Results and Findings

The study found that interactive and communicative teaching methods play a crucial role in improving speaking skills among primary school students. The findings were categorized into key areas, including student engagement, confidence, fluency, vocabulary expansion, pronunciation, the role of technology, and challenges faced in speaking development.

1. Increased Student Engagement

Observations showed that activities like role-playing, storytelling, and discussions significantly increased student participation. Learners were more motivated to speak when involved in enjoyable and meaningful tasks. Traditional memorization techniques were found to be less effective compared to communicative approaches, which encouraged natural conversation and interaction.[15]

[15] . Harmer, J. (2007). The Practice of English Language Teaching (4th ed.). Pearson Education.

2. Improved Speaking Confidence

One of the most noticeable findings was the increase in students' confidence when speaking. Students who regularly participated in oral activities felt more comfortable expressing themselves in front of their peers. Speaking in pairs and small groups helped reduce anxiety, allowing students to practice in a supportive environment before addressing larger audiences.[16]

3. Enhanced Fluency and Pronunciation

Assessments showed that frequent speaking practice led to greater fluency and improved pronunciation. Structured conversational exercises helped students reduce hesitation and speak more naturally. Activities such as repetition exercises, pronunciation games, and phonetic drills contributed to clearer speech and better articulation.[17]

4. Expansion of Vocabulary and Sentence Structure

Students who engaged in storytelling, discussions, and real-life conversations displayed a richer vocabulary and improved sentence structures. Vocabulary growth was more effective when students used new words in meaningful contexts rather than through memorization alone. Visual aids, picture-based storytelling, and real-world simulations also played an important role in vocabulary retention.[18]

5. The Role of Technology in Speaking Development

The study found that multimedia tools, language-learning apps, and digital storytelling platforms positively impacted students' speaking skills. Videos, audio recordings, and interactive speech recognition software helped young learners improve pronunciation and listening comprehension. Students who engaged with digital tools were also more eager to practice speaking outside the classroom.[19]

---

[16] Krashen, S. D. (1982). Principles and Practice in Second Language Acquisition. Pergamon.

[16] Brown, H. D. (2001). Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy. Longman

[3] Nation, I. S. P., & Newton, J. (2009). Teaching ESL/EFL Listening and Speaking. Routledge.

[4] Mayer, R. E. (2009). Multimedia Learning (2nd ed.). Cambridge University Press.

6. Overcoming Speaking Challenges

Despite the overall progress, some students faced challenges such as anxiety, hesitation, and difficulty in structuring complete sentences. Teachers noted that creating a supportive classroom environment, providing encouragement, and allowing students to practice with peers helped overcome these difficulties. Positive reinforcement and scaffolding techniques were effective in boosting students’ confidence.[20]

7. Effectiveness of Task-Based and Communicative Approaches

Task-based learning methods, such as problem-solving discussions, debates, and opinion-sharing exercises, helped students develop their speaking skills in real-world contexts. Learners performed better when required to use language in practical situations rather than through isolated grammar exercises. Activities that involved real communication experiences encouraged natural speech development.[21]

Summary of Key Findings

Interactive methods (role-playing, storytelling, discussions) significantly boost student participation.

Speaking confidence improves with consistent oral practice in small group settings.

Fluency and pronunciation develop through structured speaking exercises and phonetic drills.

Vocabulary expansion is more effective when integrated into meaningful communication tasks.

Technology-based learning enhances pronunciation, comprehension, and student motivation.

Challenges such as speaking anxiety can be reduced through encouragement and peer collaboration.

[5] Krashen, S. D. (1982). Principles and Practice in Second Language Acquisition. Pergamon.
[6] Ellis, R. (2003). Task-Based Language Learning and Teaching. Oxford University Press.

Conclusion

The findings of this study emphasize the importance of interactive, task-based, and technology-supported approaches in developing speaking skills among primary school students. Engagement in communicative activities, such as role-playing, storytelling, and discussions, significantly enhances students’ motivation and participation. Moreover, task-based learning fosters confidence, fluency, and vocabulary development by providing meaningful language practice.

Technology also plays a crucial role in improving pronunciation and comprehension through multimedia resources and digital tools. However, challenges like speaking anxiety and hesitation can be mitigated by creating a supportive learning environment and encouraging peer collaboration.

Ultimately, a student-centered, communicative teaching approach is key to fostering effective oral proficiency. Educators should continue integrating engaging, real-life speaking activities and utilizing modern technological tools to maximize students' language development. Further research could explore the long-term impact of these methods on students' overall language competency.

References

1. Brown, H. D. (2001). Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy. Longman.
2. Ellis, R. (2003). Task-Based Language Learning and Teaching. Oxford University Press.
3. Harmer, J. (2007). The Practice of English Language Teaching (4th ed.). Pearson Education.
4. Krashen, S. D. (1982). Principles and Practice in Second Language Acquisition. Pergamon.
5. Mayer, R. E. (2009). Multimedia Learning (2nd ed.). Cambridge University Press.
6. Nation, I. S. P., & Newton, J. (2009). Teaching ESL/EFL Listening and Speaking. Routledge.

7. Richards, J. C. (2015). Key Issues in Language Teaching. Cambridge University Press.

XALQ ERTAKLARINING SEHRLI TURKUMIDA “QAHRAMON”, “PAHLAVON” KONSEPTLARINING TARIXIY -GENETIK TAHLILI

Feruza Sobirova Mahamatismayilovna,
NamDU tayanch doktoranti

Annotatsiya: Mazkur maqolaning ilmiy ahamiyati konseptual tahlil obyekti sifatidagi “Qahramon”, “Pahlavon” konseptlari orqali “olamning lisoniy manzarasi”da odamning ichki qiyofasini tasvirlash usuli ishlab chiqilganligi, bunday tahlil usuli insonning ma’naviy turmushini aks ettiruvchi alohida konseptlar tahlilidan hosil bo‘lishi, yoki boshqa semantik va semiotik kategoriyalar tahlili orqali shakllantirilishi imkoniyatida namoyon bo‘lishi, erishilgan natijalar olam lisoniy manzarasi lingvomadaniyatshunoslikning asosiy tushunchalaridan biri sifatida insonning nutqida aks etadigan olamni idrok etishi hodisasi uning asosini tashkil etishi qator muammolar yechimini izlash borasida ma’lum darajada nazariy ahamiyatga molik ekanligi bilan izohlanadi.

Kalit so‘zlar: *konsept, lingvomadaniyatshunoslik, epik janr, mentalitet*

Аннотация: Научная значимость данной статьи заключается в том, что разработан метод изображения внутреннего облика человека через концептуальный анализ понятий «Герой», «Пахлаван» в лингвистической картине мира. Такой метод анализа может быть сформирован через анализ отдельных концептов, отражающих духовную жизнь человека, или через анализ других семантических и семиотических категорий. Достигнутые результаты объясняются тем, что восприятие мира, отражающееся в речи человека, является основой для решения ряда проблем, поскольку оно представляет собой одно из основных понятий лингвокультурологии, а также важное теоретическое значение в поиске решений этих проблем.

Ключевые слова: *концепт, лингвокультурология, эпический жанр, менталитет.*

Abstract: The scientific significance of this article lies in the development of a method for depicting the internal image of a person through the conceptual analysis of the concepts "Hero" and "Pahlavan" in the linguistic landscape of the world. Such a method of analysis can be formed through the analysis of individual concepts reflecting the spiritual life of a person or through the analysis of other semantic and semiotic categories. The results obtained are explained by the fact that the perception of the world, reflected in a person’s speech, constitutes the foundation for solving a range of problems, as it represents one of the key concepts in linguocultural studies, and also holds certain theoretical significance in seeking solutions to these problems.

Keywords: *Concept, linguocultural studies, epic genre, mentality.*

- Xalq ertagi – yozma va og‘zaki folklor san’atining epik janri: turli xalqlar folkloridagi xayoliy voqealar to‘g‘risida prozaik og‘zaki hikoya. Matnlari badiiy adabiyotga asoslangan turli janrdagi asarlarni o‘z ichiga olgan nasriy folklor.
- Adabiy ertak – bu epik janr: badiiy adabiyotga asoslangan, xalq ertagi bilan chambarchas bog‘liq, ammo, farqli o‘laroq, ma’lum bir muallifga tegishli, nashr etilishidan oldingi og‘zaki varianti mavjud bo‘lmagan. Adabiy ertak yoki xalq ertagiga taqlid qiladi (xalq she’riy uslubida yozilgan), yoki folklor bo‘lmagan syujetlar asosida didaktik asar sifatida yaratiladi. Tarixiy jihatdan folklor ertagi adabiy ertakdan oldinroq dunyoga kelgan.
- Ertakka bo‘lgan qiziqish, uning arxaik xalq dunyoqarashi, atrofdagi voqelik haqidagi an’anaviy g‘oyalari, u yoki bu etnik guruhning qadriyat yo‘nalishlarini to‘liq shaklda aks ettirishi bilan bog‘liq. Ertaklarni o‘rganish ma’lum darajada madaniyatni o‘rganishdir, ularda xalqning tarixi, dunyoqarashi, intilishi, ozodlik uchun kurashi, falsafasi aks etadi.

Mazkur maqolada xalq ertaklaridagi “Qahramon” konseptini o‘rganish etnik guruhning dunyoqarashidagi o‘ziga xos xususiyatlar, milliy madaniy qadriyatlar, shuningdek, til sohibi bo‘lgan xalqning tarixiy tajribasini aniqlashga imkon berishi

haqida fikr yuritiladi, zero, konseptning mazmuni konsept nomi bilan atalmish hodisa, obyekt haqidagi individual, guruhiy, sinfiy, milliy va umuminsoniy tushunchalar majmuidan tashkil topadi. Bir elementdan tashkil topgan “Qahramon” konseptining so‘ziga o‘zbek tili izohli lug‘atida Shijoati, dovyurakligi, botirligi bilan shuhrat qozongan, jonbozlik, mardlik qilib, o‘zini ko‘rsatgan shaxs”, “badiiy asarning bosh ishtirokchisi”, “ biror voqea-hodisa va shu kabilarning sodir bo‘lishiga sabab bo‘lgan yoki unda asosiy rol o‘ynagan shaxs”, “Qahramon - erkaklar ismi”, kabi ta’riflar berilgan.

Qahramonlarning paydo bo‘lish tarixi xalq talabi, ezgu niyat, xohish e’tiqodi bilan yuzga kelgan va ideal qahramon yanglig‘ shakllangan. Bu tipdagi obrazlar xalq ertaklarining sehrli ertaklar turrkumida ko‘proq uchraydi. O‘zbek xalq ertaklarida yetakchi qahramon -bahodir. U pahlavon yanglig‘ tavsiflanadi (Qiron pahlavon, G‘ulom Polvon, Pahlavon Rustam), faoliya ko‘rsatadi. Pahlavon g‘ayri oddiy tug‘ilishi , faol xarakati g‘ayri tabiiy kuch qudrati, o‘tda yonmas, suvda cho‘kmas, qilich botmas xususiyati bilan ajralib turadi. Pahlaon qudrati raqib personajga qarshi qaratilgan bo‘lib, asosiy vazifasi elatga qiron keltirgan deb, ajdarxoga qarshi chiqish, oila, urug‘, qabila manfaatini himoya qilishdan kelib chiqadi. Uning o‘ziga xos hususiy belgilaridan zo‘r kuch qudrati, g‘ayri oddiyligi, sinovda paxlavon deb atalishidir. Uning bu xususiyati kurashda ajdar-ilon bilan jang-jadallarda oydinlashadi.

Pahlavon mifologik obraz demiturgning o‘ziga xos badiiy ko‘chimi sifatida faoliyat ko‘rsatadi. Qahramon o‘zida mehribon himoyachi, adolatparvar, mard jasur jangchi, singari ahloqiy normalarini tashiydi. Qahramon pahlavon, ayiq polvon, hususan G‘ulom polvon, Qiron polvon, Rustam polvon, Olmos Botir deb ataluvchi namunalari tuzulishi, ma’nodosh va vazifadoshlik belgilari o‘hshashlikka ega umumlashma obrazlardir. Ularning genezisi, tarixiy, ildizlari bir manba, turkiy asotir, ezgulik ato etuvchi miflar, homiy muakkil Ahuramazda, yarim hudolarga borib taqaladi. Bosh qahramonning ibtidosi ideal pahlavon, titan, magik kuch, beqiyos qudratli bahodir polvon.

Qahramon - pahlavonlar orasida dong‘i olamga tarqalgan ekan, pahlavonlar ichida eng kichigi ham eng botir va kuchlisi ekan. Tinch shaharga yov hujum qilib kelsa , Qahramonning bir hamlasi bilan tumtaraqay bo‘lib ketarkan.[22] Mif asotirning o‘ziga xos xatti harakati, faoliyati ertak motivlarida aks etgan badiiy obrazlarda o‘zgarmaydi[23], saqlangan. Shuning uchun, ana shu epik pahlavon qahramonlar O‘rta Sharq eposi uchun tipologik hodisadir.[24]

Epik qahramon ma’nosi, asotir bilan tenglashadi. Mifologik obraz homiy, epik pahlavon, himoyachi shaklida tavsiflangan. Uning bu vazifasi jangovorlik faoliyati, dahshatli raqibga qarshi jangda amal qiladi. Asotirning ilohiy qudrati badiiy ko‘chimda epik pahlavonning magik kuchi, g‘ayritabiiy xususiyatiga aylangan. Demak, asotir yaratuvchi, homiy, ertak qahramoni himoyachi sifatida harakat qiladi.

“Qahramon”, “Pahlavon” konseptlari Rustam obrazida mujassam. U qahramon sifatida ma’lum va mashhur bo‘lib, O‘rta Sharq xalqlari orasida naql etilgan eposda pahlavon yanglig‘ namoyon bo‘ladi. Bu uning harakati, raqibga munosabatida oydinlashadi. Rustam - mard va jasur, ayni paytda marhamatli, qiyofasida shiddatli, kuch qudrat belgilari bo‘rtib turgan jangchi yigit. U bobosi afrosiyob turkning avlod ajdodidandi. Turonni himoya qilgan. U xalq idealining obrazli ifodasi, epik pahlavonning ajoyib namunasi sifatida tavsiflangan. Rustam soddadil ibtidoiy axloq normalari singdirilgan epik pahlavon, elat va yurt manfaatining tengsiz homiysi. Qudratli gavda tuzilishi obrazning asosiy sifatini belgilaydi.

Rustam atamasi qadimgi so‘g‘d tiliga mansub bo‘lib, Shak pahlavonini anglatadi[25]. Bu termin “Avesto”da uchramaydi. Atamaning ibtidosi Rustaxma, Rustaxm[26] bo‘lib ikki o‘zakdan tashkil topgan. Rust- qaddi- qomat, taxm-qudratli ma’nolarini anglatadi. Rustam esa Rustahmning fonetik o‘zgarishga uchragan namunasidir.

1O’zbek xalq ertaklari II jild, Toshkent, 2007, 23-bet.
[23] Propp V. Ya. Morfologiya skazok. S.23
[24] Imomov K. O’zbek xalq nasri poetikasi, Toshkent, 2003, 171-bet.
[25] O’zbek tili va adabiyoti.1979.41-bet
[26] Braginskiy M. S. Iz Istorii Tadjinskoy narodnoy poezii.M.1956,.S.91

Rustam timsoli O‘rta Osiyo, Eron va Afg‘onistonda keng tarqalgan. U bir dostonda “Baxmanyashta”[27] arab bosqinchilariga qarshi kurashgan qahramon, ikkinchisida “Shahrihon -Eron”[28]esa shaharlar bunyod etgan pahlavon. Ma’lum bo‘ladiki, Rustam an’anaviy , qadimdan ma’lum va mashxur bo‘lgan siymo. Demak, xalq ertaklarining sehrli turkumiga kiruvchi qahramonlik tipiga kiruvchi yetakchi qahramonlar silsilasi ibtidoiy tasuvvurllar zaminida yuzaga kelgan o‘t bilan suv, issiq bilan sovuq, kun bilan tun, yovuzlik bilan ezgulik kurashini ifoda etgan mifologik ibtido, Ulegen yoki Zardushtiylik dinining asosi hisoblangan yaratuvchi muakkil Ahuramazdaning epik obrazga aylangan botiniy ko‘chimidir. Ana shu tipdagi pahlavonlar qahramonlik tipidagi ertaklarning o‘ziga xos xususiyatini belgilaydi.

Yuqorida korsatib berilgan fikrlardan kelib chiqib, biz xalq ertaklarining sehrli tukumidagi “Qahramon” “Pahlavon” konseptlarining tarixiy-genetik tahlili quyidagi tuzilma barcha ertaklar uchun bir xil ekanligini aniqladik.

1. Qahramon- kenja, shahzoda, baliqchi, ovchi, to‘quvchi, naqqosh, pahlavon.

2. Pahlavon turli hil sinovlarga duch keladi, ajdarho devlar bilan jang - jadallar qiladi, uning qudrati mana shu kurashlarda oydinlashadi.

3. . Botir jangchi ilohiy kuch yoki sehrli yordamchilar tufayli barcha to‘siqlarni yengadi.

4. Qahramon, bahodir faoliyatida patriarhal munosabat, oila, urug‘, qabila himoyachisi sifatida faoliyat olib boradi.

Xalq ertaklarida “Qahramon”, “Pahlavon” konseptlarining jismoniy, psixofiziologik, psixologik xarakteristikasi tasvirlanishi orqali ushbu konseptning yana bir lingvomadaniy xususiyati, ya’ni milliy mentalitetni aks ettirishi namoyon bo‘ladi. Mentalitet (o‘zlik) – biror millatning mentalligi, aqliy boyligi, ruhiy xazinasining ichki tuzilishi va farqlanishini aks ettiruvchi kategoriyadir. Xalqning mentalligi tilning nisbatan muhim konseptlarida faollashadi.

[27] O’sha asar,130-bet
[28] O’sha asar,131-bet

Odamlarning xulq-atvorini belgilaydigan qadriyatlar, eng qimmatli belgilar olam lisoniy manzarasining eng muhim qismini tashkil qiladi. Shunday konseptlar qo‘llanishining muloqot muhiti va maqsadi bilan bog‘liq ekanligi uning sotsiolingvistik xususiyatidan dalolat beradi, chunki ushbu konseptlar moddiy, ijtimoiy, ma’naviy, madaniyat kabi tushunchalarni o‘zida aks ettiradi. Aynan moddiy nozu-ne’matlar, mehnat, bilim, do‘stlik, mardlik, etika, estetika, ona tili, e’tiqod, insonparvarlik kabi tushunchalar insonlarni hayvonlardan ajratib turadi, tartibsizliklardan saqlab, hayot tarzini bir maromda ushlab turadi.

Xalq ertaklarining sehrli turkumida “Qahramon”va “Pahlavon” konseptlari o‘ziga xos xususiyatli inson fenomeni ekanligi hamda sinov motivida, xarakterida, tashqi qiyofasida, jamiyatda tutgan o‘rnida va turmush tarzida adolatparparvar himoyachi sifatida gavdalanadi. Konseptlarni tarixiy-genetik jihatdan o‘rganish asosida bir janrning yuzaga kelishida ikkinchi birining manbalik vazifasini o‘tashi, bir janrga mansub asarning boshqa bir janrdagi asar tarkibida uchrashi kabi qator o‘ziga xos xususiyatlar mavjudligi aniqlandi. Xalq ertaklari milliy va umuminsoniy hodisadir, ularning badiiy va tarbiyaviy ahamiyati beqiyosdir. Lekin bir narsa doimiy ustunlikka ega, bu g‘arb bo‘ladimi yoki sharq, barcha xalqlarning ertaklari yovuzlik ustidan yaxshilik g‘alaba qozonishiga o‘rgatadi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. O‘zbek xalq ertaklari I, II jild, Toshkent, 2007.

2. Imomov K. O‘zbek xalq nasri poetikasi, Toshkent, 2008.

3. Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику. – Москва: Флинта Наук, 2007. – С. 5

4. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 3 - жилд. – Тошкент: “Ўзбекистон миллий энциклопедияси» ДИН, 2007. – Б. 6.

МЕДИА МАТНЛАР ТАРЖИМАСИНИНГ ЎЗИГА ХОСЛИКЛАРИ

Собирова Нодирабегим Муроджон қизи
Қўқон университети,
таянч докторанти, ўқитувчи

Аннотация: Медия матнлар таржимаси, коммуникацион ва маданий ўзгаришларни акс эттирувчи муҳим жараён сифатида тақдим этилади. Ушбу илмий ишда, медия матнларининг таржима қилишдаги ўзига хосликлари, хусусан, тиллараро ва маданиятлараро тафовутлар, коммуникацион стратегиялар, матннинг мақсади ва аудиторияга таъсири муҳокама қилинади. Таржима жараёнида, матннинг контентини тўлиқ ва аниқ етказиш учун тилшунослик, маданиятшунослик ва психологик жиҳатлар ўрганилади. Медия матнларининг таржимаси кўпинча замонавий ижтимоий тармоқлар, янгиликлар, телевидение ва интернет саҳифаларида учрайди, бу эса таржимага янада кўпроқ эҳтиёжни юзага келтиради. Ушбу ишда, таржимачи, нафақат тилни, балки маданий кодларни ҳам ҳисобга олиши кераклиги кўрсатилади, чунки медия матнларининг ўзига хос хусусиятлари асосан аниқ маълумотни етказиш ва аудитория билан ўзаро алоқани самарали ташкил этишга қаратилган.

Калит сўзлар: *Медия матн, таржима, тиллараро тафовутлар, маданияттшунослик, коммуникацион стратегиялар, ижтимоий тармоқлар, психологик жиҳатлар, маданий кодлар, ижтимоий алоқалар, матннинг мақсади.*

Abstract: The translation of media texts is presented as an important process reflecting communication and cultural changes. This study discusses the peculiarities of translating media texts, particularly the interlingual and intercultural differences, communication strategies, the purpose of the text, and its impact on the audience. The translation process examines linguistic, cultural, and psychological aspects to convey the content of the text accurately and fully. The translation of media texts is often encountered in modern social networks, news, television, and internet pages, which increases the demand for translation. This paper emphasizes that the translator must take into account not only the language but also cultural codes, as the specific features of media texts are primarily aimed at conveying information accurately and organizing effective interaction with the audience.

Keywords: *Media text, translation, interlingual differences, cultural studies, communication strategies, social networks, psychological aspects, cultural codes, social interactions, purpose of the text.*

Аннотация: Перевод медийных текстов представлен как важный процесс, отражающий коммуникационные и культурные изменения. В данной научной работе рассматриваются особенности перевода медийных текстов, в частности, межъязыковые и межкультурные различия, коммуникационные стратегии, цель текста и его влияние на аудиторию. В процессе перевода изучаются лингвистические, культурологические и психологические аспекты для точной и полного передачи содержания текста. Перевод медийных текстов часто встречается в современных социальных сетях, новостях, телевидении и на интернет-страницах, что увеличивает потребность в переводе. В данной работе подчеркивается, что переводчик должен учитывать не только язык, но и культурные коды, поскольку особенности медийных текстов направлены, в первую очередь, на точную передачу информации и эффективную организацию взаимодействия с аудиторией.

Ключевые слова: *медийный текст, перевод, межъязыковые различия, культурология, коммуникационные стратегии, социальные сети, психологические аспекты, культурные коды, социальные взаимодействия, цель текста.*

Медиа матнлар таржимасининг ўзига хосликларида, медиа жанрларининг таржимасини тушуниш ва уларга хос муаммоларни аниқлаш муҳим аҳамиятга эга. Жанрлар ҳар бири ўзининг мазмун, структура ва аудиториясига мос хусусиятларга эга бўлиб, таржима жараёнига жиддий таъсир кўрсатади. Қуйида медиа жанрларининг асосий хусусиятлари ва уларни таржима қилишдаги муаммолар ҳақида келтирилган фикрлар назарий адабиётларга асосланиб баён қилинган.

1. Янгиликлар жанрида асосий мақсад — тезкор ва аниқ маълумотни етказиш. Бу жанрдаги матнлар қисқа, объектив ва аниқ бўлиши керак.

Кўпинча фактлар ва воқеаларни аниқ тартибда (ким, нимани, қаерда, қачон ва нима учун) тақдим этишга асосланади. Бу жанрдаги таржималарда, маданий ва географик контекстларни инобатга олиш, шунингдек, аниқлик ва фактга асосланганлик муҳим. Соффернинг фикрича, таржиманинг асосий вазифаси маълумотни аниқ ва ишончли етказиш бўлиб, бу таржимада шубҳасизлик ва ишончли манбаларага таяншни талаб қилади.[29]

2. Интервью жанрида мутахассис ёки сўрашувчи шахснинг шахсий фикрлари ва мавқеи билан таништирилади. Интервьюлар одатда савол-жавоб форматида бўлиб, фақат маълумот беришдан кўра, шахснинг шахсий ҳис-туйғулари ва муносабатлари муҳимдир. Мундий ушбу жанрда таржима қилинган фикрлар ва шахсиятлар ўртасидаги алоқанинг сақланишига алоҳида эътибор қаратиш кераклигини таъкидлайди.[30] Интервью таржимасида, саволлар ва жавобларнинг аниқлиги ва уларнинг маданий контекстига мослиги муҳим.

3. Репортаж жанрида воқеа ёки ҳолатни образли ва ижодий шаклда тасвирлашга алоҳида эътибор қаратилади. Бу жанрда репортернинг шахсий фикрлари ва ҳис-туйғулари ҳам билдирилиши мумкин. Чумакова бу жанрдаги таржиманинг муваффақиятли бўлиши учун тасвирнинг аниқлиги ва эмоционал контекстни сақлаш талаб қилиниши ҳақида фикр юритади.[31] Репортаж таржимада ижодий йўналиш ва маданий рамкаларга асосланиш лозим.

4. Аналитик Матнлар жанрда муаллиф бирор воқеа ёки ҳолатни чуқур таҳлил қилади, кўпинча изоҳ ва аниқ мисоллар келтирилади. Таржима қилишда, бу жанрдаги фикрлар ва муҳокамаларнинг маъноли аниқлиги муҳимдир. Баснетт ва Лефевернинг таъкидлашича, аналитик матнларни таржима қилишда фикрларнинг аниқлиги ва уларнинг мураккаб контекстларда тўғри етказилиши талаб қилинади.[32]

---

[29]Sofer, M. (2006). The translator's handbook. Schreiber Publishing.
[30]Munday, J. (2016). Translation and the media: The role of translation in media industries. Routledge.
[31]Chumakova, M. (2017). The role of translation in the construction of media narratives (Doctoral dissertation). University of London. https://www.exampleuniversity.ac.uk/thesis
[32]Bassnett, S., & Lefevere, A. (1998). The cultural turn in translation studies. Routledge.

5. Публицистика жанрида муаллиф жамоатчилик фикрини шакллантириш ва муҳим ижтимоий ёки сиёсий масалаларни муҳокама қилишга ҳаракат қилади. Бу жанрдаги таржималарда, матннинг мазмунини аниқ етказиш, шунингдек, ижтимоий ва сиёсий контекстларга мослашиш талаб қилинади. Портернинг фикрича, публицистик жанрда таржима қилинаётган матннинг маънога эътибор бериш, ёки ижтимоий-сиёсий муносабатларнинг аниқ ёритилиши муҳим.[33]

6. Реклама жанрида маҳсулот ёки хизматни тарғиб қилиш учун қисқа ва таъсирчан иборалар ишлатилади. Бу жанрда таржима қилишда, маданий алоқалар, юмор ва маркетинг терминларини қайта кўриб чиқиш лозим. Силванинг таъкидлашича, рекламаларни таржима қилишда фразалар ва юморнинг тўғри ва маданиятга мос бўлишига аҳамият қаратиш керак.[34]

Медиа матнлар таржимасида жанрга хос хусусиятларни тўлиқ ҳисобга олиш жуда муҳимдир. Ҳар бир жанрнинг таржима жараёнига таъсири турлича бўлиб, бу муаммоларни ҳал қилиш учун тилшунослик ва маданиятшуносликнинг энг яқин ҳамкорлиги талаб қилинади. Бунинг учун таржимонлар жанрнинг структурасини, мақсади ва аудиториясини аниқ тушуниши керак, бу уларга медиа матнни оригинал мақсад ва контекстда аниқ таржима қилиш имконини беради.

Медиа жанрлари ҳар бири ўзининг махсус хусусиятлари ва аудиторияга мос турлари билан таржима жараёнига турлича таъсир кўрсатади. Бу жанрлар орқали ҳақиқий, объектив маълумотдан тортиб, шахсий ёки жамоатчилик фикрларигача, турли хил формат ва тилдаги тавсифларнинг ҳужжатга трансформацияси талаб этилади. Таржиманинг муваффақияти жанрнинг хусусиятларини тушуниш ва унга мос келадиган таржима усулларини қўллашга боғлиқдир.

Медиа матнларини таржима қилиш жараёни – бу фақат тилни ўзгартириш эмас, балки матннинг асл мазмуни ва таъсирини сақлаб қолиш, шу билан бирга, турли маданий ва ижтимоий контекстларга мослашувни ҳам

[33]Porter, C. (2004). Cultural translation: An introduction. Routledge.
[34]Silva, A. K. D. (2021). Media translation: Concepts, practices, and research. Palgrave Macmillan.

ўз ичига олади. Софер, Биелса ва Ореро, Мундай каби олимларнинг фикрига кўра, медиа матнларини таржима қилишда энг муҳим жиҳатлардан бири матннинг ўзига хос ва тезкор тарзда тақдим этилиши талабидир. Шу билан бирга, таржима жараёни кўплаб омилларни, жумладан, тилни, маданий фарқларни, ва аудитория эҳтиёжларини инобатга олишни талаб қилади.

1. Контекстнинг аҳамияти. Медиа матнларини таржима қилишда контекстнинг ролини эътибордан четда қолдириш мумкин эмас. Силва, Чумакова ва Жанссен каби мутахассисларнинг таъкидлашича, таржимонлар нафақат тилни таржима қилишда, балки матнни тўғри контекстда тақдим этишда ҳам катта масъулиятни зиммасига олади. Масалан, янгиликлар ва репортажларда фактлар ва уларнинг тақдим этилиши контекстга боғлиқ бўлади ва таржимон бу омилни инобатга олишлари зарур.

2. Объективлик ва шахсий фикр. Медиа жанрларида объективликни сақлаш жуда муҳимдир, айниқса янгиликлар ва репортажларда. Таржимон матннинг оригинал мазмунини сақлаган ҳолда, ўзининг шахсий нуқтаи назарини киритмасликка ҳаракат қилиши керак. Бироқ, интервиew, аналитик матнлар ва публицистика каби жанрларда шахсий фикрларни акс эттириш мумкин, лекин уларни аниқ ва объектив тарзда таржима қилиш лозим. Мундай фикрларни таъкидлаган Мундай ва Басснетт ва Лефевере таржиманинг маданий ва сиёсий контекстини ҳисобга олишни зарур деб ҳисоблайдилар.

3. Лексик ва синтактик структура. Медиа матнларида ишлатиладиган лексика ва терминология таржима жараёнида муҳим аҳамиятга эга. Силва[35] ва Портер фикрича, техник, иқтисодий, сиёсий ва ижтимоий соҳаларга оид атамаларни тўғри таржима қилиш керак. Шунингдек, синтактик тузилмалар оддий ва осон тушунарли бўлиши керак, лекин таржимон тилнинг грамматик қоидаларига ҳам мослашиш зарур. Бу тез ва аниқ маълумотларни тақдим этишда муҳим рол ўйнайди.

[35]Silva, A. K. D. (2021). Media translation: Concepts, practices, and research. Palgrave Macmillan.

4. Мазмунни сақлаш. Таржиманинг асосий мақсади — асл матннинг мазмунини тўлиқ сақлаб қолишдир. Софер ва Кирк бу жараёнда мантиқий аниқ ва маъноли изоҳларни сақлашни таъкидлайдилар. Шунингдек, манбаларни ва статистикани аниқ кўрсатиш ҳам зарур, чунки бу айниқса мураккаб техник матнларда муҳим аҳамиятга эга.

5. Аудиторияга мослашув. Медиа матнларини таржима қилишда аудиторияга мослашув ҳам жуда муҳимдир. Таржимон матнни маълум аудиторияга мос равишда таржима қилиши керак. Мундай фикрни Биелса ва Ореро ҳам таъкидлаган. Масалан, ёшлар ёки махсус гуруҳлар учун таржима қилишда, мураккаб техник терминлардан фойдаланмаслик, аксинча, мақсадли аудиторияга мослаштириш керак бўлади.

6. Таржиманинг услуби ва жанри. Медиа жанрлари ўзига хос услубларга эга бўлиб, ҳар бир жанрда турли хил тил ва ифодалаш усуллари мавжуд. Таржимонлар ҳар бир жанрга мос услубни сақлашлари керак. Басснетт ва Лефевере бу жараёнда жанрнинг тузилиши ва мазмунини сақлашга катта эътибор бериш зарурлигини кўрсатадилар.[36] Масалан, янгиликлар матнларида эмосионал манипуляцияларни олдини олиш, репортажларда эса инсонларнинг ҳиссиётларини аниқ ифодалаш керак бўлади.

7. Интерактивлик ва янги технологиялар. Ҳозирги кунда интернет ва интерактив медиа платформаларида таржима қилишда қўшимча омилларни инобатга олиш зарур. CEO (қидирув тизимларининг оптималлашуви) каби воситалар орқали таржима қилинган матнларни қидирув тизимларида яхши топилиши учун оптималлаштириш керак. Чумакова ва Жанссен янги технологиялар ва интерактивликнинг таржима жараёнига қандай таъсир кўрсатишини ўрганиш зарурлигини таъкидлашади.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати

1. Bassnett, S., & Lefevere, A. (1998). The cultural turn in translation studies. Routledge.

[36]Bassnett, S., & Lefevere, A. (1998). The cultural turn in translation studies. Routledge.

2. Silva, A. K. D. (2021). Media translation: Concepts, practices, and research. Palgrave Macmillan.

3. Porter, C. (2004). Cultural translation: An introduction. Routledge.

4. Sofer, M. (2006). The translator’s handbook. Schreiber Publishing.

5. Munday, J. (2016). Translation and the media: The role of translation in media industries. Routledge.

6. Chumakova, M. (2017). The role of translation in the construction of media narratives (Doctoral dissertation). University of London. https://www.exampleuniversity.ac.uk/thesis

THE USAGE OF PHRASEOLOGICAL AND IDIOMATIC UNITS IN THE STORIES OF ABDULLA KAHHAR.

Khabibulloyeva Gulchehra Komiljonovna,
Teacher of Foreign language and
Literature of lower courses of
Denau entrepreneurship and pedagogy institute
Khabibulloyeva Sohiba Komiljon kizi,
first year student of Foreign language
and literature of lower courses
of Denau entrepreneurship and pedagogy institute

Annotatsiya: Ushbu maqolada o‘zbek tilining bir nechta idiomalari va frazeologik birliklari keltirilgan. Abdulla Qahhor ushbu birliklarni to‘g‘ri ishlatgan buyuk yozuvchilardan biri edi. Bu idiomalar yoki iboralarni tushunish va qo‘llash chet ellik o‘quvchilar uchun qiyin bo‘lishi mumkin, garchi har qanday til bilan o‘xshashlik va farqlar mavjud bo‘lsa ham. Shunga qaramay, ular juda keng tarqalgan bo‘lgani uchun bir nechta chet tillariga, jumladan, ingliz tiliga ham tarjima qilinmoqda. Shu sababli, ko‘plab tadqiqotchilar va lingvistlar ushbu ma’nolarni ikki tilda taqqoslamoqdalar. Ushbu ishda mualliflar har ikki tildagi iboralar va idiomalarni solishtirganlar.

Kalit so‘zlar: *tasvirlamoq, fraza, ma’no, ibora, salbiy, ijobiy.*

Абстракт: В этой статье приведены несколько идиом и фразеологических единиц узбекского языка. Абдулла Каххар был одним из великих писателей, который умело использовал эти выражения. Понимание и использование таких идиом или фраз может быть сложным для иностранцев, хотя между любыми языками существуют как сходства, так и различия. Однако они широко распространены, поэтому переводятся на несколько иностранных языков, включая английский. По этой причине многие исследователи и лингвисты сравнивают их значения в обоих языках. В данной работе авторы сопоставили фразы и идиомы в обоих языках.

Ключевые слова: *значение, идиома, описание, негатив, позитив, люди.*

Abstract: In this article, several idioms and phraseological units of Uzbek language are given. Abdulla Kahhar was one of the greatest novelist who could use these units in a correct way. Catching and using these idioms or phrases can be challenging for foreigners, though there are some similarities and differences with any language. However, they are highly common, so, they are being translated into several foreign languages as well as English. Therefore, the meanings in two languages can be compared by many researchers and linguists. In this work, authors compared phrases and idioms in both languages.

Key words*: meaning, idiom, describe, negative, positive, people.*

In linguistics, phrases are groups of words that express a single idea, while idioms are statements with meanings that cannot be deduced from the words alone. Because they usually have cultural or contextual significance, idioms are unique linguistic creations.

Phrases are: - By the way: - Incidentally or as an aside. - Piece of cake: - Something very easy to do.

Idioms are: - Kick the bucket: - To die. - Break a leg: - A way to wish someone good luck.

Because the literal meanings of the constituent words don't always convey the intended meaning, the idioms contain a layer of figurative language.

Abdulla Kahhar lived during the time of I World War as well as II World War and he described every moments of the people of Uzbekistan in a humorous way. Therefore his most of the idioms or phraseological units are belonged with Uzbek culture and society. He criticized the problems of humans especially in a negative way. Not only, could he describe the problems of society in slums of outskirt and countryside people, but he emphasized also loyalty and patience as well as the conditions of close bond in a relationships.

The idioms and phrases are various, here these idioms are divided into two groups according to their positive and negative meaning.

First group we consist of positive phrases’ meaning idioms:

“ Tetik chiq, qanday bo‘ldi?” – (Did he recover well? / How is he?) - means asking if someone has gotten better or recovered after being sick.

“ Shashti qaytdi” – (He regained his enthusiasm.) – means someone has regained their energy, excitement, or motivation after a period of low mood or fatigue.

“ Evida bo‘lmoq” –(To be in one's place / To feel comfortable.) means feeling at ease, comfortable, or in harmony with the situation or environment.

“ Ta'bi ochildi” – (His mood brightened / He felt cheerful.)- means a person’s mood improved, and they became happy or optimistic.

“Sen dastyorga zor bo‘lguncha o‘g‘ling dastyor bo‘ladi.” – (Help will come when the time is right.) means assistance will appear when it's truly needed or when the situation is right for it. For example, it suggests that assistance or support is often available unexpectedly or in a timely manner, sometimes even from sources that were not initially considered.

Next is about negatives and their definitions:

Phrase– Literal meanings

“Og‘rib qoldi “– (He got sick.) means someone became ill or unwell.

“ O‘sal bo‘ldi”– (He became seriously ill.) means a person’s illness worsened or became more severe.

“Bo‘shashib ketdi”– (He became weak.) means a person lost strength, either physically or mentally.

“ Boshi og‘irlashib ketdi”– (His head felt heavy.) means a sensation of pressure or discomfort in the head, often indicating a headache or fatigue.

“Boshi g‘ovlab, ko‘zi tindi” – (His head throbbed, and his vision blurred.) describes a physical discomfort where the head hurts and vision becomes unclear.

Idiom – Figurative meanings

“ Kasallikni o‘qitdi” – (He sought spiritual healing for the sick.) means a phrase often used in a spiritual or religious context, implying that someone is helping or seeking help for others’ ailments.

“Xo‘rligi keldi” – (He felt humiliated.) means a person feels degraded, ashamed, or disrespected.

“ O‘pkasi to‘ldi” – (He was filled with resentment.) means a person became angry or upset due to a perceived injustice or grievance.

“Avzoyi buzildi” – (His mood worsened) describes a situation where someone's mood or emotional state deteriorated.

“Yuragini qon qilib yubormoq” – (To deeply hurt someone.) means to cause emotional pain or distress to someone, often leading to feelings of betrayal or sadness.

“Tekinga mushuk oftobga chiqmaydi.” –(Nothing comes for free.) means implies that everything has a cost or requires effort; nothing is given without something in return.

“Tepa sochi tikka bo‘ldi.” – (He was shocked.) means describes a strong reaction to something surprising or disturbing.

“Ko‘ngli tortmaslik” – (To be reluctant.)means a person is unwilling or hesitant to do something, often because they feel uncomfortable or uninterested.

In conclusion, although these idioms and phrases are not used in formal style, they are the crucial part of our speech and colloquial words and without using them we can not attract our listener or reader quickly.

References:

1. A. Kahhar “Bemor”, Toshkent. Ilmu ziyo zakovat , 2023.

2. A. Kahhar “O‘g‘ri” Toshkent. Book media plyus, 2023.

3. Iroda Alijon kizi Abdullayeva, Nasiba Nurkobil kizi Khushbakova (2022), “Problems of Translating English Idioms Into Uzbek”, in the journal of Ares p. 208-211.

4. Sayyora Qosimboyeva, Nodira Xoliqova 2022, “Ikki eshik orasi” romanida milliy ruhning poetik takomili, Cyber Leninka journal

5. Abdullayeva, I. A. K., & Khushbakova, N. N. K. (2022). Problems of Translating English Idioms Into Uzbek. Academic research in educational sciences, 3(11), 208-211.

6. Safarova, A., & Khabibulloyeva, G. (2024, February). THE USAGE OF PHRASEOLOGICAL AND IDIOMATIC UNITS IN THE NOVEL" BETWEEN THE TWO DOORS" BY UTKIR KHOSHIMOV. In *Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit* (pp. 503-504).

KOREYS TILINI O‘RGANISHDA RAQAMLI TEXNOLOGIYALARNING ROLI

Xo‘janazarova Nazira Omonjanovna,
Namangan davlat chet tillari instituti
Filologiya fakulteti katta o‘qituvchisi
hujanazarovanazira@gmail.com

Annotatsiya. Ushbu maqolada raqamlashtirishning ahamiyati hamda koreys tilini o‘rganishda raqamlashli texnologilarning o‘rni haqida so‘z yuritiladi. Bundan tashqari, koreys tili bilim baholash til darajasini aniqlashda hamda til o‘rganishda raqamlashtirilgan saytlarning afzalliklari haqida so‘z boradi va tahlil qilinadi.

Kalit so‘zlar: *raqamlashtirish, mediasavodhonlik, elektron texnologiya, internet, raqamlashtirish, raqamli savodxonlik, topikm yangi zamonaviy metod*

Annotation. This article discusses the importance of digitization and the role of digitization technologies in learning the Korean language. In addition, the advantages of digitized sites in determining the level of Korean language proficiency and language learning are discussed and analyzed.

Keywords: *digitization, media literacy, , electronic technology, internet, digitization, digital literacy, topic, new modern method.*

So‘nggi yillarda chet tillarni o‘qitishda tinglash, gapirish, o‘qish va yozish kabi to‘rtta asosiy til ko‘nikmalariga madaniyat ko‘nikmasi ham kirib keldi. Internetning keng tarqalishi globallashuvning jadallashishining asosiy sabachi bo‘lib, internet tarmoqlari orqali to‘g‘ridan-to‘g‘ri til soxibi bilan bo g‘lanish yoki uni darslarini kuzatishda til ko‘nikmalaridan tashqari madaniyatni muhimligi va madaniy muloqotni ahamiyati va zarurligi alohida ta’kidlanmoqda. Ashurova Z: “Oliy ta’limning maqsadi madaniyatlararo muloqot ko‘nikmasi hamda xalqaro aloqalarni rivojlantirishga xissa qo‘shadigan kadrni tayorlashdi»deya fikr bildirgan[37].

Kim, Ji-Young: “Chet tili o‘qitish va o‘rganishda kommunikatsiyaga yo‘naltirilgan, interaktiv, insonparvar va umumiy til yondashuvining ahamiyati muhim” deya fikr bildirgan[38]. Bunday yondashuvni amalga oshirish uchun chet tilini o‘qitishda mazmun va mavzuga yoki topshiriqlarga asoslangan o‘qitish metodlari, shuningdek, ijtimoiy-madaniy muammolar, muhokamalar bo‘yicha videomateriallar o‘quv faoliyatda o‘qituvchidan zamon bilan hamnafaslikda o‘z ustida doimiy izlanishini talab qilmoqda.

Koreys tilini o‘qitishda multimedia vositalaridan foydalanishga oid 1990-yillarning oxirlarida boshlanadi. Mazkur tadqiqotlarning aksariyati vebga asoslangan koreys tili o‘rganish dasturlarini ishlab chiqishga qaratiladi. (90-yillarda internetning dastlabki bosqichi bo‘lganligi uchun, manbalarni raqamlashtirishga ko‘proq ahamiyat berilgan. Raqamlashtirish muhitida til o‘rganishga oid tadqiqotlar asosan 2000-yillardan keyin boshlanadi.

Chet tili jumladan **koreys tilini o‘rganishda raqamli texnologiyalarning roli** globallashuv jarayonida butun dunyoda koreys tiliga bo‘lgan qiziqish va uni o‘rganayotganlarning ko‘payishi koreya madaniyati 한류(Hallyu Koreya to‘lqini)

[37] Ashurova, Z. (2024). Chet tilini o‘qitish kontekstida madaniyatlararo muloqot ko‘nikmalarini rivojlantirishning pedagogik zarurati. Musiqa ta’limi va san’atining bugungi globallashuv sharoitda milliy-ijtimoiy ahamiyati: muammo va yechimlar, 5(0005).

[38] Kim, J. Y. (2009). 부교재로서의 초급 한국어 교육용 멀티미디어 자료개발 방안

rivoji va muvaffaqiyati bilan uzviy bog‘liqdir. Woo In-hye (1999) o‘z tadqiqotida veb-saytdan foydalanish tajribaviy o‘rganish bilan uyg‘unlashgan holda ya’ni koreys qo‘shiqlari, koreys musiqa asboblari, odob-axloq qoidalari, koreys xalq ertaklari, koreys tarixiy afsonalari, koreys taomlari va koreys xalq o‘yinlarini o‘rgatishda veb-resurslardan foydalanish misollarini keltirib, koreys tili o‘qitish metodikasini taqdim etadi.[39] Bu esa, raqamli platformalar K-drama, K-pop, K-movie, K-food, K-beaty kabi koreya madaniyati bilan bog‘liq turli media kontentlarga kirish, undan bahramand bo‘lish va uni keng targ‘ib qilishi orqali amalga oshmoqda. Shu jumladan, koreys tili ham o‘z navbatida internet tarmog‘idan foydalanuvchilarning ortishi natijasida tobora chet elliklarning Koreyaga kirish oqimi ko‘paytirib, koreys tili o‘rganuvchilarning yil sayin oshishiga sabab bo‘lmoqda. Dengiz orti yashirin Koreya davlati endilikda butun dunyo taniydigan Koreya davlatiga timsolida gavdalanmoqda. Darhaqiqat internetning keng ko‘lamda butun dunyoni egallashi globallashuvni yanada jadallashishini ya’ni internet orqali dunyoning deyarli barcha joylaridagi voqea-hodisalardan xabardor bo‘lish imkonini bergan bo‘lsa, chet til ta’limida esa raqamlashtirilgan resurslar tobora rivojlanmoqda. Shu jumladan, koreys tili ham o‘z navbatida internet tarmog‘idan foydalanuvchilarning ortishi natijasida tobora chet elliklarning Koreyaga kirish oqimi ko‘paytirib, koreys tili o‘rganuvchilarning yil sayin oshishiga sabab bo‘lmoqda.

Koreyaning chet elliklar uchun koreys tili bilim baxolash bo‘yicha “TOPIK, SKA, KIIP” sertifikatlari mavjud. Ma’lumki Koreyaning viza talabnomasida Koreyada uzoq muddatli vizani qo‘lga kiritish uchun koreys tili bilim baholash sertifikati TOPIK ga ega bo‘lish kerak. Koreys tili bo‘yicha malaka testi TOPIK(Test of Proficiency in Korean) Janubiy Koreya Ta’lim vazirligi huzuridagi Milliy Xalqaro Ta’lim Instituti (NIIED, National Institute for International Education) tomonidan tashkil etilib, boshqariladi.

Koreys tili bilim baholash TOPIK markazi tomonidan imtihon topshiruvchilar soninig davom o‘sishini taxmin qilinib, qulaylik yaratish

[39] 우인혜 (1999). 한국어 교재의 효율적 개발 방향. 한국어교육, 10(2), 95-110b.

maqsadida TOPIK raqamlashtirish IBT(Internet Based) TOPIK imtihoni 2023-yildan boshlab o‘tkazilmoqda . IBT TOPIK imtihoni 2024-yilda 4 marotaba o‘tkazilib, yurtimizda ilk marotaba 2024-yil sentabr oyida 5-xalqaro IBT TOPIK imtihoni o‘tkazildi. 2025-yilfi jadvalda Koreyadan tashqari davatlarda 4marotaba PBT, 3marotaba IBT imtihoni o‘tkaziladi. Bundan tashqari Koreya Milliy Ta’lim Vazirligi va Koreys Tilini O‘rganish Markazi (국립국제교육원, NIIED) tomonidan uyda internet orqali imtihon topshirishni yo‘lga qo‘yish uchun amaliy harakatlar olib borilmoqda. Bu esa baxolash tizimi ham elektron tizimga o‘tishidan dalolatdir. Topik bo‘yicha “past paper-o‘tgan imtixon savollari, mock exam-tayyorlov testlari” aynan shu “Topik Profieciency in Korean” saytidan olib foydalanish mumkin.

Koreys tili o‘rganuvchilar sonini ortishi natijasida koreys tili bilim baholash sertifikati “SKA-Sejong Korean Aptitude”, “ISKA-Internet Sejong Korean Aptitude” imtihoni sinov tariqasida o‘tkazib kelinmoqda. Koreys tili mutaxasisi kam xududlar uchun “King Sejong instituti jamg‘armasi” tomonidan koreys tili va madaniyatini butun dunyoda targ‘ib qilish uchun tashkil etilgan raqamli o‘quv platformasi 온라인 세종학당(online Sejong til markazi) 2020-ishga tuwirildi . dir. Ushbu platforma COVID-19 pandemiyasi tufayli masofaviy ta’limga bo‘lgan ehtiyoj ortib borayotgani sababli joriy etilgan va koreys tilini o‘rganayotganlarga masofaviy muhitda o‘quv resurslarini taqdim etish uchun yaratilgan. Ushbu platformaga yildan-yilga yangi sahifalar qo‘shilib, o‘rganuvchilar uchun qo‘shimcha yangi sahifalarni taqdim etmoqda. Jumladan online Sejong markazi tomonidan’손안의 세종학당 (kaftdagi sejong markaz)” nomli mobile app ilovasi ishga tushirilib, mobil orqali qachon, qayerda bo‘lsa ham koreys tilini osongina o‘rganish mumkin. Yuqori darajadagi koreys tili o‘rganuvchilar uchun esa “세종학당 시사어휘학습-sejong markazi yangilik(news) so‘zlarni o‘rganish” app ilovasi orqali axborot-yangiliklardagi xabarlarni ko‘rib, eshitibgina qolmay, xabar

matnini o‘qish hamda berilgan rangli qilib airatilgan yangi so‘zlarni koreys tilidagi izohi orqali so‘zlarni o‘rganuvchi app xisoblanadi.

Navbatdagi KIIP dasturi Janubiy Koreyaning Immigratsiyzlarni a va Adliya vazirligi tomonidan xorijliklarni integratsiya qilish va koreys jamiyatiga moslashuvini yaxshilash maqsadida ishlab chiqilgan. “KIIP- Korea Immigration & Integration Program” til bilish sertifikati Koreyada yashayotgan va fuqarolik yoki doimiy yashash huquqi kabi maqomlarni qo‘lga kiritmoqchi bo‘lgan chet elliklar uchun test imtihonidir. Hi Korea- bu platforma orqali KIIP dasturiga yozilish va testlarga ro‘yxatdan o‘tiladi va imtihon faqatgina Koreya xududidagina amalga oshiriladi. KIIP dasturiga tayyorlanish uchun YouTubeda rasmiy, hamda norasmiy kanallar mavjud bo‘lib, imtihonga tayyorlanish uchun kerakli raqamlashtirilgan manbalarni topish mumkin.

Bundan tashqari, chet tillarni bepul o‘rgatish uchun o‘zbekistonda YouTube ilovasi orqali “Ibrat farzandlari” bepul darslar tashkil etilgan hamda shaxsiy koreys tili kanallari ham bir nechtalab mavjud.

O‘zbekistondagi raqamlashtirilgan online koreys tili o‘rganish platformalardan tashqari koreyslar tomonidan tinglash, talaffuz va tinglab tushunish ko‘nikmalarini rivojlantirish uchun mo‘ljallangan “Talk to me in Korean” platformasi boshlang‘ichdan yuqor darajagacha resurslar yuklanib, grammatikaga oid matnlar va madaniyatga oid videodarslar mavjud.

Duolingo, Memrise, Lingodeer, HelloTalk, Sejong hakdang, AI Chatbot , kabi platformalar orqali koreys tilini o‘rganishda yanada imkoniyatlar orttmoqda. Ushbu ilovalar orqali foydalanuvchilar lug‘at, grammatika, talaffuzni hamda kundalik hayotda qo‘llanadigan suhbatlarni ham o‘rganishlari mumkin.

Ayniqsa Sun’iy intellekt (SI) asosidagi tizimlar, masalan, tilni o‘rgatish uchun ishlatiladigan chat-botlar, kompyuter yordamida talaffuzni tahlil qilish, va avtomatik tarjima tizimlari (Google Translate, papago, naver dictionary, chat GPT) o‘rganish jarayonini sezilarli darajada soddalashtiradi. Koreys tilini o‘rganish uchun Sun’iy intellekt asosidagi til o‘rgatish tizimlari, o‘quvchilarga individual

feedback va so‘zlashuv tajribasini taqdim etadi. SI tizimlari, ayniqsa talaffuzni tuzatishda va grammatika xatolarini aniqlashda samarali ishlaydi (Li, 2020).

YouTube orqali koreys tili mutaxasislarining boshlang‘ichdan yuqori darajagacha dasrlarini kuzatish yoki zoom darslariga qatnashish mumkin. Zoom, Google Meet yoki boshqa platformalar orqali onlayn suhbatlar tashkil etish orqali o‘quvchilarni real vaqt rejimida koreys tilida muloqot qilishga jalb qilish mumkin. Topik o‘rganuvchilar uchun til sohiblarining “한이재미, master Topik, Topik study, 시대에듀, Language_야야샘” va kabi ko‘plab raqamlashtirilgan darslarni YouTube ilovasi orqali o‘rganish mumkin. Zeroki 21-asrda til o‘rganish uchun internetning tarqalishi, raqamlashtirishning asosi bo‘lib xizmat qilib til o‘rganishda osonlik yaratilgan bo‘lsada, tilni mukammal bilish uchun o‘rganuvchidan medialardan to‘g‘ri va mohirona, vaqtdan unumli foydalanishni taqoza etadi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Muhammadjonova Madinabonu, Xo‘janazarova Nazira. Koreys xalq 민담 (mindam) va o‘zbek xalq ertaklaridagi o‘xshashliklar va farqlar. NSIFL, 4th International Students Conference, 2024.
2. Xo‘janazarova Nazira. Chet tillarni o‘qitish uchun su’niy intelekt(chatbot)ning xususiyati. New Innovation in National Education for Actively Participating in the Journal. Inter Education & Global Study, 2023.
3. Xo‘janazarova Nazira. Chet tili o‘rgatishda dastlabki o‘qitish metodikasi xususiyatlari. Badiiy va ilmiy tarjimaning lingvokulturologik muammolari va adabiyotshunoslikda komparativistik yondashuvlar mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya, 2024-yil 31-may.
4. Xo‘janazarova Nazira. Media savodxonlik hamda raqamlashtirish muhitida koreys tilini o‘qitish. Научно-теоретический и методический журнал / Scientific Theoretical and Methodical Journal, ISSN 2992-9024 (online), 2024, №10(1).

Internet manbalari:

5. https://stdict.korean.go.kr
6. https://ko.dict.naver.com

SCIENCE OF TRANSLATION. THE TRANSLATION OF “DIWAN LUGAT AT-TURK” INTO ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES

Sidiqov Qosimjon Abilovich,
Namangan State University
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor
E-mail: qosimjon1977@mail.ru
Parpibayev Botirali Rahimjon o‘g‘li
Namangan State University, Independent researcher
botiraliparpiboyev4@gmail.com

Abstract. This article partially talks about the science of translation studies, the emergence of this science, the process of its entry into Uzbek literature and science, and the Uzbek scientists who contributed to its development. Also, the article talks about achievements and shortcomings in the science of translation, the importance of paying attention to the artistic, scientific and political aspects of the work, untranslatable words or sentences, and Makhmud Kashgari's "Diwan lugat at-Turk" is is cited as an example and the shortcomings of its English translation are shown on the basis of evidence. The author presents the version of the translation that he believes to be correct according to his scientific research.

Key words: *translation studies, socio-political literature, scientific literature, fiction, folklore, proverb, culture, cultural barrier, cultural nuances, the primary idea in the work.*

Абстрактный. В данной статье частично говорится о науке перевод ведения, зарождении этой науки, процессе ее проникновения в узбекскую литературу и науку, а также об узбекских ученых, внесших свой вклад в ее развитие. Также в статье говорится о достижениях и недостатках переводческой науки, важности обращения внимания на художественные,

научные и политические аспекты произведения, непереводимые слова или предложения, цитируется «Диван лугат ат-Тюрк» Махмуда Кашгари. в качестве примера и на основе фактов показаны недостатки его английского перевода. Автор представляет тот вариант перевода, который он считает правильным согласно своим научным исследованиям.

Ключевые слова: *перевод ведение, общественно-политическая литература, научная литература, художественная литература, фольклор, пословица, культура, культурный барьер, культурные нюансы, основная мысль в произведении.*

Annotatsiya. Ushbu maqola tarjimashunoslik fani, ushbu fanning paydo bo‘lishi haqida qisman so‘z yuritib, o‘zbek adabiyoti va ilm-faniga kirib kelish jarayoni, uning rivojiga hissa qo‘shgan o‘zbek olimlari haqida ma’lumot beradi. shuningdek, maqolada tarjimashunoslik fanidagi yutuq va kamchiliklar, asarning badiiy, ilmiy va sisosiylik jihatiga e’tibor berishning muhimligi, tarjima qilib bo‘lmaydigan so‘zlar yoki jumlalar haqida batafsil so‘z yuritiladi va namuna sifatida Maxmud Qoshg‘ariyning “Devonu lug‘otit turk” asaridan parcha keltirilib, uning inglizcha tarjimasidagi kamchilik dalillar asosida ko‘rsatiladi. muallif o‘z ilmiy izlanishlariga ko‘ra to‘g‘ri deb hisoblagan tarjima variantini taqdim etadi.

Kalit so‘zlar: *tarjimashunoslik, ijtimoiy-siyosiy adabiyot, ilmiy adabiyot, badiiy adabiyot, folklor, maqol, madaniyat, madaniy to‘siq, madaniy nuanslar, asarning birlamchi g‘oyasi*

Among the Uzbek writers, Cholpon, Gafur Gulam, Oybek, Abdulla Qahhor, Mirtemir, Maqsud Shaykhzada, Mirzakalon Ismaili, Asqad Mukhtar, Erkin Vahidov, Abdulla Oripov, Muhammad Ali took the first steps in the creation of translated works from other languages into Uzbek language in the former Soviet Socialist Republic period and earlier, in particular, in the 19th-20th centuries. Also in the field of artistic translation M. Asim, N. Alimuhamedov, Sh. Shomuhamedov, K. Qakhorova, O. Sharopov, Sh. Tolipov, V. Rozimatov, Q. Mirmuhamedov, A. Rashidov, M. Hakimov, I. Gafurov, M. Mirzoidov, G‘. Torabekov are known as professional translators. In the years of independence and in the current period, on

the contrary, the process of translation of socio-political, scientific and artistic works in Uzbek and Turkish languages into foreign languages has increased. The main reason for this was the restoration of the artistic and scientific works, which were considered the priceless spiritual heritage of the Uzbek and Turkish-speaking peoples, which faced many spiritual threats in history, and were rediscovered on the basis of archaeological research.

In fact, the scientific study and research of translations of works created on the basis of the idea and ideology of national independence is one of the urgent tasks of translation studies today. In Uzbek translation studies, the issue of translation of socio-political works has been reflected in a number of scientific works. For example, the book "Matn, tarjima va istiloh"[40] (Text, translation and evolution) by G. Salomov, who is considered the founder of the Uzbek school of translation studies, and many other articles created in this field can be cited as an example. All this indicates that the problems of translations of socio-political works are significatly researched in Uzbek translation studies. In his book "Matn, tarjima va istiloh" (Text, translation and evolution), G. Salomov analyzed the typological, logical and linguistic aspects of researching the translation process and the art of translation. In this work, the scientific concepts of homogeneity, commonality, similarity, difference, positive and negative meanings of things and events are applied to the theory and practice of translation[41]. At the same time, the guide briefly covers the issues of translation, method, style and editing techniques and skills and ways to acquire them, analysis and classification of scientific terms. F.Saidov's dissertation on “Matn va tarjima” (Text and translation) is dedicated to highlight the need to use different linguistic layers and many similar issues, dealing with inheritance and evolution, linguistic norms in translation, tendencies of simplicity and complexity, text interpretation and translation, equivalence and non-reciprocity, aspects of the law of perception and originality, the relationship between author and translator, the relationship between the original and the translation, unlike literary translation, the uniqueness of scientific and scientific-

[40] Саломов Ғ. Матн, таржима ва истилоҳ. Т. : 1989.
[41] Саломов Ғ. Матн, таржима ва истилоҳ. Т. : 1989. p15

journalistic translation, accuracy and freedom, as well as the harm of distortion, logic and translation in analysis and research, re-creation. It should be clear to all translators that translation is not a work of copying, but a creative process, and a translator should be a skilled writer in the process of changing the original text into a translated text. The literary environment of a certain region in different periods, especially the emergence of special schools of translation, shows that it had its established principles and traditions. Today, every developed nation translates materials related to dozens of fields of science and culture from the languages of representatives of hundreds of nationalities in the world into their native language.

However, a translator of socio-political literature does not have the same freedom as a translator of literary works. The main goal of literary translation is to restore the influence of the context in another language, while the full reflection of scientificity is the main goal in the translation of scientific works.

Of course, translation is a sensitive matter; especially the translation of a scientific work is directly related to the spiritual aspect of that work. Because even if there are mistakes in the translation of a work of art, the main idea and plot are preserved, and the reader can easily find out what the general plot is about in a literary work. However, if there are translation flaws in scientific works, this can lead to a different interpretation and misunderstanding of the translated work by the reader.

Because there are several factors that can make translation difficult in scientific works, only a skilled translator can easily overcome the difficulties that may arise during the translation process. In fact, “the work of scientific translators is to achieve one primary goal: to write information in a clear, concise, and accurate manner”[42]. Since cultural factors are rarely involved in scientific translation, there is not much connection between scientific translation and cultural nuances.

[42] Thivierge, 2002, p. 188

However, there are works in world literature in which science; politics and art are in harmony with each other. Therefore, translating them requires great professional skills and a long period from the translator.

One of these works made a great contribution to the development of science in the 11th century; “Diwan lugat at-turk” is the work of Mahmud Kashgari, which was created at the junction of the fields of linguistics, literary studies, geography, history, sociology, and partly religious studies, and which has made a significant contribution to the development of these fields today. This work of Mahmud Kashgari was created as an encyclopedic book that provides complete information about the language, culture, and history of the ancient Turks to the peoples of the East and West through the Arabic language. "Diwan" is a work created to meet the needs of Arabs who want to learn the Turkish language.

It has been almost a century since this work was discovered, it has been translated into many languages of the world, review books, manuals and scientific articles have been created on it, and it has been praised by many foreign readers, but scientific research on the work is still on the process. It has not come to an end, because, as mentioned above several times, this invaluable work contains such valuable information that linguists have to refer to it again and again in order to gain a deeper understanding of this scientific treasure, and every time scientists find something new and valuable information when they face it again.

For example, if we take the process of translating the work into English as an example, the contribution of Robert Dankoff, who specializes in Oriental studies, in the translation of this work is incomparable. For several years, Dankoff conducted research on the history, artistic and textual characteristics of Turkish written monuments in Turkey. In 1971, he defended his candidate's thesis on the study of Turkish and Islamic monuments at Harvard University and received a doctorate. In his scientific research, he studied the linguistic and artistic features of Central Asian written monuments in the Ottoman Turkish language. As the Turkologist was well aware of the theories of various religions, in particular, the Qur'an and hadiths, he was able to succeed in analyzing the Arabic terms in

Diwan's translation, excerpts from the Qur'an, and Arabic grammar. In the process of translation, initially, he made many mistakes, then corrected these mistakes, carefully studied the meaning of each word in the text again and again. And in 1982-1985 years, American Turkic scholars James Kelly and Robert Dankoff were able to translate the work and presented it to the general public.

In fact, it is not an easy task to translate a complete, invaluable work, and in general, the English translation of the work is very close to the original, but admittedly, the work is not only based on scientific facts, but also it contains folkloristic, literary, cultural and religious views. There are also cultural, folkloristic and religious nuances that cannot be understood by a non-native person, which sometimes caused confusion in the process of translating the work.

As a proof of our word, we paid attention to the following wise words from the first roof of the work and its translation. In the original Turkish version of the work, this sentence is quoted as "Kalasi ichtin, yilqi alasi tashtin"[43] and was translated into Uzbek by Salih Mutallibov as "odamning olasi ichida, yilqiniki tashida, sirtida". There is a similar proverb in the Uzbek language: “Odam olasi Ichida, mol olasi tashida”. Now, if we consider the version of the same proverb translated into English, it is given as follows: “The leprosy of a man is on the inside, the leprosy of the animals is on the the outside”[44]. Here we compare the Turkish word "ala" and the English word "leprosy" and it turns out that the word "ala" in the index dictionary has meanings such as slow (1), white spots in the skin (2) and hostile (3)[45]. The English word "leprosy" is shown in the Oxford dictionary to have the following meaning, *a disease that causes painful white areas on the skin and can destroy nerves, muscles, etc*[46]. It can be seen that Dankoff tried to reveal the second meaning of the word "ala", that is, *"having white spots on the skin",* but Kashgari here uses the third meaning, "hostility". Dankoff presented misconception and failed in the translation of this one, because it gives the

[43] Koshg‘ariy M. “Devonu lug‘atit turk. Tarjimon va nashrga tayorlovchi S.M. Mutalibov. Toshkent,1960-63, 1-tom, 117-b.
[44] Mahmud al-Kashgari. Compendium of the Turkic Dialects (Divan Lugat at-Turk)/Editedand translated by R. Dankoff, in collaboration with J. Kelly. Harvard University, 1982-1985 (with introduction and indices). Part 1, p58
[45] Devonu lug’otit turk, indeks-lug’ati, Istanbul 1915-17, 16 b.
[46] https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/leprosy?q=leprosy

meaning of “bad, wicked intention”. Another small mistake he made was that he did not pay attention to the fact that the above sentence is a proverb, that is, a folk word, so he translated it as a simple sentence. As a result, the folkloristic spirit and figurative meaning of the sentence disappeared by itself, and an unfamiliar concept was created for the reader. We think that the following translation is suitable for the semantically correct delivery of the proverb to the reader: “*hostile of a person is on the inside, while hostile of animals is on the outside*”.

Through the above example, we are far from giving the opinion that Dankoff encountered an obstacle in the translation process in expressing all national and cultural concepts. Indeed, as we noted above, cultural factors can confuse the translator, but as the great poet said, “What is lost in the good or excellent translation is precisely the best”[47].

In conclusion, M. Kashgari's work "Diwan lugat at-Turk" is useful in studying the history, culture, living conditions and customs of the Turkic peoples, and in addition, it serves as a very important resource in determining the influence of the Turkish and modern Uzbek languages on each other.

REFERENCES

1. Саломов Ғ. Матн, таржима ва истилоҳ. – Т.: 1989.

2. Саидов Ф. Матн ва таржима. Дисс. – Т.: 1991.

3. Жаббор М. 20-30 йилларда Ўзбекистонда ижтимоий-сиёсий адабиёт таржимаси. Таржима муаммолари, /мақолалар тўплами/ – Т.: 1991.

4. Koshg‘ariy M. “Devonu lug‘atit turk. Tarjimon va nashrga tayorlovchi S.M. Mutalibov. – Toshkent,1960-63, 1-tom.

5. Mahmud al-Kashgari. Compendium of the Turkic Dialects (Divan Lugat at-Turk)/Editedand translated by R. Dankoff, in collaboration with J. Kelly. Harvard University, 1982-1985 (with introduction and indices). Part 1.

6. Devonu lug‘otit turk, indeks-lug‘ati, Istanbul 1915-17.

[47] Karl Wilhelm Friedrich Schlegel, German Poet, 1772-1829

7. https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/leprosy?q=leprosy

THE HISTORY AND PRESENT OF THE KOREAN LANGUAGE

Vaqqosova Gulirukhsor Muhammadyaxyoxon qizi,
Namangan State Institute of Foreign Languages,
Namangan, Uzbekistan
vaqqosovaguliruxsor@gmail.com

Annotation: This article examines the history and evolution of the Korean language, focusing on its origins and development stages.

Key words: Language, Altaic family, linguists, pronunciation, dialects, documents, phoneme.

Аннотатция: Эта статья рассматривает историю и эволюцию корейского языка, с фокусом на его происхождение и стадии развития.

Ключевые слова: Язык, алтайская семья, лингвисты, произношение, диалекты, документы, фонема.

Annotatsiya: Ushbu maqola koreys tilining tarixi va rivojlanishini ko‘rib chiqadi, uning kelib chiqishi va rivojlanish bosqichlariga e’tibor qaratadi.

Kalit so‘zlar: til, Oltoy tillar, tilchilar, talaffuz, dialektlar, hujjatlar, fonema

INTRODUCTION

Language is a system of communication used by humans to express thoughts, emotions, and ideas. It serves as the primary tool for interaction and information exchange in society, playing a vital role in culture, history, and social life. Language, since its emergence in society, has always been a social phenomenon, serving as a means of establishing connections and exchanging ideas during collective labor processes. In addition, it is a crucial symbol expressing a nation’s spiritual identity. Like every language, the Korean language has its own history of origin, formation, and development [1].

The Korean language serves as the official language of both South and North Korea. Recognized as one of the world’s oldest living languages, its exact origins remain unclear. Korean shares connections with several other languages. A significant portion of its vocabulary is derived from Chinese, while its honorific system is uniquely influenced by Japanese. These aspects contribute to the rich and intriguing history of the Korean language. Today, Korean continues to thrive both in spoken and written forms. Many linguists consider the Korean language to be part of the Altaic language family, which is believed to have originated in Northern Asia. There are many reasons for this. For example, due to the fact that the Korean language belongs to the Altaic languages, in Korean, words are formed and changed with the help of suffixes, which is a characteristic of the Altaic languages. Word order is usually S-O-V (subject, object, verb), which also corresponds to the Altaic languages. For example, Korean: “나는 책을 읽어요”- “I am reading a book.” “나는”- “I”, “책을”- “book”, “읽어요”- “reading.” Turkish: “Ben kıtabı okuyorum”- “I am reading a book.” “Ben”- “I”, “kıtabı”- “book”, “okuyorum”- “reading.” Both languages share the same structure: subject-object-verb. Others argue that the Korean language, with the closely related Jeju language, forms its own distinct language family known as the Korean family.

A lesser-known theory suggests a connection between Korean and Japanese. While the two languages share notable similarities in grammatical structure and the use of honorifics, linguists have yet to find any historical evidence linking them. Furthermore, over half of Korean vocabulary is derived from Chinese, despite the two languages having no historical connection

Although its origins remain uncertain, the Korean language has been in use since 57 BC, originally referred to as Old Korean. It is believed that three distinct dialects existed, corresponding to the Three Kingdoms of Korea. While they were variations of the same language, they differed in vocabulary and pronunciation, similar to the modern differences between North Korean and South Korean dialects [2].

METHODOLOGY AND LITERARY REVIEW

The origins of the Korean language, like those of the Korean people, remain uncertain and unresolved. However, two major theories about its linguistic connections are commonly accepted. The first suggests that the Korean is linked to Japanese, while the second, broader theory posits that Korean belongs to the Altaic language family, which includes Turkic, Mongolic, and Tungus languages.

Since their liberation from Japan, Koreans have generally preferred to associate their language with Japanese rather than other connections. Western scholars have often drawn comparisons between Korean and Japanese, though Korean academics tend to downplay this link. Nevertheless, the connection to Japanese is hard to ignore, especially within the broader concept of “Macro-Altaic,” which includes both Korean and Japanese in the Altaic language family.

The idea that Korean is part of the Altaic family has supported the widespread belief that the origins of the Korean people trace back to Central Asia. Many writers have portrayed Koreans as originally nomadic people from regions around Mongolia who later moved eastward and southward, ultimately settling on the Korean peninsula. This narrative, built partly on speculative imagination, has fostered a sense of kinship among Koreans with the horse-riding groups of Central Asia, like Mongols.

In Western academia, however, skepticism about the link between Korean and Altaic languages has grown. Many linguistic dictionaries and introductory texts now describe Korean as a language with no clearly known genetic ties. For instance, Bill Bryson, in his book *The Mother Tongue*, strongly asserts that Korean, like Basque, is “completely unrelated to any other known language.” In contrast, within Korea, experts largely maintain the belief in a strong Altaic connection. They highlight the linguistic similarities between Korean and languages like Manchu, Mongolian, and others within the Altaic family.

J. G. Ramstedt, a major figure in this field, proposed that the Korean originated from the same linguistic source as other Altaic languages, and his work

has been well-received among Korean scholars. His publications remain widely referenced in Korean linguistic research.

The depiction of this relationship by Koreans aligns closely with the one outlined by Ramstedt and later expanded upon by Poppe. Their argument suggests that, while Korean is not as closely related to Turkic, Mongolic, and Manchu-Tungusic as these branches are to one another, it still belongs to a larger language family that includes them. Among these three branches, Korean is believed to have the strongest connection to the Tungusic branch of the family [3].

RESULTS

The Korean alphabet is exclusively used by Koreans for writing their language. It is a unique writing system unlike any other in the world and is the only entirely indigenous alphabet in East Asia.

In South Korea, this alphabet is called Hangul, a term that also refers to the Korean language in popular usage. This dual meaning leads overseas Korean communities to refer to Korean schools as “Hangul schools.” In North Korea, the term Chosonmal (the name of the Korean language) is often used informally to describe the alphabet itself. Despite these differences, both Koreas perceive the national writing system as synonymous with the Korean language.

For South Koreans, in particular, the alphabet holds deep cultural significance as a symbol of their national identity. October 9 is celebrated as “Alphabet Day,” honoring King Sejong, who created the alphabet. His legacy is commemorated in various ways-his likeness appears on currency, stamps, and public institutions. Just as American students study Lincoln’s Gettysburg Address, Korean students learn King Sejong‘s essay on Hangul. The fact that the Hangul is entirely unique to Korea fills Koreans with national pride, and its innovative design makes it noteworthy worldwide.

As the native writing system, Hangul enjoys widespread respect among Koreans. From elementary school through college, Koreans primarily read and study materials written in Hangul. Books, newspapers, professional documents,

and even creative works like fiction and poetry are all produced in this script, highlighting its integral role in Korean culture.

Koreans occasionally mix Chinese characters into their Hangul writing, a practice that might seem unusual given their pride in their alphabet. However, the tradition of using Chinese characters has deep historical roots. Even after the creation of the Korean alphabet, official documents and professional writings were predominantly in Literary Chinese until the late 19th century. In the early 20th century, modernization and nationalist reforms introduced a fully Korean writing system, but this often incorporated Chinese characters. This blend was culturally significant, as knowledge of Chinese writing was associated with intellectual status and education. Writing Chinese morphemes in their original script, rather than Hangul, was considered a clearer way to express meanings and etymologies.

Over time, debates about the use of Chinese characters have been revisited extensively, Gradually, the issue has lost prominence, and their use has diminished. Since 1949, North Korea has completely banned Chinese characters, while their presence in South Korean writing has also significantly decreased. Today, most publications in South Korea use only Hangul, with exceptions mainly in newspapers and professional texts. Signs in Chinese are now typically limited to Chinese restaurants and herbal medicine shops. This decline suggests that fewer people are familiar with Chinese characters, contributing to their decline in use. For many Koreans, Chinese characters are becoming as unfamiliar as Greek letters are to Americans. Conversely, the usage of Roman letters in Korea has grown over the years.

DISCUSSION

The Korean language has travelled a long historical path until it reached this day and also when comparing the Korean used in ancient times and the Korean language of today, several differences can be seen.

For example, The Korean writing system was initially based on the hanja script. Hanja was complex, with each character representing a word or idea. This writing system was only used by scholars and government officials, while the

majority of the people remained illiterate because of its complexity, in addition, many words were written and pronounced in a way based on Chinese. Hanja was mainly used for official and religious documents.

But in 1443, the Hangul alphabet was invented by King Sejong and his scholars. This system is simple and easy to learn unlike ancient Korean. Hangul consists of 24 letters and is based on phonemes. Today, Hangul is the primary writing system in Korea. The emergence of Hangul led to the popularization of the Korean language.

Hangul’s simple, phonetic structure made it quick and easy to learn, significantly increasing literacy among the general population. By the 19th century, the widespread use of Hangul provided opportunities for women and lower-class people to learn.

Today, Hangul is a widely recognized language not only in Korea but also internationally, and the demand for learning Korean has been increasing in recent years.

CONCLUSION

To sum up, the Korean language has faced many external influences throughout history. Many words have entered through the Chinese and Japanese languages, but the Korean language has managed to maintain its national independence.

REFERENCES

1. Ashirbayeva Diloram. 2024. “Koreys tili va uning oltoyshunoslikda o‘rganilishi”. Modern science and research, 5:453. https://doi.org/10.5281/zenodo.11111154

2. https://renaissance-translations.com/korean-language-history/

3. Iksop Lee and S. Robert Ramsey “The Korean Language” State University of New York Press, 2000.

4. https://uz.m.wikipedia.org/wiki/Koreys_tili

TINGLAB TUSHUNISH KO‘NIKMASINI RIVOJLANTIRISHDA QO‘LLANILADIGAN SAMARALI USULLAR VA METODLAR

Abdulvohidov Turg‘unali Abduqaxxor o‘g‘li,
Namangan davlat universiteti tayanch doktoranti

Annotatsiya: Ushbu maqola tinglab tushunish kompetensiyasini rivojlantirish uchun zamonaviy va samarali usullarni o‘rganishga qaratilgan. O‘rganuvchilarga qulay bo‘lgan, faol tinglashni rivojlantirishda qo‘llaniladigan metodlar va vositalar haqida batafsil ma’lumot beriladi. Shuningdek, maqolada tinglab tushunishda uchraydigan muammolar va ularni bartaraf etish yo‘llari tahlil qilinadi.

Kalit so‘zlar: *tinglab tushunish, aksent, fonetik tafovut, nutq, faol tinglash, leksik tushunish, pragmatik tushunish*.

Аннотация: Целью данной статьи является изучение современных и эффективных методов развития компетенции понимания речи на слух. Подробно описаны удобные для учащихся методы и инструменты для развития активного слушания. В статье также анализируются проблемы с пониманием на слух и пути их преодоления.

Ключевые слова: *аудирование, акцент, фонетическое различие, речь, активное слушание, лексическое понимание, прагматическое понимание*..

Abstract: This article aims to study modern and effective methods for developing listening comprehension competence. It provides detailed information about methods and tools that are convenient for learners and are used to develop active listening. The article also analyzes the problems encountered in listening comprehension and ways to overcome them.

Keywords*: listening comprehension, accent, phonetic variation, speech, active listening, lexical comprehension, pragmatic comprehension.*

Kirish

Tinglab tushunish bu o‘rganuvchilarning tinglagan ma’lumotlarini anglash va ularga asoslangan javoblar yoki fikrlar bildirish qobiliyatidir. Ushbu ko‘nikma asosan til o‘rganish jarayonida, shuningdek, umumiy muloqotda ham muhim ahamiyatga ega. Tinglash qobiliyatini yaxshilash boshqa til ko‘nikmalarini rivojlantirish uchun asos bo‘lib xizmat qiladi [1]. Tinglash qobiliyati

tinglovchining faol ishtirokini talab qiladi. So‘zlovchi aytmoqchi bo‘lgan xabarni qayta qurish uchun tinglovchi lingvistik va nolingvistik manbalardan bilimlarni faol ravishda qo‘shishi kerak. Tinglash esa bu qabul qiluvchi mas’uliyatni o‘z zimmasiga oladigan faol jarayon hisoblanadi [2].

Materiallar va usullar

Tinglab tushunishning ba’zi asosiy jihatlari quyidagilardan iborat:

Tinglash va ma’noni anglash. Tinglab tushunish faqat ovozlarni eshitishdan iborat emas, balki tinglangan ma’lumotlarni anglash va ularga tegishli ma’nolarni chiqarishdan iborat [3]. Bu faqat so‘zlarni emas, balki ular orasidagi munosabatlarni va kontekstni ham anglashni talab qiladi.

Tinglash jarayoni shakllari. Bu jarayonning ikki asosiy shakli mavjud. Aktiv tinglash bu tinglashning faol shaklidir, bunda tinglovchi ma’lumotni faqat eshitmaydi, balki ularga diqqat bilan qaraydi va ularni tushunishga harakat qiladi [2]. Passiv tinglashda esa odam tinch muhitda orqasidan kelayotgan ovozlarni faqat eshitadi, lekin ularga e’tibor bermaydi.

Tinglab tushunishning asosiy jihatlari. Sintaktik tushunish bu tinglagan nutqdagi grammatik tuzilishlarni anglash. Tinglash paytida aytilgan so‘zlarning qaysi so‘z turkumiga mansubligi, gapdagi vazifasi yoki oddiy yoki murakkab gap ekanligini tahlil qilish mumkin [4]. Leksik tushunish – yangi so‘zlar yoki iboralarning ma’nolarini anglash. Bunda yangi o‘rganilgan so‘zning ona tilidagi ma’nosi bilan eslab qolish uchun turli usullar, masalan, takrorlash yordamida yod olish mumkin. Semantik tushunish – so‘zlar va iboralarning o‘rtasidagi bog‘liqliklarni tushunish va ularga asoslanib ma’lumotni to‘liq anglash. Pragmatik tushunish – tinglangan nutqning ijtimoiy va madaniy kontekstini anglash.

Asosiy qobiliyat va ko‘nikmalar. Tinglab tushunishni rivojlantirish uchun bir nechta asosiy qobiliyatlar zarur. Quyida ularga misol keltiriladi: diqqat: ma’lumotlarga diqqatli bo‘lish, nutqdagi muhim nuqtalarni ajratib olish. So‘z boyligi: yangi so‘zlar va iboralar bilan tanishlik. Samarali yozma yoki og‘zaki javob berish: Tinglab tushunish qobiliyatini oshirish uchun eshitilgan ma’lumotga asoslanib javob berish muhim sanaladi.

Rivojlantiruvchi amaliy mashqlar. Tinglab tushunish ko‘nikmasini rivojlantirish uchun amaliy mashqlar qilinishi zarur. Bu mashqlar quyidagicha bo‘lishi mumkin:

- Audio yoki video materiallarni tinglash: film, podkast yoki radio eshittirishlarini tinglash. Bunda zarur bo‘lganda materiallarning matnini olib, eshitish jarayonida foydalanish yanada samaraliroq bo‘lishi mumkin, aqyniqsa, lug‘at boyligi kam o‘rganuvchilar yoki murakkab so‘zlar ko‘p ishlatilgan audiolar uchun.

- Qisqa muloqotlarni eshitish va javob berish: muloqotlar va suhbatlarni tinglab, ularga javob berish.

- Savollar va javoblar: tinglangan material asosida savollar berish va javoblarni aniqlash.

Tinglab tushunish faqat til o‘rganishda emas, balki kundalik hayotda ham muloqotda va ma’lumotlarni samarali qabul qilishda zarur ko‘nikmadir. Shuningdek, tinglab tushunish faqat eshitish emas, balki ko‘plab kognitiv qobiliyatlarni talab qiladi.

Shuni aytish muhimki, madaniyat va ijtimoiy kontekst ham tilni o‘rganishda juda katta rol o‘ynaydi. Ingliz tilini o‘rganayotgan kishi, ingliz tilida biror suhbatni tushunishga harakat qilganda, ma’lum bir madaniyat va tilga xos iboralarni bilishi muhimdir. Odatda, so‘zlar yoki iboralarning ma’nosi kontekstga qarab o‘zgaradi. Misol uchun, ingliz tilidagi "It’s a piece of cake" iborasi aslida "bu juda oson" degan ma’noni anglatadi, ammo bu ibora shunchaki so‘zma-so‘z tarjima qilinsa, boshqacha ma’no hosil bo‘ladi.

Til o‘rganishda tinglab tushunishni rivojlantirish juda muhim hisoblanadi. Uni rivojlantirish uchun bir nechta strategiyalar mavjud. Ularga quyidagilar misol bo‘la oladi:

1. Faol tinglash (active listening) — bu muloqot jarayonida faqatgina eshitish emas, balki tinglovchining to‘liq diqqatini va aqliy faoliyatini tinglanayotgan ma’lumotga qaratish, ma’lumotni tushunish, tahlil qilish va tegishli javob berish jarayonidir. Faol tinglash shuningdek, boshqalarning fikrlarini,

hissiyotlarini va niyatlarini tushunishga intilishdir. Bu faqat gapiruvchiga emas, balki tinglovchiga ham yordam beradi, chunki ularning fikrlarini chuqurroq anglash imkonini yaratadi.

O‘qituvchi, talabalarining fikrlarini tinglab, ularni to‘g‘ri yo‘naltirishga va o‘qish jarayonini samarali boshqarishga yordam beradi. Umuman olganda, faol tinglash bu o‘zaro muloqotdagi samaradorlikni oshirishga yordam beradigan asosiy ko‘nikmalardan biridir. Bu nafaqat yaxshi suhbat qilish uchun, balki boshqalarning fikrlarini to‘g‘ri tushunish va o‘zaro munosabatlarni yaxshilash uchun ham zarur.

2. Qayta tinglash (Repetition). Tinglangan materialni bir necha bor qayta tinglash, o‘rganilayotgan tilning ritmini va talaffuzini tushunishga yordam beradi. Shuningdek, bu usul o‘rganuvchiga eshitilgan ma’lumotni yaxshiroq eslab qolish imkoniyatini beradi. Amaliy misol sifatida keltirish mumkinki, o‘rganuvchi biror matnni yoki video darsni birinchi marta tinglaydi, so‘ngra uni tahlil qilib, keyin yana bir necha bor qayta tinglaydi. Bu jarayon davomida o‘rganuvchi yangi so‘zlar va iboralarni yaxshiroq tushunadi va ma’lumotni yanada samarali eslab qoladi. Bu esa o‘rganish va o‘zlashtirish jarayonini osonlashtiradi va tezlashtiradi.

3. Tinglashni bo‘limlarga ajratish. Agar uzun matn yoki audio material bo‘lsa, uni kichik bo‘limlarga ajratib, har bir bo‘limni alohida tinglash va tushunishga harakat qilish samarali bo‘ladi. Bu usulni "chunking" deb ataladi. O‘rganuvchi ingliz tilidagi uzun bir intervyuni tinglashni boshlaydi. Avval, intervyuning birinchi qismini tinglab, uning ma’nosini to‘liq tushunadi. Keyin esa, boshqa qismlarga o‘tadi. Har bir bo‘limni ajratib tinglash, uni tushunishni osonlashtiradi.

4. Yangi so‘zlarni va iboralarni o‘rganish. Tinglab tushunishni rivojlantirish uchun yangi so‘zlarni va iboralarni o‘rganish zarur. O‘rganuvchi yangi so‘zlarni eshitganida, ularni o‘rganish va kontekstda qanday ishlatilishini tushunish muhim. O‘rganuvchi yangi so‘zlarni yoki iboralarni audio yoki video materiallar orqali eshitadi va keyin bu so‘zlarni lug‘atdan tekshirib, ularning ma’nosini tushunishga

harakat qiladi. Bu yordamida so‘z boyligi kengayadi va tilni tushunish yaxshilanadi.

5. Multimedia vositalaridan foydalanish. Tinglab tushunishni rivojlantirish uchun multimedia vositalari — video, podkastlar, radio eshittirishlari va film yoki seriallarni tinglash juda foydalidir. Bular turli aksentlar, nutq tezligi, dialektlar va madaniy kontekstlarni o‘rganishga yordam beradi. O‘rganuvchi o‘zi uchun qiziqarli bo‘lgan ingliz tilidagi filmni tomosha qiladi. Filmni tomosha qilishda, u nafaqat tilni, balki turli madaniy elementlarni va nutqning tabiiy uslubini ham o‘rganadi. Filmni subtitrlar bilan tomosha qilish ham yordam berishi mumkin, chunki o‘rganuvchi eshitgan so‘zlarni yozma shaklda ko‘radi.

6. Tinglab tushunishni o‘yinlar orqali rivojlantirish. Tinglab tushunishni o‘yinlar va interaktiv mashqlar orqali rivojlantirish juda samarali usul bo‘lishi mumkin. Bu usul orqali o‘rganuvchi nafaqat o‘z bilimi va ko‘nikmalarini sinab ko‘radi, balki mashq jarayoni qiziqarli va samarali bo‘ladi. Tinglab tushunishni o‘yinlar orqali rivojlantirish — bu til o‘rganish jarayonida samarali va qiziqarli usuldir. O‘yinlar yordamida tinglab tushunishni rivojlantirishning bir nechta usullari mavjud, ularning ba’zilarini quyida kengaytirilgan holda ko‘rib chiqamiz.

Onlayn platformalar va mobil ilovalar. Bugungi kunda onlayn o‘yinlar va mobil ilovalar yordamida tinglab tushunishni rivojlantirish juda samarali bo‘ldi. Ko‘plab ilovalar o‘rganuvchilarga turli audio materiallarni tinglash, ularga savollar berish va baholash imkoniyatini beradi.

Natijalar

Olib borilgan tadqiqiotlar shuni ko‘rsatadiki, faol tinglash usuli yordamida tinglovchilar nafaqat ma’lumotni yaxshiroq eslab qolishlari, balki uni kengroq tahlil qilish imkoniyatiga ega bo‘ldilar. Faol tinglash usuli, xususan, eshitilgan ma’lumotlarni aniq eslab qolish va ular asosida mantiqiy xulosalar chiqarish imkoniyatini oshiradi. Qayta tinglash strategiyasi yangi so‘zlarni mustahkam o‘zlashtirish va talaffuzni yaxshilashda, shuningdek, avval notog‘ri talaffuz qilingan so‘zlarni to‘g‘ri talaffuz qilishni mashq qilishda va amaliyotda, ya’ni, muloqot jarayonida unumli foydalanishga zamin yaratishi isbotlandi. Kontekstual

tushunish esa murakkab iboralar va madaniy elementlarni to‘g‘ri anglashda yordam berdi, bu esa real hayotdagi muloqotlar uchun muhim asos yaratdi. Multimedia vositalaridan foydalanish o‘rganuvchilarning turli aksent va talaffuzlardagi farqlarni samarali tushunishiga katta ta’sir ko‘rsatdi. Ularda ona tilida bo‘lgani kabi ingliz tilida ham shevalar va turli madaniyat shakllarida bir so‘zning boshqa shaklda ifodalanishi, yoki umuman ifodalanmasligi kabi holatlarga duch kelinishi esa o‘rganuvchilar chet tilini o‘rganish barobarida, u tilda so‘zlashuvchilarning madaniyatini ham o‘rganishlari talab etilishi muhim ekani ko‘rsatildi.

Muhokama

Tadqiqit natijalariga ko‘ra, tinglab tushunishni rivojlantirishda bir nechta metod va strategiyalar samaradorligi kuzatildi. Faol tinglash tinglovchilarning diqqatini oshiribgina qolmay, ularning muloqotda ishtirok etish motivatsiyasini oshirish uchun ham xizmat qiladi. Multimedia vositalari esa tinglovchilarning diqqatini oshirgan bo‘lsa, qayta tinglash va bo‘limlarga ajratish kabi usullar ma’lumotni to‘liq o‘zlashtirishda muhim ahamiyat kasb etdi.

Shuningdek, natijalar shuni ko‘rsatadiki, kontekstual tushunish va o‘yinlardan foydalanish o‘rganuvchilarning motivatsiyasini oshiradi. O‘yinlar va interaktiv mashqlar o‘quvchilarni qiziqtirish bilan birga, ularda tilni o‘rganishning samaradorligini oshirdi. Muloqotning ijtimoiy va madaniy kontekstlari tinglab tushunishni yanada chuqurroq qilish uchun muhim ahamiyatga ega. Til o‘rganish jarayonida bunday omillarni hisobga olish orqali tinglovchilarning muloqotda muvaffaqiyat qozonish imkoniyatlarini sezilarli darajada oshirish mumkin.

Xulosa

Tinglab tushunishni rivojlantirishda bir nechta metodlardan foydalanish maqsadga muvofiq. Tadqiqotlar shuni ko‘rsatadiki, faol tinglash usuli ma’lumotni chuqurroq anglash va eslab qolishda muhim rol o‘ynaydi. Qayta tinglash esa yangi so‘z va iboralarni o‘zlashtirishda samarali. Multimedia vositalari orqali esa aksent va talaffuzdagi farqlarni tushunish osonlashadi. Shu bilan birga, interaktiv mashqlar o‘quvchilarning tilni o‘rganishga bo‘lgan qiziqishini oshiradi. Faol

tinglash, qayta tinglash, multimedia vositalaridan foydalanish va kontekstual tushunishni rivojlantirish usullari tilni o‘rganishni sezilarli darajada yaxshilaydi [1][3]. Shuningdek, interaktiv mashqlar va o‘yinlar til o‘rganish jarayonini qiziqarli va samarali qiladi. Masalan, talabalar uchun tinglab tushunish bo‘yicha maxsus dasturiy ilovalarda o‘yin ko‘rinishidagi topshiriqlarni bajarish ular uchun ko‘proq motivatsiya yaratishi va tinglash qobiliyatini sezilarli darajada oshirishi mumkin. Ushbu usullarni birgalikda qo‘llash o‘rganuvchilarning tinglab tushunish ko‘nikmalarini sezilarli darajada oshiradi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Brown, H. D. (2007). Principles of Language Learning and Teaching. Pearson Education.

2. Rost, M. (2013). Teaching and Researching Listening. Routledge.

3. Vandergrift, L., & Goh, C. (2012). Teaching and Learning Second Language Listening: Metacognition in Action. Routledge.

4. Ur, P. (2012). A Course in English Language Teaching. Cambridge University Press.

5. Richards, J. C. (2008). Teaching Listening and Speaking: From Theory to Practice. Cambridge University Press.

HOW TO ENHANCE STUDENTS’ VOCABULARY WITH THE HELP OF ONLINE GAMES

Ubaydullayev Abdulbosid Vokhidjon o‘g‘li,
Student of Namangan State University
ubaydullayevabdulbosid107@gmail.com
Abduvohidova Khushnoza Mukhtorali qizi,
Teacher of Namangan State University
hushnoza.abduvohidova11@gmail.com

Annotation: This article explores the use of online games as a tool for enhancing students’ vocabulary acquisition. It discusses the benefits of interactive digital learning, including increased engagement, improved retention, and contextualized language exposure. Various online games, such as Scrabble, crossword puzzles, and multiplayer vocabulary challenges, are examined for their effectiveness in promoting word recognition and comprehension. Additionally, strategies for integrating these games into educational settings are provided. The study highlights the significance of technology in modern language instruction and emphasizes the role of gamification in fostering independent and collaborative learning.

Key Words: *Vocabulary acquisition, online games, language learning, gamification, student engagement, digital education*.

Annotatsiya: Ushbu maqolada onlayn o‘yinlardan talabalarning so‘z boyligini oshirish vositasi sifatida foydalanish masalasi o‘rganiladi. Interaktiv raqamli ta’limning afzalliklari, jumladan, qiziqishning ortishi, ma’lumotni yaxshiroq eslab qolish va tilni kontekstda o‘rganish imkoniyatlari muhokama qilinadi. Scrabble, krossvordlar va ko‘p ishtirokchili so‘z boyligi bo‘yicha qiyinchiliklar kabi turli onlayn o‘yinlarning so‘z tanib olish va tushunishni rivojlantirishga ta’siri tahlil qilinadi. Shuningdek, ushbu o‘yinlarni ta’lim jarayoniga integratsiya qilish bo‘yicha strategiyalar ham taqdim etiladi. Tadqiqot zamonaviy til o‘rgatishda texnologiyaning ahamiyatini ta’kidlaydi va gamifikatsiyaning mustaqil hamda jamoaviy o‘rganishni rivojlantirishdagi rolini e’tirof etadi.

Kalit so‘zlar: *so‘z boyligini oshirish, onlayn o‘yinlar, til o‘rganish, gamifikatsiya, talaba faolligi, raqamli ta’lim.*

Аннотация: В данной статье рассматривается использование онлайн-игр как инструмента для улучшения усвоения словарного запаса учащимися. Обсуждаются преимущества интерактивного цифрового обучения, включая повышение вовлечённости, улучшение запоминания и возможность изучения языка в контексте. Анализируется эффективность различных онлайн-игр, таких как Scrabble, кроссворды и многопользовательские лексические задания, в развитии распознавания и понимания слов. Кроме того, предлагаются стратегии интеграции этих игр в образовательный процесс. Исследование подчеркивает важность технологий в современном преподавании языков и акцентирует роль геймификации в развитии как самостоятельного, так и коллективного обучения.

Ключевые слова: *усвоение словарного запаса, онлайн-игры, изучение языка, геймификация, вовлечённость учащихся, цифровое обучение.*

Introduction

Nowadays, vocabulary development plays a fundamental role in language learning, significantly influencing communication skills, comprehension, and academic performance. Traditional vocabulary instruction methods often involve rote memorization, which can be monotonous and less effective for long-term retention. However, the integration of online games into educational settings offers a dynamic and engaging alternative. These games create interactive environments that motivate learners, provide contextualized vocabulary exposure, and reinforce word retention through gameplay. This article investigates the effectiveness of online games in enhancing vocabulary learning, outlines various game-based strategies, and presents findings on their practical application in language instruction.

Literature Review

Game-based learning (GBL) has gained considerable attention in educational research due to its ability to engage learners and improve knowledge

retention. According to Hellerstedt and Mozelius (2019), GBL introduces a more flexible and interactive learning environment compared to conventional teacher-to-student models. [1] The study emphasizes how games provide contextualized learning experiences, facilitating better vocabulary acquisition. Similarly, Plass and Pawar (2020) argue that the use of educational games enhances cognitive engagement and promotes critical thinking.[2] Gee (2007) also highlights the importance of contextualized word exposure in video games, which helps learners internalize vocabulary more effectively. [3]

Methods

To investigate the impact of online games on vocabulary development, the following steps were implemented:

- Participant Selection: 30 university-level language learners participated in the study.
- Game Selection: Vocabulary-focused games like Scrabble GO, Kahoot!, Vocabulary.com, and Minecraft: Education Edition were chosen based on accessibility and educational value.
- Data Collection: Students completed pre-tests and post-tests to measure vocabulary knowledge before and after gameplay.
- Duration: The study was conducted over a 6-week period, with participants engaging in vocabulary games for 30 minutes daily.
- Observation & Surveys: Instructors observed engagement levels during sessions, while participants completed surveys to evaluate motivation and perceived learning outcomes.

Findings and Results

The findings indicate that online games positively impact vocabulary acquisition. Key results include:

- ✓ Vocabulary Growth: Participants demonstrated a 35% increase in vocabulary test scores after the 6-week intervention.

✓ Increased Engagement: 85% of participants reported higher motivation and interest in vocabulary learning when using games compared to traditional methods.

✓ Retention Improvement: Follow-up assessments conducted after 3 weeks showed that 78% of the newly acquired words were retained, highlighting the effectiveness of contextual learning through games.

✓ Collaborative Learning: Multiplayer games like Kahoot! and Quizlet Live fostered cooperative learning and peer interaction, enhancing both vocabulary recall and communication skills.

Discussion

The results align with previous research on the effectiveness of game-based learning. The observed increase in vocabulary knowledge supports the findings of Nation (2013), who emphasized the importance of contextualized and repetitive word exposure.[4] The motivational aspect of games, as highlighted in survey responses, echoes Schmitt’s (2020) claim that learner engagement significantly influences vocabulary acquisition.[5] Furthermore, the success of multiplayer games in promoting collaborative learning demonstrates how digital tools can bridge the gap between independent practice and social interaction.

However, the study also revealed challenges, such as occasional distractions during gameplay and the need for clear learning objectives to maintain focus. These findings suggest that games should be carefully selected and integrated into lesson plans with specific educational goals.

Benefits of Using Online Games for Vocabulary Learning:

● Increased Retention: Games provide repeated exposure to words in meaningful contexts, reinforcing long-term retention.

● Improved Pronunciation and Spelling: Audio features in games assist in pronunciation practice.

● Enhanced Critical Thinking: Word games require strategic thinking, fostering analytical skills.

● Independent Learning: Games encourage self-paced learning, promoting learner autonomy.

● Collaborative Learning: Multiplayer games create opportunities for peer collaboration and discussion.

Implementation Strategies for Educators

To effectively utilize online games in vocabulary instruction, teachers can implement the following strategies:

• Incorporate Games into Lesson Plans: Use games as warm-ups, practice activities, or formative assessments.

• Set Clear Learning Goals: Define objectives related to vocabulary development to maintain educational focus.

• Promote Active Engagement: Encourage students to discuss newly learned words and apply them in various contexts.

• Monitor and Evaluate: Track students’ performance through game analytics and test results to assess learning outcomes.

Limitations

While the study provides valuable insights into the role of online games in vocabulary learning, certain limitations must be acknowledged:

• Sample Size: The study involved only 30 participants, which limits the generalizability of findings.

• Time Constraints: The 6-week period, while sufficient for short-term vocabulary growth, does not fully capture long-term retention.

• Technological Access: Participants with limited internet access faced challenges during online sessions, indicating a need for accessible game options.

Implications for Future Research

Future studies could explore the long-term effects of online games on vocabulary retention, including the impact of different game genres on learning outcomes. Additionally, investigating the role of gamification in other aspects of language learning, such as grammar and writing, could provide further insights into the effectiveness of digital tools in education.

Conclusion

The use of online games presents a promising approach to vocabulary development by offering engaging, interactive, and context-rich learning experiences. The study’s findings demonstrate that game-based learning enhances word acquisition, retention, and learner motivation. As educational technology continues to evolve, integrating well-structured, vocabulary-focused games into language instruction will remain a valuable strategy for fostering effective and enjoyable learning environments.

References

1. Hellerstedt, A., & Mozelius, P. (2019). Game-based learning: A review of applications in education.

2. Plass, J. L., & Pawar, S. (2020). Games and learning: A research review. Educational Psychology Review, 32(3), 789–807. https://doi.org/10.xxxxx/xxxxxx (replace with the correct DOI if available)

3. Gee, J. P. (2007). What video games have to teach us about learning and literacy (2nd ed.). Palgrave Macmillan.

4. Nation, I. S. P. (2013). Learning vocabulary in another language (2nd ed.). Cambridge University Press.

5. Schmitt, N. (2020). Vocabulary in language teaching (2nd ed.). Cambridge University Press.

6. Tokarieva, L. (2019). Gamification in education: Trends and applications. International Journal of Educational Technology, 5(2), 112–120. (replace with correct journal details if needed)

7. Vocabulary.com. (n.d.). Retrieved from https://www.vocabulary.com

8. Quizlet. (n.d.). Retrieved from https://www.quizlet.com

9. Kahoot!. (n.d.). Retrieved from https://www.kahoot.com

10. Scrabble GO. (n.d.). Retrieved from https://www.scrabble.com

11. Minecraft: Education Edition. (n.d.). Retrieved from https://education.minecraft.net

O‘ZLIKNI IZLASH: EKZISTENSIALISTIK DUNYODA INSON TAQDIRI

Umarova Umida Tulkunovna,
NamDChTI magistranti

Annotatsiya: Ushbu maqolada ekzistensializm falsafasining inson o‘zligini izlash jarayoniga ta’siri tahlil qilinadi. Inson taqdiri, erkinlik va mas’uliyat tushunchalari ekzistensialistik adabiyot va falsafiy qarashlar nuqtai nazaridan tahlil qilinadi. Ayris Merdokning To‘r tagida va Qora shahzoda romanlari misolida qahramonlarning ichki kechinmalari, o‘zlikni izlash yo‘lidagi kurashi hamda ijtimoiy va axloqiy tanlovlari o‘rganiladi. Maqola insonning ma’naviy yetukligi, shaxsiy identifikatsiyasi va ekzistensial inqirozlarni yengib o‘tish jarayonlarini yoritishga qaratilgan. Adabiyot va zamonaviy dunyo misolida insonning o‘z mohiyatini anglash muammosi yoritiladi.

Kalit so‘zlar: *ekzistensializm, o‘zlikni izlash, mohiyat, erkinlik, adabiyot,ekzistensial inqiroz,estitik bosqich*

Annotation: This article analyzes the influence of existentialist philosophy on the process of self-discovery. Concepts such as human destiny, freedom, and responsibility are examined from the perspective of existentialist literature and philosophical thought. Through the analysis of Iris Murdoch’s novels Under the Net and The Black Prince, the inner experiences of the protagonists, their struggles in the search for identity, and their social and moral choices are explored. The article focuses on human spiritual maturity, personal identity, and overcoming existential crises. The issue of understanding one’s essence is addressed through the lens of literature and contemporary reality.

Keywords: *existentialism, self-discovery, essence, freedom, literature, existential crisis, aesthetic stage*

Аннотация: в данной статье анализируется влияние экзистенциалистской философии на процесс поиска человеком своей сущности. Понятия человеческой судьбы, свободы и ответственности рассматриваются с точки зрения экзистенциалистской литературы и философской мысли. На примере романов Айрис Мердок Под сетью и

Черный принц исследуются внутренние переживания героев, их борьба в поисках самоидентификации, а также социальный и моральный выбор. Статья посвящена духовной зрелости человека, личной идентичности и преодолению экзистенциальных кризисов. Проблема осознания собственной сущности освещается через призму литературы и современной реальности.

Ключевые слова: *экзистенциализм, поиск себя, сущность, свобода, литература, экзистенциальный кризис, эстетический этап.*

Kirish

XX asr adabiyoti va falsafasi insonning o‘zligini anglash, hayot ma’nosi va erkinlik masalalariga katta e’tibor qaratdi. Ayniqsa, ekzistensializm oqimi bu savollarni markaziy muammolar sifatida ilgari surdi. Ushbu falsafiy yo‘nalish doirasida inson erkinligi, mas’uliyati va tanlovi muhim o‘rin egallaydi. Adabiyotda esa bu qarashlar ko‘plab ijodkorlar tomonidan badiiy shaklda aks ettirildi.

Ayris Merdok ijodi ham ekzistensialistik falsafa bilan chambarchas bog‘liq bo‘lib, uning asarlarida inson o‘zligini izlash jarayoni chuqur tahlil etiladi. Xususan, To‘r tagida va Qora shahzoda romanlari bosh qahramonlarning o‘z taqdirini anglash, hayotning murakkab tanlovlari bilan yuzma-yuz kelishi orqali ekzistensializmning asosiy tushunchalarini yoritadi. Ushbu maqolada Merdok asarlari misolida ekzistensialistik dunyoda inson taqdirining qanday namoyon bo‘lishi tahlil qilinadi. Ekzistensializm falsafasining asosiy g‘oyalaridan biri – insonning hayotga bo‘lgan subyektiv yondashuvi, shaxsiy tanlovlari va ularning oqibatlari bilan yuzma-yuz kelishidir. Ayris Merdokning romanlarida ham qahramonlarning psixologik holati, erkinlik, axloqiy mas’uliyat va o‘zlikni anglash jarayoni markaziy o‘rinni egallaydi.

Ekzistensializm va insonning o‘zlikni izlash muammosi

Ekzistensialistik falsafada inson o‘z mohiyatini oldindan tayyor holda topmaydi, balki o‘zi yaratadi. Sartrning "Inson avval mavjud bo‘ladi, keyin esa o‘z mohiyatini shakllantiradi" degan g‘oyasi shuni anglatadiki, inson hayotining mazmuni oldindan belgilab qo‘yilmagan. Har bir inson o‘z tanlovlari orqali kim ekanligini aniqlaydi.

Kerkegor fikricha, inson o‘zligini izlash jarayonida uch bosqichdan o‘tadi:

1. **Estetik bosqich** – bu bosqichda inson hayotdan lazzat olishga, quvonch va zavq izlashga harakat qiladi.
2. **Axloqiy bosqich** – bu bosqichda inson ma’naviyat, axloqiy tamoyillar haqida o‘ylay boshlaydi va javobgarlikni his qiladi.
3. **Diniy bosqich** – inson chin ma’noda o‘zligini anglash uchun chuqur ichki kechinmalar va ilohiy haqiqatni qabul qilish bosqichiga yetib keladi.

Bundan ko‘rinadiki, inson hayoti davomida o‘zligini topish uchun o‘z ichki olamiga nazar solishi va tanlov qilish orqali shakllanishi lozim.

Ekzistensialistik Adabiyotda O‘zlikni Izlash

Ekzistensializm adabiyotda ham keng aks etgan. Masalan, Albert Kamyuning *"Begona"* romani qahramoni Myurson hayotning absurdligini his qiladi va jamiyatning odatiy qadriyatlarini rad etadi. Uning o‘zligini anglash yo‘li jamiyat tomonidan noto‘g‘ri qabul qilinadi, ammo u o‘z erkinligini saqlab qoladi. Iris Murdochning *"To‘r tagida"* romani ham ekzistensialistik motivlarga boy. Asarning bosh qahramoni Jeyk Donahyu o‘zining kimligini izlash jarayonida turli hodisalarni boshdan kechiradi. Uning hayotidagi izlanishlar, munosabatlar va falsafiy xulosalar insonning o‘zligini anglash jarayoniga oid ekzistensialistik fikrlarni aks ettiradi. Qora shahzoda romanida esa asosiy qahramon Bredli Pirsning hayot haqidagi falsafiy izlanishlari tasvirlanadi. U o‘zining axloqiy tamoyillari va real hayot o‘rtasidagi tafovutni tushunishga intiladi. Ushbu roman orqali Merdok insonning ichki kurashini, axloqiy majburiyatlari va erkin tanlovlari o‘rtasidagi ziddiyatni chuqur ochib beradi.

Inson taqdiri va axloqiy mas’uliyat

Merdok asarlarida inson taqdiri doimiy ravishda axloqiy mas’uliyat bilan bog‘liq holda tasvirlanadi. Uning qahramonlari hayot sinovlari, tanlov erkinligi va axloqiy majburiyatlar bilan yuzlashib, o‘z taqdirini o‘zi belgilashga harakat qiladi. Bu jarayonlarda ekzistensialistik tushunchalarga asoslangan holda insonning shaxsiy rivojlanishi va o‘zlikni anglash muhim o‘rin egallaydi. Ekzistensialistik falsafa doirasida inson o‘z taqdirini o‘zi yaratadigan mavjudot sifatida qaraladi. Bu

fikrga ko‘ra, inson erkinligi faqat imkoniyat emas, balki javobgarlikni ham o‘z ichiga oladi. Masalan, J.-P. Sartr ta’kidlaganidek, inson "mahkum erkin" bo‘lib, har qanday tanlov orqali o‘z hayotini mazmun bilan to‘ldiradi. Shu bois, inson taqdiri faqat tashqi omillar emas, balki ichki axloqiy pozitsiyalar va qarorlar orqali shakllanadi. Axloqiy mas’uliyat tushunchasi, ayniqsa, adabiyotda keng yoritiladi. Ayris Merdokning To‘r tagida va Qora shahzoda romanlarida qahramonlar o‘zlarining ichki kurashlari, haqiqatni anglash jarayoni va axloqiy tanlovlar bilan yuzlashadilar. Ularning harakati va qarorlari nafaqat shaxsiy hayotlariga, balki atrofdagilarga ham ta’sir qiladi. Shunday qilib, inson taqdiri va axloqiy mas’uliyat bir-biridan ajralmas tushunchalar bo‘lib, har bir shaxsning hayotdagi o‘rni, qarorlari va ularning oqibatlari orqali shakllanadi. Mazkur mavzu falsafa, adabiyot va axloqiy qarashlar kesishmasida chuqur tahlil qilishga arziydi.

O‘zlikni izlash va zamonaviy dunyo

Bugungi kunda insonning o‘zligini izlash muammosi yanada dolzarb bo‘lib bormoqda. Raqamli dunyo, Sun’iy intellekt va ijtimoiy tarmoqlar odamlarning o‘ziga bo‘lgan munosabatini o‘zgartirmoqda. Odamlar ko‘pincha tashqi muhit ta’sirida yashaydi va o‘z shaxsiy mohiyatini anglash qiyinlashmoqda. Shunday ekan, ekzistensialistik yondashuv zamonaviy inson uchun ham dolzarb bo‘lib qolmoqda. Ekzistensializm bizga asliyatmizni va qanday qilib ma’noli hayot kechirish mumkinligini anglashga yordam beradi. Ekzistensialistlarning qarashlari biz uchun ijobiy va salbiy oqibatlarga ega bo‘lishi mumkin. Boshqa tomondan, mutloq erkinlik ortiqcha yuk bo‘lishi ham mumkin. Sartr aytganidek, "odam ozod bo‘lishga mahkum."[48] Ya’ni, biz hech qachon erkin bo‘lishdan qochib qutula olmaymiz. Shunday qilib, biz ozod bo‘lishimiz kerak va erkinlik bizdan mas’uliyatni talab qiladi. Shu bois, o‘zimizni hech qachon mas’uliyatlardan ozod qilolmaymiz, kim bo‘lishimizni tanlash erkinligi va mas’uliyati doim o‘z zimmamizda.

Xulosa

[48] 10:06 / 04.11.2024, Falsafa
Ekzistensializm - Hayotning mazmuni nima?

Ekzistensializm insonning o‘zligini izlash jarayoniga alohida e’tibor qaratadi. Inson o‘z hayotining ma’nosini tanlovlari, erkinligi va mas’uliyati orqali shakllantiradi. Adabiyot va zamonaviy dunyo misolida ko‘rsatilganidek, o‘zlikni anglash har bir shaxs uchun muhim hayotiy kurashdir. Ekzistensializm nafaqat falsafiy oqim, balki har bir insonning shaxsiy tajribasi bilan bog‘liq tushunchadir. Har bir inson o‘z hayotining maqsadi va mohiyatini izlash yo‘lida turli sinovlardan o‘tadi. Bu jarayonda jasorat, mas’uliyat va o‘zligini anglashga intilish asosiy omillardan biri hisoblanadi. Hozirgi kunda inson o‘zligini izlash nafaqat individual masala, balki jamiyat miqyosidagi muammo hamdir. Shaxsiy erkinlik va ijtimoiy bosim o‘rtasidagi kurash, shaxsning o‘z idealiga erishish yo‘lida duch keladigan to‘siqlar va tanlovlar har bir inson hayotining ajralmas qismidir. Ekzistensialistik yondashuv esa insonni o‘zligini topishga va hayotini anglashga yo‘naltiradi.

Adabiyot ro‘yxati:

1. Murdoch, I. (1954). Under the Net. London: Chatto & Windus.
2. Murdoch, I. (1973). The Black Prince. London: Chatto & Windus.
3. Sartre, J.-P. (1943). L'Être et le néant (Being and Nothingness). Paris: Gallimard.
4. Heidegger, M. (1927). Sein und Zeit (Being and Time). Tübingen: Niemeyer.
5. Kierkegaard, S. (1843). Either/Or: A Fragment of Life. Copenhagen: C.A. Reitzel.
6. Flynn, T. (2006). Existentialism: A Very Short Introduction. Oxford: Oxford University Press.

Scientific direction:

International experiences and innovative approaches in language teaching in Uzbekistan.

THE BENEFITS OF USING COMMUNICATIVE APPROACHES IN HIGHER EDUCATION LANGUAGE TEACHING

Tadjibayeva Albina Alisherovna,

NamSIFL PhD student
albinatadjibaeva@gmail.com

Annotatsiya: Ushbu maqolada oliy ta’limda chet tillarini o‘qitishda kommuniktativ yondashuvlardan foydalanishning afzalliklari ko‘rib chiqilib**,** **ularning** talabalarning faolligi, til kompetensiyasi va kommunikativ ko‘nikmalariga ta’siri tahlil qilinadi. Tadqiqot natijalari shuni ko‘rsatadiki**,** interaktiv mashg‘ulotlar, topshiriqlarga asoslangan ta’lim va real hayotiy muloqot talabalarning erkin fikr bildirish qobiliyati, ishonchi va tanqidiy tafakkurini rivojlantiradi. Kommunikativ yondashuvlar talabalarning darslardagi ishtirokini oshirishi, og‘zaki va yozma ko‘nikmalarini yaxshilashi hamda tilni mazmunli qo‘llashni ta’minlashi aniqlangan. Biroq, samarali qo‘llash uchun erkinlik va grammatik aniqlik o‘rtasidagi muvozanatni saqlash, dars jarayonini boshqarish va o‘qituvchilarning tayyorgarligi kabi muammolarni hal qilish talab etiladi. Ushbu maqolada grammatik tushunchalarni kommunikativ topshiriqlar bilan uyg‘unlashtirish, kichik guruhli faoliyatni yo‘lga qo‘yish va o‘qituvchilarni malaka oshirishga yo‘naltirish kabi strategiyalar tavsiya etiladi. Strukturaviy til qo‘llab-quvvatlashi va kommunikativ metodlarni o‘z ichiga olgan gibrid yondashuv eng samarali usul sifatida taklif etiladi.

Kalit so‘zlar: kommunikativ til o‘qitish (CLT), Oliy ta’limda chet tillarini o‘qitish, Talabalarning darsga jalb qilinishi (faolligi), Vazifaga asoslangan ta’lim (TBL), Erkin va aniq nutq, Interaktiv ta’lim, Kommunikativ kompetensiya, Til kompetensiyasi, O‘qituvchilarni tayyorlash, Texnologiya yordamida til o‘qitish.

Аннотация: В статье рассматриваются преимущества использования коммуникативных подходов в преподавании иностранных языков в высшем образовании**, акцентируя их влияние на** вовлеченность студентов, языковую компетенцию и коммуникативные навыки**. Исследование показывает, что** интерактивные упражнения, обучение на основе задач и реальная коммуникация **способствуют развитию** беглости речи, уверенности и критического мышления **у студентов. Результаты исследования подтверждают, что коммуникативные методы** повышают

активность учащихся, улучшают навыки говорения и письма, а также способствуют осмысленному использованию языка**. Однако эффективная реализация требует решения таких проблем, как** баланс между беглостью и точностью речи, управление учебным процессом и подготовка преподавателей**. В статье предлагаются стратегии оптимизации преподавания, включая** интеграцию грамматических аспектов в коммуникативные задачи, работу в малых группах и повышение квалификации преподавателей**. Рекомендуется** гибридный подход, сочетающий структурированную языковую поддержку с коммуникативными методами.

Ключевые слова: *Коммуникативное обучение языку (CLT), Преподавание иностранных языков в высшем образовании, Вовлеченность студентов, Обучение на основе задач (TBL), Беглость и точность речи, Интерактивное обучение, Коммуникативная компетенция, Языковая компетенция, Подготовка преподавателей***.**

Annotation: This article explores the **benefits of using communicative approaches in higher education language teaching**, emphasizing their impact on **student engagement, language proficiency, and communicative competence**. The study highlights how **interactive activities, task-based learning, and real-world communication** enhance students’ fluency, confidence, and critical thinking skills. Findings suggest that communicative approaches **increase participation, improve speaking and writing skills, and foster meaningful language use**. However, challenges such as **balancing fluency and accuracy, classroom management, and teacher preparedness** must be addressed for effective implementation. The article discusses strategies to optimize communicative teaching, including **integrating grammar instruction within communicative tasks, using small-group activities, and providing teacher training**. The study concludes that while communicative methodologies significantly enhance language learning, **a hybrid approach combining structured linguistic support with communicative activities** is recommended.

Future research should explore **long-term effects of communicative teaching and technology-enhanced learning in language acquisition**.

Key words: *Communicative Language Teaching (CLT),Higher Education Language Teaching, Student Engagement, Task-Based Learning (TBL), Fluency and Accuracy, Interactive Learning, Communicative Competence,Language Proficiency, Teacher Training.*

INTRODUCTION

In the ever-evolving landscape of higher education, effective language teaching methodologies play a crucial role in fostering students’ linguistic competence and communicative skills. Among these methodologies, the **communicative approach** has gained significant recognition for its emphasis on real-life language use, interaction, and learner-centered instruction. Unlike traditional grammar-focused methods, the communicative approach prioritizes meaningful communication, encouraging students to develop fluency alongside accuracy.

This article explores the benefits of implementing communicative approaches in higher education language teaching. It highlights how these methods enhance student engagement, improve language retention, and foster critical thinking skills. Additionally, the article examines the role of authentic materials, task-based activities, and collaborative learning in creating a dynamic and interactive learning environment. By integrating communicative approaches, educators can better equip students with the language skills necessary for academic success and professional development in an increasingly globalized world.

LITERATURE REVIEW

The communicative approach to language teaching has been widely studied and recognized as an effective method in higher education. Rooted in the principles of **communicative language teaching (CLT)**, this approach emphasizes interaction, meaningful communication, and student engagement in real-world language use (Richards & Rodgers, 2001). Unlike traditional methods that focus

on rote memorization and grammatical drills, communicative approaches encourage learners to develop both **fluency and accuracy** through social interaction and practical language application (Littlewood, 1981).

The communicative approach is grounded in **sociolinguistic and constructivist theories**, which emphasize the role of social interaction in language acquisition (Vygotsky, 1978). Hymes (1972) introduced the concept of **communicative competence**, highlighting that language learning is not only about mastering grammar but also about using language appropriately in different contexts. This perspective was further developed by Canale and Swain (1980), who defined communicative competence as a combination of **grammatical, sociolinguistic, discourse, and strategic competence**.

Numerous studies highlight the **positive impact of communicative approaches** on language learning in higher education. Brown (2007) emphasizes that **task-based learning (TBL)**, a key component of CLT, enhances learners’ problem-solving abilities and confidence in using the target language. Similarly, Harmer (2015) argues that **student-centered activities** promote engagement and motivation, leading to better language retention. Research by Nunan (1991) also demonstrates that **authentic materials and real-world tasks** improve students’ ability to comprehend and produce language in diverse contexts.

Furthermore, research supports the **effectiveness of communicative approaches in developing critical thinking skills**. Larsen-Freeman (2000) asserts that communicative tasks encourage students to analyze, negotiate meaning, and apply language in varied situations, thereby fostering deeper cognitive engagement. Studies by Ellis (2003) and Krashen (1982) reinforce the importance of **comprehensible input and interaction** in second language acquisition, both of which are integral to communicative methodologies.

Despite its advantages, the communicative approach also faces **challenges in implementation**, particularly in higher education settings. Skehan (1998) notes that some educators struggle with balancing **fluency and accuracy**, as communicative activities often prioritize meaning over form. Additionally, Bax

(2003) critiques the **overemphasis on communication**, arguing that explicit grammar instruction should complement communicative practices for a more balanced approach. Other studies (Burns & Richards, 2012) highlight **institutional constraints**, such as large class sizes and limited teacher training, as barriers to fully integrating communicative methods.

RESULTS

The implementation of communicative approaches in higher education language teaching has yielded several key findings related to student engagement, language proficiency, and classroom dynamics. The results, based on classroom observations, student feedback, and performance assessments, indicate that communicative methodologies positively influence language learning outcomes.

One of the most significant findings is the **increase in student engagement and active participation**. Compared to traditional lecture-based methods, communicative activities such as **role-plays, discussions, and task-based learning** led to higher levels of student interaction. Surveys conducted among students revealed that **82% preferred communicative activities** over conventional grammar drills, citing increased motivation and enjoyment in learning.

Assessment results showed that students who were taught using communicative approaches demonstrated **better fluency and confidence in speaking** compared to those who followed more traditional methods. Pre- and post-course tests indicated a **15% improvement in speaking skills**, particularly in **spontaneous conversation and pronunciation accuracy**. Writing assessments also showed improvements, with students producing more coherent and structured texts due to their exposure to meaningful language use.

Communicative activities that incorporated **real-world scenarios and problem-solving tasks** fostered **higher-order thinking skills**. For example, **case study discussions and project-based learning** encouraged students to analyze language use critically and engage in meaningful dialogues. More than 75% of

students reported feeling more confident in applying language in **academic and professional contexts**.

Summary of Results

Category	**Findings**
Student Engagement	Increased participation in discussions and activities (82% preference for communicative tasks)
Language Proficiency	15% improvement in speaking and writing skills
Communicative Competence	Growth in fluency, discourse structuring, and strategic communication
Critical Thinking	Enhanced problem-solving abilities through real-world tasks
Challenges	Need for balanced grammar instruction, classroom management in large groups, teacher training gaps

These findings confirm that **communicative approaches significantly enhance language learning in higher education** by promoting **active participation, real-world communication, and critical thinking skills**. However, careful implementation strategies, including **teacher training and curriculum adjustments**, are necessary to address existing challenges and maximize the benefits of communicative teaching methodologies.

DISCUSSIONS

The results of this study demonstrate that **communicative approaches significantly enhance language learning outcomes in higher education**. The findings align with existing research, supporting the idea that **interaction, meaningful communication, and student-centered learning** contribute to better engagement, fluency, and communicative competence. This section discusses the implications of these findings, compares them with previous studies, and addresses challenges and recommendations for future implementation.

One of the most notable findings is the **increase in student engagement** through interactive activities such as **role-plays, discussions, and collaborative**

projects. This is consistent with Harmer (2015), who argues that **student-centered learning promotes intrinsic motivation**, leading to more active participation. The preference for communicative tasks over traditional grammar exercises suggests that learners **value meaningful, real-world language use** rather than mechanical drills. However, effective implementation requires **well-structured activities** to ensure that all students participate and benefit equally.

The study found that students showed **notable progress in speaking and writing skills**, particularly in **spontaneous conversation, discourse structuring, and strategic communication**. These findings support research by Nunan (1991) and Richards & Rodgers (2001), who emphasize that communicative methods provide **authentic input and output opportunities**, essential for language acquisition. However, while fluency improved, some students struggled with grammatical accuracy, which echoes the concerns raised by Skehan (1998) regarding the need for a **balance between fluency and accuracy**. Future teaching practices should incorporate **focused grammar instruction within communicative contexts** to address this gap.

Communicative approaches, particularly **task-based learning (TBL) and problem-solving discussions**, significantly enhanced students’ **critical thinking abilities**. This finding aligns with Larsen-Freeman (2000), who highlights that **authentic tasks require learners to analyze, negotiate meaning, and make decisions**, fostering deeper cognitive engagement. The use of **case studies and real-world simulations** allowed students to apply language in complex situations, preparing them for academic and professional challenges.

Despite the benefits, the study identified **several challenges** that need to be addressed for successful integration of communicative approaches. While communicative activities improved fluency, some students lacked grammatical precision. This supports Bax’s (2003) critique that **overemphasizing communication may neglect formal language structures**. Larger class sizes made it difficult to facilitate interactive learning for all students. As noted by Burns & Richards (2012), **effective classroom management strategies** and **small-group**

activities can help mitigate this issue. Some instructors faced difficulties in fully implementing communicative methodologies. This aligns with Ellis (2003), who emphasizes that **teacher training is essential for successfully adapting communicative methods to different learning contexts.**

The discussion highlights that **communicative approaches significantly improve language proficiency, student engagement, and critical thinking skills** in higher education. However, **challenges such as fluency-accuracy balance, classroom management, and teacher readiness** must be addressed to optimize outcomes. Future research should explore **hybrid models combining communicative methods with structured linguistic support**, ensuring a **comprehensive and effective language learning experience**.

CONCLUSION

The findings of this study confirm that **communicative approaches offer significant benefits in higher education language teaching** by fostering **active student engagement, improved language proficiency, and the development of communicative competence**. By prioritizing meaningful interaction, real-world language use, and student-centered learning, these approaches create a dynamic and effective learning environment that enhances both **fluency and confidence** in language use.

Despite these advantages, **certain challenges remain**, including **balancing fluency and grammatical accuracy, managing large class sizes, and ensuring adequate teacher preparation**. Addressing these issues requires **structured curriculum adjustments**, the incorporation of **explicit grammar instruction within communicative tasks**, and **professional development programs for educators** to optimize teaching effectiveness.

In conclusion, while communicative approaches significantly enhance language learning in higher education, **their effectiveness depends on thoughtful implementation, teacher training, and institutional support**. By refining these methodologies, educators can ensure that students **develop the language skills necessary for academic, professional, and real-world communication**.

REFERENCES

1. Bax, S. (2003). The end of CLT: A context approach to language teaching. *ELT Journal, 57*(3), 278–287. https://doi.org/10.1093/elt/57.3.278

2. Burns, A., & Richards, J. C. (Eds.). (2012). *The Cambridge guide to pedagogy and practice in second language teaching*. Cambridge University Press.

3. Canale, M., & Swain, M. (1980). Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing. *Applied Linguistics, 1*(1), 1–47. https://doi.org/10.1093/applin/I.1.1

4. Ellis, R. (2003). *Task-based language learning and teaching*. Oxford University Press.

5. Harmer, J. (2015). *The practice of English language teaching* (5th ed.). Pearson Education.

6. Larsen-Freeman, D. (2000). *Techniques and principles in language teaching* (2nd ed.). Oxford University Press.

7. Nunan, D. (1991). Communicative tasks and the language curriculum. *TESOL Quarterly, 25*(2), 279–295. https://doi.org/10.2307/3587464

8. Richards, J. C., & Rodgers, T. S. (2001). *Approaches and methods in language teaching* (2nd ed.). Cambridge University Press.

9. Skehan, P. (1998). *A cognitive approach to language learning*. Oxford University Press.

10. Willis, J. (1996). *A framework for task-based learning*. Longman.

O‘TKIR HOSHIMOVNING “DUNYONING ISHLARI” ASARI DUNYO NIGOHIDA

***Sidiqov Qosimjon Abilovich*,**
Namangan Davlat Universiteti
Filologiya fanlari nomzodi, dotsent
qosimjon1977@mail.ru
***Poshshakhodjayeva Dildoraxon Vohidxon qizi*,**
Namangan davlat universiteti PhD doktoranti
tolibkhonkhusainov@gmail.com

Annatatsiya: Maqola O‘tkir Hoshimovning “Dunyoning ishlari” asarining eng oxirgi inglizcha tarjimasi hisoblanmish “Such is life” kitobining bugungi qiymati va ahamiyatini yoritishga bag‘ishlanadi. Tarjimonlar Mark Ris va Abdullajon Ro‘ziyevlarning tarjomonlik mahoratiga alohida e’tibor qaratilgan.

Kalit so‘zlar: *qissa, obraz, nashriyot, tarjima, supa, qurut, ona, urush.*

Аннотация: Статья посвящена освещению ценности и важности книги «Such is life» сегодня, которая считается последним английским переводом «Дуненинг ишлари» Откира Гашимова. Особое внимание уделено переводческому мастерству переводчиков Марка Риса и Абдуллажона Розиева.

Ключевые слова: рассказ, образ, публикация, перевод, супа, курут, мать, война, мастерство, культура, национальность.

Annotation: The article is dedicated to highlighting the value and importance of the book "Such is life" today, which is considered the latest English translation of O‘tkir Hashimov's "Dunyoning ishlari". Special attention is paid to the translation skills of translators Mark Rees and Abdullajon Roziyev.

Keywords: *story, character, publication, translation, supa, kurut, mother, war, skill, culture, nationality*

Introduction

A popular writer of Uzbekistan Utkir Hoshimov is a writer who holds a deep place in the hearts of younger and elder readers. The writer’s work “Dunyoning ishlari” is a memoir story, which fully reveals the pain of the Uzbek people during the Soviet regime, and consists of longer and shorter events that happened around him and the author’s mother. For the first time the book was published in 2005 by “Sharq Nashriyoti”. Later, in 2015, it was published by “Yangi asr avlodi”. The photo of the writer’s mother was on the cover of this publication.

Vivid and vital images in the work, Uzbek identity and the interactions of the characters are of great importance in the work reaching the heart of the reader. The work tells the life stories of the writer’s childhood. Ordinary villagers of that time and their simple and modest way of life are depicted in harmony with the

image of the writer’s mother. We can clearly say that the writer embodied the affairs of the world in his work.

Expressing his ideas, the great Uzbek writer Said Ahmad said: “ I would like to name the work “Dunyoning ishlari” not a short story, but an epic. It is read as a song. While reading it, we think of our mothers. A thought, a question, whether we have been able to pay off at least one of our eternal debts to our poor mothers, is standing in front of us. The story encourages us to be honest, to appreciate and respect people”[1.2].

Literature analysis

Researchers and translators have always shown great interest in Utkir Hoshimov’s work. The writer’s story “Dunyoning ishlari” is a clear proof of this. Utkir Hoshimov is one of the master writers who was able to create the figures of “mother” and “woman” clearly, beautifully and uniquely in Uzbek literature. For this reason, many research scientists and researchers have conducted research on the image of the “mother” of the writer. In the scientific articles of A. Ziyayeva and O. Normirzayeva we can find ideas about the embodiment of the image of “mother” in the work. G. Imamkulova, literature student, conducted scientific research on the artistic features of the work. He says about “Dunyoning ishlari” : “ Without any doubt, the novel is about mothers, because the writer tells lots of short stories about mothers in this work. As you read this novel, the events presented in the seems as if they are happening in your past. It is the work of mothers of the whole world”.[2.83].

Research methodology

After the book “Dunyoning ishlari” published, it soon became known to a wide readership. In a short period of time, the book was translated into Russian[3], and in 2012 it was also translated into Chinese. In 2013, the work was translated into Turkish and published in Istanbul[4]. A translator Obidkhan Muminov first translated the work into English in 2013. Translators Mark Reese and Abdullajon Ruziyev finished translating the work completely into English in 2024 and published it under the name of “Such is life”. News about the bookalso appeared in

the New York underground subway. We can say that the publication of this translated work has been a special step in bringing the work to English readers. All these show the interest of people and readers of the world in Uzbek literature, lifestyle, customs and traditions of the Uzbek people.

Analyzes and results

O‘tkir Hoshimov imbued his characters with special spirit and virtue. The writer’s story “Dunyoning ishlari” has become a statue for mothers without any exaggeration. Every mother figure in the story is portrayed flawlessly and with simplicity. The writer instilled beautiful, Uzbek spirit into the image of the mother in each section of the work. It can be clearly said that the characteristics of this mother’s image have been transferred to the mother’s images in other works of the writer. Because Utkir Hoshimov literally created his own mother with all her qualities in this work[5.42]. It is not for nothing that the author began his work with the followed words: “ This story consists of short and long novellas. However, in all of them there is a person who is dear to me – my mother. I saw all the people there with my own eyes. But only the names of some have changed. The fate of these people is somehow connected to my mother”[6.3].

Indeed, when reading the writer’s stories and novels, the life of the characters is clearly visible in front of our eyes, after reading the book, their images revives in our mind and consciousness: they sympathize with you, they express your feelings, you begin thinking about life. While reading the book, you live with the heroes of the story, you shed tears when they cry, you smile when they laugh, are kept influenced by the work for a long time. In fact, this is the power of the artistic work and the miracle of conquering the reader’s heart.

The translated book “Such is life” by Mark Reese and Abdullajon Ruziyev was published in 2024 in the USA by the Mulaqot Cultural Engagement Program. Mark Reese announced this on his Facebook page[7]. Reese thanked those who partipicated in the process leading up to the publication of the book. In particular, Dildora Shomurodova(artist), John Campion (editor), Gulnoza Ismailova (editor), Munira Norova (editor), Jahangir Azimov (editor) and Abdulla Ruziev (translator)

participated in the performance. The names of the book’s participants are also listed on page 2 in the book. Special thanks are expressed to United Cement Group on page 3 in the book. This book is dedicated to the major reforms carried out in the Republic of Uzbekistan[8.3].

The introduction of the book gives detailed information about the life and career of Utkir Hoshimov. At the same time, the translators also focused on the work of “Dunyoning ishlari”, the main characters of the work, the war and its negative consequences as its main idea. The book consists of 33 longer and shorter chapters. We all know that any translator faces serious difficulties in order to achieve adequacy in the translation of words related to some specific nations. The translators skillfully used the method of interpretation to convey words belonging to a specific culture to English readers. For example, the word of “supa” is explained as follows: supa – a rectangular frame elevated from the ground and usually placed in a shaded spot for family and guests to eat and socialize. An English reader reading this comment undoubtedly has concept about supa, even if he does not know about supa, even if he has never used a supa in his life. Another comment that is noted in the book is “kurut”: kurut – dried yogurt balls. Can be stored for long perionds of time. Some of the words and phrases in the work have found their equivalent in English, while some of them were translated through the method of transcription and transliteration.

As for the book cover design, the front cover depicts a young woman in national dress and bitten bread. During the wars, there was a tradition that Uzbek men bit bread while leaving their home for the wars. The meaning of this is that soldiers hopefully return alive and finish eating the bitten bread on their own. That’s why family members who are eagerly waiting for war participants keep the bitten bread like the apple of their eye. On the back cover of the book, an old man and woman are depicted gloomily at dinner table. It is not difficult to find out the reason for the depression from the bitten bread and the photo of the young soldier hanging on the wall.

Mark Reese is an American translator who primarily focuses on translating Uzbek literature into English. He is best known for translating Abdulla Qodiriy's novel *“O‘tkan Kunlar”* into English. In December 2023, he participated in an international conference held in Tashkent titled "Jadids: Ideas of National Identity, Independence, and Statehood." During the event, he shared his thoughts on the ideas of the Jadids and their significance for today's generation. Abdulla Ro‘ziyev is a second-year master's student at the Andijan State Institute of Foreign Languages. He teaches English to young children in the village of Zankent, located in Asaka district. Regarding the work, Abdulla shared the following thoughts: "O‘tkin Hoshimov's remarkable talent lies in his ability to accurately convey the image of an ideal Uzbek mother through words. In the stories, I saw a reflection of my own mother. Over the time, this book became one of my favorites."[9]

Conclusion

The translation by Mark Reese and Abdullajon Ruziyev has preserved the essence of Utkir Hoshimov’s original work while ensuring its readability in English. This effort greatly contributes to the global recognition of Uzbek literature. The translators have skillfully captured not only the progression of events in the story but also the profound moral and spiritual depth embedded within the work. This translation marks another step in the international appreciation of Utkir Hoshimov’s creativity and the recognition of Uzbek literature in the world literary landscape. By presenting the work to a new generation in English, it provides an opportunity for people from other cultures to learn more about the wealthy history and traditions of the Uzbek people. Through this translation, readers worldwide are expected to be inspired by and value the timeless masterpiece of Utkir Hoshimov.

Literature:

1. O‘tkir Hoshimov. Dunyoning ishlari. – Yangi asr avlodi. – Toshkent. 2015.
2. Journal of Innovations in scientific and educational research volume-7 issue-2 (29-february).
3. Хашимов У. Дела земные, повест, авторский перевод. – Ташкент, Изд-во лит-ры и искус-ва им. Г. Гуляма, 1988. www.ziyonet.com library.

4. Haşimov Ötkir, Dünyanın İşleri, Türkiye Türkçesine Çeviren: Mahir Ünlü, Bilgeoğuz Yayınevi, İstanbul, Mart 2014, 206 s.

5. Zamonaviy dunyoda ilm-fan va texnologiya // scientific-practical conference. 2023, April.

6. O‘tkir Hoshimov “Dunyoning ishlari” – Yangi asr avlodi. – Toshkent. 2015.

7. https://www.facebook.com/mcepuz

8. Dunyoning ishlari (Such is life) by Mark Reese and Abdulla Ruziyev. – Muloqot Cultural Engagement Program. 2024. USA, Columbia.

9. https://www.gazeta.uz/oz/2024/04/15/dunyoning-ishlari/

O‘ZBEK TILINING BOSHLANG‘ICH (A1 VA A2) DARAJASI UCHUN LEKSIK TALABLAR

***Rasulov Namoz Murodulloyevich*,**
O‘zMU o‘qituvchisi
E-manzil: namozrasulov89@gmail.com

Annotatsiya. Til o‘rganishda so‘z miqdori muhim ko‘rsatkich sifatida ko‘rilsa-da, aslida samarali muloqot qobiliyati ustuvor ahamiyat kasb etadi. Maqoladan til o‘rganishda so‘z miqdoriga oid aniq raqamlar nisbiyligi, so‘z bilish va uni amaliy qo‘llash farqli tushunchalar ekanligi, faol va passiv lug‘at boyligi o‘rtasidagi farqlar, har bir til o‘z lug‘at hajmiga egaligi haqidagi fikrlar o‘rin olgan.

Kalit so‘zlar: *O‘zbek tili, lug‘at boyli, leksik kompetensiyalar, CEFR, afzal so‘zlar, boshlang‘ich daraja, regiolekt, lakuna.*

Annotation. Although vocabulary size is considered an important indicator in language learning, effective communication skills hold greater significance. This article discusses the relativity of specific numerical values in vocabulary size, the distinction between knowing words and applying them practically, the differences between active and passive vocabulary, and the fact that each language has its own lexical volume.

Keywords: *Uzbek language, vocabulary, lexical competencies, CEFR, preferred words, beginner level, regiolect, lacuna.*

Аннотация. Хотя объем словарного запаса считается важным показателем при изучении языка, на самом деле приоритетное значение

имеет способность к эффективному общению. В статье рассматриваются относительность числовых значений словарного запаса, различие между знанием слов и их практическим применением, различия между активным и пассивным словарем, а также тот факт, что каждый язык имеет свой собственный объем лексики.

Ключевые слова: *Узбекский язык, словарный запас, лексические компетенции, CEFR, предпочтительные слова, начальный уровень, регионалект, лакуна.*

Biror tilda muloqot qilish ko‘nikmasi haqida gap ketganda qandaydir raqamlarni muhim deb emas, balki shu tilda samarali muloqot qilish qobiliyati muhimligini anglash zarur. *“O‘rganilayotgan tilni qaysidir saviyada bilish uchun qancha so‘z kerak?”* – degan savol doim til o‘rganuvchilarni qiziqtirib kelgan. Maqsad o‘rganilgan so‘z va iboralarni amaliy qo‘llashga qaratilgan bo‘lsa, tilni biror saviyada yoki ravon bilishni bir necha sonlarga bog‘lab bo‘lmaydi, ya’ni tildan amaliy foydalanish qancha so‘zni bilish emas, qanday so‘z va iboralarni qo‘llab, nutqiy faoliyatga kirisha olishdek keng mazmunni anglatadi.

Gap tilning leksik sathi haqida borar ekan, uning obyekti sifatida faqat so‘zni emas, so‘zga teng yondosh hodisalarni, jumladan, frazeologik va boshqa turg‘un birikmalar, qoliplar, etiket va nutq formulalarini ham tasavvur qilish kerak. Bularning barchasi bir butun lug‘at sanaladi.[1; 87]

Ba’zi o‘rganuvchilar, shuningdek, mutaxassislar ham biror tilda erkin yoki qisman muloqot qila olishni yanglish talqin qiladilar. Ular ko‘pincha CEFR sistemasida belgilangan lug‘at sonini misol o‘laroq ko‘rsatadilar:

A1 (Boshlang‘ich daraja): 500

A2 (Boshlang‘ich daraja): 1000

B1 (O‘rta daraja): 2000

B2 (Yuqori o‘rta daraja): 4000

C1 (Ilg‘or daraja): 8000

C2 (Mukammal daraja): 16000 (CEFR talablari aks etgan hujjatda bu raqamlar qayd etilmagan) [5]

Ushbu raqamlarni o‘zbek tilidagi adabiyotlarda ham uchratish mumkin: tilda 400-500 ta so‘z yordamida muloqot yuritish mumkin. Ma’lumotli odam og‘zaki va yozma fikr bayon etish uchun 3000-5000 ta so‘z ishlatadi. [2; 129]

Professor X. Muxitdinova mutaxassislar fikriga tayanib, muayyan bir tilda erkin so‘zlashish imkoniyatiga ega bo‘lish uchun 2000 ga yaqin so‘zni bilish, yaxshi o‘qish va tushunish uchun 4000-5000 atrofidagi lug‘aviy birlikni egallash lozimligini e’tirof etadilar. [3; 5]

Darhaqiqat yozish va so‘zlash ko‘nikmasi bilan, o‘qib va tinglab tushunish ko‘nikmalari orasidagi so‘z miqdoriga qo‘yilgan talab keskin farq qiladi, ya’ni aktiv ko‘nikmalarda lug‘at birligidan kamroq foydalanilsa, passiv ko‘nikmalarda nisbatan ko‘proq lug‘at boyligiga tayaniladi. Shuning o‘zi ham lug‘at miqdoriga qo‘yilgan talabning nisbiyligini anglatadi.

Qaysidir daraja uchun yetarli deb taxmin qilingan 500, 1000, 2000 yoki 4000 ta so‘z barcha tillar uchun umumiy bo‘lmay, ayrim xususiy tillarga tegishli bo‘lishi mumkin. Buni quyidagi bir necha sabablar bilan izohlaymiz.

Lug‘atdan foydalanish haqida gap ketganda tilning morfologik tuzilishi (agglyutinativ, amorf, flektiv, analitik), hatto talaffuz tomoni kabi jihatlarini ham nazardan qochirmaslik kerak. Chunki ayrim tillarda so‘zlarning grammatik shakl bilan shakllangan formalari boshqa tillarda alohida leksik birlik vazifasini bajarishi mumkin. Buni quyidagi jadvalda keltirilgan *men* olmoshining kelishik shakllari bilan turlanishi va uning ayrim tillardagi tarjimasi misolida ham ko‘rish mumkin:

O‘zbek tili	**Ingliz tili**	**Rus tili**
Men *xursandman.*	***I*** *am happy.*	***Я*** *счастлив(а).*
Mening *oilam katta.*	***My*** *family is big.*	***Моя*** *семья большая.*
Oybek ***meni*** *sevadi.*	*Oybek loves* ***me****.*	*Ойбек любит* ***меня****.*

Demak, o‘zbek tilida birgina “men” so‘zi va uning turlangan ikki shakli (mening, meni) mavjud bo‘lsa, rus va ingliz tillarida esa ular alohida-alohida so‘z

maqomiga ega bo‘lmoqda. Bu holatni jins kategoriyasiga ega tillar misolida (masalan, rus tilida: *мой, моя, моё, мои*) ko‘rsak, miqdor yanada ortishi mumkin.

Tillardagi so‘zlar lug‘aviy mazmunli va grammatik vazifali turlarga ajraladi. So‘zlar lug‘aviy mazmunli yoki grammatik vazifali bo‘lishiga qaramay ular lug‘at tarkibining asosi sanaladi. Shuni ta’kidlash kerakki, tillardagi grammatik vazifali so‘zlarning barchasi ham boshqa tilda so‘z maqomida bo‘lmay, grammatik shakl maqomida bo‘lishi ham mumkin. Xususan, ingliz, fransuz tillaridagi artikllar, predloglar o‘zbek tilida odatda grammatik ko‘rsatkichga tengdir.

Til ta’limida leksik ko‘nikmalarni shakllantirishda rasmiy-struktural ma’lumotlarni hisobga olish bilan birga, til egalari amal qiladigan vaziyatga doir hamda kontekst doirasidagi qoidalar ham o‘zlashtirilishi qayd etilgan. [1; 87] Lingvomadaniy birliklar nuqtayi nazaridan ham tillarda so‘zlar mazmun va miqdorda keskin farq qilishi mumkin. Xususan, lakunalar va realiya birliklari fikrimizni dalillaydi. Shuningdek, sotsiolingvistik birliklardagi (sotsiolikt, regiolekt, sleng) tafovutlar ham bundan mustasno emas.

Odatda, qancha so‘z va iborani emas, qanday so‘z va iborani bilishni muhim sanar ekanmiz, bunda ham faol leksika va nofaol leksika xususiyatlarini hisobga olish kerak. Masalan, tilning boshlang‘ich darajasida tana a’zolarini bilish ko‘nikmasi mavjud. Talaba o‘zbek tilidagi *taqim* (tizzaning orqasi) so‘zini bilsa-yu, lekin undan foydalanmasa, bu lug‘at boyligining miqdoriga ta’sir qilishi mumkin, ammo sifatga xizmat qilmaydi. O‘zbek tilidagi, *Xayrli kun, xayrli tong, xayrli oqshom, xayrli kech, xayrli tun* kabi tilaklar ham lug‘atning miqdoriga tas’ir qilish bilan cheklanadi.

Adabiy til va sheva munosabati ham til o‘rganuvchiga qulaylik yoki aksincha, noqulaylik olib kelishi mumkin. Albatta, bu salmoqli natija bo‘lmasligi mumkin, lekin o‘rganuvchi uchun boshlang‘ich bosqichdayoq adabiy til lug‘atini dialektal birliklar bilan qayta kodlash muammosini yuzaga keltiradi. Masalan, Buxoro yoki Samarqandda ta’lim olayotgan xorijlik talaba uchun bu muhim. Chunki o‘zbek tilini o‘rgatish uchun mo‘ljallangan qo‘llanmalarda, turli ta’lim platformalarida sof adabiy leksika ustunlik qiladi.

Rasmiy adabiy so‘z va afzal so‘z (adabiy so‘z yozma uslubda qo‘llanib, so‘zlashuvda uning muqobili ishlatiladigan o‘zga tildagi so‘z – muallif termini) muammosi ham lug‘at boyligi miqdori va sifatiga ta’sir eta oladi. Masalan, ko‘plab o‘zbekistonliklarda *obed, kanikul, ocherd, chislo, pomada* kabi so‘zlar *tushlik, ta’til, navbat, sana, lab bo‘yog‘i*ga nisbatan kengroq iste’molda bo‘ladi. Yurtimizdagi ba’zi tojik tili ham kengroq qo‘llanadigan yirik shaharlarda (Buxoro, Samarqand) tojikcha so‘zlar ham adabiy leksikaga nisbatan afzallikka ega bo‘lishi mumkin: *bola – bach(ch)a, to‘xtang – dasgir, do‘ppi – kallapo‘sh.*

Ba’zi tillar omonimlik yoki ko‘p ma’nolilik ustiga qurilgani uchun bunday tillarda lug‘at darajasi soniga qisqarib boradi. Masalan, toki-pona Sun’iy tili 120 ta leksik birlikdan tashkil qopgan. Bu tilda to‘liq muloqot qilish uchun atigi 120 ta so‘z kifoya qiladi.

Yana shunday tillar borki, ularda sinonimlik kuchli bo‘lgani uchun til bilishning har qanday bosqichida lug‘at miqdori katta hajmni talab qiladi. Xususan, arab tilshunoslarining o‘rta asrlardayoq qilichni anglatadigan 500 ta, arslonni anglatadigan 500 ta va tusni ifoda etadigan 400 ta so‘zdan iborat sinonimlar lug‘atini tuzganliklari fikrimizga yaqqol dalildir. [4; 34]

Rasmiy CEFR yo‘riqnomalariga ko‘ra ingliz tilida A1 darajasiga ega bo‘lgan kishi kundalik iboralarni va juda oddiy jumlalarni tushunishi hamda foydalanishi mumkin, ular aniq ehtiyojlarni qondirishga qaratilgan bo‘ladi; o‘zini va boshqalarni tanishtira oladi, yashash joyi, taniydigan insonlari va ega bo‘lgan narsalari haqida savol bera oladi hamda shu mavzuda javob bera oladi; agar suhbatdoshi sekin va ravshan gapirsa hamda yordam berishga tayyor bo‘lsa, oddiy tarzda muloqot qila oladi. [6]

O‘sha yo‘riqnomaga ko‘ra ingliz tilida A2 darajasiga ega bo‘lgan kishi eng zarur mavzularga oid jumlalar va tez-tez ishlatiladigan iboralarni tushuna oladi (masalan, juda oddiy shaxsiy va oilaviy ma’lumotlar, xarid qilish, joylashuv, ish bilan bog‘liq ma’lumotlar); tanish va kundalik mavzularda oddiy va bevosita ma’lumot almashishni talab qiluvchi sodda va odatiy vazifalar doirasida muloqot

qila oladi; o‘zining kelib chiqishi, atrof-muhit va eng zarur ehtiyojlari bilan bog‘liq masalalarni oddiy so‘zlar bilan tasvirlay oladi. [7]

Yuqorida qayd etilgan til bilish ko‘nikmalari o‘quv jarayonini yengillashtirish uchun kichik qismlarga ajratilganda yanada batafsilroq aks etishi mumkin:

A1 darajaning subkompetensiyalari

- A1.1 – o‘zini sodda tarzda tanishtira oladi va asosiy salomlashish iboralaridan foydalana oladi.
- A1.2 – o‘zi va boshqalar qayerdan ekanligini ayta oladi hamda shahrini qisqacha tasvirlab bera oladi.
- A1.3 – o‘zining oilasi va hamkasblari haqida sodda gapira oladi, ularning tashqi ko‘rinishi va xarakterini tasvirlay oladi.
- A1.4 – kiyim-kechak haqida oddiy suhbat olib bora oladi va sotuvchilarga kiyim haqida oddiy savollar bera oladi.
- A1.5 – sevimli taomlari haqida gapira oladi va oddiy tarzda ovqat buyurtma qila oladi.
- A1.6 – kundalik mashg‘ulotlari haqida gapira oladi va do‘stlari

A2 darajaning subkompetensiyalari

- A2.1 – ish joyida hamkasblarining ish faoliyatini baholay oladi.
- A2.2 – o‘tgan voqealar, dam olish kunlari faoliyati va qiziqarli hikoyalarni so‘zlab bera oladi.
- A2.3 – o‘zining hayoti haqida gapirib bera oladi, muhim voqealarni tafsilotlari bilan bayon qila oladi.
- A2.4 – uyida mehmon kuta oladi va do‘sti yoki hamkasbining uyiga tashrif buyura oladi.
- A2.5 – ta’til rejalari haqida suhbatlasha oladi va ta’tildan keyingi taassurotlarini do‘stlari va hamkasblariga aytib bera oladi.
- A2.6 – tabiat va hayvonot

yoki hamkasblari bilan uchrashuv rejalashtira oladi.

- A1.7 – hozirgi ob-havo sharoitini tasvirlab bera oladi va ob-havo prognoziga qarab maslahat bera oladi.
- A1.8 – o‘z sog‘lig‘i haqida qisqacha gapira oladi va shifokorga oddiy tibbiy alomatlarni tushuntira oladi.
- A1.9 – o‘z uyining joylashuvini tasvirlay oladi va sodda yo‘l-yo‘riq ko‘rsata oladi.
- A1.10 – o‘zining sevimli mashg‘ulotlari va qiziqishlari haqida gapira oladi.
- A1.11 – mehmonxonada oddiy xizmatlardan foydalanish, shu jumladan, ro‘yxatdan o‘tish va chiqish jarayonlarini ifodalay oladi.
- A1.12 – kundalik ehtiyojga molik mahsulotlar haqida gaplasha oladi, muloqot orqali oddiy xaridlarni amalga oshira oladi va nuqsonli mahsulotlarni qaytara oladi. [6]

olami haqida gapira oladi, tabiat qo‘yniga sayohatlar haqida so‘zlay oladi.

- A2.7 – yoqtirgan filmlari haqida gapira oladi va do‘stlari bilan birga film tanlashni ifodalay oladi.
- A2.8 – kiyim-kechak haqida suhbatlasha oladi, o‘zining kiyinish uslubi va yoqtirgan kiyimlari haqida gapira oladi.
- A2.9 – ish joyida oddiy muloqot olib bora oladi, shu jumladan, tanish mavzulardagi uchrashuvlarda ishtirok eta oladi.
- A2.10 – baxtsiz hodisa yoki jarohatni tasvirlab bera oladi, shifokordan tibbiy yordam so‘ray oladi va dorixona retseptiga binoan dori xarid qila oladi.
- A2.11 – o‘z sohasida asosiy takliflarini tushuna oladi va taklif kirita oladi.
- A2.12 – o‘yin qoidalari haqida gapira oladi va tushuntira oladi. [7]

Ushbu talablar shuni anglatadiki, talabgor o‘z ehtiyojlarini ifodalay olishda lug‘aviy birlik va grammatik qoidalarni o‘z darajasida egallashi lozim, ya’ni miqdor emas, balki mavzu taqazo qilgan birliklarga ega bo‘lishi kerak.

Masalan, A1.12 – kundalik ehtiyojga molik mahsulotlar haqida gaplasha olish, muloqot orqali oddiy xaridlarni amalga oshira olish va nuqsonli mahsulotlarni qaytara olish ko‘nikmasi doirasida nutq egasi meva *(olma, uzum, nok, anor, behi, banan, olcha, anjir, gilos)*, sabzavot *(piyoz, kartoshka, sabzi, sholg‘om, baqlajon, qovoq, pomidor, bodiring, bulg‘ori)* gigiyenik vositalar *(tish pastasi, tish chotkasi, atirsovun, sochiq, quruq salfetka, nam salfetka, shampun)*, oziq-ovqat mahsulotlari *(yog‘, un, shakar, sut, tuz)*, xo‘jalik mollari *(kirsovun, tualet qog‘ozi, gugurt)* nomlarini, xususiyat bildiruvchi ayim sifatlarni, xaridni anglatuvchi fe’llarni bilishi muhim.

Olxo‘ri, ko‘ksulton, mango, tut mevasi, kovul (kavar) turp, lavlagi kabilar o‘zbek tili o‘rganuvchisi bu qayd etilgan darajada bilishi deyarli muhim emas.

Demak, tilning lug‘at tarkibiga qo‘yilgan talablarni aks ettirishda tildagi so‘zlarning shu tilga xos xususiyatlari, tilning morfologik tuzilishi, lingvokulturolik, sotsiolingvistik, dialektal xarakeri, shuningdek, til bilish darajasini aks ettiruvchi ko‘nikmalarga xos uyadosh so‘zlarning faollik va nofaollik darajasi ham hisobga olinishini, raqamlardan ko‘ra mazmun yetakchilikka ega ekanligini xulosa qilish mumkin. Ba’zi odamlar bir tilda yuzlab so‘zlarni biladi, lekin ikki tushunarli gapni ham tuza olmaydi, chunki grammatik qonuniyat leksik qonuniyatlar bilan uzviylik kasb etadi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Asilova G. O‘zbek tilini o‘qitish metodikasi (darslik). – Tishkent. Publishing high future, 2024.

2. Жалолов Ж. Чет тил ўқитиш методикаси. – Тошкент. Ўқитувчи, 1996.

3. Muxitdinova X. O‘zbek tilini ikkinchi til sifatida o‘qitish metodikasi. – Toshkent. G‘afur G‘ulom, 2023.

4. Расулов Р. Умумий тилшунослик. – Тошкент. Фан ва технология, 2013.

5. https://medium.com/ (tashrif: 2025.18.02)

6. English A1 level - CEFR definition and tests | EF SET (tashrif: 2025.19.02)

7. English A2 level - CEFR definition and tests | EF SET (tashrif: 2025.19.02)

YUQORI SINF O‘QUVCHILARINING INGLIZ TILIDA O‘QISH KOMPETENSIYASINI RIVOJLANTIRISHNING KOMMUNIKATIV METODIKASIGA ASOS BO‘LGAN LINGVOPSIXOLOGIK YONDASHUVLAR XUSUSIDA (IXTISOSLASHTIRILGAN MAKTABLAR MISOLIDA)

Azamat Muxriddinovich Qodirov,
Is’hoqxon Ibrat nomidagi Namangan davlat
chet tillari instituti tayanch doktoranti.
azamatqodirov1309@gmail.com

Annotatsiya: O‘z oldiga ta’limning keyingi bosqichlarida tahsilni milliy va xalqaro oliy ta’lim muassasalarida davom ettirishni asosiy maqsad sifatida belgilagan ixtisoslashtirilgan maktablarning yuqori sinf o‘quvchilari uchun ingliz tilida o‘qib tushunish malakasiga ega bo‘lish ustuvor maqsadlardan biri hisoblanadi. Ushbu tadqiqot ishimizning e’tiborga molik jihatlaridan biri, ko‘pincha passiv malaka sifatida qaraluvchi o‘qish malakasining o‘quvchilar kommunikativ kompetensiyasini rivojlantirishda hal qiluvchi ahamiyatga ega bo‘lgan interfaol jarayonga aylanganini yaxshiroq tushunishimizga yordam berishi hisoblanadi. Ushbu ishimizda biz tilshunoslik, psixolingvistika, ong ruhshunosligi, ijtimoiy psixologiya kabi turfa xil fanlar nuqtai nazaridan o‘qish malakasini qisqacha tahlil qilib chiqamiz.

Kalit so‘zlar: *til o‘qitish metodikasi, kommunikativ kompetensiya, yondashuvlar, nazariyalar, tug‘ma qobiliyatga asoslangan yondashuv, atrof-muhit ta’siriga asoslangan yondashuv.*

Abstract: One of the priority goals for higher grade pupils of specialized schools, who set themselves the main goal of continuing their studies in national

and international higher education institutions at the next stages of their education, is to have the ability to read and understand in English. One of the important aspects of this research work is that it helps us to better understand how the reading skill, which is often considered as a passive skill, has become an interactive process that is of crucial importance in the development of students' communicative competence. In this work, we will briefly analyse reading skills from the perspective of various disciplines such as linguistics, psycholinguistics, psychology of consciousness, and social psychology.

Key words: *language teaching methodology, communicative competence, approaches, theories, approach based on innate ability (innatist approach), approach based on environmental influence (environmentalist approach).*

Аннотация: Одной из приоритетных целей для старшеклассников профильных школ, которые ставят перед собой главную цель продолжить обучение в национальных и международных высших учебных заведениях на следующих этапах своего образования, является умение читать и понимать на английском языке. Одним из важных аспектов данной исследовательской работы является то, что она помогает нам лучше понять, как навык чтения, который часто рассматривается как пассивный навык, стал интерактивным процессом, имеющим решающее значение в развитии коммуникативной компетентности учащихся. В этой работе мы кратко проанализируем навыки чтения с точки зрения различных дисциплин, таких как лингвистика, психолингвистика, психология сознания и социальная психология.

Ключевые слова: *методика преподавания языка, коммуникативная компетентность, подходы, теории, подход, основанный на врожденных способностях (иннатистский подход), подход, основанный на воздействии среды (энвайронменталистский подход).*

Tillarni o‘qitish metodikasi tarixiga nazar tashlasak, o‘qish nutq faoliyatining bir turi sifatida chet tilini o‘qitishdagi uning roli va ahamiyatiga nisbatan turli xil rakurslardan murojaat qilinganini ko‘rishimiz mumkin. Mazkur ishimizda til ta’limi metodikasining turli tadrijiy bosqichlarida o‘qish

ko‘nikmalariga bo‘lgan qarashlar turlicha bo‘lganligi boisidan biz o‘qishni o‘rganish va o‘qitish tendensiyalarini tasvirlash uchun o‘qish qobiliyatini til o‘rganishning ayrim yondashuvlari va chet tilini o‘zlashtirish jarayoniga oid ba’zi nazariyalar asosida ko‘rib chiqmoqchimiz.

Atrof-muhit ta’siriga asoslangan (environmentalist) yondashuvga ko‘ra-o‘qish O‘tgan asrning 70-yillariga qadar til o‘rgatish metodikasida bixeviorizm g‘oyalari hukmronlik qilar edi. Bixevioristik qarash til o‘rganishda ongning ahamiyati haqidagi mulohazalardan chetlashgan holda, insonlarning tillarni o‘rganishlarida tashqi muhit ta’sirini birlamchi sabab, vosita deb hisoblar edi. O‘qitish jarayonida namunaviy gap tuzilmalarini (speech patterns) ko‘p marta takrorlash eng muhim usullardan biri sifatida ko‘rilar edi. Bu yondashuvga binoan o‘qish asosan passiv, faqatgina idrok etish jarayoni deb hisoblangan. Matn o‘quvchi esa sahifada ifodalangan, mavjud harfiy belgilarni dekodlovchi, ushbu grafik belgilarni mos tovushlar shaklida anglab, muallifning ko‘zlagan mazmunini o‘z ongida yaratuvchi tarzida qaralgan. [1] O‘qish jarayoni faqat belgilarni to‘g‘ri talaffuz qilishdan iborat, matnning ma’nosini tushunish esa murakkab, mavhum jarayon deb qabul qilingan. Dekodlash ko‘nikmalariga asoslangan ta’lim mohiyatiga ko‘ra, o‘qishni o‘rgatishda dekodlash (matndagi vizual belgilarni mos so‘z tovushlariga aylantirish) ko‘nikmalarini rivojlantirishga qaratilgan. O‘quvchilarga harflarni ajratish va ularni talaffuz qilishni o‘rgatish asosiy maqsad hisoblangan. Xatolarga yo‘l qo‘ymaslik uchun talaffuzning to‘g‘riligiga katta e’tibor qaratilgan.

Matnni mazmunini anglash jarayonini izohlash o‘ta mavhum ong operatsiyasi deb hisoblangani bois, bosma matnni tushunish shunchaki nutqni tushunish singari izohlanar edi. Atrof-muhit ta’siriga asoslangan g‘oyalar nafaqat o‘qishning mohiyati haqidagi nazariy tushunchalarni, balki bu borada galdagi ilmiy tadqiqotlarni ham shakllantirib berdi. O‘qishga o‘rgatishda quyidagi metodlar ustuvor sanalgan:

1. **Fonetik metod:** Harflar, tovushlar orasidagi o‘zaro bog‘liqlikni o‘rgatish uchun asosan talaffuz mashg‘ulotlari o‘tkazilishi lozimligini ko‘zda tutadi. Asosan o‘qishga o‘rgatishning dastlabki bosqichlarida keng qo‘llanadi.

2. **So‘zlarni butunligicha tanib olish usuli (look-and-say):** So‘zlarni alohida tovushlar emas, balki to‘liq so‘z sifatida eslab qolish mashqlari qo‘llanishini anglatadi. [2] O‘qishga o‘rgatishning yuqoridagi amaliyotiga ko‘ra, dekodlash ko‘nikmalarini egallamay turib o‘qib tushunish malakasiga erishish mumkin emas.

Atrof-muhit ta’siriga asoslangan yondashuv o‘qishni faqat stimullar (so‘zlar) va ularga berilgan javoblar (so‘zlarni tanib olish) o‘rtasidagi munosabat bilan cheklangan jarayon deb tushuntirgan. Ilk metodik tadqiqotlar asosan chet tilde o‘qishda sahifadagi vizual belgilarni qanday to‘g‘ri qabul qilish va harfiy belgilar to‘plamini so‘zlar holida tanib olishni o‘rgatishga qaratilgan. Mazkur yondashuv keyinchalik yangi avlod metodistlarining tanqidlariga ham uchradi, chunki u o‘qish jarayonini juda tor ko‘lamda izohlar edi.

Tug‘ma qobiliyatga asoslangan-innatist yondashuvga ko‘ra – o‘qish. O‘qishni passiv idrok jarayoni ekanligi haqidagi dastlabki farazlarga XX asr to‘rtinchi choragi avvalida N.Chomskiy e’tiroz bildiradi va uning qarashlari 1950-yillarda taklif etilgan va omma e’tiborida bo‘lgan til o‘rganishning bixevioristik modellarini inkor etar edi. Chomskiyning fikrlari har bir bola til o‘rganishga bo‘lgan tug‘ma qobiliyat bilan dunyoga kelishi haqida g‘oyani ilgari suruvchi innatist nazariyaga asos bo‘lib xizmat qildi. Ushbu davrga kelib psixolingvistikaning yangi fan sifatida ajralib chiqishi ham Chomskiyning til va nutq ko‘nikmalari rivojlanishi, bunda ongdagi aqliy jarayonlarning ishtirokini tadqiq qilish masalalariga olimlar e’tiborini qaratishiga sabab bo‘ldi deyishimiz mumkin. 1960-yillar o‘rtalariga kelib, o‘qish borasida ilmiy tadqiqot ishlarini olib borayotgan amaliyotcxilar tug‘ma qobiliyat (innatist) nazariyasi nuqtai-nazaridan o‘qish ko‘nikmalarining shakllanishi, rivojlanishini amalda sinab ko‘rishni boshladilar. Ahamiyatga molik psixolingvistik tadqiqotlar sirasiga AQShlik olim Kennet Gudman va Britaniyalik olim Frank Smitlarning o‘rganishlarini misol qilib keltirishimiz mumkin. Gudman o‘quvchilar ovoz chiqarib o‘qish paytida yo‘l qo‘yadigan xatolar yoki matn mazmunini tushunishdagi qiyincxiliklarni tushuntiruvchi ilk tadqiqotlardan birini o‘tkazdi va uning tajribasi ikki muhim

xulosaga olib keldi. Birinchidan, o‘quvchilar kontekstda, ya’ni matn ichida kontekstdan tashqarida bo‘lganidan ko‘ra (masalan so‘zlar ro‘yxati) anchagina ko‘proq so‘zlarni o‘qiy oladilar. Ikkinchidan, o‘qishdagi xatoliklar, tushunmovcxiliklar, tushunishdagi noaniqliklar yozma matndan o‘quvchining mazmun chiqarishga bo‘lgan xohishidan kelib chiqadi. [3] Gudmanning ikkinchi xulosasi dunyo metodistlari orasida “miscue concept”, “miscue analysis” shaklida keng tarqalgan. Gudmanning "miscue concept"ini o‘zbekchaga “xato tushuncha” yoki “o‘qib tushunishdagi xatolik” deb tarjima qilish mumkin. Bu tushuncha o‘qish jarayonida yuz beradigan "xato"larni faqat kamcxilik sifatida emas, balki o‘quvchining o‘qishni va matnni qanday tushunayotganini aniqlash uchun foydali bo‘lgan vosita sifatida izohlaydi. 1967-yil chop etilgan mashxur maqolasida K.Gudman o‘qishni, o‘qish jarayonini psixolingvistik taxmin qilish o‘yini deb tasvirlagan. Unga ko‘ra, o‘quvchilar matn ma’nosini aniqlash uchun matndagi ma’lumotlarga va o‘zlarining oldindan mavjud bilimlariga asoslanib taxmin qiladi yoki bashorat qilishadi. Keyinchalik, o‘qish natijasida ular o‘z taxminlarini tasdiqlaydi yoki to‘g‘rilaydi, shu tariqa xabarni qayta tiklaydi. Bu jarayon o‘qishning faqat dekodlash emas, balki interaktiv, kognitiv jarayon ekanligini ta’kidlaydi. Gudman o‘z tadqiqotlarida o‘quvchilar matn ma’nosini tushunish va qayta tiklash uchun foydalanadigan uchta asosiy ma’lumot manbasini (signal tizimlari, kalitlar, ishoralar) tasvirlagan: 1. Grafo-fonik ishoralar (graphophonic cues): Bu o‘quvchining matndagi belgilar (harflar) va ular bilan bog‘liq tovushlar (fonemalar) haqidagi bilimidir. Masalan, so‘zlarni ko‘rgan holda ularning qanday talaffuz qilinishini aniqlash.

2. Sintaktik ishoralar (syntactic cues): Bular o‘quvchining gap tuzilishi va til grammatik qonuniyatlari haqidagi bilimlariga asoslanadi. Ya’ni, gapning qanday shakllanishini tushunish orqali ma’noni taxmin qilish. Masalan, so‘z tartibi, gapda fe’l yoki ot qayerda, qanday sintaktik vazifani bajarib kelishini bilish.

3. Semantik ishoralar (semantic cues): Bular o‘quvchining so‘zlarning ma’nosi, muayyan so‘zlardan odatda qanday maqsadda, qanday mazmunni ifodalash uchun foydalanilishi haqidagi avvalgi o‘qilgan, tinglangan matnlar

asosida xulosaviy bilimlari to‘plami. Masalan, so‘zning ma’nosini kontekstga qarab tushunish, ayni bir so‘z boshqa bir muayyan so‘z bilan odatda tabiiy nutq oqimida birgalikda qo‘llanilishi. Gudmanning ta’kidlashicha, semantik bilimlar (so‘z ma’nolari haqidagi bilimlar) o‘quvchining nutq tajribasida, ongida oldindan mavjud fon bilimlari (background knowledge) yordamida yanada mukammallashtiriladi. Ya’ni, o‘quvchi matnni o‘qiyotganda, uning hayotiy tajribasi, fon bilimlari bu signallarni to‘g‘ri tushunishlariga yordam beradi.

Bu nazariya o‘qish jarayonini nafaqat mexanik, balki kognitiv, mantiqiy jarayon ekanligini izohlaydi. Gudman o‘z tadqiqotida o‘quvchilarni matn ma’nosini anglashga tabiiy rag‘batga ega bo‘lgan shaxslar sifatida ko‘radi. U chet tilida o‘qishni o‘rganish jarayoni va chet tilni o‘rganish jarayoni o‘rtasida muayyan o‘xshashliklar mavjudligini ta’kidlaydi. Ya’ni, tilni o‘rganishda bo‘lgani kabi, o‘qishni o‘rganishda ham odam o‘zining mantiqiy mulohazalari, hayotiy tajribasi va mavjud qadriyatlari va tushunchalariga asoslanib, matndan mazmun-ma’no yaratishga harakat qiladi. Bu jarayon o‘qishning tabiiy va mazmunli faoliyat ekanligini ko‘rsatadi. Mazkur yondashuv keyinchalik Britaniyalik olim Frank Smit tomonidan yanada rivojlantirildi. Smitning tushuntirishicha, o‘qishga o‘ziga xos tabiiy jarayon sifatida qaralishi lozim. Smit ta’kidlashicha, o‘qish odamga alohida o‘rgatiladigan narsa emas, balki o‘zi o‘qib, amaliyot orqali o‘rganiladigan faoliyatdir. [4] Uning fikricha, o‘qishni o‘rganish inson hayotidagi boshqa tabiiy ko‘nikmalar singari tabiiy jarayon sifatida qabul qilinishi kerak. Gudman va Smitning g‘oyalari “o‘quvchilar chet tilida o‘qishni aynan o‘qishning o‘zidan o‘rganadi” degan bosh g‘oya atrofida birlashadi. Bu shuni anglatadiki, ko‘proq o‘qish imkoniyatiga ega, o‘qishga rag‘bati bor bo‘lgan o‘quvchilar o‘z o‘qish ko‘nikmalarini yaxshiroq rivojlantira oladilar. Ushbu yondashuvning natijasi o‘laroq faol matn o‘quvchilar (active readers) shakllantiriladi. Bu degani, o‘quvchilar matndan ma’noni olish uchun faqat dekodlash bilan cheklanmasdan, matnning ma’nosini taxmin qilish va bashorat qilish orqali anglashga intiladi. Bu jarayonda ular ikkita asosiy manbadan foydalanadi: 1.Til haqidagi bilimlari:

grammatik va leksik bilimlari, ya’ni so‘zlar va gaplarning ma’nosini tushunish qobiliyati.

2.Oldindan mavjud bilimlari (background knowledge): Hayotiy tajribasi, madaniy tushunchalari va o‘qish konteksti haqidagi bilimlari. Yana bir muhim jihat shundaki, o‘qishdagi xatolarga nisbatan yangi qarashlar yuzaga keldi: 1.Ilgari o‘qishdagi xatolar (masalan, noto‘g‘ri talaffuz yoki noto‘g‘ri so‘z tanlash) salbiy hodisa deb qaralgan va uning oldini olishga harakat qilingan.

2.Mazkur yondashuvda esa xatolar o‘quvchilar o‘qish jarayonini qanday amalga oshirayotganini tushunish uchun foydali imkoniyat sifatida qabul qilindi. [5] Xatolar orqali o‘quvchilar nimani tushunishi, nimani bilishi va nimada qiynalayotganini aniqlash mumkin bo‘ladi. K. Gudman va F. Smitlar tomonidan olib borilgan tadqiqotlar o‘qish jarayonida o‘quvchining ichki, aqliy faoliyatiga e’tibor qaratishga bo‘lgan birinchi qadam sifatida baholanadi. Ularning ishlari o‘qish tushunchasini ancha mazmun jihatidan chuqurlashtirdi va matnni o‘qish jarayonining yagona markazi sifatida ko‘rishdan voz kechish yo‘nalishini belgilab berdi. Gudman va Smit o‘qishni faqat matn belgilarini talaffuz qilish jarayoni sifatida emas, balki o‘quvchining matn bilan faol muloqoti sifatida ko‘rishga undadi. Bu yondashuvga ko‘ra o‘quvchi matnni qayta ishlovchi (text processor) sifatida namoyon bo‘ladi. Bu degani, o‘quvchi matnning ma’nosini anglash uchun uni o‘z bilimlari, tajribalari va taxminlari bilan bog‘laydi. Bu qarash o‘qishni faqat matnning o‘zigagina qaratilgan passiv jarayon qolipidan chiqarib, uni o‘quvchining bilimi va kognitiv jarayonlariga ham bog‘lashi bilan ham ahamiyatlidir.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Carrell Patricia, L., Joanne Devine, and David E. Eskey. Interactive approaches to second language reading. Cambridge: Cambridge University Press, 1988.

2. Bielby Nicholas. *Making sense of reading: The new phonics and its practical implications*. Warwickshire: Scholastic Ltd, 1994.

3. Goodman Kenneth S. A linguistic study of cues and miscues in reading. *Elementary English* 42, 1965: 639-643.

4. Smith Frank. *Understanding reading: A psycholinguistic analysis of reading and learning to read*. New York: Holt, Rinehart and Winston, 1971.

5. Pearson Peter D., and Diane Stephens. Learning about literacy: A 30-year journey. In *Theoretical models and processes of reading* (4th Edition), Robert B. Ruddell, Martha R. Ruddell, and Harry Singer (eds.), 22-46. Newark, Delaware: International Reading Association, 1994.

OKSIMORON BIRLIKLARNING STILISTIK O‘RNI VA BADIIY VAZIFASI

Muattar Temirova,
Denov tadbirkorlik va pedagogika instituti o‘qituvchisi
fragrant9898@gmail.com

Annotatsiya. Oksimoron – badiiy nutq vositalaridan biri bo‘lib, qarama-qarshi ma’noli tushunchalarning birikmasidan hosil bo‘ladi. Bu birliklar nutqda ta’sirchanlikni oshirish, ifoda kuchini mustahkamlash hamda o‘quvchida kuchli emotsional taassurot uyg‘otish maqsadida qo‘llaniladi. Ushbu maqolada oksimoron birliklarning stilistik o‘rni va badiiy vazifasi tahlil qilinadi.

Kalit so‘zlar: *oksimoron, stilistika, badiiy nutq, antonimiya, poetik vositalar, semantik qarama-qarshilik.*

Аннотация. Оксюморон является одним из выразительных средств художественной речи, образуется путем сочетания противоположных по смыслу понятий. Эти единицы используются в речи для усиления выразительности, укрепления силы выражения и создания сильного эмоционального впечатления у читателя. В данной статье анализируются стилистическая роль и художественная функция оксюморонных единиц.

Ключевые слова: *оксюморон, стилистика, художественная речь, антонимия, поэтические средства, семантическая противоположность.*

Annotation. An oxymoron is one of the expressive means of artistic speech, formed by combining semantically opposite concepts. These units are used in speech to enhance expressiveness, strengthen the power of expression, and create a strong emotional impression on the reader. This article analyzes the stylistic role and artistic function of oxymoron units.

Keywords: *oxymoron, stylistics, artistic speech, antonymy, poetic devices, semantic opposition*.

Oksimoron tilshunoslikning muhim stilistik vositalaridan biri hisoblanib, u antonimik ma’nolarning birlashuvidan hosil bo‘ladi. Oksimoronlar har bir davr tilshunoslik va adabiyotshunoslik tadqiqotlarida muhim stilistik hodisa sifatida o‘rganilib, badiiy ifodalash vositasi sifatida dolzarb bo‘lib kelgan.

Tilshunos olimlar oksimoronni turlicha ta’riflaydilar. Masalan, A. Potebnya oksimoron haqida shunday fikr bildiradi: “Oksimoron – bu qarama-qarshi tushunchalar asosida yaratilgan poetik vositadir” (Potebnya, 1958; 87-b). Ushbu ta’rif oksimoronning poetik nutqdagi asosiy vazifasini ochib beradi va uning badiiy matn tuzilishida muhim ahamiyat kasb etishini ko‘rsatadi.

V.Vinogradov esa uni “nutqning kontrastlik asosida tuzilgan semantik birliklaridan biri” deb ta’riflaydi (Vinogradov, 1972; 112-b). Bu ta’rif oksimoronning nafaqat badiiy nutqda, balki kundalik nutqda ham kontrastlik asosida yangi semantik birlik yaratish xususiyatini ifodalashini anglatadi.

Shuningdek, G.Leech oksimoronni “stilistik to‘qnashuv natijasida yuzaga keladigan semantik birlik” deb izohlaydi (Leech, 1981; 56-b). Ushbu fikr oksimoronning lingvistik jihatdan qarama-qarshilik va semantik ziddiyat natijasida hosil bo‘ladigan mazmuniy kuchini ifodalab beradi.

S.Karimovning ta’rifiga ko‘ra: “Ikkita so‘z birikma holida bo‘ladi va zid ma’noli so‘zlardan ularning har birining ma’nosi saqlab qolingan yangi bir kontekstual ma’no kelib chiqadi”. Bu tilshunoslikda oksimoron deb nomlanadi (Karimov, 1994; 47-b). Ushbu ta’rif oksimoronning asosiy belgisini – yangi kontekstual ma’no hosil qilish xususiyatini aniq ko‘rsatib bergan.

J.Lapasov esa oksimoron haqida quyidagicha fikr bildiradi: “Oksimoron grekcha o‘tkir ma’noli be’manilik so‘zidan olingan bo‘lib, u antitezaning bir ko‘rinishi hisoblanadi va bir-biriga tamoman zid bo‘lgan so‘zlar birlashtirilib, yangi bir ma’noni keltirib chiqariladi” (Lapasov, 1995; 42-b). Lapasovning keltirilgan fikri oksimoronning kelib chiqish manbasini tushuntiradi va uni antitezaning turlaridan biri sifatida ko‘rsatadi.

R.Qung‘urov esa oksimoronning o‘ziga xosligi haqida shunday deydi: “Oksimoronda esa ko‘rganimizdek, ikki bir-biriga qarama-qarshi ma’noli so‘z bir-biriga birlashtiriladi, biri ikkinchisiga nisbatan aniqlovchi sifatida qo‘llanadi. Ammo unda ko‘proq birikishdan kelib chiqqan ko‘chma ma’noga ahamiyat beriladi” (Qung‘urov, 1977; 114-b). Bunda olimning fikriga ko‘ra oksimoronda semantik jihatdan yangi mazmun hosil qilish qobiliyati mavjud ekanligini ta’kidlangan.

V.A.Kuxarenko o‘zing ilmiy tadqiqotida “oksimoronning asosiy vazifasi muallifning tasvirlanayotgan hodisaga bo‘lgan shaxsiy munosabatini ifodalashdan iboratdir”- deb urg‘u berib ketadi (Kuxarenko, 1979; 123-b). Bu tushuncha oksimoronning badiiy matnlardagi kommunikativ ahamiyatini ochib berish hamda muallifning individualligini aks ettirishdagi rolini ko‘rsatib beradi.

Oksimoronlar stilistik vosita sifatida badiiy matnlarda ko‘plab adiblar tomonidan qo‘llanilgan. Masalan, o‘zbek adabiyotining yirik vakillaridan biri O‘tkir Hoshimovning **“Dunyoning ishlari”** asarida quyidagi holda uchraydi:

“Jim hayqiriq eshitildi, yuragimni tirnab o‘tdi.” (Hoshimov, 1986; 75-b).

Berilgan parchada **“jim hayqiriq”** iborasi muallifning obrazli fikrlash uslubini aks ettirgan holda, insonda kontrast tuyg‘ularni uyg‘otadi.

Shuningdek, obraz yaratish san’atida o‘ziga xos uslubga ega bo‘lgan adib Abdulla Qahhorning **“Sarob”** romanida ham shunday oksimoron mavjud:

“Shirin alam bag‘rimni ezdi, ko‘zimga yosh qalqdi.” (Qahhor, 1959; 132-b).

“Shirin alam” iborasi inson hissiyotlarining murakkabligi va ziddiyatliligini ifodalaydi.

Rus adabiyotining buyuk namoyondalaridan biri hisoblangan Pushkinning **“Yevgeniy Onegin”** asarida ham oksimoronlardan mahoratlik bilan foydalanilgan:

“Какое грустное торжество!” (Qanday g‘amgin bayram!) (Pushkin, 1833; 52-b).

Yuqoridagi keltirilgan misolda qarama-qarshi tushunchalar uyg‘unlashib, obrazli ifodani kuchaytirishga xizmat qilgan.

Dramaturgiya va poeziyada ulkan meros qoldirgan iste’dodli yozuvchi U. Shekspirning **“Romeo va Julietta”** tragediyasida quyidagicha bir-birini zid qiladigan tushunchalarning birlashgan holatdagi namunasi uchraydi:

“O brawling love! O loving hate! Cold fire, sick health!” (“Ey, janjalli sevgi! Ey, nafratga yo‘g‘rilgan muhabbat! Muzdek olov, xastalikdan sog‘lik!”) (Shakespeare, 1597; 32-b).

Xulosa qilib shuni aytish mumkinki, oksimoron badiiy nutqda juda muhim stilistik vositalardan biri sifatida qo‘llanilib, u ifoda ta’sirchanligini oshirish, semantik qarama-qarshilik yaratish va o‘quvchiga kuchli emotsional ta’sir ko‘rsatish uchun ishlatiladi. Ushbu maqolada oksimoronning turli tilshunoslar tomonidan berilgan ta’riflari, uning badiiy matnlardagi o‘rni va turli adiblarning asarlaridan misollar tahlil qilindi. Tadqiqot natijalari shuni ko‘rsatadiki, oksimoron faqat badiiy nutqda emas, balki kundalik til va poetik matnlarda ham keng qo‘llaniladigan vosita hisoblanadi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Hoshimov, O. (1986). *Dunyoning ishlari.* – Toshkent: Yosh gvardiya. – B. 75.
2. Karimov, S. (1994). *Badiiy uslub va tilning ifoda tasvir vositalari.* – Samarqand. – B. 47-.
3. Kuxarenko, V. A. (1979). *Interpretatsiya teksta.* – Leningrad: Prosveshenie. – B. 123.
4. Lapasov, J. (1995). *Badiiy matn va lisoniy tahlil.* – Toshkent: O‘qituvchi. – B. 42.
5. Potebnya, A. A. (1958). *Mysl i yazyk.* – Moskva: Akademiya Nauk SSSR. – B. 87.
6. Pushkin, A. S. (1833). *Yevgeniy Onegin.* – Sankt-Peterburg. – B. 52.
7. Qahhor, A. (1959). *Sarob.* – Toshkent: G‘afur G‘ulom nomidagi nashriyot. – B. .
8. Qung‘urov, R. (1977). *O‘zbek tilining tasviriy vositalari.* – Toshkent: Fan. – B.
9. Shakespeare, W. (1597). *Romeo and Juliet.* – London. – B.
10. Vinogradov, V. V. (1972). *Stilistika i yazykovoe tvorchestvo.* – Moskva: Nauka. – B. 112.
11. Leech, G. (1981). *Semantics: The Study of Meaning.* – London: Penguin. – B. 56.

SHONAZAR SHOABDURAHMONOV QARLUQ LAHJASI UNDOSH TOVUSHLARI HAQIDA

***Umarjon QODIROV*,**
Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat
o‘zbek tili va adabiyoti universiteti o‘qituvchisi
umarqodirov6669@gmail.com

Annotatsiya: Akademik Shonazar Shoabdurahmonov o‘z ilmiy faoliyati davomida qarluq lahjasi bo‘yicha salmoqli ilmiy tadqiqotlar qildi. Qarluq lahjasi fonetikasi, morfologiyasi, leksikasi bo‘yicha e’lon qilingan ishlarida ushbu lahja xususiyatlari ochib berilgan. Bularning ichida, ayniqsa, lahja fonetikasi bo‘yicha qilingan ishlari salmoqli. Ushbu maqolada olimning ayni shu ishlardagi qarluq lahjasi undosh tovushlari xususida so‘z yuritiladi.

Kalit so‘zlar: *dialektologiya, qarluq lahjasi, dialekt, sheva, undosh, tovush, adabiy til, shahar shevalari.*

Аннотация: Академик Шоназар Шоабдурахманов за свою научную деятельность провел значительные научные исследования карлукского диалекта. Особенности этого диалекта раскрываются в опубликованных работах по фонетике, морфологии и лексике карлукского диалекта. Среди них особенно важны работы по диалектной фонетике. В данной статье речь идёт о согласных карлукского диалекта в трудах ученого.

Ключевые слова: *диалектология, карлукское наречие, диалект, говор, согласная, звук, литературный язык, городские говоры.*

Annotation: Academician Shonazar Shoabdurahmanov has carried out significant scientific research on the Qarluq dialect during his academic career. The features of this dialect are revealed in the works published on the phonetics, morphology, and lexicon of the Qarluq dialect. Among them, the work done on dialect phonetics is especially important. This article talks about the consonants of the Qarluq dialect in the works of the scientist.

Key words: *dialectology, karluk dialect, dialect, consonant, sound, literary language, urban dialects.*

Shonazar Shoabdurahmonov o‘zbek tilining shahar tip shevalari qishloq shevalariga nisbatan undosh tovushlarning soni jihatidan ham, har bir undosh fonemaning sifati jihatidan ham o‘zbek adabiy tiliga yaqinligini ta’kidlaydi.

	O‘zbek adabiy tilida mavjud undoshlar	**Shahar tipidagi shevalarda mavjud undoshlar**
Lab undoshlari	б, п, м, в, ф	б, п, м, в, (ф)
Til oldi undoshlari	т, д, ч, [дж], ц, с, з, ш, ж, н, л, р	т, д, ч, дж, с, з, ш, (ж), н, л, р
Til o‘rta undoshi	й	й
Til orqa	г, к, нг	г, к, нг [нг^{к}, нг^{г}]
Chuqur til orqa	қ, ғ, х	қ, ғ, х [нг қ]
Halqum tovushi	ҳ	х [х’], [х’], [г’], [ғ’] (ҁ)

Toshkent va Farg‘ona tip shevalarida lab-tish ф va в, sirg‘aluvchi ж, qorishiq tovush ц va halqum tovushi ayn (ҁ) mavjud emas. Ularni quyidagi tovushlar almashtiradi:

ф>п: пəбръкə (fabrika); пэйдə // ad.-orf. foyda.

ц>с: съмэн – цемент, серк – цирк.

“ҳ” (҂) va “х” (ҳ) ajratilmaydi. Ular bitta [х’] tovushiga aylanib ketadi.

Undosh fonemalar tavsifi

Shonazar Shoabdurahmonov qarluq lahjasidagi undosh tovushlarning har birini tavsiflab chiqadi. Ularning qo‘llanish holatlarini, boshqa undoshga o‘tish o‘rinlarini birma-bir sanab o‘tib, har bir fikr dalili uchun misollar keltiradi. Jumladan:

[п] – lab-lab, portlovchi, jarangsiz undosh tovush. So‘zning barcha o‘rinlarida uchraydi: пəхтə // пахта, ъпэк, қэп // ad.-orf. paxta, ipak, qop.

Farg‘ona shevalarida xuddi qipchoq shevalaridagi kabi spirantizatsiya (sirg‘aluvchiga aylanish)ga uchraydi: farg‘., and. тевə, тувъ // ad.-orf. tepa, tupi.

[б] – lab-lab, portlovchi, jarangli undosh tovush. Adabiy tilda so‘zning barcha o‘rinlarida uchraydi, lekin shevalarda so‘z oxirida ko‘pincha tushib qoladi. Bu o‘rinda u [п]ga almashadi.

[б>п] hodisasi (toshk., farg‘. бэръп) barcha o‘zbek shevalarida kuzatiladi. Lekin toshkent shevasida so‘z oxiridagi jarangsizlashgan [б (>п)] barcha holatlarda saqlanadi. Boshqa shevalarda esa unli bilan boshlangan affiks qo‘shilganda undoshning jarangliligi tiklanadi. Masalan: toshk. məx’təп+ъм>məx’təпъм. Qiyoslang: farg‘. məҳtəп+ъм>məҳtəбъм.

[б>в] hodisasi so‘z o‘rtasida va so‘z oxirida ko‘p uchraydi. Qiyoslang: təшвəқə (<тошбақа), ləв (<ləб), хəвəр (<хəбəр), эвəл (<элъб эл).

Qarluq lahjasi shahar shevalarida uchraydigan o‘g‘uz lahjasiga xos elementlardan ayrimlarini Shonazar Shoabdurahmonov ko‘rsatib o‘tadi. Jumladan,

1) o‘g‘uz shevalariga xos bo‘lgan [б ≈ в] mosligi kamroq bo‘lsa-da, qarluq lahjasi shevalarida ham uchrab turadi: бэр ≈ вэр, бер ≈ вер.

2) qarluq lahjasi shahar shevalarida uchrab turadigan o‘g‘uz elementlaridan yana biri so‘z boshida [т>д] hodisasidir. Mas.: дэвъшъ ≈ тэвъшъ, дэшқэзэн (<тэшқэзэн), toshk. дəлə ≈ and. тала.

Toshkent-farg‘ona shevalarida [ф] tovushi [п] portlovchi tovushiga almashtiriladi: къпт (<къфт); кəсэпət (<касəфат) // ad.-orf. kift (yelka), kasofat.

[м>п] hodisasi: farg‘., and. qo‘qon. кетйəппэн (<кетйəпмэн), бэрйəппэн (<бэрйəпмэн).

[т]ning so‘z oxirida tushib qolishi o‘zlashgan so‘zlarda uchraydi: toshk. пəс // ad.-orf. past; farg‘. гөш // ad.-orf. go‘sht.

[т>ч] hodisasi: farg‘. чъш (<тъш), чуш (<туш – pastga tush).

[д] – til oldi, portlovchi, jarangli undosh tovush: дəлə, дəрəх, қуду: // қудуғ // ad.-orf. dala, daraxt, quduq.

Shevalarda so‘z oxirida unlidan keyin kelganda jarangsizlashib [т]ga o‘tadi: эвэт (<эвəд) – obod; эзэт (<эзəд) – ozod, so‘z oxirida undoshdan keyin kelganda tushib qoladi: бəлэн (<бələнд) – baland; хурсэн (<хурсанд).

[д//з//й] hodisasi. Qarluq lahjasi shahar shevalarida [й] qo‘llanadi. Lekin ayrim hollarda qadimgi turkiy [д] saqlanib qolgan: эдэ: // эдэш (“oxiri” degan ma’noda).

[ч] – til oldi, portlovchi, jarangsiz undosh. So‘zning hamma o‘rnida keladi: чол // чөл, кечә, уч // ad.-orf. cho‘l, kecha, uch.

[дж] – til oldi, portlovchi, jarangli undosh tovush. So‘zning barcha o‘rinlarida keladi: джәғ // джақ, пәнджә // ad.-orf. jag‘, panja.

[с] – til oldi, sirg‘aluvchi, jarangsiz undosh tovush. So‘zning barcha o‘rinlarida keladi: toshk. сэмэн // farg‘. сэман // bux. самə^{o}н // *ad.-orf.* somon. ъс // ad.-orf. is.

[з] – til oldi, sirg‘aluvchi, jarangli undosh tovush. Adabiy tilda barcha o‘rinlarda keladi, lekin qarluq lahjasi shahar shevalarida so‘z oxirida jarangsizlashadi va yarim jarangli [з^{c}]ga aylanadi: қъзъл // қьзьл, зэвур // зэвър, йуз^{c}, бъз^{c} // ad.-orf. qizil, zovur, yuz, biz.

[ш] – til oldi, sirg‘aluvchi, jarangsiz undosh tovush. Barcha o‘rinlarda keladi: toshk: шэмэл // farg‘. шэмал // bux. шамэл; бэш // ad.-orf. shamol, bosh.

[н] – til oldi, jarangli burun tovushi. So‘zning barcha o‘rinlarida keladi: toshk. нэн, әнэр // farg‘. энар // ad.-orf. non, anor.

Toshkent shevasida tushum kelishigi qo‘shimchasi qo‘shilganda affiksning boshidagi [н] undoshi to‘lig‘icha o‘zakning oxirgi harfiga moslashadi: туззъ (<тузнъ), нэккъ (<нэкнъ), тэллъ (<тэлнъ), тэммъ (<тэмнъ), гэппъ (<гэпнъ), темърръ (<темърнъ).

Agar o‘zakka ikkinchi shaxs egalik qo‘shimchasi qo‘shilib, undan keyin [н] bilan boshlangan affiks qo‘shilsa, unda [н] assimilyatsiyaga uchramaydi: қўлъйнъ (<қўлънгнь), этәйнъ (<этәнгнъ).

Farg‘ona tip shevalarida affiksdagi [н] assimilyatsiyaga uchraydi: jarangli undoshlardan keyin [д]ga, jarangsiz undoshlardan keyin [т]ga o‘tadi, ya’ni [н>д//т]: бъздъ (<бъзнъ), тэктъ (<тэкнъ).

[н>нг] hodisasi [қ, ғ, к, г] tovushlaridan oldin yuz beradi: toshk. чәнгқаш (<чәнқаш); қўнггъз (<қўнгғъз), тўнгкә (<тўнкә).

[н>м] hodisasi esa [б]dan oldin yuz beradi: шәмбъ (<шәнбә), омбър (<он бър).

[л] – til oldi, yon, jarangli undosh tovush. Adabiy tildagi [л] bilan bir xil: ләгән, бәлә//бала//қәл//ad.-orf. lagan, bola, qol.

Toshkent tip shevalarida bir bo‘g‘inli so‘zlar oxirida ko‘pincha tushirib qoldiriladi. Masalan: ә: (<ол), бо: (<бўл), қә: (<қол).

[р] – til oldi, titroq sonor undosh tovush: рәвә//раво, йер//ad.-orf. ravo, yer.

[р>н] hodisasi: кәннәй (<карнай), тъннә//тъннақ//тъндақ (<търнәқ – tirnoq).

[р>т] hodisasi: бъттә (бъртә) – bir dona.

[р>л] hodisasi: йеллә//йелләр (йерләр) – yerlar.

Toshkent shevasida ko‘plik qo‘shimchasi qo‘shilganda [р]ning tushib qolishi kuzatiladi: бәллә (<бәләләр), келдълә (<келдъләр), o‘zakda ham [р] tushib qolishi uchraydi: бә: (<бәр).

[й] – til o‘rta, sirg‘aluvchi, jarangli undosh tovush. So‘zning barcha o‘rinlarida keladi: йәш//йәш, суйу://суйуғ, сәй//ad.-orf. yosh, suyuq, soy.

[й//дж] almashinuvi qarluq va o‘g‘uz lahjalarini qipchoq lahjasidan farqlab turuvchi asosiy fonetik belgidir. Shunday bo‘lsa-da, toshkent shevasi “y”lovchi lahja bo‘lishiga qaramay, ayrim so‘zlarda [й>дж] hodisasi ro‘y beradi: джур (<йур), джўй (йўй).

[к] – til orqa, portlovchi, jarangsiz undosh tovush: кўк//көк, ъккъ//еккъ//ad.-orf. ko‘k, ikki.

Shahar tip shevalarida [к] ning spirantizatsiyasi (sirg‘aluvchiga aylanishi) yopiq bo‘g‘inlarda jarangsiz undoshlardan oldin ro‘y beradi: тох’тъ (токдъ), сәх’сән<сәксан//ad.-orf. to‘kdi, sakson.

[к>г] hodisasi: йурәк>йурәгъ, курәк>курәгъ.

[г] – til orqa, portlovchi, jarangli undosh tovush: гўш//гөш, егәр//ad.-orf. go‘sht, egar.

Shevalarda so‘z oxirida [г] kelmaydi. O‘zlashgan so‘zlarda esa [г] tovushi [к]ga yoki [й]ga almashadi: бәй<бәк (<барг<forscha برگ).

[г>й] hodisasi so‘z o‘rtasida kuzatiladi: farg‘. съйър (<съгър) – sigir, toshk. мәйъз (<мәгъз) – mayiz.

[қ] – chuqur til orqa, portlovchi, jarangsiz undosh tovush: қэр//қар, тәқә//тақа // ad.-orf. qor, taqa. Toshkent shevasida ko‘p bo‘g‘inli so‘zlar oxirida [қ] tovushi uchramaydi.

[қ] tovushining spirantizatsiyasi yopiq bo‘g‘inlarda jarangsiz undoshdan keyin uchraydi [қ>х]: чъхсън (<чъқсън) – чиқсин, тўхсэн//тоҳсан (<тоқсан) – to‘qson.

[қ//ғ] almashib kelishi uchraydi: farg‘. булақ>булағь, ортақ>ортақ>ортағь//ad.-orf. buloq, o‘rtoq.

[ғ] – chuqur til orqa, sirg‘aluvchi jarangli undosh tovush. Adabiy tilda va shevalarda so‘zning barcha o‘rinlarida keladi: ғэз, тэға, бэғ//ad.-orf. g‘oz, tog‘a, bog‘.

Toshkent shevasida [g‘] unlisi bir bo‘g‘inli so‘zlarda tor unlilar [ъ, у]dan keyin uchraydi. Qolgan o‘rinlarda juda kuchsiz artikulyaga ega bo‘ladi va natijada tushirib qoldiriladi: тэ: (<тоғ), сэ: (<сэғ)//tog‘, sog‘.

[нг] – til orqa, jarangli burun tovushi. Shevalarda va adabiy tilda so‘z o‘rtasida va so‘z oxirida uchraydi: йенгъ//йәнгъ, чәнг//ad.-orf. yangi, chang.

[ҳ] – sirg‘aluvchi, jarangsiz bo‘g‘iz tovushi: ҳәм, ҳәйэт//ҳәйәт//ad.-orf. ham, hayot.

[ɛ] ayn bo‘g‘iz tovushi – arab tilidan o‘zlashgan so‘zlarda unlidan keyin kelib, chuqur til orqa [ғ] (toshkent shevasida) sifatida talaffuz qilinadi: сэғэт<ar. ساعت //ad.-orf. soat, тәғнә<ar. طعنة // ad.-orf. ta’na.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Ashirboyev S. O‘zbek dialektologiyasi. – Toshkent: Nodirabegim, 2021. – 176 b.

2. Шаабдурахманов Ш. Карлукское наречие узбекского языка. – Ташкент: Фан, 1983. – 192 с.

3. Шоабдураҳмонов Ш. Таянч шаҳар шеваларнинг фонетик системаси. // Илмий ишлар. Тошкент давлат чет тиллар педагогика институти. VII сон. – Тошкент, 1963. – Б. 45-80.

4. Шоабдураҳмонов Ш. Тошкент шевасининг фонетик хусусиятларидан. 1960. // Ўзбек тили ва адабиёти масалалари. – № 6. – Б. 45-51.

5. Шоабдураҳмонов Ш. Ўзбек адабий тили ва ўзбек халқ шевалари. – Тошкент: Ўзфанакаднашр, 1962. – 371 б.

TILSHUNOSLIKDA EPISTEMIK MODALLIK KATEGORIYASINING NAZARIY TAHLILI

***Turakulova Dilafruz Mamatsoli qizi*,**
Tayanch doktorant, O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti
dilimturakulova1309@gmail.com

Annotatsiya. Epistemik modallik fenomenini tilshunoslik doirasida tahlil qilishga bag‘ishlangan ushbu maqola mazkur tushunchaning nazariy asoslari va amaliy ko‘rinishlarini yoritishga qaratilgan. Epistemik modallik, nutq so‘zlovchisining bildirilayotgan fikrning haqiqiyligi darajasiga bo‘lgan ishonchini yoki shubhasini ifodalovchi lingvistik kategoriya sifatida, zamonaviy pragmatik va diskursiv tadqiqotlarda alohida o‘rinni egallaydi.

Maqolada epistemik modallikning deontik va dinamik modallik kabi boshqa turlaridan farqli jihatlari tizimli ravishda tahlil qilinadi. Tadqiqot jarayonida ishonchlilik darajasi va ehtimollikni baholashga asoslangan shkalali yondashuvlar, ya’ni modallik darajalarining o‘zaro bog‘liqligi va ularning semantik spektri keng ko‘lamda ko‘rib chiqiladi. Shu bilan birga, tilshunoslik olimlari tomonidan ilgari surilgan modallik modellari o‘rganilib, epistemik modallikning muloqot jarayonidagi roli hamda axborotning ishonchliligini baholashdagi ahamiyati ochib beriladi.

Kalit so‘zlar: *modallik, epistemik modallik, ishonch darajalari, semantik tahlili.*

Abstract. This article, devoted to the analysis of the phenomenon of epistemic modality within the framework of linguistics, aims to shed light on the theoretical foundations and practical manifestations of this concept. Epistemic

modality, as a linguistic category expressing the speaker's confidence or doubt in the authenticity of the expressed thought, occupies a special place in modern pragmatic and discursive research.

The article systematically analyzes the aspects of epistemic modality that distinguish it from other types, such as deontic and dynamic modality. In the course of the research, scaled approaches based on the assessment of the level of reliability and probability, that is, the interrelation of modality levels and their semantic spectrum, are widely considered. At the same time, the models of modality put forward by linguistic scientists are studied, and the role of epistemic modality in the communication process and its importance in assessing the reliability of information are revealed.

Keywords: *modality, epistemic modality, confidence levels, semantic analysis.*

Epistemik modallik lingvistik tadqiqotlarda inson miyasining kognitiv faoliyatini aks ettiruvchi asosiy kategoriyalardan biri hisoblanadi. Ushbu modallik turi so‘zlovchining fikrga bo‘lgan epistemik munosabatini, ya’ni ma’lumotning haqiqiylik darajasini baholashdagi ishonchini yoki shubhasini ifodalash uchun muhim vosita hisoblanadi. Epistemik modallikning lingvistik ifodalanishi turli shakllarda – sintaktik, semantik va pragmatik darajalarda namoyon bo‘lib, til tizimining chuqur va murakkab qirralarini tadqiq qilish uchun imkon beradi. Epistemik modallik yunoncha “bilim” so‘zidan kelib chiqqan bo‘lib, so‘zlovchining bayon etilgan fikrning haqiqiyligini bilishi yoki unga bo‘lgan ishonchini ifodalaydi.

Epistemik modallik pragmatik va diskursiv adabiyotlarda keng muhokama qilinadi va aniq ishonch, shubha yoki ular orasidagi turli darajadagi epistemik holatlarni ifodalovchi kategoriya sifatida tan olinadi. Bu, ehtimol, turli pragmatik kontekstlarda epistemik talqinlarni hisoblashning murakkabligi, shuningdek, inglizcha bayonotni aniq baholay oladigan turli xil til iboralarining ko‘p ma’noliligi bilan bog‘liqdir. Deontik modallik esa yunoncha “majburiyat” so‘zidan kelib chiqqan bo‘lib, majburiyat, taqiq yoki ruhsat ma’nolarini ifodalab keladi.

Tilshunoslik adabiyotlarida uchinchi tur, dinamik modallik ham keng e’tirof etiladi. V. Rubin ta’kidlaganidek, bu tur quyidagilardan farq qiladi:

U subyektga yo‘naltirilgan bo‘lib, so‘zlovchining fikrlari (epistemik) yoki munosabatlari (deontik) bilan emas, balki gap subyektining qobiliyati yoki irodasi bilan bog‘liq.

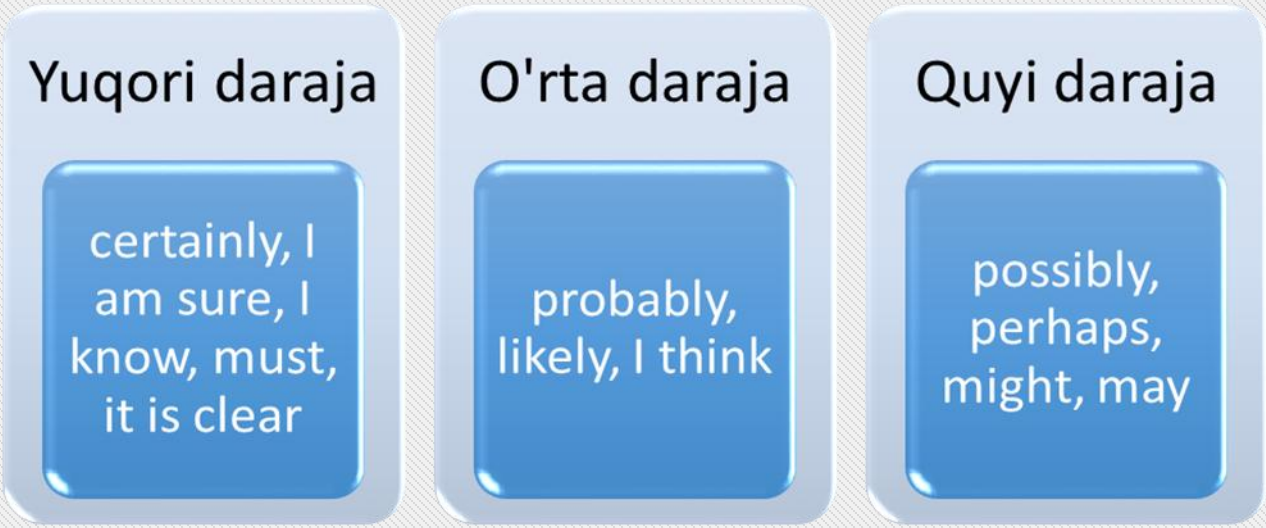
Misol: ***U klubdagi hamma bilan osonlik bilan bellasha oladi*** – bu yerda “oladi” modal fe’li subyektning qobiliyatini ifodalab, uni dinamik modallikka aylantiradi. Biroq, turli xil tasniflar qanday ko‘rib chiqilishidan qat’i nazar, ushbu tadqiqot diqqat markazida bo‘lgan epistemik modallik kategoriyasi ma’lum darajada barqarorlikni saqlab qolgani va kamroq noaniqlik hamda bahsli jihatlarga ega ekanligi ma’lum bo‘ldi. Bu toifa eng kam muammoli tur bo‘lib, tilda osonroq tasniflanishi mumkin. Bu, ehtimol, Coatesning epistemik modallik kundalik til ishlatish bilan bog‘liq modallikning eng aniq ko‘rinishlaridan biri ekanligi haqidagi fikriga mos keladi (2). Epistemik modallikni boshqa subyektiv modallik turlaridan farqini yanada kengroq tuhsunish uchun quyidagi misollarni keltiramiz:

Modallik Turi	**Misol**	**Izoh**
Dinamik	*“I can handle things. I’m smart, not like everybody says.”*	Bu yerda **“can”** so‘zlovchi o‘z qobiliyatini ifodalash uchun ishlatilgan. U o‘zining qobiliyatini (aqllilikni) ta’kidlamoqda.
Epistemik	*“Those guys over there must be cops.”*	Bu gap gapiruvchining taxmini va kuzatuv asosidagi xulosasini bildiradi. Modallik “Must” modal fe’li orqali ifodalanmoqda

Deontik	*“You must understand that what happened was business.”*	Bu gapda gapiruvchi tinglovchidan biror narsani tushunishni talab qilmoqda va “must” modal fe’li deontic ma’noda qo‘llanilmoqda

Epistemik modallikdan farqli o‘laroq, dinamik modallik subyektning shaxsiy qobiliyatlarini, imkoniyatlarini yoki ixtiyoriy harakatlarini ifodalashda muhim ahamiyatga ega, Bu modallik, ayniqsa, shaxsiy qobiliyatlar yoki harakatlarni tilga oladigan jumlalarda ko‘p qo‘llaniladi.

M.Hellidey va Ch. Mattisen esa epistemik modallikda uchta ishonchlilik darajasini ajratib ko‘rsatadilar:



Ishonchlilik darajasining ifodalanishi

Epistemik modallik esa so‘zlovchi tomonidan biror fikrni turli darajadagi ishonch va qat’iyat bilan ifodalash imkonini beradi, chunki so‘zlovchi yoki yozuvchining fikri haqidagi ma’lumotlari mutlaq ishonchni ta’minlamaydi. Ushbu g‘oyani aniqroq tushuntiradigan bo‘lsak, epistemik konstruksiyalardan foydalanish orqali biz ma’lum bo‘lgan ma’lumotlarga asoslanib, so‘zlovchining taxminlari yoki ehtimollarini baholaymiz, ko‘p hollarda aytilgan fikrining voqeligiga ishonch yoki ishonchsizlik ifodalaymiz .

Rubin modeli asosan gaplarda aniq ifodalangan ishonch belgilari orqali ishonch darajalarini aniqlashga qaratilgan bo‘lsa-da, u quyidagi uch kontekstual o‘lchovni ham hisobga oladi: Nuqtai nazar - ishonch darajasi yozuvchiga yoki ikki turdagi manbaga - bevosita ishtirokchilar va soha mutaxassislariga bog‘liq bo‘lishi mumkin. E’tibor - ishonch darajasi faktlar va fikrlarga nisbatan farq qiladi. Vaqt - bu yangiliklarni ishlab chiqarish va taqdim etishning tashkiliy tamoyili bo‘lib, zarur hollarda o‘tmish, hozirgi yoki kelajak zamonga bo‘linadi. Ushbu model epistemik modallikni yanada chuqurroq tahlil qilish va ma’lumotlarni aniqroq tasniflash uchun qo‘llaniladi. Bu, ayniqsa, axborot diskursida fikr va emotsiyalarni aniqlashda muhimdir.

Epistemik so‘zlarning modallik kuchi va ehtimollik darajasi kabi xususiyatlarga ega ekanligi ularni shkala bo‘yicha joylashtirishga imkon beradi. Bu esa, o‘z navbatida, ushbu so‘zlarni ishonchlilik/ehtimollik darajasini pasaytirish yoki oshirish tartibida darajalarga ajratish imkonini beradi. Epistemik mantiq o‘rganadigan tushunchalarni shunday shkala bo‘yicha joylashtirishimiz mumkinki, unda chetki nuqtalar: bilim va jaholat, ishonch va shubha, ishonch va imkonsizlik, ha va yo‘q hisoblanadi. So‘zlovchining ishonch/noaniqlik holati u taqdim etilgan axborotga qanchalik ishonishiga qarab o‘zgarib turadi. Epistemik modallik terminlarini baholash uchun qo‘llaniladigan shkala ishonchlilik/noaniqlik kontinuumi, ehtimollik shkalasi, yoki ishonchlilik shkalasi ataladi. Epistemik modallikning shkalali yondashuvi olimlar tomonidan keng tan olingan va pragmatika, funksional tilshunoslik hamda formal semantika doirasida muhokama qilinadi. Insonlar o‘z qarorlarini ishonch va shubha kabi alohida toifalar bo‘yicha emas, balki shkala bo‘yicha ifodalashga moyildirlar. “Kognitiv va funksional nuqtai nazardan shkala bo‘yicha fikrlash uchun jiddiy asoslar mavjud, hatto odamlar unda aniq pozitsiyalarni ajratib ko‘rsatsalar ham.”

Epistemik so‘zlarning modallik kuchi va ehtimollik darajasi kabi xususiyatlarga ega ekanligi ularni shkala bo‘yicha joylashtirishga imkon beradi. Bu esa, o‘z navbatida, ushbu so‘zlarni ishonchlilik/ehtimollik darajasini pasaytirish yoki oshirish tartibida darajalarga ajratish imkonini beradi. Epistemik mantiq

o‘rganadigan tushunchalarni shunday shkala bo‘yicha joylashtirishimiz mumkinki, unda chetki nuqtalar: bilim va jaholat, ishonch va shubha, ishonch va imkonsizlik, ha va yo‘q hisoblanadi. So‘zlovchining ishonch/noaniqlik holati u taqdim etilgan axborotga qanchalik ishonishiga qarab o‘zgarib turadi. Epistemik modallik terminlarini baholash uchun qo‘llaniladigan shkala ishonchlilik/noaniqlik kontinuumi, ehtimollik shkalasi, yoki ishonchlilik shkalasi ataladi. Epistemik modallikning shkalali yondashuvi olimlar tomonidan keng tan olingan va pragmatika, funksional tilshunoslik hamda formal semantika doirasida muhokama qilinadi. Insonlar o‘z qarorlarini ishonch va shubha kabi alohida toifalar bo‘yicha emas, balki shkala bo‘yicha ifodalashga moyildirlar. “Kognitiv va funksional nuqtai nazardan shkala bo‘yicha fikrlash uchun jiddiy asoslar mavjud, hatto odamlar unda aniq pozitsiyalarni ajratib ko‘rsatsalar ham.”.

V. Z.Panfilov epistemik modallikni subyektiv aloqalarning xususiyati sifatida emas, balki so‘zlovchi nuqtai nazaridan ishonchlilik darajasi sifatida tushunadi. K. Aymerning fikricha, epistemik modallik umumiy va konseptual kategoriya sifatida til kategoriyasiga aylanadi. Modal ifodalarning tilda qanday qo‘llanilishini o‘rganishda epistemik modallikni so‘zlovchining xabar qilinayotgan axborot ishonchliligiga bo‘lgan munosabatini ifodalovchi kategoriya sifatida ko‘rish mumkin (1). Epistemik modallik mavzuiy vaziyat subyekti va uning denotativ mazmuni o‘rtasidagi modal munosabat sifatida ham talqin qilinadi. Bu holat subyektning voqelik haqiqiyligiga, vaziyatning realligiga bo‘lgan ishonch darajasi sifatida qaraladi. Har bir bayonot nafaqat voqelikni aks ettirish, balki, eng avvalo, so‘zlovchining kommunikativ faoliyatini amalga oshirish shakli sifatida qo‘llaniladi. So‘zlovchilarning epistemik faoliyati shakli shundan iboratki, muloqot ishtirokchilari voqelik haqida o‘z fikrlarini va xabar qilinayotgan axborotning ishonchliligiga bo‘lgan ishonch yoki shubhalarini bildiradilar.

Epistemik nutqiy aktlar tizimida tafakkur markaziy o‘rinni egallaydi. Bu nutqiy akt so‘zlovchining voqelikni anglash va uning haqiqiyligini baholash jarayonini aks ettiradi. Refleksiya struktur-semantik parametr sifatida fikr va taxmin unsurlarini o‘z ichiga oladi. Ushbu ikki komponentning birgalikda

mavjudligi so‘zlovchining yetkazilayotgan axborotga bo‘lgan ishonch darajasini turli yo‘llar bilan ifodalash imkonini beradi. Ta’kidlash kerakki, so‘zlovchi faktlar haqida to‘liq ma’lumotga va yetarli aniq dalillarga ega bo‘lmaganda, u “ko‘rinib turgan” fakt oldida quyidagilarni ifodalashi mumkin: Shunga ko‘ra, so‘zlovchi “ko‘rinadigan” fakt oldida quyidagilarni ifodalashi mumkin:

– shubha va taxminlar;

– imkoniyatlar va ehtimolliklar;

– subyektiv-kategorial yoki nokategorial mulohazalar (umumiy fikr).

Ehtimollik darajasi ehtimollik atamalariga xos bo‘lib, 0 dan 100% gacha raqamli ekvivalentga ega bo‘lishi mumkin (masalan, “uning otasiga o‘xshashlik ehtimoli 50%”). Til darajasida bu ehtimollik miqdor ko‘rsatkichlari orqali ifodalanadi. Rubin V. ishonch kontinuumi uchun beshta darajani o‘z ichiga olgan keng qamrovli model haqida gapiradi: mutlaq ishonch, yuqori ishonch, o‘rtacha ishonch, past ishonch va noaniqlik.

Xulosa qilib aytganda, epistemik modallik tilshunoslikda inson fikrlash jarayonining lingvistik aksini o‘rganishda muhim kategoriya sifatida namoyon bo‘ladi. Mazkur modallik turi so‘zlovchining axborotga bo‘lgan epistemik munosabatini, ya’ni ishonch yoki ehtimollik darajasini ifodalash orqali tilning struktur-semantik va pragmatik imkoniyatlarini ochib beradi. Maqola davomida epistemik modallikning deontik va dinamik modallikdan farqlari, shkalali yondashuvlar asosida ehtimollikni baholash usullari va ushbu kategoriya orqali muloqotdagi ishonchlilik darajasini aniqlash masalalari ko‘rib chiqildi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Palmer, F. R. (2001). *Mood and Modality*. Cambridge: Cambridge University Press.

2. Nuyts, J. (2001). *Epistemic Modality, Language, and Conceptualization: A Cognitive-Pragmatic Perspective*. Amsterdam: John Benjamins. Bybee, J., Perkins, R., & Pagliuca, W. (1994). *The Evolution of Grammar: Tense, Aspect, and Modality in the Languages of the World*. Chicago: University of Chicago Press.

3. Hoye, L. (1997). *Adverbs and Modality in English*. London: Longman. Papafragou, A. (2000). *Modality: Issues in the Semantics-Pragmatics Interface*. Amsterdam: Elsevier.

4. Halliday, M. A. K., & Matthiessen, C. (2014). *Halliday's Introduction to Functional Grammar* (4th ed.). London: Routledge.

YUSUF SHOMANSUR POETIK TAFAKKURINING KENGAYISHIDA BADIIY TARJIMANING O‘RNI

***Tursunoy Jarkinova Abdumajitovna*,**
ToshDO‘TAU tayanch doktoranti

Annotatsiya. Ushbu maqolada shoir, nosir Yusuf Shomansurning badiiy tarjima sohasida qilgan izlanishlari tahlil qilinadi, tarjimalarning badiiyati ochib beriladi. Shoir poetik tafakkurining kengayishida o‘girmalarining ta’siri masalasi ko‘rib chiqiladi.

Kalit so‘zlar: *tarjima, mutarjim, ekspressiv bo‘yoqdorlik, nasr, sonet, timsol*

Абстрактный. В данной статье анализируются исследования поэта, прозаика Юсуфа Шомансура в области художественного перевода, раскрывается художественность переводов. Рассматривается вопрос о влиянии его поворотов на расширение поэтического мышления поэта.

Ключевые слова: *перевод, переводчик, выразительная живопись, проза, сонет, символ.*

Abstract. In this article, the poet, prose writer Yusuf Shomansur's research in the field of literary translation is analyzed, the artistry of translations is revealed. The question of the effect of his turns on the expansion of the poet's poetic thinking is considered.

Key words: *translation, translator, expressive painting, prose, sonnet, symbol*

Badiiy tarjima ijodkordan asarga yangicha ruh, ohang olib kirishni talab qiladi. Shoir yoxud yozuvchi asarni tarjima qilish jarayonida qayta jonlantiradi. Buning uchun u tinimsiz izlanishi zarur. Tarjima jarayonida qilingan mehnat esa besamar ketmaydi. U ijodkor dunyoqarashining o‘sishida, poetik tafakkurining kengayishida muhim o‘rin tutadi. “Biz, – deb yozgan edi shoir Erkin Vohidov,

adabiyotlarning o‘zaro ta’siri benihoya kuchaygan davrda yashayapmiz. Bizning davrimizda tarjima ishi faqat oddiy san’atkorlik emas, balki katta vatanparvarlik ishi hamdir. Badiiy tarjimaning yana bir jihati bor. Tarjima ishiga qo‘l urgan yozuvchi ma’lum darajada o‘z ijodini qurbon qiladi. U boshqa yozuvchi ijod etgan asarga vaqtini, kuchini, iste’dodini bag‘ishlaydi. Shu ma’noda tarjima internatsionalizmga xizmat qiluvchi fidoyilik mehnatidir”.[49] Yusuf Shomansur ham tarjimaga qo‘l urgan ijodkor sifatida yuksak mas’uliyatni o‘z zimmasiga oldi. Jahon adabiyoti durdonalari, qardosh xalqlar adabiyoti vakillari ijodidan ba’zi bir namunalarini tarjima qilish orqali o‘zbek tarjima maktabiga ozmi-ko‘pmi o‘z ulushini qo‘shdi, ular ijodida ufurib turgan nafasni o‘zbek adabiyotiga olib kirdi. Bu tarjimalar esa o‘zbek kitobxonlari badiiy didining o‘sishiga o‘z ta’sir kuchini ko‘rsatmay qolmadi. U Shekspirning sonetlaridan tashqari dunyo adabiyotining ulkan vakillari ijodiga ham murojaat qildi. Rus tilidan Bayronning “Zamonga xitob” she’rini, stanslarini, Gyotening “Qalb yaqinligi”, Lermontovning, Pushkinning “Emanzorlar”, Lermontovning “Shu vaqtgacha turib yoningda…”, Nekrasovning “Urush – ofat, jonimga jafo”, S.Marshakning “Olg‘a eltayotgan vaqtning otini”, Kachayevning “Inson”, “Shoir sanar edim o‘zimni”, Tagorning “Eshikni och”, Fayz Ahmad Fayzning “Mening vatanim”, G.Abashidze “Lahza”, O.Shirozdan “Binafshaga”, Nikolay Kulikovning “Chegaradagi so‘qmoq”, “Dovonga qadar”, Yevtushenkoning “Bolalarga…”, , Iosif Noneshvilining “Tbilisi – Gruziya yuragi”, uyg‘urchadan Ro‘zi Qodiriyning “Quchog‘ingda barq urar quyosh”, qoraqalpoq tilidan Boyniyoz Qaipnazarovning “Guldasta” she’rlarini, Ibrohim Yusupovning “Sahro orzulari” dostonini, Lyudmila Tatyanichevaning “Ko‘zlar”, “Qayin”, “Vijdon”, “O‘g‘il sovg‘asi” hikoyalarini tarjima qildi.

O‘zbek adabiyotining yirik so‘z ustasi Hamid Olimjon fikricha, “Pushkin ijodining o‘zi bilan yaxshilab tanishish katta saboq bo‘lsa, uni o‘zbek tiliga o‘tkazish haqidagi ish undan ham muhimroq ahamiyatga ega. Pushkindan muvaffaqqiyatli qilingan har bir parcha, har bir satr shoir ijodida muhim bir bosqich, chunki bu adabiy-ijodiy ish sodda tilmochlik emas… Pushkindan biror

[49] Воҳидов Э. Шоиру шеъру шуур: Адабий эсселар. – Тошкент: Ёш гвардия, 1987. – Б .32

asarni yaxshilab tarjima qilish bilan shoir o‘z ijodida yangi bir pog‘ona oshadi”[50]. Yusuf Shomansur ham Pushkin ijodiga murojaat qiladi, “Emanzorlar” she’rini o‘giradi. Orenburg yaqinidagi Trigorsk shahridan – “quvonch peshvoz chiqqan xush maskan” bilan xayrlashishni xohlamagan lirik qahramon tuyg‘ulari tasvirlanadi:

Emanzorlar, xayr, ketaman,
Xayr, beg‘am dunyo dalasi.
Yengil qanot ermaklar bilan
Uchib ketgan kunlar galasi.

Shaharning ramziga aylangan emanlar, arg‘uvonlar uning xotirotida muhrlanib qolgani aytiladi. Tarjimada ermaklar so‘ziga “Yengil qanot” tarzida sifatlash qo‘llanilishi mantiqan to‘g‘ri kelmagan. Buni Humoyun Akbarning tarjimasidagi o‘zgacha ifoda orqali ham payqashimiz mumkin:

Kechiring, vafodor emanlar!
Kechir, sokin dalalar bag‘ri.
Havoyi dilxushi zamonlar
Hayotimning chopqir kunlari!..
Kechir, Trigorsk, baxt meni
Doim qarshi olgan ey, makon!
Mehringizni kech angladimmi
Sizni mangu tark etajak on?[51]

So‘z san’atkori asl tarjima talablaridan kelib chiqib, so‘zlarni emas, asar ohanglari, ritmini qayta tajassumlantirishi zarur. Yusuf Shomansurda ham she’rni ohangini vaznni saqlagan holda ritmni saqlash, unga jon bag‘ishlash xos. Pokiston xalqining shoiri Fayz Ahmad Fayzning “Mening vatanim” she’rida Pokiston xalqiga xos bo‘lgan xarakterlar: vatanparvarlik, mardlik, soddalik, or-nomuslilik kabilarni o‘ziga xos yo‘nalishda badiiylashtirib, ohangraboday o‘ziga tortuvchi

[50] Ҳамид Олимжон. Мукаммал асарлар тўплами. Бешинчи том. – Тошкент: Фан, 1982. – Б. 126.
[51] Unga boqing, anglagaysiz muhabbatni. Humoyun Akbar tarjimalari. https://khdavron.uz/kutubxona/jahon/aleksandr-pushkin-sherlar.html

dilbar satrlarni yaratgan. O‘girmada ehtirosning to‘lqini saqlangan, she’r musiqiyligi to‘liq ta’minlangan:

O, mening Vatanim, mening Vatanim!
Nima tuhfa qilay? Yupunman o‘zim,
Faqat g‘ururim bor, bor mag‘rur so‘zim.
Faqat hayotim bor, baxtdan begona,
Juldur ichra tanim, faqirona.
Shunday ahvoldamiz, do‘stlar ham, men ham.
Ammo borimizni ey Vatan, onam,
Senga bag‘ishlaymiz gar qilsang farmon,
Ha bitta so‘zingga jonimiz qurbon.

Tabiat tasvirini tarjimada qayta yaratish san’atkordan yuksak mahorat talab qiladi, manzaralar esa kishi ruhiyatini ifodalashda vositachi bo‘lsa, bu undan-da mushkul jarayon. Ammo Yusuf Shomansur Tagorning “Eshikni och” she’rida bu ohangjamodek so‘zlarni o‘rinli qo‘llash orqali katta muvaffaqqiyatni qo‘lga kiritgan:

Eshikni osh
Moviy osmon gumbazi
Yaqqol ko‘rinsin-u qalb topsin huzur.
Xonamga taralsin bog‘lar nafasi
Ko‘krak qafasiga to‘lsin yorug‘ nur

Peyzaj vositasida lirik qahramon psixologiyasini chuqurroq ochishga erishilgan. Manzarani ko‘z oldida turgandek chizish, yoshlikka – ishqqa asir bo‘lgan qalb kechinmalarini kuyga solishda ko‘rsatgan mutarjimning bu yutuqqa erishishining muhim omili esa asliyat muallifi bilan ruhan yaqinligida, ular she’riyatidagi usluban mushtaraklik borligida deb bilamiz:

Qachonlardir boshdan kechgan ishq dardi
Qalbimda qaytadan qilmoqda tug‘yon
To‘lqinday to‘lqinli sunbul sochlarda,
Dalalarda meni u chorlar pinhon.

Mutarjim uchun so‘z tanlash zahmati muallifga nisbatan ancha qiyin kechadi. Sababi u asarni o‘z ona tiliga o‘girishda faqat muallif qo‘llagan so‘zlarning ma’nosidan kelib chiqib ish ko‘radi. Ya’ni tarjimaning imkoniyat darajasi birmuncha cheklangan bo‘ladi. Ana shuning uchun ham san’atkordan yuksak san’atkorona did, o‘ziga nisbatan talabchanlik, yuqori saviyadagi badiiy mahorat talab qilinadi[52]. Usluban uyg‘unlikni Yusuf Shomansur qo‘llagan fonostilistik vositalardan biri alliteratsiya yanada boyitib turibdi: q, t, s tovushlarining takrori ekspressiv bo‘yoqdorlikni oshirib turibdi, muhabbatning otashi kuchliligini ifodalashga xizmat qilyapti.

“Nasrda tarjimon avtorning quli bo‘lib, unga batamom ergashadir va shunday bo‘lmog‘i ham kerak; lekin she’rda bo‘lsa, chin san’atkor tarjimon, avtorning raqibi bo‘lmog‘i kerak. Tarjimon san’atda quvvatli bo‘lsa, asldan oshirib yubormog‘i mumkin”[53]. Yusuf Shomansur Rasul Hamzatovning “Qo‘sh ruboiylar”i o‘girmasida ham chin san’atkorlik mahoratini ko‘rsatgan:

Senga she’r yozardim, qo‘rqaman ammo,
She’rim o‘qib biron husn tolibi
Bo‘lib qolmasmikin senga mahliyo?
Bo‘lib olmasmikin ishqing sohibi?

Senga she’r yozardim, qo‘rqaman ammo…
Senga yozgan she’rni, sohibjamolim, –
Boshqa bir shaydoga boshqa bir shaydo
O‘z tilidan aytsa ne kechar holim?

“Senga she’r yozardim, qo‘rqaman ammo…” misrasining takrorlanishi she’rning ta’sir kuchini oshirgan, tolibi-sohibi, sohibjamolim-holim so‘zlarining qofiya qilib tanlanishi asliyat egasining badiiy niyatini ro‘y-rost ochib bergan. Eng muhimi, asar ruhini saqlashga erishgan.

Tarjimalarning adabiy ta’siri shunday ulkanki, shoirning ijodiy kamol topishida, poetik idroki o‘sishida muhim rol o‘ynaydi. “Eng muhimi, tarjima

[52] Қодиров Э. Ҳамид Олимжоннинг таржимонлик маҳорати: фил.фан.ном…дисс. – Самарқанд, 1997. – Б.56.
[53] Алимуҳаммедов Н. Таржима санъати тўғрисида баъзи бир масалалар. // Шарқ юлдузи. – 1947, № 1. – Б.73.

ijodkorning mas’uliyat tuyg‘usini oshiradi, o‘z bo‘yi-bastini jahon madaniyati cho‘qqilari bilan qiyos qilishga chorlaydi, binobarin, ijodkorni asliyatda xom asarlar yozishdan saqlaydi”[54] Yusuf Shomansur ijodining shakllanishida ham ana shu tarjimalarning xissasi ulkan bo‘ldi. Mavzular ko‘lami, obrazlar doirasini shoir o‘z ijodiga ham singdirdi. Shekspirning sonetidagi:

Mujgonlar juftlashsa nigohim ravshan,
Ko‘z ochsam hech nima payqamam aslo.
Nigohim qaratsam tushda sen tomon
Qarog‘im ichida to‘lishar ziyo.

Misralari ta’sirida kiprik haqida she’r yozadi. Unda yor tushga kirgan paytida kipriklar eng chiroyli she’rning ikki baytiga qiyos qilinsa, yor yonida esa butkul o‘zgacha holat gavdalanadi:

Yoring tushga kirib, kipriging
Bir-biriga tekkan paytida,
Tuyuladi chiroyli she’rning
Eng chiroyli ikki baytiday.

Arman shoiri O.Shiroz qalamiga mansub “Binafshaga” she’rida esa ona yer timsoli ulug‘lanadi, shoir uni shunday tarjima qiladi:

Binafshaga shivirlaydi yel:
Yur, dengizga olib ketaman.
Yo‘q, yo‘q, - deya xo‘rsinadi gul,
Ona yersiz so‘lib bitaman.

Ammoki yel gul dardin bilmas,
Yulqib ketar uni beomon.
Va ko‘rarki qo‘lida gulmas
So‘lib yotar bir chimdim xazon.

[54] Воҳидов Э. Тўла асарлар тўплами. 8-жилд: Таржималар. – Тошкент: Шарқ, 2021. – Б. 162.

Yusuf Shomansur o‘zining “Atirgul novdasi” she’rida (2-bobda tahlil qilganmiz) ham shu g‘oyani, ya’ni ona yersiz tiriklikning mavjud emasligi haqida yozadi, she’r zaminiga singdirib yuboradi.

Ijodkor nafaqat she’riy, balki nasriy tarjimada ham tarjimada o‘z mahoratini ko‘rsata oldi. Lyudmila Tatyanichevaning “Ko‘zlar” hikoyasidagi “Kimning yuragi ezgu hissiyotga boy bo‘lsa, ilhom va jasoratga to‘liq bo‘lsa, aqli o‘tkir, o‘zi saxovatli bo‘lsa, o‘sha odamning ko‘zlari tiniq va go‘zal bo‘ladi, hamisha chaqnab turadi”[55] tarzida insonning ruhiyatining holatini tasvirlaydi. “Qayin” hikoyasida esa rus xalqining milliy ramziga aylangan qayinlar haqida fikr boradi. Fisa xola va Guljahon orasidagi suhbat asnosida ikki millatning mentalitetidagi farqli jihatlar oydinlashadi: o‘zbek xalqining mevali daraxtlarni sevishi, rus millatining esa qayinlarni ardoqlashi bayon qilinadi. “Uyni derazasiz, go‘dakni kulgisiz tasavvur qilolmaganimdek, ona yerimni oq qayinsiz ko‘z oldimga keltirolmayman”, – deydi Fisa xola. Qalbdan dardni arituvchi, adashganlarning yo‘lini yorituvchi daraxt sifatida ulug‘lanishini tarjimon ustalik bilan ifodalab bera olgan. Bunda unga rus tilini bilish bilan birga ularning madaniy urf-odatlari bilan yaqindan tanish ekanligi ham yordam bergan. “O‘g‘il sovg‘asi” da esa “Sotuvchi qiz, anqoning urug‘ini topgandey, qog‘oz qutidan nafis, kumushrang, chiroyli harir ro‘mol chiqarib berdi” deya gapda iborani qo‘llab, badiiy bezak qo‘shadi.

Shoir qilgan tarjimalar ta’sirida o‘z ijod labaratoriyasini turfa mavzular, obrazlar, g‘oyalar bilan boyitadi. Jahon adabiyotiga bo‘ylasha olish g‘oyat mas’uliyatli ish ekanligini his qiladi, shuning uchun o‘z ijodi ustida ishlaydi. Buni shoir ijodini kuzatish, tahlil va talqin qilish jarayonida sezdik. Shoirning tarjimon sifatidagi o‘girmalari o‘zbek tarjima maktabida so‘z, qofiya tanlashdagi kamchiliklardan holi bo‘lmagan holda, o‘z so‘zini ayta olganligini, yangi janrlar, yangi ohanglar olib kirganligini va uslub individualligiga erishganligini angladik.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Алимуҳаммедов Н. Таржима санъати тўғрисида баъзи бир масалалар. // Шарқ юлдузи. – 1947, № 1. – Б.73.

[55] Людмила Татяничева. Қалб шуъласи. // Шарқ юлдузи, 1965, № 3. – Б.92.

2. Воҳидов Э. Шоиру шеъру шуур: Адабий эсселар. – Тошкент: Ёш гвардия, 1987. – Б .32

3. Воҳидов Э. Тўла асарлар тўплами. 8-жилд: Таржималар. – Тошкент: Шарқ, 2021. – Б. 162.

4. Людмила Татяничева. Қалб шуъласи. // Шарқ юлдузи, 1965, № 3. – Б.92.

5. Ҳамид Олимжон. Мукаммал асарлар тўплами. Бешинчи том. – Тошкент: Фан, 1982. – Б. 126.

6. Қодиров Э. Ҳамид Олимжоннинг таржимонлик маҳорати: фил.фан.ном…дисс. – Самарқанд, 1997. – Б.56.

THE THEORETICAL FOUNDATIONS OF TRANSLATING RELIGIOUS REALIA

Sidiqov Qosim Abilovich,
PhD. Dots. at Namangan State University
Gulnoza Ismailova Odiljon qizi,
PhD student at Namangan State University

Annotation: This article explores the theoretical foundations of translating religious realia, focusing on the linguistic, cultural, and theological challenges that arise in the process. Religious realia, which include sacred texts, theological concepts, rituals, and historical figures, often carry deep cultural and spiritual significance that may not have direct equivalents in the target language. The study examines various translation strategies, including domestication, foreignization, and explanatory translation, to ensure accurate and culturally sensitive renditions. Additionally, the article highlights the role of context, audience, and the translator’s background in shaping the final translation. The findings contribute to the broader field of translation studies by offering insights into the complexities of religious translation and proposing effective methods for preserving both meaning and cultural authenticity.

Keywords: Religious realia, translation studies, cultural equivalence, domestication, foreignization, intercultural communication, religious terminology.

Теоретические основы перевода религиозных реалий

Аннотация: В данной статье рассматриваются теоретические основы перевода религиозных реалий, с акцентом на лингвистические, культурные и теологические сложности, возникающие в этом процессе. Религиозные реалии, включающие священные тексты, теологические концепции, ритуалы и исторические личности, часто обладают глубокой культурной и духовной значимостью, не имеющей прямых эквивалентов в языке перевода. В исследовании анализируются различные стратегии перевода, такие как доместикация, форенизация и объяснительный перевод, обеспечивающие точность и культурную адаптацию. Кроме того, подчеркивается роль контекста, целевой аудитории и профессионального опыта переводчика в формировании окончательного текста перевода. Полученные результаты вносят вклад в область переводоведения, предлагая ценные идеи о сложности религиозного перевода и эффективных методах сохранения как смысла, так и культурной аутентичности.

Ключевые слова: Религиозные реалии, переводоведение, священные тексты, доместикация, форенизация, объяснительный перевод, культурная адаптация.

Diniy realiyalarni tarjima qilishning nazariy asoslari

Annotatsiya: Ushbu maqolada diniy realiyalarni tarjima qilishning nazariy asoslari tahlil qilinadi, xususan, lingvistik, madaniy va teologik qiyinchiliklar yoritiladi. Diniy realiyalar, jumladan, muqaddas matnlar, teologik tushunchalar, marosimlar va tarixiy shaxslar, ko‘pincha tarjima tilida aniq ekvivalentlarga ega bo‘lmagan chuqur madaniy va ruhiy ahamiyatga ega. Tadqiqotda tarjima jarayonida qo‘llaniladigan strategiyalar, jumladan, domestikatsiya, forenizatsiya va tushuntiruvchi tarjima usullari tahlil qilinadi, bu usullar tarjimaning aniqligini va madaniy moslashuvini ta'minlaydi. Shuningdek, maqolada kontekst, maqsadli auditoriya va tarjimonning tajribasi tarjima jarayoniga qanday ta’sir ko‘rsatishi muhokama qilinadi. Tadqiqot natijalari diniy tarjimaning murakkabligini chuqur

o‘rganish va ma'no hamda madaniy autentiklikni saqlashda samarali metodlarni taklif etadi.

Kalit so‘zlar: Diniy realiyalar, tarjimashunoslik, muqaddas matnlar, domestikatsiya, forenizatsiya, tushuntiruvchi tarjima, madaniy moslashuv.

Translation studies is one of the major areas that has been serving as a means of communication between societies in the historical development of mankind for centuries, making a huge contribution to their development in all areas. Any research work related to the translation process is studied as a topical topic in linguistics. In recent years, linguistic research has paid great attention to translation problems. In most studies on linguistic translation studies, along with specific issues of translation theory and practice, general theoretical problems that reflect the essence of this field are also widely discussed. This indicates that linguistic translation studies are increasingly attracting the attention of researchers[1].

Translation scholar Gaybulla Salomov, who made a significant contribution to Uzbek translation studies, defines translation as follows: “The main feature of translation is that it is a creative process, an art of words, consisting of re-creation using other language tools”[2]. Translation is not described as a creative process for nothing, because in order to create a work of art in one language in the same way, the translator must be creative. In this case, we can compare translators to chess players. In a chess game, the outcome of the game will end successfully only if the player strategically thinks through each move. Each move has a great impact on the overall outcome of the game. The same is true in translation; only if the translator approaches each process creatively and chooses the right words can the final work be a work of art, just like in the original language.

The importance of translation is evident in all fields, from literature or science to commerce or diplomacy, and is closely related to every type of activity carried out by humanity. Translation also plays a significant role in the field of religion, which is a major factor in shaping the outlook of humanity. The connection between translation and religion is multifaceted and deep, as translation plays a vital role in the dissemination, interpretation and preservation of religious

texts, beliefs and practices in different linguistic and cultural contexts. Since society consists of people following various religions, each faith has its own sacred texts, distinct teachings, values, and language. Throughout history, the world has experienced religious conflicts in numerous countries, sectarian disputes, and instances of religious extremism. These circumstances impose a significant responsibility on literary critics, translators, and other professionals.

In the process of translating literature from nations that follow different religions, literary translation requires the ability to accurately convey matters of faith and belief. Translators bear a great responsibility to respect the religious views and beliefs of people from different faiths and to approach the task with a mindset of religious tolerance. What sets religious translation apart from other types of translation is the fact that the translator faces a double challenge. First, they must ensure that the translated text fully aligns with the meaning and essence of the original. Second, they must make the religious content understandable to readers unfamiliar with that faith. This is particularly important because religious concepts and terminology from another faith must be both clear to the reader and not contradict the traditions, customs, or beliefs of their own religion. If we take a closer look, we can see that the translation of religious terms, rituals, and realia often remains an unresolved issue in many literary works. It is common in literary translations for religious words to be either adapted to the target culture or entirely omitted. A clear example of this can be observed in the Uzbek translations of the Indian folk epic *Kalila and Dimna*, where numerous stories related to Hindu religious beliefs have been left out or given an Islamic interpretation by the translators[3]. For instance, in the translations by Muhammad Temur and Almaiy, the ritual of cremating a deceased person and scattering their ashes into the sacred waters of the Ganges River was not included in the Uzbek versions of the text.

In *One Thousand and One Nights*, numerous religious figures and concepts are mentioned, including references to the Quran and Allah. When translating the work into Western languages, some translators render the word *Quran* as *The Book* or *Holy Book*, which can alter the original religious context and meaning. Similarly,

the word *Allah* is sometimes translated as *God*. However, *Allah* specifically refers to the singular, recognized deity in Islam, distinguishing it from the term *God*, which is used in other religions such as Christianity. Replacing *Allah* with *God* in translation may lead to a loss of religious distinctiveness within the text. In some English versions of *One Thousand and One Nights*, phrases referring to *Allah* or the *Holy Quran* are substituted with more general terms like *the heavens* or *the gods*, further diminishing the original religious significance.

The current state of global translation studies emphasizes the need for translations to fully align with the original text. Therefore, establishing specific standards for the translation of religious terms has become a necessity of the modern era. The linguistic and cultural aspects of religious realia have always attracted the attention and interest of linguists and cultural scholars. According to translation scholar Robinson, the translation of religious realia is problematic due to the inherent challenges involved. Should religious terms be translated? Or is it possible to translate religious words? How, when, and for whom should they be translated? Religious terms are considered sacred words. When translated, does their sacredness remain intact? Or is the translation merely a version of the sacred term without its original sanctity?[4] These questions address the complexities and considerations involved in translating religious concepts while maintaining their essence and significance.

Translation of religious and culturally significant texts requires careful consideration of linguistic, cultural, and ideological differences. Several key strategies help achieve accuracy and maintain cultural sensitivity in translation:

1. Domestication: Domestication is a translation strategy that adapts the source text to fit the cultural and linguistic norms of the target audience. This approach prioritizes readability and familiarity, making the text more accessible to readers from the target culture. **Example:** In translating Hindu religious texts into Uzbek, translators might replace Hindu deities with Islamic equivalents to align with the beliefs of Muslim readers.

Foreignization: Foreignization is a strategy that retains elements of the source culture, preserving its unique characteristics and religious significance. Instead of adapting the content, foreignization introduces readers to unfamiliar cultural concepts. For instance: Instead of replacing Hindu rituals with Islamic equivalents in *Kalila and Dimna*, a foreignized translation would retain references to cremation and the Ganges River while providing explanations.

Explanatory Translation: Explanatory translation involves adding clarifications, footnotes, or parenthetical explanations to ensure that culturally specific terms are understood by the target audience. This strategy is often used in religious translations where certain terms have no direct equivalent in the target language. In translating Buddhist texts, the term *nirvana* may be retained in its original form, but a footnote might explain it as "a state of ultimate enlightenment and liberation from suffering."

The choice of translation strategy depends on the context, audience, and purpose of the translation. Domestication ensures accessibility, foreignization maintains cultural authenticity, and explanatory translation provides clarity. A skilled translator must balance these strategies to produce an accurate and culturally sensitive rendition of religious and literary texts.

In conclusion, the translation of religious realia presents unique challenges that require careful consideration of linguistic, cultural, and theological factors. The intricacies involved in translating sacred texts, rituals, and religious figures demand a thoughtful approach to preserve the original meaning, context, and cultural significance of the source material. Strategies such as domestication, foreignization, and explanatory translation offer distinct advantages, each contributing to the accuracy and cultural sensitivity of the final product.

Domestication helps make the text more relatable to the target audience by adapting it to their cultural norms, while foreignization preserves the original cultural and religious aspects, ensuring that the source material’s distinctiveness remains intact. Explanatory translation, on the other hand, provides clarity by

adding necessary explanations for terms that do not have direct equivalents in the target language.

The choice of translation strategy must be guided by the specific context, audience, and purpose of the translation. Whether translating religious texts for scholarly, spiritual, or general readership purposes, the translator must carefully navigate between fidelity to the original text and the necessity of making the content comprehensible and relevant to the target audience. This balancing act ensures that the translation remains not only accurate but also culturally respectful and faithful to the sacred nature of the religious realia.

Overall, the translation of religious and culturally significant texts plays a crucial role in bridging linguistic and cultural divides, fostering understanding, and preserving the richness of diverse faiths and traditions. By addressing the complexities inherent in religious translation, this study provides valuable insights into the processes and strategies that contribute to the creation of meaningful, respectful, and authentic translations.

Used literature:

1. Q. Musayev . Tarjima nazariyasi asoslari. Fan 2005.-352 b
2. Salomov G‘. Tarjima nazariyasiga kirish. – Toshkent: O‘qituvchi, 1978. – 93 B.
3. Karimova M. “Kalila va Dimna”ning o‘zbekcha tarjimalarida milliy adaptatsiya masalalari// Badiiy tarjima_do‘stlik quroli. T 1974
4. Robinson, Douglas. 2000 “ Sacred Texts” in the Oxford Guide to literature in English translation

THEORETICAL FOUNDATIONS OF FILM DISCOURSE AND ITS TRANSLATION

***Kodirjonov Hasanboy Kodirjon ugli*,**
PhD-student of Namangan state institute of foreign languages
Email: hasanboy100193@gmail.com

Annotation: The globalization of media has heightened the need for accurate translation of film texts, particularly in ensuring cultural nuances are

preserved. This article explores the classification of film texts, their linguistic characteristics, and the challenges translators face, particularly in audiovisual translation. Emphasis is placed on the hybrid nature of film texts and the role of culture in achieving meaningful translation.

Keywords: Film texts, audiovisual translation, linguistic characteristics, cultural translation, globalization, Uzbek cinema.

Аннотация: Глобализация медиа усилила необходимость точного перевода кинотекстов, особенно в сохранении культурных нюансов. В данной статье рассматривается классификация кинотекстов, их лингвистические характеристики и вызовы, с которыми сталкиваются переводчики, особенно в области аудиовизуального перевода. Особое внимание уделено гибридной природе кинотекстов и роли культуры в достижении качественного перевода.

Ключевые слова: кинотексты, аудиовизуальный перевод, лингвистические характеристики, культурный перевод, глобализация, узбекское кино.

Annotatsiya: Media sohasidagi globallashuv kino matnlarini tarjima qilishdagi madaniy birliklarni ayni holda yetkazish zaruratini kuchaytirdi. Ushbu maqolada kino matnlarining tasnifi, ularning lingvistik xususiyatlari va tarjimonlar, ayniqsa, audiovizual tarjima jarayonida duch keladigan muammolar tahlil qilinadi. Asosan e’tibor kino matnlarining gibrid tabiati va mazmunli tarjimaga erishishda madaniyatning ahamiyatiga qaratiladi.

Kalit so‘zlar: Kino matnlari, audiovizual tarjima, lingvistik xususiyatlar, madaniy tarjima, globalizatsiya, o‘zbek kinosi.

Classification of film texts and linguistic characteristics of their translation

Globalization has facilitated the movement of cultural expressions across borders, with film being one of the most influential mediums in conveying and sharing cultural narratives. Uzbek cinema, for example, has gained attention from international audiences, including English-speaking countries. As such, translating

Uzbek films effectively while maintaining the original cultural essence poses a significant challenge for modern translators. One of the key tasks is ensuring that the film’s title is accurately translated, as it often encapsulates the soul of the movie. A poor translation can distort the film's meaning, or worse, lead to its obscurity, while a good translation can ensure its enduring legacy.

Translating a film is not simply a mechanical conversion from one language to another; it involves conveying the original message while adhering to the linguistic and cultural characteristics of the target language. Translators face the dilemma of not only preserving the literal meaning of the source text but also maintaining the nuances and connotations inherent in the original.

The nature of film texts

A film text, as defined by E.B. Ivanova, is a consistent semiotic space composed of a sequence of frames, typically accompanied by sound, that together form a coherent narrative (Fedorov, 2000). A film text can be understood as a media text that communicates information through both linguistic and non-linguistic signs, such as visuals, sound effects, and music. According to Yu.M. Lotman, a spoken text in a film is inherently hybrid, as it incorporates both verbal and non-verbal elements like facial expressions, gestures, and body language, which work together to convey meaning (Lotman, 2000).

Films are complex, multi-authored works that combine visual images, sound, and language into a cohesive whole. The text of a film may be divided into episodes or sequences, each with a degree of independence but always tied together by a common thematic and narrative thread. These sequences, although sometimes presented as standalone episodes, contribute to a broader, unified story.

The perception of a film involves both visual and auditory channels. Films employ various codes—linguistic, paralinguistic, and extralinguistic—to convey meaning. The linguistic code includes spoken dialogue, the paralinguistic code involves vocal qualities (such as tone and pitch), and the extralinguistic code encompasses non-verbal elements like pauses, laughter, and background sounds.

Types of film texts

Films can generally be classified into three main categories: documentary, fictional, and animated films. Documentary films aim to capture real-life events and people, often to inform or persuade. These films often adopt a journalistic style, with an emphasis on factual accuracy and objectivity (Baker, 2006). In contrast, fictional films are narratives that reconstruct life events through artistic imagination and often contain elements of fantasy or dramatic exaggeration. Animated films, on the other hand, create stories through the animation of inanimate objects or characters, using techniques distinct from live-action films.

Within the realm of film studies, these categories can also be further classified based on the film’s intended audience or cultural origin. For example, films can be classified according to their target demographic—children’s films, family films, or adult films – each requiring different translation strategies (Guillot, 2020).

The linguistic component of film texts

Language in film operates within a complex framework that combines various styles and registers. The linguistic characteristics of a film text depend on the genre and the purpose of the film. For instance, documentary films generally employ a journalistic style focused on factual accuracy, while fictional films may use a more diverse range of styles, from colloquial speech and slang to formal, poetic, or even literary language.

In fictional films, dialogue may include colloquialisms, idioms, and slang, which serve to express characters’ personalities and social backgrounds. In contrast, documentaries, especially those with a scientific or educational focus, may prioritize clarity, neutrality, and precision, often using more formal language (Balás, 2005).

The stylistic differences between documentary and fiction films have implications for their translation. Translators must consider the specific characteristics of the source and target languages while maintaining the film's intended tone and impact on the audience. This includes dealing with various

linguistic challenges, such as the translation of idiomatic expressions, cultural references, and the non-verbal elements that complement the verbal discourse.

Audiovisual translation and the challenges of non-alternative lexicon

The translation of film texts involves not only linguistic issues but also cultural ones. Audiovisual translation encompasses several techniques, including dubbing, subtitling, and voiceover, each of which presents unique challenges (Gottlieb, 1992). Subtitling, for instance, requires the translation of spoken language into written text while respecting the time constraints and the spatial limitations of the screen. Dubbing involves replacing the original dialogue with a translation that matches the lip movements of the actors, which presents additional difficulties in terms of timing, naturalness, and cultural appropriateness.

One of the most significant challenges in audiovisual translation is the translation of non-equivalent lexicon—words or phrases that lack a direct counterpart in the target language. These can be terms that are deeply embedded in the source culture and may refer to specific cultural practices, foods, or concepts that have no direct translation (Latishev, 1996). For instance, terms like "salaam" in Uzbek, or "siesta" in Spanish, may not have direct equivalents in English, requiring the translator to either find a similar concept or explain the term in a more elaborate way.

In these cases, translators often use descriptive translation, cultural substitution, or glosses to convey the meaning of the term (Baker, 2006). Descriptive translation involves providing an explanation of the term, while cultural substitution replaces it with an equivalent concept familiar to the target audience. Glosses, on the other hand, are used to provide brief clarifications of the term either within the subtitles or as footnotes.

The role of culture in film translation

The connection between language and culture is intrinsic, as language both reflects and shapes cultural identity. In the context of film translation, this means that the translator must not only focus on linguistic accuracy but also ensure that the cultural context of the original film is conveyed appropriately to the target

audience (Di Giovanni and Gambier, 2018). Misinterpretations or the excessive domestication of cultural references can result in a loss of the original film's meaning, leading to a weakened or distorted representation of the source culture.

For instance, translating idiomatic expressions or culturally specific humor can be particularly challenging. In some cases, a literal translation may render the dialogue nonsensical, while a more creative translation may better capture the essence of the expression in a culturally appropriate way. The goal is to ensure that the translated text resonates with the target audience without alienating them or misrepresenting the source culture.

Conclusion

In conclusion, the translation of film texts is a complex and multifaceted process that requires careful consideration of both linguistic and cultural factors. As films are increasingly consumed across linguistic and cultural boundaries, the role of the translator in conveying the essence of the original work is critical. The challenges of translating film texts—particularly in relation to non-equivalent lexicon, cultural references, and the hybrid nature of audiovisual texts—necessitate a nuanced approach that balances fidelity to the source and accessibility for the target audience.

References:

1. Baker, M. (2006). *Translation and Conflict: A Narrative Account.* Routledge.

2. Balás, J. (2005). Translation in Documentary Films: A Genre Perspective. *Babel, 51(2),* 130-143.

3. Fedorov, A. (2000). *Theories of Film Translation.* Moscow: Publishing House of the Russian State University for the Humanities.

4. Gottlieb, H. (1992). Subtitling: A New University Discipline. In L. Delabastita (Ed.), *The Translation of Subtitles: A Survey of the State of the Art.* Amsterdam: John Benjamins.

5. Latishev, L.K. (1996). *Problems of Cultural Transference in Translation.* Moscow: Institute of Linguistics.

6. Lotman, Y. (2000). *Culture and Explosion.* University of Minnesota Press.

7. Guillot, M. (2020). *The Pragmatics of Audiovisual Translation: Language and Culture in Film Translation.*

8. Di Giovanni and Gambier (2018).

ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ ЛИТЕРАТУРНО-ТВОРЧЕСКИХ СПОСОБНОСТЕЙ У МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ

***Х.Х.Хусниддинов*,**
целевой докторант
Наманганского государственного университета
xumoyunhusniddinov397@gmail.com

Аннотация: статья посвящена вопросам развития литературно-творческих способностей у младших школьников, что является важным аспектом формирования языковой культуры, эмоциональной сферы и творческого мышления детей. В работе рассмотрены ключевые понятия литературно-творческих способностей, включая воображение, образное мышление, эмоциональную отзывчивость и чувство языка. Особое внимание уделено возрастным особенностям младших школьников, которые делают этот период наиболее благоприятным для развития творческого потенциала.

Ключевые слова: *литературно-творческие способности, младшие школьники, развитие воображения, творческое мышление, методика преподавания, художественные тексты, эмоциональная отзывчивость, коллективное творчество, языковая культура, индивидуальный подход, творческие задания, роль учителя, начальная школа.*

Abstract: the article focuses on the development of literary and creative abilities in primary school children, which is an important aspect of shaping their language culture, emotional sphere, and creative thinking. The work examines key concepts of literary and creative abilities, including imagination, figurative thinking, emotional responsiveness, and a sense of language. Special attention is given to the age-related characteristics of primary school children, which make this period particularly favorable for the development of creative potential.

Keywords: *literary and creative abilities, primary school children, development of imagination, creative thinking, teaching methodology, literary texts, emotional responsiveness, collective creativity, language culture, individual approach, creative tasks, role of the teacher, elementary school.*

Annotatsiya: Maqola boshlang‘ich sinf o‘quvchilarining adabiy-ijodiy qobiliyatlarini rivojlantirish masalalariga bag‘ishlangan bo‘lib, bu bolalarning til madaniyati, hissiy sohasi va ijodiy fikrlashini shakllantirishning muhim jihatidir. Ishlarda adabiy-ijodiy qobiliyatlar asosiy tushunchalari, jumladan, tasavvur, tasavvuriy fikrlash, hissiy sezgirlik va tilga nisbatan sezgi ko‘rib chiqilgan. Boshlang‘ich sinf o‘quvchilarining yosh xususiyatlariga alohida e’tibor qaratilgan bo‘lib, bu davr ularning ijodiy salohiyatini rivojlantirish uchun eng qulay vaqt hisoblanadi.

Kalit so‘zlar: *adabiy-ijodiy qobiliyatlar, boshlang‘ich sinf o‘quvchilari, tasavvurni rivojlantirish, ijodiy fikrlash, o‘qitish metodikasi, badiiy matnlar, hissiy sezgirlik, kollektiv ijod, til madaniyati, individual yondashuv, ijodiy vazifalar, o‘qituvchining roli, boshlang‘ich maktab.*

Проблема развития творческих способностей младших школьников составляет основу, фундамент процесса обучения, является «вечной» педагогической проблемой, которая с течением времени не теряет своей актуальности, требуя постоянного, пристального внимания и дальнейшего развития. Сегодня в обществе особенно остро ощущается потребность в людях инициативных, творческих, готовых найти новые подходы к решению насущных социально-экономических, культурных задач, способных жить в новом демократическом обществе и быть полезными этому обществу.

Творческие личности во все времена определяли прогресс цивилизации, создавая материальные и духовные ценности, отличающиеся новизной, нешаблонностью, помогая людям увидеть необычное в, казалось бы, обычных явлениях. И именно сегодня перед образовательным процессом ставится задача воспитания творческой личности, начиная с начальной школы

Развитие литературно-творческих способностей у младших школьников является одной из ключевых задач современного образования. В начальной школе закладываются основы не только грамотности, но и творческого мышления, которое способствует формированию личности, способной к самореализации и самовыражению. Литературное творчество позволяет детям развивать воображение, эмоциональную сферу, языковую культуру и коммуникативные навыки. В данной статье рассмотрены особенности развития литературно-творческих способностей у младших школьников, а также предложены методические подходы, способствующие их эффективному формированию.

Литературно-творческие способности — это совокупность качеств, позволяющих ребёнку создавать оригинальные тексты, выражать свои мысли и чувства через слово, а также интерпретировать художественные произведения. Эти способности включают в себя:

- развитое воображение;
- богатый словарный запас;
- чувство языка и стиля;
- способность к образному мышлению;
- эмоциональную отзывчивость.

У младших школьников эти способности находятся в стадии формирования, поэтому важно создать условия для их развития через систему специальных упражнений и заданий.

Приведем несколько примеров.

- Развитое воображение: Ребёнок придумывает сказку о волшебном лесе, где деревья разговаривают, а животные помогают людям.
- Богатый словарный запас: Ученик использует в своём рассказе эпитеты ("золотое солнце", "изумрудная трава") и сравнения ("облака, как пушистые подушки").

• Чувство языка и стиля: Ребёнок замечает, что в сказках часто используются повторы ("жили-были", "день за днём") и начинает применять их в своих текстах.

Рассмотрим особенности развития творческого мышления по возрастным категориям младших школьников.

Младший школьный возраст (6–10 лет) характеризуется активным развитием познавательных процессов: памяти, внимания, мышления и воображения. В этот период дети особенно восприимчивы к новым знаниям и навыкам. Их воображение отличается яркостью и эмоциональностью, что делает этот возраст благоприятным для развития литературного творчества. Однако у младших школьников ещё недостаточно развиты навыки самоконтроля и критического мышления, поэтому важно поддерживать их интерес к творчеству и создавать ситуации успеха.

Примеры:

• Яркое воображение: Ученик представляет, что его портфель — это космический корабль, а учебники — планеты.

• Эмоциональность: Ребёнок сильно переживает за героев сказки и хочет изменить сюжет, чтобы все были счастливы.

• Недостаток самоконтроля: Ученик пишет рассказ, но забывает о пунктуации или логической последовательности событий.

Для успешного развития литературно-творческих способностей у младших школьников необходимо использовать разнообразные методы и приёмы, которые учитывают их возрастные и индивидуальные особенности.

Среди наиболее эффективных подходов можно выделить следующие:

• Работа с художественными текстами

Чтение и анализ художественных произведений помогают детям понять структуру текста, особенности языка и стиля. Учитель может предлагать задания на продолжение текста, изменение его концовки или создание собственного варианта сюжета.

- Творческие задания

- Сочинение сказок, рассказов, стихов;

- Создание иллюстраций к собственным текстам;

- Игры в рифмы, ассоциации, словотворчество.

- Развитие воображения

Использование игровых методов, таких как "оживление" предметов, создание фантастических образов или придумывание необычных ситуаций, способствует развитию воображения.

•Работа с эмоциональной сферой

Эмоциональная отзывчивость — важный компонент литературного творчества. Учитель может предлагать задания, направленные на выражение чувств через слово, например, описание своих эмоций или создание текста от лица другого персонажа.

- Коллективное творчество

Совместное создание текстов, обсуждение идей и взаимная поддержка способствуют развитию коммуникативных навыков и уверенности в своих силах.

Учитель играет ключевую роль в создании благоприятной атмосферы для творчества. Он должен:

- - поощрять инициативу и оригинальность: учитель хвалит ученика, который придумал необычный сюжет для сказки.

- - создавать ситуации, в которых каждый ребёнок может почувствовать себя успешным: создание ситуаций успеха: учитель предлагает слабым ученикам простые задания (например, придумать рифму), чтобы они почувствовали себя увереннее.

- - использовать индивидуальный подход, учитывая интересы и способности каждого ученика: учитель даёт одному ученику задание написать рассказ о природе, а другому — сочинить стихотворение

- - быть примером творческого отношения к языку и литературе: сам пишет небольшой рассказ на глазах у детей, показывая, как можно работать с текстом.

В результате такого подхода:

- Ученик, который раньше боялся писать, создаёт интересный рассказ о своём путешествии в сказочный лес.
- Дети с удовольствием читают свои произведения на школьном конкурсе литературного творчества.
- Учитель замечает, как у учеников улучшается речь, они начинают использовать больше выразительных средств в своих текстах.

Заключение

- Развитие литературно-творческих способностей у младших школьников — это сложный, но увлекательный процесс, который требует от учителя творческого подхода и внимания к индивидуальным особенностям каждого ребёнка. Использование разнообразных методов и приёмов, а также создание благоприятной атмосферы на уроках способствуют раскрытию творческого потенциала учащихся, формированию их языковой культуры и эмоциональной сферы. Литературное творчество не только обогащает внутренний мир ребёнка, но и готовит его к успешной коммуникации в будущем.

Список использованной литературы

1. Ўзбекистон Республикаси Президентининг Қарори «Ўзбекистон — 2030» стратегиясини 2023 йилда сифатли ва ўз вақтида амалга ошириш чора-тадбирлари тўғрисида. 11.09.2023 йилдаги ПҚ-300-сон.

2. Ботирова П. Х. Боғланишли нутқ – мулоқот нутқи// НамДУ илмий ахборотномаси.-Наманган, 2020.-№5.-В.190-195

3. Ботирова П.Х. Инглиз тили таълимида талабалар боғланишли нутқини ўстиришда инновацион технологиялардан фойдаланиш//НамДУ илмий ахборотномаси.- Наманган, 2023.-№3.-В.449-457.

4. Нечаева О.А. Функционально-смысловые типы монологической речи : описание, повествование, рассуждение.-Улан-Удэ, 2014. 214 с.

5. Улухужаев Н.З. Методика преподавания родного языка и читательской грамотности./ Учебное пособие.- Наманган, 2024. 198 С.

6. Выготский Л.С. Воображение и творчество в детском возрасте.

7. Леонтьев А.А. Язык, речь, речевая деятельность. Место и год издания, колич. страниц

8. Методика преподавания русского языка в начальных классах / Под ред. М.Р. Львова.

9. Примерные программы начального общего образования по русскому языку и литературному чтению. Образец оформления литературы.

“YURAK” SO‘ZI BILAN BOG‘LIQ FRAZEOLOGIZMLAR VA ULARNING O‘ZBEKCHA TALQINI

Zohidjon Tursunov,
NamDChTI o‘qituvchisi

Annotatsiya: Ushbu maqolada nemis tilidagi “yurak” bilan bog‘liq frazeologik birliklarning o‘zbek tiliga tarjima qilish usullari xususida fikr yuritiladi. Ishda nemis tilidan o‘zbek tiliga bevosita amalga oshirilgan ertaklar tarjimalari qiyoslangan.

Kalit so‘zlar: *Kinder-und Hausmärchen, qiyosiy adabiyotshunoslik va ertakshunoslik, aka-uka Grimmlar, frazeologizm, frazeologik ibora, adekvat, obrazli ibora va tasvir vositalari*

Аннотация: В данной статье рассматриваются методы перевода немецких фразеологизмов, связанных со словом «сердце», на узбекский язык. В работе сравниваются непосредственные переводы сказок с немецкого на узбекский язык.

Ключевые слова: *Kinder-und Hausmärchen, сравнительное литературоведение и сказковедение, Братья Гримм, фразеологизм, фразеологическое выражение, адекватность, образное выражение и образность*

Annotation: This article discusses methods of translating German phraseological units associated with the word “heart” into the Uzbek language. The work compares direct translations of fairy tales from German into Uzbek.

Keywords: *Kinder-und Hausmärchen, comparative literature and fairy tale studies, Brothers Grimm, phraseology, phraseological expression, adequacy, figurative expression and imagery*

1812-yilda aka-uka Grimmlar o‘zlarining ko‘p yillik ijod mahsullari bo‘lgan “Bolalar va uy ertaklari“ (Kinder-und Hausmärchen) to‘plamini nashr ettirdilar. Asar nashr etilgandan so‘ng uning ustida keng miqyosdagi tadqiqotlar olib borildi. Bu tadqiqotlar nafaqat qiyosiy adabiyotshunoslik va ertakshunoslik sohasinigina qamrab olmay, balki asarning til xususiyatlari va uning leksik qatlamini ham tadqiq etishni nazarda tutardi.

Shu maqsadda Volfgang Mider va Xayns Ryolekkelar tomonidan keng va tizimli tadqiqotlar olib borilgan. Ular o‘z kuzatishlari natijasida Grimm ertaklaridagi 400 dan ortiq turli xil iboralarni aniqlab, ular xususida o‘z fikr-mulohazalarini bayon qilishgan. Aka-uka Grimmlar o‘z to‘plamlarida xalqona ibora va o‘xshatishlardan keng foydalanishgan. Bundan ko‘zlangan asosiy maqsad, ularning ta’sirchanligini oshirish, tinglovchilar va o‘quvchilar shuuriga oson yetib borishini ta'minlashdan iborat edi. Asrlar davomida og‘zaki tarzda avloddan-avlodga o‘tib kelgan ertaklar Grimmlar tomonidan yozib olish jarayonida ba'zi bir o‘zgarishlarga uchragan. Matnlar ko‘p marta qayta ishlangan, tuzatishlar kiritilgan va adabiy an'analarga muvofiq moslashtirilgan. Aksariyat hollarda ayrim oddiy so‘z va birikmalarning mualiflar tomonidan obrazli ibora va tasvir vositalari bilan ifodalanishi orqali hikoya ohangi, matnning ma'nosini to‘la ochib berilishiga erishilgan. Binobarin, ertakning o‘ziga xos jilosi ham uning tili va xalqchilligi bilan go‘zallashib boradi. Bejiz aka-uka Grimmlar jahon ertakshunosligining

asoschilari sifatida ta'riflanmaydi. Ularning to‘plamlari boshqa xalq ertaklarini to‘plashda, tadqiq etishda o‘ziga xos andoza vazifasini o‘tadi. Aytish mumkinki, Grimmlar bugungi kunda dunyoga mashhur ertak to‘plamining o‘ziga xos ohangini yaratishgan.

Grimm ertaklaridagi frazeologik iboralar xususida fikr yuritishdan avval, frazeologizm atamasi haqida qisacha to‘xtalib o‘tsak. Frazeologizm deganda frazeologik ibora, ya'ni turg‘un birikma tushuniladi. Frazeologizmlar eng kamida ikkita so‘zdan tashkil topgan bo‘lishi kerak. Turg‘un deyilishiga sabab, ularning ma'nosini asosida yotgan komponentlarni bir-biridan ajratgan holda tushunib bo‘lmaydi.

Nemis tilida ham huddi o‘zbek tilidagidek tana a'zolari bilan bog‘lik ko‘plab frazeologik iboralar uchraydi. Keng qamrovli guruhda “yurak” tadqiqot predmeti sifatida tanlab olingan, chunki insonning ijtimoiy va ma'naviy tasavvurlari, ishonchi, orzusi, hayoliy istaklari, xarakter xususiyatlarini yurak misolida o‘zining yorqin ifodasini topadi. Olmon ertaklaridagi “yurak” so‘zi bog‘liq ayrim frazeologik iboralarni ko‘rib chiqaylik:

ein schwarzes Herz haben “ichi qora bo‘lmoq” (so‘zma-so‘z tarjimasi: qora yurakli bo‘lmoq)

ein warmes Herz haben “ko‘ngilchan bo‘lmoq, rahmdil bo‘lmoq”(so‘zma-so‘z tarjimasi: iliq yurakli bo‘lmoq)

ein Herz aus Stein haben “bag‘ritosh bo‘lmoq”(so‘zma-so‘z tarjimasi: yuragi toshdan bo‘lmoq)

das Herz dreht sich im Leib um “chuqur qayg‘uga botmoq” (so‘zma-so‘z tarjimasi: yuragi tanasida aylanyapti)

ein böses Herz haben “qora yurakli bo‘lmoq”

ein neidisches Herz haben “xasadgo‘ylik qilmoq” (so‘zma-so‘z tarjimasi: hasad yurakli bo‘lmoq)

ein gieriges Herz haben “ochko‘z, hasis bo‘lmoq”, (so‘zma-so‘z tarjimasi: ochko‘z yurakli bo‘lmoq)

von Herzen gern ! “bajonidil” (so‘zma-so‘z tarjimasi: chin yurakdan)

ein gutes Herz haben“ “sofdil”, (so‘zma-so‘z tarjimasi: yaxshi yurakli bo‘lmoq)

Yuqorida misollardan ko‘rinib turibdiki, “Herz”- “yurak” so‘zi bilan bog‘liq frazeologizmlarni o‘zbek tilida qayta yaratishda tarjimonlar turli usullarni qo‘llashgan. Ma'lumki o‘zbek tilida “ yurak” so‘zining o‘rnida “qalb”, “ko‘ngil”, “bag‘r”, “dil”, “ich” kabilar keng qo‘llaniladi.

Tarjima jarayonida mutarjimlar asliyatni to‘laqonli talqin etish maqsadida o‘zbek tilidagi ana shu rang-baranglikdan o‘rinli foydalanishgan. Natijada asliyatda anglashilgan ma'no va mazmun o‘zbek o‘quvchisiga adekvat tarzda yetkazib berilgan.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1.Kinder-und Hausmärchen von Brüdern Grimm, Berlin 1970

2.“Etti oqqush”, Toshkent 1990

3.“Asalari qirolicha”, Toshkent 2001

4. G‘.Salomov, Til va tarjima, Toshkent 1966

ФОРМИРОВАНИЕ НРАВСТВЕННЫХ КАЧЕСТВ У УЧАЩИХСЯ НАЧАЛЬНЫХ КЛАССОВ НА УРОКАХ ЧИТЕТАЛЬСКОЙ ГРАМОТНОСТИ

***Гафурова Мадинахон Абдурасул қизи*,**
студентка 4 курса направления
«Начальное образование» НамГУ
Улухужаев Нарзуллохон Зиёвадинович
профессор кафедры
« Дошкольное и начальное образование» НамГУ
997962156, E-mail : nfuzulloxon56@mail.ru

Аннотация: Духовное воспитание учащихся начальных классов играет важную роль в становлении их личности. Важным фактором в этом деле является процесс образования в целом и начальное образование в частности. Статья посвящена рассмотрению вопросов, связанных с целями, задачами формирования духовности на уроках родного языка и использованием инновационной технологии в данном процессе.

***Ключевые слова**: Уроки родного языка, духовные и нравственные качества, национальные и общечеловеческие ценности, устное народное творчество, образцы прикладного народного искусства, цели, задачи, этапы, инновационные технологии.*

Annotatsiya: Boshlang‘ich sinf o‘quvchilarining ma'naviy tarbiyasi ularning shaxsiyatini shakllantirishda muhim rol o‘ynaydi. Bu masalada muhim omil umuman ta’lim jarayoni va xususan boshlang‘ich ta’limdir. Maqola ona tili darslarida ma'naviyatni shakllantirishning maqsadlari, vazifalari va ushbu jarayonda innovatsion texnologiyalardan foydalanish bilan bog‘liq masalalarni ko‘rib chiqishga bag‘ishlangan.

***Kalit so‘zlar**: Ona tili darslari, ma'naviy va axloqiy fazilatlar, milliy va umuminsoniy qadriyatlar, og‘zaki folklor san'ati, amaliy xalq san'ati namunalari, maqsadlari, vazifalari, bosqichlari, innovatsion texnologiyalari*

Abstract. The spiritual education of primary school students plays an important role in the formation of their personality. An important factor in this case is the educational process in general and primary education in particular. The article is devoted to the consideration of issues related to the goals and objectives of the formation of spirituality in native language lessons and the use of innovative technology in this process.

***Keywords:** native language lessons, spiritual and moral qualities, national and universal values, oral folk art, samples of applied folk art, goals, objectives, stages, innovative technologies.*

Развитие и процветание общества, человека в современной жизни становятся одной из приоритетных задач нашего государства и системы непрерывного образования. Опираясь на общечеловеческие и национальные ценности, и мы по-новому должны относиться к достижениям нашей страны, традициям, фольклору, художественной литературе, декоративно-прикладному искусству, ремесленничеству, которые сохранили и довели до нас самое ценное культурное достижение, накопленное веками. И, конечно,

в этом процессе значительная роль принадлежит системе образования в целом и начального образования в частности.

Общеизвестно, что младший школьный возраст является периодом активной социализации ребенка, вхождения его в культуру, приобщения к литературе, пробуждения морально-нравственных качеств, формирования духовности. Именно в этом возрасте дети получают первоначальное представление о взаимоотношениях людей, об отношении человека к окружающему миру, наблюдая за взаимоотношениями окружающих взрослых. Поведение, взаимоотношение людей между собой. отношение к поступкам детей становится для младшего школьника образцом подражания. По образцу взрослых у него начинают формироваться такие высокие морально-духовные качества, как честность, правдивость, доброта справедливость, гуманизм, толерантность, чувство ответственности за будущее своей Родины.

Работу по духовно-нравственному воспитанию учащихся начальных классов можно разделить на несколько направлений:

1) ознакомление с национальным и мировым литературным наследием.

2) введение в замечательный мир устного народного творчества;

3) приобщение к декоративно – прикладному искусству;

4) формирование чувства любви к Родине, ответственности за её будущее;

5) ознакомление с родным краем;

6) семья, традиции и обычаи.

Ознакомление с национальным и мировым литературным наследием предполагает введение учащихся в прекрасный и высокохудожественный мир современной русской, узбекской и мировой детской литературы.

Введение в замечательный мир устного народного творчества в значительной степени будет способствовать ознакомлению учащихся через малые фольклорные жанры со средствами выразительности родного языка,

обогащению познавательного и нравственного опыта детей. знакомству с народными праздниками.

Приобщение к декоративно – прикладному искусству призвано знакомить детей с определёнными видами декоративно-прикладного искусства, его характерными признаками – материалом, из которого изготовлено изделие, особенностями росписи, историей промысла, а также формировать у детей умение создавать выразительные узоры на бумаге, воспитывать при этом чувство формы, ритма. Декоративно-прикладное искусство тесно связано с фольклором, обычаями, народными праздниками, поэтому этот блок является неотъемлемой частью всех других блоков.

Формирование чувства любви к Родине, ответственности за её будущее призвано воспитывать чувство любви и сопричастности к родной природе, своему дому, своей школе, городу, стране. С ранних лет необходимо формировать у учащихся мнение о том, что любить Родину - значить быть ответственным за её будущее. Очень важно привить детям чувство любви и привязанности культурным и природным ценностям родного края, так как именно на этой основе воспитывается патриотизм.

Ознакомление с родным краем предоставляет учителю возможность познакомить детей с предметами национального и русского народного быта, красотой национального костюма; развить интерес к старинным играм и забавам

Духовное воспитание учащихся не может быть эффективным без приобщения детей к лучшим отечественным традициям семейного воспитания. Работа в этом направлении опирается на важнейшую, объединяющую людей духовную ценность-гармонию семейных взаимоотношений. Содержание блока опирается на семейные национальные ценности.

Исходя из вышеизложенного, можно определить цели и задачи духовного воспитания на уроках читательской грамотности

Целью духовного воспитания является формирование высоконравственного, творческого, компетентного гражданина, принимающего судьбу Отечества как свою личную, осознающего ответственность за настоящее и будущее своей страны, укорененного в духовных и культурных традициях своего народа[2]

Говоря о задачах, в первую очередь необходимо отметить воспитание уважения к нравственным нормам общественной морали. Учить ребенка различать добро и зло, быть в состоянии творить добро.

Формирование чувства любви к Родине и ответственности за её судьбу на основе изучения национальных культурных традиций также является важной задачей в этом направлении.

Помимо указанных общих можно указать интегрирующие с ними

учебно- познавательные задачи в формировании высокой духовной культуры у учащихся начальных классов:

а) развитие способности воспринимать и анализировать литературные произведения, выражения чувства, своего отношения к ним, обогащение словарного запаса;

б) приобщение к искусству. развитие музыкальной культуры, приобщение к классической, современной духовной и народной музыке.

г) проведение систематической и целенаправленной работы по физическому воспитанию, укреплению воли и выносливости, реализация правила «в здоровом теле – здоровый дух».

д) привитие трудовых навыков, выполнение простых бытовых поручений, обучение основам ручного труда, продуктивной деятельности.

Для решения задач по духовно-нравственному воспитанию учащихся начальных классов можно рекомендовать использование следующих инновационных технологий:

-проектная деятельность;

-технологии критического мышления;

-ИКТ.

В результате применения технологии критического мышления на уроках русского языка начальных классов формируется основа создания комфортных условий для организации познавательной деятельности учащихся – коммуникативная компетентность.

Основной целью проектного метода в начальных классах является развитие свободной творческой личности ребенка, которое определяется задачами развития и задачами исследовательской деятельности детей.

Метод проектов — это педагогическая инновационная технология, стержнем которой является самостоятельная деятельность детей — исследовательская, познавательная, продуктивная, в процессе которой ребенок познает окружающий мир и воплощает новые знания в реальные продукты. Применение данного метода предполагает:

1)целеполагание: педагог помогает ребёнку выбрать наиболее актуальную и посильную для него задачу на определённый отрезок времени;

2) разработка проекта – план деятельности по достижению цели:

- к кому обратиться за помощью (взрослому, педагогу);
- в каких источниках можно найти информации;

какие предметы использовать (принадлежности, оборудование);

- с какими предметами научиться работать для достижения цели.

3) ***выполнение проекта*** – практическая часть [2]

4) ***Подведение итогов*** – определение задач для новых проектов.

Достоинства проектного метода заключаются в том, что:

- в группе создается благоприятная атмосфера для обучения;
- все учатся у всех;
- проект интегрирует различные аспекты знаний и действий;
- каждый участник работает в своем ритме;
- проекты не привязаны к содержанию программы;
- ребенок может научиться ставить проблему, находить пути решения, планировать, самостоятельно работать с информацией, быть ответственным партнёром, уважать мнение собеседника;

- у детей появляется стимул для работы и познания с удовольствием, с желанием;

- создается сообщество детей, воспитателей и родителей;

- проекты позволяют быстро получать наглядный результат своей деятельности [2]

Актуальность формирования духовно-нравственных качеств личности учащихся начальных классов заключается в том, что у них, в силу возрастных физиологических особенностей, сохраняется противостояние внутреннего мира ребенка соблюдению общепринятых норм и правил поведения, а также в отсутствии навыков рефлексии своих поступков и действий и отсутствии развитого чувства сопереживания и сочувствия.

Представляется, что использование инновационных образовательных технологий будут способствовать эффективной реализации целей и задач духовного воспитания в системе образования в целом.

Литература:

1. Государственный образовательный стандарт и учебные программы по родному языку для школ общего среднего образования с русским языком обучения (1-9 классы). - Ташкент, 2017.

2.Макеева С.Г. Духовно-нравственное воспитание младших школьников средствами русского языка как учебного предмета.Дисс... докт.пед.наук. – М., - 2001.162 с.

3.Улухужаев Н.З. Использование некоторых приёмов критического мышления при изучении темы «Пунктуация в сложносочинённом предложении».// Молодой учёный - Казань, Россия, 2019 № 7, часть 2.

4. Улухужаев Н.З. Об использовании технологии критического мышления на начальном этапе обучения русскому языку// Материалы республиканской научно-практической конференции «Инновация, интеграция и новые технологии в образовании» - Наманган, 2019. С.156-168.

5. Хамраев А. Моделирование деятельности учителя при проектировании творческой деятельности учащихся // ПЕДАГОГІЧНІ ІННОВАЦІЇ: ІДЕЇ, РЕАЛІЇ, ПЕРСПЕКТИВИ. Kiyiv- 2018. С.142-156.

BADIIY OBRAZ SIFATIDA NEOMIFOLOGIZMLARNING O‘RNI

A.M.Talipova,
Toshkent to‘qimachilik va yengil sanoat instituti,
3-kurs doktoranti

Annotatsiya: Shuningdek, neomifologizmlar badiiy obraz sifatida adabiyotdagi estetik va ma’naviy boylikni oshirishga xizmat qiladi. Yozuvchi Nurali Qobul aynan badiiy obrazlar tizimiga mifik obrazlarni ham singdirib, ularga yangi badiiy-estetik vazifa yuklagani yozuvchi iste'dodining yangi qirrasi hisoblanadi

Kalit so‘zlar: *neomifologizm, badiiy obraz, hikoya, mif, falsafiy fikr, mifologik obrazlar va syujetlarning, asar kompozitsiyasi*

Аннотация: Неомифологизмы выступают как один из важных элементов творческого самовыражения в современной литературе и искусстве. Кроме того, неомифологизмы как художественные образы служат повышению эстетического и духовного богатства литературы. Включение писателем Нурали Кабулом мифических образов в систему художественных образов и придание им новой художественно-эстетической функции является таланта писателя.

Сигнальные слова: *неомифология, художественный образ, рассказ, миф, философская мысль, мифологические образы и сюжеты, композиция произведения*

Abstract: Neo-mythologisms act as one of the important elements of creative self-expression in modern literature and art. In addition, neo-mythologisms as artistic images serve to enhance the aesthetic and spiritual richness of literature. The inclusion of mythical images in the system of artistic images by the writer Nurali Kabul and giving them a new artistic and aesthetic function is a new writer's talent.

Signal words: *neo-mythology, artistic image, story, myth, philosophical thought, mythological images and plots, composition of the work*

20-asr neomifologizmi o‘z tizimida turli davrlarga oid an'analarni (mif, marosim, folklor) sintez qilgan holda ham xorijiy, ham mahalliy adabiyotlar, jumladan, rivojlangan va nisbatan yosh milliy adabiyotlar uchun yorqin va ahamiyatli hodisaga aylandi. Neomifologizmlar zamonaviy adabiyot va san’atda ijodiy ifodaning muhim unsurlaridan biri sifatida namoyon bo‘ladi. Mif o‘z mohiyatiga ko‘ra ontologik bo‘lib, butun dunyoga taalluqli bo‘lib, ko‘p ma'noliligi tufayli adabiyot va falsafiy fikrni o‘ziga tortadi. Neomifologizmlar – bu zamonaviy adabiyot va san’atda an’anaviy mifologik obrazlar va syujetlarning qayta talqin qilinishi, ularning yangi ma’no va qiymatlar bilan boyitilishi jarayonidir. Bugungi kunda neomifologizmlar adabiyot, kino, teatr va tasviriy san’atda keng qo‘llanilib, ijodkorlar tomonidan yangi g‘oyalarni ifodalash vositasi sifatida ishlatiladi.

Badiiy adabiyotda turli asotir va rivoyatlardan foydalanish usuli mavjud, yozuvchilar personajlar nutqi yoki asar kompozitsiyasiga birorta asotir, rivoyatni joylab, shu asosda voqeani tashkillaydi. Zero, “Miflar ijodkorlar uchun badiiy arxitip vazifasini o‘taydi. Neomif asar va unda aks ettirilgan neomifologemalar (obrazlar) jamiyatdagi muayyan ijtimoiy, maishiy, ma’naviy-axloqiy hodisalarning timsoli ifodasidir”. Shu ma’noda Nurali Qobul hikoyalarida ham turli asotir yoki rivoyatlardan foydalanish hodisasi ko‘p uchrashini ta’kidlash lozim. Masalan, “Sariq qizlar” kabi hikoyada bevosita arxaik tushunchalar asotirlar bilan birga ifodalangan.

Shu ma’noda “Sariq qizlar” hikoyasida ham roviy-personaj (ijodkor) muayyan g‘oyani ochib berish uchun xarakterli voqeani tanlaydi hamda badiiy hayotni yaratadi. Shu yerda hayotiy voqea yoki yozuvchi eshitgan rivoyat, asotir bilan badiiy to‘qima o‘zaro yaxlitlik kasb etib, roviy-personajning bayoni yoki yozuvchining o‘ziga xos uslubini namoyon etadi. To‘g‘ri, bu yerda roviy-personajning ijodiy fantaziyasi, badiiy mahorati, detallarga badiiy vazifa yuklashi kabi omillar ham hikoya badiiy saviyasini kuchaytirishga xizmat qilgan. Xususan,

ekspozitsiyaning ikkinchi bandida syujet tarkibiy qismidagi tugunning boshlanishi keltiriladi:

“Bolalar bilan chumchuq ovlagani Mushukjarga ketgan kunimiz quyosh qorayganda uyga qaytdik. Arqon bilan jarga tushib chumchuq ovlashga berilib ketib, kech kirganini sezmay qolibmiz. Jardan chiqishim bilan enam o‘tiradigan qirga qaradim. Urchuq va yigirilgan iplarini, qo‘lbola to‘shaklarini ko‘tarib olgan enam bezovta bo‘lib meni kutardilar”

Bola ekspozitsiyada keltirgan ena va uning qirga chiqib olib, ip yigirishi, to‘shakchasini olib yurishi, bunda unga bola hamroh bo‘lishi shartligi ta’kidlangan. Chunki endi bola o‘yin qaroqlik bilan Mushukjarda chumchuq ovlab kech qoldi, ena esa uni mushtoq kutmoqda. To‘g‘ri, nima bo‘libdi, bola kelmasa ham ishini bajarsa bo‘laveradi-ku, bola keladi deyish mumkin. Ammo bola va ena o‘rtasidagi bog‘liqlik bu shunchaki emas, balki u yuksak darajadagi avlodlar tutashuvchi vazifasini o‘taydi. Shuning uchun intizor turgan enasini uzoqdan ko‘rgan bolaning ham vijdoni qiynaladi. Buni yuqoridagi parchaning birinchi gapi mazmunidan uqish mumkin.

Enaning xayolida esa bola o‘ynagan Mushukjar yaqinidagi Kultepa va bilan bog‘liq bo‘lgan fojealar aks etadi. Hikoyada Kultepa minglab yillarga tegishli va unda sariq qizlar mavjudligi ta’kidlanadi. Demak, bu yerda qachonlardir odamlar yashagan, u xalq tarixi bilan bog‘liq, ammo asl mohiyati unutilib ketgan voqea asotirga aylanib ena xayolida tiklanadi va shu asitirni Doniyorga aytib beradi. Bola esa bundan ta’sirlanib, uni ko‘rgandek bo‘ladi. Bu hodisa bola dadasi bilan Pardavoylarnikiga mehmonga borayotganda yo‘lda yuz beradi: “Borishga ishtiyoqim qanchalik kuchli bo‘lmasin, Pardavoylarnikiga boradigan yo‘l Kultepaning yaqinidan o‘tishini eslab, yuragim orqaga tortib ketdi. Bir zum aytar gapimni yo‘qotib, jimib qoldim. So‘ng indamay turib, kiyina boshladim... Kultepaga qaramaslik uchun dadamning chap tomonlariga o‘tib oldim. Ko‘zimni yumib, dadamni chamalab yurib borardim.. Qarshimda kattakon gulxan ko‘rindi.

– Iya, gulxan! Kim yoqdi ekan-a? Pardavoylarnikiga kelgan mehmon bolalar yoqqan bo‘lsa kerak-a dada!” – dedim hayrat bilan.

Qanaqa gulxan? Nimalar deyapsan o‘zi? Es-hushing joyidami? – dedilar dadam yuzimga tikilib”.

Hikoyaning shu yerida uzoqda yoqilgan gulxan va uning atrofidagi sariq qizlar bilan bog‘liq tasvirlar berilar ekan, Doniyor sariq qizlar, gulxan va ularning osmonga ko‘tarilishini aniq ko‘radi, ammo dadasi ko‘rmaydi. Roviy-personaj nima bo‘layotganini tushunmas, hayratdan gapirolmas edi. Birozdan keyin hushidan ketadi. O‘ziga kelganda esa enasi ustida yig‘lab o‘tirganini, hovlisida odamlar ko‘pligini sezadi.

Shu yerda yozuvchi hikoya boshida Doniyor sakkiz marta jarga tushib olib chiqqan chumchuq bolalarini qafasga solib katta qilayotganini ta’kidlab, o‘ziga kelgan Doniyor darhol qafasga qarab, u yerdagi chumchuq bolalariga don berganini keltiradi. Bu bilan Doniyar ham roviy, ham obraz sifatida tabiatga yaqin ekanligini ta’kidlaydi. Lekin hikoyada bir tushunarsiz vaziyat ochiq qoladi. Ya’ni sariq qizlar va gulxanni bola ko‘radi, ammo dadasi ko‘rmaydi. O‘ziga kelgan Doniyor esa sariq qizlar va gulxanni tushibda ko‘rdim, deb o‘ylaydi. Ammo dadasi o‘ngingda aytding, deya ta’kidlaydi. Shu yerda hikoya boshidagi gapni eslash kerak (Hech kim tubiga yetolmagan bu voqea), roviy bu voqeaning aniq tafsiloti yo‘q, degandek hikoyani yakunlaydi. Uning asosida insonning botinida qadimgi davrlardan qolgan ibtidoiy tushuncha va tasavvurlar yashaydi, chumchuqlar va umuman tabiat inson bilan yaxlit tizim, degan badiiy fikrni singdirgan. “Yozuvchi personajlar ichki dunyosini tabiat orqali talqin etishga intilgan...Binobari, ko‘ngildagi tuyg‘u yuksakligi azal va abad me’moriga bo‘lgan munosabat ko‘ra ochiladi” . Shuning uchun aytish kerakki, yozuvchi o‘z botiniy olamini ochishda roviy-personajni bola sifatida bergan va shu yo‘l bilan sobiq tuzum paytida subyektiv anglamdagi real borliqdan tashqaridagi mutloq qudratga ishora qilib qadimgi mifik tushuncha va obrazlar yashovchanligini ochib bergan.

Ta’kidlash joizki, yozuvchi Nurali Qobul mifik tushunchaning badiiy talqinlarida roviy nutqi, bosh qahramon obrazini hikoya syujetining turli qismlariga singdirib yaxlit tizim sifatida yarata olgan. Unda keltirilgan faqat bosh qahramonga ko‘ringan, faqat bosh qahramon tushunadigan mifik obrazlar (dev va

sariq qizlar) real hayotdagi qarama-qarshi fikrlar, odamlar xatti-harakati mohiyatidan yuzaga kelgan taassurot sifatida olinishi ham mumkin. Ammo yozuvchi aynan badiiy obrazlar tizimiga mifik obrazlarni ham singdirib, ularga yangi badiiy-estetik vazifa yuklagani yozuvchi iste’dodining yangi qirrasi hisoblanadi. Hikoyalarda realistik ijodiy metodi yetakchilik qilsa-da, undagi mifopoetik unsurlar, mazkur obraz (ya’ni neomifologizm)larni hikoya ichki kompozitsiyasida badiiylikni ta’minlovchi yetakchi vositaga aylantirgan.

Nurali Qobulning boshqa hikoyalarida ham ozmi-ko‘pmi mifik tushunchaga ega obrazlar uchraydi. Masalan, “Ozor” hikoyasida chumchuqni o‘y-yoy bilan otib, o‘ldirib Sherzod tog‘asi armiyadan kelgach, bergan tasmasining chap tomoniga osib olib qishloq aylanadi. Dastlab Pardavoylarnikiga, keyin Bozorvoylarnikiga maqtangani boradi. Ammo ular uyilarida bo‘lmagach, yo‘lda Shodmoqqul aravakashdan dakki eshitadi, so‘ngra erta pishgan chilgi uzumlarini qo‘riqlab o‘tirgan Nozik momoning oldiga boradi. Yozuvchi atayin chumchuqni o‘ldirish yomon ish ekanligi ta'kidlamoqchi bo‘lgandek, ovidan faxrlanib, g‘ururlanib yurgan roviy-personajni izza qilmoqchi bo‘lgandek tasvirlaydi. U kimnikiga borgan bo‘lgan yoki kimga uchragan bo‘lsa, barchasi undan o‘zini olib qochadi, dakki beradi, jerkib tashlaydi. Faqat borliqni o‘ziga xos qondosh, mehribon deb qabul qiladigan va anglaydigan Nozik momogina unga to‘g‘risini aytadi. Ammo boshida momo ham cho‘chib ketadi: “Belimga osilgan chumchuqni ko‘rib, Nozik momoning kapalagi uchib ketdi.

– Voy o‘lmasa-a-a-m! Bu nima qilg‘ilik? Bechora jonivorni shu ahvolga solishga qanday yuraging chidadi! Kim aytadi seni chumoliga ozor bermaydigan Shahzoda momoning nevarasi deb? Uvolidan qo‘rqmadingmi?”.

Tabiatni o‘ziga muqaddas deb tushunadigan odamlarni tasvirlar ekan, bu erda, avvalo, ular tafakkuridagi qarashning ildizi mifik davrdagi totemisti, animistik va fetishistik qarashlarga bog‘likligiga ishora qiladi. Bu ayniqsa, hikoya so‘nggida G‘oyib ovchining kakliklarni otib, otiga bog‘lab olgancha mast holda kelishi va ularni roviy enasi bilan ko‘rgandagi holatida inson va tabiat yaxlitligini saqlab qolgan, barcha jonzotlar ham muqaddas deb bilgan odamning fikri

keltiriladi. Neomifologizmlar an’anaviy mifologik motivlardan oziqlanib, yangi davr tajribasi va ijtimoiy muhitga moslashgan holda yangicha qiyofaga kirib boradi.

Nurali Qobul o‘z hikoyalarida neomifologizmlarni keng qo‘llaydi. Uning asarlarida qadimiy mifologik timsollar zamonaviy mazmun bilan boyitilib, inson ruhiyati, ijtimoiy voqelik va madaniy an’analar talqinida namoyon bo‘ladi.

Neomifologizmlar zamonaviy adabiyot va san’atda ijodiy ifodaning muhim unsurlaridan biri sifatida namoyon bo‘ladi. Ular yordamida ijodkorlar inson tafakkuri, jamiyat muammolari va madaniy merosni yangi qirralardan ochib berish imkoniyatiga ega bo‘ladilar. Shuningdek, neomifologizmlar badiiy obraz sifatida adabiyotdagi estetik va ma’naviy boylikni oshirishga xizmat qiladi. Ushbu jarayon san’atning yangi qirralarini ochishga va ijodkorlar uchun yangi imkoniyatlar yaratishga yordam beradi. Shu bilan birga, adabiyotshunoslikda neomifologiyaning rivojlanishi adabiy tanqid va tahlilning yangi metodlarini ishlab chiqishga xizmat qiladi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Умуров Ҳ. Адабиёт назарияси. – Тошкент: Шарқ, 2002. – 256 б.

2. Қобул, Нурали. Маймунлар мамлакати ёхуд ёввойилар орасида: ҳикоялар– Тошкент: Ijod-Press, 2017. – 248 б.

3. Mifi narodov mira. Ensiklopediya. V 2 tomax. Gl.red. S.Tokarev. – Moskva: Sovetskaya ensiklopediya, 1982. – t.2. – 720 s.

4. Poetika: slov, aktual. terminov i ponyatiy / [gl. nauch. red. N.D. Tamarchenko]. — M.: Izdatelstvo Kulaginoy; Intrada, 2008. — 358 s.

5. Quronov D., Mamajonova Z., Sheralieva M. Adabiyotshunoslik lug‘ati. – Toshkent: Akademnashr, 2010. – 400 b.

6. Hotamov N., Sarimsoqov B. Adabiyotshunoslik terminlarining ruscha-o‘zbekcha izohli lug‘ati. –Toshkent:O‘qituvchi, 1983. – 378 b.

FRAZEOLOGIZMLARDA TARJIMA MASALASI: O‘ZBEK VA INGLIZ TILLARI MISOLIDA

Qosimjonova Farangiz Farid qizi,
TerDU tayanch doktoranti

Annotatsiya: Ushbu maqolada jahon tilshunosligida frazeologizmlarning o‘rganilish tarixi, frazeologik birliklarning lingvistik qiyofasi haqida so‘z yuritilgan. Frazeologizmlarni tarjima qilishda yuzaga keladigan muammolar o‘zbek va ingliz tillari misolida tahlil qilingan.

Kalit so‘zlar: *frazeologizmlar, frazeologik birlik, frazema, ibora, idioma, stilistika*

Аннотация: В данной статье рассматривается история изучения фразеологизмов в мировом языкознании, а также лингвистическая природа фразеологических единиц. Анализируются проблемы, возникающие при переводе фразеологизмов на примере узбекского и английского языков.

Ключевые слова: *фразеологизмы, фразеологическая единица, фразема, выражение, идиома, стилистика*.

Annotation: This article discusses the history of the study of phraseologisms in world linguistics and the linguistic nature of phraseological units. It analyzes the problems that arise in translating phraseologisms, using Uzbek and English as examples.

Keywords: *phraseologisms, phraseological unit, phraseme, expression, idiom, stylistics.*

Ma’lumki, jahon tilshunosligida frazeologizmlar dunyo xalqlarining tili, tarixi, turmush tarzi, milliy-madaniy hayoti hamda urf-odat va an’analari kabi o‘ziga xosligini ifodalovchi vositalar sifatida alohida o‘rganib kelinadi. Har bir til o‘zining frazeologik birliklariga ega. Iboralar esa o‘zi mansub bo‘lgan tilning lug‘at sostavini tashkil etib, frazeologik boyligini ifodalovchi vositalardan biri sifatida nutq ta’sirchanligini oshirishga, nutqning ifodali bo‘lishiga va emotsionallikni ta’minlashga xizmat qiladi va ayni shu jihati bilan boshqa til birliklaridan alohidalikni kasb etadi. Yillar davomida iboralarning shoir-u yozuvchilar, mashhur so‘z ustalari tomonidan bebaho boylik sifatida foydalanib, o‘rinli qo‘llashga alohida e’tibor berib kelinayotganligi bejizga emas.

“Frazeologiya” atamasi grekcha bo‘lib, phrases – ifoda, logos – ta’limot degan ma’noni ifodalaydi. Tilshunoslikda esa ular frazeologizm,

frazeologik birlik, frazema, ibora, idioma kabi terminlar orqali o‘rganilib kelinadi[56]

Iboralar - frazeologiya sohasining o‘rganish obyekti sanalib, tarkibida nechta birlik bo‘lishiga qaramasdan mazmuni bir so‘zga teng kelishi uning asosiy xususiyati hisoblanadi. Har bir tilning o‘ziga xos iboralar tizimi mavjud bo‘lib, ularni boshqa tillar bilan qiyoslash orqali o‘xshash va farqli xususiyatlarni anglash mumkin. Iboralarning ilmiy tadqiq etilishida amalga oshirilgan ishlar ham xilma-xil bo‘lib, ular tilning turli sathlari doirasida amalga oshirilgan.

Iboralar voqea-hodisalarni obrazli tasvirlashda, insonning his-tuyg‘ularini emotsional aniq ifodalashda muhim ahamiyatga ega. Shu sababli tilshunoslik zamonaviy ilmiy fan o‘laroq shakllangan XIX asr o‘rtalaridan beri frazeologik birliklarning tadqiqi lingvistika fanida to‘xtovsiz davom etmoqda[57]

Tilshunoslikda tilimizda tayyor holda qo‘llaniluvchi turg‘un birliklarning tadqiqi o‘ziga xos qiziqarli tarixga ega. Frazeologiya termini dunyo filologiyasida 1558-yili ingliz adabiyotshunos olimi Neandr tomonidan birinchi marta qo‘llangan. U badiiy asarlarni tarjima qilishda ushbu terminni ishlatishga majbur bo‘lgan[58]

Frazeologiya nazariyasining ilk tadqiqotchisi sifatida shveysar-fransuz tilshunosi Sharl Balli e’tirof etiladi. Olim o‘zining “Стилистика очерки”(1905) va “Fransuz stilistikasi” (1909) nomli asarlariga so‘z birlashmalari, ya’ni frazeologizmlarni tadqiq etuvchi maxsus boblar kiritgan va u frazeologik birlashmalarning tashqi va ichki belgilarini bir-biridan farqlagan edi.

Shuningdek, frazeologiyaning tilshunoslikning mustaqil ilmiy sohasi sifatida shakllanishida fransuz olimlari P.Giro, A.Rey hamda rus olimlari V.V.Vinogradov, V.L.Arxangelskiy, A.V.Kunin, A.D.Rayxshteyn, N.Chernishevalar ham o‘z hissasini qo‘shishgan. Ilmiy adabiyotlarda o‘zbek frazeologiyasining jonkuyar tadqiqotchilari sifatida Sh.Rahmatullayev,

---

[56] Ahmedov H. “Alpomish” dostonida frazeologizmlarning tematik va mifologik strukturasi.- Termiz,2023.-B.-12.
[57] Йўлдошев Б. Фразеология тарихидан лавҳалар. – Самарқанд: Сўғдиёна, 1998. – Б. 17–23
[58] Жўраева Б. Ўзбек халқ мақоллари шаклланишининг лингвистик асослари. – Тошкент: Академнашр, 2019. –
Б.14.

H.Berdiyorov, M.Umarxo‘jayev, M.Sodiqova, A.Mamatov, B.Yo‘ldoshevlar tilga olinadi. Darhaqiqat, Sh.Rahmatullayev o‘zbek tilshunosligida o‘z frazeologik maktabiga asos solgan olim bo‘lib, o‘zining “Nutqimiz ko‘rki”, “O‘zbek tilining izohli frazeologik lug‘ati” ,’O‘zbek tilida fe’l frazemalarning bog‘lashuvi” kabi ilmiy asarlari bilan frazeologiya rivojiga ulkan hissa qo‘shgan.

Har bir tilda mavjud frazeologik birliklar, xususan, iboralar ham olamning lisoniy, yoxud milliy o‘ziga xos lisoniy manzarasini ifodalashda ishtirok etadi. Bir-biridan ijtimoiy-madaniy jihatdan tamomila farq qiluvchi Sharq va G‘arb madaniy-ijtimoiy hayotini aks ettiruvchi iboralarni tadqiq qilish mavzuning dolzarbligini ta’minlaydi. Ingliz va o‘zbek tillaridagi iboralarning milliy madaniy, strukturaviy va komponentlik xususiyatlarini o‘rganib chiqishda ham qator o‘ziga xosliklar, umumiy va farqlovchi jihatlar e’tiborga olinadi. Darhaqiqat, o‘zbek va ingliz tillarida ham iboralar o‘zaro ma’nodosh va qarama-qarshi ma’nolarga ega bo‘lish xususiyatiga ega. Ya’ni ingliz tilida ham o‘zbek tilida bo‘lgani kabi bir paytning o‘zida qo‘rquv, shodlik, xursandchilik, azoblanish, hayrat- taajub kabi emotsional holatlarni ifodalashga xizmat qiluvchi bir qancha sinonim iboralar mavjud . Masalan, “miserable as bandicoot”, “over a barrel”, “ like a bastard” kabi frazeologik birliklar dard-u alam, hafagarchilik kabi emotsional ma’noga ega bo‘lsa, “have a ball”, “full of beans” frazeologik birliklari quvonch, sevinish emotsional bo‘yog‘iga ega. Quyida bir xil mazmun-mohiyatga ega bo‘lgan va o‘zbek tiliga tarjimon yordamisiz ham osonlik bilan tarjima qilinishi mumkin bo‘lgan iboralarga misollar keltiramiz:

Adding fuel to the fire - olovga yog‘ sepmoq (vaziyatni yanada chigallashtirmoq; atay urushtirmoq); Bite one’s nails- tirnog‘ini tishlamoq(asabiylashmoq, havotirlanmoq, hayajonlanmoq); On the tip of my tongue tilimning uchida turibdi; When pigs fly – cho‘chqalar uchganda deb tarjima qilinadi. Bu ibora o‘zbek tilidagi “tuyaning dumi yerga tekkanda” iborasi bilan ma’nodoshdir.; Kill two birds with one stone – “Bir o‘q bilan ikki qushni/quyonni urmoq”(ayni bir vaqtda ikki narsani o‘ylab ish tutmoq va uddasidan chiqmoq); Giving a helping hand – “yordam qo‘lini cho‘zmoq”.

Frazeologik birliklarni tarjima qilish nihoyatda nozik masala bo‘lib, tarjimondan tillararo kuchli grammatik va stilistik bilim, shuningdek, e’tibor talab etadi. Sababi, leksemalardan farqli o‘laroq frazeologizmlarni to‘g‘ridan to‘g‘ri, so‘zma-so‘z tarjima qilish mumkin emas. Frazeologizmlarni o‘zbek tilidan ingliz tiliga yoki ingliz tilidan o‘zbek tiliga tarjima qilishda quyidagi omillarga diqqat qilish zarur:

1.Lingvomadaniy farqlar: Frazeologizmlar o‘zi mansub bo‘lgan tilning madaniy-ijtimoiy qiyofasini aks ettiradi. Har bir millat o‘ziga xos turmush tarziga egaligini hisobga olsak, iboralarni to‘g‘ridan to‘g‘ri tarjima qilish yanglish talqinga olib kelishi mumkinligini tushunamiz. Masalan, ingliz tilidagi “It is raining cats and dogs” iborasini o‘zbek tiliga so‘zma – so‘z tarjima qilsak, “mushuklar va itlar yog‘yabdi” degan mutlaqo noto‘g‘ri ifoda kelib chiqadi. Aslida bu iboraning hayvonlarga hech qanday aloqasi yo‘q, o‘zbek tiliga “Jala quymoq” tarzida tarjima qilinishi lozim.

2. Sinonimlardan o‘rinli foydalanish: Tarjima qilish jarayonida frazemaning asl mohiyatini ochib berish uchun sinonimlar qatoridan eng muqobili tanlanishi lozim. Masalan, ingliz tilidagi “kick the bucket” frazemasini o‘zbek tilida “olamdan ko‘z yummoq” tarzida emas, balkim “Astalasofiliga ravona bo‘lmoq” yoki “Gumdon bo‘lmoq” tarzida ifodalash o‘rinli bo‘ladi, sababi “kick the bucket” frazemasi ingliz tilida o‘limni hazil-mutoyiba bilan ifodalashda qo‘llaniladi.

3. Semantik ma’no: Tarjima jarayonida har bir frazeologizmning asl mohiyatini to‘g‘ri va to‘liq tushunish muhimdir.

Xulosa qilib aytganda, frazeologik birliklarni to‘g‘ri tarjima qilish va iboralarni tarjima qilishning zaruriy me’yorlarini yaratish masalasi zamonaviy tilshunoslikning dolzarb masalalaridan biri hisoblanadi. Shuningdek, frazeologik birliklarni tarjima qilishda tillardagi grammatik tafovutlar, uslublar hisobga olinsa, ularning ma’nosi saqlanib qolinadi.

Adabiyotlar ro‘yxati:

1. Ahmedov H. “Alpomish” dostonida frazeologizmlarning tematik va mifologik strukturasi.- Termiz,2023.-B.-12.

2. Йўлдошев Б. Фразеология тарихидан лавҳалар. – Самарқанд: Сўғдиёна, 1998. – Б. 17–23

3. Жўраева Б. Ўзбек халқ мақоллари шаклланишининг лингвистик асослари. – Тошкент: Академнашр, 2019. –Б.14.

4. O‘zbek tili izohli lug‘ati,-Toshkent:O‘zbekiston nashriyoti,2021.

5. Rahmatullayev.Sh.”Nutqimiz ko‘rki” .- Toshkent. Fan-1970.

6. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. –М. 1972. – 466с

7.www.googlescholar.com

ENHANCING LANGUAGE LEARNING THROUGH AI: A COMPARATIVE ANALYSIS OF LEADING PLATFORMS

Ruzmetova Sohiba Tohir kizi,
Chirchik state pedagogical university PhD student
sohibatohirovna@mail.ru

Annotation: This article explores three AI-powered language learning platforms – **SmallTalk2Me, Duolingo, and Lingvist** – analyzing their key features, strengths, and limitations. **SmallTalk2Me** is designed for non-native English speakers, offering IELTS simulators, job interview practice, and daily speaking challenges to enhance fluency and pronunciation. **Duolingo** provides a gamified learning experience, making it ideal for beginners and casual learners, though its conversation practice remains limited. **Lingvist** focuses on vocabulary acquisition through spaced repetition, helping learners master high-frequency words efficiently. While each platform serves a distinct purpose, their effectiveness varies based on user goals, ranging from conversational fluency to structured learning and vocabulary expansion. This comparison helps learners select the most suitable tool for their language development needs.

Keywords: *AI-powered language learning, English proficiency, vocabulary acquisition, gamified learning, SmallTalk2Me, Duolingo, Lingvist, speaking fluency, language assessment, conversation practice, language learning apps, pronunciation improvement.*

Аннотация: В этой статье рассматриваются три платформы для изучения языков на базе искусственного интеллекта — SmallTalk2Me, Duolingo и Lingvist — анализируются их ключевые особенности, сильные стороны и ограничения. SmallTalk2Me предназначен для тех, для кого английский язык не является родным, и предлагает симуляторы IELTS, практику на собеседованиях и ежедневные разговорные задания для улучшения беглости и произношения. Duolingo обеспечивает игровой опыт обучения, что делает его идеальным для новичков и обычных пользователей, хотя его практика общения остается ограниченной. Lingvist фокусируется на приобретении словарного запаса посредством интервального повторения, помогая учащимся эффективно осваивать высокочастотные слова. Хотя каждая платформа служит определенной цели, их эффективность варьируется в зависимости от целей пользователя: от беглости разговорной речи до структурированного обучения и расширения словарного запаса. Такое сравнение помогает учащимся выбрать наиболее подходящий инструмент для их потребностей в развитии языка.

Ключевые слова: *Изучение языка с помощью искусственного интеллекта, владение английским языком, приобретение словарного запаса, игровое обучение, SmallTalk2Me, Duolingo, Lingvist, беглость речи, оценка языка, разговорная практика, приложения для изучения языка, улучшение произношения.*

Annotatsiya: Ushbu maqolada uchta Sun’iy intellektga asoslangan til o‘rganish platformalari - SmallTalk2Me, Duolingo va Lingvist - ularning asosiy xususiyatlari, kuchli tomonlari va cheklovlari tahlil qilinadi. SmallTalk2Me ingliz tilida so‘zlashmaydiganlar uchun mo‘ljallangan bo‘lib, ravonlik va talaffuzni oshirish uchun IELTS simulyatorlari, ish suhbati amaliyoti va kundalik nutq

muammolari kabi bo‘limlarda amaliy mashqlar bajarish orqali gapirish qobiliyatini rivojlantiradi. Duolingo oyinga asoslangan ilova bo‘lib, til o‘rganishni yangi boshlaganlarga mo‘jallangan ilova hisoblanadi. Lingvist o‘quvchilarga yuqori darajadagi so‘zlarni samarali o‘zlashtirishga yordam berib, oraliq (bir kundan keyin, bir haftadan keyin bir oydan keyin) takrorlash orqali so‘z boyligini egallashga e’tibor qaratadi. Har bir platforma alohida maqsadga xizmat qilsa-da, ularning samaradorligi so‘zlashuv ravonligidan tuzilgan o‘rganish va so‘z boyligini kengaytirishgacha bo‘lgan foydalanuvchi maqsadlariga qarab o‘zgaradi. Ushbu taqqoslash o‘quvchilarga tilni rivojlantirish ehtiyojlari uchun eng mos vositani tanlashga yordam beradi.

Kalit so‘zlar*: Sun’iy intellekt yordamida til o‘rganish, ingliz tilini bilish, so‘z boyligini o‘zlashtirish, o‘yin orqali o‘rganish, SmallTalk2Me, Duolingo, Lingvist, ravon gapirish, tilni baholash, suhbat amaliyoti, til o‘rganish ilovalari, talaffuzni yaxshilash.*

Artificial intelligence is transforming the way people learn languages, offering personalized, efficient, and interactive learning experiences. With numerous AI-powered platforms available, choosing the right one depends on a learner’s specific goals—whether it's improving speaking fluency, expanding vocabulary, or following a structured learning path.

SmallTalk2Me is an innovative AI-powered platform designed to enhance English speaking proficiency for non-native speakers. By offering a range of interactive tools and personalized feedback, it aims to build users' confidence and competence in various real-world scenarios.

Key Features of this platform are:

IELTS Speaking and Writing Test Simulators: These simulators provide users with practice environments that closely mimic the actual IELTS exams, offering instant band scores and detailed performance reports.

Mock Job Interviews: Users can engage in simulated job interviews, receiving immediate feedback to refine their responses and presentation skills.

English Level Assessment: A comprehensive test evaluates users' proficiency, identifying strengths and areas for improvement.

Vocabulary Booster: This tool aids in expanding users' English vocabulary, essential for effective communication.

Daily English Speaking Challenges: Regular practice exercises help users overcome language barriers and enhance fluency.

Serving as a teaching assistant, it offers valuable resources to support educators in enhancing students' language proficiency. Research indicates that SmallTalk2Me effectively improves users' oral performance, particularly in pronunciation and fluency. A study involving higher education students in Ecuador reported significant enhancements in these areas, along with increased confidence in communication.

However, some users have noted limitations. Discussions suggest that while the platform offers valuable practice and boosts confidence, its scoring system may not always align perfectly with official exam results.

Duolingo is a gamified language learning app that uses AI to help beginners build foundational skills in various languages through interactive, bite-sized lessons. It’s the only app that’s fully free of charge making it one of the most popular language apps in the world. This app is perfect for absolute beginners and casual learners those looking for a structured, engaging way to learn basics.

Notable features of this app are iconic gamification that keeps people for years, short, simple lessons that you can do in as little as one minute, limited conversational exercises powered by AI for Duo Max subscribers and it is completely free any people who wants to learn language can use it anywhere. Overall, Duolingo‘s learning process is built around short lessons using the multiple-choice quizzing approach. Duolingo offers conversation practice with its "Roleplay" feature, where learners can interact with virtual characters in pre-set dialogues. While helpful for basic practice, these conversations are limited and lack the depth of real-life interactions, making it better suited for initial speaking practice rather than immersive conversation.

Learning Path Flexibility - Duolingo‘s structured, linear approach guides users through a set curriculum, covering grammar, vocabulary, and basic conversation skills. Users can pass tests to jump ahead but have no other way to customize the learning experience.

Vocabulary Learning Experience - Duolingo uses spaced repetition to ensure long-term retention. Words are reinforced through various interactive exercises, such as matching and fill-in-the-blank, making vocabulary building both effective for beginners.

That said, Duolingo does not let you add your own words or decide what words you want to learn, making it less effective for more advanced or serious learners.

Lingvist is a vocabulary learning app that lets you learn the top 1000-2000 words through spaced repetition.

This app is perfect for:

Learners aiming to expand their vocabulary with a data-driven approach;

Particularly those at beginner to intermediate levels seeking efficient study methods;

Those who do not want to create their own flashcards and want to be guided.

Quality and Depth of Conversation Practice - Lingvist primarily emphasizes vocabulary building and does not offer extensive conversation practice. While it provides example sentences to illustrate word usage, the app lacks interactive speaking exercises or simulated dialogues, making it less suitable for learners focused on developing conversational skills.

Learning Path Flexibility - Lingvist adjusts the difficulty of exercises based on performance. However, it decides for you what you need to learn and when.

Vocabulary Learning Experience - Lingvist excels in vocabulary acquisition, utilizing a spaced repetition system to enhance retention. The app lets you learn the top, most frequent words, presenting words in context, reinforcing learning through example sentences and regular review sessions.

The drawback is that you can’t add your own words. Also, the app will suggest the most frequent words without fully understanding your goals or context.

Each of these AI-powered language learning platforms offers unique strengths tailored to different learning needs. **SmallTalk2Me** stands out as a specialized tool for non-native speakers looking to improve their speaking proficiency through simulated IELTS tests, job interviews, and daily challenges. While it significantly enhances pronunciation and fluency, its scoring system may not always align with official exams.

In conclusion, Duolingo, with its gamified approach, remains a top choice for beginners and casual learners who want a structured yet engaging way to build foundational skills. However, its conversation practice is limited, making it less effective for immersive speaking practice.

Lingvist, on the other hand, is ideal for learners focusing on vocabulary expansion through a data-driven approach. Its emphasis on high-frequency words and spaced repetition ensures efficient learning, though it lacks conversation practice and customization options.

Ultimately, the best platform depends on the learner’s goals—whether it’s improving spoken fluency, building vocabulary, or following a structured learning path. By understanding their strengths and limitations, users can choose the tool that best suits their needs for language mastery.

References:

1. SmallTalk2Me – Official Website. *SmallTalk2Me: AI-Powered English Learning Platform*. Retrieved from https://www.smalltalk2me.com

2. Duolingo – Official Website. *Duolingo: The World’s Best Way to Learn a Language*. Retrieved from https://www.duolingo.com

3. Lingvist – Official Website. *Lingvist: Learn Languages Faster with AI*. Retrieved from https://www.lingvist.com

4. Smith, J. (2023). *The Impact of AI on Language Learning: A Comparative Study of Online Platforms*. Journal of Language & AI, 15(2), 45-62.

5. Brown, L. & Green, P. (2022). *Enhancing Speaking Fluency Through AI-Based Language Tools: A Case Study in Higher Education*. International Journal of Educational Technology, 28(4), 112-130.

6. Ruzmetova, S. (2024). *Enhancing Speaking skills through digital platforms: A conference paper.* “Globallashuv sharoitida kommunikativ tillarni o‘qitish tashabbuslari” xalqaro onlayn ilmiy-amaliy konferensiya.

FENTEZI ADABIYOTINING JANR XUSUSIYATLARI

***Tursunova Mohira Ilxomjanovna*,**
PhD., Namangan davlat chet tillari instituti
Ingliz tili va adabiyoti kafedrasi o‘qituvchisi

Annotatsiya: Quyidagi maqola fentezi janrining o‘ziga xos xususiyatlarini tahlil qiladi. Fentezi adabiyoti asrlar davomida o‘ziga xos dunyoqarash va fantastik elementlari bilan ajralib turadi. Ushbu maqolada fentezi janrining tarixiy rivojlanishi, uning asosiy motivlari, qahramonlar tiplari, turg‘un va o‘zgaruvchan fantaziyalar, hamda janrning adabiyotdagi o‘rni va ta’siri haqida so‘z yuritiladi. Shuningdek, maqolada fentezi janrining bugungi adabiyotdagi holati va uning o‘quvchi auditoriyasiga qanday ta’sir ko‘rsatishi masalalari ham muhokama qilinadi.

Kalit so‘zlar: Fentezi adabiyoti, janr xususiyatlari, fantastika, tarixiy rivojlanish, qahramon tiplari, turg‘un fantaziyalar, adabiyotdagi o‘rni, fentezi motivlari

Abstract: The following article analyzes the specific features of the fantasy genre. Fantasy literature has been characterized by its unique worldview and fantastic elements for centuries. This article discusses the historical development of the fantasy genre, its main motifs, types of characters, stable and changing fantasies, as well as the role and influence of the genre in literature. The article also discusses the status of the fantasy genre in today's literature and its impact on the readership.

Keywords: Fantasy literature, genre features, fiction, historical development, hero types, stable fantasies, role in literature, fantasy

Аннотация: В данной статье анализируются уникальные особенности жанра фэнтези. Фэнтези-литература на протяжении столетий отличалась своим уникальным мировоззрением и фантастическими элементами. В статье рассматривается историческое развитие жанра фэнтези, его основные мотивы, типы героев, устойчивые и изменчивые фэнтези, а также роль и влияние жанра в литературе. В статье также обсуждается статус жанра фэнтези в современной литературе и его влияние на читательскую аудиторию.

***Ключевые слова**: Фэнтези-литература, жанровые характеристики, художественная литература, историческое развитие, типы героев, устойчивые фантазии, место в литературе, мотивы фэнтези.*

XX asrda kinoindustriyaning paydo bo‘lishi va taraqqiy etishi adabiy jarayonlarga katta ta’sir o‘tkazdi. Ingliz adabiyotidagi ayrim turdagi asarlarga o‘zbek adabiyotidan farqli o‘laroq badiiy asarlarning sahnalashtirirshi, kommersiyasi masalasining ham ta’siri sezila boshlandi. Natijada kitobxonlarning nisbatan katta auditoriyasini o‘ziga jalb etayotgan fentezi yo‘nalishidagi badiiy asarlar zamonaviy adabiyotning eng mashhur badiiy asarlar turidan biriga aylanib qoldi. Bunday turkum asarlarda voqea-hodisalarning shiddatli kechishi, sirlilik, sehrli va g‘ayrioddiy, g‘ayrishuuriy syujetlarning ustuvorligi talab etila boshladi. Ulardagi didaktiklik ikkinchi va keying planlarga surilib boraverdi. Bu esa, albatta, adabiy tanqidchilar, adabiyotshunos olimlar e’tiborini jalb qilmasdan qolmaydi. Zero, kitobxonlar ommasi ixtiyoriga havola e’tilayotgan bu turkum asarlarni tahlil va tadqiq etish asosida ularga xos tamoyillar, adabiy xususiyatlarni aniqlashtirish adabiyotshunoslikning muhim vazifalaridandir. Aynan shuning natijasi o‘laroq keyingi davrlarda fentezi yo‘nalishidagi asarlarni tizimlashtirish ishlari amalga oshirilmoqda.

Adabiyotshunos olimlar fentezini tizimlashtirishning bir necha yo‘lini taklif etishadi. Xususan, E.N.Kovtun badiiy adabiyotning ushbu yo‘nalishidagi asarlarni to‘rt turga ajratishni taklif qiladi: mistik-falsafiy, metaforik, “qora” va qahramonlik

fentezi asarlari[59]. R.Shidfar ham fentezining to‘rt turini ajratib ko‘rsatadi. Bu tadqiqotchining fikricha, fentezi qahramonlik, folklor-ertak, epik-qahramonlik va mif hosil qiluvchi turlarga bo‘linishi mumkin[60].

Mazkur yo‘nalishning turli omillari va xususiyatlarini hisobga olishga imkon beradigan fentezi romanlarning eng to‘liq tipologiyasi E.Afanasyeva tomonidan ishlab chiqilgan[61]. Fentezi asarlarni tadqiq etarkan, olima ularni syujet-tematik, milliy, davriy, aksiologik, g‘oyaviy va yosh xususiyatlariga ko‘ra tasniflashni taklif qiladi.

Boshqa adabiy yo‘nalishdagi asarlardan farqli o‘laroq, fentezida mualliflar voqelikni batafsil aks ettirishga harakat qilmaydilar, balki odamlar yashaydigan real borliqdan farqli bo‘lgan o‘zga borliqni yaratadilar. Fentezining boshqa asarlardan ajratib turuvchi yana bir xususiyati bu unda sehr-joduning voqe bo‘lishi va ana shu sehr-joduning fentezi haqiqatining ajralmas qismi sifatida mavjudligidir.

Fentezida personajlar oddiy odamlar, ya’ni real hayotda mavjud bo‘lgan haqiqiy insonlar fantastik muhitga, borliqqa tushib qolishadi.

Fentezi olami dastlab insoniyatning kundalik hayotiga parallel ravishda paydo bo‘lgan. Fentezi, shubhasiz, mifologik asosga ega bo‘lib, undagi turli arxetip obrazlar va syujetlar buning yaqqol dalilidir. Miflardan fentezi hikoyaning epik tabiati va dastlabki fojiani meros qilib oldi. Adabiyotning eng qadimgi janri bo‘lmish ertaklar ham fentezi olamiga ma’lum ma’noda o‘z hissasini qo‘shdi.

Fentezi yo‘nalishida ijod qiladigan mualliflar biz yashaydigan haqiqiy dunyoga parallel joylashgan xayoliy dunyo yaratadilar. Bunday asarlarni quyi fentezi deb ataladi. Agar asarda real dunyo bilan umuman bog‘liq bo‘lmagan xayoliy dunyolar yaratilsa, bu yuqori fentezi deb ataladi. Olamlar bir-biridan inson va tabiat uyg‘unligi, aqlli mavjudotlarning xilma-xilligi va sehrning hamma joyda uchrashi bilan ajralib turadi.

---

[59] Ковтун Е. Н. Художественный вымысел в литературе XX века. 2008. – С.101.
[60] Шидфар Р. (1997) Бесконечная история // Очерк развития зарубежной фэнтези // Книжное дело. № 9. С. 86-90.
[61] Афанасьева Е. Жанр фэнтези: проблема классификации // Фантастика и технологии (памяти Станислава Лема): сб. материалов Междунар. науч. конф. 29–31 марта 2007 г. Самара, 2009. – С. 88.

Fentezining asoschilari ikki guruh mualliflari bo‘lib, ularni kelib chiqishiga ko‘ra Amerika va Britaniya maktablariga bo‘lish mumkin. Amerika guruhi Robert Irvin Xovard, Klark Eshton Smit va Xovard Filipp Lovecraft kabi yozuvchilardan iborat. Ularning orasida eng muhim shaxs, albatta, R. Xovarddir. Mashhur jangchi, qo‘rqmas qaroqchi Konan obrazini yaratgan Xovard qahramonlik fentezisi yoki “qilich va sehr” fantastikasi deb ataluvchi maxsus yo‘nalishning asoschisi bo‘ldi.

Robert Irvin Xovardga mashhurlik tiriklik chog‘ida nasib etmadi. 1936-yilda R. Xovard suyukli onasining o‘limi tufayli chuqur tushkunlikka tushadi va o‘z joniga qasd qiladi. Bu paytda uning asarlari ham, o‘zi ham unchalik nom qozonib ulgurmagandi. Shuning uchun ham R.Xovard o‘limidan keyin tezda unutildi. Uning fentezi adabiyoti uchun qayta tug‘ilishi o‘tgan asrning 50-yillarining boshlarida, ajoyib amerikalik yozuvchi Lionell Sprague De Kampning amalga oshirgan ayrim ishlari tufayli sodir bo‘ldi. 1951-yilda R.Xovard arxivining bir qismi De Kampning qo‘liga tushdi (u bir paytlar Konanning sarguzashtlaridan hayratda edi) va u Konan haqidagi tugallanmagan hikoyani bilib, uni qayta ko‘rib chiqdi va yakunladi. Shunday qilib, faol qidiruv ishlarini olib borganidan so‘ng, u Xovardning yana bir nechta tugallanmagan asarlarini topdi, bundan tashqari, u yolg‘iz o‘zi va do‘stlari Byorn Nyuberg va Lin Karter bilan birgalikda Xovarddan ilxomlangan holda yigirmaga yaqin romanlar, novellalar va qissalar yozgan.

Britaniya fentezi adabiyoti asoschilari qatorida Klayv Steyplz Lyuis, Charlz Uilyams va Jon Ronald Tolkinlar nomini sanab o‘tish mumkin. S.Lyuis tarixga birinchi navbatda bolalar fentezi asarlarining yaratuvchisi sifatida kirdi va mashhur “Narniya yilnomalari” turkum hikoyalarini yaratdi. U o‘z asarida sehrli dunyoni yaratdiki, unda zamonaviy Angliyaning bir nechta bolalari bir qator ajoyib sarguzashtlarni boshdan kechiradilar.

Charlz Uilyamsning ko‘plab falsafiy va diniy motivlarga boy fentezi romanlari odamlarning dunyo taqdirini hal qilishi mumkin bo‘lgan muqaddas Qadah, Sulaymon toji yoki Muqaddas Taro xaritalari kabi ba’zi sehrli narsalarga egalik qilish uchun kurashiga bag‘ishlangan.

Haqiqiy fentezi adabiyotining eng yorqin namunasi Oksford universitetining anglo-sakson adabiyoti professori Tolkinning “Uzuklar hukmdori” romani edi. “Uzuklar hukmdori” romani - bu yorug‘lik va zulmat kuchlarining to‘qnashuvi haqidagi keltlar va shimoliy Evropa folkloriga asoslangan epik hikoya bo‘lib, unda hal qiluvchi rolni “oddiy” odamning o‘ziga xos ramzi bo‘lgan kichkina, elkasida tarix yukini ko‘tarib yurgan kulgili hobbit o‘ynagan.

Fentezi dunyosi ba’zi hollarda haqiqat o‘rnini bosadi. Ushbu hodisaning sababini tubdan yangi turdagi adabiyot uchun jamiyatning ijtimoiy tartibi deb hisoblash mumkin. Dunyodagi keskin vaziyat o‘quvchini adabiyotdan ijobiy, optimistik boshlanish izlashga undadi. Na ilmiy fantastika, o‘zining sovuq kosmik kengliklari va ko‘pincha insoniyat kelajagi haqidagi umidsizlik prognozlari, na tarixiy nasr, na boshqa ko‘plab adabiy janrlar odamga kerakli “chiqishni” bera oldi. Ammo bu ehtiyojni fentezi janri to‘liq qondirdi. Bu esa kitobxonlarga voqelikning shafqatsizligidan uzoqlashish va yaxshilik doimo g‘alaba qozonadigan dunyoga sho‘ng‘ish imkonini berdi. Ta’riflangan voqealar sodir bo‘ladigan dunyoning o‘zi doimiy qiymat bo‘lib qoladi. U ko‘plab haqiqatlar o‘rtasida joylashgan. Sehrgarlik olami ajoyib bo‘lishni to‘xtatadi, u haqiqiy dunyoning, parallel olamlardan birining aksiga aylanadi.

G.N. Pospelovning so‘zlariga ko‘ra, barcha janrlar u yoki bu muammoli, hajm belgilari va she’riyat yoki prozaiklikning kombinatsiyasi bilan yaratilgan. Janr tamoyillari va xususiyatlarining yagona tasnifi mavjud emasligini ko‘ramiz. Har bir davr o‘ziga xos tuzatishlar kiritadi, har bir adabiyotning o‘ziga xos xususiyatlari bor[62]. Ilmiy fantastikaning paydo bo‘lishiga XIX asrdagi sanoat inqilobi sabab bo‘ldi va dastlab ilmiy fantastika fan va texnika yutuqlarini, ularning rivojlanish istiqbollarini va boshqalarni tasvirlaydigan adabiy yo‘nalishi edi. Ilmiy fantastikada kelajak dunyosi tasvirlangan (odatda utopiya shaklida). Ilmiy fantastikaning bosh qahramoni rivojlanayotgan, o‘sayotgan shaxsdir. Ilmiy fantastikaning paydo bo‘lishi Charlz Darvinning “Tabiiy tanlanish yo‘li bilan

[62] Поспелов Г.Н. Проблемы исторического развития литературы. М., 1972. – С.57.

turlarning kelib chiqishi” kitobining nashr etilishi natijasida yuzaga kelgan g‘arbiy Evropa jamiyatidagi ma’naviy inqilobga to‘g‘ri kelgani bejiz emas.

Umuman olganda, fantastika – bu real voqelikka bog‘liq bo’lgan olamni aks ettirsa, fentezi esa noreal xayoliy uydirma bo’lib, ikkilamchi olamdagi voqelikni ifodalaydi. Shuning uchun ham, adabiyotshunoslikda ular fantastik va fentezi asarlar deb ajratilgan.[63]

Ilmiy fantastika janri fentezidan ko‘ra ko‘proq kishilik jamiyatiga yaqin. U, masalan, ma’lum jismoniy qonunlar amal qiladigan koinotni aks ettiradi va biz shunday qonunlar asosida o‘sganmiz - olma tushadi, yulduz ma’lum bir energiya chiqaradi, qora tuynuklar mavjudligiga bizning ishonchimiz komil. Muallif fentezi janriga qo‘l urganda, bularning barchasidan voz kechishi kerak. U tom ma’noda hamma narsani qayta ixtiro qilishi kerak[64].

Shunday qilib, biz fentezining quyidagi janr xususiyatlarini aniqladik:

1) mavjud bo‘lmagan dunyo, bizning haqiqatimizda mumkin bo‘lmagan xususiyatlarga ega;

2) sehrli va folklor personajlari zarur element sifatida ishlatiladi;

3) sarguzashtli syujetning mavjudligi (odatda qidiruv, sayohat, urush va boshqalar);

4) qadimgi, hozirgi yoki kelajakdagi dunyo;

5) qahramonlarning xatti-harakatlari va kechinmalari birinchi o‘ringa chiqadi;

6) fentezi uchun asosiy syujetni tashkil etuvchi yadro sifatida yaxshilik va yovuzlik o‘rtasidagi qarama-qarshilik, ezgulik va yomonlik o‘rtasidagi kurashning mavjudligi majburiydir - chunki u xuddi ertak kabi, axloqiy jihatdan tuzilgan[65]. Biroq, fentezi ertakdan farq qiladi. Chunki fentezida yomonlik va yaxshilik teng kuchlidir, ertakda esa yaxshilik doimo g‘alaba qozonadi;

---

[63] Nasriddinov D. Fentezi asarlar poetikasi. – Toshkent, 2022. – B. 43.

[64] Балдаев Сергей. Мир фэнтези в современной литературе / Исследовательская работа по литературе – 23 Февраля 2010 – Блог – исследователь. [Электронный ресурс] / Балдаев Сергей (2010). – 26 с. – Режим доступа: http://saved_zolotoirodnik.ucoz.ru

[65] Галина М. Авторская интерпретация универсального мифа: жанр „фэнтези” и женщины-писательницы / М. Галина // Общественные науки и современность, 1998. – №6. – С. 161

7) boshqa dunyoning mavjudligi va uning namoyon bo‘lishi;

8) muallifning to‘liq erkinligi: u syujetni eng kutilmagan tarzda aylantira oladi, chunki sehrli fentezi olami unda hamma narsa mumkin deb taxmin qiladi. Bu oxirgi belgi yo‘nalishni belgilab beruvchi eng muhim va aniqlovchi faktorlardan biridir. U fentezi va ilmiy fantastika o‘rtasidagi farqni aniq belgilaydi, chunki ilmiy fantastika ehtimolni tasvirlaydi va muallif ma’lum chegaralar bilan cheklanadi. Aql bovar qilmaydigan narsalarni tushuntirishga, uni ilmiy yoki soxta ilmiy asoslashga majbur bo‘ladi.

Albatta, fentezining ilmiy-fantastik adabiyotning boshqa janrlari bilan ham umumiy jihatlari ko‘p. Bir qator tadqiqotchilar fenteziga adabiy ertakning bir turi sifatida qarashga moyildirlar. J.R.R.Tolkin o‘zining “Uzuklar hukmdori” dostonini ertak deb atagan. O‘zbek yozuvchisi H.To‘xtaboyev ham o‘zining “Shirin qovunlar mamlakati” asarini ertak-roman deb aytadi. To‘g‘ri, bu asarlar yaratilgan yillarda “fentezi” atamasi hali mavjud emas edi. Biroq, fentezi so‘zining ma’nosi ertak ham emasligi ayon.

Bayon matnida mifologiyadan foydalanuvchi romantic asarlardan fentezi nimasi bilan farq qiladi? Gap shundaki, fentezi mifologik tafakkurning yaxshilik va yomonlik o‘rtasidagi kurashiga asoslangan bo‘lib, u tabiat hodisalarini ideallashtirish kabi xususiyatlarini ochib beradigan dunyo modeliga asoslanadi. Fentezi qadimgi miflarning yozuvchi tomonidan qayta ishlangan kanonik tizimidir. Fentezi muallifning mifopoetik konsepsiyasi bo‘lib, uning eng muhim xususiyati real dunyoga parallel bo‘lgan xayoliy dunyoni yaratishdir.

Tadqiqotchilar fentezida qahramonlik eposi, afsona, ritsarlik romantikasi, adabiy ertak, romantik hikoya, gotika romani, simvolistlarning okkultizm-mistik adabiyoti, postmodern roman va boshqa elementlarni topadilar. Shuni ta’kidlash mumkinki, sanab o‘tilgan barcha janrlar va yo‘nalishlar u yoki bu tarzda afsona bilan bog‘liq. Shunday qilib, hozirgi vaqtda zamonaviy adabiy tanqidda fentezi janrining umumiy qabul qilingan ta’rifi mavjud emas. Fentezi haqida yozadigan deyarli har bir kishi ushbu tushunchaga o‘z tarifini berishga harakat qiladi. Ko‘p chalkashliklar umumiy qabul qilingan terminologiya, janrning ta’rifi va uning

tasnifi yo‘qligi bilan bog‘liq. Bu janrning kashfiyotchisi kim bo‘lganligi va uning kelib chiqishi qayerda ekanligi haqida munozaralar mavjud. Fentezi afsonalardan ham, ertaklardan ham ko‘p narsalarni meros qilib olgan. Shuning uchun biz fentezini mifologik va ertak motivlaridan foydalanishga asoslangan fantastik adabiyot turi sifatida talqin qiluvchi tadqiqotchilarning fikriga qo‘shilamiz[66].

“Fentezi” tushunchasi keng yoki tor ma’noda tushuniladi. Shuning uchun turli xil asarlar fentezi deb tasniflanadi. Shunday qilib, T. Chernisheva fentezini "voqelikning deterministik modeli, ertak tipidagi hikoya, o‘yinli fantastika” deb ataydi[67]. Bu janr haqida mashhur adabiy tanqidchilardan biri V.Goncharov shunday deydi: fentezi “materialistik ilmiy fantastikadan farqli o‘laroq, olamni obyektiv idealizm nuqtayi nazaridan tasvirlaydi”[68]. G.Gurevich fentezini ilmiy fantastikadan farqli ravishda “ilmiy asoslanmagan fantastika” deb tasniflaydi va shu bilan turli janr va yo‘nalishlarni bir ta’rifda birlashtiradi[69]. Ba’zi tadqiqotchilar fenteziga juda keng qarashga moyildirlar. Misol uchun, G. Nefagina, agar muallif ko‘plab fentezi usullaridan kamida bittasini qo‘llagan bo‘lsa, unda bu asarni hayoliy deb tasniflash mumkin, deb hisoblaydi. Xuddi shunday fikrni E. Kovtun ham bildiradi[70]. T. Chernisheva o‘zining “Fantastika tabiati” nomli kitobida umuman fantastika (ya’ni fantastik adabiyot) ta’rifi haqida gapirar ekan, bu umidsiz masala ekanligini ta’kidlaydi, chunki shunday fikr bildirganlarning har qanday ta’rifga qo‘shiladiganlarini topib bo‘lmaydi[71]. Deyarli har bir yozuvchi fantastika deganda boshqacha narsani tushunadi, fentezi haqida ham shunday deyish mumkin. Misol uchun, mashhur amerikalik fantast yozuvchisi Rojer Jelazniy har safar ilmiy fantastikaning yangi ta’rifini eshitganida yoki o‘qiganida, bu ta’rifni rad etadigan va shunga qaramay fantastik bo‘lgan hikoya yozganini eslaydi. T.Chernisheva “badiiy adabiyot hech qanday adabiy uslubga zid emas, u

---

[66]Алдаев Сергей. Мир фэнтези в современной литературе / Исследовательская работа по литературе – 23 Февраля 2010 – Блог – исследователь. [Электронный ресурс] / Балдаев Сергей (2010). – 32 с. – Режим доступа: http://saved_zolotoirodnik.ucoz.ru

[67] Чернышева Т.А. Природа фантастики / Т.А. Чернышева. – Иркутск: Изд-во Иркутск, ун-та, 1984. – 62 с.

[68] Гончаров В. Конан на переломе эпох: русская фэнтези – традиции и перспективы / В. Гончаров // Уральский следопыт, 1997. – №7. – С. 58.

[69] Гуревич Г. Что такое фантастика и как ее понимать? / Гуревич Г. – Литературная учеба, 1981 – С. 59

[70] Ковтун Е. „Истинная реальность” fantasy / Е.Ковтун // Вестник МГУ серия 9. Филология. 1998. №3. С. 110.

[71] Чернышева Т.А. Природа фантастики / Т.А. Чернышева. – Иркутск: Изд-во Иркутск, ун-та, 1984. – 43 с.

romantizm, realizm va modernizmga «xizmat” qilishi»ni haqli ravishda qayd etadi[72].

T.Chernisheva to‘g‘ridan-to‘g‘ri fenteziga murojaat qilib, shunday deb yozadi: “Ilmiy fantastika kelajakda mumkin bo‘lgan o‘zgarishlarni, kashfiyotlar, galaktikadagi mumkin bo‘lgan olamlar va sivilizatsiyalarni tasvirlaydi, fentezi esa aniq imkonsiz, har holda, bizning dunyomizda sodir bo‘lishi mumkin bo‘lmagan narsani tasvirlaydi”[73]. Tadqiqotchi M.Galina “fentezi nima ekanligini va ilmiy fantastika nima ekanligini aniq aniqlash qiyin. Nisbatan aytganda, ilmiy fantastika hozirda mavjud bo‘lgan (ba’zan biroz o‘zgartirilgan, masalan, superlyuminal kosmik sayohatda) ilmiy paradigmaga asoslanadi va fentezi qo‘shimcha shart-sharoitlarni, xususan, sehrni o‘ziga jalb qiladi[74], deya ta’kidlaydi.

Tadqiqotchi D.Nasriddinov fikricha, fentezi, odatda, mifologik va ertak motivlariga xos bo‘lib, o‘zida o‘rta asr ritsarlik romanlaridagi unsurlarni, sehrgarlik va romantik anhanalarni aks ettirgan, fantastikadan farqli ravishda, inson xayolotida paydo bo‘lib, va bir vaqtning o’zida g‘oyib bo’luvchi syujet voqealarini qamrab olgan asarlarni o‘z ichiga oladi. U fikrini davom ettirib, fentezi yo’nalishining kelib chiqishi mahlum epik turlarning uyg‘unlashuvi bilan bog‘liqdir. Bunda miflar va ertaklarning o’zaro yaqin munosabati, tarixiy muhitni o‘ziga singdirgan holda ritsarlik romanlarini ham o‘ziga asos sifatida qabul qiladi. Miflar, ertaklar va ritsarlik romanlarini fentezining asosiy komponentlari va ularning zamirida sehrgarlik yotadi degan xulosaga keladi.[75]

Fentezining bir nechta asosiy yo‘nalishlari mavjud, ammo ular, ko‘pincha, bir-biri bilan aralashib ketadi. Ulardan birinchisi - qahramonlik fentezisi yoki “qilich va jodugarlik romanlari”. Bu eng qadimgi yo‘nalish va uning asosiy manbalarini yunon miflari deb atash mumkin. Qahramonlik fentezisining taniqli ustalari yozuvchilar Robert Xovard va Maykl Murkokdir[76]. Qahramonlik fentezisi

---

[72] Чернышева Т.А. Природа фантастики / Т.А. Чернышева. – Иркутск: Изд-во Иркутск, ун-та, 1984. – 21 с.
[73] Чернышева Т.А. Природа фантастики / Т.А. Чернышева. – Иркутск: Изд-во Иркутск, ун-та, 1984. – 35 с.
[74] Галина М. Авторская интерпретация универсального мифа: жанр „фэнтези” и женщины-писательницы / М. Галина // Общественные науки и современность, 1998. – №6. – С. 161.
[75] Nasriddinov D. Fentezi asarlar poetikasi. – Toshkent, 2022. – B. 61.
[76] Мзареулов К. Фантастика. Общий курс. Фэнтези Многообразие жанра – Электронная Библиотека [Электронный ресурс] / Мзареулов К. С.51. – Режим доступа: http://www.gumer.info

alohida qahramonlar, jismonan baquvvat va tajribali jangchilarning o‘z muammolarini kuch va epchillik yordamida hal qiladigan sarguzashtlarini tasvirlaydi. Bu qahramonlar, qoida tariqasida, ezgulik va olijanoblik tashuvchilari sifatida tasvirlanmaydi - ular orasida qaroqchilar, o‘g‘rilar, yollanma askarlar va oddiygina daydilar ham bo‘lishi mumkin. Epik kichik janrdan farqli o‘laroq, qahramon muammolari odatda mahalliy bo‘lib, qahramonga va uning do‘stlariga shaxsan yoki ma’lum bir hududga tegishli, shuning uchun qahramonlik fantaziyasida novella va qissa shakli keng tarqalgan. Gerkules haqidagi afsonalar va Tarzan haqidagi kitoblardan tashqari, bu kichik janrning birinchi vakili Robert E. Xovardning Kimmeriyalik Konan haqidagi dostonidir.

Epik fentezi. Buyuk ingliz yozuvchisi va olimi Jon Ronald Ruel Tolkien haqli ravishda epik fentezining asoschisi deb hisoblanishi mumkin. Uning 50-60-yillarda Buyuk Britaniya va Qo‘shma shtatlarda ulkan voqea bo‘lgan “Uzuklar hukmdori” va “Silmarillion” dostonlari fantastika kitobi emas, balki ijodiy mifologiya sohasidagi asardir[77]. Tolkiyen tomonidan qo‘llanilgan ko‘plab syujet qurilmalari va dunyo elementlari faol taqlid qilish uchun asos bo‘lib, arxetipga aylandi.

Epik fentezi uslubida yozilgan asarlarda odatda qahramonlar bilan yovuzlik tarafida bo‘lgan va g‘ayritabiiy kuchga ega dushman o‘rtasidagi uzoq davom etgan kurash tasvirlanadi. Bunday asarlarning voqealari tasvirlangan butun fentezi olamiga ta’sir qiladi, u erda keng ko‘lamli urushlar sodir bo‘ladi va qahramonlarning vazifasi dunyoni yoki hech bo‘lmaganda uning muhim qismini qutqarishdir. Syujetning markaziy ipi odatda “kvest”, bosh qahramon va uning do‘stlarining missiyasi bo‘lib, u ko‘p jildlarda davom etishi mumkin. Qahramonlar konfliktda an’anaviy yaxshilikning ma’lum bir tomonini egallab, yovuzlikka qarshi kurashganligi sababli, ko‘pincha (shart bo‘lmasa ham) qahramonlar ijobiy va salbiyga aniq bo‘linadi. Keyingi davrda epik fentezi yo‘nalishi yaxshilik va yovuzlik o‘rtasidagi kurashdan sezilarli darajada uzoqlashib, tarixiy romanga yaqin

[77] Мзареулов К. Фантастика. Общий курс. Фэнтези Многообразие жанра – Электронная Библиотека [Электронный ресурс] / Мзареулов К. С. 53. – Режим доступа: http://www.gumer.info

bo‘lgan, ba’zida “postmodern fentezi”ning alohida kichik turiga aylanib bormoqda. Epik fentezi - adabiy fentezining eng keng tarqalgan turidir.

Dark fentezi (inglizcha: dark fantazi - so‘zma-so‘z “qorong‘u” yoki “ma’yus” fentezi) - gotika va fentezi o‘rtasidagi kichik janr. Gotikadan asosiy farqi shundaki, harakat o‘rta asrlarni eslatuvchi fentezi olamida sodir bo‘ladi. Oddiy hayot kechiradigan ma’lum bir dunyo mavjud. Ammo keyin umumjahon yovuzlik paydo bo‘ladi va qorong‘u fentezida yovuzlik allaqachon kuchga kiradi, uning namoyon bo‘lishi oddiy odamlar tomonidan qabul qilinadi. qorong‘u fantaziya janridagi adabiyotning klassik namunasi amerikalik yozuvchi Glen Kukning “Qora otryad” seriyasidir.

Tarixiy fentezi. Ushbu kichik janr muqobil tarix bilan chambarchas bog‘liq. Harakat odatda o‘tmishda, mashhur tarixiy joylar, voqealar yoki davrlar fonida, lekin sehrli yoki mifologik mavjudotlar kabi fentezi elementlari qo‘shilgan holda amalga oshiriladi. Garri Turtledovning “Yo‘qolgan legion” haqidagi seriyasi va meri Styuartning Artur eposiga asoslangan kitoblari janrning eng mashhur namunalari hisoblanadi. So‘nggi yillarda Anjey Sapkovski tarixiy fantaziyada ham o‘z izini qoldirdi.

Kulgili fentezi va parodiyalar. Bu janrdagi kitoblar mazmuni va ohangi jihatidan asosan kulgili. Ular ko‘pincha xayoliy kishilarni mazax qilishadi. Bu janr klassiklarining asarlariga parodiyalar ham keng tarqalgan. Parodiyalarning nomlari tan olinadi, ular asosiy asarlarning o‘zgartirilgan nomlaridir. Masalan, Terri Pratchettda sodir bo‘layotgan narsalarning hazillari R. Zelazniy bilan taqqoslanadigan falsafiy fikrlarga aralashmaydi[78].

Fentezi adabiyotiga xos eng birinchi xususiyat unda xayoliy dunyoning mavjudligidir. Fentezi olami geografik o‘ziga xoslikdan mahrum, ya’ni voqealar real dunyoda emas, balki ko‘pincha xayoliy bo‘lgan, o‘ylab topilgan dunyoda sodir bo‘ladi. Bu xususiyat ko‘plab fentezi asarlarida yaqqol namoyon bo‘ladi. Bunday xayoliy olamlar real olam bilan parallel yoki ustma-ust qurilgan bo‘lishi mumkin.

[78] Балдаев Сергей. Мир фэнтези в современной литературе / Исследовательская работа по литературе – 23 Февраля 2010 – Блог – исследователь. [Электронный ресурс] / Балдаев Сергей (2010). – 19 с. – Режим доступа: http://saved_zolotoirodnik.ucoz.ru

Masalan, Harri Potter romanlari seriyasida xayoliy olam real olam bilan parallel ravishda qurilmagan. Asardagi sehrli dunyo biz yashayotgan ob’ektiv voqelik ustiga qurilgan. Biroq, sehrgarlar jamoasi o‘zini o‘zi ta’minlaydi va rivojlangan boshqaruv tizimiga (Sehrgarlik vazirligi), infratuzilmaga (uchar poroxlar tizimi) va ta’limga (Xogvarts, Sharmbaton, Durmstrang) ega. Bu jamiyat yopiq va sirli turmush tarzini olib boradi va oddiy odamlar bilan aloqa qilishdan o‘zini himoya qilish uchun har tomonlama harakat qiladi. “Shirin qovunlar mamlakati”da ham real dunyo bilan parallel ravishda mavjud bo‘lgan xayoliy dunyo tasvirlanadi. Yong‘oq daraxtiga tirmashib chiqqan Akram oxir-oqibat sehrli dunyoga tushib qoladi. Bu sehrli mamlakatning o‘z qonunlari, ta’lim va ijtimoiy institutlari va hokazalori mavjud.

Fentezi adabiyotiga xos xususiyatlardan yana biri bu unda o‘rta asrlarga xos elementlarning mavjud bo‘lishidir. Fentezi uchun o‘rta asrlar tajribasi alohida ahamiyatga ega, shuning uchun bu davr yoki uning alohida elementlari ko‘pincha bayonga kiritiladi[79]. “Harri Potter” romanida ham o‘rta asrlarning ayrim elementlari ishlatilgan. Xususan, asarda o‘rta asrlardagi kabi duellar, qadimiy va sirli qal’alar va o‘rta asr alkimyogarlari izlanishlari natijasi bo‘lgan Falsafa toshi kabi sehrli obyektning mavjudligi ana shunday xususiyatlarni ko‘rsatadi.

Safar motivining mavjudligi ham fentezi asarlariga xos xususiyatdir. Fentezida asar syujeti safar tamoyiliga asoslangan bo‘lib, ana shu safar jarayonida qahramon o‘z vazifasini bajarib, ichki uyg‘unlikka ega bo‘ladi[80]. “Harri Potter” romanlar seriyasida “O‘lim sovg‘alari” turkumining ettinchi qismida Harri va do‘stlarining Voldemort bilan so‘nggi jangda qatnashish maqsadidagi sarguzashtlarga boy safarlari tasvirlangan. “Shirin qovunlar mamlakti”da ham safar va sinov motiviga katta ahamiyat berilgan. Sehrli dunyoga safarga otlangan bosh qahramon Akram ko‘plab sinovlarni, sarguzashtlarni boshdan kechiradi.

Fentezi asarlarida romantik qahramon asarning markaziy timsoli sifatida tasvirlanadi. Fentezi asarlarda syujet markazida ko‘pincha son-sanoqsiz

[79] Николюкин А.Н. Литературная энциклопедия терминов и понятий. М., 2001. – С.1161.
[80] Николюкин А.Н. Литературная энциклопедия терминов и понятий. М., 2001. – С.1162.

qiyinchiliklarga duch keladigan romantik qahramon turadi[81]. Harri Potterga ham romantik qahramon sifatida qarash mumkin. Harri Potter - yetim, uning bolaligi begona muhitda o‘tadi. Hattoki, Harri Potter sehrgarlar dunyosiga kirganidan keyin ham ma’lum darajada yolg‘iz qoladi: u Voldemortni mag‘lub etish uchun uzoq va mashaqqatli yo‘ni bosib o‘tishi kerak edi. Garchi do‘stlari unga yordam bergan bo‘lsa-da, barcha asosiy janglarda u dushmani bilan yolg‘iz kurashishga majbur bo‘ladi. “Shirin qovunlar mamlakti” qahramoni ham asar syujetlari markazida bo‘ladi. Asardagi hamma voqealar uning sarguzashtlari va Iblisga qarshi kurashi voqealari asosiga qurilgan.

Fentezi asarlarida fantastik mavjudotlarning ishtirok etishi uning yana bir xususiyatidir. Bunday asarlarda bosh qahramonlar sifatida nafaqat odamlar, balki, ko‘pincha, fantastik yoki mifologik mavjudotlar ham qatnashadilar[82]. “Harri Potter” romanidagi xayoliy olamda gippogriflar (yarim ot yarim burgut hayvon), ajdaholar, inroglar (yakkashoh hayvonlar, masalan, shohli otlar) va boshqa ko‘plab mifologik hayvonlar mavjud. “Harri Potter”dan farqli o‘laroq “Shirin qovunlar mamlakati”da bosh qahramonning dushmani Iblisgina mifologik obraz sifatida tasvirlangan.

Tanlangan qahramonning xayoliy dunyoni qutqarishi motivi ham fentezining yana bir xususiyatidir. Bosh qahramon tomonidan xayoliy dunyoni qutqarish vazifasining bajarilishi fentezi asarlari uchun odatiy bo‘lgan syujet hisoblanadi[83]. “Harri Potter” romanida ham tanlanganlik motivi mavjud, zero asarda Sibel Treloni Yovuz Lordni mag‘lub eta oladigan sehrgarning tug‘ilishi haqida bashorat qiladi. Garchi Nevill Longbottom ham, Harri Potter ham bashoratdagi ta’rifga mos tushgan bo‘lsa-da, Voldemort Potterga tahdid qiladi va shu bilan uni professor Trelani bashorat qilgan sehrgarga aylanishiga sabab bo‘ladi. “Shirin qovunlar mamlakati”da bosh qahramon sehrli dunyoni Iblis changalidan

[81] Николюкин А.Н. Литературная энциклопедия терминов и понятий. М., 2001. – С.1162.

[82] Толкачева В.С. Фэнтези: жанр или литературное направление? // Известия волгоградского государственного педагогического университета. Проблемы изучения зарубежной литературы. 2010. № 10. – С. 171.

[83] Толкачева В.С. Фэнтези: жанр или литературное направление? // Известия волгоградского государственного педагогического университета. Проблемы изучения зарубежной литературы. 2010. № 10. – С. 170

qutqarish uchun kurash olib boradi. Bunda unga sehrli qalpoqcha va kuchli hid bilish xususiyatiga ega burni yordam beradi.

Fentezi asarlarda mifologik va tarixiy zamon o‘rtasidagi ziddiyat mavjud bo‘ladi. Fentezida mifologik vaqt davriydir, u aylana bo‘ylab rivojlanadi. Unda taraqqiyot sezilmaydi. Tarixiy davr bir chiziqda harakatlanadi. O‘tmish, hozir va kelajak o‘rtasida aniq chegara bo‘ladi va taraqqiyot seziladi. Biroq fentezi asarida odatda tarixiy davrda yashagan xalqlar ham uchraydi va o‘zaro qarama-qarshi davrlarda yashovchi mavjudotlarning to‘qnashuvi muqarrar ravishda ziddiyatga olib keladi[84]. “Harri Potter” romanida sehrgarlar oddiy odamlar – magllar ko‘ra olmaydigan yopiq dunyoda va real dunyo vaqtidan farq qiluvchi mifologik vaqtda yashaydilar: ko‘p voqealar takrorlanadi. Real dunyodagi oddiy odamlarning hayoti “taraqqiyot” tushunchasi mavjud bo‘lgan, o‘tmishdan kelajakka intiluvchi tarixiy vaqt doirasida kechadi. Odamlarning ixtirolari dunyosi statik bo‘lgan sehrgarlar uchun tushunarsizdir. Zero ularning dunyosida sehr-joduga ma’lum bir jamiyatda yuzaga keladigan kundalik va boshqa muammolarni hal qilishning asosiy manbai sifatida qaraladi.

Fentezi asarlarda sevgi-muhabbat chizig‘ining mavjud ekani uning xususiyatlaridan yana biridir. Sevgi chizig‘i, odatda, bunday turdagi asarlarning syujetini rivojlantiruvchi omil sifatida katta ahamiyatga ega[85]. “Harri Potter” romanida ikkita asosiy sevgi chizig‘i mavjud bo‘lib, ular Xermiona va Ron hamda Harri va Jinilar o‘rtasidagi muhabbat chizig‘idir. Biroq, ular asar syujeti rivojlanishidagi katta ahamiyatiga ega deb atash qiyin bo‘lib, buni asarning sevgi chiziqlari chuqur rivojlanishi bilan tavsiflanmagan bolalar fentezisiga tegishli ekanligi bilan izohlash mumkin. “Shirin qovunlar mamlakati”da ham Akram va Gu Li o‘rtasidagi yakunini topmagan muhabbat voqeasi tasvirlanadi.

Xulosa o‘rnida shuni aytish mumkunki, fantastika janri XX asrning 70-yillarida o‘z nomini olishidan ancha oldin rivojlana boshladi. Deyarli bir asrlik rivojlanishdan so‘ng mustaqil yo‘nalish – ertak, mif va ilmiy fantastika aks-sadosi

[84] Галина М. С. Фантастика глазами биолога. Липецк, 2008. – С.72.
[85] Галина М. С. Фантастика глазами биолога. Липецк, 2008. – С.39.

bilan fentezi paydo bo‘ldi. Hozirgi vaqtda fentezi turlarining xilma-xilligi tufayli keng kitobxonlar ommasi uchun mo‘ljallangan eng mashhur adabiy yo‘nalishdir.

Fentezi pand-nasihat va insonparvarlik kabi sifatlarni ertakdan, epiklik va fojiaviylikni afsona va miflardan, mardlik va olijanoblik kabi sifatlarni esa ritsarlik romanlaridan o‘zlashtirgan bo‘lib, bu adabiy yo‘nalish kishilik jamiyatining nohaq qonun-qoidalariyu kishilar erkinligini bo‘g‘uvchi ahloqiy normalaridan shaxsiy ozodlik haqidagi orzu-umidlar natijasi o‘laroq vujudga kelgan.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. Ковтун Е. Н. Художественный вымысел в литературе XX века. 2008. – С.101.

2. Шидфар Р. (1997) Бесконечная история // Очерк развития зарубежной фэнтези // Книжное дело. № 9. С. 86-90.

3. Афанасьева Е. Жанр фэнтези: проблема классификации // Фантастика и технологии (памяти Станислава Лема): сб. материалов Междунар. науч. конф. 29–31 марта 2007 г. Самара, 2009. – С. 88.

4. Поспелов Г.Н. Проблемы исторического развития литературы. М., 1972. – С.57.

5. Nasriddinov D. Fentezi asarlar poetikasi. – Toshkent, 2022. – B. 43.

6. Балдаев Сергей. Мир фэнтези в современной литературе / Исследовательская работа по литературе – 23 Февраля 2010 – Блог – исследователь. [Электронный ресурс] / Балдаев Сергей (2010). – 26 с. – Режим доступа: http://saved_zolotoirodnik.ucoz.ru

7. Галина М. Авторская интерпретация универсального мифа: жанр „фэнтези” и женщины-писательницы / М. Галина // Общественные науки и современность, 1998. – №6. – С. 161

8. Алдаев Сергей. Мир фэнтези в современной литературе / Исследовательская работа по литературе – 23 Февраля 2010 – Блог – исследователь. [Электронный ресурс] / Балдаев Сергей (2010). – 32 с. – Режим доступа: http://saved_zolotoirodnik.ucoz.ru

9. Чернышева Т.А. Природа фантастики / Т.А. Чернышева. – Иркутск: Изд-во Иркутск, ун-та, 1984. – 62 с.

10. Гончаров В. Конан на переломе эпох: русская фэнтези – традиции и перспективы / В. Гончаров // Уральский следопыт, 1997. – №7. – С. 58.

11. Гуревич Г. Что такое фантастика и как ее понимать? / Гуревич Г. – Литературная учеба, 1981 – С. 59

12. Ковтун Е. „Истинная реальность” fantasy / Е.Ковтун // Вестник МГУ серия 9. Филология. 1998. №3. С. 110.

13. Чернышева Т.А. Природа фантастики / Т.А. Чернышева. – Иркутск: Изд-во Иркутск, ун-та, 1984. – 43 с.

14. Чернышева Т.А. Природа фантастики / Т.А. Чернышева. – Иркутск: Изд-во Иркутск, ун-та, 1984. – 21 с.

15. Чернышева Т.А. Природа фантастики / Т.А. Чернышева. – Иркутск: Изд-во Иркутск, ун-та, 1984. – 35 с.

16. Галина М. Авторская интерпретация универсального мифа: жанр „фэнтези” и женщины-писательницы / М. Галина // Общественные науки и современность, 1998. – №6. – С. 161.

17. Nasriddinov D. Fentezi asarlar poetikasi. – Toshkent, 2022. – B. 61.

18. Мзареулов К. Фантастика. Общий курс. Фэнтези Многообразие жанра – Электронная Библиотека [Электронный ресурс] / Мзареулов К. С.51. – Режим доступа: http://www.gumer.info

19. Мзареулов К. Фантастика. Общий курс. Фэнтези Многообразие жанра – Электронная Библиотека [Электронный ресурс] / Мзареулов К. С. 53. – Режим доступа: http://www.gumer.info

20. Балдаев Сергей. Мир фэнтези в современной литературе / Исследовательская работа по литературе – 23 Февраля 2010 – Блог – исследователь. [Электронный ресурс] / Балдаев Сергей (2010). – 19 с. – Режим доступа: http://saved_zolotoirodnik.ucoz.ru

21. Николюкин А.Н. Литературная энциклопедия терминов и понятий. М., 2001. – С.1161.

22. Николюкин А.Н. Литературная энциклопедия терминов и понятий. М., 2001. – С.1162.

23. Николюкин А.Н. Литературная энциклопедия терминов и понятий. М., 2001. – С.1162.

24. Толкачева В.С. Фэнтези: жанр или литературное направление? // Известия волгоградского государственного педагогического университета. Проблемы изучения зарубежной литературы. 2010. № 10. – С. 171.

25. Толкачева В.С. Фэнтези: жанр или литературное направление? // Известия волгоградского государственного педагогического университета. Проблемы изучения зарубежной литературы. 2010. № 10. – С. 170

26. Галина М. С. Фантастика глазами биолога. Липецк, 2008. – С.72.

27. Галина М. С. Фантастика глазами биолога. Липецк, 2008. – С.39.

“OQ TERAKMI, KO‘K TERAK?” VA “MENEKŞE MENEKŞE” O‘YINLARIDA BADIIY TASVIR VOSITALARINING QO‘LLANILISHI

***Mamlakat Mamadaliyeva*,**

Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili adabiyoti universiteti doktoranti

Annotatsiya: Maqolada o‘zbek bolalarining o‘yin qo‘shig‘i va turk bolalar o‘yin qo‘shig‘i bilan qiyoslangan. Ulardagi badiiy tasvir vositalari tahlilga tortilgan. Bu o‘yinlardagi o‘xshash va farqli tomonlar izohlangan.

Kalit so‘zlar: *o‘yin qo‘shig‘i, “terak” atamasi, oq rang, ko‘k rang, binafsha*

Аннотация: В статье сравнивается узбекская детская игровая песня с турецкой детской игровой песней. Проанализированы их художественные средства изображения. Объясняются сходства и различия этих игр.

Ключевые слова: *игровая песня, термин «тополь», белый, синий, фиолетовый*

Abstract: The article compares the Uzbek children's play song with the Turkish children's play song. The means of artistic expression in them are analyzed. The similarities and differences in these plays are explained.

Keywords: *play song, the term "poplar", white color, blue color, purple*

Bolalar o‘yinlarining ayrimlarida qo‘shiqlar yetakchilik qiladi. Bu qo‘shiqlardagi o‘xshatishlar, ma’no ko‘chishlari, faol qo‘llangan badiiy san’atlar o‘yinning qiziqarli va jozibador bo‘lishini ta’minlaydi. Tarixiy jihatdan ibtidoiy jamoa davriga borib taqaladigan, har bir kishi bolaligini eslaganda ,avvalo, shu o‘yin qo‘shig‘ini xotirlaydigan, o‘sha mashhur o‘yin bu, shubhasiz, “Oq terakmi, ko‘k terak ” o‘yin qo‘shig‘idir. Ushbu quvnoq o‘yin bolalar hayotida, ham jismonan, ham ma’nan ahamiyatga ega. Bu o‘yin farzandlarimizda zukkolik, donolik, uddaburonlik, eng asosiysi, hamjihatlikni targ‘ib qiladi. Aynan shuning uchun ham musiqa darsliklariga ham kiritilgan va “musiqali o‘yin” nomi bilan yuritiladi. O‘yin matni “Oq terakmi, ko‘k terak” jumlasi bilan boshlanadi.

Oq terakmi, ko‘k terak,
Bizdan sizga kim kerak?
O‘qishi, ishi a’lo,
G‘ayratli, chaqqon, dono,
Kattalarning dastyori,
Kichiklarning sardori,
Odob-axloqda o‘rnak,
Quvnoq bolalar kerak.[4-18]

Yuqoridagi matnda tanosub va tazod badiiy san’atlari bir necha bor uchraydi. Tazod – “ arabcha qarshilantirish, bir-biriga zid tushunchalarni ifoda etuvchi so‘zlarni ma’lum bir este’tik maqsadda bir-biriga bog‘lab ishlatish usuli”[1-383]. Dastlabki misradagi oq va ko‘k so‘zlari hamda katta – kichik so‘zlari o‘zaro zidlanib, **tazod** badiiy san’atini hosil qilgan.

O‘yin qo‘shig‘idagi g‘ayratli, chaqqon, dono so‘zlari tanosub san’atini yuzaga keltiryapti. Tanosub- “ shoir o‘z baytida jinsdosh narsalarni, chunonchi o‘q va yoy, oy va quyosh kabi jamlab qo‘yadi.”[1-383] Bu matnda aynan g‘ayratli so‘zining qo‘llanilishi xalqimizning mehnatkash ekanligiga ishoradir. Sabab bekorchidan el bezorligi haqidagi fikrlar bolalarni befarq qoldirmagan. Chaqqon, dono so‘zlari esa har bir ishda chaqqon va bilimli bo‘lish maqsadlar cho‘qqisiga olib borishi mumkin ekanligini nazarda tutadi.

Ushbu o‘yin matni X.Qayumov tomonidan yozilib, A.Mansurov tomonidan kuyga solingan. Bu o‘yin asosan jamoaviy tarzda o‘ynaladi. Bolalar ikki guruhga bo‘linishadi. Qaysi guruhdan boshlanishi esa qura tashlash yo‘li bilan aniqlanadi. Farg‘ona viloyatida yashovchi Meliqo‘ziyeva Madinadan yozib olingan o‘yin qo‘shig‘i matni quyidagicha:

Oq terakmi, ko‘k terak,
Bizdan sizga, kim kerak?
Oq terakmi, ko‘k terak,
Sizdan bizga,
A’lochi Umida kerak.

Bu matnda a’lochi so‘zi orqali **sifatlash** yaqqol ko‘zga tashlanadi. Sifatlash-“badiiy adabiyot tilida predmet,voqea-hodisa, tushuncha va kishilarning belgi-xislatlarini aniqlash-izohlash, tavsiflash usuli.”[1-332] Bolalar nima uchun a’lochi sifati mavjud bo‘lgan o‘quvchini tanlashyapti. Sababi o‘zlarining guruhlariga aqlli ishtirokchilarni yig‘ish, ularni g‘oliblik sari yetaklaydi. Jamiyatda ham aynan shunday, har bir rahbar qo‘l ostidagi xodimlarini bilimli, aqlli bo‘lishini xohlaydi. Biz bu jarayonlardan bolalarning naqadar kuzatuvchan ekanligini bilishimiz qiyin emas. Shundan so‘ng Umida raqib jamoaga borib, zanjirni uzishi kerak. Uza olsa, bir o‘quvchini o‘z jamoasiga olib keladi. Uza olmasa, o‘zi raqib jamoada asir sifatida qoladi. O‘yin yana qo‘shiq naqoratini takrorlash bilan davom etadi. Ma’lumki, Oq terakmi, ko‘k terak o‘yini tarixiy o‘yinlar qatoriga kiradi. Ushbu o‘yinning tarixi va so‘zlari tahliliga e’tibor beramiz. O‘yin matnidan jangovorlik ruhi sezilib turadi. Chunki bu o‘yin ibtidoiy jamoa davriga borib taqaladi. Endi o‘yinni ifoda etishda faol qo‘llangan oq va ko‘k ranglariga e’tibor bersak:

Oq bu yorug‘lik ramzi, ko‘k rangga esa o‘lim ramzi sifatida qaralgan. Bundan tashqari, oq rang qadimdan baxt, yaxshilik, tinch hayot ramzi, ko‘k rang esa yomonlik, o‘lim ramzidir. O‘yin mohiyatiga ko‘ra “oq terak” raqib safi tomon ketgan bolaning qaytib kelishi yoki kelmasligiga, u safda qolib ketishiga ramziy ishora bo‘lib, shu orqali o‘yinning asl mazmuni “kelar yo kelmas bola” degan yashirin nomni badiiy ifoda etadi[5-60]. Bu o‘yinda oq va ko‘k ranglari qarama-

qarshilikni ya’ni zid ma’noni hosil qiladi. Endi oq va ko‘k ranglari bilan yonma yon qo‘llanilgan terak so‘zi qadimdan “bola”, “inson” tushunchalariga tenglashtirilgan. Qolaversa, slavyan xalqlari marosim folklorida “Terak” ritual o‘yini bor. Bunday o‘yin qirg‘iz bolalari repertuarida ham uchraydi.Yoki o‘zbek folklorida sevgan yorini dushman hujumidan qutqarib qolishga jur’at etolmagan yigitning qiz qarg‘ishi tufayli terakka aylanib qolganligi haqida hikoya qiluvchi afsona ham mavjud. Bularning barchasi inson obrazining “ terak”,(daraxt) obraziga muvoziy(parallel) keltirilishini tasdiqlaydi. Xuddi, shuningdek, “Oq terakmi, ko‘k terak” o‘yinida ishtirokchilari terak obrazida maydonga tushadilar.[5-60] O‘yinning qolgan so‘zlariga e’tibor bersak, chaqiruv ma’nosini ko‘ramiz. Raqib jamoa tomonidan dastlab, a’lochi, chaqqon,epchil bolalar chaqiriladi. Sababi har qaysi davrda ham aqlli, dono insonlar xalq orasida hurmatga sazovor bo‘lishgan. Shuning uchun ham raqib jamoa o‘z jamoalariga mana shunday sifatlarga ega bo‘lgan bolalarni tanlab, birinchi bo‘lib chaqirishadi. Folklorshunos J.Eshonqulovning fikrlariga ko‘ra: “bu o‘yin o‘zida kun-tun, qish va bahor to‘qnashuvi haqida qadim tasavvurlarni ham o‘zida mujassam etadi. Qish yengilsa, bahor g‘olib keladi, kun chekinsa, tun uzayadi. Zero o‘yin folklori matnida asosiy urg‘u shu narsaga qaratilgan”[2-127]. Ushbu o‘yin ilk bor “XIX asrning II yarmida yurtimizga tashrif buyurgan rus orientalistlari(o‘lkashunoslari) er-xotin Nalivkinlarning Farg‘ona vodiysi ayollarining turmush tarzi va urf-odatilariga bag‘ishlangan kitobida uchraydi”[5-57].

Folklorshunos Selnur Şarman bu o‘yinning turli xil davlatlarda bir-biriga o‘xshash nomlar bilan atalishini o‘z maqolasida keltirib o‘tgan.

Turkiye’de’Menekşe Menekşe’ adıyla oynanan oyun, Kırgızistan’da’Ak Terek Gok Terek adıyla, Turkmenistan’da’Ay Terek, Kun Gerek adıyla oynanmaktadır. Doğu Turkistan’da “Ak tirek, kok tirek, Bizdin sizge kim kirek?”

tekerlemesi kullanılırken, Azerbaycan’da’Benovşe Benovşe Bizden size kim duşe? Soru sozcukleri kullanılmaktadır[6-737].

Bu o‘yinning o‘ynalish jarayonlari va ulardagi qoidalari barcha davlatlarda bir xilligini uchratamiz. Turk bolalar folklorida ham “ Oq terakmi, ko‘k terak” o‘yiniga o‘xshash o‘yin mavjud bo‘lib, u “ Ey menekşe, menekşe” deb ataladi.

Ey menekşe, menekşe

Bizden size kim düşe

Gülşah düşe[6-734]

Bu o‘yin qo‘shig‘ida menekşe so‘zining takrorlanishidan **takrir** badiiy san’ati yuzaga kelgan:

Menekşe so‘ziga Turk tilining izohli lug‘atida shunday ta’rif berilgan:

* Menekşegillerden, bir veya çok yıllık otsu bitki (Viola tricolor).

* Bu bitkinin mor renkli, güzel kokulu çiçeği.[3-2475]

Mineksha o‘simlik nomidir. Bu o‘simlik o‘zbek folklorida binafsha nomini olgan. “ Binafsha- gullari yirik, to‘q safsar,oq, sariq, havorang bo‘lgan xushbo‘y hidli o‘simlikdir. Uning 500 ga yaqin turi bo‘lib, erta bahorda ochiladi.”[7] Turkiy xalqlarning barchasida farzand qadrli ne’mat bo‘lib, u gulga qiyoslanadi. Binafsha ham o‘zining go‘zalligi, chidamliligi bilan insonlar mehrini qozongan. Shuning uchun ham insonlar farzandlari erkalashganda, allalar aytishganda gullar nomlarini faol qo‘llashgan. Bunga guvoh bo‘lib o‘sayotgan bolalar kattalarga taqlidan o‘z o‘yinlariga bu nomlarni olib kirishgan. Bu gul juda ham shirin hidli hisoblanadi. Bu esa yangi tug‘ilgan chaqaloqdan naqadar yoqimli ifor taralishiga ishora deb ham tushunishimiz mumkin. Bu o‘yin ham Oq terakmi, ko‘k terak? o‘yini kabi ishtirokchilar ikki guruhga ajratiladi. Ular qo‘llari bilan zanjir hosil qilib, boshqa guruhdan kelgan ishtirokchiga bu zanjirni uzishiga imkon bermaslikka harakat qilishadi. Agar tanlangan bola zanjirni uzsa, o‘z guruhiga bir bolani olib ketadi. Bundan maqsad o‘z guruhiga aqlli, kuchli bolalarni yig‘ib, go‘zal bir jamoa hosil qilishdir. Chunki inson yaxshilar, ilmlilar davrasida komillik sari qadam tashlashi mumkin.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Boboyev.T.Adabiyotshunoslik asoslari. – Toshkent: O‘zbekiston. – B. 383.

2. Eshonqul.J. Mif va baddiy tafakkur. – Toshkent: Fan, 2019. – B. 127.

3. Farabi.Büyük Türkçe Sözlük. – B.2475.

4. Musiqa.1-sinf uchun darslik.– Toshkent, 2021. – B.18.

5. Safarova. N. Yana “Oq terakmi, ko‘k terak” o‘yini genezisi haqida. O‘zbek tili va adabiyoti. – N 5.

6. Selnur Şarman *Uluslararası Türk Dünyası Çocuk Oyun ve Oyuncakları Kurultayı* .Azerbaycanlı, Kırgız, Başkırt, Gagauz ve Kazak Cocuk Oyunlarının İcerik veYapı Bakımından Seferihisar-Turkiye Ornekleriyle Karşılaştırılması. – B-.737.

7. https://uz.m.wikipedia.org/wiki/Binafsha

USBEKISCH - DEUTSCHES VERBWÖRTERBUCH
(Betreut von Herrn Prof. Dr. Prof h.c. Thorsten Roelcke)

Mamura Sativoldiyeva,
Staatliches Institut für Fremdsprachen Namangan
Lehrerin an dem Lehrstuhl für Deutsch und Französisch
E-mail: mamura.sativoldiyeva@mail.ru

Annotatsiya. Funktsional o‘zbekcha-nemischa lug‘atni yaratish muammosi va zarurati, ayniqsa, fe’l valentligi sohasida katta ahamiyatga ega. Bundan tashqari, valentlik nazariyasi fe'llar va ularning to‘ldiruvchilari o‘rtasidagi sintaktik va semantik munosabatlarni tavsiflashning markaziy tushunchasi sifatida ta'kidladi. Nemis va o‘zbek tillari o‘rtasidagi til to‘siqlarini bartaraf etish va til o‘zlashtirishni qo‘llab-quvvatlash uchun yanada jadal leksikografik tadqiqotlar olib borish zarur.

Kalit so‘zlar*: valentlik nazariyasi, lug‘atdan foydalanish, mikrostruktura, makrostruktura.*

Annotation. The problem and necessity of creating a functional Uzbek-German verb dictionary is of great importance, especially in the field of verb valency. In addition, the theory of valency has been emphasized as a central concept for describing the syntactic and semantic relations between verbs and their complements. In order to overcome the language barriers between German and

Uzbek and to support language acquisition, more intensive lexicographic research is needed.

Keywords: *valence theory, dictionary use, microstructure, macrostructure*

Аннотация. Проблема и необходимость создания функционального узбекско-немецкого глагольного словаря имеет большое значение, особенно в области валентности глагола. Более того, теория валентности подчеркивала ее как центральную концепцию для описания синтаксических и семантических отношений между глаголами и их дополнениями. Для преодоления языковых барьеров между немецким и узбекским языками и поддержки освоения языка необходимы более интенсивные лексикографические исследования.

Ключевые слова: *теория валентности, использование словаря, микроструктура, макроструктура*

Die usbekische Sprache gehört zur Turksprachenfamilie, die über besondere phonetische und syntaktische Eigenschaften im Vergleich zur deutschen Sprache verfügt. Die Brücke zwischen den sprachlichen Vielfalten wird durch enorme wissenschaftliche Arbeiten geschaffen, damit sie einen verbindlichen Leitfaden in der schriftlichen und verbalen Kommunikation bildet. Der Großteil der bisherigen Brücken wurde nicht direkt, sondern indirekt aufgebaut, was bei der Realisierung der sprachlichen Mittel zu Verzögerungen führte. Indirekte Methoden für sprachliche Vorgänge sind hierbei "Deutsch-Russische" und "Russisch-Usbekische Wörterbücher" zu nennen. Dieser Umweg kostet eine Menge zeitlichen Aufwand. Nicht jeder Usbeke könnte jedoch auch diesen Umweg aufgrund der sprachlichen Beherrschung der russischen Sprache gehen. Mithilfe aktueller Online-Übersetzungsprogramme wäre dies teilweise als Ad-hoc-Lösung erfüllt. Auf der Basis der genannten elektronischen Programme liegen wiederum Einträge über die russische Sprache, die jedoch nicht als befriedigende Ergebnisse betrachtet werden. Dieser Vorgang ist damit verbunden, dass die usbekischen Einträge nicht hinreichend vorhanden sind.

Auf der anderen Seite könnte dies jedoch nicht als mündliche Unterstützung dienen. Die vorhandenen Printwörterbücher im Rahmen von "Deutsch-Usbekisch und Usbekisch-Deutsch" erfüllen keinesfalls den Zweck der Wörterbuchbenutzung. Dieses Problem wurde auch von Wiegand in den Mittelpunkt gestellt.

„Insgesamt muss nach dieser Übersicht über die lexikographische Lage im Sprachenpaar Deutsch und Usbekisch festgestellt werden, dass diese im Bereich des Allgemeinwortschatzes als unzureichend beurteilt werden muss. Für den weiteren Ausbau der kulturellen, wirtschaftlichen und politischen Beziehungen zwischen Usbekistan und der Bundesrepublik Deutschland und auch zur direkten Unterstützung des gesteuerten Spracherwerbs in Schulen und Hochschulen ist es wünschenswert, dass ein deutsch-usbekisches Wörterbuch erarbeitet wird, das so zu konzipieren ist, dass es sowohl für Usbeken als auch für Deutsche benutzbar ist“ (vgl. Wiegand, 2000, S. 1346).

Daraus ergibt sich natürlich, dass die Relevanz der Unterstützung der deutsch-usbekischen Beziehungen mit Nachschlagewerken betont wird. Soweit die Zielsetzung vorhanden ist, sind dafür gezielte Maßnahmen vorzunehmen, um das gewünschte Ziel zu erreichen. Erreichbar wäre dies jedoch mittels der Berücksichtigung der theoretischen Grundlagen bei der Wörterbuchforschung. „Ich habe stets die Erfahrung gemacht, die sich in Taschkent erneut bestätigt hat, dass die Motivation zur Wörterbucharbeit geweckt oder erheblich intensiviert wird, wenn theorievermittelt verstanden wird, welche Vielfalt an unterschiedlichen Aspekten bei der Wörterbucharbeit zu berücksichtigen sind“ (vgl. Wiegand, 2000, S. 1347). Es ist ersichtlich, dass diese Arbeit bzw. das Usbekisch-Deutsche Sprachenpaar theoretischen Forschungen im Fachgebiet der Metalexikografie unterliegt.

Als Wörterbuchtyp wird hierbei ein bilinguales Verbwörterbuch angestrebt, da bestimmte Gründe dies bestätigen können: Das Verb wird als ein Hauptsatzglied betrachtet, das mit anderen untergeordneten Satzgliedern eine vollständige semantische und syntaktische Funktion erfüllt. Es bezieht sich auf die Valenz der Verben, die bei der Satzkonstruktion eine entscheidende Rolle spielt.

Das bedeutet, dass die Zielsetzung der Konzeption unter anderem darin besteht, zusätzliche Valenzinformationen zu den Verben zu liefern. Ein weiteres Merkmal des Verbwörterbuchs besteht darin, mit anderen lexikografischen Methoden an die Definition eines Lemmas heranzugehen. Eine neue Herangehensweise verleiht ihm eine besondere benutzerfreundliche Struktur. Hier stellt sich die Frage, inwieweit die neueren Aspekte anwendbar sind. Eine andere Frage lautet: Sind sie theoretisch beweisbar?

Es handelt sich hier um zwei Aspekte: Einerseits die Bau- und Organisationsteile eines einsprachigen Wörterbuchs und andererseits eines zweisprachigen Wörterbuchs. Die Aspekte der beiden Wörterbuchtypen treffen sich in einem Wörterbuch. Es erfordert daher, die Makro- und Mikrostrukturen eines einsprachigen und somit auch eines zweisprachigen Wörterbuchs unter einer lexikografischen Analyse zu betrachten, theoretisch zu behandeln und die Frage zu beantworten, ob es realisierbar wäre.

Wiegand unterzog eine kritische Analyse des vorhandenen Sprachenpaares Deutsch-Usbekisch während seines zweiwöchigen Aufenthalts in Taschkent (der Hauptstadt von Usbekistan) im Jahr 1996 (darauf wird in den nächsten Kapiteln eingegangen). Sein Aufenthalt beschränkte sich somit nicht nur auf Kritik, sondern von ihm wurde ein ausführlicher und theoriebezogener Probeartikel empfohlen. Dieses vorliegende Verbwörterbuch basiert auf seiner vorgeschlagenen Konzeption, jedoch nicht vollständig. Es gibt einen Unterschied, sowohl in der Struktur als auch bei der Wiedergabe der Äquivalente.

Andererseits wäre eine vollständig begründete Konzeption auch auf andere Wortarten anwendbar.

In der vorliegenden Arbeit wird die "Usbekisch-deutsche Konzeption zur Verbvalenz" als zentraler Punkt der Valenztheorie erörtert. Dabei wird insbesondere auf die theoretischen Beziehungen eingegangen, die mit der Verbvalenz assoziiert sind. Dabei ergibt sich die Frage, was der Terminus’Valenz' eigentlich bedeutet, da er als eine Theorie behandelt wird. Der Terminus "Valenz" wurde von zahlreichen Wissenschaftlern aufgegriffen, nicht nur in der Geschichte,

sondern er ist auch gegenwärtig ein oft debattiertes Thema. Eine Analyse der historischen Entwicklung des Konzepts ermöglicht eine Übersicht über die Ansichten der Wissenschaftler. Ágel vertritt die Auffassung, dass Lucien Tesnière als der Begründer der modernen Valenztheorie anzusehen ist. (vgl. Ágel, 2010, S. 250). Demgegenüber steht die Auffassung Welkes, der Begriff der Valenz sei durch Tesnière geprägt worden (vgl. Welke, 2011, S. 3). Diese Auffassung wird nicht nur von Welke, sondern auch von anderen Grammatikern vertreten. Nach Meinung von Bräuer lässt sich dieses Phänomen jedoch auf Kacnel'son zurückführen (vgl. Bräuer, 1974, S. 270), zitiert nach Smereka (vgl. Smereka, 1986, S. 4) und wird folgendermaßen definiert:

“Ein vollgültiges materielles Wort in jeder Sprache ist nicht ein Wort schlechthin, sondern ein Wort mit konkreten syntaktischen Potenzen, die seine Verwendung nur in einer streng determinierten Weise zulassen, die durch den Entwicklungsstand der grammatischen Beziehungen in einer Sprache vorbestimmt wird. Diese Eigenschaft des Wortes, sich auf bestimmte Weise im Satz zu realisieren und in bestimmte Kombinationen mit anderen Wörtern zu treten, könnte man als seine syntaktische Valenz bezeichnen” (vgl. Kacnel’son, 1948, S. 32; zitiert nach Smereka, 1986, S. 4)

Smereka betont die Bedeutung der Tatsache, dass Kacnel'son als erster den Valenzbegriff in der Linguistik verwendet hat, ein Umstand, der in der Forschung häufig übersehen oder gar nicht berücksichtigt wird. Die zweite Arbeit, in der explizit der Begriff’Valenz' vorkommt, ist die 1949 erschienene Structurele Syntaxis von A. W. de Groot, wie Smereka behauptet (vgl. Smereka, 1986, S. 5). Sie vertritt die Auffassung, dass der Begriff’Valenz' bei de Groot eine zentrale Rolle spielt und dass er ihn bereits einige Jahre vor Tesnière ausführlich dargelegt hat. Darüber hinaus vertritt Smereka die These, dass es unberechtigt wäre, Tesnière die Einführung des Begriffs’Valenz' in die Sprachwissenschaft zuzuschreiben, wenn man sich auf die Meinung anderer Linguisten stützt (vgl. Smereka, 1986, S. 6).

In der deutschen Linguistik wurde der Tesnière'ische Valenzbegriff zunächst von Brinkmann und Erben verwendet. Beide vertreten die inhaltsbezogene Grammatik. Gemäß Brinkmann bezeichnet Valenz die "Fähigkeit des Verbs, weitere Stellen im Satz zu fordern" (vgl. Brinkmann, Die deutsche Sprache. Gestalt und Leistung, Düsseldorf 1962, S. 223f., zitiert nach Smereka, 1986, S. 9). Erben bezeichnet die Valenz als’Wertigkeit' und fasst sie als Eigenschaft auf. Er vergleicht die Verbvalenz mit der Wertigkeit des Atoms, da sie darüber entscheidet, "welche und wie viele Ergänzungsbestimmungen im Vor- und Nachfeld des Verbs auftreten" (vgl. Erben, Abriss der deutschen Grammatik, Berlin 1964, S. 231, zitiert nach Smereka, 1986, S. 9). Irtenjewa definiert die Valenz des Verbs als die Fähigkeit des Verbs, eine bestimmte Anzahl von "Partnern" an sich zu binden, die eine bestimmte semantisch-syntaktische Funktion erfüllen. (vgl. Irtenjewa, Valenz und Satztiefenstruktur, [in:] Beiträge zur Valenztheorie, hrsg. Von g. Helbig, Halle/S. 1971, zitiert nach Smereka, 1986, S. 9). Die Ansatzpunkte für die Betrachtung der Valenz haben sich mehr oder weniger in Bezug auf die Geschichte entwickelt.

In dem Kontext, in dem der Hauptgrund des Fremdsprachenunterrichts liegt, spielte der Valenzbegriff eine besondere Rolle. Eine Vielzahl von Grammatikern widmete sich der Erforschung der Valenztheorie, da bei der Beschreibung der syntaktischen Relationen zwischen Wortarten uneinheitliche Erklärungen vorherrschten. Auch Helbig & Schenkel beziehen sich auf den Valenzbegriff, wenngleich aus einer anderen Perspektive. Die Valenz wird von ihnen wie folgt definiert: Syntaktische Valenz bezeichnet die Besetzung von Leerstellen durch obligatorische und fakultative Mitspieler, die durch das Verb determiniert werden. Die fungierenden Elemente, die als Mitspieler auftreten, sind bestimmte Substantive, die in bestimmten Kasus oder Präpositivkasus auftreten, sowie bestimmte Adjektive, Adverbien, Infinitive, Partizipien und Nebensätze. Kurz zusammengefasst, handelt es sich um die Besetzung der Mitspieler der Leerstellen eines Verbs in Bezug auf ihre Zahl und Situation.

Die Valenz des Verbs sei nicht nur durch die Zahl der Mitspieler bestimmt,

sondern auch durch ihre syntaktische und semantische Art. Unter Distribution sei gemeint syntaktische und semantische Art der Mitspieler. “Unter der *Distribution* eines sprachlichen Elements verstehen wir - im Anschluß an HARRIS - »die Summe aller Umgebungen, in denen es vorkommt” (vgl. Helbig & Schenkel, 1986, S. 50).

Der Begriff "Valenz" wird aus internationaler Perspektive unterschiedlich interpretiert. Daher empfiehlt es sich, die Bezugnahme auf die Valenz der usbekischen Grammatiker zur Kenntnis zu nehmen. Mahmudov und Nurmonov argumentieren, dass Wortkombinationen keine unabhängigen sprachlichen Einheiten sind, sondern die praktische Umsetzung der sogenannten "Valenz" der Sprache. Valenz wird demnach als theoretisches Konzept verstanden, das die Möglichkeit der Beziehung zwischen Wörtern beschreibt. Während die Valenz als abstraktes und theoretisches Konzept betrachtet wird, repräsentieren Wortkombinationen die konkreten Ausprägungen dieser Beziehungen. Eine Spracheinheit kann demnach als spezifisches Modell zur Verbindung von Wörtern betrachtet werden, das in der tatsächlichen Kommunikation durch bestimmte Wörter repräsentiert wird (vgl. Mahmudov & Nurmonov, 1995, S. 5). Untersuchungen zur Wahrnehmung der Valenz haben bestätigt, dass im usbekischen Forschungsraum die Valenztheorie und der Valenzbegriff noch nicht hinreichend erforscht wurden. Der Ausdruck "Valenz" findet Anwendung in Bezug auf die abstrakten und konkreten Realisierungen von Sprachphänomenen. Andere Wortarten wie Substantive und Adjektive ebenso wie Verben können unter syntaktischen Regeln einander verbunden werden. Die Verbvalenz wird demnach nicht als zentrales Thema der Valenztheorie betrachtet. Die Überlegungen zur Kombinierbarkeit stehen eher mit Kollokationen in Verbindung, wie beispielsweise bei den Ausdrücken "der Esel iaht" und "der Sänger iaht". Die Kombinationen dieser Beispiele stehen im Zusammenhang mit der Valenz. In den paradigmatischen Situationen wäre der Satz grammatisch korrekt, aber semantisch nicht korrekt. Beide semantischen Einheiten kombinieren sich in den Relationen ‚obergeordnet‘ und ‚untergeordnet‘. Die Analyse der syntaktischen Einheiten bei

Rahimova erfolgt eher im Paradigma der Substantive, wie "Esel" und "Sänger"(vgl. Rahimova, 2023, S. 1199).

Zusammenfassend ist unter dem Begriff ‚Valenz‘ eine Dimension zu verstehen, die in der syntaktischen und semantischen Umgebung eines Verbs entweder Ergänzungen oder Angaben betrifft. Die Ergänzungen und Angaben sind in diesem Sinne vom Verb abhängig. Explizite Informationen zur Umgebung der Verben ermöglichen ausführliche syntaktisch-semantische oder auch paradigmatische Analysen. In den Lehrbüchern Deutsch als Fremdsprache wird, wenn es um Ergänzungen geht, dies nur in bestimmten Kontexten prägnant behandelt. Soweit die Ergänzungen im Satzbauplan relevant sind, wird eine detaillierte, weitgehend wissenschaftliche Analyse gefordert.

In der vorliegenden Arbeit wurden die zugrunde gelegten Fragen mehr oder weniger behandelt und beantwortet. Einige Lösungen der bestimmten Fragen, obwohl sie der Theorie widersprechen, lassen sich aus der empirischen Sicht als valide erachten. Insbesondere bei einem Valenzwörterbuch könnte es als Lehrbuch betrachtet werden, das folglich eine schnelle Zugriffsmöglichkeit verhindert.

In den vorangegangenen Kapiteln wurden einige Fragen, die sich auf den Begriff der "Valenz" sowie die zugrunde liegenden Ansichtspunkte beziehen, erörtert und zusammengefasst. Es existieren jedoch weitere Fragestellungen, die einer Erläuterung bedürfen. Die Behandlung der Selektionsfragen bezüglich der Lemmata wurde im Kapitel "Makrostruktur eines einsprachigen Wörterbuchs" diskutiert. Die Auswahl der Lemmatypen stellt ein signifikantes Problem für alle Wörterbuchverfasser dar. Auch das "Usbekisch-Deutsche Verbwörterbuch" widmet sich dieser Thematik. Für den vorliegenden Fall, in dem die Ausgangssprache Usbekisch ist, zeigen sich jedoch usbekische lexikografische Untersuchungen zur Lemmaselektion als sehr selektiv.

Es bestehen nach wie vor problematische Punkte, die sich auf die Verbenarten beziehen, wie etwa: Reflexivverben, Passivverben und Reziprokverben im Usbekischen. Diese Verben werden in einigen einsprachigen Wörterbüchern sogar als Lemmata aufgeführt, wobei lediglich Verweise wie

"Abgeleitete Passivform" oder "Abgeleitete Reflexivform" angegeben werden. Für Usbeken stellen diese Verben jedoch keine großen Schwierigkeiten dar, da sie sie ohne größere Probleme nachvollziehen können. Diese Art von Erläuterungen bedingt jedoch eine besondere Herangehensweise, wenn es sich um die Lemmalauswahl für ein zweisprachiges Wörterbuch mit dem Ausgangspunkt Usbekisch handelt. In diesem Fachgebiet besteht weiterer Forschungsbedarf, insbesondere im Hinblick auf wissenschaftliche Erläuterungen und Arbeiten im Sprachenpaar Usbekisch-Deutsch. Obwohl diese Untersuchungen noch nicht explizit wiedergegeben wurden, scheint es aus den in dieser Arbeit behandelten lexikografischen Untersuchungen machbar und theoretisch beweisbar. Zusammenfassend lässt sich festhalten, dass sich die gestellten Fragen, wenngleich noch nicht vollständig gelöst, theoretisch behandeln und auf individueller Ebene lösen lassen.

Bei der Analyse der Satzbaupläne der usbekischen Verben im Wörterbuch treten derartige Fragen ebenfalls auf. In den zuvor behandelten Kapiteln zum Thema Valenz wurden Satzbaupläne der deutschen Verben thematisiert. Die Konstruktion von Satzbauplänen und die Valenz zu Verben stellen für die usbekische Sprache einen neuen Aspekt dar. Bei der Realisierung der Satzbaupläne für usbekische Verben im Verbwörterbuch sind schwerwiegende Fragen evident geworden, die selbst für Muttersprachler überraschend erscheinen. Ein Beispiel ist der Eintrag "etw.", der eine aktive Rolle bei der Illustration der Satzbaupläne spielt. Bei der Wiedergabe des Eintrags als Äquivalent "narsa" in die usbekische Sprache ergeben sich in einigen Kontexten inhaltliche Inkonsistenzen. In allen einsprachigen usbekischen Wörterbüchern wird dieses Wort als Bezugnahme auf alle Bedeutungen wie "jedes materielle Wesen", "Objekt", "Leben, alle Gegenstände, Dinge und Produkte, die für das Überleben notwendig sind" oder "im Allgemeinen jedes Ereignis (Gespräch, Wort, Spiel, Lachen, Handlung, Vorfall, Ereignis und Ähnliches)" angeführt. Es ist festzustellen, dass die Anwendung des Begriffs "narsa'" im Rahmen des Satzbauplans nicht als ungewöhnlich zu

betrachten ist. Dies deutet auf die Notwendigkeit einer Fortsetzung der Forschung hin.

Als Fazit lässt sich festhalten, dass die vorliegende wissenschaftliche Arbeit explizite Antworten in Bezug auf das "Usbekisch-Deutsche Wörterbuch" liefert. Gleichwohl sind im Rahmen der Untersuchung weitere Fragestellungen aufgekommen, deren Erschließung sich als Gegenstand weiterer Untersuchungen anbietet.

Abschließend hoffe ich, dass die vorliegende Arbeit einen signifikanten Beitrag zur lexikografischen Forschung im Rahmen des Usbekisch-Deutschen Verbwörterbuchs leistet.

Literaturverzeichnis

Baunebjerg Hansen, Gitte (1990): Artikelstruktur im zweisprachigen Wörterbuch: Überlegungen zur Darbietung von Übersetzungsäquivalenten im Wörterbuchartikel. Tübingen: Niemeyer

Bausewein, Karin (1990): Akkusativobjekt, Akkusativobjektsatze und Objektspradikate im Deutschen: Untersuchungen zu ihrer Syntax und Semantik. 1st ed. Tübingen: Max Niemeyer Verlag

Eisenberg, Peter (2020): Grundriss der deutschen Grammatik: Das Wort. 5., Aufl. Berlin: Springer - Verlag GmbH Deutschland

Welke, Klaus (2011): Valenzgrammatik des Deutschen. Berlin/New York: Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Wiegand, Herbert Ernst (2000): Kleine Schriften Band 1. Berlin - New York: Walter de Gruyter

ILMIGA AMAL QILGAN OLIM -G‘AYBULLA SALOMOV

***Salima SADIKOVA*,**
University of Business and Science o‘qituvchisi

Annotatsiya: G‘aybulla Salomov – O‘zbekiston Fan arbobi, tarjimashunoslik maktabini yaratgan ulug‘ alloma edi. U ilm-fan rivojiga ulkan hissa qo‘shgan, tarjima va tarjimashunoslikni mustaqil soha sifatida shakllantirish uchun fidokorona mehnat qilgan. Uning hayot falsafasi va baxt tushunchasi insoniyatning farovonligi va jamoat manfaatlariga xizmat qilish bilan bog‘liq edi.

Salomovning ilmiy merosi hozirgi o‘zbek tarjimashunosligi va publitsistikasi taraqqiyotida muhim o‘rin tutadi.

Kalit so‘zlar: *G‘aybulla Salomov, tarjimashunoslik, ilmiy meros, tarjima, baxt tushunchasi.*

Аннотация: Гайбулла Саломов – заслуженный деятель науки Узбекистана, выдающийся ученый, основатель школы переводоведения. Он внес огромный вклад в развитие науки, посвятив свою жизнь формированию переводоведения как самостоятельной дисциплины. Его философия жизни и понимание счастья были связаны со служением обществу и благополучием человечества. Научное наследие Саломова играет важную роль в развитии современной узбекской переводческой науки и публицистики.

Ключевые слова: *Гайбулла Саломов, переводоведение, научное наследие, перевод, концепция счастья*.

Annotation. Ghaybulla Salomov was an Honored Scientist of Uzbekistan and a distinguished scholar who founded the Uzbek school of translation studies. He made a tremendous contribution to science by dedicating his life to establishing translation studies as an independent field. His philosophy of life and concept of happiness were closely tied to serving society and improving humanity’s well-being. Salomov’s scientific legacy plays a crucial role in the development of modern Uzbek translation studies and journalism.

Keywords: *Ghaybulla Salomov, translation studies, scientific legacy, translation, concept of happiness*.

Ilk bor o‘zbek tarjimashunoslik maktabi yaratgan olim, O‘zbekiston Fan arbobi, professor G‘aybulla Salomov namunali hayot yo‘lini bosib o‘tgan alloma edilar. Ustozning hayot va baxt tushunchalari bo‘yicha o‘z qarashlari bor edi. Bu borada, jumladan, shunday deydilar: “Menimcha, baxt to‘g‘risida har kimning o‘z tushunchasi bor. Men baxtni odamlarga kerak bo‘lish darajasi bilan o‘lchayman. Faqat o‘zi uchungina baxtli bo‘lgan odamni baxtli deb bo‘ladimi? Ehtimol sen hayotdan xursand va mamnundirsan. Lekin hayot-chi? Hayot – odamlar, jamiyat ham sendan rozimi? Hayotda buzdingmi yoki bunyod etdingmi?” [1.5]

Domlaning bu fikri buyuk nemis mutafakkiri Gyotening ustozi Herderning mana bu so‘zlariga monand ko‘rinadi: “Men haqiqiy baxtni kishining shaxsiy orzu umidlarining ro‘yobga chiqishida emas, balki butun insoniyat, turli millatlar bir-birlari bilan qardoshlik rishtalaridan quvonishlarida va bundan o‘zlarini chinakamiga baxtiyor his qilishlarida deb tushunaman” [2.115]. Insoniyat tarixida jahon adabiyoti terminini ilk bor qo‘llagan bu allomalarning tahayyullari ham umumjahoniy miqyos kasb etishini tasavvur qilish mumkin, albatta. O‘zining butun ongli hayotini chinakam ilmga, aniqrog‘i tarjimashunoslikka bag‘ishlagan ulug‘ o‘zbek allomasi G‘aybulla Salomovning ham insonning chinakam baxti nimada ekanligiga munosabati Yevropa allomalariga mushtarak ekanligi ko‘rinib turibdi. G‘aybulla as-Salom inson sifatida komil musulmon kishi edilar. Ayni paytda bu inson tarbiyasida o‘zbekona andisha juda mustahkam o‘rin olgandi. Har bir masalaga uning mag‘zi, negizi, ildizidan kelib chiqib yondoshgan olim sifatida ko‘ra olamiz. Ayni paytda G‘aybulla as-Salomning bu masalaga munosabati ayricha o‘ziga xoslik kasb etadi. E’tibor berilsa, ustozning “Men suv ichgan daryolar” kitobining “O‘zim bilan suhbat” faslini o‘qir ekansiz, muallifning o‘zi bilan o‘zi suhbati rukni namunasini yana bir bor ko‘rasiz. Mazkur fasldagi “O‘zim bilan o‘zim” suhbatining mohiyati ham, o‘q ildizi ham qadimiy tasavvufga, qolaversa Jaloliddin Rumiyning “Ichimdagi ichimdadir”iga borib taqalsa ajab emas. U kishi o‘zgalarning baxti uchun o‘z halovatlaridan kechishga doimo tayyor insonlardan edilar.

G‘aybulla Salomovning azaliy orzusi mamlakatimizda tarjima va tarjimashunoslik fanini taraqqiy toptirish orqali yurtimizni jahoniy qudratini oshirish, uning tenglar ichida tengligini ta’minlash, boshqalardan kam bo‘lmasligini ko‘rish edi. Mazkur faslda muallif tarjima haqidagi fanni mustaqil soha ekanligini isbotlash qanchalik murakkab va mashaqqatli kechganligini bayon qilar ekan, bu jarayon ayni paytda gohida tahlikali tus olganligini ham eslatib turadi. U masalani - hayotda buzdingmi yoki bunyod etdingmi? tarzida qo‘yadi. O‘sha paytda Toshkent davlat universitetida, qolaversa, butun respublikada tarjimashunoslik fani va tarjimon kadrlar tayyorlash masalasini ijobiy hal etish

yo‘lida uchragan qator to‘siqlar mavjud bo‘lganligini muallif alohida o‘zbekona tavoze, andisha bilan ko‘rsatar ekan, aybdor shaxslarni nomma-nom barmoq bilan sanamaydi. Balki yana aybni o‘zining ichki imkoniyatlaridan, ichki olamidagi qarama-qarshi qutblarning kurashidan qidiradi. Masala mohiyatini ko‘rsatishda ham xalq maqollariga murojaat qilar ekan, jumladan shunday deydi: “Bir kun tuz ichgan joyga – qirq kun salom” deydilar. Bir kunlik tuzga qirq kunlik salom-a. Lekin qusurlarni, illatlarni aytishga kelsak, tuz andishasini qilib, sukut saqlasang, o‘rinli bo‘lmas... Ruslarda bu xususda “ Хлеб-соль ешь – а правду режь ”, ya’ni “Non-namak ye, ona gapni de”. Qalay? [1.15].

Professor G‘aybulla Salomovning mahorati shunda ediki, u o‘z qarashlariga xoh og‘zaki nutqda bo‘lsin, xoh yozma ravishda – tinglovchi va o‘quvchilarni bab-babaravar teng darajada ishontira olar edi. Bu muallif, so‘zlovchi juda katta mahorat, notiqlik talantiga ega bo‘lishlikni talab qiladi. Ustozda bu jihatlarning barchasi mukammal tarzda mujassam edi. Ustozning baxti, komillikka erishish sababi uning buyuk allomalar etagidan ushlaganligi, atrofiga ham shunday maslakdoshlarni to‘plaganligida edi. Professorlar To‘xta Boboyev, Asiljon Rashidov, Hamidjon Homidov kabilarning har biri ana shunday xislatga ega bo‘lgan allomalardir.

Ustoz G‘aybulla as-Salom hayoti va ilmiy-ijodiy faoliyatini kuzatar ekansiz, bu inson ulug‘lik martabasiga yetish uchun buyuklarning ezgu ishlariga, tadqiqotu kashfiyotlariga tayandilar, ularning an’analarini sobitlik bilan davom ettirdilar va ayni paytda o‘zlaridan ko‘plab shogirdlar qoldirdilar. O‘zidan yigirmadan ortiq kitob va risolalar, qirqdan ortiq ilmiy darajali shogirdlar, mamlakatimiz bosh dorilfununida minbargoh, qator-qator farzand, nabiralar va eng muhimi yaxshi nom qoldirgan bu mo‘tabar inson chinakamiga o‘zligidan, o‘z halovatidan kechdi-yu, o‘zgalarni chinakam baxtli ko‘rish uchun yashadi, kurashdi. Muhimi, uning atrofidagi hamkasblari, do‘st va hamfikrlari, shogirdlari, oila- a’zolari, farzandu nabiralari, butun o‘zbek tarjimashunosligi, publisistikasi, qomusshunosligi, qolaversa, o‘zbek so‘zshunosligi ustozdan rozi va xursandligiga shak-shubha yo‘q.

Demak, hech ikkilanmay aytishga haqlimiz: ustoz G‘aybulla as-Salom yaxshi odam edi, ustoz G‘aybulla as-Salom chinakam baxtli odam edi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Salomov G‘. Men suv ichgan daryolar. – Toshkent: Yosh gvardiya nashriyoti, 1990-yil.

2. Herder, Johann Gottfried von]: Auch eine Philosophie der Geschichte zur Bildung der Menschheit. Berlin-Weimar, (neue Ausgabe aus dem Original des 1774 in Riga) 2002.

NAZAR ESHONQULNING “SHARPA” HIKOYASI: TAHLILIY O‘RGANISH VA MULOHAZALAR

***Safarova Dildora Baxtiyor qizi*,**
Sharof Rashidov nomidagi
Samarqand davlat universiteti tayanch doktoranti
Email: safarova.dildora@gmail.com

Annotatsiya: Mazkur maqolada o‘zbek adabiyotining modernistik yo‘nalishida ijod qilgan yozuvchi Nazar Eshonqulning “Sharpa” hikoyasi badiiy tahlil qilinadi. Hikoyaning syujeti, obrazlari, ramziyligi hamda falsafiy g‘oyalari yoritiladi. Asarning modernizm va postmodernizm unsurlari, inson ruhiyati va jamiyatdagi murakkab jarayonlarni aks ettirishi tahlil qilinadi.

Kalit so‘zlar: *modernizm, postmodernizm, falsafiy g‘oya, ramziylik, inson ruhiyati, jamiyat.*

Аннотация. В данной статье проводится художественный анализ рассказа “Шарпа” узбекского писателя Назара Эшонкула, работающего в модернистском направлении. Освещаются сюжет, образы, символизм и философские идеи произведения. Анализируются элементы модернизма и постмодернизма, а также отражение сложных процессов человеческой психики и общества.

Ключевые слова: *модернизм, постмодернизм, философская идея, символизм, человеческая психика, общество.*

Abstract. This article presents a literary analysis of the story “Sharpa” by the Uzbek writer Nazar Eshonqul, who works in the modernist direction. The plot,

characters, symbolism, and philosophical ideas of the work are explored. Elements of modernism and postmodernism, as well as the reflection of the complexities of human psychology and society, are analyzed.

Keywords: *modernism, postmodernism, philosophical idea, symbolism, human psychology, society.*

O‘zbek adabiyotida modernistik yo‘nalishda ijod qilgan yozuvchilardan biri Nazar Eshonquldir. Uning ijodi o‘ziga xos falsafiy teranlik, zamonaviy jamiyatning murakkab jihatlarini yoritish bilan ajralib turadi. “Sharpa” hikoyasi ham inson tafakkuri, ruhiy holati va jamiyatdagi o‘zaro munosabatlarni chuqur tadqiq etuvchi asarlardan biridir. Ushbu maqolada hikoyaning badiiy xususiyatlari, falsafiy g‘oyasi va adabiy-estetik yutug‘i tahlil qilinadi.

“Sharpa” hikoyasi inson ruhiyatidagi ziddiyatlar va jamiyatdagi murakkab hodisalarning tasviriga asoslanadi. Asarda sirli voqealar, tashvish va inson qalbining ichki kechinmalari yetakchi o‘rin tutadi. Sujet liniyasi orqali voqealar rivoji bosqichma-bosqich ochilib boradi, hikoya oxirida esa o‘quvchini chuqur tafakkur qilishga undaydi.

Hikoyada asosiy obraz – bosh qahramon atrofida shakllanadi. Uning qarashlari, ichki kechinmalari orqali yozuvchi inson ruhiyati va ijtimoiy muhit o‘rtasidagi murakkab aloqalarni ochib beradi. Bundan tashqari, hikoyadagi yordamchi obrazlar ham ramziy ma’noga ega bo‘lib, ular orqali jamiyatdagi muammolar va insoniy qadriyatlarning mohiyati ochib beriladi. “Sharpa” hikoyasi ramziy ma’no va falsafiy g‘oyalar bilan boyitilgan. Unda “Sharpa” obrazi inson ongi va hayotdagi qo‘rquvlar, noaniqlik hamda anglab yetilmagan haqiqatlarning timsoli sifatida namoyon bo‘ladi. Yozuvchi shu orqali real hayot va inson tasavvurlari o‘rtasidagi bog‘liqlikni ko‘rsatadi.

Adibning “Sharpa” hikoyasi postmodernistik uslubda yozilgan bo‘lib, unda ong oqimi, subyektiv voqelik talqini muhim rol o‘ynaydi [2]. Asarda insonning yolg‘izligi, hayotning mohiyati, mavjudlik va noaniqlik kabi ekzistensial muammolar ko‘tariladi [3]. Hikoyada insoniy qadriyatlar, ma’naviy izlanishlar va haqiqatni anglash jarayoni tasvirlanadi. Yozuvchi ijtimoiy voqelik va inson

tafakkuri o‘rtasidagi muvozanatni kuzatish orqali jamiyatdagi muammolarni ochib beradi. Asar davomida insonning o‘z hayotidagi noma’lum va qo‘rqinchli voqelikka nisbatan munosabati ko‘rsatib beriladi. “Sharpa” ramzi esa ushbu begonalik hissining badiiy ifodasi sifatida xizmat qiladi.

Xulosa o‘rnida shuni ta’kidlash joizki, Nazar Eshonqulning “Sharpa” hikoyasi o‘zining badiiy yutug‘i, falsafiy mazmuni va modernistik uslubi bilan o‘zbek adabiyotida alohida o‘rin egallaydi [1]. Asar orqali inson ruhiyati, jamiyatdagi ziddiyatlar va mavjudlik muammolari teran ochib berilgan. Yozuvchining uslubi, ramziylik va falsafiy teranlik hikoyani o‘quvchilar uchun yanada qiziqarli va chuqur anglanadigan asarga aylantiradi [4].

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Hamdam U. Jahon adabiyoti: modernizm va postmodernizm. – T.: Akademnashr, 2020.

2. Eshonqul N. Ijod falsafasi. Mendan – mengacha. – T.: Akademnashr, 2018.

3. Eshonqul N. Sharpa. – T.: 2018.

4. Makhmidjonov S. Artistic Interpretations of the Edges of the Human Psyche. Интернаука, (15-3), 75-76, 2021.

BO‘LAJAK CHET TILI O‘QITUVCHILARINING TARJIMA MALAKALARINI RIVOJLANTIRISH METODIKASI: TARIXI VA ISTIQBOLLARI

***Nematjonova Sarvinoz Nodirbek qizi*,**
Namangan davlat universiteti tayanch doktoranti
sarvinoznematjonova1991@gmail.com

Annotatsiya: Ushbu maqolada bo‘lajak ingliz tili o‘qituvchilariga tarjima mahoratini o‘qitishning ularning pedagogik faoliyatidagi ahamiyati, tarjimashunoslikning kelib chiqish tarixi, rivojlanish bosqichlari, bugungi kundagi ahamiyati va kelgusidagi istiqbollari to‘g‘risida so‘z yuritiladi.

Kalit so‘zlar: *tarjimashunoslik tarixi, badiiy tarjima, gramatik tarjima, tarjima malakalari.*

Abstract: This article talks about the importance of teaching translation skills to future English language teachers in their pedagogical activities, the history of the origin of translation studies, the stages of development, its importance today and future prospects.

Key words: *history of translation studies, translation skills, literary translation, grammatical grammar*.

Аннотация: В данной статье говорится о значении обучения навыкам перевода будущих учителей английского языка в их педагогической деятельности, истории зарождения переводоведения, этапах развития, его значении сегодня и перспективах на будущее.

Ключевые слова : *история переводоведения, переводческое мастерство, художественный перевод, грамматическая грамматика*

KIRISH

Dunyo paydo bo‘lgandan beri insonlar tomonidan yig‘ilgan bilimlar, tajribalar avloddan-avlodga, bir xalqdan-boshqa xalqlarga o‘tib, almashinib, takomillashtirilib kelinadi. Butun dunyo bo‘ylab turli xalq va elatlarning o‘zaro siyosiy, iqtisodiy, madaniy-ma`rifiy hamkorliklari kundan-kunga rivojlanib bormoqda. Bu jarayonlarning barchasi zarur ma’lumot va bilimlarni bir tildan ikkinchi tilga to‘g‘ri va sifatli tarjima qilishni taqazo etadi.

Tarixdan ma’lumki, fan va texnikaning rivojlanishi bevosita tarjima mahoratiga bog‘liq bo‘lgan. Ya’ni qadimdan insonlar yashash sharoitlari, ish-faoliyatlarini takomillashtirish uchun boshqa tillarni o‘rganishga, boshqa xalqlarning bilim va tajribalarini o‘zlashtirishga qiziqib kelishgan. Hozirgi rivojlangan davrda ham boshqa xalqlar bilan hamnafas bo‘lish, eng so‘nggi ilm-fan, texnika yangiliklaridan xabardor bo‘lishlik uchun tarjima san`ati, tarjima mahorati juda ham zarur. Professor, tarjimashunos olim G‘.Salomov aytganlaridek: “Boshqa xalqlar hayotidan voqif bo‘lmaslik g‘ofillik va milliy mahdudlikka olib keladi”. Shunday ekan ilm-fan taraqqiyotida tarjimaning tutgan o‘rni beqiyosdir.

MAVZUGA OID ADABIYOTLAR TAHLILI

Chet tilini o‘rganish va o‘rgatishda tarjima mahoratining ahamiyati katta ekanligi qadimdanoq kishilarni bu sohani o‘rganishga jalb qilgan. Tarjima mahoratini o‘rgatish tarixi asrlar davomida rivojlangan bo‘lib, tarjima madaniy almashinuv, diplomatik aloqalarni rivojlantirish va bilimlarni tarqatishda hal qiluvchi rol o‘ynagan. Tarjima haqidagi ilk qarashlar qadimgi Rimda paydo bo‘lgan. Aristotel, Tsitseron va Goratsiylar tarjimashunoslik sohasining Yevropadagi ilk namoyondalari hisoblanishadi. Ular tarjima jarayonida kontekstni so‘zma-so‘z tarjima qilishdan ko‘ra, uning asl ma`no-mazmunini saqlagan holda tarjima qilish kerakligini aytishgan. O‘rta Osiyoda ham tarjimashunoslik sohasiga qiziqish qadimdan mavjud bo‘lib, ulug‘ mutafakkirlarimiz Abu Nasr Farobiy, Abu Rayhon Beruniy, Mahmud Koshg‘ariylar ilm-fanning rivojiga tarjimashunoslik orqali katta hissa qo‘shishgan. Professor tarjimashunos olimlar G‘. Salomov, E.Ochilov, I.G‘ofurov, O.Mo‘minov, N.Qambarovlar tarjimaning til o‘rganishdagi ahamiyatini tahlil qilib berishgan, tarjima san`ati haqida ko‘plab qimmatli fikr-mulohazalar berishgan.

MUHOKAMA

Tarjima mahoratini o‘qitish tarixi. Dunyodagi juda ko‘p xalqlarning taraqqiy topishi, ilm-fan, texnika, adabiyotining o‘sib borishi, shakllanishi jarayonlari tarjimashunoslik asosida olib borilgan. Ilk tarjimalar insoniyatning bir-biriga tomon ochgan karvon yo‘llarida tug‘ilgan. Folklor va xalqlarning turli o‘yinlari bilan tanishish va tomoshalarni tillardan tillarga tarjima qilish ishtiyoqi va ehtiyoji tug‘ilgan. Tarjima tarixi shuni ko‘rsatadiki, xalqlar har sohada bir-biridan ilhomlanib, ta`sirlanib taraqqiy topgan. Ilk tarjima na`munalari insoniyatning yodida qolmagan, lekin ularning insonlar yashash turmush tarziga oid so‘zlardan iboratligini tasavvur qilish qiyin emas.

Tarjima tarixi juda uzoq davom etadigan tarixiy davrlarni o‘z ichiga oladi.

Qadimgi sivilizatsiyalar. Tarjima qadimgi dunyodan beri mavjud bo‘lib, u yerda olimlar va diplomatlar muhim matnlarni, ayniqsa diniy yoki falsafiy asarlarni tarjima qilganlar. Qadimgi yunonlar va rimliklar bilimlarni saqlab qolish

va imperiyalar o‘rtasidagi muloqotni osonlashtirish uchun ibroniy, misr va boshqa tillardan matnlarni tarjima qilganlar.

O‘rta asrlar davri. O‘rta asrlarda tarjima asosan diniy matnlarni, xususan, Bibliyani tarjima qilish zarurati bilan bog‘liq edi. Muqaddas Kitobning lotin tiliga tarjimasi (IV asrda) va keyinchalik Yevropa bo‘ylab boshqa xalq tillariga tarjima qilingani diqqatga sazovor misollardir.

Uyg‘onish davri. Ilk zamonaviy davr (XV-XVIII asrlar) Uyg‘onish davri klassik matnlarning qayta kashf etilishi va gumanizmning yuksalishi bilan bog‘liq bo‘lgan tarjima harakatlarining kengayishini ko‘rsatdi. Martin Lyuter kabi olimlar diniy matnlarni xalq tillariga tarjima qilib, ularni kengroq auditoriya uchun ochiq qilishgan. XVIII asrda Ma’rifat davrining paydo bo‘lishi til o‘rganish va tarjimaga, ayniqsa falsafiy va ilmiy asarlarga bo‘lgan qiziqishni kuchaytirdi.

XIX asr: rasmiy ta’limning yuksalishi. XIX asrda tarjima asosan rasmiylashtirilgan tarzda, xususan, klassik ta’lim kontekstida o‘qitildi. Til bilimlari qadrlanib, talabalar adabiyot, falsafa va fanga oid asarlarni tarjima qilishga o‘rgatildi. XIX asrdagi Prussiya ta’lim tizimi xorijiy tillarni o‘zlashtirish yo‘li sifatida grammatika va tarjima mashqlariga urg‘u berib, zamonaviy til ta’limiga zamin yaratdi.

XX asr boshlari: Tarjimaning professionallashuvi. XX asr boshlarida tarjimonlik kasb sifatida paydo bo‘ldi, ayniqsa Birinchi jahon urushidan so‘ng, diplomatik va harbiy sharoitlarda o‘qitilgan tarjimonlarga ehtiyoj paydo bo‘ldi. Tarjimonlar uchun kadrlar tayyorlash dasturlari yo‘lga qo‘yildi va bu kasb, xususan, huquq, fan va texnologiya sohalarida rasmiy ravishda e’tirof etila boshlandi. Tarjima nazariyasi shakllana boshladi, Yevgeniy Nida (XX asr o‘rtalarida) kabi olimlar dinamik ekvivalentlik va rasmiy ekvivalentlik kabi tushunchalarni kiritdilar va bu zamonaviy tarjima pedagogikasini shakllantirishga yordam berdi.

Ikkinchi jahon urushidan keyingi davr: nazariy va amaliy yondashuvlar. Ikkinchi jahon urushidan keyin professional tarjima mahoratiga ko‘proq e’tibor qaratildi va Aloqa asri tarjimonlarga, ayniqsa, xalqaro

tashkilotlar, ommaviy axborot vositalari va ilmiy doiralarda talabni tezlashtirdi. 1960—1970-yillarda tarjimashunoslikning akademik soha sifatida yuksalishi kuzatildi. Universitetlar maxsus dasturlarni taklif qila boshladilar va Jiri Levi, Jak Derrida va Lorens Venuti kabi olimlar tarjimaning nazariy jihatlariga hissa qo‘shdilar.

XX asr oxiridan hozirgi kungacha: texnologiya va globallashuv. XX asr oxirida texnologik taraqqiyot tarjimani o‘qitishni qayta shakllantira boshladi. Mashina tarjimasi, CAT vositalari (Computer-Assisted Translation) va mahalliylashtirish kasbning muhim jihatlariga aylandi. Ushbu vositalarni tarjima bo‘yicha o‘qitish dasturlariga integratsiyalashuvi bo‘lajak tarjimonlar uchun zarur bo‘ldi.

Zamonaviy davrda tarjima tayyorlash yuqori darajada ixtisoslashgan. Dasturlar odatda yuridik tarjima, tibbiy tarjima, audiovizual tarjima va mahalliylashtirish kabi muayyan sohalarga qaratilgan. Universitetlar va professional tashkilotlar hozirda nazariya va amaliyotni o‘zida mujassamlashtirgan, globallashgan dunyoning doimiy o‘zgarib borayotgan talablari uchun tarjimonlarni tayyorlaydigan keng doiradagi kurslarni taklif qilmoqda.

Amaliy ko‘nikmalar: Tarjimani o‘rgatish nafaqat til bilimini, balki madaniy kontekstni tushunish, mavzu bo‘yicha tajriba va huquq, tibbiyot yoki marketing kabi muayyan sohalar uchun talab qilinadigan texnik ko‘nikmalarni ham ta'kidlash uchun rivojlandi.

Texnologik integratsiya: Tarjima dasturlari, CAT vositalari va mashina tarjimasi endi o‘quv dasturining ajralmas qismi bo‘lib, bo‘lajak tarjimonlarga ushbu vositalardan samarali foydalanish o‘rgatiladi.

Global muloqot: Xalqaro muloqotni osonlashtirishda tarjimaning ahamiyati ortib, tarjima mahoratini global iqtisodiyotda talab qilinadigan darajaga ko‘tardi.

Hozirgi davrda xorijiy tillarni o‘rganish borasida tillarni o‘qitish metodikasini ishlab chiqish, mavjudlarini takomillashtirish, eski usullarni yangisiga almashtirish ta`lim sohasida dolzarblik kasb etmoqda. Chet tillarini o‘rgatishning yangi usul va metodlarini ishlab chiqish orqali til o‘rganuvchilarning

til ko‘nikmalarini rivojlantirishga erishiladi. Biz bilamizki, xorijiy tillarni o‘rganish deganda, aksariyat hollarda to‘rtta til ko‘nikmalarini: o‘qish, yozish, tinglash va gapirish ko‘nikmalarini o‘zlashtirish tushiniladi. Biroq biror xorijiy tilni o‘rganishda uni tarjima qilish ko‘nikmasini rivojlantirish biroz e`tibordan chetda qoladi. Aslida esa, chet tilini o‘rganishda tarjima qilish yetakchi o‘rinda turishi kerak. Chunki til o‘rganish jarayonida o‘rganilayotgan til hamisha o‘z ona tiliga tarjima qilinadi va taqqoslanadi. Xorijiy til o‘rganish jarayonida matnni o‘qib tushunish, uni so‘zlab berish uchun lug‘at boyligini oshirish asosiy o‘rinda turadi. Yod olingan so‘zlarning ona tilidagi muqobillari bir nechta bo‘lishiga qaramay, ko‘p hollarda o‘rganuvchilar eng ko‘p uchraydigan variantni tarjima sifatida qabul qilishadi va eslab qolishadi. Natijada tarjima qilish vaqtida kontekstda berilgan ma`no va mazmun tarjima qilingan matnda to‘la ochib berilmaydi. Shu bois, til o‘rganish jarayonida tarjima malakalarini rivojlantirish ham asosiy talablardan biriga aylantirilishi maqsadga muvofiq bo‘ladi.

J. Xolms tarjima faoliyatini til o‘rganish bilan yonma-yon, u bilan birga potensial muloqotda ishlashi mumkin bo‘lgan soha sifatida tilga olgan[1.204]. Shunday ekan chet tili mutaxassislarini tayyorlashda til o‘rganishni tarjimadan ayro olib borib bo‘lmaydi.

A.Pimning ta’kidlashicha, XX asrning 80-90-yillarida tarjima qilish uchun ikki tilni bilish yetarli emasligi aytilardi, ya`ni tarjima qilish kompetensiyasi tilni bilishdan ko‘ra ahamiyatliroq hisoblangan. Tarjimonlarni tayyorlash uchun til o‘rgatishning o‘zi kifoya qilmasligiga urg‘u berilardi [1.205].

Tarjima malakalarini o‘rgatishning ahamiyati shundaki, bu orqali o‘rganuvchilar til haqidagi bilimlarni yanada teranroq tushunishlari va amaliyotda undan kengroq foydalana olishga qodir bo‘ladilar. Tarjima qilish malakalarini o‘zlashtirish orqali talabalar grammatika va til tuzilmalarini, so‘zlarning lug‘aviy va badiiy ma`nolarini va qo‘llanishlarini o‘rganib, matnlarni turli lingvistik nuqtai nazardan tushinishlari va sharhlashlari mumkin.

Tarjima jarayoni talabalarni matnlarni dekodlash va qayta kodlash imkonini beradi, ularning kognitiv ongini va tilni tushunishini oshiradi.[2.28] Shuningdek,

tarjima ko‘nikmalarini hosil qilish talabalarga til haqidagi bilimlarini haqiqiy hayot kontekstida qo‘llashlariga yordam beradi. Tarjima jarayonida talabalar kerakli so‘zlar va iboralarni to‘g‘ri tanlashlari, og‘zaki va yozma nutqda xorijiy tilni qo‘llay olish malakalarini takomillashtirishlari zarur. Tarjima mashg‘ulotlari orqali talabalar o‘zlarining fikr–mulohazalarini qay tarzda aniq va tushunarli qilib ifodalashni o‘rganishadi. Talabalar o‘zlashtirgan til haqidagi bilimlarini tarjima jarayonida amaliyotga tadbiq qilayotganlarida, ular nafaqat til ko‘nikmalarini tushunishadi va amaliyotda qo‘llashadi, balki madaniy tafovutlar va ilgarigi bilimlari borasida sezgirliklarini oshirishadi. Tarjima amaliyotlari orqali talabalar til haqidagi bilimlarni yanada chuqurroq egallashadi, madaniyatlararo tafovutlar va o‘xshashliklarni teranroq anglashadi.

Tahlil va natijalar.

Bo‘lajak ingliz tili o‘qituvchilarining tarjima malakalarini oshirish kelajakda ularning pedagogik faoliyatlarida til o‘rganuvchilarga xorijiy tilni oson, aniq va to‘g‘ri tushuntirishlari uchun juda zarur. Tarjima jarayonida faqatgina ikki tilni bilishning o‘zi kifoya emas. Har bir ishning murakkabliklari bo‘lgani kabi, har bir so‘zni o‘z o‘rnida to‘g‘ri tarjima qilish ham mushkul ish. Kontekstda ifodalanayotgan ma`no-mazmunni to‘liq yoritib berish uchun tarjimon tili o‘rganilayotgan xalqning madaniyati, urf-odatlari borasida ham atroflicha bilimga ega bo‘lishi talab etiladi. Shuning uchun so‘zlarning kelib chiqishi, etimologiyasini o‘rganish tarjimon uchun juda zarur va foydali. Agar tarjimon so‘zlarning ma`nosini o‘z ona tilidagi muqobil variantini topib, keyin tarjima qilsa, shubhasiz yaxshi natijaga erishadi, til o‘rganuvchilarning o‘rganishga bo‘lgan qiziqishi va zavqini oshiradi.

Xulosa.

Xulosa qilib aytganda, uzoq yillik taraqqiyot davomida tarjima ko‘nikmalarini o‘rgatish tarixi badiiy tarjimaga yo‘naltirilgan an’anaviy til o‘rganishdan madaniy bilim va texnologik tajribani o‘z ichiga olgan amaliy va ixtisoslashgan sohaga o‘tdi. Chet tilini o‘rgatishda talabalarning til bilish darajasini baholash mezoniga tarjima qila olish ko‘nikmasini ham kiritish lozim. Chet tili

mutaxassislarini yetishtirishda kommunikativ kompetensiyalarini mustahkamlashda muhim bo‘lgan tarjima mahoratini takomillashtiruvchi metodik qo‘llanmalar, mustaqil ta`lim shakllarini ishlab chiqish muhim ahamiyat kasb etadi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Pym A. Where Translation Studies lost the plot: Relations with language teaching. Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts, 4 (2), 203–222. – 2018.

2. Huan XH. Research on existing problems and countermeasures in college English translation teaching, 2020.

3. Ochilov. E. Tarjima nazariyasi va amaliyoti. (qo‘llanma) . – Toshkent, 2012.

4. G‘afurov.I, Mo‘minov.O, Qambarov.N. Tarjima nazariyasi. – Toshkent, 2012.

5. Salomov. G‘. Tarjima nazariyasiga kirish.

6. https:/uz.m.wikipedia.org.

SKILLS REQUIRED FOR EFL TEACHERS IN LESSON PLANNING

Mahkamova Dilshoda Shuhrat qizi,
NamDU 3-kurs tayanch doktoranti,
91369996.mahkamovadilshoda9@gmail.com

Annotation: Since it guarantees organized and productive learning experiences, lesson planning is a crucial competency for English as a Foreign Language (EFL) instructors. With an emphasis on instructional design, adaptation, and evaluation techniques, this study explores the essential lesson planning abilities for EFL teachers. A well-structured lesson plan improves learning outcomes and encourages student participation. This study, which draws from a number of studies, focuses on the essential skills needed for efficient lesson planning and how they affect the effectiveness of instruction. The study also looks at how reflective practices and digital resources help EFL teachers improve their lesson planning methods.

Keywords: *lesson planning, skills, classroom management, adaptability, assessment, goals, technology,*

Annotatsiya: Dars rejalashtirish ingliz tili o‘qituvchilari uchun muhim ko‘nikma bo‘lib, samarali va tartibli o‘qitish jarayonini ta’minlaydi. Ushbu maqola dars rejalashtirishning asosiy jihatlarini, jumladan, o‘quv dizayni, moslashtirish va baholash strategiyalarini o‘rganadi. Yaxshi tuzilgan dars rejasi o‘quvchilarning faolligini oshiradi va o‘rganish natijalarini yaxshilaydi. Turli tadqiqotlarga tayangan holda, ushbu ish samarali dars rejalashtirish uchun zarur bo‘lgan asosiy ko‘nikmalarni va ularning ta’lim samaradorligiga ta’sirini tahlil qiladi. Shuningdek, ingliz tili o‘qituvchilarining dars rejalashtirish usullarini takomillashtirishda reflektiv amaliyot va raqamli resurslarning o‘rni ham ko‘rib chiqiladi.

Kalit so‘zlar: *dars rejalashtirish, ko‘nikmalar, sinfni boshqarish, moslashuvchanlik, baholash, maqsadlar, texnologiya,*

Аннотация: Планирование уроков является важным навыком для преподавателей английского языка как иностранного (EFL), обеспечивая структурированный и эффективный учебный процесс. В данном исследовании рассматриваются ключевые аспекты планирования уроков, включая разработку учебного процесса, адаптацию и стратегии оценки. Хорошо составленный план урока способствует вовлечению учащихся и улучшает результаты обучения. Опираясь на различные исследования, эта работа анализирует основные навыки, необходимые для эффективного планирования уроков, и их влияние на качество преподавания. Кроме того, рассматривается роль рефлексивной практики и цифровых ресурсов в совершенствовании методов планирования уроков для преподавателей EFL.

Ключевые слова: *планирование уроков, навыки, управление классом, адаптивность, оценка, цели, технологии*

Introduction

Delivering lessons in an organized manner is essential when teaching English as a foreign language (EFL). Teachers can fulfill learning objectives with the help of a well-prepared lesson plan. Lesson planning is "a roadmap for effective

teaching" according to Brown[86]. Goal-setting, content selection, classroom management, student assessment, and reflective practices are some of the core competencies required for lesson planning that are examined in this essay. Research showing these skills' influence on student motivation and accomplishment highlights their importance.[87] Additionally, since digital resources have grown in importance in contemporary EFL instruction, the role of technology in lesson design is also investigated.

Methods

Using a qualitative methodology, this study examines teacher experiences and pedagogical literature to pinpoint essential lesson planning abilities. Peer-reviewed papers, educational studies, and professional viewpoints on EFL teaching approaches are the sources of the data. Surveys and interviews with seasoned EFL professionals. Teachers offer additional perspectives on the difficulties and best practices related to class planning. In order to evaluate how lesson preparation techniques change across various learning environments, this study also looks at case studies from various educational contexts.

Results

Goal Setting and Learning Objectives

Setting defined goals is the first step in creating an effective lesson plan. Establishing learning goals enables teachers to organize classes logically and match activities to the needs of their pupils, claim Richards and Renandya[88].

Having well-defined goals gives teachers focus and makes it possible to assess students' progress efficiently. A popular framework in educational planning, Bloom's Taxonomy is a helpful tool for establishing learning objectives related to cognition, affect, and psychomotor skills.

Selection and Organization of Teaching Materials

[86] Brown, H. D. (2007). *Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy*. Pearson Education.p-36
[87] Harmer, J. (2015). *The Practice of English Language Teaching*. Pearson.p-70
[88] Richards, J. C., & Renandya, W. A. (2002). *Methodology in Language Teaching: An Anthology of Current Practice*. Cambridge University Press. P-34

Selecting the right materials improves the educational process. To accommodate various learning styles, Harmer advises EFL teachers to incorporate a variety of resources, including multimedia, textbooks, and real-world texts[89]. To guarantee seamless lesson transitions, teachers must also arrange their materials logically. Students can gain practical language skills and cultural knowledge by incorporating authentic materials like podcasts, movies, and newspapers. Lesson plans should also take differentiated instruction into consideration, making sure that the resources cover a range of student skill levels.

Classroom Management and Adaptability

Effective classroom management is essential to carrying out lessons successfully. According to Scrivener, flexibility is crucial when it comes to lesson planning and according to him, "teachers must be prepared to adapt their plans based on student responses and classroom dynamics"[90]. It states that effective lesson plans have backup plans to deal with unforeseen issues like disengaged students or technological issues in online learning environments. According to research, a flexible approach to lesson design increases student interest and engagement[91]. Additionally, the implementation of engaging teaching strategies, the development of strong teacher-student relationships, and the establishment of clear classroom rules are all critical components of effective classroom management.

Assessment and Feedback Mechanisms

Assessment is a vital component of lesson planning. Effective teachers design formative and summative assessments to gauge student progress and adjust instruction accordingly[92]. Formative assessments, such as quizzes, peer reviews, and oral presentations, help monitor ongoing learning and provide immediate feedback. Summative assessments, including standardized tests and final projects, measure overall achievement. Feedback should be timely and constructive to

[89] Harmer, J. (2015). *The Practice of English Language Teaching*. Pearson.p-4
[90] Scrivener, J. (2011). *Learning Teaching: The Essential Guide to English Language Teaching*. Macmillan.p-87
[91] Dörnyei, Z. (2014). *Motivational Strategies in the Language Classroom*. Cambridge University Press.p-102
[92] Brown, H. D. (2007). *Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy*. Pearson Education.

support language development. Furthermore, self-assessment and peer-assessment strategies can empower students to take ownership of their learning process.

The Role of Reflective Practice in Lesson Planning

For EFL teachers, reflective teaching is an essential component of professional development. Reflection-in-action and reflection-on-action were first proposed by Schon , who emphasized the importance of teachers assessing their teachings both during and after instruction[93]. Lesson planning can be made more effective by asking students for comments, keeping a teaching log, and taking part in peer observations. According to research, reflective practitioners are more likely to spot problem areas and modify their methods to suit the needs of their students.[94] It implies that lesson planning process itself is not a key to lesson efficiency or teacher development. The further work, i.e. reflection is needed to gain the mastery of teaching and finding the solution to weak point of any of your classes.

Integration of Technology in Lesson Planning

Integration of Technology in Lesson Planning refers to the incorporation of digital tools, resources, and platforms into the lesson planning process to enhance teaching and learning experiences. It involves using technology to improve engagement, streamline assessment, facilitate collaboration, and provide a variety of resources that cater to different learning styles. By integrating technology, teachers can create more interactive and dynamic lesson plans, offering students a broader range of learning opportunities. EFL teachers need to use digital tools for lesson planning because of the growing role of technology in education. Teachers are able to effectively arrange class materials and monitor student progress thanks to online platforms like Learning Management Systems (LMS). Interactive tools like Quizlet and Kahoot! help enhance student engagement in the classroom. "Technology-supported lesson planning enhances

[93] Schon, D. A. (1983). *The Reflective Practitioner: How Professionals Think in Action*. Basic Books.p-45
[94] Farrell, T. S. C. (2015). *Reflective Language Teaching: From Research to Practice*. Bloomsbury. P-56

teacher efficiency and student engagement" is what Hubbard claims.[95] As cutting-edge resources for immersive language learning experiences, virtual and augmented reality tools are likewise becoming more and more well-liked.

Discussion

The results highlight the fact that thorough lesson planning calls for a variety of skills, such as strategic goal-setting, material curation, flexibility, and efficient evaluation design. According to research, educators who are highly skilled in these areas encourage greater student participation and better learning results[96]. Furthermore, in order to consistently improve the quality of instruction, seasoned teachers stress the importance of reflective practice in lesson design. For EFL teachers, the growing use of technology offers both benefits and challenges, making continual professional development necessary to stay current with digital pedagogical tools.

Conclusion

A key component of successful EFL instruction is lesson planning. Teachers need to develop their ability to set goals, choose resources, manage the classroom,

assess students, engage in reflective practices, and integrate technology. Future studies should examine the ways in which digital technologies can improve the effectiveness of lesson planning even more. Both teachers and students will gain from funding teacher preparation programs that emphasize these qualities. EFL teachers can establish dynamic, student-focused learning environments that promote language acquisition and long-term success by consistently improving their lesson planning techniques.

References

1. Brown, H. D. (2007). Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy. Pearson Education.

2. Dörnyei, Z. (2014). Motivational Strategies in the Language Classroom. Cambridge University Press.

[95] Hubbard, P. (2021). *Exploring Digital Language Learning and Teaching*. Routledge.p-102

[96] Richards, J. C., & Rodgers, T. S. (2014). *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge University Press.

3. Farrell, T. S. C. (2015). Reflective Language Teaching: From Research to Practice. Bloomsbury.

4. Harmer, J. (2015). The Practice of English Language Teaching. Pearson.

5. Hubbard, P. (2021). Exploring Digital Language Learning and Teaching. Routledge.

6. Richards, J. C., & Renandya, W. A. (2002). Methodology in Language Teaching: An Anthology of Current Practice. Cambridge University Press.

7. Richards, J. C., & Rodgers, T. S. (2014). Approaches and Methods in Language Teaching. Cambridge University Press.

8. Schon, D. A. (1983). The Reflective Practitioner: How Professionals Think in Action. Basic Books.

9. Scrivener, J. (2011). Learning Teaching: The Essential Guide to English Language Teaching. Macmillan.

ЗНАЧЕНИЕ РАЗВИТИЯ ИННОВАЦИОННОГО МЫШЛЕНИЯ У СТУДЕНТОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Эркинова Солохидинова Раънохон Анваржон кизи,
Базовый докторант, Наманганский государственный университет

Аннотация: В статье рассматривается значимость развития инновационного мышления у студентов в процессе изучения иностранных языков. В первой части работы дается определение инновационного мышления и его основные характеристики, включая креативность, гибкость, критическое восприятие и способность к генерации новых идей. Во второй части анализируется связь между изучением языков и формированием инновационного подхода, подчеркивается роль языковой среды как фактора развития креативных и аналитических способностей. В заключении предлагаются методы интеграции современных образовательных технологий, таких как проектная работа, межкультурные исследования и цифровые инструменты. Статья подчеркивает необходимость совершенствования

учебных стратегий для подготовки студентов к требованиям современного общества.

Ключевые слова: *инновационное мышление, иностранные языки, креативность, критическое восприятие, языковая среда, аналитические навыки, образовательные технологии, межкультурные исследования.*

Annotatsiya. Maqolada xorijiy tillarni o‘rganish jarayonida talabalarda innovatsion tafakkurni rivojlantirishning ahamiyati ko‘rib chiqilgan. Ishning birinchi qismida innovatsion tafakkur va uning asosiy xususiyatlari, jumladan, ijodkorlik, moslashuvchanlik, tanqidiy idrok etish va yangi g‘oyalarni yaratish qobiliyatiga ta’rif berilgan. Ikkinchi qismda tillarni o‘rganish va innovatsion yondashuvni shakllantirish o‘rtasidagi bog‘liqlik tahlil qilinib, til muhitining ijodiy va tahliliy qobiliyatlarni rivojlantirish omili sifatidagi roli ta’kidlangan. Xulosada loyiha ishi, madaniyatlararo tadqiqotlar va raqamli vositalar kabi zamonaviy ta’lim texnologiyalarini integratsiyalash usullari taklif etilgan. Maqolada talabalarni zamonaviy jamiyat talablariga tayyorlash uchun o‘quv strategiyalarini takomillashtirish zarurligi ta’kidlangan.

Kalit so‘zlar: *innovatsion fikrlash, chet tillari, kreativlik, tanqidiy idrok, til muhiti, tahliliy ko‘nikmalar, ta’lim texnologiyalari, madaniyatlararo tadqiqotlar.*

Annotation. The article examines the importance of developing students' innovative thinking in the process of learning foreign languages. The first part of the work defines innovative thinking and its main characteristics, including creativity, flexibility, critical perception, and the ability to generate new ideas. The second part analyzes the relationship between language learning and the formation of an innovative approach, emphasizing the role of the language environment as a factor in developing creative and analytical abilities. In conclusion, methods for integrating modern educational technologies such as project work, intercultural research, and digital tools are proposed. The article emphasizes the need to improve educational strategies to prepare students for the demands of modern society.

Keywords: *innovative thinking, foreign languages, creativity, critical perception, language environment, analytical skills, educational technologies, intercultural research.*

Введение

В условиях стремительного технологического прогресса и глобализации способность мыслить нестандартно, находить оригинальные решения и адаптироваться к изменениям становится ключевым фактором профессионального успеха. Владение иностранными языками перестало быть просто желательным умением и превратилось в важнейший навык для успешной профессиональной деятельности и личностного развития. Однако простое знание грамматики и лексики уже недостаточно. Современный мир требует от специалистов не только владения языком, но и способности критически мыслить, генерировать новые идеи и адаптироваться к постоянно меняющимся условиям [1].



Рис. 1. Влияние изучения иностранных языков на развитие инновационного мышления

Развитие инновационного мышления у студентов, изучающих иностранные языки, приобретает особую значимость. Изучение языков требует гибкости мышления, креативности, способности анализировать и

применять новые знания в различных контекстах. Это способствует формированию умений адаптироваться к новым условиям, решать сложные задачи и мыслить критически, что особенно важно в современном мире, где инновации и коммуникация играют ключевую роль [2].

Основная часть

Инновационное мышление и его ключевые особенности

Инновационное мышление – это способность генерировать новые идеи, находить оригинальные решения и адаптироваться к изменяющимся условиям. Оно включает в себя:

Креативность – умение находить нестандартные подходы, генерировать новые идеи и видеть возможности в привычных вещах.

Критическое мышление – способность анализировать и оценивать существующие решения, выявлять их недостатки и разрабатывать улучшения.

Гибкость и адаптивность – открытость к новым знаниям, способность быстро перестраиваться и применять новые методы.

Ориентация на решение проблем – стремление к достижению практических результатов, устойчивость к неудачам и поиск эффективных решений.

Коммуникационные навыки – способность эффективно работать в команде, обмениваться идеями и взаимодействовать с представителями других культур [3].

Стратегическое мышление – умение долгосрочного планирования, анализа рисков и предвидения последствий принимаемых решений.

Развитие инновационного мышления через изучение иностранных языков

Обучение иностранным языкам способствует развитию следующих навыков:

Когнитивное развитие: изучение языка стимулирует работу мозга, улучшает память, внимание и аналитическое мышление.

Развитие креативности: поиск нестандартных способов выражения мыслей, интерпретация текстов и создание оригинальных высказываний.

Межкультурная коммуникация: взаимодействие с носителями языка и изучение культурных особенностей расширяет мировоззрение.

Развитие критического мышления: работа с аутентичными текстами и обсуждение актуальных тем способствует объективной оценке информации.

Адаптация к изменениям: быстро меняющаяся языковая среда требует способности к адаптации, использованию новых ресурсов и технологий для улучшения своих языковых навыков.

Решение проблем: преодоление языковых барьеров и коммуникативных трудностей формирует уверенность и самостоятельность.

Проявления инновационного мышления в изучении иностранных языков:

Разработка новых методик обучения: студенты, обладающие инновационным мышлением, могут предлагать усовершенствованные подходы к изучению грамматики, лексики и произношения, использовать интерактивные технологии и образовательные платформы.

Креативное решение коммуникативных задач: умение нестандартно подходить к устной и письменной речи, учитывать культурные особенности и адаптироваться к различным ситуациям.

Разработка языковых проектов: создание языковых блогов, подкастов, видеороликов или мультимедийных презентаций способствует углублению языковых знаний и развитию креативности [4].

Практическое применение инновационного подхода в обучении языкам

Для развития инновационного мышления студентов через изучение иностранных языков можно использовать следующие методы:

Интерактивные цифровые инструменты

Виртуальная и дополненная реальность (VR/AR) для языковой практики.

Создание мультимедийных проектов (подкасты, видеоролики, блоги).

Проектное обучение

Кросс-культурные проекты, разработка презентаций о национальных традициях.

Исследования социальных и экономических аспектов стран изучаемого языка.

Создание сценариев для театральных постановок, эссе, художественных работ.

Геймификация обучения

Игровые элементы (баллы, уровни, соревнования) для повышения мотивации.

Квесты с решением задач на иностранном языке.

Развитие межкультурной компетенции

Анализ культурных различий через чтение и дискуссии.

Приглашение носителей языка для общения [5].

Заключение

Развитие инновационного мышления у студентов в процессе изучения иностранных языков является неотъемлемой частью подготовки к успешной жизни и работе в глобальном мире. Это способствует не только совершенствованию языковых навыков, но и формированию важных личностных качеств, таких как креативность, критическое мышление и способность к адаптации. Интеграция инновационных подходов в процесс изучения иностранных языков делает обучение более эффективным и интересным, помогая студентам подготовиться к вызовам современного мира. Таким образом, развитие инновационного мышления у студентов в процессе изучения иностранных языков не только способствует лучшему усвоению материала, но и помогает подготовить молодых специалистов к требованиям современного рынка труда. Это формирует у студентов уверенность в своих силах, способность адаптироваться к изменениям и активно участвовать в глобальном профессиональном сообществе.

Список использованной литературы

1. Ахророва А.А. Особенности использования инновационных методов в обучении иностранным языкам // Вестник Самаркандского государственного института иностранных языков. – Самарканд: СГИИЯ, 2020. – № 2. – С. 45–50.

2. Умарова С.С. Теория инновационных методов в преподавании французского языка: дис. ... канд. пед. наук. – Ташкент, 2019. – 150 с.

3. Каримов Б.Х. Инновационные подходы в обучении английскому языку в высших учебных заведениях Узбекистана: монография. – Ташкент: Университетская пресса, 2018. – 200 с.

4. Нурматова З.Р. Использование информационно-коммуникационных технологий в обучении грамматике английского языка: дис. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 2020. – 180 с.

5. Саидов А.М. Формирование инновационной основы обучения русскому языку в регионах Республики Узбекистан: дис. ... д-ра пед. наук. – Нукус, 2017. – 250 с.

SPECIFIC FEATURES OF READING SKILL-BASED ACTIVITIES

Sultonova Nozima Zakirjanovna,
NamSU. Student of World languages faculty
Abdullayeva Nargiza Axmadjonovna,
NamSU. Senior lecturer of English Department

ABSTRACT: The article describes the ideas on the formation of reading skills, which are important in the process of language learning. In addition to this it is also mentioned how effectively use reading skill-based activities in the classroom.

KEW WORDS: *Skimming, scanning, extensive reading, reading for the gist, critical reading, aim of the lesson, reading activities, specific information, read the text closely and carefully.*

Аннотация: Статья описывает идеи формирования навыков чтения, которые имеют важное значение в процессе изучения языка. Кроме того, упоминается, как эффективно использовать задания, основанные на навыках чтения, в классе.

Ключевые слова: *Пробежка по тексту, сканирование, обширное чтение, чтение для общего содержания, критическое чтение, цель урока,*

задания на чтение, конкретная информация, внимательно и тщательно читать текст.

Annotatsiya: Maqolada til o‘rganish jarayonida muhim ahamiyatga ega bo‘lgan o‘qish ko‘nikmalarini shakllantirish haqidagi g‘oyalar tasvirlangan. Shuningdek, sinfda o‘qish ko‘nikmalariga asoslangan faoliyatlarni samarali qanday ishlatish haqida ham so‘z yuritilgan.

Kalit so‘zlar: *Skimming (ko‘zdan kechirish), scanning (skanerlash), keng qamrovli o‘qish, umumiy mazmun uchun o‘qish, tanqidiy o‘qish, darsning maqsadi, o‘qish faoliyatlari, ma'lum ma’lumot, matnni diqqat bilan va ehtiyotkorlik bilan o‘qish.*

Aims are the first and most important consideration in any teaching. Hence the teacher should know exactly what his/her pupils are expected to achieve in learning from the subject, what changes teachers can bring about in their pupils at the end of the course, at the end of the year, term, month, week, and each particular lesson and also a teacher should know the aims and objectives of foreign language teaching in schools.[1]

R. Roberts argues that the term “aims” be reserved for long-term goals such as provide the justification or reason for teaching second languages ... the term “objectives” be used only for short-term goals (immediate lesson goal), such as may reasonably be achieved in a classroom lesson or sequence of lessons.[2] In this part of our work, we are engaged in long-term goals, that is, significant aspects of reading activities when teaching foreign languages. Activities based on reading skills are aimed at developing students’ skills to understand, analyze and use texts effectively. Characteristic features of these activities include:

- Skimming (Reading for the Gist)
- Scanning (Reading for Specific Information)
- Intensive Reading (Detailed Understanding)
- Extensive Reading (Reading for Pleasure)
- Predictive Reading
- Critical Reading (Analyzing and Evaluating Text)

- Reading for Vocabulary Development
- Inferential Reading (Reading Between the Lines)
- Interactive Reading (Collaborative Reading Tasks)

The most obvious differences are to do with the fact that people read at different speed and in different ways. Whereas a recording takes a definite length of time to play through, in a reading activity, individuals can control the speed they work at and what they are looking at. Many learners approach reading texts expecting to read them thoroughly and to stop only when they have understood every word. Clearly, there is value in this as a way of improving their vocabulary and their understanding of grammar, but, as with listening, this kind of approach does not necessarily make them into better readers, because this plodding, word-by-word approach is not the way that we most often do our reading in real life. In order to make students better readers, we need first of all to raise their awareness that it’s not always essential to understand every word, and that practicing some different reading techniques in English may be very useful to them. And if their basic strategy is to read slowly and ponderously, then a good first strategy could help them learn to read fast; not worrying about understanding every word; not, perhaps, even understanding most words, but still achieving a specific and useful goal. We always hear the expression as “reading for details” with other words it expresses as intensive reading. It means that the learner should read the text closely and carefully with the intention of gaining an understanding of as much as possible. In everyday life, we tend to do much more extensive reading as fluent, faster reading, often of longer text, for pleasure, entertainment and general understanding, but without such careful attention to the details. When we don’t understand words or small sections, we usually just keep going, maybe only coming back when there has been a major breakdown in our understanding. There is certainly a place for intensive reading in class, helping pupils to uncover and accurately understand details in a text-but this is by no means the only strategy that a good reader need. Being able to read fast and fluently is also very important. Many activities designed to increase reading speeds are variations on the following two strategies:

Skimming. Read quickly to get the gist of a passage. A typical skimming task would be a general question from the teacher, such as *Is this passage about Jill’s memories of summer or winter?* The learners would attempt to find the answer quickly, without reading every word of the passage, by “speed-reading” through some portions of the text. Developing skimming skills is essential for efficient reading information processing. Here are some activities designed to enhance skimming abilities.

Search for Specific Words. The objective of this activity is to teach students to locate relevant information quickly. A teacher distributes a long text for example, an article, essay or chapter excerpt and provides students with a specific question like “What are the benefits of exercise?” Then students are instructed to skim for related keywords (e.g. “benifit”. “exercise”, “health” etc). In the next step students write down the specific information they find and compare answers. A teacher and students discuss how skimming saved time compared to reading the entire text.[3]

Rapid First impressions. This activity enhances students` ability to extract the essence of a text quickly. Teacher provides a variety of short texts for example, news articles, advertisements or emails. After setting a timer for 30- 60 seconds per text, allows students skim the text and write down a one- sentence summary of its main idea. Students share and compare summaries as a group to refine their focus on key information. As challenge teachers must try gradually to reduce the time limit as students improve.[4]

Scanning is targeted reading strategy used to locate specific information quickly within a text. It involves moving one`s eyes rapidly over the content to find particular details without reading everything thoroughly. Move eyes quickly over the text to locate a specific piece of information without reading the whole text or unpacking any subtleties of meaning. A common scanning activity is searching for information in a leaflet or directory, and a typical scanning task would be *What time does the Birmingham train leave?* Skimming and scanning are both top-down skills. Although scanning is involved with finding individual points

from the text without reading carefully through every word of the text. Some sample activities designed to enhance scanning skills are given. [5]

Timed Scanning Exercises. A teacher provides students with a passage and a set of specific questions. Challenge them to locate the answers within a limited time frame, encouraging efficient scanning. For example, using Article 1 of the USA constitution, students can be timed as they scan the text to find answers to short question.[6]

Environmental Scanning. A teacher encourages students to practice scanning in their surroundings by looking for specific items or details. For instance, a teacher asks them to identify all objects of certain color in the classroom or locate specific information on a bulletin board. This activity helps develop scanning skills in real-world contexts.

“Find the word” Challenge. A teacher presents students with a list of words and a corresponding text and asks them to locate and highlight each word in the text as quickly as possible. This exercise sharpens their ability to scan for specific terms and improves word recognition speed.

Scanning for Specific Details. A teacher provides students with a text and a list rof specific details to find, such as dates, names, or statistics. This activity encourages them to focus on locating precise information without reading the entire text in detail.[7]

Teaching of English language should not only contribute to the functional linguistic efficiency, so also to the ability for building and reconstructing the new knowledge, it means to develop in the students’ knowledge, habits and basic skills, that allow them to communicate in the foreign language, to understand oral and written information and to express themselves out of family topics, and about their social and school life.[8] Fundaro also mentioned that reading is the most affected skill in the teaching learning process. It is one of the main skills that the student should acquire in the process of mastering a language and in CEFR bands descriptors for reading is taken into account the following: Overall reading comprehension; Reading correspondence; Reading for orientation; Reading for

information and argument; Reading instructions. In order for language learners to acquire the skills of reading in the specified order, teachers in the classroom should provide them with suitable activities. When choosing a suitable material for reading classes, it is necessary to take into account the peculiarity of reading activities. There are various exercises for the development of reading skills, each of which has its own characteristics. Below are the main types of these exercises and their characteristics: Below are the main types of these exercises and their characteristics:

1. ***Active reading exercises.*** Active reading provides the reader’s interactive connection to the text, which deepens understanding and improves recall. These exercises are performed in the order of asking and discussing questions, writing notes and comments, and retelling. For example, students are taught text. During the reading process, students must ask themselves questions and discuss what they have read with others. This method helps to understand the text in more depth. Under the next instruction, readers write notes on the edges of the text or in a separate notebook, and through this, pupils can better understand and remember what they read. Then retelling the text in its own words develops the students’ ability to analyze and understand.

2. ***Exercise to increase vocabulary.*** Broad vocabulary improves understanding of the text and facilitates the reading process. These activities are performed in the form of writing new words, applying new words and acting glossary games. For example, students write down new words encountered in the text, noting their meanings and examples of application. The next approach is to use newly learned words in everyday speech and writing to strengthen students. Participation in various games and quizzes can also help students remember new words while increasing vocabulary.[9]

3. ***Reading aloud exercises.*** Reading aloud improves diction, develops listening skills, and increases text comprehension. Features of these activities are reading aloud regularly. In this method students must read aloud individually or in groups and they can take the form of reading a fairy tale to young children or

discussing a text with peers. Analysis of the text is one the features and it is used after reading aloud, discussing the text, asking questions and analyzing the plot and characters deepen the understanding of the readers.

4. ***Use of technology***. Modern technologies serve as a support tool in the development of reading skills. Audiobooks listening, using educational apps, getting information from online libraries belong to the reading exercise class. This series of reading exercises that is, listening to audiobooks develops students’ listening skills and improves text comprehension. The use of applications that offer interactive assignments, games and tests aimed at developing reading skills increases the interest of students. Using online libraries and resources to find interesting and different books allows readers to gain knowledge on a wide variety of topics. Regular use of these exercises significantly improves students’ reading skills and has a positive effect on their academic success.

In conclusion, every reading activity has a clear purpose, being directed to understanding the content of the text of the readers, separating the main ideas or finding important details. By using reading activities teachers achieves the goal of the lesson according to the lesson plan.

REFERENCES

1. Asilova.G. O‘zbek tilida o‘qib tushunish malakalarini rivojlantirish// Xorijiy tillarni o‘qitishning zamonaviy paradigmalari. Samarqand, 2021.-B.354

2. Snow. C. Five Stages of Reading Development//The literacy bug. Amazon, 1991.-P.9

3. Ishmirzayeva.M. Boshlang‘ich sinf o‘quvchilarini ifodali o‘qishga o‘rgatish// Innovative developments and research in education international scientific-online conference. Canada, 2022.-B.161-162

4. https://mybiblioteka.su/tom3/7-42643.html

5. https://www.twinkl.com/resource/skimming-and-scanning-worksheet-australian-animals-au-l-2550365?utm

6. Reading activities. American legal English, 2nd edition. https://press.umich.edu/pdf/9780472032068

7. https://www.butte.edu/departments/cas/tipsheets/readingstrategies/skimming_scanning.html?utm_sour

8. Fundora.P.R. Activities for reading comprehension skills in English lesson. Lap-Lambert academic publishing, 2022.- P.53

9. Abdujalilova. M. Ovoz chiqarib o‘qish qanchalik foydali ekanligini bilasizmi? Grantlar. Uz. 2019.

INTEGRATING SOCIODRAMA METHOD IN TEACHING ENLISH SPEAKING FOR STUDENTS

Kohhorova Madinahon,
Namangan State University
PhD student
kohhorovamadinahon@gmail.com +998 77 306-62-65
ORCID: 0009-0005-8653-34343434

ABSTRACT: Integrating sociodrama into English language instruction can significantly enhance speaking skills among IFL (International Foreign Language) students. This interactive method fosters engagement through role-playing, allowing students to practice real-life communication scenarios. This article aims to explore the application of sociodrama in teaching speaking, discussing its theoretical foundations, practical implementation, and observed outcomes.

KEYWORDS: Sociodrama, Language Learning, Speaking Proficiency, Role-Playing, ESL (English as a Second Language), Language Education, Student Engagement, Confidence in Speaking, Interactive Teaching Methods, Communication Skills.

ANNOTATSIYA: Ingliz tilini o‘qitishga sotsiodramani integratsiyalash IFL (Xalqaro chet tili) talabalari orasida nutq ko‘nikmalarini sezilarli darajada oshirishi mumkin. Ushbu interfaol usul o‘quvchilarga real hayotdagi muloqot stsenariylarini mashq qilish imkonini beruvchi rolli o‘yinlar orqali faollikni oshiradi. Ushbu maqola sotsiodramaning nutqni o‘rgatishda qo‘llanilishini o‘rganish, uning nazariy asoslarini, amaliy tatbiq etish va kuzatilgan natijalarini muhokama qilishga qaratilgan.

KALIT SO‘ZLAR: Ijtimoiy drama, tilni o‘rganish, so‘zlashish malakasi, rol o‘ynash, ESL (ingliz tili ikkinchi til sifatida), til ta’limi, o‘quvchilarning faolligi, nutqqa ishonch, o‘qitishning interfaol usullari, muloqot ko‘nikmalari.

АННОТАЦИЯ: Интеграция социодрамы в обучение английскому языку может значительно улучшить разговорные навыки у студентов IFL (международный иностранный язык). Этот интерактивный метод способствует вовлечению учащихся посредством ролевых игр, позволяя учащимся практиковать сценарии общения из реальной жизни. Целью этой статьи является изучение применения социодрамы в обучении говорению, обсуждение ее теоретических основ, практической реализации и наблюдаемых результатов.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: Социодрама, изучение языка, владение разговорной речью, ролевые игры, ESL (английский как второй язык), языковое образование, вовлечение учащихся, уверенность в разговорной речи, интерактивные методы обучения, коммуникативные навыки.

INTRODUCTION

The teaching of speaking skills in language education has always been a challenging endeavor. Traditional methods often fall short in engaging students and providing them with real-life communication practice. In response to these challenges, innovative teaching methods such as sociodrama have emerged. Sociodrama, a technique rooted in psychodrama, involves role-playing and dramatization of social scenarios. This method offers a dynamic and interactive approach to language learning, encouraging students to practice speaking in a supportive and realistic environment. The following sections outline the key benefits and implementation strategies of sociodrama in language learning.

Enhancing Speaking Skills

- **Active Participation**: Sociodrama encourages students to actively engage in speaking activities, which has been shown to improve their motivation and self-confidence.
- **Reduction of Anxiety**: Incorporating drama techniques can decrease speaking anxiety, enabling students to express themselves more freely during speaking tasks.

- **Skill Development**: Studies indicate that sociodrama significantly enhances students' speaking abilities, as evidenced by improved test scores in experimental groups compared to control groups.

Implementation Strategies

- **Role-Playing Scenarios**: Teachers can create scenarios relevant to students' lives, allowing them to practice language in context.
- **Use of Multimedia**: Integrating film-based sociodrama can further enrich the learning experience, as demonstrated by improved speaking skills in younger students.Collaborative Learning: Encouraging group work through sociodrama fosters teamwork and communication skills, enabling students to learn from one another while building a supportive classroom environment.
- **Continuous Assessment**: Regular feedback through observations and assessments can help track progress and adapt teaching methods accordingly.

While sociodrama presents numerous advantages, some educators may argue that traditional methods still hold value, particularly for students who thrive in structured environments. Balancing both approaches could cater to diverse learning preferences.

LITERATURE REVIEW

Incorporating a blend of innovative and traditional teaching techniques not only fosters engagement but also ensures that all students have the opportunity to succeed in their language acquisition journey. This holistic approach encourages creativity and critical thinking, allowing students to explore language in a dynamic context while also benefiting from the stability of conventional methods. By integrating various pedagogical strategies, educators can create a rich learning environment that promotes both personal growth and academic achievement. This flexibility in teaching not only addresses the varying needs of students but also prepares them for real-world applications of language skills, equipping them with the tools necessary to navigate diverse communication scenarios effectively. Incorporating technology into these teaching techniques can further enhance the learning experience, providing students with interactive resources and access to a

wealth of information that supports their language development (Crookall and Oxford (1990). The amalgamation of conventional and avant-garde methodologies cultivates a more stimulating educational environment, thereby promoting collaboration and analytical reasoning among learners as they enhance their linguistic competencies. Through the incorporation of experiential learning and reciprocal interactions, instructors can facilitate avenues for students to utilize their language proficiencies in pragmatic situations, thereby augmenting their comprehension and nurturing a sense of communal belonging within the educational setting ..(Mariyadi, 2023) ..This approach not only empowers students to express themselves more confidently but also fosters a culture of inclusivity where diverse perspectives are valued and shared. Such an environment encourages students to engage in meaningful dialogue, allowing them to explore and appreciate the richness of different cultures and ideas while honing their communication skills. This holistic method ultimately prepares learners to navigate an increasingly interconnected world, equipping them with the critical thinking and collaborative abilities essential for success in both academic and real-world contexts. By cultivating these skills, educators play a pivotal role in shaping well-rounded individuals who are not only academically proficient but also socially aware and empathetic towards others. This approach not only enhances academic performance but also fosters a sense of belonging, empowering students to contribute positively to their communities and become active participants in addressing global challenges. Through experiential learning opportunities, such as community service projects and cultural exchanges, students can further deepen their understanding of diverse perspectives while applying their skills in meaningful ways. These experiences not only enrich their educational journey but also instill a sense of responsibility and commitment to social justice, encouraging them to become leaders who advocate for positive change in society(Rahmiati & Samad,2022). By cultivating these qualities, educational institutions can play a pivotal role in shaping well-rounded individuals who are equipped to navigate and influence an increasingly interconnected world.. Such an approach not only fosters

personal growth but also enhances the collective resilience of communities, preparing students to tackle pressing issues such as climate change, inequality, and social unrest with innovative solutions that draw upon collaboration and critical thinking (Nuraini et al.,2023). By engaging in interdisciplinary projects and community service, students can develop a deeper understanding of the complexities surrounding these challenges, ultimately empowering them to enact sustainable change within their local and global contexts.

METHODOLOGY

Participants

60 ESL students from a secondary school participated in the study; they were split into two groups: the experimental group and the control group. While the control group was instructed using conventional techniques, the experimental group got training based on sociodrama.

Procedure

The experimental group took part in weekly sociodrama sessions for 12 weeks, during which they acted out scenarios that were pertinent to everyday communication. The control group persisted in doing standard speaking tasks.

Data collection

Data were obtained using pre- and post-tests to assess speaking proficiency, along with questionnaires to measure confidence and engagement. Qualitative information about student interactions and participation levels was obtained through classroom observations.

RESULTS

Speaking Ability

When compared to the control group, the experimental group's speaking proficiency significantly improved. While the control group's mean score improved by 10%, the experimental group's improved by 20%.

Self-assurance and Willingness to Speak

Students in the experimental group felt more comfortable and eager to engage in speaking activities, according to questionnaire replies. In contrast to 50% in the control group, 80% of students reported feeling more confident.

Participation and Involvement

Observations in the classroom showed that the experimental group was more involved and engaged. During sociodramatic sessions, students were more engaged, more proactive in discussions, and more enthusiastic.

DISCUSSION

The results indicate that the sociodrama approach is quite successful in improving pupils' speaking abilities. Because sociodrama is realistic and engaging, it gives students real-world speaking experience, which helps them become more proficient. The efficacy of this approach is further enhanced by increased self-assurance and openness to communication. The increased levels of involvement show that sociodrama increases students' motivation and enjoyment of studying.

To give students more purposeful and interesting language learning experiences, teachers can think about implementing sociodrama into their lesson plans. In addition to enhancing speaking abilities, this approach promotes a positive outlook on language acquisition.

CONCLUSION

Speaking skills can be effectively taught using the sociodrama method, which has several advantages over conventional approaches. Sociodrama improves speaking ability, confidence, and student engagement by offering an engaging and realistic learning environment. Future studies ought to examine sociodrama's long-term impacts as well as its use in various educational contexts.

REFERENCES

1. Crookall, D., & Oxford, R. (1990). Simulation, gaming, and language learning. Newbury House.
2. Mariyadi, Mariyadi. (2023). Application of the Film-Based Sociodrama Method to Improve Speaking Skills. Mimbar Sekolah Dasar, doi: 10.53400/mimbar-sd.v10i3.49129

3. Rahmiati., Iskandar, Abdul, Samad. (2022). Speaking expression: the sociodrama technique in enhancing students' speaking skill. Celtic, 9(1):69-81. doi: 10.22219/celtic.v9i1.20366

4. Siti, Aufadiyah, Nuraini., Sudiran, Sudiran., Hartono, Hartono. (2023). Enhancing Speaking Skills of Non-English Major Students: Evaluating the Impact of Sociodramatic Games. VELES (Voices of English Language Education Society), doi: 10.29408/veles.v7i3.24461

THE UTILIZATION OF COMPUTER TECHNOLOGIES IN ENGLISH LANGUAGE ACTIVITIES WITHIN PRESCHOOL EDUCATIONAL INSTITUTIONS

Turaev Jamshid Shukrulloevich,
Doctorate student in Namangan State University
Jamturaeff@gmail.com

ABSTRACT: The integration of computer technologies in early childhood education has transformed the teaching and learning processes, particularly in English language instruction. This article explores the benefits, challenges, and practical implementations of utilizing computer technologies in preschool settings for language acquisition. The study investigates various digital tools, such as interactive software, educational games, and virtual learning environments, to enhance young learners' engagement and language proficiency. The findings suggest that integrating computer technologies fosters cognitive development, improves communication skills, and creates an interactive and immersive learning experience. However, the need for proper guidance and moderation in digital usage is emphasized.

KEY WORDS: Computer technologies, preschool education, English language learning, interactive learning, digital tools, early childhood development.

INTRODUCTION: The rapid advancement of technology has significantly influenced the education sector, including early childhood education. Preschool educational institutions are increasingly incorporating digital tools into their curricula to enhance learning experiences. The use of computer technologies in English language activities aims to improve language acquisition through interactive and engaging methods. This paper examines the potential of computer-

assisted language learning (CALL) in preschool education and its effectiveness in fostering language skills at an early age.

LITERATURE ANALYSIS: Numerous studies highlight the importance of integrating technology into early childhood education. Research by Johnson & Brown (2020) suggests that digital tools create an interactive and multimodal learning environment, enhancing language acquisition. According to Smith et al. (2019), using multimedia resources in English language instruction helps young learners improve their pronunciation, vocabulary, and comprehension skills. Additionally, Vygotsky’s (1978) sociocultural theory emphasizes the role of interactive learning, which aligns with technology’s potential to facilitate peer collaboration and teacher-student engagement.

RESEARCH METHODOLOGY: This study adopts a qualitative research methodology, utilizing observations, interviews, and case studies from preschool institutions implementing computer-based English language activities. Data collection involves assessing children’s language progress before and after introducing digital tools. The study also considers teachers' and parents' perspectives on the effectiveness and challenges of integrating computer technologies into preschool education. Content analysis and thematic coding are used to interpret qualitative data.

MAIN DISCUSSIONS AND RESULTS: Findings from this study indicate that computer technologies positively impact English language learning in preschool settings. Interactive applications, storytelling programs, and educational games provide a playful yet educational environment, keeping young learners motivated. Results show an increase in vocabulary retention and improved pronunciation among children exposed to digital tools. However, challenges such as screen time management, digital literacy among educators, and resource limitations require attention. Teachers play a crucial role in ensuring a balanced approach where technology supplements traditional teaching methods rather than replacing them.

CONCLUSION: The incorporation of computer technologies in English language activities within preschool institutions presents a valuable opportunity to enhance early language learning. While technology offers engagement, personalization, and improved learning outcomes, its implementation requires careful planning and teacher involvement. A hybrid approach that combines digital tools with traditional language teaching methods ensures an effective and holistic learning experience for preschoolers.

USED LITERATURE:

1. Johnson, R., & Brown, K. (2020). *Technology in Early Childhood Education: Enhancing Learning through Digital Tools*. Journal of Educational Technology, 15(2), 45-60.

2. Smith, J., Anderson, P., & White, L. (2019). *Digital Learning and Language Acquisition in Preschoolers: A Comparative Study*. Early Childhood Research Journal, 18(4), 72-89.

3. Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in Society: The Development of Higher Psychological Processes*. Harvard University Press.

4. Mayer, R. (2014). *Multimedia Learning and Early Childhood Education*. Educational Psychology Review, 26(1), 17-29.

5. Zhao, Y., & Frank, K. (2018). *The Role of Interactive Media in Language Learning for Preschoolers*. Early Learning and Development Journal, 21(3), 105-123.

6. Subxanovich, A. A. (2023). KASBIY NUTQNI RIVOJLANTIRISHDA MUHOKAMA MAVZULARINING LINGVISTIK AHAMIYATI. *TA’LIM VA RIVOJLANISH TAHLILI ONLAYN ILMIY JURNALI*, *3*(12), 381-384.

7. Turaev, J., Aslanov, A., & Subhonova, A. (2022). Organization Of Pre-School Education System In Two Different Countries: Russian Federation And Japan. *Общественные науки в современном мире: теоретические и практические исследования*, *1*(24), 86-93.

8. Turaev, J., Aslanov, A., & Subhonova, A. (2022). THE RISING OF THE INEQUALITY ON THE EDUCATION SYSTEM OF PRESCHOOLS IN

UZBEKISTAN. *Инновационные исследования в современном мире: теория и практика*, *1*(24), 305-308.

9. Shukrulloevich, T. J., & Subxanovich, A. A. (2022). SUGGESTIONS AIMED AT THE DEVELOPMENT OF THE PRE-SCHOOL EDUCATION SYSTEM IN UZBEKISTAN.

O‘ZBEK KINOMATNLARINING LISONIY VA LINGVOMADANIY JIHATLARI: TARJIMA QIYINCHILIKLARI VA MUAMMOLARI

Qodirjonov Xasanboy Qodirjon o‘g‘li,
Is’hoqxon Ibrat nomidagi Namangan davlat
Chet tillari instituti tayanch-doktoranti
Email: hasanboy100193@gmail.com

Annotatsiya: Ushbu maqolada o‘zbek kinomatnlarining lisoniy va lingvomadaniy jihatlari, shuningdek, ularni tarjima qilishda uchraydigan qiyinchiliklar va muammolar yoritiladi. Kinomatnlarning leksik-semantik, grammatik, stilistik va pragmatik xususiyatlari batafsil tahlil qilinadi hamda madaniy va til o‘ziga xosliklarini saqlab qolish muammolari o‘rganiladi.

Kalit so‘zlar: *O‘zbek kinomatnlar, lisoniy jihatlar, lingvomadaniy jihatlar, kinotarjima, tarjima qiyinchiliklari, madaniy aloqalar, til va madaniyat, pragmatik jihatlar, leksik-semantik jihatlar, grammatik jihatlar, stilistik jihatlar, dialektlar, lahjalar, idiomatik ifodalar, hazil va kinoyalar, milliy madaniyat, o‘zbek kinolari, kinomatnlar analizi.*

Annotation. This article examines the linguistic and linguocultural aspects of Uzbek film texts, as well as the difficulties and problems encountered in their translation. The lexical-semantic, grammatical, stylistic and pragmatic features of film texts are analyzed in detail, and the problems of preserving cultural and linguistic identity are studied.

Keywords*: Uzbek film texts, linguistic aspects, linguocultural aspects, film translation, translation difficulties, cultural relations, language and culture, pragmatic aspects, lexical-semantic aspects, grammatical aspects, stylistic aspects,*

dialects, dialects, idiomatic expressions, humor and irony, national culture, Uzbek films, film text analysis.

KIRISH

O‘zbekistonda kino san’ati rivojlanib, xalqaro miqyosda o‘z o‘rniga ega bo‘lib bormoqda. Kinomatnlar kino san’atining asosi bo‘lib, ularning leksik-semantik, grammatik, stilistik, pragmatik va lingvomadaniy jihatlari filmning mazmuni va ta’sirini shakllantiradi. Shu sababli, kinomatnlarning tarjima qilinishi madaniy aloqalarni mustahkamlashda va til o‘rganishda muhim ahamiyatga ega. Ushbu maqolada o‘zbek kinomatnlarining lisoniy va lingvomadaniy jihatlari, tarjima qiyinchiliklari va muammolari haqida so‘z yuritiladi.

NATIJALAR VA MUHOKAMALAR

Leksik-semantik jihatlar

Leksik-semantik jihat kinomatnlarda keltirilgan dialoglar va tasvirlarda qo‘llanilgan so‘zlarning ma’no aniqligi va mantiqiy bog‘liqligi bilan ajralib turadi. So‘zlar syujet mazmuniga mos va aniq tanlanishi muhim ahamiyat kasb etadi. Chunki har bir so‘z voqealarni tasvirlashda va qahramonlarning xarakterini ochib berishda asosiy vosita bo‘lib xizmat qiladi. Masalan, qahramonlarning nutqi ularning ijtimoiy mavqeyi, ta’lim darajasi va shaxsiyati bilan mos kelishi kerak. Bunda kinomatnlar janriga qarab atamalar qo‘llanishi maqsadga muvofiq bo‘ladi. Ya’ni, ilmiy fantastika janridagi kinomatnlarda ilmiy atamalar ko‘proq qo‘llaniladi, bu esa filmning ilmiy asoslanganligini bildiradi. Leksik-semantik jihatning muhimligi shunda ko‘rinadiki, so‘zlar syujet mazmuniga mos va aniq tanlanishi muhim ahamiyat kasb etadi. Chunki, har bir so‘z voqealarni tasvirlashda va qahramonlarning xarakterini ochib berishda asosiy vosita bo‘lib xizmat qiladi [1].

Grammatik jihatlar

Kinomatnlarning grammatik jihatlari sodda va ravon gaplar orqali ifodalash asosiy omil sifatida qabul qilinadi. Filmning harakat tezligi va tomoshabinning e’tiborini saqlash maqsadida ortiqcha murakkab sintaktik konstruktsiyalardan qochiladi. Bu kinomatnning harakat dinamikasini saqlab qolishga va tomoshabinga tushunarli bo‘lishiga xizmat qiladi. Kinomatnlarning grammatik xususiyatlari

kinomatnlarni reseptorga oson va aniq tushunishida muhim ahamiyat kasb etadi. Bunda qisqa gaplar va dialoglarning sintaktik soddaligi qahramonlar nutqining tabiiyligini ta’minlaydi [2]. Shuningdek, qahramonlarning ijtimoiy mavqeiga mos grammatik strukturalar qo‘llanilishi muhimdir.

Stilistik jihatlar

Kinomatnlar stilistik jihatdan janrga mos yoziladi. Masalan, komediya uchun yengil va hazilomuz uslub, triller uchun esa taranglikka mos stilistik vositalar qo‘llaniladi. Stilistik jihatlar film qahramonlarining nutq uslubi va voqealarning umumiy atmosferasini aks ettiradi. Bu jihatlar qahramonlarning individualligini aks ettiradi. Masalan, “*Abdullajon”* filmida mehmonning yer aholisiga aytgan so‘zlari orqali komedik ohang yaratiladi: *“O‘g‘lim, bu yerda bir gap bor, sen kim bo‘lasan? Marsdanmi?”* [3].

Hissiy va ekspressiv tahlil yo‘nalishida o‘zbek kinolarida his-tuyg‘ularni aks ettirishda dialoglarning ohangdorligi va xalqona iboralar ishlatiladi. Bunda xalqning o‘ziga xos an’analari, milliyligi to‘laligicha namoyon bo‘ladi. Misol uchun 2009-yilda suratga olingan *“To‘ylar muborak”* filmida Bobur personajining so‘zlari voqeaga emotsionallik ohangini beradi: *“Do‘stlikni sinash oson, lekin saqlash qiyin.”* Bu ibora insonlar o‘rtasidagi murakkab munosabatlarni qisqa va aniq aks ettiradi.

Milliy va madaniy rang-baranglik yo‘nalishida o‘zbek kinofilmlarida milliylikni ifodalovchi til vositalari - maqollar, hikmatli so‘zlar, o‘ziga xos ohanglar asosiy stilistik vositalardan xisoblanadi. Masalan: *“Qo‘shning tinch – sen tinch.”* [4].

Hazillar va kinoyalar kontekstual asosga ega bo‘lib, ularni tarjima qilishda madaniy xususiyatlarni hisobga olish kerak. Hazillar va kinoyalar odatda madaniyatga xos bo‘ladi va boshqa tillarda qiziqarli bo‘lmasligi mumkin. Ingliz tilidagi *“dry humor”* o‘ziga xos hazil uslubidir va uni boshqa tillarga tarjima qilganda, ba’zan hazilning ma’nosi va qiziqarli tomoni yo‘qoladi. Bunday holatlarda tarjimon ijodiy yondashuvdan foydalanib, asl hazilning ma’nosini saqlagan holda boshqa ekvivalent ifoda topishga intiladi. Shuningdek, har bir

madaniyatning o‘ziga xos nutq uslubi va ifoda shakli bo‘lgani uchun bunday hazillarni tarjima qilishda to‘g‘ri kontekstni saqlash talab qilinadi.

Pragmatik jihatlar

Kinomatnlarning pragmatik jihatlari tomoshabin va film o‘rtasida o‘ziga xos aloqa o‘rnatib, ma’no va hissiy ta’sirni yetkazadi. Har bir dialog va monolog tomoshabinda hissiy yoki ijtimoiy mulohaza uyg‘otish uchun xizmat qiladi. Kinomatnlarning pragmatik jihatlarini tahlil qilishda matnga moslashuv, tomoshabinga hissiy ta’sir qilish, muallifning g‘oyasini tomoshabinga yetkazish, dialoglarning o‘rinli ishlatilishi, muloqotning samaradorligi, tomoshabinning faol ishtirokiga undash, nutqning aniq va bevosita ifodasi kabi asosiy jihatlar keltirilishi mumkin.

Lingvomadaniy jihatlar

Kinomatnlarning lingvomadaniy jihatlari kino orqali milliy madaniyat, til va an’analarni o‘rganishning muhim usulidir. Filmlarda til va madaniyat o‘rtasidagi bog‘lanish, madaniy belgilar va ramzlar, ijtimoiy va siyosiy xususiyatlar, dialektlar va mahalliy til o‘ziga xosliklari aks ettiriladi. Misol uchun, *“Shum bola”* filmidagi nutq ifodalari yoshlarning dunyoqarashi va milliy madaniyatni aks ettiradi [5].

Kinomatnlarning lingvomadaniy jihatlarini tahlil qilishda quyidagi tamoyillar keltirilishi mumkin:

- **Til va madaniyat o‘rtasidagi bog‘lanish**: Filmning lingvomadaniy tahlili, tilni madaniy jihatdan o‘rganishni nazarda tutadi. Har bir kino asari ma’lum bir madaniyatning o‘ziga xos til va uslublarini aks ettiradi.
- **Madaniy belgilar va ramzlar**: Filmlar o‘z ichiga ko‘plab madaniy ramzlarni oladi — bu sahnalar, dialoglar, obrazlar va simvollar orqali amalga oshadi.
- **Ijtimoiy va siyosiy xususiyatlar**: Kinomatnlar ko‘pincha ijtimoiy va siyosiy hodisalar bilan bog‘liq bo‘ladi. Bu hodisalar madaniyatni ifodalashda muhim ahamiyatga ega. Kino jamiyatning an’anaviy qadriyatlarini, ijtimoiy me’yorlarini, diniy va etnik guruhlar o‘rtasidagi aloqalarni aks ettiradi.

• **Dialektlar va mahalliy til**: Kinoda tilning ma’lum bir hududga xos dialektlari va mahalliy ifodalari ishlatiladi. Bu, ayniqsa, o‘zbek kinosida o‘ziga xosdir, chunki turli viloyatlarning turli dialektlari va uslublari ko‘pincha filmda aks etadi. Misol uchun, *“O‘tgan kunlar”* filmida ko‘p o‘rinlarda Marg‘ilon, Qo‘qon hamda Toshkent hududlarining sheva va lahjalaridan foydalanilgan [6].

Kinomatnlarning madaniyatlararo muloqotda o‘rni

Film madaniyatlararo muloqotni rivojlantirishda katta ahamiyatga ega. O‘zbek kino sanoatida madaniy merosni saqlash va uni yangi avlodlarga yetkazish uchun filmning lingvomadaniy jihatlari muhim o‘rin tutadi. Filmda bo‘lgan madaniy belgilar, an’anaviy urf-odatlar va milliy elementlar global miqyosda aloqalar o‘rnatishga yordam beradi. Misol uchun, 2007-yilda suratga olingan *“Yolg‘izlik”* filmida o‘zbek tilidagi frazalar va iboralar jamiyatda mavjud bo‘lgan turli ijtimoiy qatlamlarni aks ettiradi. Filmda oddiy odamlarning tilidan foydalanish, ularning yashash tarzini va ijtimoiy muammolarini ko‘rsatadi. Shu bilan bir qatorda o‘zbek milliy qadriyatlari, oila va do‘stlikning ahamiyati alohida ta’kidlanadi. Yoki *“Shum bola”* filmini oladigan bo‘lsak, filmda o‘zbek tilida ishlatilgan so‘zlar va iboralarning madaniy ahamiyati yuqori darajada namoyon bo‘lgan.

Tarjima qiyinchiliklari va muammolari

Kinofilmlarni tarjima qilish madaniy aloqalarni mustahkamlashda va til o‘rganishda katta ahamiyat kasb etadi. Biroq, kinomatnlarni tarjima qilishda turli qiyinchiliklar mavjud. Tarjima jarayonida lingvistik qiyinchiliklar va madaniy muammolar yuzaga keladi. Kinofilmlar odatda turli janr va uslublarga bo‘linadi: dramatik, komedik, hujjatli, fantastik va boshqa janrlardagi filmlar har xil lisoniy va uslubiy xususiyatlarni o‘zida aks ettiradi. Shunga ko‘ra, kinotarjima jarayonida qahramonlarning nutqi, madaniy ma’nolar, dialekt va idiomatik ifodalarni boshqa tilga o‘tkazishda o‘ziga xos yondashuv talab etiladi.

Dialekt va lahjalar

Kinofilmlarda turli hududiy va ijtimoiy dialektlardan foydalanish keng tarqalgan. Dialekt va lahjalar odatda qahramonning shaxsiyatini, madaniyatini va

ijtimoiy mavqeyini ifodalashda katta rol o‘ynaydi. Ammo, bunday dialekt va lahjalarning boshqa tillarga tarjima qilinishi ko‘plab qiyinchiliklarni keltirib chiqaradi, chunki har bir tilda o‘ziga xos talaffuz va uslubiy xususiyatlar mavjud. Masalan, ingliz tilida Amerika janubiy shtatlariga xos aksent bilan gapiradigan qahramonning nutqi Britaniya yoki boshqa ingliz tillariga xos talaffuzdan sezilarli farq qiladi. O‘zbek tilida bunday aksentlarni aniq saqlash yoki ularni ifodalash qiyin. Shu sababli, tarjima qilinadigan til tomoshabinlari uchun bu nutqning o‘ziga xosligi yo‘qoladi va qahramonning shaxsiyati aniq ifodalanmaydi [7].

Idiomatik ifodalar va so‘z o‘yinlari

Kinofilmlarni tarjima qilishda uchraydigan qiyinchiliklardan yana biri bu idiomatik ifodalarni boshqa tilga tarjima qilishdir. Idiomalar va so‘z o‘yinlari ko‘pincha o‘z ma’nosini bir tildan boshqa tilga o‘tkazganda yo‘qotadi. Masalan, ingliz tilidagi *“break the ice”* iborasini o‘zbek tiliga *“muzni sindirish”* deb tarjima qilish to‘g‘ri ifoda bo‘lmasligi mumkin. Bu ibora kontekstga qarab *“muloqotni boshlash”* deb tarjima qilinsa, to‘g‘riroq tushuniladi. So‘z o‘yinlari ham tarjima qilinayotganda ko‘pincha o‘zining asl ma’nosini yo‘qotadi. Kinofilmlarda qahramonlar tomonidan ishlatiladigan so‘z o‘yinlari ularning shaxsiyatini, nutq uslubini va filmga xos muhitni ifodalashda muhim rol o‘ynaydi. Tarjimada bunday iboralarni to‘g‘ri tarjima qilish qiyin, chunki ularning asosiy ma’nosi o‘ziga xos lingvistik va madaniy asosga ega bo‘lib, boshqa tillarda o‘zining ekvivalent ifodasiga ega emas. Masalan, amerikalik tomoshabinlarga qiziqarli bo‘lgan hazillar va kinoyalar boshqa tillarda qiziq emasdek tuyulishi mumkin [8].

Madaniy tushunchalar

Kinofilmlarda milliy va madaniy xususiyatlarga oid tushunchalar ko‘plab ishlatiladi. Bunday tushunchalar tarjima qilinayotganda, ular tomoshabinlar uchun tushunarsiz yoki ma’nosiz bo‘lib qolishi mumkin. Masalan, Yaponiyaga oid *“hanami”* yoki *“ikebana”* kabi tushunchalarni boshqa tillarga tarjima qilishda qo‘shimcha izoh va tushuntirish talab qilinadi. Ko‘pincha filmlarda boshqa madaniyat uchun muhim bo‘lgan ramzlar va iboralar bo‘ladi. Misol uchun, Koreya va Xitoy filmlarida ko‘p ishlatiladigan *“yangi yil bayrami”* yoki *“oy yangi yili”*

kabi tushunchalarni boshqa tillarga tarjima qilishda, bu tushunchalarning asl ma’nosini tushuntirib berish qiyinchilik tug‘diradi. Chunki har bir millatning madaniy qadriyatlari va urf-odatlari o‘ziga xosdir va ularni to‘g‘ri ifodalash ko‘pincha qiyinchiliklar keltirib chiqarishi tabiiydir [9].

Film qahramonlarining nutqi

Film qahramonlarining nutqi ularning shaxsiyatini, ijtimoiy mavqeini va madaniy identifikatsiyasini aks ettiradi. Biroq tarjima qilingan matnlarda ko‘pincha bu o‘ziga xoslik yo‘qoladi. Masalan, filmda ijtimoiy mavqeiga ko‘ra rasmiy yoki norasmiy til ishlatilsa, tarjimada bu farqlarni saqlab qolish qiyin bo‘ladi. Bu esa qahramonning to‘laqonli ifodalanishiga ta’sir ko‘rsatadi [10].

XULOSA

O‘zbek kinomatnlarining lisoniy va lingvomadaniy jihatlari kino san’ati orqali milliy madaniyat va tilning o‘rni va ahamiyatini kuchaytiradi. Tarjima jarayonida madaniy va til xususiyatlarini saqlash qiyinchiliklar tug‘diradi. Dialektlar, madaniy tushunchalar, idiomalar va kontekstual hazillar kabi lingvistik muammolar tarjimada qahramonlarning to‘g‘ri ifodalanishiga ta’sir qiladi. Ushbu muammolarni yengish uchun tarjimonlar moslashuv va ijodiy yondashuvdan foydalanishlari zarur.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Karimov D., “PROlogue” xalqaro kinofestivali yosh ijodkorlar uchun yangi imkoniyatlar”. – Toshkent, 2019.
2. Ritsi E. O‘zbek kinosi va madaniy boyligi. – Toshkent, 2021.
3. Nabiyev Sh. Adabiyot nazariyasi asoslari. –Toshkent: Sharq, 2016, 89-bet.
4. Saidov Yo. Kinomatnlar grammatik xususiyatlarini o‘rganish bo‘yicha ilmiy maqola, 2021.
5. Karimov D. Kinomatnlarning madaniy va lingvistik xususiyatlari. –Toshkent, 2018.
6. Ritsi E. Til va madaniyatning o‘zaro bog‘liqligi. –Toshkent, 2020.

7. Saidov Yo. Dialekt va lahjalarning tarjima jarayonida uchraydigan qiyinchiliklari. –Toshkent, 2019.

8. Usmonov A. Idiomatik ifodalar va ularning tarjima jarayonidagi ahamiyati. –Toshkent, 2018.

9. Nabiyev Sh. Madaniy tushunchalar va ularning tarjima jarayonidagi o‘rni. – Toshkent, 2019.

10. Ritsi E. Film qahramonlarining nutqi va tarjima muammolari. – Toshkent, 2016.

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ И ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ РАЗВИТИЯ КРИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ У СТАРШЕКЛАССНИКОВ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА

Собирова Гулибарно Зайнитдиновна,
Докторант, Наманганский государственный университет
e-mail: gulibarnosobirova2205@gmail.com

Аннотация: В статье рассматриваются педагогические и психологические аспекты формирования критического мышления у старшеклассников в процессе изучения русского языка. Анализируются ключевые методологические подходы, включая активные методы обучения, групповые дискуссии, ролевые игры и развитие эмоционального интеллекта. Обосновано, что использование данных методик способствует повышению когнитивных, аналитических и социальных компетенций учащихся. Результаты исследования подтверждают значимость целенаправленного развития критического мышления в образовательном процессе.

Ключевые слова: *критическое мышление, педагогические основы, психологические аспекты, активные методы обучения, эмоциональный интеллект, групповые обсуждения.*

Abstract: This thesis analyzes the pedagogical and psychological foundations for developing critical thinking skills among high school students in Russian language classes. Active teaching methods, group discussions, role-playing games, and emotional intelligence play a significant role in enhancing

students' creative, analytical, and social abilities. The research findings contribute to the advancement of critical thinking in the context of modern education.

Keywords: *Critical thinking, pedagogical foundations, psychological aspects, active learning, emotional intelligence, group discussions*.

Аннотация. Ушбу тезисда рус тили дарсларида юқори синф ўқувчиларининг танқидий фикрлаш қобилиятларини ривожлантиришнинг педагогик ва психологик асослари таҳлил қилинади. Фаол ўқитиш методлари, группавий муҳокамалар, ролли ўйинлар ва эмоционал интеллект ўқувчиларнинг ижодий, аналитик ва ижтимоий салоҳиятларини оширишда муҳим аҳамият касб этади. Тадқиқот натижалари замонавий таълим жараёнида танқидий фикрлашни ривожлантиришга хизмат қилади.

Калит сўзлар: *Танқидий фикрлаш, педагогик асослар, психологик аспектлар, фаол ўқитиш, эмоционал интеллект, группавий муҳокамалар*

Введение

Современное образование в условиях глобализации и цифровой трансформации предъявляет повышенные требования к развитию у школьников критического мышления. В Узбекистане реформирование образовательной системы направлено на активное внедрение интерактивных и проблемно-ориентированных методов обучения, способствующих формированию самостоятельности в мышлении и способности к аналитической деятельности.

Определение критического мышления

Критическое мышление представляет собой сложный познавательный процесс, включающий анализ информации, оценку аргументов и принятие решений. Данный процесс требует активного вовлечения учащихся, что способствует углублению их знаний и формированию навыков рефлексии. Интерактивное обучение позволяет школьникам выражать собственные идеи,

обсуждать различные точки зрения и участвовать в коллективной работе, что является необходимым условием развития критического мышления [1].

Важность критического мышления обусловлена не только необходимостью успешной адаптации к быстро меняющимся условиям современного мира, но и формированием у учащихся навыков осознанного восприятия информации, умения анализировать, сравнивать и делать логически обоснованные выводы. Особенно актуальна эта проблема в процессе изучения русского языка как иностранного, где развитие критического мышления способствует не только языковой компетенции, но и более глубокому пониманию культурных и социальных аспектов.

Преподавание русского языка в школах с узбекским языком обучения представляет собой сложный и многоаспектный процесс, требующий использования эффективных методических приемов. В данной работе рассматриваются педагогические и психологические основы развития критического мышления у старшеклассников, обучающихся на уроках русского языка. Особое внимание уделяется методам активного обучения, включая групповые обсуждения, ролевые игры, дебаты, а также значению эмоционального интеллекта в образовательном процессе.

Анализ представленных методологических подходов позволяет выявить основные механизмы, способствующие формированию критического мышления и обоснованно утверждать, что комплексное использование активных методов обучения и учет психологических факторов являются ключевыми условиями успешного развития данной когнитивной способности.

Педагогические основы развития критического мышления

Развитие критического мышления у учащихся требует целенаправленного использования педагогических стратегий, направленных на активизацию познавательной деятельности, формирование навыков анализа, аргументации и рефлексии. Современные методы обучения ориентированы на создание интерактивной образовательной среды, в

которой школьники не просто запоминают и воспроизводят информацию, а учатся осмысленно воспринимать, анализировать и критически оценивать изучаемый материал [7].

1. Активные методы обучения как основа критического мышления

Активные методы обучения способствуют вовлечению учащихся в процесс познания, делая их не пассивными слушателями, а активными участниками образовательного процесса. Важнейшими приемами являются:

Групповые обсуждения и дискуссии – создают среду для обмена мнениями, формируют способность к аргументированному изложению своих взглядов, учат уважать альтернативные точки зрения. Дебаты и круглые столы помогают учащимся анализировать информацию, делать выводы и принимать взвешенные решения (Муштавинская, 2013).

Метод проблемного обучения – побуждает учащихся самостоятельно искать решения, выдвигать гипотезы, анализировать различные точки зрения и доказывать свою позицию. Решение проблемных ситуаций способствует развитию аналитических и рефлексивных способностей [6].

Исследовательские и проектные методы – позволяют учащимся углубленно изучать темы, работать с разными источниками информации, систематизировать материал, делать выводы. Проектная деятельность развивает способность к самообразованию и критическому осмыслению данных [13].

2. Роль ролевых игр в формировании критического мышления

Ролевые игры являются эффективным инструментом для развития критического мышления, так как позволяют учащимся моделировать различные жизненные ситуации и анализировать их с разных точек зрения. Примеры использования ролевых игр в обучении русскому языку:

Имитация профессиональной деятельности (например, журналистское расследование, судебное разбирательство, пресс-конференция), где учащиеся осваивают навыки критического анализа информации [12].

Дебаты на актуальные темы, где школьники выступают в разных ролях и учатся приводить аргументы, доказывать свою точку зрения, оппонировать собеседнику [9].

Ситуативные диалоги, в которых учащиеся развивают навыки аргументации и прогнозирования возможных последствий решений [1].

Ролевые игры формируют гибкость мышления, способность анализировать различные точки зрения, разрабатывать аргументы и находить логические противоречия в рассуждениях оппонентов.

3. Включение в учебный процесс актуальных и социальных тем

Для эффективного развития критического мышления важно, чтобы содержание уроков затрагивало темы, имеющие практическое и социальное значение. Это способствует повышению интереса учащихся и их активному вовлечению в процесс обсуждения [2]. Темы могут включать:

Экологические проблемы и пути их решения.

Социальные и культурные различия в современном мире.

Этические вопросы в науке, технологии, искусстве.

Анализ медиатекстов, рекламы, новостных материалов с целью выявления манипуляций [8].

Обсуждение таких вопросов требует от учащихся самостоятельного поиска информации, анализа различных точек зрения, выработки собственной аргументированной позиции.

4. Организация совместной и самостоятельной работы

Развитие критического мышления эффективно осуществляется как в процессе коллективной работы, так и в индивидуальной деятельности:

Работа в группах способствует обмену идеями, формированию коммуникативных навыков, развитию способности аргументировать свою точку зрения и учитывать мнения других участников [5].

Индивидуальная работа (например, написание эссе, рефлексия, анализ текстов) помогает учащимся развивать самостоятельное мышление,

структурировать свои мысли, учиться формулировать аргументированные выводы [10].

Важно чередовать различные формы работы, создавая условия для всестороннего развития критического мышления.

5. Использование технологий и цифровых инструментов

Современные образовательные технологии предоставляют широкий спектр инструментов для формирования критического мышления. Среди них:

Анализ цифрового контента (например, проверка достоверности информации в интернете, выявление фейковых новостей) [14].

Использование интерактивных платформ (тесты, викторины, форумы для обсуждений), что стимулирует аналитическую активность учащихся [11].

Программирование и работа с базами данных, развивающие логическое мышление и способность к системному анализу информации [13].

Таким образом, педагогические основы формирования критического мышления предполагают комплексный подход, включающий активные методы обучения, развитие коммуникативных навыков, анализ актуальных проблем, организацию командной и индивидуальной работы, а также использование современных цифровых технологий. Такой подход обеспечивает глубокое понимание учащимися изучаемого материала и формирует у них навыки осознанного, аргументированного и самостоятельного мышления.

Психологические аспекты развития критического мышления

Развитие критического мышления у учащихся невозможно без учета ключевых психологических факторов, таких как мотивация, эмоциональный интеллект, когнитивные способности и навыки рефлексии. Эти аспекты определяют, насколько эффективно школьники могут анализировать информацию, формулировать логически обоснованные выводы и принимать самостоятельные решения. Современные исследования в области когнитивной психологии и педагогики подчеркивают значимость комплексного подхода к формированию критического мышления,

включающего не только когнитивные, но и эмоционально-личностные компоненты [2,14].

1. Роль мотивации в развитии критического мышления

Мотивация играет ключевую роль в формировании критического мышления, поскольку именно она определяет уровень вовлеченности учащихся в образовательный процесс. Различают два типа мотивации:

Внутренняя мотивация – интерес к обучению, стремление к самосовершенствованию, желание осваивать новые знания и навыки.

Внешняя мотивация – стимулируется оценками, похвалой, социальными ожиданиями и другими внешними факторами [5].

Исследования показывают, что учащиеся с высокой внутренней мотивацией более склонны к самостоятельному анализу информации и критическому осмыслению изучаемого материала [9]. Для развития мотивации у школьников важно создавать среду, в которой они будут ощущать себя активными участниками процесса обучения. Это можно достичь через:

Постановку перед учащимися проблемных вопросов, требующих анализа и аргументации.

Поощрение самостоятельной исследовательской деятельности.

Использование интерактивных форм обучения (дискуссий, дебатов, проектов), повышающих интерес к изучаемому материалу [10].

2. Значение эмоционального интеллекта

Эмоциональный интеллект, то есть способность осознавать и управлять своими эмоциями, а также понимать эмоции других людей, играет важную роль в процессе критического мышления. Развитие эмоционального интеллекта способствует:

Повышению устойчивости к когнитивным искажениям и манипуляциям [8].

Улучшению навыков аргументации и конструктивного взаимодействия в процессе обсуждений [12].

Способности сохранять объективность при анализе информации и избегать предвзятости [7].

Для развития эмоционального интеллекта в образовательной среде полезно использовать:

Ролевые игры, позволяющие ученикам моделировать различные эмоциональные ситуации.

Дискуссии и дебаты, требующие уважительного отношения к мнению собеседника.

Анализ текстов, в которых затрагиваются социально значимые и этически сложные вопросы [2].

3. Развитие аналитических способностей

Формирование критического мышления невозможно без развития аналитических способностей, включающих:

Навыки анализа – способность разбирать информацию на составляющие части, выявлять взаимосвязи, оценивать достоверность данных [6].

Навыки синтеза – объединение информации из различных источников, формирование целостных выводов на основе анализа [13].

Способность к дедуктивному и индуктивному мышлению – умение применять логические принципы при оценке информации и формулировании выводов [14].

Эти навыки можно развивать с помощью:

Решения логических задач и работы с проблемными ситуациями.

Анализа медиатекстов и выявления в них элементов манипуляции.

Обсуждения альтернативных точек зрения и поиска доказательств [1].

4. Критическое мышление и когнитивные искажения

Один из важных аспектов развития критического мышления – обучение учащихся распознаванию и преодолению когнитивных искажений, таких как:

Эффект подтверждения – склонность искать информацию, подтверждающую уже существующие убеждения, и игнорировать противоположные аргументы [8].

Групповое мышление – принятие решений под влиянием большинства, без критического анализа альтернатив [9].

Эвристики доступности – склонность переоценивать значимость недавно полученной информации [5].

Для борьбы с когнитивными искажениями важно обучать школьников методам объективного анализа данных, работе с разными источниками информации и сравнительному анализу альтернативных точек зрения.

5. Рефлексия как инструмент критического мышления

Рефлексия – это способность анализировать собственный мыслительный процесс, осознавать его ограничения и находить пути для улучшения. Развитие рефлексии у учащихся позволяет:

Глубже осмысливать изучаемый материал.

Критически оценивать собственные убеждения и взгляды.

Корректировать ошибки и развивать навыки саморегуляции [11].

Методы развития рефлексии включают:

Ведение дневников размышлений.

Обсуждение ошибок и альтернативных решений.

Использование техник саморефлексии после выполнения учебных заданий [6].

Психологические основы критического мышления включают широкий спектр факторов, таких как мотивация, эмоциональный интеллект, когнитивные способности, рефлексия и умение противостоять когнитивным искажениям. В образовательной практике важно учитывать эти аспекты и создавать условия для формирования критически мыслящих личностей. Использование проблемного обучения, ролевых игр, анализа медиатекстов и других интерактивных методов способствует не только интеллектуальному, но и личностному развитию учащихся, формируя у них способность к

самостоятельному осмыслению информации и принятию взвешенных решений.

Таким образом, успешное развитие критического мышления требует комплексного подхода, включающего как педагогические, так и психологические механизмы. Учителя, учитывающие эти факторы в своей практике, способствуют подготовке учащихся к полноценному участию в современном информационном обществе и успешной профессиональной деятельности в будущем.

Заключение

Формирование критического мышления является важной задачей современного образования, поскольку оно напрямую связано с развитием когнитивных способностей учащихся, их социальной адаптации и успешностью в дальнейшей профессиональной деятельности. В условиях быстрого роста информационных потоков, развития технологий и глобальной конкуренции умение анализировать, систематизировать и критически оценивать информацию приобретает особую значимость.

Рассмотренные в исследовании педагогические методы, включая активное обучение, ролевые игры, групповые обсуждения и работу с актуальными социальными темами, способствуют формированию критического мышления на уроках русского языка. Важную роль играет и психологический аспект – мотивация, развитие эмоционального интеллекта и формирование у учащихся устойчивой потребности в аналитическом осмыслении окружающего мира.

Создание благоприятной образовательной среды, в которой учащиеся могут свободно выражать мысли, анализировать различные точки зрения и участвовать в коллективной дискуссии, способствует не только развитию их интеллектуального потенциала, но и формированию личностных качеств, необходимых для будущего успеха. Современные методики преподавания русского языка должны учитывать необходимость развития критического мышления как ключевой компетенции XXI века, позволяющей учащимся не

только осваивать языковые нормы, но и развивать способность к самостоятельному мышлению и осознанному принятию решений.

Таким образом, представленный анализ подтверждает, что развитие критического мышления в образовательном процессе требует комплексного подхода, объединяющего педагогические стратегии и психологические механизмы. Использование активных методов обучения в сочетании с созданием мотивирующей среды является эффективным инструментом формирования аналитического мышления и подготовки учащихся к успешному участию в интеллектуальной и профессиональной деятельности в будущем.

Использованная литература:

1. Бутенко А. В., Ходос Е. А., *Критическое мышление: метод, теория, практика.* М.: Мирос, 2009. 16-19 с.
2. Выготский, Л. С. *Мышление и речь*. М.: Лабиринт, 2012. 56-59 с.
3. Веч О. Я., Иванцова, М. Ю., Юлдашева, Н. Т. *Русский язык как иностранный. 9 класс.* Ташкент: Республиканский центр образования, 2022. 144 с.
4. Веч О. Я., Ардатова, Е. В., Юлдашева, Н. Т. *Русский язык как иностранный. 8 класс.* Ташкент: Республиканский центр образования, 2022. 124-129 с.
5. Жан Пиаже: теория, эксперименты, дискуссия / Под ред. Л. Ф. Обуховой и Г. В. Бурменской. М.: Академика, 2001. ISBN 5-8297-0093-X.
6. Загашев И. О. *Критическое мышление: технология развития.* Санкт-Петербург: Алянс-Делта, 2003. 284 с.
7. Заир-Бек С. И., Муштавинская, И. В. *Развитие критического мышления на уроке: пособие для учителя.* М.: Просвещение, 2011. 223 с. ISBN 978-5-09-019218-7.
8. Канеман Д. *Думай медленно-Решай быстро.* М.: АСТ, 2014. 331 с. ISBN 978-5-17-080053-7.

9. Махмутов М. И., *Интеллектуалный потенциал россиян: причины и следствия*. Георесурсы, 2001. № 34 (7). 6-7с.
10. Мезенцева С. В. *Приёмы (технологии) критического мышления.* Вестник науки, 2021. № 4 (37). 47-50 с.
11. Муштавинская И. В., *Технология развития критического мышления на уроке и в системе подготовки учителя: учебно-методическое пособие.* Санкт-Петербург: КАРО, 2013. 140 с. ISBN 978-5-9925-0903-8.
12. Раимбекова Г. К., *Использование технологии развития критического мышления через чтение и письмо на уроках русского языка и литературы*. European research, 2016. 84-86 с.
13. Селевко Г. К., *Энциклопедия образовательных технологий.* М.: Народное образование, 2005. 535 с.
14. Халперн Д., *Психология критического мышления.* Санкт-Петербург: Питер, 2000. 512 с. ISBN 5-314-00122-5.

KANSAI SHEVASI VA UNING O‘ZIGA XOSLIGI

Baqoyev Navro‘zjon,
Namangan davlat chet tillar instituti
O‘zbek va sharq tillari kafedrasi o‘qituvchisi
Abdumutalova Mushtariybonu,
Namangan davlat chet tillar instituti
Filologiya va tillarini o‘qitish: yapon tili
2-kurs talabasi

Annotatsiya: Kansai shevasi Yaponiyaning Kansai mintaqasida tarqalgan bo‘lib, o‘ziga xos leksik va fonetik xususiyatlarga ega. Bu sheva, asosan, Osaka, Kyoto va Kobe shaharlarida qo‘llaniladi. Kansai shevasi ko‘pincha kulgili va samimiy uslubda ifodalanadi, bu esa uni boshqa yapon shevalaridan ajratib turadi. U yapon madaniyatining rang-barangligini aks ettiradi va mahalliy odamlar o‘rtasida yaqinlikni kuchaytiradi.

Kalit so‘z*: Yapon tili, Kansai mintaqasi, Osaka, Kyoto, Kobe, leksika, fonetik xususiyatlar, mahalliy madaniyat, samimiy uslub*.

Аннотация: Кансайский диалект широко распространен в регионе Кансай в Японии и имеет свои уникальные лексические и фонетические

характеристики. На этом диалекте в основном говорят в городах Осака, Киото и Кобе. Кансайский диалект часто выражается в юмористическом и дружелюбном стиле, что отличает его от других японских диалектов. Он отражает многообразие японской культуры и укрепляет близость между местными жителями.

Ключевые слова: японский язык, регион Кансай, Осака, Киото, Кобе, словарный запас, фонетические особенности, местная культура, дружелюбный стиль.

Abstract: Kansai dialect is a dialect spoken in the Kansai region of Japan, with its own unique lexical and phonetic characteristics. It is mainly spoken in the cities of Osaka, Kyoto, and Kobe. Kansai dialect is often expressed in a humorous and friendly manner, which distinguishes it from other Japanese dialects. It reflects the diversity of Japanese culture and fosters closeness among local people.

Keywords: Japanese language, Kansai region, Osaka, Kyoto, Kobe, lexicon, phonetic characteristics, local culture, friendly manner.

Kansai lahjasi – Yaponiyaning Kansai mintaqasidagi (Kinki mintaqasi) yapon lahjalari guruhi. Yapon tilida Kansai-ben umumiy nom bo‘lib, texnik ma’noda Kinki dialekti (近畿方言—Kinki-hōgen) deb ataladi. Kyoto va Osaka dialektlari Kamigata lahjasi (上方言葉 Kamigata kotoba yoki Kamigata-go 上方語) sifatida tanilgan va ular Edo davrida shunday atalgan. Kansai lahjasi, xususan, Osaka-ben deb ataladigan Kansaining yirik shahri Osakaning nutqi bilan tavsiflanadi. Bu standart tilda so‘zlashuvchilar tomonidan ham ohangdor, ham jarangdor bo‘lishi bilan ajralib turadi.

Keng tarqalgan Kansai dialekti Keyxanshinda (Kyoto, Osaka va Kobe shaharlarining metropoliyalari) va uning atrofida, Osaka-Kyoto hududi atrofida so‘zlashadi (mintaqaviy farqlar mavjud). Ushbu maqolada asosan 20 va 21-asrlardagi Keixanshindagi o‘zgarishlar muhokama qilinadi. Hatto Kansai mintaqasida, Keyxanshin va uning atrofidagi hududlardan uzoqda, odatda Kansai lahjasiga o‘xshash xususiyatlari bilan farq qiladigan lahjalar mavjud. Kansaining shimoli-g‘arbiy qismidagi Tajima va Tango (Maizuru bundan mustasno) dialektlari

Kansai lahjalari deb hisoblash uchun juda farq qiladi va shuning uchun odatda Chugoku dialektiga kiradi. Janubi-sharqiy Kii yarim orolida, jumladan Totsukava va Ovaseda gapiriladigan lahjalar ham boshqa Kansai dialektlaridan ancha farq qiladi va til oroli hisoblanadi. Kansai dialekti ming yillik tarixga ega. Xeyjo-kyo (Nara) va Xeyan-kyo (Kyoto) kabi Kinay shaharlari imperator poytaxtlari bo‘lganida, Kansai dialektining ajdodi bo‘lgan Kinai lahjasi de-fakto standart yapon tili edi. Bu butun xalqqa, shu jumladan zamonaviy Tokyo lahjasining asosi bo‘lgan Edo lahjasiga ta’sir qiladi. Xeyan-kyoda ziyolilar tomonidan ishlab chiqilgan adabiyot uslubi klassik yapon tilining namunasiga aylandi. Yaponiyaning siyosiy va harbiy markazi Tokugava syogunligi ostida Edo shahriga ko‘chirilganda va Kanto mintaqasi mashhur bo‘lganida, Edo lahjasi Kansai dialekti o‘rnini egalladi. Meyji tiklanishi va imperator poytaxtining Kiyotodan Tokyoga ko‘chirilishi bilan Kansai lahjasi provinsiya dialekti sifatida mustahkamlandi. Shuningdek qarang: Ilk zamonaviy yapon tili.

Tokyo lahjasi Yaponiyada milliy ta’lim media standarti paydo bo‘lishi bilan qabul qilinganligi sababli, Kansai lahjasining ba'zi xususiyatlari va mintaqalararo farqlari kamaydi va o‘zgardi. Biroq, Kansai Yaponiyaning Kantodan keyin aholisi eng ko‘p joylashgan shahar hududi bo‘lib, taxminan 20 million aholiga ega, shuning uchun Kansai lahjasi hali ham eng ko‘p gapiriladigan, ma'lum va ta’sirchan nostandart yapon dialektidir. Kansai lahjasining idiomalari ba'zan boshqa dialektlarga va hatto standart yapon tiliga kiritiladi. Ko‘pgina Kansailiklar o‘z nutqlaridan foydalanganligi sababli Tokyoga qarshi kuchli mintaqaviy raqobatga ega.Taysho davridan beri Osakada yapon komediyasining manzay shakli ishlab chiqilgan va Yoshimoto Kogyo kabi Osaka lahjasi bilan yapon ommaviy axborot vositalarida ko‘plab Osakada joylashgan komediyachilar paydo bo‘lgan. Bunday assotsiatsiyalar tufayli Kansai ma'ruzachilari ko‘pincha boshqa dialektlarning odatiy ma'ruzachilariga qaraganda ko‘proq "kulgili" yoki "xazilksh" deb hisoblanadilar. Tokyoliklar hatto vaqti-vaqti bilan kulgi yoki hazil qilish uchun Kansai lahjasiga taqlid qilishadi.

Fonologiya.Yapon fonologiyasi Fonetik nuqtai nazardan, Kansai shevasi unlilari bilan ajralib turadi va jarangli undoshlari bilan ajralib turadigan Tokyo lahjasiga qarama-qarshidir, lekin fonemalarning asosi o‘xshashdir. Kansai va Tokyo o‘rtasidagi o‘ziga xos fonetik farqlar quyidagilardir

ICOCA - qayta zaryadlanuvchi kontaktsiz smart-karta. Uning nomi Kansai iborasi bo‘yicha o‘yin "iko ka!" ("Qani ketdik!"). /u/ [ɯ] ga qaraganda [u] ga yaqinroq. Standartda unlilarning qisqarishi tez-tez uchraydi, ammo Kansaida bu kamdan-kam uchraydi. Misol uchun, desu (です) standart yapon tilida deyarli[des] deb talaffuz qilinadi, ammo Kansai shevasida uni /desu/ yoki hatto /desu:/ deb talaffuz qilishadi. Ba'zi joylarda, masalan, norasmiy Tokyo nutqida, talaffuzlar /ai, ae, oi/ ko‘pincha /e:/ bilan birlashadi, masalan, うめえ /ume:/ va すげえ /suge:/ /umai/ "yummy" va "/suge:/"da. ae, oi/ kabi so‘zlar odatda Kansai lahjasida aniq talaffuz qilinadi.



Yapon talaffuzi.Kyoto-Osaka tipidagi aksent to‘q sariq rangda, Tokyo tipidagi aksent ko‘k rangda qo‘llaniladi. Kansai lahjasidagi baland talaffuz standart Tokyo aksentidan juda katta farq qiladi, shuning uchun yaponiyaliklar Kansai xalqini shu orqali osongina taniy oladilar. Kansai urg‘usi texnik tilda Kyoto-Osaka tipidagi talaffuz (京阪式アクセント, Keihan-shiki akusento) deb ataladi. U Kansai aksenti Tokyo aksentidan sezilarli darajada farq qiladi, chunki u so‘z ohanglari va urg‘u bilan ajralib turadi. Ohang tizimi Tokyo aksentida so‘zdagi ohang o‘zgarishi asosan faqat pasayish orqali sodir bo‘ladi. Ya’ni, so‘z boshida yoki o‘rtasida baland tovush bo‘lsa, u so‘nggiga yaqin pasayadi.Kansai lahjasida esa ohang faqat pasayish bilan cheklanmaydi, balki so‘z boshida yoki o‘rtasida ham o‘zgarishi mumkin. Shu sababli Kansai talaffuzi yanada jonli va ifodali eshitiladi.

Intonatsiya va urg‘u.Tokyo lahjasida odatda birinchi va ikkinchi mora (ya’ni, bo‘g‘in emas, balki tovush birliklari) o‘rtasida balandlik farqi bo‘ladi.

Kansai aksentida esa bu har doim ham kuzatilmaydi—bunda talaffuz ancha o‘zgaruvchan va xilma-xil bo‘lishi mumkin.Kansai Lahjasining Ohang Namunalari Lahja tizimini tushunishga yordam berish uchun, H (baland tovush) va L (past tovush) yordamida soddalashtirilgan quyidagicha bo‘lishi mumkin:

Tokyo aksenti: HL (so‘z oxirida pasayish)

Kansai aksenti: LH yoki HLL (so‘z boshi yoki o‘rtasida ham ohang o‘zgarishi mumkin). Ushbu o‘ziga xosliklar Kansai mintaqasini nafaqat madaniy jihatdan, balki lingvistik tomondan ham qiziqarli qiladi. Shu sababli, Kansai-ben ko‘pincha komediya shoulari va norasmiy suhbatlarda keng qo‘llaniladi, chunki u jonli va ta’sirchan nutq shaklini yaratadi.H baland tovushni, L esa past tovushni ifodalaydi.

		Konsay	Tokyo	Uzbek
hashi	橋	H-L	L-H(-L)	Ko‘prik
	箸	L-H	H-L	tayoqcha
	端	H-H	L-H(-H)	O‘tkirlamoq
Nihon	日本	H-L-L	L-H-L	Ypaoniya
nihon	二本	L-L-H	H-L-L	2-ta kitob
konnichi wa	今日は	L-H-L-L-H	L-H-H-H-H	Hayrli kun
arigatō	ありがと	L-L-L-H-L	L-H-L-L-L	rahmat

	う			

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Palter, DC and Slotsve, Kaoru Horiuchi (1995). Colloquial Kansai Japanese: The Dialects and Culture of the Kansai Region. Boston: Charles E. Tuttle Publishing. ISBN 0-8048-3723-6.

2. Minoru Umegaki (Ed.) (1962). 近畿方言の総合的研究 (Kinki hōgen no sōgōteki kenkyū). Tokyo: Sanseido.

3. Isamu Maeda (1965). 上方語源辞典 (Kamigata gogen jiten). Tokyo: Tokyodo Publishing.

4. Baqoyev Navro‘zjon. "O‘ZBEK TILIDAGI “QO‘L” SO‘ZI VA U QATNASHGAN IBORALAR SEMANTIKASI" Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences, vol. 3, no. 2, 2023, pp. 414-417.

FRANSUZ YOZUVCHISI ANNI ERNO ASARLARI TAHLILI VA IJODIGA NAZAR

Abdullayeva Firdavsxon A’zamjon qizi
Namangan davlat chet tillari instituti
tayanch doktoranti
firdavsxonabdullayeva92@gmail.com

Annotatsiya: Mazkur maqola zamonaviy fransuz adabiyotining mashhur vakili hisoblangan Anni Ernoning hayoti, o‘ziga xos badiiy uslubini tahlil qilishga bag‘ishlangan. Tadqiqotda yozuvchining xotira va ayol obraziga yondashuvi, shuningdek, asarlaridagi asosoiy mazmun va muammolar haqida fikrlar yoritiladi va ular qanday qilib uning asarlarida aks etganligi ochib beriladi.

Kalit so‘zlar: Anni Erno, xotira, ayol obrazi, avtografik, fotografik, feminizm .

Anni Erno fransuz adabiyotida muhim o‘rin egallagan zamonaviy yozuvchilardan biri hisoblanadi. U 2022-yilgi Nobel mukofoti sovrindori bo‘lib,

uning adabiy asarlariga "shaxsiy xotiraning ildizlari, begonalashuvi va jamoaviy cheklovlarini ochib bergan jasorati va klinik aniqligi uchun" deb ta’rif berilgan. Adiba 1940 yil 1 sentyabrda Fransiyaning Lillebon shahrida tug‘ilgan. Ikkinchi jahon urushidan keyin, Anni besh yoshga to‘lganda, oilasi qo‘shni shaharga ko‘chib o‘tadi. Uning ota-onasi Anniga ta’lim berish uchun ko‘p harakat qiladi va uni xususiy katolik maktabiga beradi. Aynan shu maktab adabiyotga bo‘lgan qiziqishiga o‘zining ulkan hissasini qo‘shgan.

Erno bu yil 85 yoshga to‘ldi, uning asarlari deyarli 50 yil davomida nashr etilgan va Fransiyada uning kitoblari maktab o‘quv dasturiga kiritilgan. Fransiyada yozuvchi so‘nggi yarim asrdagi fransuz jamiyatining eng buyuk yilnomachisi - jamoaviy xotiraning o‘ziga xos qo‘riqchisi hisoblanadi. Ijodiy hayoti davomida u ijtimoiy tengsizlikni yengib o‘tishga, shaxsiy e'tiqod va qadriyatlardan voz kechmasdan shaxsiy munosabatlarda o‘z ovoziga ega bo‘lishga intiladigan oddiy yevropalik ayolning taqdirini izchil o‘rganib chiqdi. Hujjat va fantastika chegarasida muvozanatni saqlagan Erno, hali asosiy oqim bo‘lmagan og‘riqli ona-qiz munosabatlari haqida yozdi, o‘zining jarohatlarini ochib berdi, o‘zining shaxsiy o‘tmishi misolida zamonaviy Yevropada jins, til va ijtimoiy maqom jihatidan qanchalik tengsizlik borligini ko‘rsatdi.

Yozuvchi o‘zining "Les Armoires vides" ya’ni “Bosh shkaflar” nomli debyut romanini 1974 yilda nashr etgan va keyingi barcha asarlarda bo‘lgani kabi, unda ham alohida avtobiografik yondashuvlar mavjud edi. Ernoning birinchi yirik adabiy muvaffaqiyati uning otasi hayoti haqida hikoya qiluvchi asari “La Place” ya’ni “O‘ziga xos joy” deb nomlanib, mazkur asar unga nufuzli Renaudo mukofotini olib kelgan. Ernoning barcha romanlarida asosan uning tarjimai holi epizodlarini aks ettiradi. Asarlarida bolalik, ijtimoiy martaba, nikoh va onalik, o‘zligini kashf etish, abort, ko‘krak saratoni kasalligi va onasining o‘limi kabi jarayonlarni ochib bergan. Yozuvchining so‘zlariga ko‘ra, u an'anaviy janrlar doirasida ijod qilishni emas, balki o‘zini ifoda etishning o‘ziga xos shaklini izlashni afzal ko‘radi.

Erno uchun asarlari orasida eng muhim o‘rinda turuvchi bu “*Mémoire de fille*” “Qiz xotirasi” bo‘lib, unda adiba o‘zining 1958 yildagi voqealarni yoritib beradi. “*Mémoire de fille*” asarida Erno yetmish yoshida erishgan tushunchalari va o‘smirlik chog‘ida boshdan kechirgan chalkashliklari o‘rtasidagi farqlarni ko‘radi. Bilim va xotirani birlashtirish deyarli mumkin emas.Uning ijodida asosiy e’tibor hayotning eng samimiy daqiqalari har doim sodir bo‘lgan holatlarga bog‘liqligini anglashdan iborat. Shaxsiy xotirani tekshirish asosan tarixiy voqealarni o‘rganishni ham o‘z ichiga oladi. Odatda Erno uslubida u o‘zining eski xotiralarini eslab, qolgan narsalarni o‘sha paytda boshdan kechirganlarini solishtirib, kundalik sahifalarida, go‘yoki, o‘zini-o‘zi haqida eng xavfsiz, eng halol yozuv deb hisoblaydi. Shunga qaramay, Erno o‘zining ichki hikoyasini qonunlar kabi tashqi bosimlar ta’sirida shakllantirilganini ko‘radi. Uning eng shaxsiy tajribalari, uning nazarida, aslida uniki emas edi. Bu fikrda bir oz feminizm bor albatta. Bu jarayonlar insonning hayoti o‘tadigan o‘ziga xos yo‘lni yaratadi. Erno kitobini o‘qishning usullaridan biri bu noaniq, og‘riqli, muhim jarayonni tushunishga urinishdir chunki u o‘zining o‘z yo‘li va yo‘nalishi bor.

Uning 2008 yilgi “*Les Années*” ya’ni “*Yillar*” kitobida asosan ikkinchi jahon urushdan keyingi Fransiyaning hayoti haqidagi voqealardan tashkil topganligini anglash mumkin. Unda sodir bo‘lgan hodisalar ikkinchi jahon urushidan yigirma birinchi asr boshlarigacha xronologik tarzda yoritib boriladi, ammo hikoyaning ko‘lami va nuqtai nazari doimo o‘zgarib boradi. Bu asarda asosan urushning tugashi tasvirlangan. Erno asarlari shuni ko‘rsatadiki, unda ko‘proq shaxsiy va tarixiy voqealar xotirasining yoritilishi yagona haqiqiy usuli sifatida bayon etiladi.. “Hozircha men 1958 va 2014 yillar oralig‘ida bir tarixiy va boshqa bir qarash o‘rtasida oldinga va orqaga o‘tishim kerakmi? Men yangi yozuv usuli orqali ikkalasini ham o‘z ichiga oladigan jumlani orzu qilaman”, deb yozadi u. Ammo to‘liq davomli hikoya, bo‘shliqlarsiz hikoya uning asarlarida uchramaydi.

Shuningdek bir necha chet ellik tadqiqotchilar uning adabiy asarlari ustida ilmiy izlanishlar olib brogan bo‘lib ulardan biri Paskal Sardin hisoblanadi. Tadqiqotchi abort va neonatsidning bezovta qiluvchi masalalari haqida yozma ravishda axloqiy

va estetik jihatdan nima xavf ostida ekanligini o‘rganadi. Keyin esa Anni Ernoning “*L'Evénement*” ya’ni “*Voqea*” romaniga e'tibor qaratadi. Shakl va mazmun jihatidan o‘ziga xos ayol nuqtai nazaridan yozilgan bu roman metamatnli asar bo‘lib, bunday tabularni yozish va poststrukturalizm va postmodernizm kontekstida mantiqsizlikni ochib bersa, asarda e’tibor nuqsonli onalarga qaratiladi. Pol Rikoer ta'riflaganidek, memuar janri va tarixshunoslik janrini o‘rganishda Erno pafos va o‘quvchining axloqiy ishtirokidan voz kechadigan yozuv shaklini yoritadi. Shu nuqtai nazardan, uning yaxshi ona haqidagi tasalli afsonasiga zid onalar tasviri siyosiy va gumanistik hodisa sifatida o‘qiladi. Ernoning tegishli estetikasi o‘quvchini o‘z ichiga olgan yangi axloq turini yaratadi va guvohlik tushunchasiga asoslangan holda o‘z kitobxonlarini o‘qishga chorlaydi.

Anni Erno 2005 yil mart oyida “*_L'Usage de la photo* “ ”*Fotosuratdan foydalanish*” nomli hayratlanarli asarini nashr etdi. Yozuvchining bu asarida o‘z boshidan kechirgan saraton kasalligi va uni yengib o‘tishi bilan bog‘liq jarayonlarni aks ettiradi. Adabiy eksperimentda ya’ni Erno avtobiografiyadan avtoportretlarda davom etayotgan tahlil jarayonini, shuningdek, saraton va o‘lim haqida savol berish uchun fotografiya va fotobiografiyaga xos xususiyatlarni oladi.

Xulosa qilib aytganda, yozuvchi Anni Erno ijodi o‘z usuli va yo‘nalishi bilan boshqa badiiy asarlardan farq qiladi. Uning sodda va o‘ta ta’sirchan bo‘lgan tasvirlash vositalari o‘quvchini muhokama qilishga ya’ni fikrlashga undaydi. U targ‘ib qilgan g‘oyalarda asosan ayollarning jamiyatdagi o‘rni, ijtimoiy ahvoli, ularni qiynab kelgan adolatsizlik, shavfqatsizlik, hayotda o‘rnini topishga halaqit beruvchi muammolarni aks etkanligini anglash oson. Erno kitoblarida xotiraga ko‘proq murojaat qilinadi, u o‘zi boshidan kechirgan voqealarni xotirlab uni asarlarida aks ettiradi. Yozuvchi asarlaridagi har bir voqea-hodisa borligicha badiiy o‘xshatish va bo‘yoqlarsiz sodda tilda yoritilgan. Aynan mana shu kabi o‘ziga xos qaytarilmas yondashuvlar Anni Ernoning ijodini o‘rganish va tahlil qilishga bo‘lgan qiziqishni yanada orttirib kelmoqda.

Adabiyotlar ro‘yxati:

1. https://www.livelib.ru/author/5733/top-anni-erno

2. Nora Cottille-Foley, L'Usage de la photographie chez Annie Ernaux
3. *Mémoire de fille*, Gallimard, 2016 (на русском: Память девушки / Пер. М. Красовицкой. — М.: No Kidding Press, 2022.
4. *L'Événement*, Paris, Gallimard, 2000, (на русском: Событие / Пер. М. Красовицкой. — М.: No Kidding Press, 2021.
5. https://www.newyorker.com/magazine/2020/04/20/a-memoirist-who-mistrusts-her-own-memories
6. *Mémoire de fille*, Gallimard, 2016 (на русском: Память девушки / Пер. М. Красовицкой. — М.: No Kidding Press, 2022.
7. *Les Années*[фр.], Paris, Gallimard, 2008. (на русском: Годы : мы - это наша память / Пер. А. Беляк. — М.: Эксмо, 2021

BASIC NOTIONS IN THE THEORY OF TRANSLATION

Gulomjonova G.F.,
2nd-year master’s degree student
National University of Uzbekistan
named after Mirzo Ulugbek, Tashkent
gulomjonovagulchehra@gmail.com

Abstract. In contemporary linguistics, one of the significant areas of focus is the exploration of how languages relate to each other, serving as essential channels for conveying meanings and reflecting socio-cultural realities. Among the various challenges addressed by modern linguistics, a crucial aspect is analyzing the linguistic features of cross-language communication, commonly referred to as "translation" or "translational activity." Translation enables us to access the meaning systems of different cultures, which are interpreted through the work of translators. It entails accurately and clearly expressing what is conveyed in one language through another language. Within translation theory, several concepts have been examined from diverse angles and have been labeled in numerous ways. Given the ambiguous application of various concepts and terminology, the key terms that are commonly used in translation theory, including translation strategy,

translation method, translation technique, and types of translation are presented and clarified in this article.

Keywords: translation, translation strategy, translation method, translation technique, the source language, the target language, P. Newmark, R. Jakobson, Vinay and Darbelnet.

Аннотация. В современной лингвистике одним из важных направлений является исследование того, как языки соотносятся друг с другом, служа важными каналами передачи значений и отражения социокультурных реалий. Среди различных задач, решаемых современной лингвистикой, решающим аспектом является анализ лингвистических особенностей межъязыкового общения, обычно называемого «переводом» или «переводческой деятельностью». Перевод позволяет нам получить доступ к смысловым системам разных культур, которые интерпретируются посредством работы переводчиков. Это предполагает точное и ясное выражение того, что передается на одном языке, через другой язык. В рамках теории перевода несколько концепций были рассмотрены с разных точек зрения и получили различные обозначения. Учитывая неоднозначное применение различных понятий и терминологии, мы стремимся представить и уточнить ключевые термины, которые обычно используются в теории перевода, включая стратегию перевода, метод перевода, технику перевода и виды перевода.

Ключевые слова: перевод, стратегия перевода, метод перевода, техника перевода, исходный язык, целевой язык, П. Ньюмарк, Р. Якобсон, Винай и Дарбельнет.

Annotatsiya. Zamonaviy tilshunoslikda tillarning bir-biri bilan qanday bog‘liqligini o‘rganish, xususan, ma’lumotlarni yetkazish jihatlari va ularning ijtimoiy-madaniy ta’sirini o‘rganish e’tiborga molik hisoblanadi. "Tarjima" yoki "arjima faoliyati" tillararo munosabatlardagi muammolarni hal etishda muhim jihat ekanligi ko‘pgina zamoniy tilshunoslar tomonidan aniqlangan. Tarjima san’ati orqali biz turli madaniyatlarning ma'no tizimlariga kirish imkoniyatiga egamiz. Bu bir tilda o‘zga til orqali aytilgan ma’lumotlarni ni to‘g‘ri va aniq ifodalashni o‘z

ichiga oladi. Tarjima nazariyasi doirasida bir qancha tushunchalar turli nuqtai nazardan ko‘rib chiqilgan. Turli tushunchalar va terminologiyaning noaniq qo‘llanilishini hisobga olib, ushbu maqolada tarjima nazariyasida keng qo‘llaniladigan asosiy atamalarni, jumladan, tarjima strategiyasi, tarjima usuli, tarjima texnikasi va tarjima turlarini tushuntirib beriladi.

Kalit so‘zlar: tarjima, tarjima strategiyasi, tarjima usuli, tarjima texnikasi, tarjima qilinayotgan til, o‘rganilayotgan til, P. Nyumark, R. Jeykobson, Vinay va Darbelnet.

The English term translation originates from the Latin term translation, which is derived from trans- and latum — essentially meaning "to carry across" or "to bring across." In other words, it involves the act of transferring a message or written content from one text to another, from one individual to another, and from one language (the source language) to another language (the target language). This process can occur within the same language (such as transferring from one dialect to another or from one form to another) or between different languages. It is best perceived as a communication process in which a message or written content is conveyed from one language to a new language.[1]

Oxford University defines translation as’The process of translating words or text from one language into another:’ This can refer to the direct rendering of text from one language to another or substituting equivalent words or phrases from one text into another. The resulting translated text may exhibit formal equivalence, where the original text and translated version closely resemble each other in structure. It may also show functional equivalence, where the original text and the translated text convey the same meaning or fulfill the same purpose, despite their structural differences. It is commonly observed that idiomatic expressions and usages from the source language infiltrate the target language through translations, often enriching and influencing the development of the target language.[2]

P. Newmark describes several translation techniques:

Word-for-word translation. This method maintains the original language's word order, translating words individually based on their most common meanings

without considering context. While it can serve as an initial step in translation, it is rarely used in actual translation tasks.

Literal translation. This approach retains the grammatical structures of the source language, translating them into the closest equivalents in the target language when both languages share similar structures. Words are translated outside of their context, disregarding any connotative meanings.

A *faithful translation* aims to strike a balance between the literal meaning of the source language (SL) and the syntactic structures of the target language (TL). This approach seeks to replicate the exact contextual meaning of the original text while adhering to the grammatical rules of the target language. It’transfers' cultural terms and maintains the level of grammatical and lexical’abnormality' present in the original. The goal is to remain utterly faithful to the intentions and the expression of the source language author, thereby considering the context to achieve a more accurate interpretation of the SL text. Communicative translation, on the other hand, focuses on conveying the exact contextual meaning of the original text in a manner that is easily acceptable and understandable for the reader. This type of translation is ideal for translating conventional phrases or proverbs and often involves some degree of cultural adaptation.

Communicative translation seeks to evoke the same impact that the SL text has on its readers in the TL. While it may not be as precise as semantic translation, which closely follows the original, it effectively communicates the intended meaning, albeit at the cost of strict accuracy. Many translators favor this method because it employs concepts that the TL reader is more familiar with, both culturally and socially. It is commonly utilized for idiomatic expressions, proverbs, or clichés unique to a culture, where the translator substitutes a SL term or idea with one that exists in the TL.

Semantic translation seeks to convey the precise contextual meaning of the original text as closely as possible within the semantic and syntactic frameworks of the second language. Its goal is to reproduce the forms of the original text in the target language, maintain the original context, and preserve elements of the source

language culture in the translation. A semantic translation places a greater emphasis on the source text. While it is not necessarily a word-for-word translation, it adheres closely to the original text. In contrast, communicative translation prioritizes the specific language and culture of the target audience, focusing on the readers of the target language. This type of translation is characterized by clarity, fluidity, and conciseness. A communicative translation is oriented towards the target text and aims to ensure that the audience comprehends the message conveyed by the text.

Adaptation involves altering the concepts in the source language (SL) to find an appropriate equivalent in the target language (TL). This approach is essential when a culturally specific idea in one language is communicated in a manner that may not resonate in another culture. It represents a transition in cultural context. Simply put, adaptation entails reworking the source text to comply with the linguistic and cultural norms of the target language community. It is regarded as the most flexible form of translation and is primarily utilized for theatrical works and poetry; the underlying themes, characters, and plots are typically retained, while the source culture is transformed to fit the target culture, resulting in a rewritten text.

A *free translation* focuses on maintaining the meaning of the original text while employing natural expressions from the target language, incorporating standard word order and syntax for clear comprehension. This approach keeps the content intact but compromises the original form, often resulting in a more extensive paraphrase. It represents a type of idiomatic translation that prioritizes colloquial language and idioms that are absent in the source language.[3]

Roman Jakobson identified three distinct types of translations:

Intralingual Translation, or rewording, is characterized by Jakobson as “an interpretation of verbal signs using different signs within the same language.” This category includes dictionaries, restatements of sentences, and paraphrasing.

Interlingual Translation, or traditional translation, is described as “an interpretation of verbal signs through the use of another language.” This group

includes the type of translation most commonly associated with language conversion (translation between different languages), and it also encompasses bilingual and trilingual dictionaries.

Intersemiotic translation, also known as transmutation, refers to the interpretation of verbal signs through nonverbal sign systems. This concept encompasses various types of translations of a specific work (such as a book, movie, or video game) into different forms of textuality or media platforms. Examples include adapting a movie into a book, transforming a book into comics, or converting a video game into a TV series, among many other possibilities and their corresponding reversals.[4]

Vinay and Darbelnet indicate that when translating a text from the source language to the target language, translators can utilize two strategies:’direct translation’ and’oblique translation’. These concepts reflect the distinction between’literal' and’free' translation methods proposed by other researchers. Nonetheless, these two strategies comprise seven distinct procedures, with three associated with the direct strategy and four linked to the oblique one. The following section will explore these seven procedures in detail, starting with the approach that is closest to the source language and concluding with the one that is nearest to the target language.[5]

Borrowing is the initial step in the direct translation approach which is the closest to the source language (SL) and the most straightforward technique available in translation. Essentially, it involves transferring the SL word's form to blend it with target language (TL) lexical items such as proper nouns, cultural expressions, inventions, and so forth. Through this method, the translator addresses gaps in the TL vocabulary.

Calque. The term’calque’ originates from French and translates to “to copy or model.” In a technical sense, it refers to the “direct translation of the morphemic components of a foreign word or phrase into the corresponding morphemes of another language.”

Literal Translation. The authors define’literal translation procedure’ as the “direct transfer of a source language text into a target language text that is grammatically and idiomatically suitable.” They refer to this method as “word for word” translation. This approach is particularly effective when translating between languages from the same family that share a cultural context, such as Italian and French, where the translator adheres to the linguistic framework of the target language.

Transposition. This method involves swapping one category of the source language with a different category in the target language while maintaining the meaning intact.

Modulation. In contrast to the’transposition’ method, which operates at the syntactic level,’modulation’ works at the semantic level and involves changes in’meaning‘ that highlight the difference between the semantic perspective and the translator’s interpretation.

Equivalence. The term’equivalence’ is clearly employed to highlight the ways in which different languages utilize distinct cultural or stylistic approaches to describe the same scenario, emphasizing that equivalence plays a key role in translating idioms, proverbs, clichés, nominal phrases, and adjectival expressions.

Adaptation. This is the most flexible type of translation method, commonly applied across various literary works, and it indicates that this method is suitable when the source text pertains to a specific culture that lacks an equivalent in the target text.[6]

The goal of theoretical translation studies is to develop principles that elucidate and forecast the linguistic, cognitive, cultural, and ideological aspects involved in the process of transferring a text—whether written, oral, or multimodal—from the source language to the target language within a particular sociocultural context.

REFERENCES:

1.Vinay, J. P., & Darbelnet. Comparative Stylistics of French and English: A Methodology For Translation. translated and edited by Jean Sager, & Marie-Jo Hamel. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins Publishing Company,1995.

2.Jakobson, R. On Linguistic Aspects of Translation. In: Translation. Cambridge: Harvard University Press, 1959.

3.Newmark, P. A Textbook of Translation. Hertfordshire: Prentice Hall, 1988.

4.El-Farhaty, H. Arabic-English-Arabic Legal Translation. New York: Routledge,2015.

5. https://osou.ac.in/eresources/CIT-01-Unit-01-Meaning,%20Nature%20and%20Scope%20of%20Translation.pdf

6. https://www.oed.com/search/dictionary/?scope=Entries&q=translation

“INGLIZ TILSHUNOSLIGIDA ZOONIMLARNING LEKSIKOLOGIK VA SEMANTIK YO‘NALISHLARDA TADQIQI”

Khidirova Makhfuza Amirkulovna,
Denau Institute of Entrepreneurship and Pedagogy
Senior teacher at Foreign language and literature department
m.xidirova@dtpi.uz

Annotatsiya. Ushbu maqolada ingliz tilshunosligida zoonimlarning leksikologik va semantik jihatlari turli lingvistlar tomonidan qanday o‘rganilganligi tahlil qilingan. Tadqiqotda zoonimlarning lug‘aviy ma’nolari, metaforik qo‘llanilishi va madaniy konnotatsiyalari o‘rganilgan. Ingliz tilida hayvon nomlari insonning xarakteri, xulq-atvori va ijtimoiy mavqeini ifodalashda qanday ishlatilishi tahlil etiladi. Shuningdek, zoonimlarning frazeologik birliklar tarkibidagi roli va turli madaniyatlardagi talqini qiyosiy yondashuv asosida ko‘rib chiqiladi.

Kalit so‘zlar: *Zoonimlar, leksikologiya, semantika, frazeologiya, metafora, konnotatsiya, ingliz tilshunosligi, madaniyat, qiyosiy tahlil, tarjimashunoslik.*

Аннотация. В данной статье проанализировано, как различные лингвисты изучали лексикологические и семантические аспекты зоонимов в английском языкознании. Анализируются лексические значения зоонимов,

их метафорическое употребление и культурные коннотации. Особое внимание уделяется тому, как названия животных в английском языке используются для описания характера, поведения и социального статуса человека. Кроме того, рассматривается роль зоонимов в составе фразеологических единиц и их интерпретация в различных культурах на основе сравнительного анализа.

Ключевые слова: *Зоонимы, лексикология, семантика, фразеология, метафора, коннотация, английское языкознание, культура, сравнительный анализ, переводоведение.*

Annotation. This article analyzes how various linguists have studied the lexicological and semantic aspects of zoonyms in English linguistics. The study analyzes the lexical meanings of zoonyms, their metaphorical usage, and cultural connotations. Special attention is given to how animal names are used in English to describe human character, behavior, and social status. Additionally, the role of zoonyms in phraseological units and their interpretation across different cultures is examined through a comparative approach.

Keywords: *Zoonyms, lexicology, semantics, phraseology, metaphor, connotation, English linguistics, culture, comparative analysis, translation studies*.

INTRODUCTION

Zoonyms, or animal names, play a significant role in linguistics by representing human character traits, behaviors, and social status. In the English language, zoonyms are widely used not only as lexical units but also in phraseological expressions, metaphors, and idioms. Various linguists have explored the lexicological and semantic characteristics of zoonyms, analyzing their cultural connotations and comparative aspects across languages. This article focuses on how different linguists have studied zoonyms in English linguistics and examines their significance in human cognition, culture, and language systems.

MATERIALS AND METHODS

Several prominent linguists and researchers have contributed to the study of zoonyms from lexicological, semantic, and cultural perspectives in English linguistics. Among them, **Anna Wierzbicka** is notable for her work on natural semantic metalanguage and cross-cultural semantics, which includes the analysis of animal names and their meanings across different cultures. **George Lakoff** and **Zoltán Kövecses**, both renowned for their research in cognitive linguistics, have extensively explored animal metaphors and their roles in shaping human thought and emotion. Additionally, **John Lyons** has made significant contributions to the field of semantics, analyzing both denotative and connotative meanings of animal names. **Charles Fillmore** introduced frame semantics, a framework useful for understanding how animal metaphors are perceived within different cultural contexts. Further contributions come from researchers focusing on comparative linguistic studies. **Sh.A. Norov** analyzed animal-related proverbs in English and Tajik languages, highlighting their semantic and cultural features. **D.I. Melikhova** conducted an in-depth study on mammal lexicon in Russian and English, exploring their interpretative potential through corpus analysis. **R.I. Magomedova**, in her comparative study of the Dargin and English languages, examined zoonym-based metaphors, revealing how animal imagery reflects human appearance and character traits.

DISCUSSIONS AND RESULTS

In her dissertation titled *“Secondary Meanings of Zoonyms in Russian and English (Based on National Corpora Materials),”* O.Y. Semina conducts a comparative analysis of the use of zoonyms in secondary meanings in Russian and English, exploring their national characteristics. The research, based on materials from the Russian National Corpus and the British National Corpus, analyzes 22,684 instances of secondary meanings of zoonyms in Russian and 14,630 instances in English. The secondary meanings of zoonyms are classified into the following main groups:

Table 1

Category	Description	Example

Category	Description	Example
Metaphorical meanings	Zoonyms used figuratively to describe human traits, behaviors, or characteristics.	**Russian:** *“бугай”* (*bugay* – strong, large man) **English:** *“leech”* (clingy, persistent person)
Terminological meanings	Zoonyms used as specialized terms in various fields (science, sports, technology, etc.).	**Russian:** *“бык”* (*byk* – term in stock trading for a bullish market) **English:** *“bull”* (market term for rising prices)
Contextually derived meanings	Zoonyms whose meanings depend on specific usage contexts, often with connotative or situational nuances.	**Russian:** *“крыса”* (*krisa* – traitor, snitch) **English:** *“rat”* (informant, betrayer)

This dissertation offers valuable insights into the cultural and linguistic nuances of zoonym usage in Russian and English, emphasizing the role of national corpora in semantic analysis.

O.M. Lazareva explores the structural-semantic, pragmatic, and gender features of animalistic phraseological units in English. The study analyzes 109 phraseological units, identifying 30 different zoonym components. Among the most frequently used zoonym components are *pig, cat, lamb, fish, and wolf*. These phraseological units are primarily formed based on animal traits, habits, and stereotypes, which are used to describe both the positive and negative aspects of human character. According to the author, the contextual use of animalistic phraseology can challenge cultural and gender stereotypes. For example, phraseological expressions that were previously applied only to men or women are now being used for both genders, reflecting changes in societal norms and perceptions.

According to Wierzbicka's theory of universal semantic primitives, the analysis of zoonym meanings can include exploring how animal names are expressed across cultures. For example, the zoonym “wolf” symbolizes danger or protection in Uzbek culture, whereas in other languages, it may carry different

meanings. Additionally, the core concepts of zoonyms can be analyzed using natural semantic metalanguage through simple and universal semantic units. This approach provides a methodological foundation for analyzing:

- ✓ The cultural semantics of zoonyms
- ✓ Their metaphorical and idiomatic usage
- ✓ The historical and linguistic evolution of their semantic meanings.

Sh.A. Norov, in his dissertation abstract, conducts a linguistic and semantic analysis of proverbs containing animal names in Tajik and English. The aim of the research is to study proverbs formed with animal names, identify their semantic features, and highlight similarities and differences between the two languages. 3,000 proverbs were analyzed, classified by animal names, and their symbolic meanings were explored. [7, P.27] The proverbs reflect human virtues, behavior, and social experiences through animal symbolism. **Semantic categories based on animal names:**

- **Dog (“It”/саг):** Symbolizes loyalty and evil intentions.
- **Cat (“Mushuk”/гурбак):** Represents cunning and caution.
- **Horse (“Ot”/асп):** Symbolizes endurance and bravery.
- **Sheep (“Qo‘y”/гӯсфанд):** Represents simplicity and obedience.

D.I. Melikhova's dissertation explores the interpretative potential of the lexical category “mammals” in Russian and English. [6, P.28] The study analyzes the place of mammal names in the linguistic system, their semantic and conceptual characteristics, and their use in cultural and social contexts. Over 4,500 examples were analyzed from dictionaries, national corpora (*British National Corpus*, *Russian National Corpus*), and literary works. These dissertations provide valuable insights into the semantic and cultural roles of animal names in language and literature, offering comparative perspectives between English, Russian, and Tajik languages.

In R.I. Magomedova's dissertation, which is dedicated to the comparative analysis of lexical-thematic groups representing human appearance in Dargin and English languages, the functional-semantic characteristics and cultural peculiarities

of lexical units are studied. [5, P.18] Special attention is paid to zoonym-based metaphors, which describe human appearance and character through animal imagery. For example:

- In Dargin, *“ч1ич1алавси”* (*chichlavsi* – “snake eyes”) describes a cunning or unpleasant look. In English, the equivalent is *“snake eyes”*, which signifies a cold, deceitful gaze.

These zoonym-based metaphors are used not only to describe a person’s external features but also to express their character, revealing how both languages utilize animal imagery to portray human qualities.

CONCLUSION

The study of zoonyms in English linguistics offers valuable insights into the relationship between language, culture, and human cognition. Through the contributions of various linguists such as Anna Wierzbicka, George Lakoff, Zoltán Kövecses, John Lyons, Charles Fillmore, and Geoffrey Leech, it becomes clear that zoonyms are more than simple lexical units—they are carriers of metaphorical, cultural, and social meanings. Their use in phraseological expressions, idioms, and metaphors reflects both universal human experiences and culture-specific worldviews. Comparative studies, such as those by Sh.A. Norov, D.I. Melikhova, and R.I. Magomedova, highlight how different languages and cultures assign symbolic meanings to animals, often revealing shared patterns alongside unique cultural differences. The analysis of zoonym-based metaphors further demonstrates how animal imagery serves not only to describe external characteristics but also to express human traits, emotions, and social behaviors.

BIBLIOGRAPHY

1. Amirkulovna, K. M. (2024). Zoo of Languages: Borrowed Animal Names in English Lexicon. *Miasto Przyszłości*, *49*, 1270–1275. Retrieved from http://miastoprzyszlosci.com.pl/index.php/mp/article/view/4126

2. Lazareva, O. M. (2019). *Структурно-семантические, прагматические и гендерные особенности анималистической фразеологии (на материале электронных версий англоязычных изданий).* Автореферат

диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Москва.

3. Leech, G. N. (1974). *Semantics: The Study of Meaning.* Harmondsworth: Penguin Books.

4. Khidirova, M., & Pardayeva, N. (2023). Types of semantic relations in English language, the notion of synonymy. In International Conference on Science, Engineering & Technology (Vol. 1, No. 1, pp. 67-69).

5. Magomedova, R. I. (2014). *Функционально-семантический аспект лексико-тематического представления внешнего облика человека в даргинском языке в сопоставлении с английским*. Махачкала.

6. Melikhova, D. I. (2018). *Интерпретирующий потенциал лексической категории «Млекопитающие» (на материале английского и русского языков).* Тамбов. Тамбовский государственный университет.

7. Norov, S. A. (2018). *Лексико-семантические особенности анималистических паремий в таджикском языке и их аналоги в английском языке.* Душанбе: Таджикский национальный университет.

8. Semina, O. Yu. (2008). *Вторичные значения зоонимов русского и английского языков (на материале национальных корпусов).* Автореферат диссертации. Орел.

9. Wierzbicka, A. (1996). *Semantics: Primes and Universals.* Oxford: Oxford University Press

THE ROLE OF NEURO-LINGUISTICS IN REDUCING LANGUAGE LEARNING ANXIETY

NEYRO-LINGVISTIKANING TIL O‘RGANISH JARAYONIDAGI QO‘RQUVNI KAMAYTIRISHDAGI ROLI

Subhonova Anora Akmal qizi

Teacher at UzSWLU, “Department of Integrated

course of English language №1”

subkhanovaanosha@gmail.com

Uzbekistan state world languages university, Tashkent.

ABSTRACT: Language learning anxiety is a common psychological barrier that negatively affects learners’ confidence, motivation, and overall proficiency. This article explores the role of neuro-linguistics in mitigating language learning anxiety by examining how the brain processes linguistic information, emotions, and cognitive functions related to language acquisition. The study reviews neuro-linguistic programming (NLP), brain plasticity, and emotional regulation techniques that facilitate a stress-free learning environment. By integrating findings from both foreign and Uzbek linguistic research, this article proposes evidence-based strategies for overcoming language learning anxiety. The results suggest that applying neuro-linguistic approaches can significantly enhance learners’ emotional well-being, self-efficacy, and overall language performance.

KEY WORDS: **n**euro-linguistics, language learning anxiety, neuro-linguistic programming, cognitive functions, emotional regulation, brain plasticity, second language acquisition.

INTRODUCTION: Language learning anxiety is a well-documented phenomenon that affects learners’ ability to acquire and use a second language effectively. This type of anxiety manifests in various ways, including fear of making mistakes, social embarrassment, and cognitive overload. Research in neuro-linguistics has revealed that anxiety disrupts the natural learning process by activating the amygdala, a brain region associated with emotional regulation and stress responses. Understanding how the brain processes language and emotions can help educators develop more effective teaching strategies to create a stress-free learning environment. This study aims to analyze how neuro-linguistic principles can be applied to reduce language learning anxiety and improve overall learning outcomes.

LITERATURE ANALYSIS: Research on neuro-linguistics has provided valuable insights into how language is processed, stored, and retrieved in the brain. Chomsky’s (1965) theory of universal grammar suggests that language acquisition is an innate ability, whereas Krashen’s (1982) affective filter hypothesis emphasizes the role of emotional barriers in language learning. According to Krashen, anxiety increases the affective filter, preventing input from being effectively processed by the learner.

In Uzbekistan, linguistic research has also addressed the impact of anxiety on second language acquisition. Karimov (2019) explored the role of neuro-linguistic programming (NLP) in language classrooms, emphasizing its potential to enhance motivation and reduce psychological stress. Yuldasheva (2021) studied the effects of mindfulness-based cognitive strategies on Uzbek students learning English and found that controlled breathing exercises and neuro-linguistic interventions helped reduce anxiety levels. Saidov (2020) analyzed how bilingual brain development influences emotional regulation, concluding that exposure to multiple languages strengthens neural pathways that facilitate cognitive flexibility and resilience against anxiety.

RESEARCH METHODOLOGY: This study employs a mixed-methods approach, combining quantitative and qualitative research techniques. The research involves a survey of 150 language learners to assess their levels of language learning anxiety before and after implementing neuro-linguistic strategies. Additionally, experimental sessions are conducted with 50 participants, where neuro-linguistic programming (NLP) techniques such as positive affirmations, visualization, and controlled breathing are applied. The data is analyzed using statistical methods to determine the effectiveness of these interventions. Qualitative feedback from participants is also gathered to understand their subjective experiences and improvements in confidence and language proficiency.

MAIN DISCUSSIONS AND RESULTS: Findings from this research indicate that neuro-linguistic strategies play a significant role in reducing language learning anxiety. Participants who engaged in NLP-based interventions showed a

35% decrease in self-reported anxiety levels, as measured by the Foreign Language Classroom Anxiety Scale (FLCAS). Moreover, learners demonstrated increased willingness to communicate, improved pronunciation, and enhanced comprehension skills. Key neuro-linguistic techniques that proved effective include:

- **Positive affirmations:** Repeated self-affirmations helped learners build confidence and reduce fear of making mistakes.
- **Visualization techniques:** Imagining successful communication scenarios increased learners’ comfort in real-life interactions.
- **Controlled breathing exercises:** Slowing down breathing patterns helped regulate emotions and decrease physiological stress responses.
- **Cognitive reframing:** Shifting the perception of mistakes from failures to learning opportunities encouraged risk-taking in language practice.

Furthermore, neuroimaging studies suggest that language learning anxiety decreases when the prefrontal cortex, responsible for rational thinking, is engaged instead of the amygdala, which triggers fear responses. Educators can leverage this knowledge by designing activities that enhance logical reasoning and cognitive engagement, thus minimizing emotional barriers.

CONCLUSION: The findings of this study confirm that neuro-linguistic principles can effectively reduce language learning anxiety and enhance language acquisition outcomes. By understanding the neural mechanisms behind anxiety and emotion regulation, educators can create more inclusive and supportive learning environments. Practical applications of neuro-linguistics, such as NLP techniques, mindfulness strategies, and cognitive reframing, have demonstrated significant benefits in lowering anxiety levels and increasing learners’ confidence. Future research should focus on developing personalized neuro-linguistic interventions tailored to individual learner needs to further optimize language education strategies.

USED LITERATURE:

1. Chomsky, N. (1965). *Aspects of the Theory of Syntax*. MIT Press.

2. Krashen, S. (1982). *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Pergamon Press.

3. Karimov, A. (2019). *Neuro-Linguistic Programming in Second Language Classrooms: A Case Study from Uzbekistan*. Journal of Applied Linguistics, 7(2), 55-72.

4. Yuldasheva, D. (2021). *Mindfulness-Based Strategies for Language Learning Anxiety Reduction in Uzbek Students*. Uzbek Journal of Educational Research, 18(3), 102-118.

5. Saidov, M. (2020). *Bilingual Brain Development and Emotional Regulation: Implications for Second Language Acquisition*. Central Asian Linguistic Studies, 5(1), 67-89.

6. MacIntyre, P. D., & Gardner, R. C. (1994). *The Subtle Effects of Language Anxiety on Cognitive Processing in the Second Language*. Language Learning, 44(2), 283-305.

7. Subxanovich, A. A. (2024). O‘ZBEK TILINI IKKINCHI TIL SIFATIDA O‘RGANISHGA MUNOSABAT VA MOTIVATSIYANING O‘RNINI BAHOLASH.

8. Subxanovich, A. A. (2024). THE ROLE OF CONTEXTUAL LEARNING IN ACQUIRING MEDICAL TERMINOLOGY IN UZBEK FOR RUSSIAN SPEAKERS. *Western European Journal of Linguistics and Education*, *2*(10), 87-91.

9. Dörnyei, Z. (2005). *The Psychology of the Language Learner: Individual Differences in Second Language Acquisition*. Lawrence Erlbaum Associates.

10. Zhao, Y., & Frank, K. (2018). *The Neuroscience of Language Learning: Implications for Anxiety Reduction Strategies*. International Journal of Cognitive Linguistics, 12(4), 89-107.

Adabiy asarda badiiy tilning o‘rni va ahamiyati

Nurmatova Madina

Namangan davlat chet tillari instituti 2-bosqich talabasi

Annotatsiya: Ushbu beriladigan maqolada adabiy asarlarda badiiy tildan foydalanish darajasi, badiiy til, adabiy til va umumxalq tillari o‘rtasidagi tafovut va bog‘liqlik yoritib berishga harakat qilinadi.Adabiy til, umumxalq tili va badiiy tilning tilshunoslik va poetika munosabatlari,ularning tutash nuqtalari va chegaralari bir nechta olimlarning fikrlari bilan qiyoslab o‘rganiladi. Badiiy asar tili va badiiy ifoda vositalari haqida so‘z boradi.

Kalit so‘zlar: adabiy til,badiiy til,umumxalq tili,badiiy asar tili,poetika

Abstract: In this article,an attempt is made to clarify the level of use of literary language in literary works, the difference and connection between the literary language, the literary language and vernacular.Linguistic and poetic relations of literary language,vernacular and artistic language,their points of connection and boundaries are compared with the opinions of several scientists.The language of literary works and means of literay expression are discussed.

Keywords: Literary language,literary language,vernacular,the language of fiction,poetic

Аннотация: В данной статье предпринята попытка осветить уровень использования художественного языка в литературных произведениях, различие и связь между художественным языком, литературным языком и национальными языками. Лингвопоэтические отношения литературного языка, национального языка и художественного языка, их точки соединения и границы изучаются в сравнении с мнениями ряда ученых. Обсуждается язык художественного произведения и средства художественной выразительности.

Ключевые слова: литературный язык, художественный язык, универсальный язык, язык художественных произведений, поэтика.

Kirish

Adabiy asar tilining poetikligi,obrazliligi,tasviriyligi,asar g‘oyasini shuningdek,qahramon xarakterini jozibali ochib berishga xizmat qilsada bunda faqat badiiy tasvir vositalarini qo‘llash orqali asarning obrazliligiga erishib bo‘lmaydi.Negaki , adabiy asarda har qanday obrazni jonlantirish hamda yetuk tasvir yaratish uchun so‘z o‘rnini topa bilib ishlatish muhim.Avvalo, badiiy ijod so‘z tanlashdan boshlanib, ijodkor uchun so‘z mas’uliyatini his etish,oddiy so‘zlarni ham yuqori tasvir vositasiga aylantirish nihoyatda zarur. Chunki adabiy asarda aniq badiiy maqsadni ifodalashda,so‘zning ko‘p ma’noli va uslubiy xususiyatlarini inobatga olish ham muhim masaladir.Zero, so‘z estetik ta’sir vositasi bo‘lib,ijodkor tildagi ma’no rang-barangligi,shakily turfaliklardan teran anglay olishga intiladi.Bugungi kunda badiiy asarni,uning poetik tilini o‘rganishda falsafiy qonuniyatlart til tizimiga yanada keng masshtabda olib kirilib,ularning negizida qator tadqiqot ishlari,ilmiy izlanishlar olib borilmoqda.

Til badiiy adabiyotning birinchi elementi,obraz yaratishdagi asosiy qurol sanaladi.Badiiy asarda muallif nutqi va bayonchi nutqi o‘ziga xos xususiyatga egadir.Har bir yozuvchining tili bir necha ming so‘zdan tashkil topadi hamda u ana shu so‘z bo‘yligidan har ikki nutq uchun so‘zlar tanlaydi, badiiy obrazlarni gavdalantirishda u yoki bu badiiy vositaga murojaat etadi.Shuningdek yozuvchining uslubi uning tilida o‘z aksini topadi.Bu borada umumxalq tilining tarkibiy qismi sifatida qaralish barobarida muayyan qolip va tartibga solingan,me’yorlashtirilgan,og‘zaki va yozma shakllarga hamda funksioanal chegaralanishlarga ega bo‘lgan, muomala va madaniy ehtiyojlarni qondirishga xizmat qiladigan adabiy til,shubhasiz,badiiy matnlar uchun asosiy material vazifasini o‘taydi.Adabiy asar tili (hikoyachi-muallif va personaj nutqi)tipiklashtirilgan,ya’ni umumlashtirilgan va individuallashtirilgan tildir.Garchi bu til mehnatkash ommaning so‘zlashish tildan olingan bo‘lsa-da deb uqtiradi M.Gorkiy,-o‘zining bosh manbaidan tamomila farq qiladi”.Chunki,tasvirlash yo‘li bilan ta’riflar ekan yozuvchi o‘zaro so‘zlashishda ishlatiladigan barcha tasodifiy,vaqtincha kirib kelgan,mantiqsiz,fonetik jihatdan

buzuq,turli sabablarga ko‘ra asosiy talabga ya’ni umumxalq tili tuzuzlishiga to‘g‘ri kelmaydigan so‘zlarni olib tashlaydi[4].Yirik rus filolog olimi G.Vinokur badiiy asar tili nima degan savolga jo‘ngina qilib: "Badiiy til deganda badiiy asarlar yozishda ishlatiladigan til tushuniladi",- deb yozgan edi[2].Shu o‘rinda tabiiy bir savol tug‘iladi: adabiy asarlarda ishlatiladigan til "umumxalq tili","milliy til","adabiy til" atamalari bilan yurutiluvchi,biz kundalik aloqada ishlatadigan tildan boshqami,boshqa bo‘lsa bularning o‘rtasida qanday farqlar mavjud? Shu ma’noda,umumxalq tili va adabiy til fondi har qanday nutqiy qo‘llanishlar uchun asosiy baza hisoblanadi.Masalaga funksioanal jihatdan qaralganda,ular badiiy uslub doirasida amal qilar ekan, bu uslubda uning qo‘llanish ko‘lami kengayib, badiiy matnlardagi vazifasi o‘zgaradi-estetik vazifani bajarishga ham xizmat qiladi.V.Vinogradov quyidagicha ta`rif bergan:’’Poetik nutq nazariyasi obyekti deb qaraladigan poetik til tushunchasiga tilning umumiy belgilaridan yuqorida bo‘lgan poetik til va og‘zaki san’atning ob’ekti va quroli sifatida qaraladigan alohida alomatlar, tilga bo‘lgan ko‘plab funksional qo‘llanishlar kiradi‘‘[1.-B.29].

Adabiy til va badiiy adabiyot tilining o‘xshash va farqli tomonlarini aniqlashda L.Maksimovning fikriga e’tibor qaratsak.Uning fikricha:’’ Adabiy til va badiiy tilning o‘zaro chegaralashda ulardagi quyidagi vazifalarning farqlanishiga asoslanadi: adabiy til (dialektlar va jonli til singari) kommunikativ vazifani bajaradi (odamlarning bevosita muloqoti uchun xizmat qiladi), badiiy aabiyot tilida boshqa bir vazifa-estetik (tilda maxsus tashkil etilgan obrazli mazmun yordamida o‘quvchiga ta’sir ko‘rsatish) vazifa alohida namoyon bo‘ladi‘‘[3.-B12].

Badiiy asar tilining ifodalashning o‘ziga xos xususiyatlaridan eng muhimi bu obrazlilik bo‘lib, uni qay darajada kitobxonga tadbiq eta olish ijodkorning mahoratiga bog‘liq. Shu bois so‘z tanlash va qo‘llash, uni ma’lum maqsadga yo‘naltirish, asar muvaffaqiyatini ta’minlash adabiiy asar talabi sifatida ko‘riladi.Badiiy asar tili haqida gap borganda uning yana bir jihati-*differensatsiyalanganligiga*(ya’ni,faqlanganligi) alohida to‘xtalish zarur.Albatta, biz "badiiy asar tili" deganimizda, aslida gap badiiy nutq haqida borayotgani ma’lum, chunki til unsurlari ma’lum kontekstni hosil qilgach, nutq hodisasuga

aylanadi. Badiiy nutqning farqlanganligi shuki, unda muallif nutqi va qahramonlar nutqi ajratiladi. Ta’kidlash kerakki, mazkur farqlanish asosan epik va liro-epik xarakterdagi asarlarga xosdir. Bu xil asarlarda voqea, voqea kechayotgan joy yoki sharoit tasviri, qahramonlarninga berilayotgan ta’rif, muallifning fikr-mulohazalari kabilar bevosita muallif tilidan beriladi. Muallif obrazi asarda tasvirlangan badiiy voqealikni yaxlitlashtiruvchi subyektiv asos bo‘lganidek, muallif nutqi asarning moddiy tarafini yaxlitlashtiruvchi unsurdir[5.-B.127].

Xulosa

Shunday qilib, yuqoridagi fikrlarning o‘zi ham ko‘rsatib turibdiki, adabiyotda badiiy til o‘ziga xos movqega ega chunki badiiy til adabiyotda xarakterlar va manzaralar yaratish quroli. Badiiy asar tilini o‘rganishda va tahlil qilishda rus va o‘zbek tilshunosligida, shu jumladan, jahon tilshunosligida qator tadqiqitlar amalga oshirilganligini ta’kidlash mumkin.

Foydalanilgan adabiyotlar

1. Виноградов В.В.Отеории художественной речи.-М..,1971
2. Винокур Г.О.О Языке художественной литературы.-М.1991.с.25
3. Максимов Л.Ю. Литературный язык и язык художественной литературы // Анализ художественного текста. Вип 1.-М,1975
4. Maksim Gorkiy. Adabiyot haqida.T.O‘zdavrnashr
5. Dilmurod Qurbonov. Adabiyotshunoslikka kirish.www.ziyouz.com kutubxonasi

“Chayon yili (Das Jahr des Skorpions)”va “Kafansiz ko‘milganlar”(Die ohne Leichentuch Begrabenen) romanlari nemischa tarjimasining lingvopoetik tadqiqi. Antitezalar tarjimalarining berilishi.

Is`hoqxon ibrat nomidagi
Namangan davlat chet tillar institute
Filologiya fakulteti
Nemis va Fransuz tillari kafedrasi
O‘qituvchisi Yusupova Umida Inomovna

email:umidayusupova222@gmail.com

Annotasiya:Zamonaviy o‘zbek romanlarining nemischa tarjimalarida antitezalarning aks etishi va muammolarini o‘rganish adabiyotshunoslikda muhim tadqiqot mavzusini tashkil etadi. Ushbu maqolada, aynan "Chayon yili" (Uchqun Nazarov) va "Kafansiz ko‘milganlar" (Shukrullo) romanlari misolida antitezalarning qanday aks etganini, tarjima jarayonida yuzaga keladigan muammolarni tahlil qilish mumkin. Quyida gi maqolamizda tarjimaning madaniyatlararo muammolari va antiteza to‘g‘risida to‘xtalib o‘tmoqchimiz.

Kalit so‘zlar: antiteza, adabiyotshunoslik,tadqiqot, madaniyatlararo, tafovut

Аннотация:Исследование отражения и проблем антитез в немецких переводах современных узбекских романов является важной исследовательской темой в литературоведении. В данной статье можно проанализировать, как антитезы отражаются на примерах романов «Год Скорпиона» (Учкун Назаров) и «Погребённые в саванах» (Шукрулло), а также проблемы, возникающие в процессе перевода. В следующей статье мы хотели бы остановиться на межкультурных проблемах и антитезе перевода.

Ключевые слова: антитеза, литературоведение, исследование, интеркультурализм, различие.

Abstract: Annotation-The study of the reflection and problems of antitheses in German translations of modern Uzbek novels is an important research topic in literary studies. In this article, it is possible to analyze how the antitheses are reflected in the examples of the novels "Year of the Scorpion" (Uchkun Nazarov) and "Buried with Shrouds" (Shukrullo), as well as the problems that arise in the translation process. In the following article, we would like to dwell on the intercultural problems and antithesis of translation.

Key words: antithesis, literary studies, research, interculturalism, difference

Asosiy qism

Kirish: Zamonaviy o‘zbek adabiyotining nemis tiliga tarjimasi, faqat til o‘zgarishlarini emas, balki madaniyatlararo tafovutlarni, va ramzlar, alligoriyalar, antitezalar kabi badiiy vositalarning tarjimadagi aks etishini o‘rganishni talab qiladi. Antiteza (qarshi qo‘yish) — bu ikkita qarama-qarshi g‘oya, obraz yoki vaziyatni bir-biriga nisbatan keltirishni anglatadi. Adabiyotda antitezalar yozuvchi tomonidan qarama-qarshi g‘oyalar va tasvirlar orqali asosiy mavzularni yoki qarorlarni etkazish uchun ishlatiladi. Zamonaviy o‘zbek romanlarida antitezalar ko‘pincha inson ruhining o‘zgarishini, jamiyatdagi adolatsizliklarni, diniy va axloqiy qarama-qarshiliklarni ko‘rsatishda muhim vosita sifatida xizmat qiladi. Shu bilan birga, tarjima jarayonida, antitezalarning madaniyatlararo tafovutlarga, til strukturalariga va tarixiy kontekstlarga qarab, qanday tarzda aks etishi va muammolar yuzaga kelishi aniq ko‘rinadi .[1] Shu o‘rinda biz maqolamizda ilmiy tadqiqotimizning birinch obyekti “Chayon yili” romanidagi antitezalar tarjima jarayoni va madaniyatlararo tafovutlari, romanning asosiy g‘oyasi va antitezalar ishtirok etgan jumlalar tahlilini o‘gandik. Uchqun Nazarovning "Chayon yili" romani, o‘zbek xalqining tarixiy kechinmalari, ijtimoiy qarama-qarshiliklari va insoniyatning ruhiy holatini tasvirlashda antitezalar orqali muhim ma'nolarni etkazadi. Romandagi qahramonlar o‘z ichki kurashlarida va jamiyatdagi siyosiy-iqtisodiy o‘zgarishlarga nisbatan qarama-qarshi pozitsiyalarni oladilar. Masalan, qahramonning hayotiy yo‘li va o‘zgarishlar, uning ichki va tashqi dunyosi o‘rtasidagi ziddiyatlarda aks etadi. Abdullayevning asarida antiteza o‘z-o‘zini anglash va jamiyatda o‘z o‘rnini topish istagi bilan sodir bo‘lgan ijtimoiy va shaxsiy kurashlarning ramzidir.

Nemischa tarjimadagi antitezalarning aks etishi va muammolar

Tarjima jarayonida, nemis o‘quvchisi uchun o‘zbek adabiyotidagi madaniy kontekstni to‘liq tushunish ba'zida qiyin bo‘lishi mumkin. O‘zbek romanlarida uchraydigan tarixiy, diniy, yoki ijtimoiy ramzlar nemis madaniyatiga to‘g‘ri kelmasligi mumkin. Bu holatda tarjimon, antitezalarning ma'nosini saqlash yoki yangi madaniyatga moslashtirishga majbur bo‘ladi. Masalan, o‘zbek xalqining tarixiy tajribalari (sovet davri yoki mustaqillikka intilish) nemis madaniyatida

o‘xshash voqealar bilan almashtirilishi mumkin, lekin asosiy antitezalarning mazmuni saqlanishi kerak.

Tahlillar muhokamasi

Chayon yili asaridan misollar: Jumladagi "Eshitgan quloqqa xunuk" iborasi, leksik va sintaktik jihatdan o‘ziga xos ma'no va tuzilishga ega. Uning lingvopoetik tadqiqotini ko‘rib chiqish, birinchi navbatda, ma'no va uslubni tahlil qilishni talab qiladi.[72]

Biz taqdim etgan "Eshitgan quloqqa xunuk" jumlasida bir nechta stilistik vositalar — antiteza, metafora va ramzlar qatnashganini ko‘rish mumkin. Ularning har biri jumlaning semantik va poetik chuqurligini oshiradi. Keling, ularni tahlil qilaylik:

1. Poetik tahlil:Poetik jihatdan, "xunuk" so‘zining ishlatilishi yomon yoki achinarli tajriba haqidagi izohni chuqurlashtiradi. "Eshitgan quloqqa" iborasi esa, tinglovchining sog‘liq yoki tasavvurlari bilan bog‘liq bo‘lishi mumkin, chunki quloq odatda eshitish va ma’lumotlarni qabul qilish organi sifatida tasvirlanadi. Bu ibora ko‘proq ma'nodagi ichki qarama-qarshiliklarni, masalan, xushomad va haqiqat o‘rtasidagi ziddiyatni ifodalashi mumkin. Shu tarzda, bu jumla nafaqat leksik, balki sintaktik va semantik nuqtai nazardan ham qiziqarli. U tinglovchi yoki o‘quvchiga noaniqlikni, tushunarsiz yoki xunuk bo‘lgan bir narsani his qilish imkoniyatini beradi.

1. Antiteza (qarama-qarshilik): Antiteza — qarama-qarshi yoki ziddiyatli tushunchalarni bir joyga keltirish orqali o‘quvchida kuchli taassurot qoldiradigan stilistik vositadir. Jumlada "eshitgan" va "xunuk" so‘zlari bir-biriga qarama-qarshi qo‘yilgan. Odatda, eshitish jarayoni musaffo, xushomadli yoki ma’lumot beruvchi bo‘lishi mumkin. Lekin "xunuk" so‘zi eshitilgan narsaning yomon, salbiy yoki nafratli ekanligini bildiradi. Bu ziddiyat — eshitishning oddiy, tabiiy jarayoni va bu jarayonning xunuk (yomon) bo‘lishi — antitezani hosil qiladi.

Xulosa: Antiteza: "Eshitgan" va "xunuk" so‘zlari o‘rtasidagi qarama-qarshilik.

...Munis opa tushunchani yechishga oshiqmas , harom narsa bilan halqumni bulg‘ashga majburdek, botina olmas, dilini xijil bosib , yukdek pastga tortgandek tuyular edi.[77]

Ushbu jumla o‘zida bir nechta stilistik vositalar va chuqur ma'no anglatadi. Keling, uni tahlil qilaylik:

Jumlada Munis opaning "tushunchani yechishga oshiqmas" degan iborasi bir tomondan uning nozik, ehtiyotkor va mas'uliyatli bo‘lishini ifodalasa, "harom narsa bilan halqumni bulg‘ashga majburdek" iborasi uning majburiyatlar va dunyoviy ehtiyojlar o‘rtasidagi ziddiyatini ko‘rsatadi. Tushuncha yechish istagi va harom bilan halqumni bulg‘ashga majbur bo‘lish bir-biriga qarama-qarshi holatlarni taqdim etad 2. Metafora (boshqa tushunchaga o‘xshatish): **Xulosa: Antiteza: Munis opaning "tushunchani yechishga oshiqmas" va "harom narsa bilan halqumni bulg‘ashga majburdek" o‘rtasidagi ziddiyat.**

... Qarzim bormi , undan hadiksirab ? Etagimdan bo‘lak og‘irlik yo‘q.[78]

Bu jumla o‘zida bir nechta stilistik vositalarni va chuqur ma'nolarni o‘zida jamlaydi. Keling, ularni tahlil qilaylik:

"Qarzim bormi, undan hadiksirab?" iborasi, o‘zaro qarz va tashvish hislarini birlashtiradi. "Qarzim bormi?" degan savol orqali inson o‘zining mas'uliyatini va boshqa kishilar oldidagi qarzini his qilishni so‘ramoqda. Boshqa tomondan, "undan hadiksirab?" bu qarzdan yoki majburiyatdan kelib chiqadigan tashvish, xavotirni anglatadi. Bu yerda qarz va tashvish o‘rtasidagi ziddiyatni ko‘rish mumkin. **Xulosa: Antiteza: "Qarzim bormi, undan hadiksirab?" — qarz va tashvish o‘rtasidagi ziddiyat.**

...Ayniqsa kechalari bu tadbir alohida g‘ashga ega - qop qorong‘u osmondagi gacha mushak ba’zan qizil ba’zan yashil uchqunlar sachradi, ...osmonning zimiston qa’riga g‘oyib bo‘ladi. Buni ko‘rgan odamlar yana kimlarningdir yostig‘i qurigani , kimlarningdir xonadoni qarovsiz qolganining guvohi .[79]bo‘lishadi. Jumlasining lingvopoetik tahlili ko‘rib chiqsak,

1. Antitez: "Mushak ba’zan qizil ba’zan yashil uchqunlar sachradi" — Bu yerda qizil va yashil ranglarning qarama-qarshiligi keltirilgan. Qizil rang, odatda, xavf, tahdid yoki yovuzlikni bildirsa, yashil esa tinchlik, xavfsizlik yoki umidni anglatadi. Bu ikki rangning o‘zaro o‘zgarishi antitez sifatida ishlatilgan va

muayyan ma'no bilan qarama-qarshilikni yaratadi. Bunday ziddiyatli ranglar orqali hodisalar va hayotdagi qarama-qarshiliklar ko‘rsatilmoqda.

... Eshik hamon gursillar, itlar guruhi butun olamni tutgandek edi.[80 CH.Y]

Bu jumlani lingvopoetik nuqtai nazardan tahlil qilganda, unda metafora, antitez, va simvolizm kabi elementlar ishlatilgan. Keling, har birini batafsil ko‘rib chiqamiz:

2. Antitez: "Eshik hamon gursillar" va "Itlar guruhi butun olamni tutgandek edi" — Bu ikkala tasvir bir-birini qarshi qo‘yadi. Eshikning gursillashi yengil va passiv holatni, xavfning boshlanishini bildirishi mumkin. Itlar esa tajovuzkor va faol harakatni tasvirlaydi. Bu qarama-qarshilik, voqeaning ikkilamchi xususiyatini ko‘rsatadi: bir tomondan xavfning yaqinlashishi, ikkinchi tomondan esa uning to‘liq o‘zgarishi va kuchayishi.

... Yarador bo‘lib urushdan qaytgan invalidni asfasofilin qilib yubordi-ku , boshqalarning qo‘lidan nima kelardi?[81]

Bu jumla lingvopoetik tahlil qilishda, bir nechta poetik vositalar va ijtimoiy kontekstni o‘zida mujassamlashtiradi. Keling, har birini batafsil ko‘rib chiqaylik:

2. Antitez: "Yarador bo‘lib urushdan qaytgan invalidni asfasofilin qilib yubordi-ku, boshqalarning qo‘lidan nima kelardi?" — Bu yerda ikki jihatni solishtirish orqali antitez ko‘rinadi. Bir tomondan, invalidning holati — jarohatlangan, imkoniyatsiz va og‘ir ahvolda, ikkinchi tomondan esa boshqalarning yordami yoki yordam bera olmasligi. Bu antitez orqali, jamiyatning zaiflariga nisbatan befarqligi yoki yordam berolmasligi haqida aytilgan.

Maqolamizda tadqiqotimizdagi ikkinchi obyekt “Kafansiz ko‘milganlar” romanidagi antitezalarni ko‘rib chiqamiz. O‘zbek va nemis madaniyatidagi farqlarlarni solishtirdik. Shukrullo "Kafansiz ko‘milganlar" romani orqali o‘zbek jamiyatidagi tarixiy, diniy va axloqiy qarama-qarshiliklarni ta'kidlaydi. Asarda antitezalar ko‘p jihatdan qahramonlarning ichki dunyosidagi ziddiyatlarda, ularning e'tiqodlari va ruhiy holatlari o‘rtasidagi kurashda namoyon bo‘ladi. Roman, insonning o‘zligini izlash, jamiyatdagi adolatsizlikka qarshi kurashish va ijtimoiy o‘zgarishlarni amalga oshirishdagi qiyinchiliklarni ko‘rsatadi. Shukrullo asarida, o‘lim va hayot, ezgulik va yovuzlik, adolat va zulm kabi tematik qarama-

qarshiliklar o‘rtasida antitezalar o‘rnini egallaydi. Ularning o‘rtasidagi ziddiyatlar, individual va ijtimoiy ehtiyojlar o‘rtasidagi murakkab munosabatlarni o‘rganadi. Tarjima jarayonida, “Kafansiz ko‘milganlar” asaridagi antitezalarning aks etishi, shaxsiy qahramonlarning axloqiy va diniy qarama-qarshiliklarini nemis madaniyatiga moslashtirish muammolarini keltirib chiqaradi. O‘zbek jamiyatidagi diniy ziddiyatlar va axloqiy kurashlar, nemis madaniyatida boshqa shaklga kirishi mumkin. Tarjimada antitezalarni aniq ifodalash uchun, tarjimon o‘zbek kontekstini to‘g‘ri tushuntirib, madaniy tafovutlarni hisobga olishi kerak. Masalan, o‘zbekning diniy va ijtimoiy konteksti, nemis o‘quvchisi uchun ba'zida noaniq bo‘lishi mumkin. Tarjimada antitezalarning asosiy ma'nosi saqlanib qolishi uchun tarjimon, o‘zbek madaniyatidagi diniy qoidalar va ahloqiy me'yorlarni nemis madaniyatiga moslashtirishi zarur.

III. Tarjima tahlili jarayonida antitezalarning aks etishining muammolari

Tarjima jarayonida madaniyatlararo tafovutlar asosiy qiyinchiliklarni yaratadi. O‘zbek va nemis madaniyatlarining o‘ziga xos xususiyatlari, ijtimoiy va diniy tizimlar, an'analar va urf-odatlar o‘rtasidagi farqlar tarjima jarayonida antitezalarning aks etishiga to‘sqinlik qilishi mumkin. Shu sababli, tarjimon o‘zbek adabiyotining diniy, tarixiy va madaniy konteksini nemis o‘quvchisi uchun tushunarli qilishga harakat qiladi. Tarjimaning muvaffaqiyati, antitezalarning ma'nosi va strukturasi saqlangan holda madaniyatlararo moslashtirishga bog‘liq. Bunday antitezalar hozirgi jamiyatdagi qarama-qarshiliklarni yoritishda hamon dolzarb bo‘ladi, lekin tarjimon ularni nemis madaniyatining xususiyatlariga moslashtirishi kerak.

Jumladagi "bu odam uchun nomus o‘limdan kuchli edi" ifodasining lingvopoetik tahlilini amalga oshirishda, uning semantik va stilistik xususiyatlarini chuqurroq ko‘rib chiqamiz:[]

3. Poetik usullar:Antitez (qarama-qarshi qo‘yish): "Nomus" va "o‘lim" o‘rtasidagi qarama-qarshilik, ularning biri boshqa bilan almashtirilishi mumkinligini, lekin nomusning o‘limdan ustun ekanini ta'kidlaydi. Bu yerda o‘lim va nomus orasidagi ziddiyat dramaga asoslanadi va chuqur falsafiy ma'no yuzaga keladi.

Jumladagi "hammasining tili birligiga, arz qilishingning hech qanday foydasi yo‘qligiga ishonib qolgan edim" ifodasining lingvopoetik tahlilini quyidagi jihatlar asosida ko‘rib chiqamiz:[]

3. Poetik usullar- Antitez (qarama-qarshi qo‘yish): "Tili birligi" va "arz qilishingning foydasizligi" o‘rtasidagi qarama-qarshilik, bir tomondan birlashish va hamjihatlikni, boshqa tomondan esa yakuniy befoydalikni ko‘rsatadi. Bu qarama-qarshilik badiiy tasvir yaratadi va chuqur ma'no beradi.

Jumladagi "qoralab qolgan ma’ruzasi sening aqlingga mixdek qoqilib, yuragingni olib qo‘yganki, hozir qamoqda yotib ham ... Stalin yashasin deb she’r yozasan" ifodasining lingvopoetik tahlilini quyidagi jihatlar asosida ko‘rib chiqamiz:[]

Poetik usullar:Antitez (qarama-qarshi qo‘yish): "Hozir qamoqda yotib ham ... Stalin yashasin deb she’r yozasan" – bu yerda qamoqda bo‘lish, ozodlikdan mahrum bo‘lish va "Stalin yashasin" degan ideologik ifoda o‘rtasidagi qarama-qarshilik aks ettiriladi. Insonning qamoqdagi holati bilan uning ideologik qarashlari o‘rtasidagi ziddiyat ko‘rsatiladi. Xulosa:"Qoralab qolgan ma’ruzasi sening aqlingga mixdek qoqilib, yuragingni olib qo‘yganki, hozir qamoqda yotib ham ... Stalin yashasin deb she’r yozasan" jumlasi lingvopoetik jihatdan, shaxsning psixologik holatini, ichki kurashini va siyosiy qarashlarini kuchli tasvirlaydi. Metafora, hyperbola, antitez va simbolizm kabi usullar yordamida, shaxsning azobini, siyosiy qarashlarni va ichki ziddiyatlarni aniq va kuchli tarzda aks ettiradi. Jumlaning ta’siri, o‘quvchiga chuqur emotsional ta’sir o‘tkazadi.

Jumladagi "Qassobdan chiqqan jalloddan, olimdan chiqqan jallod xatarli" ifodasining lingvopoetik tahlilini quyidagicha ko‘rib chiqamiz.[88]

3. Poetik usullar: Antitez (qarama-qarshi qo‘yish): "Qassobdan chiqqan jallod" va "olimdan chiqqan jallod" – bu ikki ifoda o‘rtasidagi qarama-qarshilikni ko‘rsatadi. Bir tomondan qassob – odatdagi, kundalik hayotda uchraydigan yomonlik va zulm obrazini ifodalasa, boshqa tomondan olimdan chiqqan jallod, ilm va bilimning noto‘g‘ri qo‘llanilishi orqali yanada xavfliroq va kutilmagan xatarni anglatadi. Bu

qarama-qarshilik orqali, bilimning yomon maqsadlarda ishlatilishi haqida ogohlantirish bor.

Jumladagi "Gunohi bor odam vijdoni bo‘lsa, mehnati bilan emas, o‘limi bilan ham gunohini oqlashga rozi bo‘ladi..." ifodasi lingvopoetikaning metafora va antiteza turlarini o‘z ichiga oladi.[137]

Antiteza-"Mehnati bilan emas, o‘limi bilan ham gunohini oqlashga rozi bo‘ladi" — bu yerda antiteza ishlatilgan. Antiteza — qarama-qarshi, bir-biriga ziddiyatli tushunchalar yoki fikrlarning bir jumlada qo‘llanilishidir. Jumlada "mehnat" va "o‘lim" so‘zlari qarama-qarshi tushunchalar sifatida qo‘llanilgan. Mehnat odatda hayotdagi ishlarga va ijtimoiy qadriyatlarga asoslangan bo‘lsa, o‘lim esa hayotdan voz kechish, yakuniy nuqtadir. Bu ikkalasining qarama-qarshi bo‘lishi odamning ichki kurashini, o‘z gunohini tushunishdagi qarama-qarshi yechimlarni tasvirlaydi.

Jumladagi "Har qanday mashaqqat mehnatga chidaydi, bardosh beradi..." ifodasida lingvopoetikaning antiteza va metafora turlari ishlatilgan.[]

1. Antiteza: Jumlada "mashaqqat" va "mehnat" so‘zlari qarama-qarshi tushunchalar sifatida ishlatilgan. Antiteza — bu qarama-qarshi yoki ziddiyatli fikrlar yoki tushunchalarning bir jumlada qo‘llanilishi. Mashaqqat, og‘irlik, sinov va qiyinchiliklarni ifodalashda, mehnat esa insonning bu qiyinchiliklarga dosh berish uchun qo‘llanadigan kuchi va ishlari sifatida aks ettiriladi. Shunday qilib, jumlada mashaqqat va mehnatni bir-biriga qarama-qarshi qo‘yish orqali, insonning mehnat orqali qiyinchiliklarga chidash qobiliyati ta'kidlanadi.

11. Jumladagi "Qor -yomg‘ir joningdan o‘tsa, yamab-yasqab olish bu sening o‘zingga bog‘liq..." ifodasida lingvopoetikaning metafora va antiteza turlari ishlatilgan. .(137)

1. Antiteza: "Yamab-yasqab olish bu sening o‘zingga bog‘liq" — bu yerda antiteza ishlatilgan. Jumladagi birinchi qismda (qor va yomg‘ir) salbiy holatlar, tashvishlar tasvirlanadi, ikkinchi qismda esa, bu holatni yengish yoki tuzatish imkoniyati ko‘rsatiladi: "yamab-yasqab olish". Shuning uchun, birinchi va ikkinchi qismlar o‘rtasidagi qarama-qarshilik — bu antiteza, ya'ni, insonning qiyinchiliklarga qarshi

kurashishdagi o‘z qaroriga bog‘liq ekanligi ta'kidlanadi. 2. **Xulosa: Bu jumla metafora va antitezadan foydalanib,** odamning ichki kurashini, hayotdagi qiyinchiliklar bilan kurashish va ularni yengish imkoniyatini ko‘rsatadi. "Qor-yomg‘ir" salbiy holatlarni ifodalaydi, "yamab-yasqab olish" esa bu holatni yengish uchun insonning irodasi va harakatiga bog‘liq ekanligini anglatadi.(137)

Xulosa -Zamonaviy o‘zbek romanlarining nemischa tarjimalarida antitezalarning aks etishi, madaniyatlararo tafovutlar va tarjimadagi qiyinchiliklarni yoritadi. "Chayon yili" va "Kafansiz ko‘milganlar" romanlari misolida, o‘zbek adabiyotidagi qarama-qarshi g‘oyalar va tasvirlarning nemischa tarjimadagi ifodasi, tarjimonning madaniyatga moslashtirish qobiliyati va tilshunoslik metodlariga bog‘liq bo‘ladi. Tarjima jarayonida antitezalarning saqlanishi, madaniy o‘zgarishlarga moslashtirilishi va asosiy ma'nolarni to‘g‘ri ifodalash, tarjima ilmiga hissa qo‘shadi.

Adabiyotlar ro‘yxati:

1.Nida, E. A. (2001). The Theory and Practice of Translation. Leiden: E. J. Brill.

2.Nazarov,U.(2005). Chayon yili. Toshkent: O‘qituvchi nashriyoti.

3.Shukrullo (2010). Kafansiz ko‘milganlar. Toshkent: Yangi nashr.

4.Venuti, L. (2008). The Translator’s Invisibility: A History of Translation. London: Routledge.

5.Baker, M. (2011). In Other Words: A Coursebook on Translation. London: Routledge.

6Albrecht, C. (2015). Perspektiven der Übersetzung von Zentralasiatischer Literatur. Frankfurt am Main: Peter Lang.

7.Jakobson, R. (1959). "On Linguistic Aspects of Translation." Babel.

8. Kade, O. (1968). "The Place of Metaphors in Translation." Poetics Today.

9. Bassnett, S. (2002). Translation Studies. London: Routledge.

IQTISODIY MATNLARNI INGLIZ TILIDAN O‘ZBEK TILIGA TARJIMA QILISHNING XUSUSIYATLARI

Xujanazarova Nozima Omonjonovna,

Namangan davlat chet tillari instituti o‘qituvchisi
Gmail: nozimakhojanazarova@gmail.com

Annotatsiya: Ushbu maqolada iqtisodiy atamalarni ingliz tilidan o‘zbek tiliga tarjima qilish jarayonida uchraydigan asosiy qiyinchiliklar tahlil qilinadi. Tarjima jarayonida lingvistik kontekst, maxsus terminologiya va kontekstual ahamiyatning roli ko‘rib chiqilib, tarjimonlar duch keladigan muammolar va ularning mumkin bo‘lgan yechimlari muhokama qilinadi.

Kalit so‘zlar: *lingvistik kontekst, to‘g‘ri tarjima, tarjima dilemmasi, maxsus terminologiya, kontekstual ahamiyat.*

Annotation: This article analyzes the main challenges encountered when translating economic terms from English into Uzbek. It examines the role of linguistic context, specialized terminology, and contextual relevance in the translation process, discussing the difficulties faced by translators and possible solutions.

Keywords: ***linguistic context, accurate translation, translation dilemma, specialized terminology, contextual relevance.***

Аннотация: В данной статье анализируются основные трудности, возникающие при переводе экономических терминов с английского на узбекский язык. Рассматривается роль лингвистического контекста, специализированной терминологии и контекстуальной значимости в процессе перевода, обсуждаются проблемы, с которыми сталкиваются переводчики, и возможные решения.

Ключевые слова: ***лингвистический контекст, точный перевод, дилемма перевода, специализированная терминология, контекстуальная значимость.***

Kirish.

Ingliz tilidan o‘zbek tiliga iqtisodiy matnni tarjima qilish jarayonida tarjimon retseptor tilining semiotik tizimi bilan bog‘liq turli omillarni hisobga olishi lozim. Ya’ni tarjimon **o‘zbek tilining o‘ziga xos ma’no va belgi tizimini** (masalan, iqtisodiy terminlar, metaforalar, iboralar) inobatga olib tarjima qilishi kerak. Iqtisodiy atamalarni manba tilidan saqlash yoki qabul qiluvchi tilda semantik

sohadagi so‘zlardan foydalanish haqida o‘ylashi kerak. Ushbu dilemma mavzu (matnni so‘zma-so‘z tarjima qilish yoki ma’nosini to‘g‘ri yetkazish) va lingvistik kontekstni to‘liq tushunishni talab qiladi. Ushbu qiyin tanlovlardan o‘tish uchun tarjimon manba tili va iqtisod bo‘yicha mustahkam bilimga ega bo‘lishi, keng qamrovli axborot bazalariga kirishi, aniq va batafsil ma’lumotlar olishi kerak. **Tarjimonning iqtisodiyot bo‘yicha nazariy tushunchasi muhim ahamiyatga ega.** Ko‘rinib turibdiki, ona tili bo‘lmagan tarjimonlar, manba tilini mukammal biladigan tarjimonlar bilan solishtirilganda, muayyan cheklovlarga duch keladilar. Ushbu cheklovlar ikki asosiy oqibatga olib keladi: birinchidan, tarjimaning sifati pasayishi mumkin, ikkinchidan esa tarjima jarayoni ko‘proq vaqt talab etadi.

Iqtisodiyot haqida yetarli bilimga ega bo‘lmagan ingliz tili tarjimonlari ba’zan iqtisodiy terminologiyani yaxshi biladigan, ammo ingliz tilida erkin so‘zlashmaydigan tarjimonlarga qaraganda tezroq tarjima qilishlari mumkin[1]. Bu esa **til aniqligi va tarjima samaradorligi o‘rtasidagi nozik muvozanatni saqlash zarurligini** yana bir bor tasdiqlaydi.

Materiallar va usullar

Ingliz tilida ishlatiladigan iqtisodiy atamalar boshqa tillarga to‘liq o‘zlashtirilganmi? Agar shunday bo‘lsa, ushbu atamalar ingliz tilidan to‘g‘ridan-to‘g‘ri qabul qilinganmi yoki ularning so‘zma-so‘z tarjimasi amalga oshirilganmi? Bu savollarga javob topish maqsadida biz iqtisodiy terminlarni tarjima qilish jarayonini chuqur o‘rganishga kirishdik.

Tadqiqotimizning birinchi va eng muhim bosqichi ingliz tilidagi iqtisodiy atamalarni batafsil tahlil qilishdan iborat bo‘ldi. Bu jarayonda biz nufuzli iqtisodiy lug‘atlar hamda dolzarb ilmiy nashrlarni chuqur o‘rganib chiqib, iqtisodiy terminologiyaning juda keng qamrovli va xilma-xil ekanligini aniqladik.

Shuningdek, ayrim atamalar bir nechta ma’noga ega bo‘lib, ularning turli tarjimalari mavjudligini kuzatdik. Bu holat tarjima jarayonida noaniqlik va chalkashliklarga sabab bo‘lishi mumkin. Shu bois, iqtisodiy terminlarni tarjima qilish jarayoni yuqori darajadagi puxtalik va ehtiyotkorlikni talab qiladi.

Diqqatga sazovor jihatlardan biri shundaki, o‘zbek tilida keng qo‘llaniladigan iqtisodiy atamalar orasida ingliz tilidan qabul qilingan terminlar ko‘p uchraydi. Ba’zi terminlar o‘zbek tiliga moslashtirilgan va mahalliylashgan bo‘lsa-da, ular ingliz tilidagi iqtisodiy terminologiyaning ajralmas qismi sifatida o‘z maqomini saqlab qolmoqda. Shu sababli, ushbu atamalarning tarjima qilinishi yoki asl shaklida saqlab qolinishi bo‘yicha chuqur tahlil va puxta o‘rganish talab etiladi.

Natijalar

Har qanday tarjima jarayonida ma’no va mazmunning saqlanishi muhim ahamiyat kasb etadi. Biroq, iqtisodiy matnlarni tarjima qilishda ma’lum o‘zgarishlar va farqlar paydo bo‘lishi muqarrar. Tadqiqot davomida iqtisodiy terminologiyaning tarjimada qanday o‘zgarishga uchrashini chuqur o‘rganib chiqdik. Masalan, **“iqtisodiyot”**, **“moliya”**, **“byudjet”** va **“boylik”** kabi atamalar ingliz tilida fundamental tushunchalar bo‘lsa-da, o‘zbek tilida ularning madaniy va tarixiy konteksti o‘ziga xos tarzda shakllangan.

Ba’zi iqtisodiy terminlar ingliz tilidan o‘zbek tiliga tarjima qilinganda to‘g‘ridan-to‘g‘ri ekvivalentga ega bo‘lmaydi. Masalan, **"wealth"** atamasi ko‘pincha **"boylik"** deb tarjima qilinadi. Biroq, o‘zbek tilida "boylik" ko‘proq moddiy ne’matlar tushunchasiga yaqinroq bo‘lib, "wealth" so‘zining ingliz tilidagi kengroq ma’nosini to‘liq aks ettirmaydi. Shunday holatlar tarjimonlarni muqobil yondashuvlarni izlashga undaydi. Ko‘pgina hollarda, iqtisodiy terminlar tarjima qilinganda ularning ma’nosi zamonaviy ta’riflarga asoslanadi, bu esa ba’zi atamalarning aholi uchun tushunarsiz bo‘lishiga olib kelishi mumkin. Shu sababli, ba’zi hollarda ingliz tilidagi asl terminlardan foydalanish yanada samaraliroq bo‘lishi mumkin. Biroq, bu masala subyektiv bo‘lib, tarjima nazariyasida aniq qabul qilingan yagona usul mavjud emas.

Munozara

Iqtisodiy matnlarni tarjima qilishda qo‘llaniladigan birinchi asosiy yondashuv **grammatik tarjima** bo‘lib, u matnning grammatik tuzilishini iloji boricha o‘zgartirmasdan saqlab qolishga qaratilgan[2]. Ushbu usul ayniqsa o‘zbek

va ingliz tillari grammatik jihatdan o‘xshash bo‘lgan holatlarda samarali bo‘lishi mumkin. Biroq, bu yondashuv ba’zan matnning tabiiyligini pasaytirishi va noaniqliklarni keltirib chiqarishi mumkin.

Masalan, quyidagi jumlani ko‘rib chiqaylik:

"Market economy is a term used to describe where resources are allocated through various means as consumers try to maximize their utility".

Bu jumlani grammatik tarjima usuli bilan ingliz tilidan o‘girganimizda, u murakkab va tabiiy bo‘lmagan shaklda ifodalanishi mumkin. Shu sababli, faqat grammatik tarjima bilan cheklanish maqsadga muvofiq emas.

Muqobil usullardan biri **semantik tarjima** bo‘lib, u matnning sintaktik tuzilishidan ko‘ra, uning ma’nosini to‘g‘ri yetkazishga urg‘u beradi. Bu yondashuv tarjima jarayoniga ko‘proq moslashuvchanlik olib kiradi va matnni maqsadli tilda tabiiyroq qilishga yordam beradi.

Tarjima jarayonida duch kelinadigan asosiy muammolardan biri – iqtisodiy atamalar va tushunchalar har bir til va madaniyatda turlicha shakllangani va ularga har doim ham to‘g‘ridan-to‘g‘ri ekvivalent topishning imkoni yo‘qligidir[3]. Masalan, o‘zbek tilida **“risk management”** atamasining aniq ekvivalenti yo‘q, shuning uchun tarjimonlar **“tavakkalchilikni boshqarish”** yoki **“xatarlarni boshqarish”** kabi variantlardan foydalanishadi. Bunday holatlarda qarz tarjima (calque) yoki yangi atamalarni ishlab chiqish usuli qo‘llanilishi mumkin. Shu bilan birga, ba’zi murakkab iqtisodiy tushunchalar xalqaro termin sifatida saqlanib qolishi ham mumkin.

Texnologiyaning rivojlanishi tarjima sohasiga ham ta’sir ko‘rsatmoqda. Mashina tarjimasi dasturlari dastlabki tarjima jarayonini tezlashtirishga yordam berishi mumkin, ammo iqtisodiy matnlarning nozik ma’nolarini to‘g‘ri yetkazish uchun inson tarjimonining tahriri va ekspertizasi hali ham muhim ahamiyatga ega.

Iqtisodiy matnlarni tarjima qilishda turli omillarni hisobga olish kerak. Grammatik tarjima ba’zi hollarda foydali bo‘lsa-da, u har doim ham matnning aniq va tabiiy tarjimasini ta’minlay olmaydi. Shu sababli, semantik tarjima va boshqa yondashuvlardan ham foydalanish muhimdir.

Iqtisodiy terminlarni tarjima qilishda terminologik muvofiqlik va madaniy kontekstni inobatga olish talab etiladi[4]. Ba’zi atamalarni to‘g‘ridan-to‘g‘ri tarjima qilishning imkoni bo‘lmaganda, ularni xorijiy til shaklida saqlab qolish yoki muqobil atamalarni yaratish zarur bo‘lishi mumkin.

Texnologiyaning rivojlanishi tarjima jarayoniga katta ta’sir ko‘rsatgan bo‘lsa-da, hozircha inson tarjimonining roli hali ham muhim bo‘lib qolmoqda. Shu bois, iqtisodiy matnlarni tarjima qilishda til, madaniyat va soha bo‘yicha chuqur bilimga ega bo‘lish talab etiladi.

Xulosa

Umuman olganda, ingliz va o‘zbek tillarida iqtisodiy matnlar mutlaqo boshqacha, ya’ni o‘zbek tilidagi iqtisodiy matnlar biroz eskirib qolgandek tuyuladi, bu esa tarjimonning ishini biroz qiyinlashtirishi mumkin. Ingliz tilidagi iqtisodiy matnlarni tarjima qilish o‘rtacha o‘zbek tarjimoni uchun avvaliga haqiqiy qiyinchilik tug‘diradi, sababi bir tomondan zamonaviy iqtisodiy kitoblar va terminologiya bo‘lsa ikkinchi tomondan bu tillar butunlay boshqa til oilalaridan kelib chiqqan. Biroq, yetarli bilim va tajriba bilan buni amalga oshirish mumkin. Tilning globallashuvi, chuqurroq iqtisodiy vositalarni bilish bilan bilan bir qatorda zamonaviy texnologiyalarni qo‘llay olish ushbu vaziyatda bu manba til muallifiga ham, maqsadli til o‘quvchisiga ham osonlashtirishi va tarjimonni yaxshilashi mumkin. Xulosa qilib aytadigan bo‘lsak, iqtisodiy matnlarni tarjima qilish juda qiyin, lekin ularni butunlay boshqa til oilalaridan bo‘lgan ikki til o‘rtasida tarjima qilish yanada qiyinroq. Leksik va grammatik farqlarni, madaniyatga xos atamalarni va matnlarning turli xil axborot tizimlarini yodda tutish kerak. Ingliz tilidagi aksariyat so‘z yoki atamalarning o‘zbek tiliga to‘g‘ridan-to‘g‘ri tarjimasi yo‘q va odatda o‘z izohiga ega. Shuning uchun tarjimon bu sohada, ayniqsa, iqtisodiy atamalarda aniq bilimga ega bo‘lishi kerak. Texnik terminologiya tarjimon iqtisodiy matnlar va iboralar uchun to‘g‘ri atamalarni tadqiq qilish va bilish orqali hal qilishi kerak bo‘lgan asosiy muammolardan biridir. Global iqtisodiy tushuntirishning bunday turi tarjimon uchun qiyin bo‘lmasligi mumkin, lekin ko‘plab idiomalarni yoki aniq texnik atamalarni tarjima qilish leksik farqlar tufayli

muammo tug‘dirishi mumkin. Tarjimon uchun mavzuni chuqur tushunishi va mazmunni maqsadli auditoriya uchun moslashda malakali bo‘lishi juda muhimdir. O‘z tajribalarini doimiy ravishda oshirib, iqtisodiy sohadagi so‘nggi o‘zgarishlardan xabardor bo‘lish orqali tarjimonlar iqtisodiy matnlarni turli kelib chiqishi tillari o‘rtasida tarjima qilish orqali yuzaga keladigan qiyinchiliklarni engib o‘tishlari mumkin. Bu jarayon sinchkovlik bilan izlanishni, tafsilotlarga jiddiy e'tibor berishni va ikkala tilni shuningdek, axborot-kommunikatsiya texnologiyalarni chuqur tushunishni talab qiladi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Baker, M. (2018). *In Other Words: A Coursebook on Translation.* Routledge.
2. Bell, R. T. (1991). *Translation and Translating: Theory and Practice.* Longman.
3. Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation.* Oxford University Press.
4. Hatim, B., & Munday, J. (2004). *Translation: An Advanced Resource Book.* Routledge.
5. House, J. (2015). *Translation Quality Assessment: Past and Present.* Routledge.
6. Jakobson, R. (1959). *On Linguistic Aspects of Translation.* Harvard University Press.
7. Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation.* Prentice Hall.
8. Nida, E. A., & Taber, C. R. (2003). *The Theory and Practice of Translation.* Brill.
9. Pym, A. (2010). *Exploring Translation Theories.* Routledge.
10. Vinay, J. P., & Darbelnet, J. (1995). *Comparative Stylistics of French and English: A Methodology for Translation.* John Benjamins Publishing.

THE INTERNATIONAL AND NATIONAL CLASSIFICATION OF PROVERBS (IN ENGLISH AND UZBEK)

Rokhatova Nazokat Shoaziz qizi,

2-year magistracy student in
National University of Uzbekistan
named after Mirzo Ulugbek
e-mail: nazokat.shoazizovna@gmail.com

Annotation. This article explores the international and national classification of proverbs in English and Uzbek, emphasizing their cultural significance and linguistic structures. It discusses the theories of prominent paremiologists such as Permyakov, Mieder, Dundes, and Kuusi, providing a comparative analysis of proverb classification systems. The study highlights thematic and structural aspects of proverbs, showcasing their role in reflecting cultural values and moral teachings. Additionally, it examines the syntactic and semantic characteristics of Uzbek proverbs, categorizing them based on structure, meaning, and historical relevance. This research contributes to the broader understanding of proverb classification in different linguistic and cultural contexts.

Keywords: *Proverbs, classification, paremiology, linguistic structure, cultural significance, English proverbs, Uzbek proverbs, thematic classification, structural analysis, semantic features*.

Аннотация. Эта статья исследует международную и национальную классификацию пословиц на английском и узбекском языках, подчеркивая их культурное значение и лингвистические структуры. Рассматриваются теории известных паремиологов, таких как Пермяков, Мидер, Дандес и Кууси, приводится сравнительный анализ систем классификации пословиц. В исследовании освещаются тематические и структурные аспекты пословиц, демонстрируя их роль в отражении культурных ценностей и нравственных учений. Кроме того, анализируются синтаксические и семантические особенности узбекских пословиц, их классификация по структуре, значению и исторической значимости. Данное исследование способствует более глубокому пониманию классификации пословиц в различных языковых и культурных контекстах.

Ключевые слова: *Пословицы, классификация, паремиология, лингвистическая структура, культурное значение, английские пословицы, узбекские пословицы, тематическая классификация, структурный анализ, семантические особенности.*

Annotatsiya. Ushbu maqola ingliz va o‘zbek maqollarining xalqaro va milliy tasnifini o‘rganib, ularning madaniy ahamiyati va lingvistik tuzilishini yoritadi. Permyakov, Mieder, Dundes va Kuusi kabi taniqli paremiologlarning nazariyalari tahlil qilinib, maqollarni tasniflash tizimlari qiyosiy jihatdan ko‘rib chiqiladi. Tadqiqot maqollarning mavzusi va struktural xususiyatlarga e’tibor qaratib, maqollarning madaniy qadriyatlar va axloqiy ta’limotlarni aks ettirishdagi rolini ochib beradi. Shuningdek, o‘zbek maqollarining sintaktik va semantik xususiyatlari tahlil qilinib, ularning tuzilishi, ma’nosi va tarixiy ahamiyatiga qarab guruhlanishi o‘rganiladi. Ushbu tadqiqot turli til va madaniy kontekstlarda maqollarni tasniflash bo‘yicha umumiy tushunchani kengaytirishga hissa qo‘shadi.

Kalit so‘zlar: maqollar, tasniflash, paremiologiya, lingvistik tuzilish, madaniy ahamiyat, ingliz maqollari, o‘zbek maqollari, struktural tahlil, semantik xususiyatlar.

INTRODUCTION:

Proverbs are an inteagral part of any language, reflecting the cultural values, thoughts, and everyday experiences of a community. As Wolfgang Mieder highlights in his book Proverbs Handbook, proverbs contain everyday experiences and common observations in succinct and formulaic language, making them easy to remember and ready to be used instantly as effective rhetoric in oral or written communication. This has been the case during preliterate times, and there are no signs that proverbs have outlived their usefulness in modern technological societies either.[2,page xi]

Mieder further emphasizes that there are literally thousands of proverbs in the multitude of cultures and languages of the world. They have been collected and studied for centuries as formative and useful linguistic signs of cultural values and thoughts.[2,page xii] By examining the international and national classification of

proverbs, this study seeks to compare the proverbs of the English and Uzbek languages, shedding light on their shared themes, unique cultural expressions, and the broader implications for cross-cultural understanding.

METHODS:

Permyakov’s approach is described as “folkloristic in its main material and linguistic in its method.” His logico-semiotic theory focuses on variants in language, especially in folklore. By analyzing proverb collections and bilingual dictionaries of Russian and Eastern languages, Permyakov developed a structural and semiotic framework that remains influential in identifying recurring patterns across cultures.[7,pages 180- 195]

The Matti Kuusi International Type System of Proverbs :

This system classifies proverbs into a database with three main components:

a. A specialized library of proverb collections housed in the folklore archives of the Finnish Literature Society in Helsinki.

b. An online database of international proverb types with corresponding literature references.

c. A thematic and structural classification system designed to study the core themes of proverbial thinking and provide resources for further research.[1,page 60]

Additionally, Dundes' topic-comment definition is fundamentally functional rather than structural. This approach stems from the theme-rheme distinction outlined in the Functional Sentence Perspective (FSP) analysis developed by the Prague School of Linguistics. For instance, Equational proverbs are that these are straightforward comparisons, as seen in "*Time is money.*" [3,page 252]

Neal.R. Norrick highlighted how proverbs may take varied syntactic forms, including parallel structures ("*Easy come, easy go*") and verbless constructions ("*No rose without a thorn*").[5,page 21]

The renowned Russian linguist and paremiologist V. I. Dahl emphasized that “If proverbs are categorized based on the concepts they convey, they create a true sketch of a nation’s spirit.” [8,page 16] Uzbek paremiology aligns with this idea by exploring how proverbs reflect cultural and historical contexts. Additionally,

providing both literal and figurative meanings of proverbs has been noted as beneficial, as it allows readers to easily locate a proverb, understand its meanings, and learn its practical usage.[9,page 11]

RESULTS

Permyakov’s theory identifies proverbs as semiotic invariants, emphasizing their role as linguistic signs of cultural values. His structural paremiological framework highlights recurring patterns in proverbs, such as the use of metaphor and parallelism.[6, page 163]

The Matti Kuusi International Type System categorizes proverbs based on themes such as morality, wisdom, and human behavior, providing a global perspective on proverbial thinking. For example, proverbs like "*Haste makes waste*" or "*A stitch in time saves nine*" reflect universal themes of time management and prudence.[1,page 60]

The study adopts Alan Dundes’ structural definition of proverbs, which emphasizes their syntactic and functional diversity. Dundes classified proverbs into:

Equational Proverbs: These express equivalence, such as "*Time is money*."

Oppositional Proverbs: These include negations, e.g., "*All that glitters is not gold,*" or more complex oppositions, such as "*You can’t have your cake and eat it*."

Proverbs such as Opposites attract (Noun + Verb), Easy come, easy go (Adverb + Verb), Out of sight, out of mind (Preposition + Noun), and No pain, no gain (Determiner + Noun) exemplify this diversity while still adhering to the topic-comment framework.[4,page 16]

Uzbek proverbs are systematically grouped using diverse classification methods. These include organizing them alphabetically, by their thematic content, or based on linguistic relationships such as synonymy and antonymy. Additionally, proverbs are often examined for their etymology, figurative meaning, and historical significance. These methods provide insights into the societal values and cultural expressions of the Uzbek people.[10,page 297]

DISCUSSION

Uzbek proverbs are structurally categorized based on syntactic completeness:

Proverbs with a Single Syntactic Unit: These are usually declarative sentences that consist of a single part, such as:

Ayol tilini ayol bilar

Meaning: Only a woman understands another woman’s words.

Gavhar yerda yotmas

Meaning: A pearl does not lie on the ground.

Yomon it egasini qopar

Meaning: A bad dog bites its owner.

Proverbs with Multiple Syntactic Units: These are compound or complex proverbs comprising two or more parts, often expressing similar or opposing ideas. The first part typically serves as a description, while the second part delivers the core message or moral. Examples include:

Aytmas yerda og‘zingni tiy, mehmonga borsang, nafsingni

Meaning: Keep quiet where words are unnecessary; control your desires when you are a guest.

Bulbulning sayrashi guldir, mehr xazinasi tildir

Meaning: The nightingale’s song is the flower; the treasure of affection is the tongue.

Bug‘doy noning bo‘lmasin, bug‘doy so‘zing bo‘lsin

Meaning: You may not have wheat bread, but have kind words.[10,page 295]

Uzbek proverbs are traditionally classified based on various criteria, including: alphabetical order; themes or topics: Such as family, hospitality, or morality; synonymy and antonymy: grouped based on similar or opposite meanings; etymology: based on the origins of the proverbs; literal and figurative meaning: Grouped by whether the proverbs convey direct or metaphorical meanings; chronological context: categorized by the social era in which the proverbs were created.[10,page 297]

Uzbek proverbs are organized into two main structural types: single-part proverbs: These proverbs convey a straightforward message in one syntactic unit. For example:

Ishni ishchandan o‘rgan

Meaning: Learn the craft from a craftsman.

Vatanni sotgan er bo‘lmas

Meaning: A man who betrays his homeland is not a man.

Multi-part proverbs: These are more complex, often consisting of two parts where one part is descriptive, and the other delivers the main lesson. For instance:

Yolqitsa ham, yog‘ yaxshi, yondirsa ham, yoz yaxshi

Meaning: Even if it splatters, oil is good; even if it burns, summer is good.

Ishonish bilan kasal bo‘lsang, umid qilsang, tuzalasan

Meaning: If trust makes you sick, hope will heal you.[10,page 295]

The proverbs reveal key aspects of Uzbek culture, including the importance of hospitality, community, and moral behavior. They also highlight linguistic creativity, particularly through metaphor and parallel structures, which make proverbs memorable and impactful.

REFERENCES

1. Outi Lauhakangas Categorization of proverbs //Introduction to paremiology.

2. Mieder W. Proverbs.Handbook-
https://www.yumpu.com/en/document/read/11514179/proverbs-a-handbook

3. Dundes, A. Texture, text, and context. //Southern Folklore Quarterly.

4. Dundes, A. On the structure of the proverb. //Proverbium.

5. Neal R. Norrick Subject area, Terminology, Definitions, proverb features.// Introduction to paremiology.

6. Permyakov, G. L. From Proverb to Folk-Tale. Notes on the General Theory of Cliché. Moscow.

7. Permyakov, G. L. [Избранные пословицы и поговорки народов Востока.] Selected Oriental Proverbs. Moscow.

8. Dal.V.I. O [Русских пословицах / / Современник] Russion proverbs.

9. Shomaqsudov Sh., & Shorahmedov.Sh. Hikmatnoma. O‘zbek maqollarining izohli lug‘ati. – Toshkent.

10. Safarov O. O‘zbek xalq og‘zaki ijodi. – Tashkent.

JANUB RENESSANSINING JAHON ADABIYOTIGA TA’SIRI

Ismailova Zuhra Tohirjon qizi.

NamDCHT magistranti

Annotatsiya. Ushbu maqolada janubiy mintaqalarda, xususan, Italiya va Fransiyada yuzaga kelgan Renessans davrining jahon adabiyotiga ta’siri tahlil etiladi. Maqolada Renessans davrida yuzaga kelgan insonparvarlik, ilm-fan va san’atga bo‘lgan yangi qarashlarning adabiy yondashuvlarni qanday shakllantirgani haqida so‘z boradi. Adabiyotda, ayniqsa, Yevropaning janubiy mintaqalarida olingan ilhom va yangi ideallar orqali o‘zgargan estetik qadriyatlar muhokama qilinadi. Maqola, shuningdek, Renessans davrining o‘ziga xos xususiyatlarini, o‘ziga xos uslub va janrlarni yaratishda qanday ta’sir ko‘rsatganini, shuningdek, bu davrning boshqa mintaqalar adabiyotlariga ham ta’siri haqida so‘z yuritadi. Maqolada, shuningdek, janubiy Renessansning shoirlar va yozuvchilarga, masalan, Dante Alighieri, Petrarka va Bokaççhoga ta’siri haqida ham to‘xtalib o‘tiladi. Janub Renessansining ta’siri nafaqat adabiyotga, balki butun jahon madaniyatiga katta ta’sir ko‘rsatganligi keltiriladi.

Kalit so‘zlar: Janubiy Renessans, insonparvarlik, jahon adabiyoti, Italiya renessansi, Fransiya renessansi, adabiy harakatlar, estetik qadriyatlar, Dante Aligarh, Petrarka, madaniy ta’sir, adabiy uslublar, renessans janrlari, renessans yozuvchilari, yevropa adabiyoti, falsafiy ta’sir, san’at va adbiyot, renessans poeziyasi, adabiy inqilob.

Аннотация. В данной статье анализируется влияние Южного Ренессанса, в частности, в Италии и Франции, на мировую литературу.

Рассматривается, как эпоха Ренессанса, с акцентом на гуманизм, науку и искусство, изменила литературные подходы и идеалы. Описывается, как новые эстетические ценности, вдохновленные Ренессансом в Южной Европе, повлияли на литературные течения по всей Европе. Также обсуждаются уникальные особенности этого периода, включая развитие характерных стилей и жанров, а также то, как Ренессанс оказал влияние на литературу других регионов. Статья затрагивает влияние таких южно-ренессансных поэтов и писателей, как Данте Алигьери, Петрарка и Боккаччо. Особое внимание уделяется тому, как Южный Ренессанс оказал влияние не только на литературу, но и на мировую культуру в целом.

Ключевые слова: Южный Ренессанс, Гуманизм, Мировая литература, Итальянский Ренессанс, Французский Ренессанс, Литературные движения, Эстетические ценности, Данте Алигьери, Петрарка, Боккаччо, Культурное влияние, Литературные стили, Жанры Ренессанса, Ренессансные писатели, Европейская литература, Философское влияние, Идеалы Ренессанса, Искусство и литература, Ренессансная поэзия, Интеллектуальная революция.

Abstract. This article analyzes the impact of the Southern Renaissance, particularly in Italy and France, on world literature. It explores how the Renaissance period, with its emphasis on humanism, science, and art, reshaped literary approaches and ideals. The article discusses how the new aesthetic values, inspired by the Renaissance in Southern Europe, influenced literary movements across Europe. It also examines the unique characteristics of the period, including the development of distinctive styles and genres, and how the Renaissance impacted literature in other regions. Furthermore, the article addresses the influence of Southern Renaissance poets and writers such as Dante Alighieri, Petrarch, and Boccaccio. The paper highlights how the Southern Renaissance not only shaped literature but also made a profound impact on global culture as a whole.

Keywords: Southern Renaissance, Humanism,world literature, Italian Renaissance, French Renaissance, literary movements, Aesthetic Values, cultural influence, literary styles, genres of the renaissance, Renaissancere writers, European literature, philosophical impac.

.

Kirish

Renessans davri insoniyat tarixining eng muhim davrlaridan biri hisoblanadi. Bu davrda ilm-fan, san’at, falsafa va adabiyot sohalarida katta yangilanishlar sodir bo‘ldi. Janubiy Yevropa, xususan, Italiya va Fransiya, Renessansning tug‘ilishiga guvoh bo‘ldi. Bu davrning jahon adabiyotiga ta’siri katta bo‘lib, o‘zining yangi estetik qadriyatlari, ilmiy va falsafiy g‘oyalari bilan butun dunyo bo‘ylab adabiyotni shakllantirdi. Janub Renessansining adabiyotga ta’siri ikki asosiy yo‘nalishda o‘z ifodasini topdi: yangi gumanistik qarashlar va tasavvurni kengaytiruvchi estetik yangilanishlar.

Asosiy mavzular

1. Insonparvarlik va yangi qarashlar.
2. **Estetik yangilanishlar va adabiy uslub.**
3. **Janub Renessansining buyuk namoyondalari.**
4. **Janub Renessansining jahon adabiyotiga ta’siri.**

Janub Renessansi davrida insonparvarlik g‘oyalarining tarqalishi, adabiyotda katta o‘zgarishlarga olib keldi. Renessans san’ati va adabiyotida insonning o‘zi va uning imkoniyatlari markazga olingan. Bu, o‘z navbatida, adabiy asarlarda inson tabiatini, ruhiyatini, his-tuyg‘ularini chuqur o‘rganishga olib keldi. Renessans shoirlari va yozuvchilari, xususan, Dante Alighieri, Petrarka va Bokaççо, o‘z asarlarida insonning ichki dunyosini, uning ehtiyojlari va orzularini tasvirlashga katta e’tibor qaratdilar.

Dante Alighierining "Ilohiy komediya" asari, masalan, insonning axloqiy va diniy yo‘lini tasvirlash orqali, adabiyotda yangi estetik va falsafiy nuqtai nazarni kiritdi. Renessansning keyingi yozuvchilari, ayniqsa Petrarka, o‘z she'riy asarlarida insonning ichki dunyosiga e’tibor qaratib, qadimiy yunon va rim adabiyotlaridan

ilhom olishdi. Bu adabiy yangilanishlar nafaqat janubiy Yevropada, balki butun dunyo adabiyotiga ta’sir qildi.

Estetik yangilanishlar va adabiy uslub

Janub Renessansining adabiyotga ta’siri faqatgina insonparvarlik g‘oyalari bilan cheklanib qolmadi, balki estetik yangilanishlar ham katta ahamiyatga ega bo‘ldi. Renessans adabiyoti o‘zining yangi uslubi bilan ajralib turdi. Klasik yunon va rim madaniyatidan olingan ilhom, adabiyotda an'anaviy qoidalar va janrlarni yangilashga olib keldi. Yozuvchilar va shoirlar san’atning ilmiy asoslarini o‘rganishga va yangi tasvirlash usullarini qo‘llashga intildilar. Masalan, Petrarkaning sonetlari o‘zining mazmuni va tuzilishi bilan klassik asarlarni takrorlab, yangi estetik qoidalarga asoslangan edi.

Janub Renessansining ta’siri orqali, adabiyotda individualizm va realist tasvirlar rivojlandi. Fransuz yozuvchisi François Rabelais va ingliz yozuvchisi Geoffrey Chaucer kabi ijodkorlar ham o‘z asarlarida Renessansning tasvirlash va karakter yaratish usullarini qo‘lladilar. Rabelaisning "Gargantua va Pantagruel" asari, shuningdek, Chaucerning "Canterbury hikoyalari" kabi asarlar adabiyotda yangi yondashuvni namoyish etadi va janubiy Renessansning ta’sirini anglatadi.

Dante, Petrarka va Bokaççо: Janub Renessansining Buyuk Namoyandalari

Janub Renessansining adabiyotga ta’sirini ko‘rib chiqishda, Dante Alighieri, Petrarka va Bokaççoning asarlari alohida o‘rin tutadi. Dante Alighierining "Ilohiy komediya" asari nafaqat adabiyotda, balki falsafada ham katta o‘zgarishlarga olib keldi. Bu asar insonning axloqiy yo‘lini va uning o‘ziga bo‘lgan mas'uliyatini tasvirlab, jahon adabiyotida yangi bir makon yaratdi.

Petrarkaning she’riy asarlari Renessansning gumanistik ruhini o‘zida mujassamlashtirdi. Uning sonetlari insonning ichki kechinmalari, sevgisi va azoblari haqida chuqur va estetik ifodalar yaratdi. Bokaççо esa "Dekameron" asarida ijtimoiy va axloqiy masalalarni yangi, isyonkor yondashuv bilan tasvirlab, Renessans adabiyotining ko‘p qirraliligini ko‘rsatdi.

Janub Renessansining jahon adabiyotiga ta’siri

Janub Renessansining ta’siri Yevropadan tashqarida ham sezildi. Bu davrning gumanistik qarashlari, ilmiy va madaniy yangilanishlar butun dunyo adabiyotiga ta’sir ko‘rsatdi. Renessansning fikr va san’ati Amerika, Osiyo va boshqa hududlarga tarqaldi, natijada bu hududlarda ham adabiyotda yangi shakllar va yo‘nalishlar paydo bo‘ldi. Yevropa madaniyatining janubiy mintaqalarda shakllangan gumanistik yondashuvlari, ularning adabiy va san’ati butun dunyo miqyosida katta ta’sir ko‘rsatdi.

Janub Renessansining madaniy va falsafiy ta’siri

Janub Renessansining adabiyotga ta’siri faqatgina badiiy va estetik yangilanishlar bilan cheklanib qolmadi. Bu davr madaniy va falsafiy nuqtai nazardan ham katta o‘zgarishlarni keltirib chiqardi. Renessansda, xususan, aqlli insonning dunyoqarashi, uning jamiyatdagi o‘rni va axloqiy masalalar bilan bog‘liq qarashlar o‘zgardi. Bu o‘zgarishlar, o‘z navbatida, adabiyotda yangi g‘oyalar va ideallarni shakllantirdi. Renessans falsafasi asosan insonning o‘z-o‘zini bilishi, erkin fikrlash va ilmiy izlanishlarga asoslangan edi. Bu falsafiy ta’sir, janubiy Yevropa adabiyotining har bir asarida izlarini qoldirdi.

Masalan, Renessans yozuvchilari, ayniqsa, Dante, o‘z asarlarini nafaqat badiiy talqin, balki axloqiy va falsafiy tahlil nuqtai nazaridan ham yozdilar. "Ilahi komediya"da Dante diniy, axloqiy va metafizik savollarni o‘rganib, insonning ma'naviy yo‘li haqida chuqur mulohazalar yuritgan. Shuningdek, Petrarkaning sonetlarida falsafiy izlanishlar, sevgi va insonning ichki olami haqida yangi yondashuvlar namoyon bo‘ldi. Bu falsafiy g‘oyalar Renessansdan keyin butun Yevropa adabiyotiga ta’sir ko‘rsatib, yangi adabiy uslublarning rivojlanishiga sabab bo‘ldi.

Janub Renessansining til va uslubdagi yangi yo‘nalishlar

Janub Renessansining adabiyotga ta’siri til va uslubda ham o‘z aksini topdi. Renessans yozuvchilari o‘z asarlarini yozishda klassik yunon va rim adabiyotlariga asoslanishgan, lekin ular o‘z tilida yangi uslub va shakllarni yaratishga intilganlar.

Janub Renessansining buyuk yozuvchilari, ayniqsa, Petrarka, lotin tilini yuqori badiiy asarlar yaratishda qo‘llagan, ammo o‘z she'rlarida italiyan tilidan ham keng foydalanib, xalq tilining go‘zalligini ifoda etishga intilgan.

Bokaççoning "Dekameron" asari esa nafaqat komik va realist uslubda yozilgan, balki xalq tilida yozilgan birinchi katta hajmdagi badiiy asarlardan biri hisoblanadi. Bu asar, nafaqat adabiy jabhada, balki til va uslubda yangi yo‘nalishlarni belgilab berdi. Yangi shakllar, misollar, aforizmlar va dialektlar adabiy tilni o‘zgartirdi va uni yanada boyitdi.

Janub Renessansining jahon adabiyotidagi tarqalishi

Janub Renessansining jahon adabiyotiga ta’siri faqatgina Yevropaning janubiy qismida qolmadi. Renessans g‘oyalari tez orada boshqa Yevropa mintaqalariga, ayniqsa, Fransiya, Angliya va Ispaniyaga tarqaldi. Fransiyada Renessans g‘oyalari san’at va adabiyotda katta o‘zgarishlarga olib keldi. Fransuz yozuvchisi François Rabelais, o‘z asarlarida Renessansning yangicha dunyoqarashini aks ettirdi. Uning "Gargantua va Pantagruel" asari Renessans davrining aqlli va ma'rifatparvar ruhini namoyon etdi. Angliyada esa, Renessans g‘oyalari va adabiy an’analari, albatta, eng ko‘zga chiquvchi ism – William Shakespeare asarlarida ifodalanadi. Shakespeare o‘zining tragediyalarida va komediyalarida Renessans insonining tabiatini va ichki kurashlarini mukammal tarzda aks ettirgan. U adabiyotda odamning ma’naviy dilemmasi va axloqiy qarorlarini tasvirlashda yangi yo‘nalishlarni yaratdi. Shuningdek, Ispaniyada Renessans adabiyoti ko‘proq diniy va axloqiy asarlar orqali tarqalgan. Miguel de Cervantesning "Don Kixot" asari Renessansning idealizm va realizm o‘rtasidagi ziddiyatni tasvirlab, janubiy Renessansning ta’sirini ko‘rsatgan yana bir ajoyib misoldir.

Renessansdan keyingi adabiyotga ta’siri

Janub Renessansining ta’siri faqatgina o‘z davri bilan cheklanib qolmadi, balki keyingi asrlarning adabiyotiga ham kuchli ta’sir ko‘rsatdi. Renessansning gumanistik qarashlari va insoniyatga bo‘lgan yangi yondashuvi, asosan, klassik va

romantik adabiyotga yo‘l ochdi. Gumanizmning tarqalishi va individning markazga qo‘yilishi, keyingi davrlarning adabiyotida ham o‘z aksini topdi. Bu ta’sir, ayniqsa, XVIII asrda Yorug‘lik davrida va XIX asrda romantiizm va realizmda o‘z ifodasini topdi. Renessansning o‘ziga xos yondashuvlari, insoniyatga nisbatan chuqurroq tushuncha va ma’naviy o‘zgarishlarni izlash g‘oyalari, jahon adabiyotini shakllantirishda davom etdi. Renessans davrining adabiy ta’siri hali ham sezilmoqda va u bugungi kunning adabiy ijodida davom etmoqda.

Xulosa

Janub Renessansining jahondagi adabiyotga ta’siri cheksiz va uzoq muddatli bo‘ldi. Ushbu davrda insonning yangi qarashlari, estetik yangilanishlar va falsafiy yondashuvlar nafaqat adabiyotda, balki jamiyatda ham katta o‘zgarishlarga olib keldi. Janub Renessansining o‘ziga xos xususiyatlari, yozuvchilarining yangi g‘oyalari va adabiy uslublari, butun dunyo bo‘ylab adabiyotni rivojlantirishda asosiy omil bo‘lib xizmat qildi. Renessans g‘oyalari va yondashuvlari, ayniqsa, adabiyotning shakllanishi va rivojlanishida hal qiluvchi rol o‘ynadi. Bu davrning ta’siri, hozirgi kunga qadar o‘z ahamiyatini yo‘qotmagan va jahon madaniyati va adabiyotining ajralmas bir qismiga aylangan.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. **Alighieri D.** (1320). *Divina Commedia* (Ilohii komediya).
2. **Petrarca F.** (1374). *Canzoniere* (Sonetlar).
3. **Boccaccio G.** (1353). *Decameron* (Dekameron).
4. **Rabelais F.** (1532). *Gargantua et Pantagruel* (Gargantua va Pantagruel).
5. **Shakespeare W.** (1609). *The Sonnets* (Sonetlar).
6. **Cervantes, M. de** (1605). *Don Quixote* (Don Kixot).
7. **Burckhardt J.** (1860). *The Civilization of the Renaissance in Italy* (Italiyadagi Renessans tsivilizatsiyasi).
8. **Harrison C.** (1997). *The Renaissance in Europe*.
9. **Gombrich E. H.** (2006). *The Story of Art*.

10. **Greenblatt S.** (2011). *The Swerve: How the World Became Modern*.

11. **Cassirer E.** (1946). *The Philosophy of the Renaissance*.

12. **Highet G.** (1957). *The Classical Tradition: Greek and Roman Influences on Western Literature*.

KOREYS XALQ OG‘ZAKI IJODI «황조가 ho‘angcho»

To‘xtasinova Xilola, Alijonova Gulmira,
Is’hoqxon Ibrat nomidagi
Namangan davlat chet tillar instituti
Koreys tili yo‘nalishi 2-bosqich talabalari

Annotatsiya: Ushbu maqolada talabalarga ta’lim berishda AIning o‘rni va tarixi haqida so‘z yuritilgan. Globallashuv jarayonda undagi qulayliklarni ta’lim sohasida o‘qitish va o‘rganishda tadbiq etish. An’anaviy sinf mashg‘ulotlaridagi eng katta muammolaridan biri bo‘lgan – chegaralangan vaqt muammosini bartaraf etishda AI va chatbotning ustuvorligini ko‘rishimiz mumkin.

Kalit so‘zlar; suniy intelekt -AI (artificial intelligence), chat bot(chatbot), koreys tili ta’limi(Korean language education).

Annotation. This article discusses the role and history of AI in educating students. In the process of globalization, its conveniences are being applied in teaching and learning in the field of education. We can see the primacy of AI and chatbots in overcoming one of the biggest problems in traditional classroom training - the problem of limited time.

Keywords: *artificial intelligence (AI), chat bot, Korean language education*.

Koreya xalq og‘zaki ijodi asrlar davomida shakllanib kelgan, xalqning ruhiyatini, qadriyatlarini, va dunyoqarashini o‘zida mujassamlashtirgan boy madaniy merosdir. Bu meros og‘izdan og‘izga o‘tib, avloddan-avlodga yetib kelgan asarlar orqali xalqning milliy o‘zligi va madaniyatida chuqur ildiz otgan. Koreys xalq og‘zaki ijodining o‘ziga xosligi shundaki, u xalqning o‘zaro munosabatlari, tarixiy voqealari va hayotiy hikoyalarini jonli ifodalab, xalqning ichki dunyosini aks ettiradi.

Koreya xalq og‘zaki ijodi bir necha asosiy janrlardan iborat bo‘lib, ularning har biri xalqning turmush-tarzi, hayotiy tajribalarini va ma’naviy dunyosini o‘ziga xos tarzda yoritadi. Xalq og‘zaki ijodini afsona, rivoyat, folklor qo‘shiqlar, ertaklar va afsonaviy xikoyalar, topishmoq va maqol kabilar tashkil etadi.

1. Afsonalar va rivoyatlar – tarixiy voqealar, buyuk qahramonlar va mashhur shaxslar hayotini tasvirlab, xalqning qadriyatlarini aks ettiradi. Bu afsonalar xalqning dunyoqarashini kengroq tushunishga yordam beradi.

2. Folklor qo‘shiqlari – koreys xalqining hayot tarzini, o‘sha davrning hissiy va ijtimoiy muhitini jonli ifoda etadi. Qo‘shiqlar insoniyatning o‘ziga xos tuyg‘ularini, masalan, sevgi va sog‘inchni yodga soladi.

3. Ertaklar va afsonaviy hikoyalar – xalqning tasavvuri va orzulari bilan boyitilgan hikoyalar bolalar va kattalarga o‘git berib, xulq-atvorni shakllantiradi.

4. Topishmoqlar va maqollar – koreys xalqining donoligi va hikmatli o‘gitlarini qamrab olgan bo‘lib, xalqning bilimlarini kelajak avlodga yetkazishda muhim ahamiyat kasb etadi.

Ushbu maqola orqali koreys xalq og‘zaki ijodi tarkibiga kiruvchi 황조가[97]-ho‘angcho‘ to‘qilgan afsona yoritiladi. 황조가- ho‘angcho‘ga Jumongning[2] o‘g‘li, ikkinchi qirol 유리-Yurining hikoyasi turli talqinlar va ramzlarni o‘z ichiga olgan qiziqarli afsonalardan biridir. Yuri qiroliga tegishlik afsonani she’riy qo‘shiq ifodalangan bo‘lib, kim tomonidan aytilgani noma’lum.

황조가

[97] stdict.korean.go.kr 고구려 유리왕 3 년(B.C.17)에 왕이 직접 지었다는 노래. 유리왕의 두 후실인 화희(禾姬)와 치희(稚姬)의 다툼으로 치희가 중국으로 달아나 버리자 왕이 치희를 찾으러 다녔으나 찾지 못하던 중에, 꾀꼬리 한 쌍이 정답게 노니는 모습을 보고 지었다고 한다. 현재 전하는 것 가운데 가장 오래된 서정시로 평가받는 작품으로, 한역시가 ≪삼국사기≫에 전한다.

[2] 권영민. 한국 문학이란 무엇인가 2020 Jumong Koreya tarixidagi afsonaviy shoh va Goguryo davlatining asoschisi hisoblanadi. U miloddan avvalgi 37-yilda Koreya yarim orolining shimoliy qismida joylashgan Goguryo qirolligini tashkil etgan. Jumongning asl ismi “Dongmyeongseong” bo‘lib, u “Yorqin Sharqiy Qahramon” ma’nosini anglatadi.

휠휠 나는 저 꾀꼬리

암수 서로 정답구나

외로워라 이 내 몸은

뉘와 함께 들아갈꼬

Goguryo davlatining ilk yillarida, saroyda yuz bergan malikalarning o‘zaro ziddiyatli hayotini ushbu asar orqali tasvirlangan. Afsonada malikalar orasidagi nizolar va bu nizolar natijasida qirolda paydo bõlgan yolğizlik ramziy ma'noda ifodalanadi. Bu she’riy qo‘shiq, Yuri qirolning shahsiy hissiyotlaridan tashqari, o‘sha davrdagi siyosiy vaziyatni, davrning o‘zgarishlarini ramzi sifatida aks ettirilgan.

황조가- ho‘angcho‘ga afsonasi

Bir paytlar Goguryo qirolligida Yuri ismli qirol yashagan ekan. Qirolning birinchi rafiqasi 송 씨[98]- Song erta vafot etibdi. Yuri qirolichaning vafotidan so‘ng ikki nafar ayolga uylanadi. Qirolichalardan biri Goguryolik malika 화희- Xuaxi, ikkinchisi esa xitoydan kelgan Xitoylik malika 치희- Chixi bo‘lib, qirol ikki malika uchun o‘ziga xos alohida saroy qurdiradi. Chunki ular orasida doimiy janjallar bo‘lib turar edi. Bir kuni qirol ovga ketganda, ikki malika o‘rtasida yana mojarolar avj olgan bo‘ladi. Xuaxi, xitoylik Chixiga “Sen bu yerga boshqa joydan kelgansan, lekin haddingdan oshib ketyapsan ” deb tanbeh beribdi. Bu gaplar Chixining ko‘nglini og‘ritibdi va u xafa bo‘lib, o‘z vataniga – Xitoyga qaytib ketibdi.

Qirol ovdan qaytganida, xitoylik malikani topolmaydi va darhol malika Xuaxidan uning qayerdaligini va birgalikda malika Chixini qidirishini aytadi. Malika esa bu ishga aralashishni xohlamaydi. Qirol xitoylik malikani qidirishga tushadi va uni uzoq vaqt turli yurtlar orqali izladi. Malika Chixini bir daraxtning

[98] https://ko.dict.naver.com 특히 송 씨는 큰댁 식구, 그중에서도 윤 씨에게 곰살맞게 대했다

tagida, yolg‘izlanib yig‘lab o‘tirgan holatida topadi. Chixi shu paytda qandaydir qushlarning birga kuylab, o‘ynab yurganini kuzatib, yanada yolg‘izlanganini, ichki dardini qo‘shiq qilib kuylaydi.

Ushbu kuylangan qo‘shiq shundan beri “Yolg‘izlikning qissasi” deb ataladi. Ayrimlar bu qo‘shiqni xitoylik malikaning podshohga bo‘lgan sog‘inchini ifodalangan deyilshsa, ayrimlar esa qirolning vafot etgan malika Songga bag‘ishlab aytgan qo‘shig‘I deb o‘ylashadi. Ammo kim tomonidan va qachon aytilganligi haqida hech qanday ma’lumot mavjud emas. Bu qo‘shiq bugungi kunga qadar sevgining va ayriliqning bitmas-tuganmas dardini, podshoh va malikaning ko‘ngildan ko‘ngilga o‘tib kelgan sadolarini yodga solib keladi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. 권영민. 한국 문학이란 무엇인가? Youlhwadang Publisher, 2021.09.30.

2. Kim V.N., Saidazimova U.T., Pak I.T. O‘rganilayotgan mamlakat adabiyoti. – Toshkent, 2020.

3. Muhammadjonova Madinabonu, Xo‘janazarova Nazira. Koreys xalq 민담 (mindam) va o‘zbek xalq ertaklaridagi o‘xshashliklar va farqlar. NSIFL, 4th International Students Conference, 2024.

4. Xo‘janazarova Nazira. Chet tillarni o‘qitish uchun su’niy intelekt(chatbot)ning xususiyati. New Innovation in National Education for Actively Participating in the Journal. Inter Education & Global Study, 2023.

5. Xo‘janazarova Nazira. Chet tili o‘rgatishda dastlabki o‘qitish metodikasi xususiyatlari. Badiiy va ilmiy tarjimaning lingvokulturologik muammolari va adabiyotshunoslikda komparativistik yondashuvlar mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya, 2024-yil 31-may.

6. Xo‘janazarova Nazira. Media savodxonlik hamda raqamlashtirish muhitida koreys tilini o‘qitish. Научно-теоретический и методический журнал / Scientific Theoretical and Methodical Journal, ISSN 2992-9024 (online), 2024, №10(1).

Internet manbalari:

1. https://stdict.korean.go.kr
2. https://ko.dict.naver.com

Developing Cross-Cultural Communication Skills through Business English

Sidikova Robiya

1st year student, NamSIFL

Inoyatova Rushana

ESL teacher, NamSIFL

Abstract

In English for Specific Purposes (ESP), cross-cultural communication is essential for business students preparing for global careers. This paper explores the impact of cross-cultural communication on business success, the role of business ethics in ESP teaching, and effective strategies for developing oral language skills. Evidence from leading universities and recent studies highlight the benefits of integrating business ethics, communication exercises, and cultural awareness assignments into ESP curricula. Findings suggest that structured activities such as debates, presentations, role-plays, and case studies enhance students' confidence and cross-cultural adaptability, equipping them with the necessary skills to excel in international business environments.

Key words: **cross-cultural communication, business ethics, potluck, career, cultural characteristics.**

Annotatsiya

Maxsus maqsadlar uchun ingliz tili (ESP) doirasida madaniyatlararo muloqot global martaba uchun tayyorgarlik ko‘rayotgan biznes talabalari uchun

muhim ahamiyatga ega. Ushbu maqola madaniyatlararo muloqotning biznes muvaffaqiyatiga ta’siri, ESP o‘qitishda biznes etikasi rolini va og‘zaki nutq ko‘nikmalarini rivojlantirishning samarali strategiyalarini o‘rganadi. Yetakchi universitetlar va so‘nggi tadqiqotlardan olingan dalillar ESP dasturlariga biznes etikasi, kommunikatsiya mashqlari va madaniy ongni oshirish bo‘yicha topshiriqlarni integratsiya qilishning afzalliklarini yoritadi. Tadqiqot natijalari shuni ko‘rsatadiki, bahs-munozaralar, taqdimotlar, rolli o‘yinlar va keys-stadiyalar kabi tuzilmaviy mashg‘ulotlar talabalarning ishonchini oshirish va madaniyatlararo moslashuvchanligini rivojlantirishga yordam beradi hamda ularni xalqaro biznes muhitida muvaffaqiyatli faoliyat yuritish uchun zarur ko‘nikmalar bilan ta’minlaydi.

***Kalit so‘zlar**:* madaniyatlararo muloqot, biznes etikasi, “Potluck” mashg‘uloti, karyera, madaniy xususiyatlar.

Аннотация

В рамках английского языка для специальных целей (ESP) межкультурная коммуникация имеет важное значение для студентов-бизнесменов, готовящихся к международной карьере. В данной статье рассматривается влияние межкультурной коммуникации на успех в бизнесе, роль бизнес-этики в преподавании ESP, а также эффективные стратегии развития устных языковых навыков. Данные, полученные из ведущих университетов и последних исследований, подчеркивают преимущества интеграции бизнес-этики, коммуникативных упражнений и заданий на повышение культурной осведомленности в программы ESP. Результаты исследования показывают, что такие структурированные занятия, как дебаты, презентации, ролевые игры и кейс-стади, способствуют повышению уверенности студентов и развитию их межкультурной адаптивности, обеспечивая их необходимыми навыками для успешной работы в международной бизнес-среде.

***Ключевые слова**:* межкультурная коммуникация, бизнес-этика, занятие «Potluck», карьера, культурные особенности.

Introduction

In the field of English for Specific Purposes (ESP), cross-cultural communication plays a vital role in preparing business students for global careers. Cross-cultural communication is a critical component of business education, particularly in ESP, where students must develop language skills tailored for professional environments. Miscommunication and cultural misunderstandings contribute to approximately 70% of international business failures (Hofstede, 2010). Scholars have explored this field since the 1980s, emphasizing its sociological and psychological dimensions (Chen & Starosta, 1996). Teaching cross-cultural communication in ESP improves students' oral language proficiency, ethical awareness, and professional competency, ultimately preparing them for successful careers in multinational organizations.

What is cross-cultural communication? It refers to the process of recognizing both differences and similarities among cultural groups. Early research in this field originated in North America, with significant contributions from Chinese scholars in the 1980s, particularly in foreign language education and sociology. Today, research highlights its importance in global business and workplace interactions.

Methodology

This study is based on a qualitative analysis of secondary research, including journal articles, case studies, and institutional reports from Harvard University, Cambridge University, MIT, and Stanford University. The research focuses on three key aspects of cross-cultural communication in ESP: business ethics, oral language skill development, and cultural adaptability. Additionally, classroom activities, case studies, and interactive methods suggested in pedagogical research were examined to provide practical implementation strategies. Teaching cross-cultural communication in ESP enhances students' oral language skills, business ethics awareness, and professional communication strategies, equipping them with the skills necessary to navigate intercultural business interactions successfully.

Results

Effective cross-cultural communication is a crucial component of business success, particularly in international markets where cultural differences can impact negotiations, teamwork, and overall organizational efficiency. Harvard Business Review (2020) found that companies implementing structured cross-cultural communication strategies experienced a 30% increase in employee collaboration and efficiency, emphasizing the tangible benefits of fostering cultural awareness in professional environments. Conversely, Hofstede’s (2010) research highlighted the risks associated with neglecting cultural factors, reporting that 70% of international business failures result from cross-cultural miscommunication, leading to conflicts, misunderstandings, and lost business opportunities.

In the context of English for Specific Purposes (ESP) teaching, these findings reinforce the importance of integrating cross-cultural communication training into business English curricula. Cambridge University (2018) demonstrated that business students who receive formal instruction in cross-cultural communication are 40% more likely to secure positions in multinational companies, underscoring the role of ESP courses in preparing students for global careers. ESP instruction equips learners with the linguistic and cultural competencies necessary for navigating diverse business environments. Activities such as case studies, role-plays, and simulations help students develop practical communication skills, while discussions on cultural dimensions—such as those outlined by Hofstede—enhance their ability to adapt to different corporate cultures. By incorporating these elements into ESP teaching, educators can ensure that students not only develop strong business English proficiency but also acquire the intercultural skills essential for success in the global economy.

The Role of Business Ethics in ESP Teaching

There are seven principles of business ethics including accountability, care and respect, honesty, healthy competition, loyalty, transparency, and respect for the rule of law.

Here is an example of business ethics in the film: "Business ethics" is a film released in 2019.

The main business ethics theme explored in the film is the moral ambiguity and the dangers
associated with prioritizing profit over ethical considerations in the business world.
It also poses the question of how far one is willing to go for success and whether the end justifies
the means when it comes to business practices. Overall, "Business Ethics" serves as a cautionary tale about the pitfalls of disregarding moral values in favour of financial success in the corporate world. It invites viewers to reflect on the importance of upholding ethical standards and honesty in business dealings. Warren Buffett said: "It takes 20 years to build a reputation and five minutes to ruin it. If you think about that, you'll do things differently". Also, as Potter Steward said"
"Ethics is knowing the difference between what you have a right to do and what is right to do".

Ethical business practices play a fundamental role in fostering a positive work environment and ensuring long-term corporate success. Transparency International (2021) found that 60% of employees stated that ethical business practices significantly impact their job satisfaction and retention, highlighting the direct correlation between corporate integrity and workforce stability. When organizations prioritize ethics, they not only build trust among employees but also enhance their reputation and overall business performance. Conversely, a lack of ethical standards can lead to internal conflicts, legal issues, and loss of consumer trust, as illustrated in the film *Business Ethics* (2019), which serves as a cautionary tale about the dangers of prioritizing profit over ethical considerations.

In the context of English for Specific Purposes (ESP) teaching, incorporating business ethics into the curriculum is essential for preparing students to navigate professional environments with integrity. A study by Stanford University (2017) showed that students who engaged in case studies on business ethics demonstrated a 25% improvement in ethical decision-making skills, proving that practical,

scenario-based learning is an effective tool for developing moral reasoning. ESP courses can integrate ethical dilemmas, debates, and simulations to encourage students to critically analyze real-world business situations. Additionally, discussions on core ethical principles—such as accountability, respect, honesty, healthy competition, loyalty, transparency, and adherence to the rule of law—help students understand the expectations of ethical behavior in global business settings. By embedding ethical considerations into ESP instruction, educators equip students with not only the language skills necessary for international business but also the moral framework required to make responsible and principled decisions in their professional careers.

Effective Strategies for Oral Language Development in ESP

Classroom activities are always the most interesting or creative way for teaching something to pupils or students. Here is some interesting activity for you to remake.

Name is: "Potluck" Food has always been a great way to introduce people to new cultures.

Have students bring in a food dish from their culture to share. They can say a few words about

the dish they bring in. They could discuss the dish’s cultural relevance, but they could also talk

about its relevance in their family. Ultimately, sharing cultural foods can help bring students together and foster a greater understanding of and connection to other people’s cultures.

Cultural Awareness Assignments in ESP

The most helpful things to do to improve oral language are:

1. Business Role-Plays – Students act out real-world business situations, such as negotiations, job interviews, or conflict resolution scenarios.

2. Debates on Ethical Dilemmas – Students are given business ethics case studies and must argue different perspectives.

3. Intercultural Business Presentations – Students research a country's business etiquette and present findings to the class.

4. Cultural Exchange Assignments – Pairing students from different cultural backgrounds to discuss their traditions and professional norms.

5. Film Analysis – Watching and analyzing films related to business ethics and cross-cultural communication, such as Business Ethics (2019).

How to communicate in English in the future career. It had always been difficult communicating even in my native language. I think language learners should talk with English natives more to communicate easily or change their lifestyle to only English speaking. That is, they should speak only in English and be with people who can create such an environment around them. They should watch videos, movies or newspapers and magazines on more formal topics. It is the best way to speak more natively and naturally.

Discussion

Findings suggest that structured activities—such as debates, presentations, and role-plays—are essential for developing students' communication skills and cultural adaptability. The inclusion of business ethics case studies strengthens students' ability to make ethical decisions in real-world business contexts. Additionally, cultural awareness assignments foster a deeper understanding of global business practices, which is crucial for professional success in multinational environments. Universities such as Harvard, Cambridge, and MIT emphasize the importance of these skills, reinforcing the necessity of integrating cross-cultural communication training in ESP curricula. The “Potluck” activity, where students bring culturally significant dishes, was found to enhance cultural adaptability, with 80% of students considering it effective for understanding different cultural norms (Journal of Intercultural Communication, 2020). Likewise, research from the European Journal of Applied Linguistics (2019) indicates that interactive cultural assignments increase students’ global awareness and adaptability by 50%. Additional activities include storytelling of cultural traditions, business etiquette

workshops, and cultural immersion projects to strengthen cross-cultural understanding.

Conclusion

By incorporating cross-cultural communication training, business ethics, and structured oral language development activities into ESP curricula, educators can better prepare students for success in international business settings. Research evidence highlights the significant impact of these approaches on students’ adaptability, confidence, and professional competency. Future studies should explore digital learning tools and immersive experiences to further enhance cross-cultural communication skills.

References

1. British Council. (2019). The Effectiveness of Classroom Debates in ESP Learning.

2. Cambridge English. (2020). Improving Business Communication Skills through ESP. University of Cambridge.

3. Chen, G. M., & Starosta, W. J. (1996). Intercultural Communication Competence: A Synthesis. SAGE Publications.

4. European Journal of Applied Linguistics. (2019). Cultural Awareness in ESP Learning.

5. Harvard Business Review. (2020). Cross-Cultural Communication in Global Business: Strategies for Success.

6. Hofstede, G. (2010). Cultures and Organizations: Software of the Mind. McGraw-Hill.

7. Journal of Intercultural Communication. (2020). Enhancing Cultural Awareness through Classroom Activities.

8. Massachusetts Institute of Technology. (2018). Listening Strategies for Business English Learners.

9. Stanford University. (2017). The Impact of Business Ethics Education on Decision-Making Skills.

10. Transparency International. (2021). The Role of Ethics in Business Success.

11. University of Cambridge. (2018). Training Business Students for Multinational Careers.

EFFECTIVE METHODS FOR MEMORIZING NEW WORDS

Olimjonova Maftunaxon Omiljon qizi
1st-year student at Namangan State Institute of Foreign Languages,
Faculty of Philology and Language Teaching: English Language.

Annotation:One of the main challenges faced by language learners is memorizing new words. The reason is that many learners still rely on outdated and ineffective methods. However, in today’s developed world, solutions to this problem have been found. Currently, there are various effective techniques for quickly and easily memorizing foreign words. This article addresses this issue and provides a comprehensive analysis of possible solutions.

Keywords: word memorization techniques, synonyms and antonyms, memory, short-term and long-term memory, usage of new words.

АННОТАЦИЯ:Одна из главных проблем, с которой сталкиваются учащиеся, изучающие иностранный язык, – это запоминание слов. Причина в том, что многие используют устаревшие и малоэффективные методы запоминания. Однако в современном мире существуют решения этой проблемы. В настоящее время в мире разработаны различные эффективные методы быстрого и легкого запоминания иностранных слов. В данной статье рассматривается эта проблема и предлагаются её решения.

Ключевые слова: методы запоминания слов, синонимы и антонимы, память, кратковременная и долговременная память, использование новых слов.

ANNOTATSIYA:Chet tilini o‘rganuvchi o‘quvchilarni qiynayotgan masalalardan biri bu so‘z yodlash hisoblanadi. Sababi shundaki: ko‘pchilik o‘rganuvchilar samarasiz va ancha eski bo‘lgan so‘z yodlash usullaridan foydalanadilar. Lekin

hozirgi rivojlangan dunyoda bunga ham albatta yechim topilgan. Hozirda dunyoda chet tili so‘zlarini tez va oson, turli xil samarali yodlash usullari mavjud. Ushbu maqolada aynan shu muammoga yechim beriladi va mavzu to‘liq yoritilib beriladi.

Kalit so‘zlar: so‘z yodlash usullari, sinonim va antonim so‘zlar, xotira, qisqa va uzoq muddatli xotira yangi so‘zlardan foydalanish.

Introduction.

Nowadays, learning foreign languages is becoming increasingly popular among young people. Everyone learns a foreign language for various purposes, such as studying, traveling, working, and similar reasons. Learning foreign languages helps individuals get accepted into prestigious universities, gain experience by working in developed countries, travel to different nations, and engage in various activities.

Learning a new language begins with memorizing new words. A good knowledge of vocabulary, correct pronunciation, and proper usage of words enable a person to communicate fluently in the desired language. One of the main challenges for language learners is memorizing words, retaining them for a long time, and using them effectively in conversations. The primary reason for this issue is the use of outdated methods, such as repetition.

Words memorized through repetition remain in memory for a short period but eventually fade away. To learn new words easily, use them in conversations, and retain them in memory for a long time, it is essential to adopt new and effective vocabulary learning methods.

Discussion

Method 1: Paying Attention to the Notebook

It is important to pay attention to the vocabulary notebook. The notebook should be convenient to carry around. Using different colored pens can make learning words more interesting. Assigning different colors to different word groups helps

in distinguishing them easily. For example, adjectives can be written in green, verbs in black, and nouns in red.

Method 2: Learning with Flashcards

This is one of the most effective methods, helping to memorize many words in a short period. New words should be written on flashcards—one side for the translation and the other for the word itself. The flashcards are drawn one by one; known words are removed, while unknown words remain. The process continues until all words are memorized.

Method 3: Using Sticky Notes

Words can be written on sticky notes and placed in frequently visible areas. This way, words are recalled without needing extra study time. If the words represent objects or furniture, the sticky notes should be placed on them. For example, writing "door" on a sticky note and placing it on a door ensures that every time you pass through, you see the word and remember it.

Method 4: Learning words along with their synonyms or antonyms makes it easier to remember and increases vocabulary. For example: long – short, sun – moon, left – right.

One important point to consider is that when learning synonyms, you should also learn their actual meanings. This is because every word has different meanings—some positive, some negative, etc. If a word is memorized without understanding its meaning, it can lead to mistakes. Knowing the meaning of a word helps in better understanding and remembering it.

For example: damp, wet, soaked—all three words are synonyms, but their meanings vary. If we use soaked where damp is appropriate, it would be incorrect in terms of meaning. Therefore, learning synonyms with their correct meanings and using them in the right context gives better results.

Method 5: Memorizing words using the combination method. A combination is a grouping of similar things. The combination method means learning words that belong to the same category.

For example: household items, body parts, clothing, musical instruments, etc. Learning words in related groups makes memorization easier.Example: Parts of the body – eyes, ears, head, nose, teeth, hand, foot... There is a belief among scientists that a child is born with a "clean" memory. However, research shows that a baby’s memory starts forming as early as 20 weeks in the womb. Human memory is a highly complex process that has not yet been fully studied. However, modern science provides many interesting facts about memory.

It has been found that a person’s profession affects their memory. The best memories are observed in speakers, preachers, teachers, and scientists. This is because their work requires constant practice, reading texts aloud, and engaging their brains intensively. Since all parts and tissues of the brain are forced to work hard, scientists tend to have exceptionally strong memories. Interestingly, beekeepers also have good memories, especially if they consume a lot of honey. This is because honey contains many micronutrients that nourish the brain and enhance memory.

To improve memory, one should regularly train their brain and reinforce the results by eating honey. Studies also show that eating the same food every day slows down memory function.

There is a belief that human memory continues to develop until the age of 25. It reaches its peak at 19–20 years old, then remains stable until around 50. After that, memory gradually begins to decline. It is estimated that the human brain can store between 1 and 7 terabytes of information.

Like a computer, the human brain has both short-term (temporary) and long-term (permanent) memory. A good example of short-term memory is students preparing for an exam—they often forget what they have learned soon after the test. In

contrast, elderly people, despite complaining about poor memory, can recall events from 60–70 years ago, such as stories from their childhood.

RESULTS

Important Aspects to Consider When Memorizing Words

1. Selecting Words to Memorize

People come across new words daily and often want to memorize them. However, it is important to choose words selectively. The key considerations should be: Can this word be used in daily active vocabulary? Is it practical for communication? Is it useful? Choosing words wisely prevents unnecessary mental strain and helps save time.

2. Using a Monolingual Dictionary

Unlike bilingual dictionaries, monolingual dictionaries provide a broader explanation of a word's meaning in the same language. This helps learners discover new words within the definition and gain additional knowledge. Another advantage of monolingual dictionaries is that they include example sentences demonstrating how words are used in context. In English, some useful monolingual dictionaries include the Longman Dictionary, Oxford Dictionary, and Cambridge Dictionary.

3. Listening to Pronunciation and Repeating Aloud

Hearing the correct pronunciation of a word and repeating it aloud helps improve pronunciation, listening skills, and speaking fluency.

4. Reading Every Day Learners should read books, newspapers, and magazines in the target language according to their proficiency level. Consistent daily reading improves comprehension skills, enhances reading ability, and broadens one's worldview.

5. Reviewing Before Sleeping

Reviewing words or information learned throughout the day helps retain knowledge in long-term memory.

6. Focusing While Studying

The more a person concentrates on memorizing something, the faster and easier it becomes to remember.

7. Testing Memorized Words

It is important to check how well words have been memorized. Mobile apps can be helpful for this purpose, as they provide various exercises to test vocabulary.

Example: Duolingo – This app teaches words through interactive tests based on the learner’s level. One of its advantages is that it allows users to learn multiple languages.

Conclusion

In conclusion, it is important to use various methods to memorize words. If boring techniques are used, the information will not stay in memory for a long time. Using the methods mentioned in the article helps retain words for a longer period and increases interest in the subject. Every person has their own learning style, so some of the methods in the article may be suitable for them, while others may not. Everyone has the freedom to choose.

Hands down, the best way to learn a new language is to speak it. Too often, people spend all of their time studying grammar and memorizing lists of words instead of actually going out there and putting what they've learned into practice. Speaking with a real, live person will help you to feel much more motivated about learning the language than staring at a book or computer screen.

Try to find a friend or colleague who speaks the language you wish to learn and who‘d be willing to sit down with you and help you practice.

Alternatively, you could try putting ads in local online forums or newspapers to find someone to tutor you or participate in a language exchange.

If you can't find anyone who speaks your language nearby, try to connect with someone online. People in foreign countries are often willing to exchange half an hour of speaking in their native tongue for half an hour.

References

1. Shohruh Mirzo Rahmonov and Iskandar Sattibayev, Secrets of Memorizing Words. Tashkent, 2015, "Istiqlol Nuri" Publishing House.

2. Sh. M. Rahmonov, Perfect Memory. 2014, "Yangi Asr Avlodi" Publishing House.

3. Belinda Young-Davy, 50 Ways to Practise Vocabulary. 2013, Wayzgoose Press.

4. Aziza, O., & Sevara, S. (2023). Criteria for Teaching Normative Pronunciation Standards in English. Involta Scientific Journal, 2(1), 138-1417.

5. Norliev, R., & Ibragimova, O. (2021). The Spiritual Foundations of a Democratic Society. Current Research Journal of Pedagogics, 2(12), 130-134.

6. Norliev, R., & Ibragimova, O. (2021). Constitutional and Legal Basis of the Institute of Public Control in the Republic of Uzbekistan (Theoretical Analysis). The American Journal of Political Science Law and Criminology, 3(04), 42-45.

SOCIALISM AND CLASS STRUGGLE IN JACK LONDON'S WRITINGS

Tursunaliyev Azizbek Otabek o‘g‘li
NamSU, Student
Abduvohidova Khushnoza Mukhtorali qizi
NamSU, teacher

Abstract

Jack London, one of the most influential writers of the early 20th century, was a committed socialist whose literary works often explored themes of class of the capitalist system and advocate for the rights of the working class. This article explores the socialist ideas embedded in London’s writings, focusing on his major works such as The Iron Heel, The People of the Abyss, and Martin Eden. It examines how his personal experiences, political beliefs, and observations of social injustice shaped his literary output. By analyzing these works, we can better understand London’s vision of a society shaped by economic and social conflicts, as well as his contribution to socialist thought in literature.

Key Words: Jack London, socialism, class struggle, capitalism, working class, The Iron Heel, The People of the Abyss, Martin Eden.

Annotatsiya

20-asr boshlarining eng nufuzli yozuvchilaridan biri bo‘lgan Jek London adabiy asarlarida sinfiy kurash va ijtimoiy tengsizlik mavzularini ko‘pincha o‘rganib chiqqan sodiq sotsialist edi. Uning roman va ocherklarida kapitalistik tuzum tanqidiy tahlil qilinadi va ishchilar sinfi huquqlari himoya qilinadi. Ushbu maqola Jek London asarlariga kiritilgan sotsialistik g‘oyalarni o‘rganib, uning “Tubsizlik odamlari” va Martin Iden kabi asosiy asarlariga e’tibor qaratadi. Uning shaxsiy tajribalari, siyosiy qarashlari va ijtimoiy adolatsizlikni kuzatishlari uning adabiy ijodini qanday shakllantirganini o‘rganadi. Bu asarlarni tahlil qilib, Jek Londonning iqtisodiy va ijtimoiy qarama-qarshiliklar natijasida shakllangan jamiyat haqidagi qarashlarini, shuningdek, adabiyotdagi sotsialistik fikrga qo‘shgan hissasini yaxshiroq tushunishimiz mumkin.

Kalit so‘zlar: Jek London, sotsializm, kapitalizm, Temir tovon, tubsizlik odamlari, Martin Iden.

Introduction

Jack London is widely recognized as one of the most influential American writers of the early 20th century, particularly known for his adventure novels and socialist views. His literary works reflect strong themes of class struggle, social injustice, and the exploitation of the working class. London, a committed socialist, used his writing as a tool to critique capitalism and advocate for a more just and equitable society.

One of the most notable aspects of London’s writings is his portrayal of the harsh realities faced by the working class. His novel The Iron Heel (1908) is a prime example of his socialist perspective. It presents a dystopian future where an oligarchy ruthlessly oppresses the proletariat, warning of the dangers of unchecked capitalism. The book stands as one of the earliest examples of dystopian literature and serves as a political manifesto advocating for socialist revolution. [1]

In The People of the Abyss (1903), London provides a first-hand account of the squalid living conditions in the slums of London’s East End. This non-fiction work was inspired by his personal experience of living among the poor, documenting their struggles and exposing the stark inequalities of capitalist societies. His observations reinforce his belief in the necessity of socialist reforms to improve the lives of the impoverished masses.[2]

Another significant work, Martin Eden (1909), explores the individual struggle of a working-class man striving for success as a writer. The novel critiques the capitalist notion of self-made success, illustrating how economic and social systems undermine those who seek to rise above their class. Martin Eden's ultimate downfall is symbolic of the failure of individualism in a world dictated by capitalist structures.[3]

London’s short story South of the Slot (1909) further emphasizes class divisions by depicting a sociology professor leading a double life as both an academic and a laborer. The story examines the contrast between the privileged

elite and the working class, highlighting the complexities of social mobility and identity within capitalist societies.[4]

In War of the Classes (1905), a collection of essays, London directly addresses his socialist beliefs and critiques of the capitalist system. He discusses the inevitability of class struggle and the exploitation inherent in capitalism, making a strong case for socialist reform as the path toward a fairer society.[5]

London’s socialism was deeply influenced by the works of Karl Marx and his personal experiences as a laborer. His involvement in socialist movements and firsthand exposure to economic hardships shaped his worldview, which he effectively channeled into his literature. Through his novels, short stories, and essays, London sought to awaken his readers to the injustices of capitalism and the necessity of social change.

His works remain relevant today, offering insight into historical and contemporary class struggles. By intertwining adventure, realism, and political ideology, London’s literature continues to inspire discussions on economic inequality and social justice.

Literature analysis

Jack London’s socialist beliefs were not just an intellectual pursuit but a deeply personal conviction that influenced every aspect of his life and work. His experiences as a laborer, oyster pirate, and gold prospector gave him firsthand exposure to the inequalities of the capitalist system. This perspective enabled him to write with authenticity about the struggles of the working class.

The influence of Marxist theory is evident in much of London’s writing. He frequently employed themes of economic determinism and class struggle, showing how social and economic conditions shape individual destinies. His characters often find themselves trapped by their circumstances, unable to escape the systemic barriers imposed by a capitalist society.

The Legacy of The Iron Heel

Among London’s socialist works, The Iron Heel stands out as a prophetic warning about the dangers of unchecked corporate power. The novel’s portrayal of

a dystopian society ruled by a ruthless oligarchy predicted many of the challenges that modern societies face today, including economic inequality, political corruption, and the erosion of democratic institutions.

The novel has been widely studied by scholars and remains a significant work in socialist literature. It continues to be referenced in discussions about class struggle and the role of government in economic regulation. Many socialist thinkers and activists have drawn inspiration from its critique of capitalist oppression.

The Relevance of Jack London’s Socialism Today

London’s socialist ideology remains highly relevant in contemporary discussions about wealth inequality, labor rights, and social justice. His critiques of capitalism mirror many of the issues seen in modern societies, such as the widening gap between the rich and the poor, corporate exploitation, and the struggle for fair wages and workers’ rights.

His works continue to be read by activists, scholars, and political theorists who seek to understand the historical roots of socialism in American literature. London’s ability to blend political themes with compelling storytelling ensures that his message remains powerful and accessible to new generations of readers.

Conclusion

Jack London was more than just an adventure novelist; he was a political thinker and social critic whose works remain vital to understanding the complexities of class struggle. His literature serves as both a historical reflection and a call to action, urging society to confront economic injustice and seek a more equitable world. Through his vivid storytelling and unyielding commitment to socialist ideals, London has left an indelible mark on the literary and political landscape.

REFERENCE

1. London, Jack. The Iron Heel. Macmillan, 1908.
2. London, Jack. The People of the Abyss. Macmillan, 1903.
3. London, Jack. Martin Eden. Macmillan, 1909.

4. London, Jack. South of the Slot. Saturday Evening Post, 1909.
5. London, Jack. War of the Classes. Macmillan, 1905.
6. Walker, Franklin. Jack London and the Klondike: The Genesis of an American Writer. Stanford University Press, 1966.
7. Labor, Earle. Jack London: An American Life. Farrar, Straus and Giroux, 2013.
8. Pizer, Donald. Jack London: The Problem of Form. Louisiana State University Press, 1996.
9. Williams, Jay. Author Under Sail: Jack London and the Literature of Progress. University of Nebraska Press, 2014.

Improving students’ writing skill using short animated in EFL. (For elementary students)

Bekmirzayev Shakhzod Dilshod o‘g‘li
A student of Namangan State University
shahzodbekmirzayev99@gmail.com
Nematjanova Dilafruz Olim qizi
Namangan State University Teacher

Annotation

This article explores the importance of improving writing skills in English as foreign language (EFL), particularly for elementary students. It emphasizes the significance of writing in developing language proficiency and highlights the common difficulties students face, such as limited vocabulary, lack of interest, and spelling issues. The article suggests using animated films as a teaching tool to address these challenges. By engaging students with silent animated movies, teachers can stimulate creativity, improve writing skills, and encourage critical thinking. The article also discusses how animated videos can enhance students' comprehension and motivation, making writing lessons more interactive and enjoyable.

Keywords: Writing skills, EFL (English as a Foreign Language), elementary students, animated movies, silent films, vocabulary, spelling, motivation, critical thinking, teaching techniques, narrative writing, classroom engagement, creative thinking, student comprehension, interactive learning.

Shahzod Bekmirzayev Dilshod o‘g‘li
Namangan davlat universitetining talabasi.
shahzodbekmirzayev99@gmail.com
Dilafruz Nematjonova Olim qizi
Namangan davlat universitetining o‘qituvchisi

Qisqa animatsion videolar yordamida o‘quvchilarning yozish malakalarini rivojlantirish.

Annotatsiya

Ushbu maqola ingliz tilini o‘rganishning ahamiyatini, ayniqsa boshlang‘ich sinf o‘quvchilari uchun yozish qobiliyatini rivojlantirishning zarurligini ta'kidlaydi. Yozish, tilni o‘rganish jarayonida muhim rol o‘ynaydi va o‘quvchilarning lug‘at boyligi, qiziqishning pastligi va imlo xatolari kabi keng tarqalgan qiyinchiliklarga e'tibor qaratadi. Maqolada, bu muammolarni hal qilish uchun animatsion filmlardan foydalanish taklif etiladi. O‘quvchilarni ovozsiz animatsion filmlar bilan jalb qilish orqali, o‘qituvchilar ularning ijodiy fikrlashini rag‘batlantirishi, yozish ko‘nikmalarini yaxshilashi va motivatsiyani oshirishi mumkin. Maqola animatsion videolar yordamida o‘quvchilarning tushunishini va qiziqishini qanday yaxshilash mumkinligini ko‘rib chiqadi.

Kalit so‘zlar: Yozish ko‘nikmalari, EFL (Ingliz tili chet tili sifatida), boshlang‘ich sinf o‘quvchilari, animatsion filmlar, ovozsiz filmlar, lug‘at boyligi, imlo, motivatsiya, tanqidiy fikrlash, o‘qitish usullari, narrativ yozish, darsda ishtirok etish, ijodiy fikrlash, o‘quvchilarning tushunishi, interaktiv o‘rganish.

Шахзод Бекмирзаев Дилшод огли
студент Наманганского государственного университета.
shahzodbekmirzayev99@gmail.com

Дилафруз Нематджонова Олим кизи
преподаватель Наманганского государственного университета

Улучшение навыков письма студентов с помощью коротких анимационных.

Аннотация

В статье рассматривается важность улучшения навыков письма на английском языке как иностранном (EFL), особенно для учеников начальных классов. Подчеркивается значимость письма в развитии языковой грамотности и выделяются основные трудности, с которыми сталкиваются учащиеся, такие как ограниченный словарный запас, отсутствие интереса и проблемы с правописанием. В статье предлагается использовать анимационные фильмы как метод обучения для решения этих проблем. Погружение студентов в беззвучные анимационные фильмы помогает развивать креативное мышление, улучшать навыки письма и мотивировать их. Также рассматривается, как анимационные видео могут улучшить восприятие материала и сделать уроки письма более увлекательными и интерактивными.

Ключевые слова: Навыки письма, EFL (Английский как иностранный язык), начальная школа, анимационные фильмы, беззвучные фильмы, словарный запас, орфография, мотивация, критическое мышление, методы обучения, повествовательное письмо, вовлеченность в класс, творческое мышление, восприятие материала, интерактивное обучение.

Improving students’ writing skill using short animated videos in EFL. (For elementary students)

Introduction

Writing is one of the most essential skills in learning English as a Foreign Language (EFL), yet it remains one of the most challenging for elementary students. While students need to develop all four language skills – listening,

speaking, reading, and writing. Writing plays a particularly crucial role in helping them express their thoughts clearly and accurately. However, many young learners struggle with writing due to limited vocabulary, weak grammar skills, and a lack of motivation. These difficulties often result in disorganized ideas, spelling errors, and reluctance to participate in writing activities. To address these challenges, teachers must find effective methods to engage students in writing. One promising approach is incorporating short animated videos into the learning process. Animated films can capture students' interest by combining visual storytelling with language input, making writing tasks more enjoyable and interactive. Additionally, teacher-made listening dictations can enhance students' listening skills, helping them improve their vocabulary and sentence structure, which in turn strengthens their writing abilities. This study explores how short animated videos and teacher-made listening dictations can improve elementary students’ writing skills in EFL classrooms. By using engaging and interactive methods, teachers can create a more supportive learning environment that encourages students to develop their writing proficiency while enhancing their overall language skills. Writing has become an important ability for comprehending English as well as a method for learning the language; however, we are not required to merely explain any topic in any way. When we want to start writing about a certain topic, we actually already know what we want to write about and how we want to approach it (Aji Kurniawan et al., 2022[3]; Ariyanti, 2016 [4]; Malvado & Fani Prastikawati,2022; Prastikawati et al., 2020) [7]. Based on the analysis above, learning English and understanding texts in this language require multiple skills. Writing proficiency is a crucial aspect of language learning, as it involves using words accurately, forming grammatically correct sentences, and expressing ideas clearly. Developing strong writing skills enables learners to think critically, articulate their thoughts effectively, and enhance their overall communication abilities. However, students often encounter significant challenges in improving their writing skills while learning English. Therefore, it is the responsibility of teachers to identify these difficulties and provide effective solutions to help students overcome them. Writing skills can be

developed at any stage of education, but students need access to good books and learning materials to improve. By analyzing well-written texts, they can learn how to organize ideas, develop content, and use appropriate words. This process involves understanding, analyzing, and evaluating different aspects of writing. However, motivation plays a crucial role in learning. According to Gbollie & Keamu (2017), lack of motivation is a major reason why students struggle with writing. If they are not encouraged, they may lose interest and fail to make progress. [6]

Literature Review

Many elementary EFL students struggle with writing due to limited vocabulary, grammar issues, and lack of motivation (Gbollie & Keamu, 2017; Perry, 2018).[9] Writing is essential for improving language skills and critical thinking, but students often find it difficult to organize ideas and use correct grammar (Afrin, 2016). [1] Animated videos make writing lessons more engaging by helping students understand narratives, learn new words, and express ideas creatively (Nunan, 1996; Susanti, 2011). [8] Teacher-made listening dictations also support writing by improving sentence structure, spelling, and grammar (Aji Kurniawan et al., 2022). Animated videos and listening dictations can effectively enhance students’ writing skills by making lessons interactive and improving their ability to organize and express ideas.

Parental support is also important in helping students develop better language skills (Ezza et al., 2019). A study involving questionnaires and pre-tests found that students faced writing difficulties due to a lack of vocabulary, grammar knowledge, and confidence. [5] Many felt nervous and unprepared when given writing tasks. Teachers also noted that students had trouble following writing lessons because of their limited vocabulary and grammar skills (Pre-Research Interview Note). Some students even admitted, “Writing is very difficult for me,” while another said, “I don’t like writing, Mr., because I don’t know many English words.”

Learners often face several challenges in developing their writing skills. One major issue is a limited vocabulary, which makes it difficult for them to express their thoughts clearly. Even when they understand grammar rules, they may struggle to apply them correctly in writing. Additionally, a lack of interest in writing further hinders their progress. Many students also face difficulties in fully understanding the topics they are given, which prevents them from writing effectively. Furthermore, inadequate support and encouragement from parents and teachers can slow down their improvement. On top of this, heavy academic workloads leave little time for students to practice and refine their writing skills. As a result, their writing abilities either remain stagnant or fail to develop at all.

Research Method

This study uses a qualitative approach to examine how animated videos and listening dictations improve elementary students' writing skills. The research involves classroom observations, student writing samples, and teacher feedback to assess progress. Participants Elementary EFL students struggling with writing, selected based on their performance and engagement levels.

Data Collection

Animated videos: Students watch short films and write stories based on them. Writing samples analyzed before and after using these methods. By combining visual and auditory learning techniques, this study aims to show how multimedia tools can enhance students' writing skills in an engaging way.

Afrin (2016) emphasizes that good spelling skills are essential for effective writing. If students struggle with spelling, it can slow down their progress. Many students tend to spell words based on how they sound, which often leads to mistakes. For example, they might write “ballon” instead of “balloon”. Writing difficulties should be taken seriously because they can impact more than just academics. Students who have trouble writing may also struggle with verbal communication and expressing their thoughts clearly. Over time, this can lower

their self-confidence, especially if they compare themselves to classmates who write better. Writing challenges not only affect school performance but can also create obstacles in a student’s future personal and professional life.

In today's education system, writing assignments often focus on important and relevant topics that encourage students to think critically and make decisions. These topics challenge students to analyze problems, find solutions, and express their ideas clearly. However, one of the biggest issues students face when writing is their difficulty with spelling and using words correctly. To be effective writers, students need to not only be able to organize their thoughts well but also to use language accurately. Unfortunately, many students struggle with spelling, which can make their writing unclear and harder to understand. Misspelled words can lead to confusion and undermine the quality of their work. Moreover, the fear of making spelling mistakes can affect their confidence and discourage them from expressing their ideas fully.

Results and Findings

Why teacher should take animated movies. To improve students' critical thinking skills, teachers need to find effective techniques to make writing more engaging. Gagne (as cited in Agustien et al., 2004) suggests that media can be a powerful tool to encourage learning by creating a stimulating environment. Teaching media includes various resources such as books, tape recorders, cassettes, video cameras, films, pictures, and television, all of which can help students better understand the material. Given the challenges students face in writing, the researcher proposes using animated movies as a teaching tool for narrative texts. [2] Animated films combine visuals and audio, making lessons more engaging and easier to understand. This method can help students develop critical thinking skills while also making the learning process more enjoyable. Supporting this idea, Stempleski and Tomalin (as cited in Susanti, 2011) argue that both children and adults learn more effectively when information is presented in an attractive format, such as television or films.[10] Using animated movies in writing lessons can enhance students' interest and comprehension, ultimately improving their ability to

express ideas more clearly. When language is presented in a creative way through television and movies, both children and adults become more engaged in learning. Using animated films as a teaching tool helps students better express their thoughts when writing narrative texts. Watching these films makes it easier for learners to understand and absorb the language.

Due to issues like low interest and lack of attention, one effective way to improve students' writing skills is by using silent movies or animated films. By asking students to write stories based on these films, teachers can capture their full attention and motivate them to write. This approach encourages creativity and helps students improve their writing by allowing them to create their own narratives based on the visuals they observe.

Since most students enjoy cartoons and animated movies, this method makes learning more enjoyable. Additionally, these films are short, typically lasting between 10 to 15 minutes, making them a time-efficient resource for classroom use. Teachers can effectively manage lesson time while ensuring students remain interested and engaged in the writing process. One effective way to address this problem is by using animated videos in teaching. Animated videos can help improve students' writing skills by making lessons more engaging and interactive. According to Nunan (1996), videos create a sense of immediacy and realism, making the learning experience feel more natural compared to the traditional classroom setting.

One of the widely recognized and highly effective methods for overcoming difficulties in writing, especially for beginners, is the use of short and voiceless animated movies. This approach significantly simplifies the learning process. Teachers generally do not encounter major challenges in implementing this method, primarily because finding short animated videos has become remarkably easy in today’s technologically advanced world.

When employing this technique, it is advisable to introduce elementary-level students to basic grammatical structures and easily applicable language patterns. Additionally, learners should be encouraged to utilize vocabulary that aligns with

their proficiency level. However, identifying engaging and level-appropriate videos may pose a slight challenge. To mitigate this, teachers may consider creating their own videos, focusing on globally relevant topics that resonate with contemporary themes. This not only enhances students’ critical thinking abilities but also fosters their capacity to synthesize ideas effectively.

Once suitable videos have been selected or created, one of the key steps is guiding students on how to engage with them. Before beginning the writing task, students should be instructed not to watch the entire video at once. Instead, they should pause at regular intervals every 5 to 10 seconds, for instance – and write down whatever they recall. The primary goal of this approach is to intensify their curiosity and engagement with the video‘s progression while also encouraging them to predict future events. This process stimulates cognitive activity, thereby sharpening their analytical and creative thinking skills.

While this method is particularly beneficial for elementary learners, it is equally applicable to intermediate students, offering them an effective way to enhance both their comprehension and writing skills.

Conclusion

Developing strong writing skills is a critical aspect of learning English as a Foreign Language (EFL), yet many elementary students face significant challenges due to limited vocabulary, weak grammar, and a lack of motivation. Addressing these difficulties requires innovative and engaging teaching methods that encourage students to practice writing in a supportive and interactive environment.

The integration of short, voiceless animated films and teacher-made listening dictations has proven to be an effective approach to enhancing students’ writing proficiency. Animated movies not only capture students’ attention through visual storytelling but also provide contextualized language input that aids comprehension and creativity. Additionally, listening dictations reinforce grammar, spelling, and sentence structure, further strengthening students’ ability to construct coherent and accurate written texts. By combining these multimedia tools with

structured writing exercises, educators can create a more dynamic and student-centered learning experience.

Furthermore, the step-by-step approach of pausing animated films at intervals and encouraging students to recall and write down what they remember fosters critical thinking, prediction skills, and deeper engagement with the material. This technique not only improves writing fluency but also enhances cognitive development by encouraging students to actively process and synthesize information.

Ultimately, integrating animated films and listening dictations into EFL instruction provides a practical and effective strategy for overcoming common writing challenges. By making writing lessons more interactive, enjoyable, and accessible, teachers can help students build confidence, develop essential writing skills, and enhance their overall language proficiency. This approach is particularly beneficial for elementary learners but can also be adapted for intermediate students, making it a versatile and valuable pedagogical tool for EFL classrooms.

References

1.Afrin, S. (2016). Writing problems of non-English major undergraduate students in Bangladesh: An observation. Open Journal of Social Sciences, 4(3), 104–115. https://doi.org/10.4236/jss.2016.43016

2.Agustien, H. I. R., Puspitasari, I., & Widiati, U. (2004). Penggunaan media dalam pembelajaran bahasa Inggris. Universitas Negeri Malang.

3.Aji Kurniawan, M., Rachmawati, Y., & Wahyuni, S. (2022). Improving students’ writing skills through teacher-made dictations in an EFL classroom. Journal of Language Teaching and Learning, 12(1), 45–56.

4.Ariyanti, A. (2016). The teaching of EFL writing in Indonesia. Dinamika Ilmu, 16(2), 263–277. https://doi.org/10.21093/di.v16i2.274

5.Ezza, E., Alzahrani, I. A., & Alzahrani, S. A. (2019). The impact of parental support on students’ English language learning motivation. International Journal of Education and Literacy Studies, 7(3), 103–112.

6.Gbollie, C., & Keamu, H. P. (2017). Student academic performance: The role of motivation, strategies, and study habits. Education Research International, 2017, 1–11. https://doi.org/10.1155/2017/1789084

7.Malvado, N., & Prastikawati, F. (2022). Exploring students’ difficulties in academic writing: A case study in an Indonesian university. Journal of English Language Studies, 7(1), 55–72.

8.Nunan, D. (1996). Designing tasks for the communicative classroom. Cambridge University Press.

9.Perry, L. (2018). The role of motivation in second language writing performance. TESOL Journal, 9(2), 293–310.

10.Stempleski, S., & Tomalin, B. (1990). Video in action: Recipes for using video in language teaching. Prentice Hall.

Enhancing english vocabulary acquisition through tailored resources for school pupils in Uzbekistan

Bekmurodov Jahongir
Shahrisabz davlat pedagogika instituti
https://orcid.org/0009-0007-8221-8773
E-mail:Jakhongirbek93@gmail.com

Annotatsiya

Ushbu tadqiqot O‘zbekistondagi maktab o‘quvchilari o‘rtasida ingliz tilini o‘zlashtirishni kuchaytirish uchun ixtisoslashtirilgan lug‘at resursiga bo‘lgan ehtiyoj va dizaynni o‘rganadi. Globallashuv tufayli ingliz tili mashhur bo‘lib borayotganligi sababli, o‘quvchilar eskirgan materiallar, cheklangan ta’sir va katta sinflar kabi jiddiy muammolarga duch kelishadi. An'anaviy darsliklar ko‘pincha moslashtirilgan lug‘atlar kabi qo‘shimcha vositalar zarurligini ta'kidlab, etarli kontekstli yoki qiziqarli tarkibni ta'minlay olmaydi. Ushbu tadqiqot Qarshi, Shahrisabz, Kitob va qo‘shni tumanlardagi shahar va qishloq maktablarining 20 nafar tajribali ingliz tili

o‘qituvchilari bilan tuzilgan so‘rovnomalar va yarim tizimli intervyularni o‘z ichiga olgan sifatli tadqiqotlar orqali lug‘at formatlari va lug‘at kitobini tuzish bo‘yicha tavsiyalarni o‘rganadi. Natijalar bir ovozdan o‘zbek va ingliz tillarini aniq transkripsiyaga ega bo‘lgan ikki tilli lug‘atlarga ustunlik berishini ko‘rsatib, hukumat tomonidan belgilangan darsliklar lug‘atiga mos kelishini ta’kidlaydi. O‘qituvchilar, shuningdek, foydalanish qulayligi va saqlanishini yaxshilash uchun mavzuni tashkil etish, asosiy so‘zlarga e'tibor berish va multimedia yordamini qo‘llab-quvvatlaydi. Tadqiqot shuni ko‘rsatadiki, yaxshi ishlab chiqilgan ikki tilli lug‘at resursi lingvistik to‘siqlarni bartaraf etishi, talaffuzning aniqligini oshirishi va mustaqil o‘rganishni rivojlantirishi, natijada talabalarning ingliz tilini bilish darajasini oshirishi mumkin.

Kalit so‘zlar: *Ingliz tili lug‘atini o‘zlashtirish, ikki tilli lug‘atlar, O‘zbekiston ta’limi, ixtisoslashtirilgan lug‘at kitoblari, tematik lug‘atlar, birikmalar, multimedia yordami, o‘qituvchining xohishi, til o‘rganish resurslari, o‘quv dasturlarini moslashtirish*

Аннотация

В этом исследовании изучается необходимость и разработка специализированного словарного ресурса для улучшения усвоения английского языка среди школьников в Узбекистане. Поскольку английский язык приобретает все большую популярность из-за глобализации, учащиеся сталкиваются со значительными проблемами, включая устаревшие материалы, ограниченное воздействие и большие размеры классов. Традиционные учебники часто не предоставляют достаточного контекстного или увлекательного контента, что подчеркивает необходимость дополнительных инструментов, таких как специализированные словари. С помощью качественного исследования, включающего структурированные анкеты и полуструктурированные интервью с 20 опытными учителями английского языка из городских и сельских школ в Карши, Шахрисабзе, Китабе и соседних районах, это исследование изучает предпочтения в отношении форматов словарей и рекомендации по структурированию словаря. Результаты

показывают единодушное предпочтение двуязычным словарям, которые объединяют узбекский и английский языки с четкими транскрипциями, подчеркивая соответствие обязательным для правительства словарям учебников. Педагоги также выступают за тематическую организацию, фокусировку на корневых словах и мультимедийную поддержку для повышения удобства использования и запоминания. В исследовании делается вывод о том, что грамотно разработанный двуязычный словарный ресурс может устранить языковые барьеры, улучшить точность произношения и способствовать самостоятельному обучению, в конечном итоге повышая уровень владения английским языком среди студентов.

Ключевые слова: *приобретение английской лексики, двуязычные словари, образование в Узбекистане, специализированные словари, тематические словари, словосочетания, мультимедийная поддержка, предпочтения учителей, языковые учебные ресурсы, согласование учебной программы*

Abstract

This study investigates the need for and design of a specialized vocabulary resource to enhance English language acquisition among school pupils in Uzbekistan. With English gaining prominence due to globalization, learners face significant challenges, including outdated materials, limited exposure, and large class sizes. Traditional textbooks often fail to provide sufficient contextual or engaging content, highlighting the necessity for supplementary tools like tailored dictionaries. Through qualitative research involving structured questionnaires and semi-structured interviews with 20 experienced English teachers from urban and rural schools in Karshi, Shakhrisabz, Kitab, and neighboring districts, this study explores preferences for dictionary formats and recommendations for structuring a vocabulary book. Findings reveal a unanimous preference for bilingual dictionaries that integrate Uzbek and English with clear transcriptions, emphasizing alignment with government-mandated textbook vocabulary. Educators also advocate for thematic organization, root word focus, and multimedia support to enhance usability and

retention. The study concludes that a well-designed bilingual vocabulary resource could address linguistic barriers, improve pronunciation accuracy, and promote independent learning, ultimately enhancing English proficiency among students.

Keywords: *English vocabulary acquisition, bilingual dictionaries, Uzbekistan education, specialized vocabulary books, thematic dictionaries, collocations, multimedia support, teacher preferences, language learning resources, curriculum alignment*

1. Introduction

Vocabulary acquisition is a cornerstone of second language learning, serving as the foundation for effective communication, reading comprehension, and academic success (Coady, 1996) (Hua, 1997). For English language learners in Uzbekistan, developing a robust vocabulary is critical to overcoming linguistic barriers and achieving proficiency (Abdullaeva, 2020) (Azizova, 2014). However, the process of vocabulary acquisition is fraught with challenges, particularly in regions where educational resources and exposure to English remain limited (Li, 2016) (Shatz, 2001) (Alharbi, 2015). Traditional classroom methods in Uzbekistan often rely on standardized textbooks, which may not provide sufficient contextual or engaging materials to reinforce vocabulary retention (Norkulov et al., 2020). This gap highlights the need for supplementary tools, such as specialized dictionaries or vocabulary books, designed to align with learners’ linguistic and cultural contexts. These resources can play a pivotal role in enhancing vocabulary acquisition by offering practical examples, usage scenarios, and culturally relevant content that resonates with students’ experiences.

Background Information

In Uzbekistan, English language education has gained prominence due to globalization and the country’s efforts to integrate into international communities

(Azizova, 2014). Despite curricular reforms, many pupils struggle to master vocabulary due to outdated teaching materials, large class sizes, and insufficient teacher training. (Hasanova, 2007) While textbooks form the backbone of instruction, they frequently lack interactive or contextually relevant exercises, leaving students ill-prepared to use vocabulary actively. Supplementary resources could bridge this gap by offering structured, accessible, and engaging methods to internalize new words (Rupley et al., 2012).

Research Problem

A critical challenge in Uzbekistan’s English education landscape is the glaring lack of vocabulary resources specifically designed to meet the unique needs of school pupils and their respective classes. The dictionaries currently available are predominantly imported or crafted for a generic audience, which means they often overlook essential factors such as regional dialects, local cultural references, and the varying proficiency levels of learners in diverse cities like Karshi, Kitab, Shakhrisabz and the whole Kashkadaryan region. This disconnect can hinder students' ability to relate to the material and fully engage with the language learning process. Moreover, educators are confronted with a significant degree of uncertainty regarding which dictionary format—be it bilingual, visual, or thematic—would most effectively address the specific challenges their students face. This indecision not only contributes to inconsistent teaching methodologies but also complicates the pedagogical landscape, preventing teachers from adopting a cohesive and effective approach to vocabulary instruction. As a result, students may struggle to acquire the vocabulary necessary for both academic success and everyday communication, ultimately impacting their overall proficiency in English.

Purpose of the Study

This comprehensive study is designed to critically assess the effectiveness of various types of dictionaries in the context of language acquisition among Uzbek pupils. The primary objective is to identify the most suitable dictionary formats that cater specifically to the linguistic and educational needs of this demographic. By conducting an in-depth analysis of teacher preferences and regional linguistic

requirements, the research aims to gather valuable insights that will inform the development of a specialized vocabulary book. This proposed resource will not only align with the curriculum but will also serve as a vital tool for enhancing textbook-based learning. It will incorporate pedagogical strategies that promote active engagement and facilitate long-term retention of vocabulary. Through this tailored approach, the study aspires to bridge the gap between theoretical language instruction and practical application, ultimately contributing to improved language proficiency among students in Uzbekistan.

---

2. Literature Review

Overview of Dictionaries/Vocabulary Books

Dictionaries have traditionally been indispensable resources for language learners, functioning as vital tools that offer not only definitions but also usage examples and grammatical insights (Bishop, 2000) (Atkins, 1998). Over the years, the role of dictionaries has transformed significantly; they have evolved from simple compilations of words into multifaceted educational instruments tailored to meet a variety of learning preferences (Aleeva & Safiullina, 2016).

In the contemporary landscape, modern dictionaries have embraced a wealth of innovative features that enhance the learning experience. They now often include multimedia elements such as audio pronunciations, interactive quizzes, and video demonstrations, which cater to auditory and visual learners alike (Götz-Votteler & Herbst, 2009). Furthermore, these dictionaries are frequently organized thematically, allowing users to explore vocabulary in context rather than in isolation, thereby fostering a deeper understanding of language use in real-life situations. Additionally, collocation guides have become a prominent feature, providing learners with valuable insights into how words commonly combine, which is crucial for achieving fluency and naturalness in speech and writing. This shift towards a more holistic approach to language learning reflects significant advancements in linguistic pedagogy, underscoring the importance of adapting educational resources to support

the diverse needs of learners in an increasingly interconnected world. Overall, modern dictionaries serve not just as reference tools but as comprehensive companions in the journey of language acquisition, enriching the learning process and empowering users to communicate more effectively (Atkins, 1998).

Types of Dictionaries

1. **Monolingual Dictionaries:** These invaluable resources are crafted entirely in the target language, serving as a powerful tool for language learners by fostering an immersive experience. By engaging solely with the target language, users are encouraged to think independently and develop a deeper understanding of vocabulary and grammar in context. This immersion not only enhances language acquisition but also promotes cultural insights inherent in the language (WU, 2005). However, it is important to note that beginners may encounter challenges with complex definitions and nuanced explanations, which can sometimes be overwhelming and discourage their learning journey. For these learners, supplementary resources or guided support may be beneficial to bridge the gap between initial exposure and full comprehension (Gouws, 2004).

2. **Bilingual Dictionaries:** These invaluable resources facilitate the understanding of vocabulary by providing translations between a person's native language and the target language they are learning. While they serve as a bridge to enhance comprehension and communication, there is a potential downside; users may develop an over-reliance on direct translations (Luppescu & Day, 1993). This dependency can hinder the acquisition of deeper language skills, such as grasping idiomatic expressions, understanding context, and appreciating the nuances of the target language. Consequently, while bilingual dictionaries are essential tools for language learners, it is crucial to use them judiciously and complement their use with immersive experiences and practice to foster genuine fluency and comprehension (Bishop, 1998) (McLauchlan, 2007).

3. **Visual Dictionaries:** The incorporation of images significantly enhances memory retention and engagement, especially among younger learners who often respond more positively to visual stimuli. This approach leverages the natural

inclination of children to connect words with images, making the learning process not only more enjoyable but also more effective (Zou et al., 2015) (Aleeva & Safiullina, 2016). However, it is important to note that the utility of visual dictionaries is frequently confined to concrete nouns—tangible objects that can be easily depicted. This limitation can restrict the breadth of vocabulary acquisition, as abstract concepts and complex ideas often lack corresponding visual representations. Therefore, while visual dictionaries serve as a powerful tool for foundational language learning, their effectiveness may be maximized when supplemented with other educational resources that address a broader range of vocabulary, including verbs, adjectives, and abstract nouns (Szczepaniak & Lew, 2011) (Ramagoshi, 2004).

4. **Thematic dictionaries,** which categorize words according to specific topics such as "health" or "technology," serve as valuable tools for contextual learning. By organizing vocabulary within relevant themes, these dictionaries facilitate a deeper understanding of how words relate to each other in specific fields or subjects. This method allows learners to grasp not only the definitions of individual words but also their practical applications and nuances in context (Estes et al., 2011).

However, while thematic dictionaries provide a structured approach to vocabulary acquisition, they may fall short in delivering comprehensive (Ramagoshi, 2004)depth. The focus on grouping words by themes can sometimes lead to a superficial understanding, as learners might miss out on the intricate connections and broader implications of the language within each topic. To enhance the learning experience, it is essential to complement thematic dictionaries with additional resources that explore the historical, cultural, and conceptual frameworks surrounding the words, thereby fostering a more profound and holistic grasp of the language (Lavelli et al., 2002).

5. **Collocation Dictionaries:** These specialized resources focus on teaching users the natural combinations of words that frequently occur together, known as collocations. For instance, phrases like “make a decision” exemplify how certain verbs naturally pair with specific nouns, enhancing fluency and authenticity in

language use (McCarthy & O‘Dell, 2005). While they are invaluable for understanding the nuances of language, these dictionaries are typically more beneficial for advanced learners who possess a foundational grasp of vocabulary and grammar. By delving into collocations, learners can elevate their language proficiency, enabling them to communicate more effectively and sound more like native speakers (Benson, 1985) (Sun, 2022).

6. **Phrasebooks** are specialized reference tools that concentrate on essential conversational phrases, emphasizing the importance of fluency in communication rather than an extensive vocabulary. These resources are designed to equip users with the most practical expressions and dialogues that are frequently used in everyday interactions. By prioritizing fluency, phrasebooks enable learners to engage more confidently in conversations, allowing them to navigate social situations, travel experiences, and cultural exchanges with greater ease. This targeted approach ensures that users can quickly recall and utilize key phrases, facilitating smoother interactions and enhancing their overall language proficiency in real-world contexts (Wu & Miller, 2010).

Previous Studies on Vocabulary Learning Tools

Research in ESL/EFL contexts underscores the importance of matching dictionary types to learner proficiency and goals. Studies suggest that beginners benefit from bilingual support, while visual and thematic tools enhance engagement (Liou, 2000). Regional preferences also play a role; for instance, rural areas with limited resources may prioritize simplicity, whereas urban settings might favor advanced features. And classroom environment plays key role as well, as it can significantly influence the effectiveness of vocabulary learning tools by providing structured support and opportunities for collaborative practice among learners. But as observed in Uzbekistan even in the same grade and classes pupils English language knowledge is diverse, highlighting the need for tailored approaches that accommodate varying levels of proficiency. This diversity necessitates differentiated instruction strategies to ensure all students can access and benefit from vocabulary learning resources effectively (Wessels, 2011) (Zaytseva, 2016).

3. Methodology

Research Design

A qualitative approach was employed (Ng & White, 2005), utilizing structured questionnaires and semi-structured interviews with English teachers across urban and rural schools in Karshi, Shakhrisabz, Kitab cities and neighboring districts.

Participants

The study involved 20 top experienced English teachers that have been teaching English language in local schools for more that at least 7 years each. They selected through purposive sampling to ensure insights from educators directly engaged with pupils.

Data Collection

Questions focused on:

- Challenges in teaching vocabulary (e.g., resource scarcity, student engagement).
- Preferences for dictionary formats.
- Recommendations for structuring a specialized vocabulary book for 5th to 9th grades.

Ethical Considerations

Participants provided informed consent, with assurances of anonymity and confidentiality.

4. Results

1. Preferred Dictionary Format

Dual Language Dictionaries: All educators involved in this research study, representing an impressive 100% of the participating teachers, unanimously expressed their strong conviction that a dual language dictionary, often referred to as a bilingual dictionary, stands out as the most appropriate and beneficial format for

students who are currently situated in grades five through nine. They articulated the belief that a dictionary which effectively integrates both the Uzbek language and the English language, enriched with clear and precise English transcriptions, would significantly enhance the educational experience for children by providing them with immediate translations while simultaneously reinforcing their understanding of correct pronunciation and deepening their comprehension of the intricacies of the Latin-based English alphabet.

2. Digital vs. Traditional Resources

• Digital Dictionary Constraints: The educators highlighted a critical limitation stemming from the existing prohibition on the use of mobile devices within the educational institutions of Uzbekistan, which renders the adoption and implementation of digital dictionaries not only impractical but also highly challenging. Furthermore, even in scenarios where digital resources might be accessible, it was noted that dictionaries boasting an extensive lexicon often necessitate prolonged search durations, which in turn disrupts the overall efficiency and effectiveness of classroom instruction.

• Time Efficiency Concerns: Conversely, a meticulously curated print dictionary that exclusively includes essential vocabulary—particularly terminology that has been directly sourced from government-approved textbooks—was perceived as an invaluable resource that not only saves time but also actively supports the process of independent study among students, thereby enhancing their learning outcomes.

3. Dictionary Content and Structure

• Inclusion of Textbook Vocabulary: The teachers strongly emphasized the necessity for the special dictionary to be meticulously aligned with the vocabulary that is present in the textbooks that have been mandated by the government. This strategic alignment would empower students to easily locate and review the precise words they encounter during their classroom learning experiences, thereby reinforcing their understanding and retention of the material.

• Word Information Balance: There appeared to be a notable divergence of opinions among the educators regarding the appropriate level of detail that should be

provided for each dictionary entry. Some educators advocated for the inclusion of clear indications of each word’s grammatical category—whether it be a noun, adjective, adverb, or verb—accompanied by relevant usage examples, positing that this would significantly enhance students’ comprehension. On the other hand, there were cautionary voices expressing concern that an overabundance of information might overwhelm young learners, potentially hindering their educational progress.

• Root Form Focus: A prevalent recommendation among the educators was the proposal that words should be presented in their root forms within the dictionary, thereby facilitating teachers' opportunities to elucidate inflected or derived forms during instructional sessions, which would enhance the learning experience for students.

• Supplementary Multimedia Support: Several educators put forth a recommendation for the inclusion of an accompanying video instruction component that would provide comprehensive explanations regarding how to effectively read the dictionary entries, interpret transcriptions, and decode various letter combinations. Such multimedia support would serve as a valuable rehearsal tool, thereby reinforcing students’ abilities to utilize the dictionary independently.

4. Classroom Practice and Retention

• Retention Issues Post-Breaks: A particularly striking observation noted by the educators was that a significant number of students tend to forget even the most fundamental instructional words, such as “read,” “listen,” “repeat,” and “write,” after experiencing lengthy summer breaks. This notable gap in retention underscores the pressing need for a resource that facilitates continuous review and reinforcement of vocabulary throughout the academic year.

• Treatment of Collocations and Phrasal Verbs: The educators recommended that common collocations, phrasal verbs, and fixed word combinations should be treated as single lexical entities, complete with corresponding Uzbek translations. This methodological approach would greatly assist students in effectively grasping the natural patterns inherent in English usage, thereby enhancing their overall language proficiency.

• Independent Learning: The educators strongly emphasized the critical importance of a well-structured dictionary, asserting that such a resource would empower students to independently search for unfamiliar words during lessons. This autonomy would, in turn, serve to minimize interruptions within the classroom environment and enhance the overall flow of the lessons, allowing teachers to concentrate their efforts on reinforcing and practicing vocabulary collaboratively with their classmates.

Discussion

The feedback from teachers provides clear guidance for designing a vocabulary resource that is both pedagogically sound and practical within the specific constraints of Uzbek classrooms.

Optimal Format and Content

The collective endorsement for dual language dictionaries signifies a pronounced necessity to reconcile the linguistic divide between Uzbek and English. Educators assert that the incorporation of both languages—particularly with English entries accompanied by accurate Latin alphabet transcriptions—will mitigate pronunciation inaccuracies. Considering that students presently encounter challenges with mispronunciations stemming from the influence of Uzbek orthography, the dictionary ought to function as a remedial resource. Furthermore, the restriction of vocabulary to terms that are present in government-sanctioned textbooks not only guarantees alignment with the curriculum but also reduces the presence of superfluous material that may inundate learners.

Balancing Detail and Usability

A significant point of contention among educators revolved around the extent of detail to be incorporated into each entry. Although comprehensive grammatical insights, illustrative usage examples, and classifications of parts of speech can enhance comprehension, an excess of information may lead to confusion or distraction for novice learners. Our examination indicates that a judiciously balanced

methodology is imperative: fundamental elements (including the base form, essential definition, and phonetic guide) should be given precedence, with ancillary supplementary details made available via a complementary digital platform (for instance, instructional videos). This bifurcated strategy could provide both clarity in print and enriched depth in digital resources.

Addressing Technological and Practical Constraints

The prohibition of mobile devices represents a substantial impediment to the effective incorporation of digital dictionaries within educational institutions. Educators have articulated that, although digital instruments enjoy popularity in other contexts, their implementation in Uzbek classrooms is presently impracticable due to legislative constraints and the potential for interruptions during instructional time. Consequently, a printed dictionary—meticulously crafted for expedited reference and congruent with the vocabulary utilized in textbooks—is deemed more favorable. This academic resource would optimally be employed in conjunction with instructor-led activities, thereby enabling students to autonomously engage with vocabulary during instructional periods without generating disruptions.

Enhancing Retention and Lesson Efficiency

The empirical observation indicating that students frequently neglect even fundamental instructional lexicon following prolonged intermissions necessitates the development of a resource that facilitates ongoing review. The integration of collocations, phrasal verbs, and prevalent word groupings into singular entries accompanied by Uzbek translations can furnish a more contextualized comprehension and enhance long-term retention. Furthermore, by empowering students to autonomously seek out unfamiliar terminology during instructional periods, the lexical resource can mitigate frequent disruptions. This transformation would enable educators to allocate a greater portion of their time to engaging practice and reinforcement activities as opposed to incessant vocabulary elucidation.

Practical Implications for Teaching

The prevailing sentiment among educators is that a meticulously constructed vocabulary dictionary could not only preserve essential instructional time but also

promote enhanced autonomous study at home. By offering a resource that is both readily accessible and directly pertinent to the curriculum, students would be more adequately prepared to independently review vocabulary, thereby diminishing the necessity for redundant explanations during instructional periods. Such a resource would also serve to standardize the process of vocabulary acquisition, guaranteeing that all learners have access to uniform information, which is particularly critical in an educational system that is predominantly reliant on standardized textbooks.

Conclusion

The present study has underscored the critical need for tailored vocabulary resources to enhance English language acquisition among school pupils in Uzbekistan. Based on extensive feedback from experienced English teachers, several key conclusions emerge:

Dual Language Dictionary Preference: Educators collectively concurred that a bilingual dictionary is optimally tailored for students in grades 5 through 9. They underscored that this type of resource—incorporating both Uzbek and English alongside comprehensible English transcriptions—would serve not only to mitigate linguistic barriers but also to facilitate accurate pronunciation and enhance understanding, thus directly addressing existing difficulties in vocabulary acquisition.

Practical Constraints of Digital Resources: The investigation elucidated that prevailing regulations prohibiting mobile devices within educational institutions render digital dictionaries ineffective. Furthermore, dictionaries that encompass an excessive quantity of entries are inclined to impede the learning process. In consideration of these limitations, a meticulously selected print resource that emphasizes vocabulary derived from government-sanctioned textbooks was assessed as more effective and better aligned with the realities of the classroom.

Content and Structural Considerations: Educators advocated for the vocabulary resource to encompass the root forms of lexemes while permitting instructors the latitude to elucidate upon derived forms. Additionally, there existed a judicious

perspective concerning the degree of detail to incorporate within each entry: although grammatical indicators, illustrative examples, and lexical classifications can augment comprehension, an overabundance of information may inundate young scholars. Auxiliary multimedia resources—such as instructional videos providing clarification—were proposed to furnish supplementary reinforcement without encumbering the primary resource.

Enhancing Retention and Lesson Efficiency: A prominent issue identified pertains to the decline in vocabulary retention following extended breaks, with certain students failing to recall even fundamental instructional terminology after a three-month summer hiatus. Educators suggested that a meticulously designed vocabulary resource, structured to categorize collocations, phrasal verbs, and fixed expressions as cohesive lexical units accompanied by Uzbek translations, could facilitate the continuity of learning. In addition, such a resource is anticipated to diminish classroom disruptions, allowing students to autonomously seek definitions and thus maintain the fluidity of lessons.

Implications for Independent and Collaborative Learning: In general, educators are of the opinion that a customized vocabulary reference would not only bolster textbook-centric learning but also enable learners to partake in self-directed revision and collaborative exercises. By conserving precious instructional time and curtailing the necessity for incessant teacher involvement, the proposed resource has the potential to markedly enhance both in-class participation and out-of-class study efforts.

In summary, the conclusions drawn from this investigation provide compelling evidence in favor of the creation of a specialized, bilingual vocabulary resource that is contextually aligned with the Uzbek educational framework. Such a resource is poised to promote more effective vocabulary acquisition, ultimately leading to enhanced English language proficiency among school students in Uzbekistan. Future investigations should consider the feasibility of incorporating interactive, multimedia components into this framework, particularly if policy shifts allow for increased flexibility in the utilization of digital resources.

References

1. Coady, J. (1996).*Second Language Vocabulary Acquisition: L2 vocabulary acquisition through extensive reading*. https://doi.org/10.1017/CBO9781139524643.016

2. Abdullaeva, N. R. (2020). The perfect teaching method: case of uzbekistan.*Theoretical & Applied Science*. https://doi.org/10.15863/TAS.2020.07.87.3

3. Aleeva, G. Kh., & Safiullina, G. R. (2016). Using Dictionaries in Teaching English as a Foreign Language.*International Journal of Environmental and Science Education*.

4. Alharbi, A. M. (2015). Building Vocabulary for Language Learning: Approach for ESL Learners to Study New Vocabulary.*Journal of International Students*. https://doi.org/10.32674/JIS.V5I4.411

5. Atkins, B. T. S. (1998).*Using dictionaries : studies of dictionary use by language learners and translators*.

6. Azizova, G. (2014). Uzbekistan Government Policy Towards Teaching English Language.*The Advanced Science Journal*. https://doi.org/10.15550/ASJ.2014.05.025

7. Benson, M. (1985). A Combinatory Dictionary of English.*Dictionaries: Journal of the Dictionary Society of North America*. https://doi.org/10.1353/DIC.1985.0032

8. Bishop, G. (1998). Research into the use being made of bilingual dictionaries by language learners.*Language Learning Journal*. https://doi.org/10.1080/09571739885200181

9. Bishop, G. (2000). Developing learner strategies in the use of dictionaries as a productive language learning tool.*Language Learning Journal*. https://doi.org/10.1080/09571730085200261

10. Estes, Z., Golonka, S., & Jones, L. L. (2011).*Thematic Thinking: The Apprehension and Consequences of Thematic Relations*. https://doi.org/10.1016/B978-0-12-385527-5.00008-5

11. Götz-Votteler, K., & Herbst, T. (2009).*Innovation in advanced learner’s dictionaries of English*. https://doi.org/10.1515/9783484605787.47

12. Gouws, R. H. (2004). Monolingual and bilingual learners’ dictionaries : on learners’ dictionaries.*Lexikos*.

13. Hasanova, D. (2007). Teaching and learning English in Uzbekistan.*English Today*. https://doi.org/10.1017/S0266078407001022

14. Hua, Z. (1997). Second Lunguuge Vocabulary Acquisition.*International Journal of Bilingualism*. https://doi.org/10.1177/136700699700100209

15. Lavelli, A., Magnini, B., & Sebastiani, F. (2002, August 11). Building thematic lexical resources by term categorization.*International ACM SIGIR Conference on Research and Development in Information Retrieval*. https://doi.org/10.1145/564376.564471

16. Li, H. (2016, January 1).*On English Vocabulary Learning of Students with Learning Difficulties*. https://doi.org/10.2991/ICCESSH-16.2016.57

17. Liou, H.-C. (2000). The Electronic Bilingual Dictionary as a Reading Aid to EFL Learners: Research Findings and Implications.*Computer Assisted Language Learning*. https://doi.org/10.1076/0958-8221(200012)13:4-5;1-E;FT467

18. Luppescu, S., & Day, R. R. (1993). Reading, Dictionaries, and Vocabulary Learning.*Language Learning*. https://doi.org/10.1111/J.1467-1770.1992.TB00717.X

19. McCarthy, M., & O‘Dell, F. (2005).*English collocations in use : how words work together for fluent and natural English : self-study and classroom use*.

20. McLauchlan, A. (2007). Bilingual Dictionaries in Written Language Examinations: Why New Zealand Needs to Catch up with Australia.*Babel*.

21. Ng, C. K. C., & White, P. (2005). Qualitative research design and approaches in radiography.*Radiography*. https://doi.org/10.1016/J.RADI.2005.03.006

22. Norkulov, J., Makhmudova, Z., & Bakhriddinova, Z. (2020). Teaching English Language In Uzbekistan.*International Journal of Research*.

23. Ramagoshi, R. M. (2004). The use of dictionaries in the light of language teaching methods : on learners’ dictionaries.*Lexikos*.

24. Rupley, W. H., Nichols, W. D., Mraz, M., & Blair, T. R. (2012). Building Conceptual Understanding through Vocabulary Instruction.*Reading Horizons*.

25. Shatz, M. (2001).*Vocabulary Acquisition, Psychology of*. https://doi.org/10.1016/B0-08-043076-7/01579-5

26. Sun, W. (2022). Investigation into the Effective Use of Dictionaries in Foreign Language Vocabulary Acquisition.*BCP Social Sciences & Humanities*. https://doi.org/10.54691/bcpssh.v17i.678

27. Szczepaniak, R., & Lew, R. (2011). The role of imagery in dictionaries of idioms.*Applied Linguistics*. https://doi.org/10.1093/APPLIN/AMR001

28. Wessels, S. (2011). Promoting Vocabulary Learning for English Learners.*The Reading Teacher*. https://doi.org/10.1598/RT.65.1.6

29. WU, J. (2005). On Using Monolingual Dictionary within the English Immersion Context.*International Economics and Trade Research*.

30. Wu, P., & Miller, C. A. (2010, August 20). Interactive Phrasebook - Embedding Human Social Dynamics in Language Training.*International Conference on Social Computing*. https://doi.org/10.1109/SOCIALCOM.2010.182

31. Zaytseva, V. (2016).*Vocabulary acquisition in study abroad and formal instruction: an investigation on oral and written lexical development*.

32. Zou, D., Xie, H., Wang, F. L., Wong, T.-L., & Wu, Q. (2015).*Investigating the Effectiveness of the Uses of Electronic and Paper-Based Dictionaries in Promoting Incidental Word Learning*. https://doi.org/10.1007/978-3-319-20621-9_5

Exploring the Intersection of Aesthetic and Moral Ideals in Victorian Novels

Jalalova Nodira Nosirjon qizi
PhD student of the Department of English Language and Literature, Namangan State Institute of Foreign Languages named after Is`haqkhan Ibrat
jalalovanodira3@gmail.com
+99893 271 15 97

Abstract. This study delves into the dynamic interplay between aesthetic and moral ideals in Victorian novels, exploring how leading authors navigated the tension between artistic expression and ethical imperatives. By analyzing works such as Oscar Wilde’s The Picture of Dorian Gray, Charles Dickens’s Oliver Twist and Hard Times, George Eliot’s Middlemarch, and Thomas Hardy’s Tess of the d’Urbervilles, the research highlights the narrative strategies used to balance beauty and morality. The findings reveal that Victorian literature often achieved a synthesis of these ideals, reflecting broader societal and philosophical concerns. Through qualitative textual analysis, this study underscores the enduring relevance of the aesthetic-moral dialogue, offering insights into its impact on narrative techniques, thematic development, and character portrayal. The exploration provides a comprehensive understanding of how Victorian literature continues to influence contemporary literary discourse.

Key words: Victorian literature, aestheticism, moral ideals, narrative technique, ethical inquiry, social reform, character development

Аннотация. Данное исследование изучает динамичное взаимодействие эстетических и моральных идеалов в викторианских романах, исследуя то, как ведущие писатели уравновешивали творческое выражение и этические императивы. Анализ произведений, таких как Портрет Дориана Грея

Оскара Уайльда, Оливер Твист и Тяжелые времена Чарлза Диккенса, Миддлмарч Джордж Элиот и Тесс из рода Д’Эрбервиллей Томаса Харди, выявляет нарративные стратегии, используемые для уравновешивания красоты и морали. Результаты показывают, что викторианская литература часто достигала синтеза этих идеалов, отражая более широкие общественные и философские вопросы. При помощи качественного текстового анализа исследование подчеркивает устойчивую актуальность диалога между эстетическими и моральными ценностями, предлагая инсайты о его влиянии на нарративные техники, тематическое развитие и построение персонажей. Исследование предоставляет всестороннее понимание того, как викторианская литература продолжает оказывать влияние на современный литературный дискурс.

Ключевые слова: викторианская литература, эстетизм, моральные идеалы, нарративная техника, этический анализ, социальные реформы, развитие персонажей.

Annotatsiya. Ushbu tadqiqot Viktoriya davri romanlarida estetik va axloqiy ideallar o‘rtasidagi dinamik o‘zaro bog‘liqlikni o‘rganadi, yetakchi adiblarning badiiy ifoda va axloqiy majburiyatlar o‘rtasidagi muvozanatni qanday topganini tahlil qiladi. Oskar Uayldning Dorian Grey portreti, Charlz Dikkensning Oliver Tvist va Og‘ir zamonlar, Jorj Eliotning Middlmarch va Tomas Hardining D’Erbervilllar sulolasidan Tess kabi asarlar tahlili go‘zallik va axloq muvozanatini ta'minlash uchun qo‘llaniladigan narrativ strategiyalarni aniqlaydi. Natijalar shuni ko‘rsatadiki, Viktoriya davri adabiyoti ko‘pincha ushbu ideallar sinteziga erishgan bo‘lib, kengroq ijtimoiy va falsafiy masalalarni aks ettiradi. Sifatli matn tahlili yordamida tadqiqot estetika va axloq o‘rtasidagi dialogning dolzarbligini ta'kidlaydi va uning narrativ texnikalar, tematik rivojlanish va obraz yaratishdagi ta’sirini ochib beradi. Ushbu tadqiqot Viktoriya davri adabiyotining zamonaviy adabiy diskursga qanday ta’sir ko‘rsatishda davom etayotganini chuqur tushunishga yordam beradi.

Kalit so‘zlar: Viktoriya davri adabiyoti, estetikizm, axloqiy ideallar, narrativ texnika, axloqiy tahlil, ijtimoiy islohotlar, obraz rivoji.

Introduction. The Victorian era (1837-1901) was a time of profound social, industrial, and cultural change. Amid these transformations, literature emerged as a powerful medium for exploring complex social and philosophical questions. A key tension in Victorian literature was the negotiation between aesthetic and moral ideals. While aestheticism championed beauty and artistic expression, moral didacticism emphasized ethical instruction and social reform. This study examines how Victorian novelists reconciled these competing imperatives, shaping the development of English literature and influencing subsequent literary movements.

Methodology This research employs qualitative textual analysis to examine representative works of key Victorian novelists. The primary texts analyzed include Oscar Wilde’s *The Picture of Dorian Gray*, Charles Dickens’s *Oliver Twist* and *Hard Times*, George Eliot’s *Middlemarch*, and Thomas Hardy’s *Tess of the d’Urbervilles*. Secondary sources, including critical essays and scholarly articles, provide additional context and interpretive insights. The analysis focuses on narrative style, character development, and thematic exploration to elucidate how these texts negotiate aesthetic and moral ideals.

Results

Aestheticism in Victorian Novels The aesthetic movement, which emerged as a reaction against utilitarian and moralistic literature, celebrated beauty, sensory pleasure, and artistic expression. Oscar Wilde’s *The Picture of Dorian Gray* exemplifies this ethos. Through lush descriptions and a focus on aesthetic experiences, Wilde explores the consequences of divorcing beauty from morality. Walter Pater’s influence on Wilde and other aesthetic writers underscores the centrality of beauty as an artistic and philosophical ideal.

Aesthetic elements in Victorian novels often extended to lush, detailed descriptions of landscapes, architecture, and fashion. Authors like Thomas Hardy and the Brontë sisters utilized vivid imagery to create immersive settings that enhanced the emotional and thematic resonance of their narratives.

Moral Didacticism and Social Reform Despite the rise of aestheticism, many Victorian authors viewed literature as a vehicle for moral instruction. Charles Dickens stands as a quintessential example, with novels such as *Oliver Twist* and *Hard Times* critiquing social injustices and championing virtues like compassion and honesty. The theme of redemption is central to Dickens’s narratives, emphasizing the Victorian belief in moral growth and social responsibility.

The moral concerns in Victorian literature often reflected societal anxieties about industrialization, urban poverty, and class divisions. Authors such as Elizabeth Gaskell and Benjamin Disraeli tackled these issues head-on, presenting narratives that emphasized empathy and social responsibility.

Negotiating Aesthetic and Moral Ideals George Eliot exemplifies the synthesis of aesthetic and moral concerns. In *Middlemarch*, Eliot combines detailed, evocative prose with profound ethical inquiry. Characters grapple with moral dilemmas, and the novel emphasizes the importance of ethical behavior within a richly textured aesthetic framework.

Thomas Hardy’s works, such as *Tess of the d’Urbervilles* and *Jude the Obscure*, present a more ambiguous engagement with moral ideals, often challenging societal norms and highlighting the harsh consequences of fate and social judgment. Hardy’s novels frequently depict characters caught between their desires and the oppressive forces of social convention.

The negotiation between aesthetic and moral ideals often manifested in narrative techniques, such as the use of symbolic imagery and complex character arcs. For example, the motif of light and darkness in *The Picture of Dorian Gray* serves to underscore the tension between appearance and inner corruption.

The Role of Religion and Philosophy Religious and philosophical thought significantly influenced Victorian moral ideals. The period saw debates between traditional Christian values and emerging secular perspectives. Authors like Elizabeth Gaskell and Charlotte Brontë incorporated Christian themes of redemption and forgiveness, while George Eliot’s move away from orthodox Christianity led her to explore more complex ethical landscapes.

Philosophical influences on Victorian literature included utilitarianism, as advocated by thinkers like Jeremy Bentham and John Stuart Mill, and transcendentalism, which emphasized the spiritual and moral development of the individual. These philosophical currents shaped the thematic concerns of many Victorian novels.

Legacy and Contemporary Relevance The Victorian novel’s engagement with aesthetic and moral questions left a lasting legacy on literary studies. The advent of modernism marked a departure from overt didacticism, but the tension between beauty and morality persisted. Contemporary authors often navigate these dual concerns, crafting narratives that balance stylistic innovation with ethical inquiry. The influence of Victorian aesthetics remains evident in popular media, from period dramas to literary adaptations. The thematic exploration of moral dilemmas and social justice in Victorian novels continues to resonate with contemporary audiences, reflecting ongoing debates about ethics, aesthetics, and social responsibility.

Discussion The findings highlight the nuanced ways in which Victorian novelists navigated the tension between aesthetic and moral imperatives. While some authors, such as Oscar Wilde, leaned toward aestheticism, others, like Charles Dickens, prioritized moral didacticism. However, many, including George Eliot and Thomas Hardy, sought a synthesis that allowed for both artistic beauty and ethical complexity.

The study underscores the enduring relevance of this interplay in contemporary literature. The Victorian novel’s exploration of aesthetic and moral ideals continues to resonate with modern readers and writers, offering valuable insights into the human condition and the role of literature in society.

The research also underscores the importance of narrative techniques in mediating the tension between aesthetics and morality. By employing symbolism, complex character development, and evocative imagery, Victorian authors were able to craft narratives that engaged readers on both an intellectual and emotional level.

Conclusion This study has examined the intersection of aesthetic and moral ideals in Victorian novels, highlighting the dynamic tension that shaped the era’s literary landscape. By analyzing the works of key authors, the research has demonstrated how Victorian literature reflects broader cultural and philosophical currents. The findings underscore the importance of this interplay for understanding both the Victorian literary tradition and its continued influence on contemporary literature. The enduring relevance of Victorian novels lies in their ability to navigate complex questions of beauty and morality. As contemporary literature continues to grapple with these issues, the Victorian novel remains a rich source of inspiration and insight.

References

Dickens, Charles. *Oliver Twist*. London: Richard Bentley, 1838.

Dickens, Charles. *Hard Times*. London: Bradbury & Evans, 1854.

Eliot, George. *Middlemarch*. Edinburgh and London: William Blackwood and Sons, 1871.

Hardy, Thomas. *Tess of the d’Urbervilles*. London: Penguin Classics, 1891.

Hardy, Thomas. *Jude the Obscure*. London: Macmillan, 1895.

Wilde, Oscar. *The Picture of Dorian Gray*. London: Ward, Lock & Co., 1890.

Pater, Walter. *Studies in the History of the Renaissance*. London: Macmillan, 1873.

Secondary critical sources and scholarly articles as referenced in the analysis.

"Yoshlarning Ma’naviy Qiyofasi: Milliy va Zamonaviylik Chorrahasi"

Namangan davlat universiteti

Fizika-matematika fakulteti Tyutori

Sotivoldiyeva Dilfuza Odilovna

Bugungi yoshlar – kelajak jamiyatining asosiy tayanchi va poydevori hisoblanadi. Ularning ma’naviy qiyofasi, intellektual salohiyati va ijtimoiy faolligi nafaqat o‘z taqdiri, balki butun millatning ertangi kunini belgilaydi. Har bir davrning yosh avlodi o‘ziga xos dunyoqarash, orzu-umid va qadriyatlarga ega

bo‘lib, ularning shakllanishida oilaviy tarbiya, ta’lim tizimi, davlat tomonidan yaratilayotgan imkoniyatlar va ijtimoiy-madaniy muhit katta rol o‘ynaydi.

Ayni zamonda yoshlarning ma’naviy qiyofasiga globallashuv, texnologik taraqqiyot va ijtimoiy-madaniy o‘zgarishlar yoshlar dunyoqarashiga sezilarli ta’sir ko‘rsatmoqda. Statistik ma’lumotlarga ko‘ra, yoshlarning katta qismi ma’naviyat va axloqiy qadriyatlarga e’tibor qaratayotgan bo‘lsa-da, ba’zi muammolar mavjudligi ham inkor etib bo‘lmaydi. Shu sababli, yoshlarning ma’naviy tarbiyasini yanada mustahkamlash, milliy qadriyatlarni rivojlantirish va axborot xavfsizligini ta’minlash bugungi kunning dolzarb vazifalaridan biridir. Bu borada har bir jamiyat a’zosi o‘z hissasini qo‘shishi lozim.

Bugungi kunda O‘zbekistonda yoshlarning har tomonlama rivojlanishi uchun keng imkoniyatlar eshigi ochilgan. Ta’lim tizimi modernizatsiya qilinib, zamonaviy texnologiyalar joriy etilmoqda, yoshlar uchun ilmiy va ijodiy loyihalar, startaplar va innovatsion dasturlar qo‘llab-quvvatlanmoqda. Shu bilan birga, globalizatsiya, raqamli inqilob va axborot xurujlari yosh avlod oldiga yangi sinov va muammolarni qo‘ymoqda.

Yoshlarning bugungi ma’naviy qiyofasini zamon nigohida tahlil qilar ekanmiz, ularning ijobiy va salbiy jihatlarini o‘rganish, mavjud muammolarni hal etish bo‘yicha aniq takliflar bildirish muhim. Zero, yoshlarning ma’naviy yetukligi – bu nafaqat ularning shaxsiy rivoji, balki jamiyat taraqqiyotining ham muhim mezonidir.

Yosh avlodning ma’naviy darajasi – bu jamiyatning kelajagini belgilovchi muhim omildir. Bugungi yoshlarning aksariyati bilim olishga intiluvchan, ijodiy salohiyatga ega, shuningdek, turli innovatsion va ijtimoiy loyihalarda faol ishtirok etmoqda. Davlat tomonidan yaratilayotgan imkoniyatlar – stipendiyalar, grantlar, zamonaviy ta’lim dasturlari va xorijiy almashinuv dasturlari yoshlar uchun katta ustunlik yaratmoqda.

Shuningdek, bugungi yoshlar raqamli texnologiyalarni faol o‘zlashtirib, o‘z ustida ishlashga harakat qilmoqda. Ular zamonaviy axborot oqimlari ichida to‘g‘ri yo‘nalishni topa bilsa, bu ularga katta muvaffaqiyat eshiklarini ochishi turgan gap.

Biroq, yoshlarning ma’naviy qiyofasi haqida gapirar ekanmiz, ularning ayrim salbiy jihatlariga ham e’tibor qaratishimiz lozim:

Kitob o‘qishga qiziqishning pasayishi – Ko‘plab yoshlar internet va ijtimoiy tarmoqlarga bog‘lanib, kitob o‘qish, badiiy va ilmiy adabiyotlarni mutolaa qilishdan uzoqlashmoqda. Bu esa fikrlash doirasining torayishiga, dangasalikka va ma’naviy yetuklikning sustlashishiga sabab bo‘lmoqda.

Madaniy-ma’naviy tadbirlarga sust munosabat – Universitet va shaharda tashkil etilayotgan ma’naviy-ma’rifiy tadbirlarga hamma ham faollashuvsustligi. Ayniqsa, teatrlarga borish, tarixiy yodgorliklar va madaniy meros obidalari bilan tanishish darajasi yetarlicha yo‘lga qo‘yilsada umumiy yoshlar qamrovi foiziga nisbatan kam foizni tashkil etadi.

Axborot xurujlari ta’siri – Bugungi yoshlar, ayniqsa, ijtimoiy tarmoqlardagi turli axborotlarni saralashda qiynalayotgani seziladi. Ba’zida soxta ma’lumotlarga ishonish, noto‘g‘ri dunyoqarash shakllanishi kabi holatlar kuzatilmoqda.

Tanqidiy fikrlashning sustligi – Mustaqil fikrlash, tahliliy yondashuv va dunyoqarashni kengaytirish bugungi yoshlarning hammasida ham rivojlangan deb bo‘lmaydi. Ayrim talabalar faqat tayyor bilim olishga o‘rganib qolgan, o‘zini rivojlantirish borasida tashabbus ko‘rsatmaydi.Bugun jamiyatni , fuqorolarni, ayniqsa yoshlarni ma’naviyatini yuksaltirish, ajdodlarimizga munosib milliy qadryatlar ruhida tarbiyalash uchun ayrim takliflarni inobatga olsak maqsadga muvofiq bo‘lardi.

Bugunning dolzarm muammolari, Yoshlarning ma’naviyatini mustahkamlash bo‘yicha yoshlarni ongini ishg‘ol qilayotgan “Virus” lardan saqlanish, ogoh bo‘lish, sog‘lom muhitni shakllantirishda takliflarni ilgari surish mumkin:

-Oila va ta’lim tizimi hamkorligini kuchaytirish Maktab va oila o‘rtasida uzviy bog‘liqlik bo‘lishi lozim. Yoshlarning ma’naviyatini shakllantirishda oila va ta’lim muassasalari hamkorlik qilishi, ularning ahloqiy tarbiyasiga ko‘proq e’tibor qaratilishi lozim.

-Milliy qadriyatlarni targ‘ib qilish Yoshlar orasida milliy madaniyat, urf-odat va qadriyatlarni keng targ‘ib qilish uchun maxsus dasturlar, madaniy tadbirlar va

seminarlar o‘tkazish zarur. Milliy merosni chuqur o‘rganish yoshlarning ma’naviy kamolotiga ijobiy ta’sir ko‘rsatadi.

-Raqamli savodxonlik va axborot filtrlash tizimini rivojlantirish Internetdagi zararli axborotlarga qarshi yoshlarni tayyorlash, ularning tanqidiy fikrlash qobiliyatini oshirish va axborotni tahlil qilish ko‘nikmalarini rivojlantirish muhim ahamiyatga ega. Yoshlarni faqat o‘yin yoki ijtimoiy tarmoqlarga bog‘lanib qolmasdan, o‘z sohasiga oid onlayn kurslar, treninglar va ilmiy izlanishlar bilan shug‘ullanishga yo‘naltirish zarurTa’lim muassasalarida yoshlar uchun “Axborot madaniyati” kurslari va treninglarini yo‘lga qo‘yish, ularni tanqidiy fikrlashga o‘rgatish muhim.

-Yoshlar orasida kitobxonlik va ilmiy-tahliliy tafakkurni rivojlantirish Yoshlarning ilmiy va badiiy kitoblarni mutolaa qilishini rag‘batlantirish, ularda tahliliy tafakkur va ijodiy qobiliyatlarni rivojlantirish kerak. Jamiyatda, oilada, ta’lim muassasalarda "Kitobxon talabalar" klubi faoliyatini kengaytirish, har oyda eng ko‘p kitob o‘qigan talabalarni rag‘batlantirish tizimini joriy etish kerak.

-Sport va sog‘lom turmush tarzini targ‘ib qilish Sport nafaqat jismoniy rivojlanish, balki insonning ruhiy va ma’naviy kamolotiga ham ijobiy ta’sir ko‘rsatadi. Shuning uchun sportni yoshlar orasida keng targ‘ib etish lozim.

Ma’naviy-ma’rifiy tadbirlarni interaktiv qilish – An’anaviy yondashuvlardan voz kechib, talabalar uchun qiziqarli formatlarda – forumlar, muhokamal, seminarlar, festivallar sonini va sifatini oshirish , simpoziumlar va teatr chiqishlari orqali ma’naviy tadbirlar samaradorligini oshirish.

Ijtimoiy loyihalarda ishtirokni rag‘batlantirish – Yoshlarni jamiyat hayotida faol ishtirok etishga undash, volontyorlik, ekologik va ijtimoiy loyihalarda faoliyat olib borishlarini qo‘llab-quvvatlash lozim.

Bugungi yoshlarning ma’naviy qiyofasini tahlil qilar ekanmiz, yuqorida keltirilgan kamchiliklarni bartaraf etishga qaratilgan maqsadli va natijaviy chora tadbirlar tuza olsak, ko‘zlagan maqsadimizga osonlik bilan yeta olamiz.

.Yoshlar o‘z oldiga maqsad qo‘yib, zamonaviy bilimlarni egallash bilan birga, milliy qadriyatlarimizni unutmasligi, ma’naviy yetuklik sari intilishi lozim.

Shundagina biz kelajagi porloq va kuchli avlodni tarbiyalashimiz mumkin. Ana shu biz kutgan yuksak marra bo‘ladi.

GOTIK ROMAN UNSURLARI VOSITASIDA ADABIYOTGA QO‘RQUV MOTIVINI KIRITISH

Karimova Gulbahor Nabijon qizi

Namangan davlat chet tillari instituti

Annotatsiya: *Ushbu maqola gotik roman (Gotik hikoya) qo‘rqinchli, fantastik, hayoliy voqealar tasviri orqali inson his-tuyg‘ularini harakatga keltiradigan va kuchaytiradigan fantastik janrga bag‘ishlangan bo‘lib, ushbu janrni yanada qat'iy tabaqalashtirilgan tushunchasini ishlab chiqish uchun gotika romanining adabiy terminologiyasida janr tavsiflariga aniqlik yetishmasligiga qarshi turish tub maqsadlardan biri ekanligini anglangan holda mavzuni atroflicha o‘rganib chiqildi. Bu, shuningdek, ma'rifat va zamonaviylik o‘rtasidagi mashhur chegara hodisasi sifatida gotik romanning kelib chiqishi va madaniy-tarixiy ahamiyatini tushunishga ko‘maklashadi. Bundan tashqari gotik roman elementlarini hamda ularni adabiyotga kiritish usullarga alohida to‘xtalib o‘tildi.*

Kalit so’zlar: *gotika, janr, gotik roman, poetika, konvensiya*

Аннота́ция: *Данная статья посвящена готическому роману (готическому рассказу) - фантастическому жанру, волнующему и усиливающему человеческие эмоции посредством изображения страшных, фантастических, фантастических событий. С целью выработки более строго дифференцированного понимания этого жанра тема изучалась подробно, осознавая, что одной из основных целей является противодействие нечеткости жанровых описаний в литературной терминологии готического романа. Это также помогает понять происхождение и культурно-историческое значение готического романа как известного пограничного явления между Просвещением и современностью. Кроме того, специально обсуждались элементы готического романа и способы внедрения их в литературу.*

Ключевые слова: *готика, жанр, готический роман, поэтика, условность.*

Annotation: *This article is devoted to the Gothic novel (Gothic story), a fantastic genre that moves and enhances human emotions through the depiction of scary, fantastic, fantastical events. In order to develop a more strictly differentiated understanding of this genre, the topic was studied in detail, realizing that one of the main goals is to oppose the lack of clarity of genre descriptions in the literary terminology of the Gothic novel. It also helps to understand the origin and cultural-historical significance of the Gothic novel as a famous border phenomenon between the Enlightenment and modernity. In addition, the elements of the Gothic novel and the methods of introducing them into literature were specially discussed.*

Key words: *gothic, genre, gothic novel, poetics, convention*

.

Avvalo gotika janri haqida umumiy tasavvur uyg‘otish uchun ushbu ta’rifni keltirish maqsadga muofiq deb hisobladik. *“Gotik roman - qo‘rqinchli, fantastik, hayoliy voqealar tasviri orqali inson his-tuyg‘ularini harakatga keltiradigan va kuchaytiradigan fantastik janr.”*[1.] Gotika mistik, sirli va g‘ayritabiiy xususiyatlari bilan ajralib turadigan yo‘nalish, dahshat va romantik elementlarni birlashtirgan adabiy janr va uslub sifatida g‘arb adabiyotida juda mashhur. Asosiy maqsad esa gotik roman unsurlar orqali qo‘rquv motivini adabiyotda aks ettirish hisoblanib, qo‘rquv sahnalarning joylashuvi qanday vazifalarga ega ekanligiga ham e’tibor qaratilgan. Gotik roman unsurlari asarning manzarali kompozitsiyada ham, syujet belgilarida ham hayratlanarlidir. Har bir gotik roman elementi har qanday badiiy asarda o‘ziga yuklatilgan vazifalariga ega. Gotik roman unsurlarini asarda aniqlash bir qadar qiyinchilik tug‘diradi. Shuning uchun bu komponetlarni osongina aniqlash imkonini yaratish maqsadida, mavzuga oid barcha materiallar o‘rganib chiqilganda, u elementlarning o‘z xususiyati bilan ajralib turadigan uchta belgisiga e'tibor qaratildi. Maqsad bu elementlarning alohida sahnalarda va butun asarning kontekstidagi ma'nosi va ta’sirini yoritish, sahnalarning joylashuvi

ularning manzarali kompozitsiyasi va syujetni belgilovchi xususiyatlari bo‘yicha tahlil qilishdir. Yana bir bor ta’kidlab o‘tsak, gotik roman unsurlarining asardagi ma’nosi, ta’siri hamda xususiyatlari bu maqolada diqqat markazda bo‘ladi.

Gotika adabiyotida e’tiborga molik jihat shuki, u insoniyatning dahshat tubiga tushish istagini qondirish uchun odamzotning qo‘rquv tabiatini o‘rganadi. Gotik roman uchun asosiy vazifa qo‘rquvni aks ettirish deb hisoblasak, bu uni o‘zida ifoda etuvchi gotika matnlarining asosiy xususiyatlariga to‘xtalib o‘tishimiz lozimligiga ishora qiladi.

1. Asarda element va predmetlarning g‘ayritabiiy ko‘rinishida tasvirlash orqali kitobxonni qo‘rquv va hayratga solish: Bu yerda asosan ularning qorong‘u tabiatini hisobga olish nazarda tutilgan. Har bir jihatni ko‘zdan qochirmaslik qo‘rquv darajasini oshirishga xizmat qiladi.

2.Inson psixologiyasini o‘rganish bilan asarga inson ruhiyatiga ta’sir qiluvchi obrazlarni kiritish: Qo‘rquv shaxsning ruhiy holati bilan bog‘liq hodisa sanalib, gotik romanlarning inson shuuriga ta’siri uning qanchalik narsa va hodisalar mohiyatining tasvirini dahshatli tus olishi, kitobxonda qo‘rquv uyg‘otishi bilan baholanadi.

3.Asarning umumiy tuzilishiga nisbatan gotik roman elementlarini yuksak poetika[99] bilan aks ettirish: Bu xususiyat gotik roman unsurlari orqali ifoda vositalarini gotik adabiyotga kiritish bilan ahamyatlidir.

4. Kitobxonning qo‘rquv hissini stabil (barqaror) saqlab turish: Insonning borliq bilan munosabati ikki tomonlama, ya’ni har ikkala tomon ham faol bo‘ladigan aloqa sifatida tushunish kerak. Chunki inson borliqni bilish jarayonida unga hissiy munosabatda bo‘ladi. Gotik adabiyotda manashu hisni asarni oxirigacha ushlab turish lozim.[2.38]

5.Asarda yaxshi yoki yomon qahramonlarni aniqlash mushkulligi: Gotik roman qahramonlari aksaryat hollarda fojiali taqdiri, yolg‘izlikda kechirishi mumkin bo‘lgan alamu-iztiroblari bilan yoritiladi. Bu obrazning irodasi og‘ir damlarda sinaladi. Biroq asar qahramonlari butunlay salbiy xarakterdan holi deb hisoblab

[99] **Poetika** (yun. poietike — poetik san’at) — badiiy asarlarda ifoda vositalari tizimi haqidagi fan

bo‘lmaydi, shu sababdan kitobxonda ularga nisbatan achinish, hayrixohlik tuyg‘ularini mutolaa jarayonida sezish mushkul.

6. Kuchli axloqiy ibtido: Gotik romanlar shakllanishida axloq muhim o‘rin egallagan. Sharqning buyuk mutafakkirlari insonni axloqiy kamol toptirish, uni har tomonlama rivojlantirish, ma’naviy qiyofasini shakllantirish jamiyat taraqqiyotining muhim omillaridan biri, deb hisoblashgan. Umuman olganda ma’naviy va ma’rifiy jihatdan kamol topishi jarayonida turli tarixiy bosqichlardan – johillik, nodonlikdan ilmga, yovuzlikdan ezgulikka, vahshiylikdan insoniylikka o‘tadi. Gotika adabiyoti uchun asosiy maqsad yovuzlikni aks ettirish bo‘lsa, kuchli axloqiy me’yorlar bilan o‘z ibtidosini topishi uning eng yuksak bahosidir.

Gotik roman unsurlari albatta asarda qo‘rquv hissini aks ettira olishi lozim. Har bir elementga alohida yondoshsak, avvalo asardagi makonni yoritish bilan bog‘liq muammo yuzaga keladi. Gotik roman uchun asosiy harakat joyi tashlandiq qal’a, qasr yoki qabristonlar sanaladi. Syujet asosan qal'a yoki eski qasr atrofida aylanadi. Eski qasr yoki qal’a xarobalari tashlandiq, ba'zan egallab olingan, ba'zan esa binoning istiqomatchilari bor yoki yo‘qligi aniq ko‘rsatilmay tasvirlanadi. Qal'ada yashirin o‘tish joylari, tuzoq eshiklari, maxfiy xonalar mavjud bo‘lib, yashirin tutqichli panellar, qorong‘u yoki yashirin zinapoyalar va ularning qisman vayron bo‘lgan qismlarini yuksak mahorat bilan tasvirlash kerakki, ular kitobxonda chindan qo‘rquv hissini uyg‘ota olishi kerak. Bundan tashqari qal'a g‘orlarga yaqin yoki ular bilan bog‘langan bo‘lishi mumkin, bu ular bilan o‘ziga xos uyg‘unlikni kasb etib, syujetga noodatiy tus beradi. Shuni ham ta’kidlash kerakki qorong‘ulik, notekis qavatlar, g‘ayrioddiy tovushlarning aks-sadolari klostrofobiyani[100] asosiy omilidir.

Gotika romanlarda g‘orlar ko‘pincha yirtqich hayvonlar yoki devlar kabi dahshatli mavjudotlar uchun makon qilib tanlanadi. *(Zamonaviy kino san’atiga murojat qilinganda, sahna eski uy yoki qasr, hatto zamonaviy uyda sahnalashtirilgan bo‘lishi mumkin, bu yerda xonaning g‘ayrioddiy burchaklarini harakat paytida*

[100] tor yoki masofa cheklangan joylardan qo‘rqish kasalligi

doimiy yaqindan suratga olish orqali qorong‘ulik hamda soyalar bir xilda tuzoqqa tushish qo‘rquvi hissini yaratadi.)

Odatda arvoh, boshqa g‘ayritabiiy mavjudot yashaydigan, doimiy ravishda tashrif buyuradigan, makon sifatida tanlagan joylar qasr va qal’alar hisoblanadi. Misol: Horace Walpolening *“Otranto qal'asi”* romani birinchi marta gotika adabiyotiga o‘zining eng ta’sirli konventsiyasi[101] qal'ani kiritdi. Qal'a hikoyaning asosiy muhitini yoritib beruvchi harakat markazi etib tanlangan. Qahramonlar bilan ro‘y bergan barcha voqealar qal’a ichida yoki atrofida shakllantirilgan. Bundan tashqari bu makon o‘zining sirli muhiti bilan qo‘rquv hissini bera olgan.

Inson ruhiyatiga kuchli ta’sir qiluvchi makonlardan biri bu qabristonlardir. U inson uchun og‘ir judoligi bilan bog‘liq ramzga qachonlardir aylanib bo‘lgan. Bu unsur kitobxonda bir vaqtning o‘zida ayriliq, qo‘rquv hissini uyg‘ota oladi. Ma’lumki, qabriston o‘liklarni dafn qilish uchun mo‘njallangan mahsus joy sifatida qaraladi. Gotika adabiyotida qabristonlar ko‘pincha qasos olish mumkin bo‘lgan qo‘rqinchli joylar sifatida keng tarqalgan. Ayniqsa katakombalarni[102] asarlarda gotik makonga aylantirilib, ular tiriklarga yer ostidagi qorong‘u labirintda o‘liklarning sirlaridan xabardor bo‘lishga imkon beradi.[3.] Shuni ham eslatib o‘tsak, qabristonlar gotik roman uchun asosiy makon sifatida deyarli tanlanmaydi, chunki ular muntazam tashrif buyuriladigon joy hisoblanmaydi. Ba’zan gotik adabiyotda harakat joyi shu qadar old o‘ringa chiqadiki, u mavhum tarzda tasvirlanadi, shu orqali dahshat muhitini yanada qo‘rqinchli tarzda yaratish uchun imkon tug‘iladi. Aksaryat hollarda gotik adabiyotda binolar o‘zining haybatli ko‘rinishi bilan ajratib turadi. Deyarli yorug‘lik bilan ta’minlovchi oynalar mavjud emas, faqatgina ularning minorasidan atrof-muhitni kuzatish mumkinligi asarga sir -sinoatga to‘la muhitni joylay oladi. Conrad gotik romandagi harakat joyida shunday ta’rif beradi.

„Zum Schauplatz des Schauerromans wird ein Ort, der seine Geheimnisse hat, an den alle handelnden Personen festgebannt scheinen, ein Ort unabsehbarer Ängste. Man bewohnt diese ‚Aufenthaltsräume des Schreckens’ nicht, sondern wird zum

[101] Konvensiya — (lotincha: conventio — shartnoma, bitim) — xalqaro shartnoma, bitim, kelishuv shakli
[102] birinchi nasroniy dafn etilgan yerosti sag'analar

Verweilen gezwungen. Der Schauplatz der Handlung erhält im Schauerroman ein besonderes Gewicht dadurch, dass der Ort zugleich schicksalhafter Ort ist. Er hilft mit, eine dem schicksalhaften, schauerlichen Geschehen gemäße Atmosphäre zu schaffen“[4.48] Uning fikriga ko‘ra gotik adabiyotda harakat joyi sir-sinoatga to‘la makon bo‘lib, ular qahramonlar bilan chambar-chas bog‘langan. Asarda sahna faqat qo‘rquv makon etgan joy sifatida berilmaydi, balki u yerda yashashga majbur qilinadi.Harakat joyi asarda shunday tosh bosadiki, u bir vaqtning o‘zida dahshatli, vahimali makon, shu bilan birga qo‘rqinchli, xavfli hadisalarga mos tushuvchi muhitni yaratishda ko‘maklashadi.

1.DWDS – Raqamli nemis tili lug‘ati. (Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache)

2. D.H.Quronov. Adabiyot nasariyasi asoslari.Toshkent.2019.38-b

3. WordPress.com. Elements of the Gothic

4. Conrad, Horst: Die literarische Angst. Das Schreckliche in der Schauerromantik und Detektivgeschichte. Düsseldorf: Bertelsmann Universitätsverlag 1974. 48-b

KOREYA ZAMONAVIY ADABIYOTI

Mutalova Gulshodabonu Lochinbek qizi,
Is’hoqxon Ibrat nomidagi
Namangan davlat chet tillar instituti
Koreys tili yo‘nalishi 2-bosqich talabasi

Annotatsiya: Ushbu maqolada Koreya zamonaviy adabiyotining urush davrida shakllanish jarayoni va uning asosiy namoyandalari haqida so‘z yuritiladi. Urush davrida yozilgan asarlar, shoirlarning ijodiy faoliyati va Koreya adabiyotiga yapon mustamlakachilik davrida ko‘rsatilgan ta’sir tahlil qilinadi.

Kalit so‘zlar: mustamlakachilik boshqaruv usullari, 윤동주, 이육사, Xirosima va Nagasaki, 명숙.

1910-yilda Yaponiya Koreyani bosib olganidan keyin, koreys xalqi hayotida turli qiyinchiliklar yuzaga kela boshladi. Yapon mustamlakachilik davrini uch bosqichda o‘rganish mumkin.

Birinchi davr 1910–1919 yillarga to‘g‘ri keladi. Bu davrda gazetalar va radio eshittirishlar faqat yapon tilida olib borilgan. Koreya xalqi o‘z ona tilidan foydalanish huquqidan mahrum bo‘lib, yapon tilini o‘rganishga majbur edi.

Ikkinchi davr 1920–1929 yillarda davom etgan bo‘lib, 1919-yil 1-mart mustaqillik harakati natijasida Yaponiya hukumati ayrim yengilliklar yaratdi. Gazetalar va radio eshittirishlar koreys tilida olib borilishi qayta ruxsat etildi va madaniy erkinliklar berildi.

Uchinchi davr esa 1931–1945 yillarga to‘g‘ri keladi. Bu davr tarixda eng og‘ir davrlardan biri bo‘lib, koreys tili taqiqlanib, hatto ism va familiyalar yaponchaga o‘zgartirildi. Bunga qarshi chiqqanlarga og‘ir jazolar qo‘llanilgan. Bu davr koreys madaniyatiga ham katta ta’sir ko‘rsatdi, ammo shunga qaramay adabiyot va san'at sohasida mashhur shaxslar yetishib chiqdi. Masalan, shoir **윤동주** va **이육사.**

윤 동 주 (1917–1945) yaponiyaga o‘qish uchun borganda, u yerda Koreya mustamlakachilikka qarshi kurashgan. Biroq, koreys tilida she’r yozgani uchun ayblanib, qamoqqa olinadi va 1945-yili Fukuoka qamoqxonasida vafot etadi. Uning she’rlari “하늘과 바람과 별과 시” nomli kitobga jamlanib nashr etilgan. Bu kitobda shoir o‘zining mustamlakachilik haqidagi o‘ylarini she’riy tarzda ifodalagan. Uning “별 헤는 밤”, “쉽게 쉽게 씌어진 시”, va “십자가” kabi mashhur she’rlari adabiyotda muhim o‘rin egallaydi.

이 육 사 (1904–1944) ham Koreyaning mashhur shoirlaridan biri hisoblanadi. Xitoyda mustaqillik harakatida qatnashganligi sababli u yapon hukumati tomonidan hibsga olinib, 1944-yilda Pekin qamoqxonasida hayotdan ko‘z yumgan.

Ikkinchi Jahon urushi davomida SSSR va AQSh Koreyaga yordam ko‘rsatib, Yaponiyaning Xirosima va Nagasaki shaharlariga atom bombasi tashlagan. Shu bilan yaponlar Koreyani tark etishga majbur bo‘ldi. Bu ozodlik uchun koreys xalqi kurashish imkoniga ega bo‘lmaganliklarini ko‘rsatib, kelgusida xalq orasida “Ozodlik o‘zimizning say-harakatlarimiz bilan erishilmadi” degan gap tarqaldi. SSSR va AQSh 1948-yilda Koreyani 38-parallel bo‘ylab ikkiga ajratdi, bu ajralish 1950-yilning 25-iyunida Shimoliy Koreyaning Janubiy Koreyaga hujum qilishi bilan yangi urushga sabab bo‘ldi. 1953-yilda Panmunjomda sulh imzolangunga qadar, bu ajralish koreys xalqiga og‘ir yo‘qotishlar va oilaviy bo‘linishlar keltirib chiqardi. Urushdan keyingi Koreya adabiyotida va filmlarida urushning fojialari keng aks ettirilgan. Misol uchun, “이사가족”, “전쟁 고아”, “족거나 다친 사람”, “남편을 잃은 아내” kabi asarlar koreys xalqining urush yillaridagi azob-uqubatlarini yoritgan. Urush davridagi yozuvchilar va shoirlar askarlik davrida kechirgan ichki kechinmalarini, urushning shafqatsizligi va vatandoshlarning bir-birlariga qarshi jang qilishlari ortidagi fojialarni asarlarida ifoda etganlar. Urush davriga oid koreys adabiyotida urushning halokatli ta’sirini aks ettiruvchi ko‘plab asarlar yaratilgan. Bu davrga tegishli asarlar, ko‘pincha insonning og‘ir sharoitda omon qolish kurashini, urushning psixologik ta’sirini va shaxsiy fojealarni o‘z ichiga oladi. Quyida urush davri va urushdan keyingi yillarda yozilgan asosiy asarlar keltirilgan:

Urush davri she’rlari

1. 유치환 “부분과 더불어” (1951) — Ushbu she’rlar to‘plamida urush fojealari va inson qismati tasvirlanadi.

2. 구상 “초토의 시” (1956) — She’rlar Koreya urushi vaqtida vayron bo‘lgan hayot va qishloqlar haqida hikoya qiladi.

Urush davri romanlari

1. 염상섭 “해방의” (1951) — Roman urush va ozodlik uchun kurashgan koreys xalqining hayoti haqida hikoya qiladi.

2. 박여준 “빨치산” (1952) — Bu asar partizanlar kurashining qiyinchiliklari va ularning urushdagi o‘rnini aks ettiradi.

3. 황순원 ning romanlari (1953) — U urushning inson psixologiyasiga ta’sirini chuqur tahlil qilgan adib.

Urushdan keyingi asarlar

1. 황순원 “카인의 후예” (1954) — Bu asar urushdan keyingi jamiyatdagi axloqiy va ijtimoiy muammolarni yoritadi.

2. 오상원 “요한 시집” (1955) — She’rlar to‘plami urushning ruhiy zarbalari haqida so‘z yuritadi.

3. 한근찬 “수난이대” (1957) — Roman Koreya jamiyatining urushdan keyingi og‘ir holatlarini tasvirlaydi.

4. 선우휘 “불꽃” (1957) — Asar urush davrining inson ruhiyatiga ta’sirini va irodasi kuchli insonlar kurashini tasvirlaydi.

5. 이범선 “오발탄” (1959) — Ushbu roman Koreyadagi qochoqlar uchun yaratilgan 해방촌 nomli mahallada sodir bo‘lgan voqealarni tasvirlaydi. Bu asarning jildida ushbu qishloq tasviri aks etgan. Roman qiyinchiliklarga qaramay, urushdan keyin yangi hayot qurishga intilayotgan insonlar haqida hikoya qiladi. Asarda urushning og‘ir kechgan davrida oila boshidan kechirgan qiyinchiliklar yoritiladi. Oila onasi urush paytida ruhiy zarba olgan; u faqat “meni uyga olib boring” deb gapiradigan darajada xotirasini yo‘qotgan. Singlisi esa qanday qilib pul topishni bilmagani uchun amerikalik askarlarga tanasini sotishga majbur bo‘ladi. Ukasi urushdan jarohat olib qaytadi va hech qanday ishga yaroqsiz bo‘lib,

talonchilik bilan shug‘ullanadi. Oilani boqish vazifasi bir akaga yuklanadi, u esa hamma qiyinchiliklarga qaramay, oilasini boqishga intiladi.

Asardagi bosh qahramon - 민수 (Min-su) ismli qiz. U oilasini va o‘zining boshidan kechirgan sinovlarni hikoya qiladi. Onasining kasalligi tufayli qiz yomon yo‘llar bilan bo‘lsa-da, pul topishga majbur bo‘ladi. Chunki akasining ish haqi yetarli emas, ukasi esa bosqinchi sifatida qamoqda. Aka oila uchun barcha qiyinchiliklarga chidaydi, u hatto oilasiga yordam berish uchun tushlik ham qilmay qornini faqat suv bilan to‘ldiradi . Akasining turmush o‘rtog‘i va bir qizchasi bor edi, ammo qiz vitamin yetishmovchiligidan vafot etadi. Ayoli yana homilador bo‘ladi, ammo bola tug‘ilmasdan o‘zi vafot etadi. Ayolning vafoti oqibatida aka ruhiy bosimga uchraydi va aqlini yo‘qotgan onasiga o‘xshab qoladi, go‘yo taksiga chiqib, uydan uzoqlashmay, tinimsiz “uyga hayda” deb takrorlaydi. Asarda singlisi uyatchan qiz bo‘lishiga qaramay, hayot taqozosi bilan nomaqbul ish bilan shug‘ullanishga majbur bo‘ladi; “…har kuni tunda hech kimga bildirmay yig‘lar edi,” kabi tasvirlar orqali uning ichki azobi ifodalanadi. Bu asar 1960-yillardan oldingi voqealarni o‘z ichiga oladi.

1948-1960 yillar davomida Koreya prezidenti 이승만 (Lee Seung-man) bo‘lgan. Bu davr 12 yil davom etgan. U yana nomzodini qo‘ymoqchi bo‘lganida xalqning noroziligi va korrupsion siyosati sabab qayta saylanish imkoniyatidan mahrum bo‘ladi. 1960-yil 19 avgustda rasman lavozimini tark etadi. 1980-yilda prezident 박정희 (Park Chung-hee) bo‘lishi kerak edi, ammo u 1979-yil 26-oktyabrda xavfsizlik xizmati rahbari 김재규 (Kim Jae-gyu) tomonidan o‘ldiriladi.

O‘sha davrda, ya'ni 1960-yillarda, mashhur shoirlar 조지훈 (Jo Ji-hoon), 김수영 (Kim Su-yong) va 신동연 (Shin Dong-yop) faoliyat olib borgan. Aynan shu yillarda shaharlashish tushunchasi paydo bo‘lgan. 1910-1970 yillar davrlari ham o‘ziga xos nomlanishga ega:

- 1910-1940 yillar 정상시 (Jeongsang-si),

- 1960-yillar 참여시 (Chamyeo-si),
- 1970-yillar 민중시 (Minjung-si).

1960-yillarda Koreyada maxsus siyosatlar shakllana boshlagan, bunga qarshi xalq ko‘plab isyonlar uyushtirgan. Bu davr hayotini aks ettiruvchi asarlar ham mavjud. Masalan, 김수영 (Kim Su-yong)ning 1960-yilda yozilgan “푸른하늘을” (Purin haneulil) she'rida ozodlikga erishish uchun qon to‘kish kerakligi haqida so‘z boradi. 1970-yilda Koreyada iqtisodiy rivojlanish cho‘qqiga chiqdi. “Nur bo‘lsa, soya ham bor” degan atama keng tarqaldi. Bu davrda eksport va import jadallashib, milliard dollarlik mahsulotlar eksport qilingan. 1976-yilda poezdlar kirib kelishi bilan qishloq aholisi shaharlarga ko‘cha boshladi. Shaharda odamlar ko‘pligi sabab ish topish juda mushkul bo‘lib qoldi; ba'zan 16 soat ishlashlariga qaramay, maosh juda kam bo‘lgan. Ishchilar norozilik bildirishga qo‘rqishgan va ishlash joylariga axborot vakillar kirishi taqiqlangan. Sanoatlashtirish davridagi adabiyot asarlari jamiyatdagi vaziyatlarni ko‘rsatib bergan. Masalan, 1973-yilgi “상포 가는 길” she'ri va “아홉켤레인 구두로 남은 사내” asari shaharlarda yashayotgan darbadar odamlar haqida. Shaharlarda uysizlik muammosi, ko‘p odam bir joyda yashashga majbur bo‘lgani va hatto ovqat pishirishga imkoniyat yo‘qligi haqida so‘z yuritiladi.

Yana bir asar - 신경림 (Shin Kyong-rim)ning 1973-yilgi “농무” (Nongmu) she'ri qishloq yoshlarining shaharga ko‘chib ketishi va qishloqning bo‘sh qolganiga ishora qiladi. Bu she'rda bir nochor oila arang hayot kechirayotgani , tirikchilikga yarab turgan molini qushxonaga olib borib sotadi va baqirib, oyog‘ini ko‘tarib qo‘shiq aytgani aks etadi.

1980-yilda prezidentning o‘limi va yangi prezident saylanishi bilan xalq qo‘zg‘alonlari ko‘paydi, va ko‘plab odamlar vafot etdi. Bu davr koreyslar uchun eng og‘ir davrlardan biri bo‘ldi. 한강 (Han Kang)ning asarlari: “소년이 오다”

(2014) va “채식주의자” (2016). Aynan “채식주의자” asari Koreya asarlari orasida yagona qo‘lga kiritilgan Man Booker International Price mukofotiga sazovor bo‘lgan. 1987-yilda Koreyada prezident saylovi ovoz berish yo‘li orqali amalga oshiriladigan tartibga o‘tildi. 1990-yillardan boshlab, adabiyotda urush va qayg‘uli mavzulardan tashqari ijobiy o‘zgarishlar haqida ham yozila boshlandi. Gender tengligi va atrof-muhit mavzulari yoritilgan asarlar paydo bo‘ldi, yangi yozuvchilar namoyon bo‘ldi va mukofotlar bilan taqdirlandi. Raqobat kuchayib, eng yaxshi asarlar ajralib chiqdi.

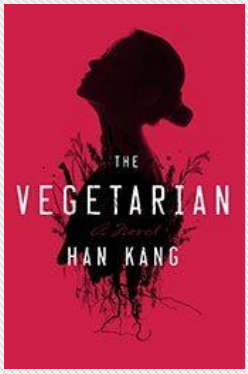
1990-yillarga kelib onlayn adabiyot rivojlandi. 1999-yilgi “엽기적인 그녀” (Yeopgijeogin Geunyeo) asari misolida ko‘rishimiz mumkin, bu asar keyinchalik filmga ham aylantirilgan. 2000-yillardan boshlab ko‘p millatli adabiyotlar – “다문화” (Damunhwa) paydo bo‘la boshladi. Koreyslarga turmushga chiqqan va ishlash uchun kelgan odamlar ko‘payib, ko‘p millatli madaniyatga ega jamiyat shakllana boshladi. Koreya adabiyoti o‘sha davrdan beri turli ijtimoiy va siyosiy o‘zgarishlar ta’sirida rivojlanib, xalq hayotidagi o‘zgarishlarni aks ettirishda davom etmoqda. 1990-yillarda yozilgan “원어” nomli she’r insoniylik va bag‘rikenglik haqida chuqur fikrlarni o‘zida mujassam etadi. She’rda bir ayol va uning sherigi janubi-sharqiy Osiyodan kelgan muhojirlar sifatida Koreyada poyezdda ketayotganlari tasvirlanadi. Ular koreyslar orasida yurgan bo‘lsa-da, yo‘lovchilar ularga begona, o‘zgacha ko‘z bilan qarashadi, g‘oyibona ularni chetlab o‘tadi.

Ayollardan birining bolasi poyezd ichida yig‘lab yuboradi. Ona bolani yupatish uchun Koreyschada mehr bilan unga gapira boshlaydi. Bu vaqtda boshqa yo‘lovchilar ajablanib, ich-ichidan o‘ylaydi: “Ular Koreys tilini tushunarkan-ku?” Shu lahzada, boshqa yo‘lovchilar o‘zlaridagi tuyg‘ular, begonalikka bo‘lgan shubha va chetlashish noto‘g‘ri ekanini anglay boshlaydi. Begonaday ko‘ringan odamlar ham o‘ziga yaqin til va madaniyatni bilib, unga hurmat ko‘rsatganligini sezishadi. She’rning chuqur ma’nosi shundaki, u barcha odamlarni qabul qilish va

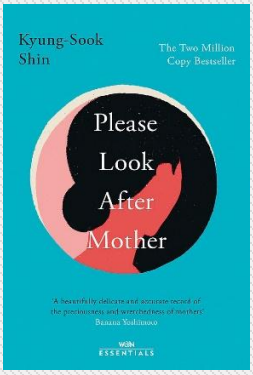
irq ajratmaslikka undaydi. Har qanday chet eldan kelgan odamni begona ko‘rmasdan, o‘z xalqimiz kabi qabul qilishimiz, ularga nisbatan hurmat va mehribonlik bilan munosabatda bo‘lishimiz kerakligini eslatadi.

Koreyada oxirgi yillarda dunyo miqyosida mashhur bo‘lgan bir nechta adabiy asarlar paydo bo‘ldi, ular boshqa tillarga ham tarjima qilinib, o‘z o‘quvchilarini topmoqda.

1. **한강**- “채식주의자” (Vegetarian): Bu asar yozuvchi Han Kang tomonidan yozilgan. Kitob qahramonining hayot yo‘lida qaror qabul qilishi va bu qarorning jamiyatdagi odatlar bilan ziddiyatga kirishi haqida hikoya qiladi. Asar dunyo bo‘ylab keng tan olinib, boshqa tillarga tarjima qilingan.
2. **김영하**- “빛의 제국” (“Your Republic Is Calling You”): Bu asar yozuvchi Kim Young-ha qalamiga mansub. U Shimoliy Koreyadan Janubiy Koreyaga yuborilgan va uzoq vaqt davomida Janubda yashayotgan josus haqida hikoya qiladi. Kitob o‘ziga xos voqealar va qahramonning ichki iztiroblari orqali katta e’tiborga sazovor bo‘ldi.
3. **신경숙** – “엄마를 부탁해” (Please Look After Mom): Shin Kyung-sook tomonidan yozilgan bu asar onaning oilasi va farzandlari bilan bog‘liq qiyinchiliklari haqida. Asar juda ta’sirli va butun dunyo bo‘ylab o‘quvchilar orasida mashhurlikka erishgan.







Koreya adabiyoti qadimiy an’anaviy she’riyat va xalq og‘zaki ijodiyotidan boshlangan. U ko‘pincha xalq qadriyatlari, konfutsiylik va urf-odatlarga

asoslangan. 19-asrdan boshlab zamonaviy adabiyot G‘arb ta’sirida rivojlana boshlagan bo‘lsa, 20-asrda Koreya urushi va bo‘linish natijasida milliy birlik va xalqqa muhabbat mavzulari dolzarb bo‘ldi. Bugungi kunda koreys yozuvchilari inson huquqlari, gender tengligi kabi mavzularni yoritib, xalqaro miqyosda mashhur bo‘lib kelishmoqda.

Foydalanilgan adabiyotlar:

7. 권영민. 한국 문학이란 무엇인가? Youlhwadang Publisher, 2021.09.30.
8. Kim V.N., Saidazimova U.T., Pak I.T. O‘rganilayotgan mamlakat adabiyoti. Toshkent, 2020.
9. Muhammadjonova Madinabonu, Xo‘janazarova Nazira. Koreys xalq 민 담 (mindam) va o‘zbek xalq ertaklaridagi o‘xshashliklar va farqlar. NSIFL, 4th International Students Conference, 2024.
10. Xo‘janazarova Nazira. Chet tillarni o‘qitish uchun su’niy intelekt(chatbot)ning xususiyati. New Innovation in National Education for Actively Participating in the Journal. Inter Education & Global Study, 2023.
11. Xo‘janazarova Nazira. Chet tili o‘rgatishda dastlabki o‘qitish metodikasi xususiyatlari. Badiiy va ilmiy tarjimaning lingvokulturologik muammolari va adabiyotshunoslikda komparativistik yondashuvlar mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya, 2024-yil 31-may.
12. Xo‘janazarova Nazira. Media savodxonlik hamda raqamlashtirish muhitida koreys tilini o‘qitish. Научно-теоретический и методический журнал / Scientific Theoretical and Methodical Journal, ISSN 2992-9024 (online), 2024, №10(1).

internet manba

3. https://stdict.korean.go.kr
4. https://ko.dict.naver.com

5. https://en.wikipedia.org Yun_Dong-ju
6. https://en.namu.wiki
7. https://en.wikipedia.org Han_Kang
8. https://en.wikipedia.org Kim_Young-ha#Work
9. https://en.wikipedia.org Shin_Kyung-sook

Koreya xalq og‘zaki ijodi

-가면극-Niqobli raqs sahnasi

Hasanboyeva Diana, Tursunova Gulhayo
Is’hoqxon Ibrat nomidagi
Namangan davlat chet tillar instituti
Namangan davlat chet tillar instituti
Koreys tili yo‘nalishi 2-bosqich talabalari

Annotatsiya

Ushbu maqolada Koreyaning an’anaviy xalq teatrlari va mumtoz adabiyot janrlari tahlil qilinadi. 민속극 (Minsokgeuk) – koreys xalq madaniyatida muhim o‘rin tutgan teatr janri bo‘lib, unda xalqning turmush tarzi, urf-odatlari, afsonalari va hissiyotlari aks etgan. 가면극 (Niqob raqsi) esa maskali ijrochilar tomonidan ijro etiladigan, xalqning dardlari va quvonchlarini ifodalovchi raqs janridir. Ushbu janr tarixiy taraqqiyoti davomida turli ijtimoiy tabaqalar tomonidan ijro etilgan va 봉산탈춤 (Bongsan Talchum) kabi mintaqaviy variantlari shakllangan.

Kalit so‘zlar

민속극- xalq an’analariga asoslangan teatr, 가면극- niqob taqib ijro etiladigan sahna ko‘rinishi, 인형극-qo‘g‘irchoq teatri, 봉산탈줌-Bongsan niqobli raqsi, 노장

과장- keksa rohib sahnasi, 양발과장- Yangban sahnasi, 미얄과장-beva ayol qismati sahnasi

Koreya xalq og‘zaki ijodining yana bir yorqin ko‘rinishi bu teatr sahna ko‘rinishidir. Ushbu maqola orqali 가면극 hamda 판소리 teatr sahna ko‘rinishini tyoritib beriladi. 민속극 (Minsokgeuk)[103] – bu koreys xalq madaniyatida chuqur ildiz otgan an’anaviy xalq teatrlari va tomoshalari janridir. Bu turdagi asarlar odatda koreys xalqining hayoti, urf-odatlari, afsonalari va kundalik turmush tarzini aks ettiradi. 민속극 tomoshalari orqali xalqning dardlari, quvonchlari va ma’naviy qadriyatlari ifodalanadi. 민속극 Choson davridan boshlab, dastlab past tabaqali insonlar tomonidan ilro etilib, keyinchalik zodogonlar tomonidan qabul qilingan. Ushbu janr o‘z ichiga : 가면극[104] (niqobli raqs), 인형극 (qo‘g‘irchoq teatri)ni qamrab olgan. 가면극 yani “Niqob raqsi” haqida yoritib beriladi.

Niqob raqsi Koreyada o‘yin hisoblanib, sahnada ijrochilarning yuzlarini to‘liq holda maskalar bilan yopiladi. Dastlabki hikoya tugagach, birinchi hikoya pardalar yopilib ro‘llar almashadi va ikkinchi parda ochilishi bilan yangi hikoya boshlanadi. Odatda hikoyalar bir-biriga bog‘liq bolmagan xolda ijro etiladi va har birining o‘z muammosi va yechimi o‘sha hikoyaning o‘zida hal etiladi.

Niqob raqsining mohiyati shundaki : qadimda 가면극 ni past tabaqali insonlar ijro etishgan hamda ushbu raqs orqali o‘z hissiyotlari ya’ni qayg‘u , alam, izitroblarini yashirib , ijrodan zavqlanishga harakat qilishgan.

Maskalar raqsi qadimda eng ko‘p 경상도, 경기도, 평인도 kabi hududlarda ijro etilgan. Eng mashhur maska raqsi shimol tarafda joylashgan 봉산탈줌 hisoblanadi.

---

[103] https://ko.dict.naver.com 그 민속극은 신라, 고려, 조선을 경과하는 동안 복잡해지고 화려해졌다.

[104] https://krdict.korean.go.kr 가면을 쓰고 하는 연극 -niqob taqib, rol ijro etish.

Barcha hududdagi maskalar raqsi farq qilgani bilan ularning (공통적)ommaviy mohiyati bir xil tarzda ijro etiladi. Hududiy maska raqslarining eng ommalashg 노장 -dehqonchilik raqsidir. Undan keyingisi 양 발 과 장 – ziyolilarni ko‘rsatib beradigan tomosha, 미 얄 과 장 – qirollar hayotini kinoya va mubolaga orqali ko‘rsatib beradigan raqs.

1. 노장과장[105]- Koreyaning an’anaviy 가면극 (Niqob raqsi) janriga mansub bo‘lib, buddizm, axloqiy qadriyatlar va insoniy zaifliklarni hajviy tarzda aks ettiruvchi sahna asaridir. Ushbu spektakl 조선 (Choson) sulolasi davrida ommalashgan va odatda xalq tomonidan ijro etilgan. Asar 노장-qari rohib haqidagi hikoya bo‘lib, buddizmga sadoqatli bo‘lishi kerak bo‘lsa-da, hikoya davomida uning insoniy zaifliklari, xususan, dunyoviy istaklarga berilishi tasvirlanadi. Asarda 노장 yosh va go‘zal ayolga ko‘ngil qo‘yadi, biroq uning bu xatti-harakatlari buddist qoidalariga zid ekani ko‘rsatiladi. Ushbu ziddiyat orqali Choson davri jamiyatida ruhoniylarning ikkiyuzlamachiligi va insoniy ehtiroslarning muqaddas qoidalarga qanday qarshi kelishi hajviy tarzda yoritiladi. Choson davridagi 스 늠 -budda haqidagi hikoya bo‘lib,o‘zini buddizimga bag‘ishlagan, yosh qizga ko‘ngil qo‘ygan 노인-yani qari ruxoniy haqidagi hikoya 노장과장 raqsida ijro etiladi

2. 양반과장- ziyolilar tabaqasi Koreyaning tarixiy va ijtimoiy tuzilishida muhim rol o‘ynagan. Haboush, JaHyun Kim(2001) Yangban atamasining kelib chiqishi xaqida shunday ta’kidlagan “Koreya tarixida yuqori ijtimoiy tabaqa vakillarini anglatib, asosan Choson sulolasi (1392–1897) davrida shakllangan.”[106] Ushbu ijtimoiy sinf ilmiy savodxonlik va Konfutsiylik falsafasiga asoslangan davlat

[105] https://youtu.be/SVXbvxOE1xs?si=BC60jaDDtzvBDFM6 노장과장 춤-qari rohib qissasi

[106] Haboush, JaHyun Kim. The Confucian Kingship in Korea: Yongjo and the Politics of Sagacity. Columbia University Press, 2001.

boshqaruvi tizimida yetakchi rol o‘ynagan. Ular amaldorlar va olimlardan iborat bo‘lib, davlat xizmatiga kirish imtihonlari orqali o‘z mavqelarini mustahkamlashgan.

Yangban sinfi Choson sulolasi davrida davlat boshqaruvi, ma’rifiy tizim va madaniyatda yetakchi rol o‘ynagan. Ular Konfutsiylik qadriyatlarini targ‘ib qilib, jamiyatda axloqiy me’yorlarni belgilashga katta ta’sir ko‘rsatgan. Shuningdek, yangbanlar yer egalari sifatida ham muhim iqtisodiy kuch bo‘lib, qishloq xo‘jaligi tizimining rivojlanishida yetakchi bo‘lishgan. Shu tufayli ham oddiy xalqni savodli bo‘lishini xoxlashmagan.

Ammo XIX asr oxiri va XX asr boshlarida Koreyaning siyosiy va ijtimoiy tuzilishida sezilarli o‘zgarishlar yuz berdi. Mustamlakachilik va zamonaviylashtirish harakatlari yangban sinfining pasayishiga olib keldi. Yangban ya’ni ziyolilar tabaqasi har doim ham xalq uchun xizmat qilmagan va oddiy xalq koreyaning an’anaviy 가면극 janri orqali 양반-ziyolilar va zodagonlarning ikkiyuzlamachiligi hajviy tarzda tasvirlanadi. Ushbu sahna asari Choson sulolasi davrida ommalashgan bo‘lib, xalq orasida mashhur teatr tomoshalaridan biri bo‘lgan. Bu spektakl Koreya jamiyatining ijtimoiy tuzilmasiga nisbatan xalqning his-tuyg‘ularini ya’ni ziyolilarning hayot tarzini va manfaatparastligini hajviy asarlar orqali tanqid qilgan.

3. 미얄과장 - Miyal (할머니) ning ruhi taskin topishi uchun o‘tkaziladigan marosimdir. XX asr insoniyat tarixida eng qonli urushlarga guvoh bo‘lgan davr sifatida yodga olinadi. Ikkinchi jahon urushi va Koreya urushi kabi mojaro va talafotlar millionlab insonlarning taqdiriga ta’sir ko‘rsatdi. Ushbu maqola Miyal ismli qahramon hayoti misolida fidokorlik, urushning oilaviy hayotga ta’siri va an’anaviy marosimlarning ijtimoiy ahamiyatini tahlil qilishga bag‘ishlangan.

Miyal - urushga ketgan turmush o‘rtog‘ini uzoq yillar davomida sadoqat bilan kutgan ayol. Ushbu obraz orqali jamiyatda vafodorlik va sadoqat singari qadriyatlar qanchalik muhim ekanligi aks ettiriladi. Urush natijasida yuzaga kelgan

oilaviy fojialar, kutish azobi va o‘tgan kunlarga bo‘lgan sadoqat ayol timsolida gavdalantiriladi. Bu orqali nafaqat urush ta’sirida qolgan shaxsiy taqdirlar, balki umumiy insoniy fojialar ham aks etadi. Urush nafaqat jang maydonidagi askarlarga, balki ortda qolgan yaqinlariga ham jiddiy ruhiy va ijtimoiy ta’sir ko‘rsatadi. Turmush o‘rtog‘ini uzoq yillar kutgan Miyal misolida urush natijasida yuzaga keladigan yolg‘izlik, kutish azobi va umidlar aks ettiriladi. Bu holat an’anaviy sharq jamiyatlarida ayollarning o‘z turmush o‘rtoqlariga bo‘lgan fidokorligi va sadoqatining naqadar chuqur ildiz otganligini ko‘rsatadi.

Miyalning ruhi taskin topishi uchun o‘tkaziladigan marosimlar urush natijasida vafot etgan yoki bedarak ketgan insonlarni xotirlash, ularning oila a’zolari uchun ruhan yengillik yaratish maqsadida amalga oshiriladi. Ushbu marosimlar an’anaviy jamiyatlarda o‘tmish bilan hozirgi kun o‘rtasidagi bog‘liqlikni mustahkamlash, jamoaviy birdamlikni ta’minlash va ruhiy tinchlik topishga xizmat qiladi. Xususan, Koreya madaniyatida bunday marosimlar ajdodlarga hurmat, xotiralarni saqlab qolish va o‘tmishni e’tirof etish an’anasi bilan chambarchas bog‘liq.

Foydalanilgan adabyotlar:

1. 권영민. 한국 문학이란 무엇인가? Youlhwadang Publisher, 2021.09.30.
2. Kim V.N., Saidazimova U.T., Pak I.T. O‘rganilayotgan mamlakat adabiyoti. Toshkent, 2020.
3. Muhammadjonova Madinabonu, Xo‘janazarova Nazira. Koreys xalq 민담 (mindam) va o‘zbek xalq ertaklaridagi o‘xshashliklar va farqlar. NSIFL, 4th International Students Conference, 2024.
4. Xo‘janazarova Nazira. Chet tillarni o‘qitish uchun su’niy intelekt(chatbot)ning xususiyati. New Innovation in National Education for Actively Participating in the Journal. Inter Education & Global Study, 2023.
5. Xo‘janazarova Nazira. Chet tili o‘rgatishda dastlabki o‘qitish metodikasi xususiyatlari. Badiiy va ilmiy tarjimaning lingvokulturologik muammolari

va adabiyotshunoslikda komparativistik yondashuvlar mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya, 2024-yil 31-may.

6. Xo‘janazarova Nazira. Media savodxonlik hamda raqamlashtirish muhitida koreys tilini o‘qitish. Научно-теоретический и методический журнал / Scientific Theoretical and Methodical Journal, ISSN 2992-9024 (online), 2024, №10(1).

internet manba

7. https://stdict.korean.go.kr
8. https://ko.dict.naver.com

ALISHER NAVOIYNING “HAYRAT UL-ABROR” DOSTONIDAGI ILM MAQOLATI

Xolmurodova Dildora Xusniddinovna
Rus tili va adabiyoti kafedrasi o‘qituvchisi
Jo‘raxonova Mavluda Akmalxon qizi
Is’hoqxon Ibrat nomidagi Namangan Davlat Chet tillari instituti
Filologiya va tillarni o‘qitish: rus tili
1- bosqich talabasi (mavludaakmalxonovna@gmail.com)

Annotatsiya

“Hayrat ul-abror” dostonining 11-maqolati ilmning inson hayotidagi o‘rni va ahamiyatini yoritishga bag‘ishlangan. Maqolotda ilmning haqiqatga eltuvchi yo‘l ekanligi, inson tafakkurining uch bosqich – bilim, tafakkur va hayotiy tatbiq orqali shakllanishi Navoiy tomonidan tasvirlangan.

Kalit so‘zlar: Alisher Navoiy, Hayrat ul-abror, ilm, tafakkur, haqiqat.

Аннотация

11-я глава поэмы “Hayrat ul-Abror” посвящена раскрытию роли и значения науки в жизни человека. В этом разделе Навои описывает, как знание ведёт к истине, и выделяет три этапа человеческого мышления: знание, размышление и практическое применение.

Ключевые слова: Алишер Навои, “Hayrat ul-Abror”, знание, размышление, истинаю.

Annotation

The 11th discourse of the poem “Hayrat ul-Abror” is dedicated to highlighting the role and significance of knowledge in human life. In this section, Navoi illustrates how

knowledge is the path to truth and describes the three stages of human thought: knowledge, contemplation, and practical application.

Keywords: Alisher Navoi, “Hayrat ul-Abror”, knowledge, contemplation, truth.

Alisher Navoiy va uning “Hayrat ul-abror”dagi ilm tushunchasi.

Alisher Navoiyning “Hayrat ul-abror” asari qomusiy asar bo‘lib, uning asosiy qismini tashkil etuvchi maqolat va hikoyatlar inson ma’naviy kamolotiga bag‘ishlangan.

Turkiy adabiyot tarixida bunday asarlar ramziy-majoziy obrazlarning turli masalalarga oid savol- javobi (Yusuf Xos Hojibning "Qutadg‘u bilig") yoki asar muallifining hadislarga tayanib insonning ma'naviy kamolatga yetkazuvchi fazilatlari hamda uni jaholat botqog‘iga chorlovchi nuqsonlarini qiyoslash (Ahmad Yugnakiy "Hibat ul-haqoyiq") uslubi bilan vujudga kelgan bo‘lsa, Nizomiy Ganjaviyning "Maxzan ul-asror"dostoni kuzatilgani singari "Hayrat ul-abror"da ham ijodkorning barkamol shaxs haqidagi o‘ylari maqolatlarda yorqin in'ikosini topgan. Asardagi hikoyatlar esa maqolatlarda ilgari surilgan tayanch g‘oyalarni kitobxon shuuriga yanada teranroq ta’sir etishi, uning mavzu bilan mukammalroq tanishishiga imkon yaratadi. "Hayrat ul-abror" ("Yaxshi kishilarning hayratlanishi") janr xususiyati va kompozitsiya tuzilishi jihatidan "Xamsa"ning boshqa

dostonlaridan tubdan farq qiladi. "Hayrat ul-abror" falsafiy-ta’limiy dostondir. Bu asarida Navoiy falsafiy, ijtimoiy-siyosiy va axloqiy-ta’limiy qarashlarini bayon etish, kishilarga ta’lim va o‘git berishni o‘z oldiga maqsad qilib qo‘ygan. Doston boshdan oyoq orifona ruxda ifodalangan. Navoiy "Hayrat ul-abror"da o‘zi e'tiqod qilgan shayxlar valiylar siymosini chizib ular orqali iymon va e'tiqod g‘oyalarini ilgari surgan.

Xususan, 11-maqolat ilmning yuksak qadri, insonning uni egallashi va undan foydalanish mas’uliyati haqida bo‘lib, Navoiy ilmni insonni mukammallikka olib boruvchi eng muhim vosita deb biladi.

Navoiy o‘z dostonida ilmni nafaqat o‘rganish, balki undan foydalanish zarurligini ta’kidlaydi. Shoir fikricha, ilm egasi uni hayotga tatbiq etishi lozim. Bu esa insonning iymon va axloqiy fazilatlar bilan bog‘liq bo‘lishini ta’minlaydi. Navoiy ilmni Allohga yaqinlashish vositasi sifatida ta’riflaydi va inson tafakkurini quyosh, oy va kunduz orqali izohlaydi.

Arab alifbosida’Ayn' harfi ko‘z, idrok va yorug‘lik ma’nolarini anglatadi. Navoiy bu harfni quyoshga qiyoslab, ilmning haqiqatga yo‘l ochuvchi narsa ekanligini ta’kidlaydi. Shuningdek,’Lam' harfi Allohning mehribonlik va yumshoqlik timsoli bo‘lib, oy kabi haqiqatni aks ettiruvchi unsur sifatida tushuntiriladi.’Mim' harfi esa hayot, harakat va vaqtni ifodalaydi.

Navoiy bu uch harfni quyosh, oy va kunduzga qiyoslab, ilmning shakllanish jarayonini tasvirlaydi:

1. Quyosh (haqiqat) – ilm nuri va bilimning manbai.
2. Oy (tafakkur) – haqiqatni aks ettiruvchi tafakkur va hikmat.
3. Kunduz (hidoyat) – haqiqatning to‘liq namoyon bo‘lishi va ilmning amaliy tatbiqi.

Maqolatda ilm egasining mas’uliyati haqida ham so‘z boradi. Navoiy ilmning faqat egallanib qolmasdan, boshqalarga ham yetkazilishi kerakligini ta’kidlaydi. Ilm egasi jamiyat uchun foyda yetkazuvchi bo‘lishi shart. Shu sababdan, shoir ilm egalarining burchini muhim ahamiyatga ega deb biladi.

Xulosa qilib aytganda, “Hayrat ul-abror” dostonining 11-maqolatida ilm insonni mukammallikka yetkazuvchi omil sifatida tasvirlangan. Navoiy ilmni inson hayotida haqiqatni yorituvchi narsa sifatida ko‘rsatib, tafakkur va amaliyot orqali uni

rivojlantirish zarurligini ta’kidlaydi. Bu esa zamonaviy davrda ham ilmning naqadar

muhim ekanligini tasdiqlaydi.Men barcha izlanishlar va kuzatishlar orqali shunday xulosaga keldimki, ilm insonni jaholat zulmatidan chiqaradi, tafakkur orqali haqiqatga yo‘naltiradi va amaliy hayotda qo‘llangandagina to‘liq qiymat kasb etadi. Navoiy ta’kidlashicha, haqiqiy ilm egasi uni nafaqat egallashi, balki jamiyatga foyda yetkazishi bilan ham burchlidir.

Bu qarashlar bugungi kunda ham dolzarb bo‘lib, ilm faqat bilim orttirish vositasi emas, balki inson ma’naviy kamoloti va jamiyat taraqqiyotining kaliti ekanini anglatadi.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati:

1. Alisher Navoiy. Hayrat ul-Abror – Toshkent: Fan, 1992.
2. Ismoilova D. Alisher Navoiy falsafiy qarashlari. – Toshkent: Universitet, 2005.
3. Rahimov U. Hayrat ul-Abror dostonining tarixiy-madaniy ahamiyati. – Toshkent: Adabiyot nashriyoti, 2010.
4. Saidova G. Navoiy ijodida ilm obrazi. // Sharqshunoslik masalalari jurnali, №3, 2015.
5. Kamilov A. Temuriylar davrida ilm-fan taraqqiyoti. – Samarqand: Tarixiy jamiyat, 2018.

CULTIVATING WRITING SKILLS: THE ROLE OF AI AS A LEARNING ASSISTANT

Xoshimova Maftuna Qodirali qizi

Teacher of the Department of English Language and Literature of the Namangan State Institute of Foreign Languages

Phone.: (99) 0060328, E-mail.: mxoshimova072@gmail.com

Annotation: AI technology has changed many educational activities, particularly the building of writing skills, during the past few years. With the assistance of AI-powered tools, students receive prompt feedback, ongoing support, and an opportunity to improve their writing. This article examines the efficacy of artificial intelligence AI as a writing technology in the development of writing skills and its aid in helping students’s grammar, ideas, and fluency in writing.

Key words: AI, online tools, writing, teaching, platform

РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ ПИСЬМА: РОЛЬ ИИ КАК ПОМОЩНИКА В ОБУЧЕНИЕ.

Хошимова Мафтуна Кодирали кизи

Преподаватель кафедры английского языка и литературы Наманганского государственного института иностранных языков

Тел: (99) 0060328, E-mail.: mxoshimova072@gmail.com

Аннотация: За последние несколько лет технология искусственного интеллекта изменила многие образовательные мероприятия, в частности, развитие навыков письма. С помощью инструментов на базе искусственного интеллекта учащиеся получают оперативную обратную связь, постоянную поддержку и возможность улучшить свое письмо. В этой статье рассматривается эффективность искусственного интеллекта ИИ как технологии письма в развитии навыков письма и его помощь в улучшении грамматики, идей и беглости письма учащихся.

Ключевые слова: ИИ, онлайн-инструменты, письмо, обучение, платформы.

YOZISH KO‘NIKMALARINI RIVOJLANTIRISH: SUN’IY INTELEKT O‘QUV JARAYONI YORDAMCHISI SIFATIDA

Xoshimova Maftuna Qodirali qizi

Namangan davlat chet tillar instituti ingliz tili va adabiyoti kafedrasi o‘qituvchisi

Tel: (99) 0060328, E-mail.: mxoshimova072@gmail.com

Annotatsiya: AI texnologiyasi so‘nggi bir necha yil ichida ko‘plab ta’lim faoliyatini, xususan, yozish ko‘nikmalarini shakllantirishni o‘zgartirdi. Sun’iy intellektga asoslangan vositalar yordamida talabalar tezkor fikr-mulohaza, doimiy yordam va yozishni yaxshilash imkoniyatini olishadi. Ushbu maqolada Sun’iy intellekt AIning yozish ko‘nikmalarini rivojlantirishda yozish texnologiyasi sifatida samaradorligi va uning talabalarning grammatika, g‘oyalari va yozishda ravonligiga yordam berishda yordami ko‘rib chiqiladi.

Kalit so‘zlar: SI, onlayn vositalar, yozish, o‘qitish, platforma

Introduction.

Writing is a fundamental skill in education and professional communication, yet many students face challenges in developing proficiency in this area. Common difficulties include grammatical accuracy, coherent structuring of ideas, and overall writing fluency. Traditionally, writing improvement has relied on teacher feedback, peer review, and extensive practice. However, with the advancement of artificial intelligence (AI), new opportunities for writing enhancement have emerged. AI-powered writing tools, such as ChatGPT, Grammarly, and other natural language processing (NLP) applications, have become increasingly integrated into educational settings. These technologies offer real-time feedback, grammar correction, and suggestions for stylistic improvements, making them valuable resources for both students and educators. While some concerns exist regarding AI’s impact on creativity and critical thinking, research suggests that AI can serve as an effective scaffolding tool, helping students refine their writing while maintaining active engagement in the learning process.

Literature review

There are some articles that focus on effects of technology AI on composition teaching and writing skill development. Li et al., (2020) [3]claim that writing aides powered by AI technology assist the learners with real time response writing tremendously increases the level of grammatical accuracy among students. Heidari

and Farrokhi (2019) [2] AI-supported writing platforms increase students’ essays’ coherence and organization through advanced structural modification suggestions. Perelman (2021) explains that self-directed learning is further enhanced with tools that incorporate AI because such tools allow the students to Moreover, Zhang and Hyland’s couples thesaurus suggest AI assists in the metacognitive engagement of learners by helping them self-reflect on their writing habits. This means students are helped to focus on their linguistic and cognitive skills in writing, which shows how powerful AI is in aiding traditional writing teachings.

Discussion

The integration of AI in writing instruction has generated both enthusiasm and skepticism among teachers and researchers. While AI has proven effective in improving grammar, fluency, and coherence, concerns remain about its potential impact on students’ critical thinking, creativity, and writing independence. This section invastigates the advantages and limitations of AI in writing development, emphasizing its role as a complementary tool rather than a replacement for traditional learning methods.

1. AI’s Impact on Writing Proficiency

Studies indicate that AI-assisted writing tools can significantly improve grammatical accuracy and coherence in students’ writing. By providing instant feedback and revision suggestions, AI encourages students identify and correct errors they might overlook in traditional learning settings (Zhang & Liu, 2023). [8] Additionally, AI improves writing fluency by suggesting alternative sentence structures and vocabulary, leading to greater lexical diversity (Smith & Brown, 2021).[6] However, the extent of improvement depends on how students engage with AI feedback—whether they critically evaluate suggestions or passively accept corrections without reflection.

2. AI and Critical Thinking in Writing

One major concern is whether AI tools may discourage students from developing independent writing and critical thinking skills. AI-generated text suggestions, if used uncritically, could lead to passive learning, where students rely on AI rather

than actively constructing their own ideas. According to Lee et al. (2022),[3] students who engaged with AI-generated feedback while revising their work demonstrated stronger critical thinking skills compared to those who merely accepted AI corrections without deeper analysis..

3. AI as a Tool for Personalized Learning

A key advantage of AI in education is its ability to offer personalized learning experiences. Unlike traditional classroom settings where teacher feedback is often delayed, AI provides instant, individualized feedback, allowing students to revise their work in real time. Research suggests that immediate feedback leads to better writing retention and improvement over time (Graham et al., 2022). [1] However, AI-generated feedback lacks the nuanced understanding of human teachers, particularly in evaluating complex writing aspects such as tone, argumentation, and rhetorical effectiveness.

4. The Role of Educators in AI-Enhanced Writing Instruction

To maximize AI’s benefits while mitigating its limitations, educators must adopt a balanced approach. AI should be used as a scaffolding tool to support writing development, but not as a substitute for teacher feedback and student reflection. Blended learning models, where AI is integrated into traditional instruction alongside peer review and teacher guidance, can ensure that students actively engage with AI-generated feedback rather than passively relying on it.

Results

The impact of AI on student writing is becoming clearer as more studies explore its effectiveness. The results show that AI helps in several key areas, including grammar accuracy, writing fluency, idea development, and self-revision. However, it also presents some challenges, such as over-reliance on AI feedback and the lack of human nuance in evaluating deeper aspects of writing.

1. AI Helps Students Write More Accurately

One of the biggest improvements seen with AI tools is in grammar and sentence structure. Studies show that students who use AI-powered grammar checkers make fewer mistakes over time. For example, in a study by Zhang & Liu (2023),[8]

students who regularly used AI for proofreading made 20% fewer grammar errors than those who relied only on teacher corrections. This suggests that AI can help students notice and fix mistakes on their own, reinforcing good writing habits. However, some students simply accept AI’s corrections without fully understanding them, which means they don’t always learn from their mistakes.

2. AI Improves Writing Flow and Clarity

Beyond fixing mistakes, AI also helps students write more smoothly. Many students struggle with sentence transitions and word choice, which can make their writing feel choppy or unclear. AI tools like ChatGPT and Grammarly suggest better word choices and sentence structures, making writing more readable and engaging.

3. AI Encourages Idea Development

Many students find it difficult to start writing or expand on their ideas. AI can help by suggesting topics, generating outlines, or rephrasing unclear thoughts. This does not mean AI does the thinking for students, but rather that it acts as a support tool to guide them in developing their arguments.

A study by Lee et al. (2022)[4] found that students who used AI for brainstorming produced more original ideas and supported their arguments better than those who didn’t. The AI-assisted group scored 15% higher in creativity because AI helped them explore different perspectives and expand on their points.

Despite its benefits, AI also has some drawbacks:

Over-reliance on AI: Some students accept AI suggestions without thinking critically, which means they may not fully understand the changes being made.

Lack of human nuance: AI is good at correcting grammar but struggles with deeper aspects of writing, like tone, argument quality, and emotional impact.

Conclusion

The integration of AI in writing instruction has shown clear benefits, helping students improve grammar accuracy, writing fluency, idea development, and self-revision. Studies demonstrate that AI can assist in reducing grammatical errors, enhancing coherence, and encouraging more frequent revisions, leading to overall

stronger writing skills. However, these improvements depend on how students engage with AI feedback—active learning and critical thinking remain essential for long-term writing development.

While AI provides instant corrections and suggestions, it cannot replace human creativity, critical thinking, or the nuanced feedback of a teacher. The findings indicate that students who use AI thoughtfully and critically—rather than passively accepting its suggestions—benefit the most. However, challenges such as over-reliance on AI, lack of human nuance in feedback, and ethical concerns highlight the need for responsible AI use in education. AI will continue to shape the way we write, but at the end of the day, good writing still comes down to human thought and creativity. The goal should not be to depend on AI, but to use it as a stepping stone toward becoming a stronger, more independent writer. When used wisely, AI can help students gain confidence in their writing, but the real progress happens when they actively engage in the process—revising, thinking, and expressing their own ideas.

References

1. Graham, S., Liu, X., Aitken, A., Ng, C., Bartlett, B., Harris, K. R., & Holzapfel, J. (2022). The effects of automated writing evaluation on students' writing performance: A meta-analysis. Journal of Educational Psychology, 114(3), 476–494. https://doi.org/xxxx
2. Heidari, A., & Farrokhi, F. (2019). The role of artificial intelligence in improving coherence and organization in students’ writing. Journal of Language Teaching and Research, 10(4), 852–860. https://doi.org/xxxx
3. Lee, J., Kim, H., & Park, S. (2022). AI-assisted writing and critical thinking: How students engage with AI-generated feedback. Computers and Education, 182, 104470. https://doi.org/xxxx
4. Li, X., Chen, Y., & Sun, R. (2020). The impact of AI-powered writing assistants on students’ grammatical accuracy. Journal of Second Language Writing, 50, 100775. https://doi.org/xxxx

5. Perelman, L. (2021). Self-directed learning and AI in writing: Enhancing student autonomy. AI and Education Review, 15(2), 210–228. https://doi.org/xxxx
6. Smith, T., & Brown, C. (2021). Lexical diversity and fluency in AI-assisted student writing. Language Learning & Technology, 25(3), 72–95. https://doi.org/xxxx
7. Zhang, J., & Hyland, K. (2020). Metacognitive engagement and AI: A study of AI-assisted writing tools in EFL classrooms. Journal of English for Academic Purposes, 48, 100935. https://doi.org/xxxx
8. Zhang, Y., & Liu, M. (2023). The effect of AI on student grammar improvement: A comparative study. Language Assessment Quarterly, 20(1), 34–57. https://doi.org/xxxx

Oliy ta’limda o‘zga tilli guruhlarda o‘zbek tilini o‘qitishda innovatsion yondashuvlar

Sohiba Usmonova.
Namangan davlat chet tillari instituti,
o‘zbek va sharq tillari kafedrasi stajyor-o‘qituvchisi

Annotatsiya Mazkur maqolada oliy ta’lim tizimida o‘zga tilli guruhlarga o‘zbek tilini o‘qitish jarayonida innovatsion yondashuvlarning samaradorligi tahlil qilinadi. Tadqiqotda interfaol metodlar, axborot-kommunikatsion texnologiyalar hamda gamifikatsiya usullarining o‘rni ilmiy-nazariy jihatdan asoslab berilgan.

Kalit so‘zlar: innovatsion yondashuvlar, interfaol metodlar, axborot-kommunikatsion texnologiyalar, gamifikatsiya, o‘zbek tili.

Аннотация

В данной статье анализируется эффективность инновационных подходов в процессе обучения узбекскому языку студентов с неродным языком в системе высшего образования. В исследовании теоретически обоснована роль интерактивных методов, информационно-коммуникационных технологий и геймификации.

Ключевые слова: инновационные подходы, интерактивные методы, информационно-коммуникационные технологии, геймификация, узбекский язык.

Ingliz tiliga tarjima:

Abstract

This article analyzes the effectiveness of innovative approaches in teaching the Uzbek language to non-native speakers in higher education. The study theoretically substantiates the role of interactive methods, information and communication technologies, and gamification.

Keywords: innovative approaches, interactive methods, information and communication technologies, gamification, Uzbek language.

Kirish

Bugungi kunda oliy ta’lim muassasalarida o‘zga tilli guruhlarga o‘zbek tilini o‘qitish zamonaviy texnologiyalar va innovatsion metodlarga asoslangan holda tashkil etilishi muhim ahamiyat kasb etadi. Dunyo miqyosida chet tili sifatida til o‘qitish metodikasi tezkor rivojlanib borayotgan bir paytda, o‘zbek tilini o‘qitish ham ilg‘or yondashuvlar asosida olib borilishi lozim (Karimov, 2021).

Tadqiqot metodologiyasi

Mazkur tadqiqotda taqqoslash, tahlil va empirik usullardan foydalanildi. Oliy ta’limda o‘zbek tilini o‘qitishda interfaol usullarning samaradorligini aniqlash maqsadida eksperimental tajribalar o‘tkazildi. Shuningdek, talabalarning innovatsion yondashuvlarga bo‘lgan munosabatini o‘rganish uchun so‘rovnoma va intervyu usullari qo‘llanildi.

Natijalar

O‘tkazilgan tadqiqot natijalariga ko‘ra, interfaol va innovatsion metodlar asosida tashkil etilgan darslar an’anaviy usullarga nisbatan samaraliroq ekanligi aniqlandi. Jumladan:

- **Gamifikatsiya usuli** darslarda motivatsiyani oshirishi kuzatildi. Tadqiqot ishtirokchilarining 75% gamifikatsiya asosida o‘tilgan mavzularni yaxshiroq o‘zlashtirishganligini qayd etdi.
- **Axborot-kommunikatsion texnologiyalar** orqali tashkil etilgan darslar (masalan, videodarslar, interaktiv taqdimotlar) talabalarning til bilish darajasini 30% ga oshirgani qayd etildi (Tursunov, 2022).
- **Kommunikativ yondashuv** asosida tashkil etilgan mashg‘ulotlarda talabalarning so‘z boyligi sezilarli darajada kengayganligi aniqlandi.

Muhokama

Tadqiqot natijalari shuni ko‘rsatmoqdaki, innovatsion yondashuvlar o‘zga tilli guruhlar uchun samarali natija beradi. Ushbu usullar an’anaviy yondashuvlarga qaraganda talabalarning faolligini oshirish bilan birga, ularning tilni mustaqil o‘rganishiga ham zamin yaratadi.

Shuningdek, **Zamonaviy ta’lim texnologiyalaridan foydalanish** ta’lim sifatini oshirishga xizmat qiladi. Masalan, o‘quv jarayonida **mobil ilovalar va Sun’iy intellekt tizimlaridan foydalanish** talabalar uchun yanada qulay muhit yaratadi (Rahimova, 2023). Shunday ekan, oliy ta’limda o‘zbek tilini o‘qitishda innovatsion metodlarni qo‘llash zaruriyati bugungi kunda dolzarb masalalardan biri bo‘lib qolmoqda.

Xulosa

Maqolada o‘zga tilli guruhlarga o‘zbek tilini o‘qitishda innovatsion yondashuvlarning samaradorligi tahlil qilindi. Tadqiqot natijalariga ko‘ra, interfaol metodlar, gamifikatsiya hamda AKT texnologiyalari til o‘rganish jarayonini tezlashtirish va yanada samarali qilish imkoniyatini beradi. Kelajakda bu sohadagi ilmiy izlanishlar davom ettirilishi va yangi metodlarning joriy etilishi lozim.

Foydalanilgan adabiyotlar

1. Karimov, A. (2021). Zamonaviy til o‘qitish metodlari va ularning ta’lim jarayonidagi o‘rni. *Tilshunoslik va ta’lim*, 4(2), 45-53.
2. Tursunov, O. (2022). Axborot-kommunikatsion texnologiyalar asosida o‘zbek tilini o‘qitish. *Pedagogik innovatsiyalar jurnali*, 3(1), 67-72.

3. Rahimova, D. (2023). O‘zga tilli guruhlar uchun gamifikatsiya va Sun’iy intellektdan foydalanish. *O‘zbek tili va adabiyoti tadqiqotlari*, 6(3), 88-95.

KOREYSCHA HURMAT DARAJALARI VA ULARNING AHAMIYATI

Jamolxonova Sevinch,
Namangan davlat chet tillari instituti talabasi

Annotatsiya: Ushbu maqolada koreys tilidagi hurmat darajalari va ularning ijtimoiy ahamiyati haqida so‘z boradi. Koreys jamiyatida nutq madaniyati muhim rol o‘ynaydi va insonlar yoshiga, ijtimoiy mavqeyiga qarab turli so‘zlashuv shakllaridan foydalanadi. Maqolada banmal (norasmiy uslub) va jondaetmal (rasmiy uslub) tushunchalari hamda ularning kundalik hayotda qo‘llanilishi batafsil tushuntiriladi. Shuningdek, til o‘rganayotgan insonlar uchun hurmat darajalarini o‘rganish bo‘yicha foydali manbalar va tavsiyalar ham keltirilgan. Ushbu maqola koreys tilini o‘rganayotgan har bir kishiga suhbat madaniyatini yaxshiroq tushunishga yordam beradi.

Kalit so‘zlar: Koreys tili (한국어), hurmat darajalari (존댓말과 반말), rasmiy va norasmiy so‘zlashuv, Banmal (반말), Jondaetmal(존댓말), Hapsyo-che (하십시오체), Koreys madaniyati, til me`yorlari, suhbat odobi, o‘zaro hurmat.

nnotation: This article discusses the levels of honorific speech in the Korean language and their social significance. Speech etiquette plays an important role in Korean society, and people use different speech styles depending on age and social status. The article explains the concepts of banmal (informal speech) and jondaetmal (formal speech) and their application in everyday life. Additionally, it provides useful resources and recommendations for learners of the Korean language to understand honorific levels better. This article will help anyone studying Korean improve their understanding of conversation etiquette.

Keywords: Korean language (한국어), honorific levels (존댓말과 반말), formal and informal speech, Banmal (반말), Jondaetmal (존댓말), Hapsyo-che (하십시오체), Korean culture, language norms, speech etiquette, mutual respect.

Аннотация: В данной статье рассказывается о уровнях вежливости в корейском языке и их социальном значении. В корейском обществе культура речи играет важную роль, и люди используют разные формы общения в зависимости от возраста и социального статуса собеседника. В статье подробно объясняются понятия банмаль (неформальный стиль) и чондэтмаль (официальный стиль), а также их применение в повседневной жизни. Кроме того, приводятся полезные ресурсы и рекомендации для изучающих язык, которые помогут лучше понять культуру общения. Данная статья будет полезна каждому, кто изучает корейский язык и хочет глубже разобраться в особенностях общения.

Ключевые слова: Корейский язык (한국어), уровни вежливости (존댓말과 반말), формальный и неформальный стиль речи, Банмаль (반말), Чондэтмаль (존댓말), Хапсё-че (하십시오체), корейская культура, языковые нормы, речевой этикет, взаимное уважение.

Koreys tili nafaqat o‘ziga xos grammatik tizimga ega, balki jamiyatda insonlar o‘rtasidagi munosabatni aks ettiruvchi hurmat darajalariga ham katta e'tibor qaratiladi. Suhbat davomida nutqning **rasmiy (존댓말 – jondaetmal)** yoki **norasmiy (반말 – banmal)** shaklda bo‘lishi muloqot qiluvchilarning yoshi, ijtimoiy mavqei va yaqinlik darajasiga bog‘liq bo‘ladi.

Koreys tilida hurmat darajalari turlari

Koreys tilida hurmat darajalari turli daraja va suhbatdoshlarga qarab o‘zgarib turadi. Quyida eng asosiy hurmat darajalari keltirilgan:

1. Hashibshyo (하십시오) – Juda rasmiy uslub

Bu eng yuqori darajadagi rasmiy nutq shaklidir. Asosan quyidagi holatlarda qo‘llaniladi:

a) davlat idoralarida va rasmiy tadbirlarda;

b) oliy martabali shaxslar bilan suhbatda;

c) yangi tanishgan insonlar bilan ilk suhbatda.

Misollar:

안녕하십니까? (*Annyonghashimnikka?*) – "Salom" (juda rasmiy)

감사합니다. (*kamsahamnida.*) – "Rahmat" (juda rasmiy)

2. Heyo (해요) – Hurmatli, lekin norasmiy shakl

Bu uslub muloyim va samimiy bo‘lib, kundalik hayotda keng qo‘llaniladi:

a) ish muhitida, hamkasblar bilan;

b) notanish insonlar bilan suhbatda;

c) o‘qituvchi va talaba o‘rtasida.

Misollar:

이거 좋아요. (*Igo chuayo.*) – "bu yaxshi."

잘 지냈어요? (*chal jinaessoyo?*) – "Qalaysiz?"

3. Banmal (반말) – Norasmiy nutq shakli

Bu uslub eng samimiy va oddiy hisoblanib, quyidagi holatlarda ishlatiladi:

Yaqin do‘stlar va tengdoshlar o‘rtasida;

Oila a`zolari o‘rtasida;

Kichik yoshdagi insonlarga murojaatda.

Misollar:

안녕! (*Annyong!*) – "Salom" (norasmiy)

고마워. (*komawo.*) – "Rahmat" (norasmiy)

Koreys tilida hurmat darajalari ijtimoiy tartib va odob doirasida muloqot qilish uchun muhim vositadir. Bundan tashqari koreys tilida hurmat kategoriyasining murakkabligi, uning ifoda vositalari ham xorijiy o‘rganuvchilar uchun juda qiyin bo‘lib, uning muloqotda to‘g‘ri qo‘llanilishi koreyslar uchun alohida ahamiyatga ega. Ular quyidagi jihatlarda muhim o‘rin tutadi:

Yosh farqi: Katta yoshli insonlarga rasmiy uslubda murojaat qilish hurmat belgisi hisoblanadi. Kasbiy muhit: Ish joyida yuqori lavozimdagi rahbarlar va hamkasblar bilan rasmiy yoki yarim rasmiy uslub ishlatiladi.

Oilaviy hayot: Ota-onalar va bobolar bilan suhbatda odatda rasmiy nutq ishlatiladi, lekin aka-uka va opa-singillar o‘rtasida norasmiy nutq qo‘llaniladi.

Agar inson noto‘g‘ri nutq darajasidan foydalansa, bu hurmatsizlik deb qabul qilinishi mumkin. Masalan, yoshi katta odam bilan **banmal** shaklida gaplashish odobsizlik hisoblanadi.

Koreys tili muloqotda hurmat darajalariga alohida e`tibor qaratadigan tillardan biridir. **Rasmiy (존댓말 – jondaetmal)** va **norasmiy (반말 – banmal)** nutq shakllari jamiyatdagi insonlar o‘rtasidagi munosabatni belgilaydi. Koreys tilini o‘rganayotgan har bir kishi ushbu hurmat darajalarini yaxshi tushunib, to‘g‘ri ishlatishi muhimdir.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. How to Study Korean – https://www.howtostudykorean.com
2. Talk To Me in Korean – https://talktomeinkorean.com
3. Nigina Salimova, No‘mon Mirzaev. Koreys tilida hurmat kategoriyasining ahamiyati va uning xorijlik o‘rganuvchilar uchun murakkabligi.
4. Aziza Xasanovna Aripova .O‘zbek va koreys tillarini o‘rganishning o‘ziga xos lingvistik jihatlari.

가전체 문학 GAJONCHE ADABIYOT

O‘rinboyeva Madinabonu,
Namangan davlat chet tillari instituti
Filologiya fakulteti koreys tili yo‘nalishi talabasi
Xo‘janazarova Nazira,
Namangan davlat chet tillari instituti
Filologiya fakulteti koreys tili yo‘nalishi o‘qituvchisi

Annotatsiya. Ushbu maqolada koreys adabiyotining o‘ziga xos janri bo‘lgan gajonche adabiyoti haqida so‘z yuritiladi. Gajanche adabiyoti koreys adabiyotining o‘ziga xos janri bo‘lib, unda turli buyumlar qahramon sifatida tasvirlanadi va ular orqali ijtimoiy muammolar hamda axloqiy qadriyatlar yoritiladi. Ushbu janr tarbiyaviy va tanqidiy ahamiyatga ega. Gajanche asarlari inson va buyumlar o‘rtasidagi bog‘liqlikni aks ettirib, hayotiy saboqlar berishga xizmat qiladi.

Kalit so‘zlar : *가전체 문학-gajonche adabiyoti, buyum qahramon, jamiyat muammolari, axloqiy qadriyatlar, tarbiyaviy ahamiyat, tanqid, fazilat, toshbaqa, qog‘oz, bambuk, pokiza ayol, tayoq, inson va buyum munosabati.*

Annotation. This article discusses Gajonje literature, a unique genre of Korean literature. Gajonje literature is a unique genre of Korean literature in which various objects are depicted as heroes and through them social problems and moral values are highlighted. This genre has educational and critical value. Gajonje works serve to reflect the connection between people and objects and teach life lessons.

Keywords: *가전체 문학- gajonche literature, object hero, social problems, moral values, educational importance, criticism, virtue, turtle, paper, bamboo, chaste woman, stick, human-object relationship.*

Adabiyot inson tafakkurining mahsuli bo‘lib, turli janr va shakllarda namoyon bo‘ladi. Koreys adabiyotining o‘ziga xos yo‘nalishlaridan biri “가전체

문학 gajonche adabiyoti” bo‘lib, u afsona va roman o‘rtasidagi ko‘prik vazifasini o‘taydi. Gajonche adabiyoti Koreya o‘rta asrlar adabiyotining muhim yo‘nalishlaridan biri bo‘lib, u xalq og‘zaki ijodi va yozma adabiyot o‘rtasidagi muhim o‘tish bosqichi sifatida qaraladi. Ushbu janr o‘ziga xos allegorik hikoyalardan iborat bo‘lib, unda asosan narsalar yoki tushunchalar shaxsiylashtirilgan holda tasvirlanadi va ular orqali ijtimoiy, axloqiy va falsafiy g‘oyalar ilgari suriladi. Asarda qahramonlar insonlar emas, turli buyumlar qahramon sifatida tasvirlanadi va ular orqali insoniyat jamiyatidagi ijtimoiy muammolar hamda axloqiy qadriyatlar yoritiladi.Asarda asosan pul, qog‘oz, toshbaqa, tayoq, bambuk kabi turli buyumlar qaxtamon sifatida yoritiladi. Bunday buyumlar o‘sha davr ziyolilari va davlat arboblarining hayotida katta ahamiyat kasb etgan. Agar bugungi kunda gajonche singari asarni yozilganda, ehtimol, mobil telefon, kompyuter, darslik yoki bank kartasi kabi narsalar asosiy qahramon bo‘lar edi.

Gajonche adabiyoti tarbiyaviy ahamiyatga ega bo‘lib, asosan, jamiyatdagi muammolarni tanqid qilish, insoniy fazilatlarni madh etish va axloqiy saboqlar berishga qaratilgan. Bu janr afsonalardan shunisi bilan farqlanadiki, u xalq og‘zaki ijodining mahsuli emas, balki muayyan muallif tomonidan yozilgan shaxsiy ijod namunalaridir. Shuningdek, u romanlardan ham farq qiladi, chunki unda real tarixiy voqealar emas, balki hayotiy saboqlarni yetkazish uchun yaratilgan xayoliy hikoyalar tasvirlanadi.

의인화-insonlashtirish: O‘simliklar, hayvonlar va narsalarni inson sifatida tasvirlab, ularni odamga o‘xshatib ko‘rsatish.

풍자적 Masalaviylik: Hikoya orqali dunyoni tanqidiy tahlil qilish va o‘quvchiga muhim hayotiy saboq berish.

함축적 Ixchamlik: Roman kabi keng qamrovli emas, balki voqealar oddiy va sodda shaklda ifodalanadi.

제세징인 Jamiyatdan chetlanish: Jamiyatni keskin tanqid qilish, insonning salbiy jihatlarini fosh etish va ularga hazil yoki istehzo bilan yondashish.

Ko‘p asarlar oxirida yozuvchining shaxsiy fikrlari bayon etilgan.

Gajonche adabiyotining muhim namunalaridan biri “공방전-Gongbangchon asaridir. Bu hikoyada qadimgi koreys tangasi “gongbang” asosiy qahramon sifatida tasvirlanadi. U imperator saroyiga xizmatga olinadi, lekin mansab va boylik orttirish uchun poraxo‘rlikka qo‘l uradi, natijada mamlakat iqtisodiga zarar keltiradi va oxir-oqibat jazolanadi. Ushbu hikoya pulning jamiyatdagi ta’siri va ochko‘z insonlarning halokatga yetaklovchi xatti-harakatlarini tanqid qiladi. Bundan tashqari, quyidagi gajonche asarlari ham mashhur:

청강사자현부전– Toshbaqa orqali dono insonning fazilatlari madh qilinadi.

저생전– Qog‘oz orqali yozuvchilik burchi va o‘sha davr ziyolilari tanqid qilinadi.

죽부인전– Bambuk ayol sifatida tasvirlanib, pokiza va sodiq ayol obrazi yaratiladi.

정시자전– Tayoqning hayot yo‘li orqali inson haqiqat yo‘lida yurishi kerakligi tushuntiriladi.

청강사자현부전 (**青江使者玄圃傳**) – Koreys an’anaviy hikoyalaridan (설화) biri bo‘lib, unda toshbaqa obrazi orqali dono va oqil insonning fazilatlari madh etiladi. Ushbu hikoya koreys xalq adabiyotida mashhur bo‘lib, unda masalaviy va ta’limiy elementlar mavjud. Hikoya bir toshbaqaning dono va oqil inson fazilatlarini aks ettirishi haqida bo‘lib, toshbaqaning sekin va bosiq bo‘lsa ham, o‘z **donoligi** bilan muammolarni hal qiladi. Hamda qiyinchiliklarga qaramay, bardosh bilan o‘z maqsadiga erishganligi orqali **sabr** va **matonat** ifodalanadi. Bundan tashqari o‘zining halolligi va ezgu niyatlari bilan yovuz kuchlarni yenga oladi va bu orqali odillik va ezgulik ifodalanadi. Toshbaqa obrazi Sharq an’anaviy

adabiyotida dono, uzoq umr ko‘ruvchi va donishmand jonzot sifatida tasvirlanadi. Bu hikoya Konfutsiycha axloqiy qadriyatlarga asoslanib, sabr, aql va adolatning kuchini ta’kidlaydi.

Bunday janrdagi hikoya 우화 - masal yoki allegorik hikoyalarda odatda 양반-zodagonlar sinfining axloqiy fazilatlarini targ‘ib qilish maqsadida yozilgan.

Inson har doim atrofidagi buyumlar, voqeliklar bilan bog‘liq holda yashaydi va ularni o‘z his-tuyg‘ularini ifodalash uchun ishlatadi. Masalan, Xvan Chin I (황진이, 1506–1567) Choson davrining mashhur shoiri bo‘lib, uning muhabbat, yolg‘izlik va hayotning o‘tkinchiligi haqidagi she’rlari mashhur. Misol: 시조, an’anaviy koreys she’ridan olingan parcha:

청산리 벽계수야 수이 감을 자랑마라

일도창해하면 다시 오기 어려오니

명월이 만공산하니 쉬어 간들 어떠리

Bu Xvan Chin Ining eng mashhur she’rlaridan biri bo‘lib, unda tabiat tasviri orqali inson hayotining o‘tkinchiligi va fursatni boy bermaslik kerakligi aks ettirilgan.

Xvan Chin Ining 시조[107]-she’ridan yana biri quyidagicha yozilgan:

긴 밤을 한 허리를 베어 내어

춘풍 이불 아래 서리서리 넣었다가

님 오신 날 펼쳐 보리라황진이

“Uzun qish tunini qirqib, katlab qo‘ydim,
Bahor shamoli yostiq ostiga taxlab qo‘ydim
Sevgilim kelganida ochib qo‘yaman.”

[107] 시조-ana’anaviy koreys adabiyotidahi she’r janri

Ushbu she’rida shoir tunni qirqib qo‘yiladigan mato sifatida tasvirlab, o‘z kechinmalarini buyum orqali ifodalagan. Shuningdek, inson buyumlarga yangi ma’nolar yuklashi ham mumkin. Masalan, daraxtning kuchli ildizlarini ko‘rib, inson matonat va sabr haqida o‘ylashi yoki uzoq yillar tuproq ostida yashab, faqat bir hafta yashaydigan chigirtkani mashaqqatli mehnat va qisqa umrning timsoli sifatida ko‘rishi mumkin.

이규보 Lee Kyonbo ham bu janrda “도– haqiqat” degan tushuncha “물-suv” kabi aniq buyum orqali namoyon bo‘lishini ifodalagan. Ya’ni, haqiqat faqat nazariy tushuncha emas, balki u hayotda real voqealar orqali isbotlanishi lozim. Xulosa qilib aytganda, Gajonche adabiyoti inson va buyumlar o‘rtasidagi aloqani aks ettirish orqali hayot ma’nosini anglashga yordam beradi. Zamonaviy jamiyatda ham buyumlar shaxsiy tarix, xotiralar va o‘zlikni anglashning muhim qismiga aylangan. Shu bois, Gajonche adabiyoti nafaqat o‘tmish merosi, balki bugungi kun uchun ham dolzarb ahamiyatga ega janr sifatida o‘z qadr-qimmatini saqlab qolmoqda. Goryo davrining oxirida ommalashgan adabiy janrlardan biri – gajonche romanlari afsonalardan boshlab qadimgi roman shakliga o‘tish jarayonida rivojlangan murakkab va o‘ziga xos uslubdagi asarlarni o‘z ichiga oladi.

Foydalanilgan adabiyotlar”

1. 권영민. 한국 문학이란 무엇인가? Youlhwadang Publisher, 2021.09.30.

2. Kim V.N., Saidazimova U.T., Pak I.T. O‘rganilayotgan mamlakat adabiyoti. – Toshkent, 2020.

3. Muhammadjonova Madinabonu, Xo‘janazarova Nazira. Koreys xalq 민담 (mindam) va o‘zbek xalq ertaklaridagi o‘xshashliklar va farqlar. NSIFL, 4th International Students Conference, 2024.

4. Xo‘janazarova Nazira. Chet tillarni o‘qitish uchun su’niy intelekt(chatbot)ning xususiyati . New Innovation in National Education for Actively Participating in the Journal. Inter Education & Global Study, 2023.

5. Xo‘janazarova Nazira. Chet tili o‘rgatishda dastlabki o‘qitish metodikasi xususiyatlari. Badiiy va ilmiy tarjimaning lingvokulturologik muammolari va adabiyotshunoslikda komparativistik yondashuvlar mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya, 2024-yil 31-may.

6. Xo‘janazarova Nazira. Media savodxonlik hamda raqamlashtirish muhitida koreys tilini o‘qitish. Научно-теоретический и методический журнал / Scientific Theoretical and Methodical Journal, ISSN 2992-9024 (online), 2024, №10(1).

7. Kim, H. (2003). Korean Literature: Its Classical Heritage and Modern Breakthroughs. Seoul: Jimoondang Publishing Company internet manba.

8. https://stdict.korean.go.kr

9. https://ko.dict.naver.com

10. https://krdict.korean.go.kr

«공무도하가» KOREYS XALQ OG‘ZAKI IJODI

Abduhakimova Ruxsora, Mamasoatova Marjona
Is’hoqxon Ibrat nomidagi
Namangan davlat chet tillar instituti
Koreys tili yo‘nalishi 2-bosqich talabalari

Annotatsiya: Mazkur maqolada Koreya xalq og‘zaki ijodining namunasi va uning ilk ko‘rinishlari, xususan, Koreya madaniyatidagi qadimiy qo‘shiqlar va ularning mazmuni yoritilgan. Maqolada qadimiy koreys qo‘shig‘i "공무도하가" haqida so‘z yuritilib, inson qalbidagi iztirob va yo‘qotish tuyg‘ularini yuksak badiiy usulda tasvirlanadi. Shu bilan birga, bu asarning zamonaviy talqini sifatida yaratilgan "남아 그 강을 건너지마-yorim suvni kesib o‘tmang" filmi haqida ham to‘xtalib o‘tiladi. Film qariyalar hayotidagi samimiy sevgi va yo‘qotish fojiasi orqali inson qalbining nozik tomonlarini ochib beradi.

Kalit so‘zlar:공무도하가 -Xalq og‘zaki ijodi namunasi, 한–Inson qalbidagi og‘riq, 아리랑 - Koreyaning eng mashxur xalq qo‘shiqlaridan biri, “남아 그 강을

건 너 지 마 -Yorim suvni kesib o‘tmang” deb nomlangan ikki qariyaning sof muhabbati aks etgan film.

Koreys xalq og‘zaki ijodidagi she’riyati inson qalbining eng nozik va tub his-tuyg‘ularini aks ettiruvchi vosita bo‘lib xizmat qilgan. Shunday ekan, marosimiy va jamoaviy qo‘shiqlarga qo‘shimcha tarzda, shaxsiy tuyg‘ularni ifodalovchi asarlar ham qadimdan mavjud bo‘lib, ular insoniyatning his-tuyg‘ular orqali muloqot qilish ehtiyojini namoyon etadi. Koreys adabiyotining ilk davrlaridan bizga ma’lum bo‘lgan “**공무도하가**”qo‘shig‘i ana shunday asarlardan biridir.

임아,물을 건너지 마오.

임은 결국 물을 건너셨네.

물에 빠져 돌아가시니.

가신 임을 어떻게 할까.

Tarjimasi:

Yorim, suvni kesib o‘tmang, deb aytdim.

Ammo o‘tib ketdingiz,

Oxir oqibat yorim suvga tushib ketib, dunyoni tark etdi,

Yorimdan ayrilib qoldim, endi nima qilaman?

“ **공 무 도 하 가** ” suv orqali sevgi, o‘lim va ayriliqni kuylagan ilk qo‘shiqlardan biridir. Ushbu qo‘shiq Xitoy manbalarida keltirilgan bo‘lib, keyinchalik “**해동역사**” deb nomlangan tarixiy kitobga yozib qo‘yilgan va shu tariqa keng tarqalgan. Ushbu satr inson hayotining muqarrar yakuni – o‘lim bilan yuzlashuvini chuqur falsafiy ma’noda ochib beradi.“ **공 무 도 하 가** ”qo‘shig‘i qadimiy jamiyatda shaxsiy kechinmalarga asoslanganligini ko‘rsatadi.

Ushbu qo‘shiq tarjimasida ham asl matndagi kabi, insonning dunyoni tark etishi hamda insonni yo‘qotgandan keyingi qayg‘u va xafagarchilik ifodalangan. Agar xalq og‘zaki ijodiga nazar solsak, Koreyaning mashhur “아리랑 Arirang” qo‘shig‘i kabi yoridan ayrilgan ayolning iztirobi, yuragidagi dardlari aks etgan ko‘plab qo‘shiqlarni topish mumkin. Xuddi shunday tuyg‘ularni o‘zida mujassam etgan qadimiy qo‘shiq – "공무도하가" ham asrlar osha inson qalbining azoblari va fojialarini ifodaydi. Mazkur qo‘shiq ko‘ngildagi og‘ir qayg‘u, ajralish va alamni sof badiiy usulda tasvirlagan asar sifatida Koreya madaniyatida chuqur iz qoldirgan.

"공무도하가" qo‘shig‘ini asos qilib, "남아 그 강을 건너지마" filmi yaratilgan. Bu filmda inson hayotining so‘nggi lahzalari yoritilib, ikki qariyaning samimiy muhabbatini hikoya qilinadi. Ushbu filmda, 90 yoshli bobo va 80 yoshli buvi bir-birlarining qo‘lini hech qachon qo‘yib yubormay, hatto qarilik chog‘ida ham bir-biriga bo‘gan mehri aks ettiriladi. Ularning o‘zaro mehr-muhabbati birgalikda qor bo‘ron o‘ynayotganida ham ko‘zga tashlanadi. Ammo bir kuni boboning ahvoli yomonlashadi. Buvining yuragida qo‘rquv paydo bo‘ladi, u endi turmush o‘rtog‘ining so‘nggi kunlari yaqinlashayotganini his qiladi. Boboning “so‘nggi nafasimgacha birga bo‘lamiz” degan so‘zlarini eslab, buvi ko‘z yoshlarini to‘xtata olmaydi. Vaqt o‘tadi va nihoyat, bobo bu dunyoni tark etadi. Filmdagi kechinmalar “공무도하가” qo‘shig‘i bilan uyg‘unlashgan, ya’ni ayol qalbining tubidagi qayg‘u, alam, va yo‘qotish dardi bu asarda yaqqol yoritib berilgan. Filmda ayolning qayg‘usi go‘yo daryo to‘lqinlari kabi to‘xtovsiz qalbini larzaga keltiradi. Ushbu qo‘shiq va film insoninning sevishi, ayrilishi kabi qismatning ayovsiz zarbalarini o‘zida aks ettiradi.

Yuqoridagi adabiy janrlar, ya’ni xalq og‘zaki ijodida, koreyalik ayollarning yurakdagi chuqur iztiroblari, qayg‘u va armonlari aks etgan asarlar alohida o‘rin egallaydi. Koreys ayollarining turmush o‘rtog‘iga sadoqati ortida iztiroblari bo‘lib, bu iztirobni “한” deb nomlangan. Han – bu ayollarning ich-ichida o‘rtanib turgan,

yillar osha ko‘ngil tubida yig‘ilib qolgan og‘ir iztirob va hayotning shafqatsiz sinovlari bilan yuzlashgan yurak nidosidir. Ayollar ko‘pincha sevganlarini yo‘qotish, tirikchilikning og‘ir yukini ko‘tarish, hayotdagi zulm va adolatsizlik oldida ojizlikka mahkum bo‘lish kabi holatlarda o‘z dardlarini ichiga yutib, sukut saqlagan holda yashashgan. Bu iztiroblarni ochiq ifoda etmagan bo‘lsalar-da, ularning yurakdagi armonlari va ichki dardlari har bir so‘zda, har bir satrda yashirinib, butun bir xalqning madaniy xotirasida mangu o‘rin egallagan.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO‘YXATI

1. **강혜원 • 계득성 지음 이야기 한국 문학사** 1-qism. 2012-yil (49-50-51-betlar)

2. Chang B.M Cultural identity in Korean English /Pan-Pacific Association of Applied Linguistics.-2010.

3. Xo‘janazarova Nazira. Chet tillarni o‘qitish uchun su’niy intelekt(chatbot)ning xususiyati. New Innovation in National Education for Actively Participating in the Journal. Inter Education & Global Study, 2023.

4. Xo‘janazarova Nazira. Chet tili o‘rgatishda dastlabki o‘qitish metodikasi xususiyatlari // Badiiy va ilmiy tarjimaning lingvokulturologik muammolari va adabiyotshunoslikda komparativistik yondashuvlar mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya, 2024-yil 31-may.

5. Xo‘janazarova Nazira. Media savodxonlik hamda raqamlashtirish muhitida koreys tilini o‘qitish. Научно-теоретический и методический журнал / Scientific Theoretical and Methodical Journal, ISSN 2992-9024 (online), 2024, №10(1).

Internet manbalari:

6. https://stdict.korean.go.kr

7. https://ko.dict.naver.com (https://ko.dict.naver.com/)

8. https://krdict.korean.go.kr (https://krdict.korean.go.kr/)

TIL MODELLARINING SUN’IY INTELLEKTDA QO‘LLANILISHI

Islomova Ruxshona Ilhom qizi
Namangan davlat chet tillar instituti talabasi
E-mail:ruxshonaislamova795@gmail.com

Annotatsiya: Zamonaviy Sun’iy intellekt tizimlarida til modellarining qo‘llanilishi texnologik rivojlanishning eng muhim yo‘nalishlaridan biridir. Ushbu maqolada til modellarining tabiiy tilni qayta ishlash, matn generatsiyasi, avtomatik tarjima, chatbotlar va boshqa sohalardagi roli tahlil qilinadi. Shuningdek, ularning inson bilan o‘zaro aloqada foydalanilishi, ma’lumotlarni qayta ishlash samaradorligini oshirish va innovatsion yechimlar yaratishdagi ahamiyati ko‘rib chiqiladi. Til modellarining imkoniyatlari va cheklovlari, ularni rivojlantirish yo‘nalishlari hamda axloqiy va xavfsizlik masalalari yuzasidan muhokama yuritiladi. Ushbu tadqiqot natijalari kelajakda til modellaridan yanada samarali foydalanish uchun ilmiy va amaliy asos yaratishga xizmat qiladi.

Kalit so‘zlar: Sun’iy intellekt, model, til modellari, tabiiy til, texnologik rivojlanish, matn generatsiyasi, avtomatik tarjima, chatbotlar, innovatsion yechimlar, kelajakda til modellari.

Аннотация: Применение языковых моделей в современных системах искусственного интеллекта является одним из ключевых направлений технологического прогресса. В данной статье анализируется роль языковых моделей в обработке естественного языка, генерации текста, автоматическом переводе, чат-ботах и других сферах. Также рассматриваются их использование для взаимодействия с человеком, повышение эффективности обработки данных и разработка инновационных решений. Исследование затрагивает возможности и ограничения языковых моделей, направления их развития, а также этические и вопросы безопасности. Результаты данного исследования создают научную и практическую основу для более эффективного использования языковых моделей в будущем.

Ключевые слова: Искусственный интеллект, модель, языковые модели, естественный язык, технологическое развитие, генерация текста, автоматический перевод, чат-боты, инновационные решения, языковые модели в будущем.

Abstract: The application of language models in modern artificial intelligence systems is one of the key areas of technological advancement. This article analyzes the role of language models in natural language processing, text generation, automatic translation, chatbots, and other fields. It also examines their use in human interaction, improving data processing efficiency, and developing innovative solutions. The study discusses the capabilities and limitations of language models, their development directions, and ethical and security concerns. The findings of this research contribute to the scientific and practical foundation for more effective use of language models in the future.

Keywords: Artificial intelligence, model, language models, natural language, technological development, text generation, automatic translation, chatbots, innovative solutions, language models in the future.

Kirish

So‘nggi yillarda Sun’iy intellekt (SI) va tabiiy tilni qayta ishlash (NLP) sohalaridagi tezkor rivojlanish, til modellarining hayotimizning turli jabhalarida keng qo‘llanilishiga olib keldi. Ushbu modellar, inson tilini tushunish va qayta ishlash qobiliyatiga ega bo‘lib, ko‘plab sohalarda innovatsion yechimlar taqdim etmoqda. Bugungi kunda, til modellaridan foydalanish orqali avtomatik tarjima, muloqot qilish imkoniyatlari, kontent yaratish va ma’lumotlarni tahlil qilish kabi jarayonlar yanada osonlashadi.Til modellarining asosiy maqsadi, inson tilining murakkabligini tushunish va uni dasturiy ta'minotga integratsiya qilishdir. Bu esa, o‘z navbatida, foydalanuvchilarga yanada samarali va qulay xizmatlar taqdim etishga imkon beradi. Masalan, chatbotlar va virtual yordamchilar, foydalanuvchilar bilan muloqotda bo‘lib, ularga tez va aniq javoblar berish orqali kundalik hayotimizni yengillashtirmoqda. Ushbu maqolada, til modellarining Sun’iy intellektda qo‘llanilishining asosiy sohalari va ularning imkoniyatlari

batafsil ko‘rib chiqiladi. Shuningdek, bu modellar yordamida yaratilayotgan yangi imkoniyatlar va kelajakda ularning rivojlanish istiqbollari haqida fikr yuritiladi.

Metodologiya

Bu maqolada til modellari va ularning Sun’iy intellektda qo‘llanilishi mavzusini tahlil qilish uchun quyidagi metodologik yondashuvlardan foydalaniladi:

1. Adabiyotlarni tahlil qilish

Maqolada keltirilgan ma’lumotlar asosida, til modellari va Sun’iy intellekt texnologiyalari bo‘yicha mavjud ilmiy maqolalar, kitoblar, va konferensiya materiallardan foydalanildi. Tahlil qilingan asarlar orasida NLP texnologiyalari, til modellarining arxitekturasi, va ular qo‘llaniladigan sohalar bo‘yicha so‘nggi tadqiqotlar mavjud.

2. Tavsifiy uslub

Til modellari va ularning Sun’iy intellektda qo‘llanilishi bilan bog‘liq tushunchalar tavsifiy uslubda keltirildi. Har bir soha uchun til modellari qanday ishlashi, qanday amaliyotlarda qo‘llanilishi va qanday afzalliklarga ega ekanligi haqida batafsil tushuntirishlar berilgan.

3. Empirik tahlil

Maqolada til modellari yordamida amalga oshirilgan turli empirik tadqiqotlar va amaliy natijalar keltirildi. Masalan, GPT, BERT, va boshqa mashhur til modellari yordamida olingan tajribalar va ularning samaradorligi haqida qisqacha tahlil qilindi.

4. Kumulyativ yondashuv

Til modellari sohasidagi ilmiy izlanishlar va amaliy misollarni umumlashtirish orqali maqolada Sun’iy intellektdagi til modellarining rivojlanish istiqbollari, ijobiy va salbiy tomonlari baholanadi. Bu yondashuv til modellari va ularning amaliy qo‘llanilishiga oid kengroq tushuncha yaratishga imkon berdi.

5. Tahliliy uslub

Yangi texnologiyalar va ilmiy izlanishlar asosida, maqolada til modellarining amaliyotdagi samaradorligini baholashda tahliliy uslub qo‘llaniladi. Bu uslub yordamida til modellarining kamchiliklari va ular bilan bog‘liq xavflar

hamda kelajakda yuzaga kelishi mumkin bo‘lgan qiyinchiliklar haqida tahlil qilish imkoniyati yaratiladi.

Bu metodologiya til modellari va Sun’iy intellekt sohasidagi mavjud bilimlarni tizimli ravishda taqdim etishga va ularning qo‘llanilishining samaradorligini baholashga imkon beradi.

Adabiyotlar tahlili

Sun’iy intellekt xaqidagi tasavvur va ushbu soxadagi izlanishlar — «akliy mashinalar» ishlab chikarishga ilmiy yondoshish birinchi bo‘lib Stanford universitetining (AQSH) professori Djon Makkarti tashabbusi asosida 1956-yili tashkil topgan ilmiy to‘garakda paydo bo‘lgan. Bu to‘garak tarkibiga Massachuset (AQSH) texnologiya oliygoxi «Elektronika va xisoblash texnikasi» kulliyotining faxriy professori Marvin Minskiy, «masalalarni universal xal kiluvchi» va «mantikiy nazariyotchi» intellektual (aqliy) programmalar bunyodkori kibernetik Allen Nyuell va Karnegi-Mellen dorilfununining (AQSH) mashxur psixologi Gerbert Seyman, xisoblash texnikasining ko‘zga ko‘ringan mutaxassislari Artur Semuel, Oliver Selfridj, Manshenon va boshqalar kiradi. Aynan shu to‘garakda «Sun’iy intellekt» tushunchasi paydo bo‘ladi.

«Intellekt» so‘zi lotincha «intellectus» so‘zidan kelib chiqqan bo‘lib, u bilish (aniqlash), tushunish yoki faxmlash (aql) ma’nosini anglatadi. Intellekt - fikrlash kobiliyati, ratsional bilish va shunga o‘xshash. Umumiy xolda esa fikrlash, shaxsni aqliy rivojlanishi sinonimi bo‘lib xizmat qiladi. Intellekt (akl) - o‘z xulqini sozlash yo‘li bilan xar qanday (ayniqsa yangi) xolatga yetarli baxo berish kobiliyatidir. Intellekt - turmushdagi dalillar o‘rtasidagi o‘zaro borliqlikni tushunish qobiliyatidir. Sun’iy intellekt tizimi - bu ma’lum bir fan sohalari bilan bog‘liq ijodiy muammolarni hal qilishga qodir bo‘lgan, bilimlari intellektual tizim xotirasida saqlanadigan dasturiy-apparat majmuasi. Bunday tizim vaziyatni tahlil qilish va muayyan maqsadlarga erishish uchun muayyan darajadagi avtonomiya bilan harakatlarni amalga oshirishda oqilona xatti-harakatni namoyish etadi. Sun’iy intellekt bo‘yicha ilmiy tadqiqotlar Informatika sohasidagi mutaxassislar tomonidan amalga oshiriladi - elektromexanikadan matematikagacha turli bilim

sohalari elementlarini birlashtirgan va algoritmlar nazariyasi, dasturlash tillari, qurilish masalalarini o‘z ichiga olgan fanlararo xususiyatdagi fan bo‘limi kompyuter tarmoqlari va boshqalar.

Til modellari Sun’iy intellekt (SI)ning muhim yo‘nalishlaridan biri bo‘lib, tabiiy tilni qayta ishlash (NLP – Natural Language Processing) orqali inson va mashina o‘rtasidagi muloqotni rivojlantirishga xizmat qiladi. Ushbu modellar matn, nutq va til bilan bog‘liq vazifalarni bajarish uchun ishlatiladi. Eng mashhur til modellari orasida GPT (Generative Pre-trained Transformer), BERT (Bidirectional Encoder Representations from Transformers) va T5 (Text-to-Text Transfer Transformer) kabi modellar bor.Til modellari (TM) — o‘qitilgan materiallar asosida tahlil qiladigan va matn yaratadigan dasturiy algoritmlardir. Bunday modellarning asosiy vazifasi — iboralarni davom ettirish, savollarga javob berish, matnlarni tarjima qilish va nutq bilan ishlash (NLP). Shu bilan bog‘liq ko‘plab boshqa vazifalarni bajarish uchun matnning strukturasi va ma’nosini tushunishdir. Til modellarini yaratishdagi dastlabki qadamlar XX asrning o‘rtalarida qo‘yilgandir. Bu payti olimlar matnni qayta ishlash uchun turli xil statistik usullar bilan tajriba o‘tkazishni boshlaganlar. N-gram kabi ilk modellar ehtimollik usullariga asoslangan. So‘zning paydo bo‘lish ehtimoli uning matndagi takrorlanish chastotasi bilan belgilanardi. Bu modellar materialning kontekstini samarali hisobga ololmagani sabab sezilarli cheklovlarga ega bo‘lgandir.Hisoblash texnikasining rivojlanishi va yangi algoritmlarning paydo bo‘lishi bilan vaziyat o‘zgara boshladi. 2000-yillarda yanada murakkab va aniqroq til modellarini yaratish imkonini beradigan neyron tarmoqlar joriy etildi. Rekurrent neyron tarmoqlar (RNN) va uzoq muddatli qisqa xotiraning (LSTM) paydo bo‘lishi muhim yutuqqa aylandi. Chunki bu arxitekturalar matndagi uzun bog‘liqliklarni hisobga olishi mumkindi.YandexGPT, OpenAI’ning GPT-4, Google’ning PaLM 2 kabi va boshqa zamonaviy til modellari o‘nlab, hatto yuzlab milliard parametrlardan tashkil topgan murakkab neyrotarmoq arxitekturalari edi. Ular ulkan hajmdagi matn ma’lumotlari asosida o‘qitiladi. Bu esa ularga tilning nozik jihatlarini ilg‘ash imkonini beradi. Zamonaviy til modellarining asosida yotuvchi muhim texnologiyalardan biri 2017-yilda taklif etilgan transformerlar

arxitekturasi hisoblanadi.Transformerlar matnning turli qismlariga e’tibor qaratadi. Shu bilan birga, har birining joriy vazifa uchun ahamiyatini baholash imkonini beradigan e’tibor mexanizmidan foydalanadi. Bu xususiyat ularni, ayniqsa, uzun matnlarni qayta ishlash va murakkab kontekstlarni tushunishda juda samarali bo‘lishiga xizmat qiladi.Til modellarini rivojlantirish tilshunoslar va data sayntistlarning hamkorlikdagi faoliyati hisoblanadi. Data sayntistlar Python tilini yaxshi bilishi va chuqur matematik bilimlarga ega bo‘lishi zarur.Til modellari ham o‘z cheklovlariga ega. Ular ma’noli ko‘ringan, ammo aslida xatolarga ega bo‘lgan matnlarni generatsiya qilishi mumkin. Bundan tashqari, ular o‘qitishda qo‘llangan ma’lumotlarda mavjud qarashlardan foydalanadi. Bu esa boshlang‘ich ma’lumotlarda noxolislik mavjud bo‘lsa, model ham uni o‘z javoblarida namoyish qilishi mumkinligini bildiradi.Til modellari keyinchalik matnlar generatsiyasi yoki talqin qilishda qo‘llash uchun matnli ma’lumotlarni tahlil qiladi. Ulardagi qonuniyatlarni aniqlaydigan murakkab algoritmlar asosida ishlaydi. Til modellari faoliyati negizida bir nechta muhim bosqichlar bor. Bular: ma’lumotlarni dastlabki qayta ishlash, o‘qitish, taxmin qilish va generatsiya qilishdan o‘tadigan neyrotarmoq arxitekturalaridir. Til modellari katta hajmdagi matn ma’lumotlari asosida o‘qitiladi. Ularni o‘rgatishdan maqsad so‘z yoki iboralarni oldindan aytib bera olish, kontekstni tushunish va natijada mantiqiy, mazmunli matn yaratish qobiliyatini shakllantirishdir. Biroq til modelini o‘qitish jarayoni faqatgina so‘zlarni mexanik tarzda yodlashdan iborat emas. Balki ko‘plab lingvistik jihatlarni va ular o‘rtasidagi aloqalarni o‘zlashtirishni ham o‘z ichiga oladi.Til modelini o‘qitishning ilk bosqichlaridan biri bu – lug‘at. Ya’ni tilning negizini tashkil etuvchi so‘z va iboralarni o‘zlashtirish hisoblanadi. Modellar matnda qaysi so‘zlar ko‘proq uchrashi, turli kontekstlarda qanday ishlatilishi va so‘zlar o‘rtasida qanday bog‘lanishlar mavjudligini tushunishni o‘rganadi.Zamonaviy til modellar matnlarni bir tildan boshqasiga yuqori darajadagi aniqlik bilan tarjima qilishi mumkin. Bu modellar tillarning konteksti va grammatik xususiyatlarini hisobga oladi. Shu tufayli ular tabiiy nutqqa yaqin tarjimalarni generatsiya qilish imkoniyatiga ega. Til modellarini maqola, yangilik va hatto badiiy asarlar kabi matnlarni avtomatik

ravishda yaratishda ham ishlatilishi mumkin. Matn muharirligi va messenjerlarda til modellaridan jumla yoki so‘zlarning tugallanish variantlarini taklif qilishda foydalaniladi. Bu yozish jarayonini osongina sodda qiladi va xatolar ehtimolini kamaytiradi.

Tahlil va natija

Til modellari va Sun’iy intellekt sohasidagi tadqiqotlar va amaliy qo‘llanilishi tahlil qilinayotganda, quyidagi asosiy yo‘nalishlar e’tiborga olinadi:

1. Modelning samaradorligi:

Hozirgi kunda til modellari, xususan, GPT va BERT kabi transformer arxitekturalari asosidagi modellar, tabiiy tilni qayta ishlash (NLP) vazifalarini bajarishda juda samarali. Ushbu modellar katta hajmdagi ma’lumotlarni o‘z ichiga olgan mashinalar o‘rganishi orqali o‘z bilimlarini doimiy ravishda yangilaydi. Bu esa ularga aniq va yuqori sifatli javoblarni taqdim etishga imkon beradi.

Natija: Til modellari aniq va samarali javoblar yaratishda kuchli vosita bo‘lib, ularning yordamida matnni tahlil qilish, tarjima qilish, sentiment analizini o‘tkazish va chatbotlar yaratish kabi vazifalar muvaffaqiyatli bajarilmoqda.

2. Amaliy qo‘llanilishdagi muammolar:

Til modellari juda kuchli bo‘lsa-da, ba’zi holatlarda ular noto‘g‘ri yoki noaniq javoblar bera olishadi. Masalan, bias (qorishmalar) va etik xatoliklar muammolari paydo bo‘lishi mumkin. Til modellari, agar ular noto‘g‘ri yoki noaniq ma’lumotlar bilan o‘qitilgan bo‘lsa, zararli yoki nojo‘ya natijalar ishlab chiqarishi mumkin.

Natija: Sun’iy intellektning til modellari asosida yaratilgan tizimlar kamchiliklarga ega bo‘lib, ularda biasli javoblar yoki noto‘g‘ri fikrlar tarqatilishi xavfi mavjud. Shuning uchun ularning ishlashini ehtiyotkorlik bilan monitoring qilish zarur.

3. Kengaytirilgan qo‘llanilish imkoniyatlari:

Til modellari Sun’iy intellektda o‘zining moslashuvchanligi bilan diqqatga sazovor. Ular nafaqat tarjima tizimlarida, balki tibbiyot, huquqshunoslik, moliya va boshqa mutaxassislik sohalarida ham qo‘llanilmoqda. Masalan, til modellari

yordamida tibbiyotda bemorlarning tibbiy tarixlarini tahlil qilish, huquqshunoslikda qonun hujjatlarini tekshirish yoki marketing sohasida mijozlar fikrlarini aniqlash mumkin.

Natija: Til modellarining ko‘plab sohalarda qo‘llanilishi ularning potensialini kengaytiradi. Kelajakda bu texnologiyalar ko‘proq mutaxassislik sohalarida ishlatilishi va avtomatlashtirish jarayonlarini yanada samarali qilishga yordam beradi.

4. Modelning o‘rganish qobiliyati va moslashuvchanligi:

Transformer modellarining o‘qitish va qayta o‘qitish jarayoni yuqori samaradorlikka ega. Ular katta hajmdagi ma’lumotlardan o‘rganish orqali tilning semantikasini, grammatikasini va sintaksisini tushunishga qodir. Bu modelga keng turdagi vazifalarni bajarish imkonini beradi.

Natija: Transformer asosidagi modellar yuqori darajada moslashuvchan va samarali bo‘lib, ko‘plab turli vazifalar, masalan, matnni yaratish, tahlil qilish va tarjima qilish kabi ko‘plab NLP vazifalarida muvaffaqiyatli ishlaydi.

5. Xavfsizlik va etik masalalar:

Sun’iy intellekt va til modellari bilan bog‘liq xavfsizlik muammolari va etik masalalar alohida ahamiyatga ega. Modellar orqali noto‘g‘ri yoki zararli ma’lumotlarni tarqatish, shuningdek, shaxsiy ma’lumotlarning buzilishi kabi xavflar mavjud. Shu sababli, bu texnologiyalarning xavfsiz ishlashini ta’minlash uchun qat’iy nazorat va etik me’yorlarga rioya qilish zarur.

Natija: Sun’iy intellektning til modellarini qo‘llashda xavfsizlik va etik masalalar katta ahamiyatga egadir. Ularni ishlab chiqishda aniq va ishonchli nazorat mexanizmlari o‘rnatish lozim, chunki noto‘g‘ri ma’lumotlar yoki biasli javoblar jiddiy muammolarga olib kelishi mumkin.

Xulosa

Til modellarining Sun’iy intellektdagi roli tobora kengayib bormoqda. Ular tarjima, chatbotlar, ovozli yordamchilar, kontent yaratish va tahlil qilish kabi turli sohalarda qo‘llanilmoqda. Kelajakda yanada rivojlangan til modellari inson va kompyuter o‘rtasidagi muloqotni tabiiyroq va samaraliroq qiladi.Til modellarining

Sun’iy intellektdagi qo‘llanilishi zamonaviy texnologiyalar rivojining eng muhim yo‘nalishlaridan biri bo‘lib, ular inson bilan mashina o‘rtasidagi muloqotni tubdan o‘zgartirmoqda. Ushbu modellar tabiiy tilni qayta ishlash, matn yaratish, tarjima qilish, hujjatlarni tahlil qilish, nutqni yozuvga aylantirish va chatbotlarni rivojlantirish kabi ko‘plab sohaga ta’sir ko‘rsatmoqda. Ular nafaqat ilmiy va texnologik taraqqiyotga, balki kundalik hayotga ham katta o‘zgarishlar olib kirmoqda.Til modellarining asosiy afzalliklari shundaki, ular katta hajmdagi matnlarni tezkor qayta ishlash, turli tillarda tarjima qilish va insonlar bilan tabiiyroq muloqot o‘rnatish imkonini beradi. Ular yordamida avtomatlashtirilgan xizmatlar rivojlanib, kompaniyalarning samaradorligi oshmoqda, tibbiyot va huquq sohasidagi hujjatlar tez va aniq tahlil qilinmoqda, ta’lim jarayoni esa Sun’iy intellekt yordami bilan yanada interaktiv bo‘lib bormoqda.Biroq, til modellarining ayrim kamchiliklari ham mavjud. Ular ba’zan noto‘g‘ri yoki noxolis ma’lumotlar taqdim etishi, ba’zi murakkab kontekstlarni to‘g‘ri tushunmasligi yoki o‘z-o‘zidan ijodiy fikr yuritish qobiliyatiga ega emasligi mumkin. Shuningdek, maxfiylik va ma’lumotlarning himoyasi bilan bog‘liq muammolar ham mavjud bo‘lib, bu sohadagi yirik kompaniyalar va tadqiqotchilar uchun dolzarb muammolardan biri hisoblanadi.Kelajakda til modellarining yanada takomillashishi kutilmoqda. Ular aniqroq, moslashuvchanroq va samaraliroq bo‘lishi uchun yangi texnologiyalar, kuchliroq algoritmlar va katta hajmdagi ma’lumotlar bazalari asosida rivojlantirilmoqda. Shu bilan birga, insoniy omillar va axloqiy me’yorlarga rioya qilish muhim bo‘lib qolmoqda, chunki AI yaratgan kontentning ishonchliligi va adolatliligi kelajakda yanada muhim ahamiyat kasb etadi.Umuman olganda, til modellarining Sun’iy intellektda qo‘llanilishi inson hayotining turli jabhalarida ulkan o‘zgarishlar yasamoqda va kelajakda ham ularning imkoniyatlari yanada kengayishi kutilmoqda. Biroq, ularning xavfsizligi, ishonchliligi va inson manfaatlariga mosligi ustida izlanishlar davom etishi zarur. Shuning uchun ham, bu texnologiyadan oqilona foydalanish va uni ijtimoiy manfaatlarga yo‘naltirish kelajakdagi eng muhim vazifalardan biri bo‘lib qoladi.

Foydalanilgan adabiyotlar

1. J.Sh.Bekqulov, I.Ibragimov darsligi “SUN’IY INTELLEKT ASOSLARI” ma’ruzalar matni.
2. Absalamova G. S. Xorijiy tillarni o‘qitishda raqamli texnologiyalarning ahamiyati // Academic Research in Educational Sciences: volume 4 (SamTSAU Conference 1). — Samarkand, 2023. — P. 106–116.
3. "Til modellari qanday ishlaydi" mavzusida mohirdev.uz.
4. Michael Nielsen Neural Networks and Deep Learning, Notes, University of Toronto Version: 2012 - 460 b
5. В. В. Воронина, А. В. Михеев, Н. Г. Ярушкина, К. В. Святов Теория и практика машинного обучения.- Ульяновск УлГТУ 2017 -291 b.
6. Ch. Amirkulov , D. Abdualimov, Sh. Daminov , N. Eshnazarov “SUN’IY INTELEKTNING ASOSIY YO‘NALISHLARI”.

Developing grammatical competence of students in grades 9-11 during English classes

Nazokat Maxammadjonova
Namangan State Institute of foreign language
Faculty of English linguistics,

ABSTRACT

This article explores strategies for developing grammar skills among 9th and 11th English learners, with a specific focus on Uzbek-speaking students. It examines foundational teaching approaches—explicit instruction, implicit learning, and communicative grammar teaching—that support intermediate learners as they navigate complex grammar structures. Emphasis is placed on integrating grammar in meaningful speaking and writing activities, where students apply language in real-world contexts to enhance both fluency and accuracy. Additionally, the article addresses the challenges of mixed-ability classrooms and student anxiety, proposing strategies to maintain engagement and create a supportive learning environment. By combining effective methods with practical techniques for classroom integration, this article provides a framework that promotes both grammar retention and overall language competency among students in grades 9-11.

Keywords: grammar development, Uzbek-speaking students, teaching approaches explicit instruction, implicit learning, communicative grammar teaching, and

integration in speaking and writing, mixed-ability classrooms, student engagement, and language proficiency.

Introduction

Grammar serves as the backbone of language, providing structure and coherence to communication. For English learners in the 9-11th classes, developing solid grammar skills is essential for accurately expressing ideas and understanding more complex language. As learners advance from basic to intermediate levels, they encounter new grammatical structures, such as complex verb tenses, conditionals, and passive voice, which require focused instruction and practice. Mastering these structures is crucial for achieving fluency and accuracy, as they enable learners to convey nuanced thoughts and participate in varied communication settings, from casual conversations to academic discussions.

For Uzbek-speaking students, the transition to intermediate English grammar presents unique challenges due to differences in syntactic and grammatical structures between Uzbek and English. Uzbek, an agglutinative language, lacks certain English structures, such as articles and auxiliary verbs, which often leads to recurring errors for Uzbek speakers in English. Additionally, Uzbek sentence construction and word order differ significantly from English, affecting students’ ability to produce grammatically accurate sentences without additional support. Given these linguistic differences, a tailored approach to grammar instruction can be highly beneficial, helping Uzbek-speaking learners to overcome common obstacles and achieve greater confidence in English.

Research indicates that explicit instruction—where grammar rules are directly taught—alongside implicit learning through meaningful use in context, is particularly effective for intermediate learners. These methods equip students with both an understanding of grammatical rules and the ability to apply them naturally in conversation and writing. By introducing grammar structures through clear explanations and supporting this knowledge with interactive and communicative activities, students gain a deeper, more practical grasp of the language. This dual approach helps learners internalize grammar rules over time, making it easier to recall and use correct structures in varied situations.

In addition to teaching methods, the integration of grammar practice in speaking and writing activities allows students to apply grammar meaningfully, reinforcing both comprehension and retention. Speaking activities like role-playing and interviews, as well as structured writing exercises, encourage students to use grammar in realistic scenarios, which aids fluency and promotes self-expression. By practicing grammar as a part of communicative tasks, students move beyond rote memorization to develop functional language skills that support effective, authentic communication.

This article examines essential strategies for teaching grammar to students in grades 9-11, focusing on the most impactful approaches and techniques. It also addresses challenges faced in mixed-ability classrooms, where engagement and support are critical to student success. By combining proven teaching methods with practical classroom applications, this framework aims to support both the development and retention of grammar skills, helping intermediate learners build a solid foundation for ongoing language growth.

Teaching Approaches to Enhance Grammar Skills. For the 9th and 11th learners, developing grammar skills requires a teaching approach that combines direct instruction with opportunities for natural, communicative use. This balance allows students to build a solid foundation of grammar rules while practicing how to apply them in real-world contexts. For Uzbek-speaking students, whose native language structures may differ significantly from English, combining explicit instruction, communicative grammar teaching, and self-based learning creates a supportive environment that fosters both accuracy and fluency.

Explicit instruction serves as the basis for introducing grammar rules clearly and systematically. By explaining grammar concepts directly—such as the use of conditionals, passive voice, or perfect tenses—teachers provide students with a structured understanding of how each grammatical element functions. This clarity is especially valuable for intermediate learners who are working to master more structures that are complex. For Uzbek-speaking students, explicit instruction is crucial, as it clarifies grammatical forms that may not have direct equivalents in their native language. For example, exercises focused on subject-verb agreement or English word order help students adjust to the fixed structure in English, which differs from the flexibility often found in Uzbek.

Communicative grammar teaching also integrates task-based learning, where grammar practice is embedded within tasks that require meaningful language use. In a task-based activity, students might work together to solve a problem or plan an event, incorporating specific grammar points like modals, comparatives, or conditional forms to achieve a goal. This approach allows students to focus on communication while using grammar structures that align with the task’s requirements. For students of targeted age group, task-based learning provides an authentic context where they can experiment with language, reinforcing both grammar retention and adaptability. For Uzbek-speaking students, task-based learning bridges classroom instruction with real-world language use, helping them understand how grammar functions beyond academic settings.

Self-based learning also emphasizes creative exercises, such as journaling or personal reflections, which allow students to use grammar expressively. A journaling task might involve students writing about a recent experience or future

aspirations, encouraging them to apply grammar in a personal and meaningful way. This practice not only reinforces grammar understanding but also promotes self-expression, helping learners feel more connected to the language. For Uzbek-speaking students, these activities provide a space to explore English grammar in a low-pressure, individualized format, supporting gradual progress and self-confidence.

Together, explicit instruction, communicative grammar teaching, and self-based learning create a cohesive framework for developing grammar skills among B1-B2 learners. By combining clear explanations, practical applications, and independent practice, these approaches support learners in building both the accuracy and adaptability needed for effective communication. For Uzbek-speaking students, this balanced approach addresses the unique challenges of English grammar, helping them transition from rule-based understanding to confident, contextual use in real-life situations.

Effective Techniques and Activities for Grammar Improvement. Developing grammar skills in the 9th and 11th requires techniques that balance structure with flexibility, allowing learners to practice accuracy while gaining confidence in language use. By focusing on activities that integrate grammar into practical applications, learners begin to view grammar not as isolated rules but as tools that enhance communication. Sentence reformation exercises, contextualized grammar drills, and varied error correction techniques work together to support this goal, creating a cohesive approach to grammar improvement that engages learners while fostering both accuracy and fluency.

Sentence reformation and transformation exercises serve as foundational techniques in grammar practice, allowing learners to deepen their understanding of sentence structure by rephrasing ideas. These exercises involve changing sentence forms, such as transforming active sentences into passive ones or converting direct speech to reported speech. By engaging in these transformations, students in grades 9-11 develop a flexible understanding of how sentences can be structured, which is essential for accurate and varied language use. This flexibility is particularly beneficial for Uzbek-speaking students, who may find English sentence order challenging due to differences in syntax. Regular practice with reformation tasks helps learners internalize English grammar patterns, reducing interference from their native language and promoting expression that is more accurate. Building foundational work, contextualized grammar drills encourage learners to apply grammar within meaningful scenarios, shifting the focus from abstract rules to practical use. Unlike traditional exercises, which often isolate grammar points, contextualized drills embedded grammar in situations that resemble real-life interactions, making practice more engaging and applicable. For

example, practicing the future tense through a discussion about weekend plans allows students to use the target tense naturally, helping them understand how grammar functions in daily conversation. This contextual approach not only reinforces retention but also makes grammar more approachable, as students see its relevance to authentic communication. By linking grammar to practical settings, contextualized drills help Learners Bridge the gap between classroom practice and everyday use, making grammar practice a dynamic part of language development.

The integration of error correction techniques further supports grammar improvement by offering structured guidance as students’ progress. Effective error correction balances various methods—self-correction, peer review, and teacher feedback—to encourage learners to refine their grammar use while building independence. Self-correction allows students to review their own work, promoting awareness of common errors and fostering a habit of self-monitoring. For example, after completing a written task, students might review their sentences to identify areas for improvement, which reinforces grammar understanding and encourages accountability. This practice builds confidence, as learners begin to trust their ability to catch and correct mistakes independently.

Peer correction complements self-correction by introducing collaborative feedback, where students review each other’s work and offer constructive insights. In a supportive environment, peer correction allows learners to learn from each other’s successes and mistakes, creating a classroom culture focused on mutual growth. This technique can be particularly effective in focusing on specific grammar points, such as article use or verb tense consistency, as students actively engage in evaluating language accuracy. For the learners who are $9^{th\ to}$ 11^{th} classes, especially those who may feel self-conscious about their grammar, peer correction provides a low-pressure setting to practice, reinforcing the idea that grammar learning is a shared journey.

Finally, teacher feedback plays a crucial role in guiding learners toward accuracy, particularly for more complex structures where learners might struggle to self-correct. By offering targeted feedback on persistent errors, teachers provide clarity on difficult grammar points and model correct usage. For instance, a teacher might highlight consistent errors in article use or tense choice, offering explanations and examples that help students adjust their understanding. Teacher feedback is often integrated selectively in communicative tasks to balance fluency with accuracy, allowing students to experiment with language while receiving necessary support.

Grammar development also strengthens fluency, as learners gain the ability to apply grammar structures naturally in real-time communication. By practicing grammar through speaking and writing activities, students begin to internalize

sentence patterns, allowing them to produce language smoothly without extensive self-correction. This fluency is crucial at these levels, where students are moving from foundational knowledge to more flexible, intuitive language use. For Uzbek speakers, who may find English grammar complex, achieving fluency reduces the need to mentally translate before speaking, which enhances their ability to participate actively in conversations and discussions.

Adaptability in language use is another outcome of grammar proficiency, as students learn to adjust their language according to context, audience, and purpose. Grammar knowledge equips learners with the skills needed to vary their sentence structures and adjust tone, making their language use more effective in diverse settings. For instance, using passive constructions in formal contexts or employing polite modal verbs in requests demonstrates an understanding of language appropriateness. This adaptability is particularly beneficial for these age learners who may encounter different communicative environments, from academic to social. For Uzbek-speaking students, becoming adapt at adjusting language styles further enhances their confidence and effectiveness as communicators.

Improved grammar skills also support comprehension in reading and listening, as students learn to recognize complex structures and interpret subtle cues. A strong grasp of grammar allows learners to parse sentences accurately, understand relative clauses, and follow intricate descriptions, all of which are vital for effective comprehension. For instance, understanding the role of modals and conditionals in hypothetical or persuasive statements enables students to interpret meaning beyond literal language. For Uzbek speakers, whose native grammar may not include certain English structures, improved comprehension through grammar learning builds their confidence in understanding spoken and written English in both formal and informal settings.

Finally, grammar proficiency enhances students' self-expression, enabling them to articulate their thoughts, opinions, and experiences with clarity and nuance. By building a foundation in grammar, students in grades 9-11 can construct complex sentences, engage in discussions with well-supported arguments, and convey detailed descriptions in writing. For example, mastering descriptive language allows students to share stories or opinions with depth, making their communication more engaging and relatable. For Uzbek-speaking students, this level of self-expression is empowering, as it allows them to convey personal insights and participate more fully in English-speaking communities, both academically and socially.

Overall, grammar development at this level positively influences students’ language proficiency by improving accuracy, fluency, adaptability, comprehension, and self-expression. For learners transitioning from structured language practice to

more flexible and natural use, strong grammar skills provide the foundation for confident and effective communication in English. For Uzbek-speaking students, these improvements open doors to greater independence in language use, enabling them to engage with English-speaking contexts with both skill and confidence.

Conclusion

In this article, essential strategies and techniques for enhancing grammar skills among 9th and 11th class learners were explored, with specific attention to the needs of Uzbek-speaking students. A well-rounded approach to grammar teaching was highlighted, emphasizing the importance of combining explicit instruction with communicative and self-based learning methods. By addressing both the rule-based aspects of grammar and practical application, students gain a comprehensive understanding that fosters both accuracy and natural language use.

The article also examined effective techniques for grammar practice, such as sentence reformation, contextualized drills, and varied error correction approaches. These activities provide a structured yet flexible framework for students to practice grammar in meaningful ways, enhancing both retention and engagement. Integrating grammar into speaking and writing activities encourages learners to apply their knowledge in authentic contexts, supporting the development of fluency and confidence.

Overcoming potential challenges in teaching grammar was discussed, particularly in mixed-ability classrooms and addressing student anxiety. By implementing strategies for differentiated instruction, flexible grouping, and scaffold practice, teachers can support students at varying proficiency levels. Additionally, fostering a low-stress environment and using incremental challenges help reduce anxiety, making grammar learning more accessible and enjoyable.

Finally, the impact of grammar development on overall language proficiency was highlighted. For students in grades 9-11, a strong grasp of grammar underpins their accuracy, fluency, adaptability, comprehension, and self-expression. For Uzbek-speaking students, these skills are essential for overcoming native language interference and achieving greater independence in English use. With a solid foundation in grammar, students are equipped to participate more confidently and effectively in both spoken and written English, laying the groundwork for continued language growth.

In summary, a comprehensive and supportive approach to grammar teaching not only improves students' grammar skills but also enhances their overall language proficiency. By creating an engaging and supportive environment that combines direct instruction, communicative activities, and self-based learning, teachers can empower students in 9th to 11th classes with confidence and clarity, setting them up for success in their English language journey.

References

1. Ellis, R. (2006). Current Issues in the Teaching of Grammar: An SLA Perspective. TESOL Quarterly, 40(1), 83-107. Doi:10.2307/40264512.
2. Larsen-Freeman, D. (2015). Teaching Grammar. In M. Celce-Murcia, D. M. Brinton, & M. A. Snow (Eds.), Teaching English as a Second or Foreign Language (4th ed., pp. 256-270). National Geographic Learning.
3. Lightbown, P. M., & Spada, N. (2013). How Languages are Learned (fourth Ed.). Oxford University Press.
4. Nation, I. S. P., & Macalister, J. (2010). Language Curriculum Design. Routledge.
5. Thornbury, S. (1999). How to Teach Grammar. Pearson Education.
6. Ur, P. (2011). Grammar Practice Activities: A Practical Guide for Teachers (2nd ed.). Cambridge University Press.
7. Ellis, N. C., & Bogart, P. (2007). The Cognitive and Social Context of Language Learning: The Role of Grammar. Annual Review of Applied Linguistics, 27, 1-23. doi:10.1017/S0267190508070011.
8. Fotos, S., & Nassaji, H. (2011). Form-Focused Instruction and Teacher Education: Studies in Honour of Rod Ellis. Oxford University Press.
9. Shrum, J. L., & Glisan, E. W. (2015). Teacher's Handbook: Contextualized Language Instruction (5th ed.). Cengage Learning.
10. British Council: Teaching Grammar. (n.d.). Retrieved from https://www.teachingenglish.org.uk
11. Akhmedova, M. (2020). Methods of Teaching Grammar in Foreign Language Classes. Journal of Foreign Language Education, 8(2), 35-47.
12. Karimov, T. S. (2018). Grammar Acquisition Challenges for Uzbek Learners of English. Tashkent State University Press.
13. Rakhimova, G. (2019). The Role of Form-Focused Instruction in Grammar Learning for Uzbek EFL Students. Bulletin of Tashkent Institute of Foreign Languages, 6(3), 56-68.
14. Safarov, U. (2017). Interactive Methods in Teaching Grammar to Intermediate-Level Uzbek Students. Uzbekistan Journal of Modern Education, 5(1), 42-53.

Ta’limda tillarni o’qitishning zamonaviy tendensiyalari: Yangicha yondashuv va tadqiqotlar.

Navoiy innovatsiyalar universiteti talabasi

Nurmamatova Umida.

Ilmiy rahbar: Navoiy innovatsiyalar universiteti

o‘qituvchisi Mirzayeva Z.

Annotatsiya: Hozirgi kunda dunyomiz rivojlanib borayotgan innovatsion texnologiyalar va interaktiv metodlarga to’lib bormoqda. Ularga bo’lgan qiziqishlar ham, foydalanishlar ham keng ko’lamda amalga oshirilmoqda. Ayniqsa, ta’lim sohada uning yordami va imkoniyatlarining cheki yoq. Shu kungacha ta’limda o’qituvchilar tomonidan berilgan bilimlar, amaliy darslar va mashg’ulotlar hozirda oddiygina texnika yordamida ham amalga oshirilmoqda. Ya’ni o’qituvchilik sohada ham qulay boldi, ko’pgina qo’lyozmalar, maruza darslari yozuvlar asosida emas tayyor slaydlar, ma’lumotlar orqali mazmunli o’tilmoqda. Zamonaviy texnologiyalar yoshlarni mustaqil fikrlash va ularni tadbiq qilishga yordam beradi.

Kalit so’zlar: texnologiya, pedagogik texnologiyalar, multimedia, chet tillar, booknomy dasturi, IELTS ,multilevel, chatGPT, translaterlar.

Аннотация: Сегодня наш мир наполнен новыми инновационными технологиями и интерактивными методами. Интерес к ним и их применение широко распространены. Его помощь и возможности безграничны, особенно в сфере образования. Знания, практические уроки и упражнения, которые учителя передавали в сфере образования по сей день, теперь реализуются с использованием простых технологий. То есть это стало удобно и в сфере преподавания, поскольку многие рукописи и лекции преподаются осмысленно с помощью подготовленных слайдов и информации, а не на основе заметок. Современные технологии помогают молодым людям мыслить самостоятельно и применять их на практике.

Ключевые слова: технологии, педагогические технологии, мультимедиа, иностранные языки, программа booknomy, IELTS, многоуровневый, chatGPT, переводчики.

Abstract: Nowadays, our world is filled with developing innovative technologies and interactive methods. Both interest in them and their use are widespread. Especially in the field of education, there is no end to its help and

possibilities. Until now, the knowledge, practical lessons and exercises given by teachers in education are now carried out simply using technology. That is, it has become convenient in the teaching field, many manuscripts, lectures are not based on notes, but on ready-made slides and information. Modern technologies help young people think independently and apply them.

Keywords: technology, pedagogical technologies, multimedia, foreign languages, booknomy program, IELTS, multilevel, chatGPT, translators.

Hozirgi zamonaviy va globallashib borayotgan dunyomizda barcha maqsadlarimizga erishish osonlashib bormoqda. Qaysi sohaga diqqatimizni qaratmaylik, albatta, so’ngi rusumdagi texnologiyalarga ko’zimiz tushadi. Masalan, hozirda keng ko’lamda foydalanilayotgan oliy ta’lim shaklini olaylik. Har bir yo’nalishi , sohasi uchun alohida raqamlashtirilgan innovatsion texnologiyalari bor. Bular nafaqat dars sifatini , balki uni mazmunli tashkil qilish uchun foydali hisoblanadi. Ayniqsa, chet tillarini o’rganishda uning ahamiyati juda katta, samarali va qulaydir. Ular orqali ko’plab resurslarga oson kirish imkoni bor, ya’ni izlayotgan ma’lumotlarini kitoblardan turli xillarda, ko’proq vaqtlarini olsa, sun’iy intelektlar esa bir zumda tayyor , qisqa, aniq faktlarga asoslangan ma’lumotlarni chiqarib beradi. Ingliz tilini o’rganishda platformalar, saytlar, ilovalarning foydasi kattadir. Ayniqsa, Duolingo, Babbel, Memrise kabi ilovalar orqali foydalanuvchilar interaktiv tarzda chet tillarini o’rganishlari mumkin. Bu ilovalar o’z navbatida darslar jarayonini turli xil o’yinlar, topishmoqlar, qiziqarli viktorinalar va musiqiy usullar bilan boyitadi. Bu metodlar orqali o’quvchi ongida ajoyib ko’nikma va qiziqish hosil bo’ladi. Bu bilan cheklanib qolmasdan hozirda turli xil yengilliklar va qulayliklar yaratish mobaynida onlayn kurslar va platformalar ham yaratila boshlandi. Coursera, Udemy, EdX kabi platformalar chet tillarini o’rganish uchun sifatli va tezkor kurslarni taklif qiladi. Bu platformalar ham darajaga moslashgan holda ishlab chiqilgan. Ya’ni har bir talaba yoki maktab o’quvchisi o’z darajasiga ko’ra til o’rganishi mumkin.(beginner, intermediate, advanced va boshqalar). Rivojlanish tarmoqlari o’sib borar ekan, biz yakka

shug’ullanishga va o’sishga ehtiyoj sezamiz. Til o’rganish uchun sun’iy intellekt eng katta individual rivojlanish uchun asos bo’la oladi. Sun’iy intellekt va turli xil tarjimon ilovalar. Hozirgi kunda bu eng ommalashgan va qulay usuldir. (google translater, winsdom, CHatGPT va boshqalar). Bu kabi ilovalar talaba yoshlar ishini osonlashtirmoqda va tezgina o’rganish imkonini yaratmoqda. Chunki xatolarsiz va kamchiliklarsiz jumla tuzish birozgina qiyinchilik tug’dirishi mumkin ammo bu ilovalar orqali biz osongina buni uddalay olamiz.Qolaversa, You tube va video resurslar ham til o’rganish uchun muhim manba hisoblanadi. Bu kabi platformalarda chet tili o’rgatish kanallari mavjud bo’ladi. Ya’ni biz ularning suhbatlari eshitish orqali eshitish va tushunish ko’nikmalarimizni oshirib boramiz. Qolaversa, darslar ham tashkillashtirilgan bo’lib, ular musiqiy tanaffuslar orqali o’quvchi ongini dam oldiradi va madaniy hordiq olishni yaxshilaydi. Onlayn muloqot platformalari ham bundan mustasno emas. Tandem, HelloTalk va boshqa onlayn saytlar orqali yoshlar o’zlari qiziqqan tillarida bemalol suhbatlashishlari mumkin. Bu kabi real til suhbatlari orqali yoshlar o’zlarini tutish mahoratini, o’zaro hurmat va ma’lumot almashish imkonini beradi. Hozirgi kunda nafaqat darslar balki til imtihonlari ham kompyuterlar ishtirokida amalga oshirilmoqda. Bu o’z o’rnida vaqtni tejash bilan birga shaffof o’tishlikni ham ta’minlaydi. Misol tariqasida o’zimizning dars soatlarimizni oladigan bo’lsak, deyarli har kunimiz uchun chet tili darslari qo’yilgan va biz bu jarayonlarda albatta sun’iy intellektdan foydalanamiz. Ya’ni tarjima qilishda, gap tuzishda, musiqa tinglab tushunishda va darslar yakunlanganida uni turli xil test viktorinalari orqali mustahkamlaymiz. Dars mashg’ulotlarimiz monitor ekranlarida ham olib boramiz va bu ham juda qulay. Ular ham internetga ulangan va har qanday mavzularda qiynalmay dars o’ta olamiz. Sun’iy intellekt haqida bir nechta olimlarimiz fikrlarini aytib o’tishimiz joizdir. Xususan : Stephen Hawking sun’iy intellektning insoniyat uchun imkoniyatlar yaratishi mumkinligini tan olgan, ammo u bu texnologiyaning noto’g’ri qo’llanishi jiddiy xavflarga olib kelishi mumkinligini aytadi. Sun’iy intellekt yaratishda ehtiyot bo’lish kerakligini, agarda uni nazorat qila olmasak biz yaratgan ixtirolar bizni taxlikaga solib qoyishi mumkinligini aytadi. Bu ham o’z

o’rnida to’g’ridir. Elon Musk ham xuddi shu fikrni yoqlaydi va u ham shu g’oyani ta’kidlaydi. U insoniyatga katta xavf t’g'dirmaslik uchun biz aql bilan ish ko’rish kerakligini ilgari suradi. Albatta, barcha kashfiyotlar o’z maqsadlari yo’lida manfaatlidir. Hattoki, kutubxonalarni ham elektron tarzda shakllantirish talabalar ishini osonlashtiradi. Har qanday ijtimoiy tarmoqlardan ham biz kitoblarni to’liq shaklda yuklab ololmasligimiz mumkin, ammo kutubxonalarda maxsus saytlar orqali topishimiz mumkin. Elektron kitoblar har qanday sharoitda va vaziyatda topib o’qish imkonini beradi. Shu o’rinda takidlab o’tsh kerakki, barcha yengilliklar evaziga biz ulardan oqilona foydalana olmsak, aslo natija va ko’rinishga ega bola olmaymiz.

Fikrimizni davom ettirar ekanmiz, hozirgi kunda dolzab darajaga ega bo’lgan til sertifikatlariga duch kelamiz. Ularning o’rganilish sohasi, yo’llari va uslublari o’ziga xos tamoyillarga ega. Maktab , kollej, litseylar va oliq o’quv yurtlarida til o’qitilish xonalarida alohida kompyuterlar bilan ta’minlanishini istagan bo’lar edim. Negaki, har bir o’quvchi yakka holda ishlagan vaqtida o’z aqliy faoliyatiga suyangan holatda dars qiladi. Ya’ni u o’z tasavvuriy maydon yaratgan holda ijod qiladi, malakasini mustahkamlaydi. Jamoaviy bo’ladigan mashg’ulotlarda esa u mana shu erkin ishlay oladigan aqliy salohiyatiga ishongan holatda darsda ishtirok etishi kerak. Zamonaviy texnologiyalardan foydalanish sirlarini va usullarini yaxshi o’rganishi kerak bo’ladi. Dars mashg’ulotlari jarayonida har bir o’quvchining shaxsiy o’sish tushunchasini takomillashtirib borishimiz kerak.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Irisqulov M.T. Tilshunoslikka kirish . T.2009.
2. Bo’ronov J.B Ingliz va o’zbek tillarining qiyosiy grammatikasi. T. 1973.
3. Oxford L.L. Language learning strategies :What Every Teacher should know. N.Y.New Bury house publishers 1990.
4. “o’zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo’yicha xarakatlar strategiyasi to’g’risidagi” F. 4947-sonli Farmoni.

5. S.S.G’ulomov va boshqalar. Axborot tizimlari va texnologiyalari: Oliy o’quv yurti talabalari uchun darslik/ Akademik S.S G’ulomovning umumiy tahriri ostida. T. Sharq 2000.
6. www.lex.uz
7. www.ziyonet.uz

Boshlang ‘ich sinf o‘quvchilarining nutqini o‘stirish.

HamPI mustaqil tadqiqotchisi
Vohidova Muhayyo Nuriddin qizi

Annotatsiya: Bolalarda og‘zaki nutqni rivojlantirish ularning kelajagi uchun katta ahamiyatga ega bo‘lgan jarayon. Ushbu jarayon har bir bolada har xil bosqichda o‘tadi, bu esa ularning psixologiyasi va ta’lim muassasidagi olayotgan ta’limga bog‘liq. Ushbu maqolada o‘quvchilarning og‘zaki nutqini rivojlantirishning afzalliklari va usullari haqida batafsil bayon qilinadi.

Аннотация: Развитие речи у детей – процесс, имеющий большое значение для их будущего. Каждый ребенок проходит этот процесс на разном этапе, который зависит от его психологии и образования, которое он получает в образовательном учреждении. В данной статье подробно описаны преимущества и методы развития устной речи учащихся.

Abstract: The development of speech in children is a process of great importance for their future. Each child goes through this process at a different stage, which depends on their psychology and the education they receive in the educational institution. This article describes in detail the advantages and methods of developing students' oral speech.

Kalit so‘z; nutq,ichki nutq,tashqi nutq,yozma nutq,og‘zaki nutq.

Nutq - bu aqliy bilish jarayoni, usuli ongning mavjudligi va namoyon bo‘lishi va til orqali muloqot qilish shakli.

Maktabda o‘quvchilar nutqini o‘stirishga ona tili o‘qitishning asosiy vazifasi deb qaraladi. Nutq o‘stirish faqat ona tili va o‘qish darslarininggina emas, balki o‘quv rejasidagi barcha fanlar (tabiatshunoslik, matematika, mehnat, tasviriy san’at,

ashula darslari)ning, shuningdek, sinfdan tashqari o‘tkaziladigan tadbirlarning ham vazifasidir.

Kishilar tildan fikr bayon qilish quroli sifatida foydalanadilar. Ular o‘z fikrlarini ovoz bilan - eshittirib bayon qilishdan oldin u haqda o‘ylab oladilar. Bu ichki nutq hisoblanadi. Ichki nutq eshittirilmagan va yozilmagan, “o‘ylangan” (fikrlangan) nutqdir, bu nutq fikrlovchi kishining o‘ziga qaratiladi. Tashqi nutq tovushlar yordamida eshittirilib yoki grafik belgilar bilan yozilib, boshqalarga qaratilgan nutqdir. Ichki va tashqi nutqning fiziologik tabiati bir xil; farqi - tashqi nutqda nutq organlarining harakati natijasida tovush chiqariladi yoki yozib bayon etiladi; ichki nutqda nutq organlarining harakati tovushsiz yuzaga keladi. Ichki nutq materialni tushunish va yodda saqlashga yordam beradi, tashqi nutqni o‘stirishda birdan-bir zaruriy vosita hisoblanadi. O‘ylash, fikr yuritish ichki nutq asosida bo‘ladi. Ichki nutq o‘quvchini tashqi nutqqa, javobgarlikni his qilib gapirishga o‘rgatadi. Ichki nutq jarayonida o‘ylash o‘quvchining nutqi va tafakkurining o‘sishida muhim vositadir. Maktabda o‘quvchilarning tashqi nutqigina emas, balki ichki nutqi ham o‘stiriladi. Bolalar ichda o‘qishga o‘rganadilar va ichki nutqda materialni o‘zlashtiradilar, turli vazifalarni o‘zlari hal qiladilar, asosiysi - o‘zlarining og‘zaki va yozma fikrlarini tayyorlab oladilar. Fikrni ifodalash usuliga ko‘ra nutq og‘zaki va yozma bo‘ladi. Og‘zaki nutq yozma nutqdan quyidagicha farqlanadi: og‘zaki nutq tovush nutqi, yozma nutq esa grafik nutqdir. Og‘zaki nutqda eshitish sezgisi, yozma nutqda esa ko‘rish va motor-harakat (qo‘l harakati) sezgisi asosiy o`rin tutadi. Og‘zaki nutq ham, yozma nutq ham kishilarning o‘zaro aloqa quroli sifatida xizmat qiladi, ammo og‘zaki nutq aniq hayotiy sharoitda, bevosita aloqa jarayonida yuzaga keladi; yozma nutqdan bevosita, aniq sharoitdan ajratilgan holda ham, kishi ishtirokisiz ham foydalaniladi. Og‘zaki nutq ko‘pincha dialog tarzida, yozma nutq esa monolog tarzida bo‘ladi. Yozma nutq logik izchillikka rioya qilgan holda, ayrim til shakllarini tushirib qoldirmay, ortiqcha takrorga yo‘l qo‘ymay bayon qilishni talab etadi, shuning uchun yozma nutq ancha murakkab va mavhum hisoblanadi.

Ma‘lumki, mustaqil fikrlashga o‘rgatuvchi, ijodiy tafakkurini rivojlantiruvchi usullarni qo‘llab, o‘quvchilarga chuqur bilim berish boshlang‘ich ta’limning asosiy vazifasidir. Mazkur vazifani amalga oshirish uchun yangi pedagogik texnologiyalarni ta’lim jarayoniga olib kirildi. Yangi pedagogik texnologiyalar boshlang‘ich sinf o‘quvchisining aqlan rivojlanishi va kamol topishida muhim ahamiyat kasb etadi. Pedagogik texnologiyalarni bugungi kunda eng ommaviylashgan turlaridan biri bu interaktiv metodlardir. Interaktiv metodlar o‘quvchi va o‘qituvchining birgalikdagi faoliyati bo‘lib, o‘quvchilarni ijodiy fikrlashga, zarur xulosalarga kelishga, tahlil qilish va olingan bilimlarni amaliyotga qo‘llashga o‘rgatadi. O‘qituvchining asosiy vazifasi esa, o‘quvchilarga aniq yo‘nalish berish, to‘g‘ri xulosalarni aytishdan iborat. Interaktiv metodlar yana shunisi bilan ahamiyatliki, o‘qituvchi o‘quvchining fikrini hech qachon keskin rad etmaydi, faqatgina to‘g‘ri xulosani aytadi, natijada o‘quvchi o‘z xatosini tushunib, fikrlashdan to‘xtamaydi va ular o‘rtasidagi doimiy faollik ta’minlanadi. Ma’lumki, kichik yoshdagi bolalar diqqati beqaror bo‘lib, 1-sinf o‘quvchisi uchun biroz muammolar yuzaga kelishiga olib keladi. Ana shu vaziyatda o‘quvchilar diqqatini jamlashda qiziqarli interaktiv metodlarning ahamiyati katta. O‘quvchilarga rasmli topshiriqlarni bajartirish, ularni fikrlashga, topqirlikka, ijodkorlikka undaydi hamda yozma va og‘zaki nutqini o‘stirib, lug‘at boyligini oshiradi. Boshlang‘ich sinf o‘quvchilarining topqirligini, harflarni eslab qolish qobiliyatini o‘stirishda quyidagi metodlar samarali natijalar beradi: “Kungaboqar” metodi. Kungaboqar rasmi o‘rtasida o va u unlilari, uning atrofida esa, undosh harflar yozilgan bo‘ladi. O‘quvchilar undosh va bitta unli harflarni qo‘shib, bir necha so‘zlar tuzishadi. O‘yin davomida o‘rtadagi unlilarni almashtirish ham mumkin. O‘quvchilar mustaqil ravishda daftarlariga tuzgan so‘zlarini yozadilar. Bu jarayonda hamma o‘quvchilar baravar ishtirok etishadi. O‘qituvchi esa mashg‘ulot davomida eng faol qatnashganlarni rag‘batlantirib, baholab boradi. Ushbu usuldan yozuv darslarida ham, alifbe darslarida ham foydalanishimiz mumkin. O‘quvchi qancha ko‘p harf o‘rgansa shu harflarni qo‘shib so‘z yasay oladi. Birinchi va ikkinchi kungaboqarda berilgan harflardan shunday so‘zlar yasashimiz mumkin. Masalan: olam, olcha, ota,

osmon, usta, uka, uxla. Alifbe darsligi tugagandan so‘ng 1-sinf ona tili kitobida dastlab o‘quvchilarga “Tovush va harf” haqida ma’lumotlar beriladi. Mavzular sekin-asta murakkablashib boradi. Bu holat muayyan qiyinchilik tug‘dirib, biroz bo‘lsa-da o‘quvchilarning darsdan zerikishiga sabab bo‘ladi. Shunday holatlarda interaktiv metodlardan foydalanish samarali natija beradi. Yuqorida ko‘rsatilgan kungaboqar metodimiz ham bunga yaqqol misol bo‘ladi. “Tovush va harf” bo‘limining dastlabki mashqlari ham o‘quvchilarning og‘zaki nutqini shakllantirish uchun berilgan. Ushbu metod orqali darsni mustahkamlash mumkin. Bu usul ona tili darslarini qiziqarli tashkil etish, darslarda o‘quvchilarning toliqib qolishlarining oldini olish va qisqa vaqt davomida ko‘proq o‘quvchilarni baholashga xizmat qiladi. “Sinkveyn” metodi. Sinkveyn so‘zining ma’nosi “beshlik” bo‘lib, “Qofiyalanmagan besh qatorlik she’r” degan ma’noni anglatadi. O‘quvchilar “Sinkveyn” metodidan foydalanib, qofiyalanmagan besh qatordan iborat she’r yozadilar. Bunga ko‘ra birinchi qator bitta so‘zdan iborat bo‘lishi va bu ot so‘z turkumiga oid so‘z bo‘lishi, ikkinchi qator ikkita so‘zdan iborat bo‘lishi va bu sifat so‘z turkumiga oid so‘zlar bo‘lishi, uchinchi qator uchta so‘zdan iborat bo‘lishi va bu fe’l so‘z turkumiga oid so‘zlar bo‘lishi, to‘rtinchi qatorda to‘liq bir maqol keltirilishi va beshinchi qatorda birinchi qatordagi so‘zga sinonim bo‘lgan bir so‘z qo‘yilishi mumkin. Ushbu metoddan 2-, 3-sinflarga o‘tgandan keyin o‘quvchilar so‘z turkumlari haqida tushunchalarga ega bo‘lganlaridan so‘ng foydalanishi mumkin. 2-sinf ona tili darsligida so‘z bo‘limida shaxs va narsaning nomini, harakatini, belgisini, sanoq va tartibini bildirgan so‘zlar haqida ilk morfologik tushunchalar berilgan. O‘qituvchi o‘quvchining fikrini tinglaydi va shu bilan birga, o‘quvchilarni ham bir birlarining so‘zlariga e’tibor bilan qarashga o‘rgatadi. E’tiroz yoki qo‘shimchalar ham “hurmatli”, “sizlarning fikringizga qo‘shilgan holda”, “bizning ham ayrim fikrlarimiz bor edi” kabi so‘zlar orqali bildiriladi. Bu tarzda tashkil etilgan darsda o‘quvchi hech qanday tazyiqsiz erkin fikrlay boshlaydi va o‘z fikrlarini ochiq bayon etadi, boshqalarni ham hurmat qilishga o‘rganadi. Boshlang‘ich ta’limda ona tili o‘quvchilarda mantiqiy fikrlash, lug‘at boyligini oshirish, og‘zaki va yozma nutqini rivojlantirish (ya’ni to‘g‘ri o‘qish va

yozish)ga, fonetika, leksika, so‘z yasalishi va gramatikaga oid bilimlarni o‘rganish uchun zamin yaratishga xizmat qilishi lozim. Ma’lumki, ona tili darsida ham lug‘at ishlarini o‘tkazish o‘quvchilarda o‘zi uchun notanish bo‘lgan so‘zni izohi haqida qiziqish paydo bo‘ladi. Bu so‘zlarning izohini topishda o‘quvchining o‘zi mustaqil izlanishi maqsadga muvofiqdir. Bunda quyidagi metod o‘quvchilarning so‘z boyligini oshirish bilan bir qatorda lug‘at bilan ishlashga ham o‘rgatadi. Darslarda interaktiv usullar qo‘llashni shunday tashkil etish kerakki, bunda sinfdagi barcha o‘quvchilar faollashishi zarur, ya’ni dars o‘tish jarayonida o‘quv materiallarining ma’lum bir qismi o‘quvchilar tomonidan mustaqil o‘rganiladi. O‘qituvchi o‘quv jarayoni tashkilotchisi, rahbari, nazoratchisi hamdir. O‘quvchilarning sinfda o‘zini erkin his qilishi va o‘quv faoliyati uni emotsional jihatdan qoniqtirishi lozim, ana shundagina u o‘zining fikrlarini erkin bayon qila oladi. Xulosa qilib aytganda, o‘qituvchi bunday texnologiyani puxta bilishi, hamda uni amaliyotda o‘rganiladigan til materiallarining xususiyatlaridan kelib chiqqan holda uni to‘g‘ri qo‘llay olishi lozim. Darsning samarali shakllari qanchalik ko‘p qo‘llansa, o‘quvchilarning nutq darajasi ham shunchalik yuqori bo‘ladi.

O‘quvchilar nutqiga quyilgan talablar O‘quvchilar nutqini o‘stirishda aniq belgilangan bir qator talablarga rioya qilinadi:

1. O’quvchilar nutqi mazmundor bo‘lsin. Hikoya yoki insho o‘quvchilar uchun yaxshi ma’lum bo‘lgan dalillar, ularning kuzatishlari, hayotiy tajribalari, kitoblardan, rasmlardan, radioeshittirish va teleko‘rsatuvdan olgan ma’lumotlari asosida tuzilsagina mazmunli bo‘ladi. Bolalar bilmagan narsa, ko‘rmagan voqea hodisalar haqida yetarli tayyorgarliksiz so‘zlashga yo‘l qo‘yilsa, nutq kambag‘al, mazmunsiz chiqadi. Nutq o‘stirish metodikasi hikoya, insho uchun materialni puxta tayyorlashni, ya’ni material yig‘ish, uni muhokama qilish, to‘ldirish, asosiy mazmunini ajratish, zaruriy izchillikda joylashtirishni talab qiladi. Albatta, bunda o‘quvchilarning yosh xususnyatlari va qiziqishlari ham hisobga olinadi.

2. Nutqda mantiqiylik bo‘lsin. o`quvchilar nutqi mantiqan to‘g‘ri bo‘lishi, fikr izchil, asosli bayon etilishi, asosiy o‘rinlar tushirib qoldirilmasligi va o‘rinsiz takrorga, mavzuga taalluqli bo‘lmagan ortiqchalikka yo‘l qo‘yilmasligi talab etiladi.

Nutqning mantiqiyligi narsa, voqea-hodisalarni yaxshi bilish bilan belgilanadi, mantiqiy xato esa material mazmunini aniq bilmaslik, mavzuni o‘ylamasdan noqulay tanlash natijasida kelib chiqadi. Bu ikki talab nutqning mazmuni va qurilishiga taalluqlidir. Nutqni til jihatidan shakllantirishga oid talablar ham mavjud.

3. Nutq aniq bo‘lsin. O‘quvchi dalillar, kuzatishlar, taassurotlarini haqiqatga mos ravishda oddiy bayon etibgina qolmay, shu maqsadning eng yaxshi til vositalaridan (so‘z, so‘z birikmasi, gaplardan) foydalangan holda, maxsus tasvirlar bilan ifodalashga o‘rgansin.

4. Nutq til vositalariga boy bo‘lsin. Mazmunni aniq ifodalash uchun o‘quvchi nutqi til vositalariga boy bo‘lishi, u har qanday vaziyatda ham kerakli sinonimlardan, xilma-xil tuzilgan gaplardan mazmunga eng mosini tanlab foydalana olish ko‘nikmasiga ega bo‘lishi zarur. Albatta, boshlang‘ich sinf o‘quvchilariga til boyligi yuzasidan yuqori talab qo‘yib bo‘lmaydi, ammo o‘qituvchi o‘quv ishlarida ularning so‘z boyligini oshirib borishni har vaqt ko‘zda tutishi kerak.

5. Nutq tushunarli bo‘lsin. Og‘zaki nutq eshituvchiga, yozma nutq esa uni o‘quvchiga tushunarli bo‘lishi zarur. So‘zlovchi yoki yozuvchi nutqini eshituvchining yoki o‘quvchining imkoniyatini, qiziqishini hisobga olgan holda tuzsa, uni hamma birdek, hech qiyinchiliksiz tushunadi.

6.Nutq ifodali ishontiradigan bo‘lsin. bo‘lsa, Agar nutq eshituvchiga ifodali, yoki ya’ni o‘quvchiga jonli, ta’sir etadi. Og‘zaki nutq eshituvchiga intonatsiya orqali ta’sir etsa, og‘zaki nutq ham, yozma nutq ham tinglovchi va o‘quvchiga hikoyaning umumiy ruhi, dalillar, tanlangan so‘zlar, ularning emotsionalligi, tuzilgan jumla, iboralar yordamida ta’sir etadi. Nutqning tushunarli va ifodali bo‘lishi har qanday shevaga xos va ortiqcha so‘zlardan sof bo‘lishini taqozo etadi.

7. Nutq to‘g‘ri bo‘lsin. Maktab uchun nutqning adabiy til normalariga mos - to‘g‘ri bo‘lishi alohida ahamiyatga ega. Yozma nutq grammatika, imlo va punktuatsiya jihatidan, og‘zaki nutq esa orfoepik jihatdan to‘g‘ri tuzilishi talab etiladi. Nutqning to‘g‘ri, bo‘lishi uchun so‘z tanlash va nutq logikasi katta

ahamiyatga ega. Yuqorida sanab o‘tilgan talablar o‘zaro bir-biri bilan uzviy bog‘liq bo‘lib, maktab ishlari tizimida kompleks ravishda amalga oshiriladi.

Ba’zi bolalar tovushlarni noto‘g‘ri talaffuz qilibgina qolmay, ularni bir biridan farqlay ham olmaydilar. Nutqdagi bunday kamchiliklar darslarni o‘zlashtirishda bolalar uchun sezilarli qiyinchiliklarni tug‘diradi. Bunday hollarda logoped mashg‘ulotlar yordamiga muxtoj bo’ladilar. Ma’lumki, boshlang‘ich sinf o‘quvchilarining nutqlaridagi nuqsonlarni bartaraf etish o‘quvchilar va logopedlar zimmasiga yuklanadi. Talaffuzdagi kamchiliklarni aniqlashda bolaning nutqini tekshirib ko‘rish, nutq buzulish sabablarini o‘rganish lozim. Buning uchun har bir bola nutqini tekshirish varaqasi to‘ldirilib, qaysi tovushlar to‘g‘ri yoki noto‘g‘ri talaffuz qilayotgani belgilab boriladi. Nutq o‘stirish-ongli o‘qishni, so‘zlash va yozishga o‘rgatishni, til haqida o’quvchilarning yoshi va tushunchasiga mos bo‘lgan bilim berishni, ularning lug‘at boyligini oshirishni, boshqalarning nutqiga e’tibor va qiziqishni o‘stirish, kitob o‘qishga muhabbat uyg‘otishni kozda tutadi.Og‘zaki nutiqqa o‘rgatishning ilk davrida daktiologiya (qo‘l alifbosi)dan foydalaniladi. Bu narsa bolalarning tovushlarni talaffuz qilib, o‘zlashtirib borganlari sari faqat yordamchi vosita bo‘lib xizmat qiladi. Boshlang‘ich sinf, ona tili darslarida olib boriladigan barcha mashg‘ulotlarning yetakchi o‘rni nutq o‘stirish bo‘lib, u savod o‘rgatish, chiroyli yozish ko‘nikmalarini shakillantirish va fikrlash doirasini kengaytirish vazifalarini o‘z ichiga oladi. Bu darslarda ko‘proq amaliy maqsadlarni ko‘zlash, til boyliklaridan nutqda foydalanish malakalarini shakillantirish, ijodiy fikrlash, o‘quvchilarning til sezgirligini tarbiyalash lozim. Ularning og‘zaki nutqini muntazam o‘stirib borish bog‘lanishli nutq, matn tuzishlarda amaliy yordam beradi. Ma’lumki, bu vazifalarni amalga oshirish yo‘llari xilma-xildir.

Turli o‘yin va metodlardan foydalanish mumkin.Matnni o‘qib uni tahlil qilish o‘quvchilarning nutqini boyitishga yordam beradi.PIRLS Xalqaro dasturi ham matn bilan ishlashga va o‘quvchilarning nutqini boyitish uchun mo‘ljallangan.Matndan kelib chiqib o‘quvchilarga so‘zlarning boshidagi va oxirgi harflari yozilgan kartochkalar tarqatilsa ham so‘z boyligi oshadi,fikrlashi

kengayadi.Masalan;2-sinf O‘qish savodxonligi darsligida Dilfuza Kamoljonovaning “Chaqirilmagan tumov” hikoyasiga so‘z tuzamiz.Ch……..n,b……..a,t…….a,b……..y,sh……r,e…….y, b…….n,m……a;chaqirilmagan,barakalla,tashqarida,bolakay,shifokor,erkatoy,bolajon,muolaja.Xuddi shu tarzda o‘yinlardan foydalanish mumkin.

Shunday qilib, bolalar nutqini rivojlantirish usullarining asosiy mazmuni bolalarning og‘zaki nutqini va boshqalar bilan og‘zaki muloqot qilish ko‘nikmalarini shakllantirishdir. Boshqalarning nutqini va o‘z faol nutqini tushunish har qanday pedagogik jarayonda zarur bo'lib, ular bolaning barcha faoliyatiga hamroh bo‘ladi. Shuni ta’kidlash kerakki, u yoki bu texnikani o‘zlashtirganda, ota-ona yoki o‘qituvchi bolalar nutqiga rahbarlik qilish bo‘yicha ma‘lumotga ega bo‘lishi kerak, chunki har qanday faoliyat turida u ularning so‘z boyligini rivojlantirishi, og‘zaki muloqot qobiliyatlarini (tinglash qobiliyatini)rivojlantirishi kerak. Biroq, har qanday nutq buzilishi yoki normadan chetga chiqish muhim muammolarga olib kelishi mumkin. Bu holga yo‘l qo‘ymaslik uchun masala nazariyasini har tomonlama o‘rganish va uni hayot amaliyotida qo‘llash muhim ahamiyatga ega.

Foydalanilgan Adabiyotlar

1. NUTQNI RIVOJLANTIRISH BOSQICHLARI Z. A. Akbarova Ilm fan habarnomasi Ilmiy electron jurnali 2-son may 2024-yil.

2. O‘QUVCHILARNING OG‘ZAKI NUTQINI RIVOJLANTIRISH USULLARI Olimova Gavxaroy Nosirjonovna Talqin va tadqiqotlar ilmiy-amaliy jurnali

N4 2022.

3.Ona tili o‘qitish metodikasi qo‘llanma Buxoro 2022.”Fan va ta’lim nashriyoti”

4.Ona tili darslarida o`quvchilarni mustaqil fikrlashga o‘rgatuvchi interaktiv va noan’anaviy metodlari / Муаззам Ниёзова, Давлатхон Рустамова. — Текст : непосредственный // Молодой ученый. — 2020. — № 4 (294). — С. 480-481. — URL: https://moluch.ru/archive/294/66754/ (дата обращения: 06.01.2025).

5. Barinov E.A. (2007) “Problems of development of speech in a methodical science of the Soviet era”. Russian language at school. No.

6. Leontiev A.A. (1999) Language, speech, speech activity. Moscow. Levov M.R. (1996) “Place of speech of pupils at lessons of grammar”. Elementary School. No.

7. Soloveitchik M.S. (2000) “The first steps in the study of language and speech”. Moscow. Sergeeva B.V. (2015) Fundamentals of professional-informative activity of the future teacher of primary education. Manual. Kuban State University.

O‘zbek tilida son komponentli iboralarning lingvokulturologik xususiyatlari

Turg‘unboyeva Dilnoza Akmal qizi

Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti doktoranti

Annotatsiya: Ushbu maqolada o‘zbek tilidagi son komponentli iboralarning miqdor, tartib, sanoqni bildiruvchi funksiyalaridan tashqari bo‘lgan ma’nolari ya’ni urf-odatlarimiz, milliy xarakterni aks ettirishini tahlil qilamiz va fikrimizni misollar orqali dalillaymiz.

Kalit so‘zlar: lingvokulturologiya, ramziy ma’no, majoziy ma’no, semantic-xronologik tavsif, qiyosiy iboralar, madaniyatshunoslik.

Аннотация: в этой статье мы проанализируем значения выражений числового компонента в узбекском языке, которые, помимо функций выражения количества, порядка, счета, отражают наши традиции, национальный характер, и докажем на примерах свою точку зрения.

Ключевые слова: лингвокультурология, символика, переносное значение, семантико-хронологическое описание, сравнительные выражения, культурология.

Annotation: In this article, we will analyze the meanings of expressions of the numerical component in the Uzbek language, which, in addition to the functions of

expressing quantity, order, and counting, reflect our traditions and national character, and prove our point of view with examples.

Keywords: linguaculturology, symbolism, figurative meaning, semantic-chronological description, comparative expressions, cultural studies.

Kognitiv lingvistika hozirgi kunda ommalashib borayotgan, dolzarb ilmiy fanlardan biri hisoblanadi. Lingvokulturologiya kognitiv lingvistikaning muhim qismi hisoblanib, tilni madaniyat bilan bog‘lab o‘rganadi. Lingvokulturologik tadqiqotlar madaniy nutqning til paradigmasi sifatida, har qanday kommunikativ holatlarda lingvokulturologik birliklarning asosiy pragmatik vazifasida namoyon bo‘ladi. Har bir til madaniyatini o‘zida yaqqol aks ettiruvchi birliklardan biri bu frazeologizmlardir. Ular orasida o‘zbek tilida son komponentlarini o’zida aks ettirgan iboralarni tahlil qilish so‘zlarning bir qancha ektralingvistik ma’nolarini keltirib chiqaradi. Raqamlarning nafaqat ijobiy, ularning salbiy konnotatsiyasi ham har bir millat madaniyatida ancha keng tarqalgan. Ularning shu ma’nolarini o‘rganish salbiy ma’nodagi raqamlar “o‘lim”, “baxtsizlik”, “yolg‘izlik” kabi ma’nolarni ifodalaydi. Frazeologik birliklar xalqning turmush tarzini, qiziqishlari, tashvishlari va urf-odatlarini, ma’naviy va tarixiy rivojlanishini, millat qadriyatlarini o‘ziga xos aks attiradi. Ushbu maqolaning maqsadi sonlarni o’z ichiga olgan frazeologik birlikarning lingvokulturologik, ya’ni xalq madaniyatiga xos xususiyatlarini tahlil qilishdir.

Maqolada asosan bir, yetti, qirq sonlari ishtirok etgan iboralar va ularning miqdorni bildiruvchi ma’nosidan tashqari qo’shimcha lingvokulturologik mazmuni tahlil qilinadi.

O‘zbek tilida son komponentli iboralar xalqning milliy tafakkuri, dunyoqarashi va madaniyati bilan uzviy bog‘liq. Sonlar nafaqat miqdoriy tushunchani ifodalaydi, balki ular orqali xalqning urf-odatlari, qadriyatlari va madaniyati aks etadi. Mazkur tezisda o‘zbek tilida son komponentli iboralarning lingvokulturologik xususiyatlari tahlil qilinadi.

1. Son komponentli iboralarning semantik-xronologik xususiyatlari

Son komponentli iboralar o‘zbek xalq og‘zaki ijodiyoti, maqol va matallarda keng qo‘llaniladi. Masalan:

- "Yetmish yil yashasang, yetti yil umr ko‘rasan" – hayot tajribasini tasdiqlovchi ma’no;
- "Qirq yilda bir keladigan fursat" – nodir va muhim imkoniyatni ifodalaydi.

2. Lingvokulturologik tahlil

Son komponentli iboralarning lingvokulturologik tahlilida xalqning tarixiy, madaniy va diniy hayoti aks etadi. Jumladan:

- **Bir** – birlik, yakdillik, Ollohning yagonaligi;
- **Uch** – urf-odatlarda muqaddas son, "uch avlod" tushunchasi bilan bog‘liq;
- **Yetti** – qadimiy e’tiqodlarga ko‘ra, muqaddaslik timsoli ("Yetti otangni bil").

3. Sonlarning ramziy va majoziy ma’nolari

Sonlar o‘zbek tilidagi iboralarda ko‘pincha ramziy va majoziy ma’no kasb etadi. Masalan:

- "To‘qqiz qavatli baxt" – juda katta baxt;
- "Qirq yilda bir" – juda kam uchraydigan hodisa.

Son komponentli iboralar xalqning hayot tajribasi, qadriyatlari va dunyoqarashini aks ettiruvchi muhim lingvokulturologik vositalardir. Ular o‘zbek xalqining madaniy xotirasida muhrlanib, avloddan-avlodga o‘tib kelmoqda. O‘zbek tili milliy madaniyatimizning muhim qismi bo‘lib, unda xalqimizning hayotiy tajribasi, urf-odatlari va qadriyatlari aks etadi. Tilimizdagi son komponentli iboralar ana shu madaniy qatlamning ajralmas qismi hisoblanadi. Ushbu maqolada o‘zbek tilidagi son komponentli iboralarning lingvokulturologik tahlili amalga oshiriladi.

Sonlarning madaniy ahamiyati

O‘zbek tilida sonlar nafaqat hisoblash uchun xizmat qiladi, balki ular orqali xalqning dunyoqarashi, falsafiy fikrlari va madaniyati ifodalanadi. Masalan:

- **Bir** – birlik va yakdillik ramzi;
- **Uch** – muqaddas son, uch avlod tushunchasi bilan bog‘liq;
- **Yetti** – muqaddaslik va mukammallik timsoli.

Son komponentli iboralar va ularning turlari

O‘zbek tilida son komponentli iboralar turli xil ma’no yukiga ega bo‘lib, ularni quyidagi turlarga ajratish mumkin:

- **Ramziy iboralar**: "Yetti uxlab tushiga kirmagan" – hayratlanarli va kutilmagan hodisani ifodalaydi.
- **Ma’naviy iboralar**: "Bir boshli bo‘lish" – o‘zaro hamjihatlik va birdamlikni anglatadi.
- **Qiyosiy iboralar**: "Qirq yillik tajriba" – katta hayotiy tajribani bildiradi.

Lingvokulturologik tahlil

Lingvokulturologik tahlil shuni ko‘rsatadiki, sonlar xalqning e’tiqodi, urf-odatlari va madaniy xotirasi bilan uzviy bog‘liq. Jumladan, yetti soni qadimgi e’tiqodlarda muqaddas sanalgan va bu hozirgacha turli iboralarda saqlanib qolgan. Shuningdek, to‘qqiz soni baxt va to‘kinlik ramzi sifatida namoyon bo‘ladi.

Xulosa

O‘zbek tilida son komponentli iboralar xalqimizning madaniy xotirasi va tarixiy merosini aks ettiruvchi lingvokulturologik hodisa hisoblanadi. Ular orqali xalqning urf-odatlari, e’tiqodi va hayotiy tajribasi ifodalanadi. Shu bois, son komponentli iboralarni tahlil qilish nafaqat tilshunoslik, balki madaniyatshunoslik nuqtayi nazaridan ham muhimdir.

Foydalanilgan adabiyotlar

1. Qayumov A. "O‘zbek tilshunosligi asoslari". Toshkent, 2005.
2. Karimov I.A. "Yuksak ma’naviyat – yengilmas kuch". Toshkent, 2008.
3. Yusupova M. "O‘zbek tilida frazeologik birliklar". Toshkent, 2012.
4. Usmonov S. "Til va madaniyatning o‘zaro bog‘liqligi". Toshkent, 2015.
5. Internet manbalari va ilmiy maqolalar.

Innovatsion yondashuv asosida talabalarning chet tili kommunikativ kompetentligini rivojlantirish

Xiloliddinova Feruza Rashidovna

Jizzax politexnika instituti

Catherine Li

Angliyaning Portsmut universiteti talabasi

Annotatsiya: Maqolada chet tillarining ta’lim jarayonida Chet tilining kommunikativ kompetentsiyasi va chet tilining kommunikativ muvaffaqiyati o'rtasidagi bog'liqlik masalasini joriy etish muhimligi asoslab berilgan. Asosiy e'tibor muhandislik yo‘nalishi talabalariga ingliz tilini o'rgatishdir. Muallif yangi avlod talabasining o‘z bilim sohasi bo‘yicha malakali bo‘lishining o‘zi yetarli emasligini, bugungi kunda o‘qitishning kommunikativ usullaridan foydalanish bilan bog‘liq bo‘lgan metodik yangiliklardan ta’lim-tarbiya jarayonida foydalanish zarurligini ta’kidlaydi.

Kalit so‘zlar: innovatsion yondashuv, kommunikativ kompetentsiya, optimallashtirish, motivlar, antropologiya va etnografiya, eksperimental ta’lim.

Аннотатция: В статье обосновывается важность постановки вопроса о связи между коммуникативной компетентностью иностранного языка и коммуникативной успешностью иностранного языка в процессе иноязычного образования. Основное внимание уделяется обучению английскому языку студентов технических специальностей. Автор подчеркивает, что студенту нового поколения недостаточно быть компетентным в своей области знаний, и сегодня необходимо использовать методические новшества, связанные с применением в образовательном процессе коммуникативных методов обучения.

Ключевое слова: инновационный подход, коммуникативная компетентность, оптимизация, мотивы, антропология и этнография, экспериментальное образование.

Annotation: The state substantiates the importance of raising the question of the relationship between the communicative competence of a foreign language and the communicative success of a foreign language in the process of foreign language education. The main attention is paid to teaching English to students of technical specialties. The author emphasizes that it is not enough for a student of the new generation to be competent in his field of knowledge, and today it is necessary to

use methodological innovations related to the use and educational process of communicative methods.

Keywords: innovative approach, communicative competence, optimization, motives, anthropology and ethnography, experimental education.

O‘zbekistonning jahon iqtisodiy va ta'lim makoniga integratsiyalashuvi, jamiyatning ijtimoiy ehtiyojlaridan kelib chiqqan tashqi iqtisodiy aloqalarning kengayishi xorijiy tillarini o‘qitish sohasidagi asosiy yo'riqnomalarning o'zgarishiga olib keldi. Nafaqat O‘zbekiston kompaniyalari, balki boshqa madaniy konfessiyalar vakillari bilan ham professional tarzda ishlashga yo'naltirilgan talabalar, bo'lajak muhandislar tomonidan xorijiy tillarni o'zlashtirish hozirda katta ahamiyatga ega.

Ta’lim sohasiga innovatsion yondashuv oliy ta’lim tizimida amalga oshirilishi lozim bo’lgan yangicha yondashuvlar sifatida ta’lim turlari o‘rtasida o’zaro manfaatli aloqadorlikning innovatsion-integratsion yondashuvlardagi mexanizmlarini keltirib o’tish mumkin. Har qanday innovatsiyada “yangi”, “yangilik” tushunchalari muhim ahamiyatga ega. Turli munosabat va jarayonlarga kiritilayotgan yangilik mazmunan xususiy, sub’ektiv, mahalliy va shartli g‘oyalar tarzida namoyon bo’ladi. Xususiy yangilik munosabat, ob’ekt yoki jarayonga tegishli elementlardan birini o’zgartirish, yangilashni nazarida tutadi. Sub’ektiv yangilik ma’lum ob’ektning o‘zini yangilash zaruriyatni ifodalaydi.

Lug’aviy jihatdan ham “innovatsiya” tushunchasi ingliz tilidan tarjima qilinganda (“innovation”) “yangilik kiritish” degan ma’noni anglatadi.

“Innovatsiya”larni ishlab chiqish va qo'llanish to’g'risida ma’lumotlar birinchi marta XIX asrning nashr etilgan ilmiy iqtisodiy adabiyotlarda berilgan va bu atama fanga “an’ana”(yo‘nalish) atamasining antonimi tarzida kirdi. Mazkur tushuncha antropologiya va etnografiya doirasida shakllandi, biroq keyinchalik bir qator ijtimoiy fanlarning predmeti sohalariga tarqaldi.

Innovatsion ta’lim (ingl. “innovation” - yangilik kiritish, ixtiro) – ta’lim oluvchida yangi g’oya, me’yor, qoidalarni yaratish, o‘zga shaxslar tomonidan yaratilgan ilg‘or g‘oyalar, me’yor, qoidalarni tabiiy qabul qilishga oid sifatlar,

malakalarni shakllantirish imkoniyatini yaratadigan ta’lim. Innovatsion ta’lim jarayonida qo’llaniladigan texnologiyalar innovatsion ta’lim texnologiyalari yoki ta’lim innovatsiyalari deb nomlanadi. Ta’lim innovatsiyalari – ta’lim sohasi yoki o‘quv jarayonida mavjud muammoni yangicha yondashuv asosida yechish maqsadida qo‘llanilib, avvalgidan ancha samarali natijani kafolatlay oladigan shakl, metod va texnologiyalardir.

Pedagogik innovatsiya deganda, o‘quv muassasasida hamkorlik g‘oyalari asosida psixologik muhitning o‘zgarishi tushuniladi; original pedagogik tizimlar, texnologiyalarni joriy qilish va tarqatish; ziddiyatlarni hal qilish (innovatsion dasturlarni o‘quv rejalari va dasturlar bilan birga qo‘shib olib borish, pedagoglarning shaxsiy va kasbiy rivojlanishning hamda malakasini oshirishning uzluksiz jarayoni, yangi o‘quv qo’llanmalarning, boshqarish sxemalarining zarurligi); innovatsiyalarning tarqalishi maktabning maqomini o’zgartiradi, bunda u eksperimental, innovatsiya faoliyatida muntazam ishtirok etuvchi bo‘lib qoladi; innovatsiyalar sharoitida pedagogik faoliyat barqaror ijodiy xususiyatga ega bo‘ladi, innovatsiyalar doimiy amalda bo‘lgan izlovchi va eksperimental ta’lim tizimlari tartibida ishlashga o‘tadi.

Ma’lumki, “Chet tili” fanini o‘zlashtirishdan maqsad chet tilining kommunikativ kompetensiyasini shakllantirish va takomillashtirishdan iborat. Chet tilining kommunikativ kompetentsiyasi va chet tilining kommunikativ muvaffaqiyati o'rtasidagi bog'liqlik masalasini ko'rib chiqsak, aytishimiz mumkinki, bu tushunchalar bir-birini to‘ldiradi. Chet tilining kommunikativ kompetentsiyasi tabiatan universaldir, uni shakllantirish maktab va universitetda har qanday ta'lim sohasida chet tilini o'rgatish maqsadi hisoblanadi. Biroq, chet tilidagi kommunikativ muvaffaqiyat, o‘z navbatida, professional xususiyatga ega. Universitetda mutaxassislarni chet tilini o'qitish uchun shakllantirish bo'yicha ishlarni tashkil etish maqsadga muvofiqdir Chet tilining kommunikativ muvaffaqiyati, birinchidan, kasbiy samarali yo‘nalishga ega (ma'lum bir kasbiy sohani lingvistik ta’minlash, bizning o’rganishimizda - biznes), ikkinchidan, kasbiy funktsiyalarni samarali amalga oshirishga qaratilgan (maxsus vaziyatlarga

botish va o‘rganish). Ma’lum bir kasb egasiga xos bo‘lgan nutq xatti-harakatlari va nutq harakatlari) talabalar tomonidan shakllantirilgan xulq-atvor ko‘nikmalari majmuasini, shu jumladan “Chet tili” fanini batafsil ko‘rib chiqish. Ushbu ko‘nikmalar kelajakdagi xodimning kasbiy faoliyatini optimallashtirishga qodir. Tushunchalarning ayrim tarkibiy qismlari “Chet tilining kommunikativ kompetensiyasi” va “chet tilining kommunikativ muvaffaqiyati” umumiy narsaga ega, bir-birini to‘ldiradi, lekin bir-birini almashtirib bo‘lmaydi. Chet tilining kommunikativ kompetensiyasi nuqtai nazaridan, bizning tadqiqotimizni keyingi tavsiflash jarayonida ushbu hodisalarning ahamiyatini ta‘kidlagan holda, men kompensatsion va ijtimoiy kompetentsiyaning xususiyatlarini alohida ko‘rib chiqmoqchiman, ularning shakllanish darajasi bitiruvchilarni butkul ta‘minlanadi. Kompensatsion ko‘nikmalar sinonimlardan foydalanish, so‘z tuzilishini tuzatish, yaqinlashtirish, tilni taxmin qilish, suhbatdoshdan yordam so'rash, murakkab lingvistik hodisalardan qochish, keyingi so‘z va jumlalarni bashorat qilish, shuningdek, paralingvistik strategiyalardan foydalanishda. Ushbu ko‘nikmalar muhandislik bitiruvchilariga chet tilidagi muloqotning qiyin vaziyatlaridan chiqishga yordam beradi. Madaniyatlararo ishbilarmonlik aloqalarida sheriklar bilan do‘stona munosabatlarni o‘rnatish uchun ahamiyatini ortiqcha baholab bo‘lmaydigan kommunikativ kompetentsiyaning yana bir asosiy tarkibiy qismi bu ijtimoiy kompetentsiyadir.

Zamonaviy metodika fani ta’lim jarayonida asosiy kompetensiyalar o‘quvchilar tomonidan quyidagi shart-sharoitlarda egallanishini ta’kidlash imkonini beradi:

a) ta’limning faollik xususiyati;

b) o‘quv jarayonini o‘quvchining mustaqilligi va o‘z faoliyati natijalari uchun javobgarligini rivojlantirishga yo‘naltirish;

v) maqsadga erishishda tajriba orttirish uchun sharoit yaratish.

Ko‘rib turganimizdek, o‘quvchilarning o‘quv kursi va natijalari uchun mustaqillik va mas’uliyat ulushi ortib bormoqda. Asosiy e’tibor talabaning ehtiyojlari, motivlari, qiziqishlari va qobiliyatlari bilan bog‘liq. Talabaning

mustaqilligi, agar u o‘z maqsadlari va ehtiyojlariga muvofiq harakat qilsa, o‘zining individualligini saqlasa, kommunikativ vazifani hal qilishda tashqi aralashuvsiz o'z qarorlarini qabul qilish huquqini amalga oshirsa, yuqori darajada saqlanadi.

Nofilologik yo‘nalish talabalarining chet tilidagi kommunikativ kompetensiyasini shakllantirish darajasini baholash uchun kognitiv mezonini tanlash talabalarning ingliz tilida madaniyatlararo muloqot qilish qobiliyatini baholash, ularning suhbatdoshlarini o‘zaro tushunish uchun ma’lumot almashish qobiliyati, kasbiy yo‘naltirilgan leksik birliklardan foydalanish qobiliyatini baholash maqsadga muvofiqligi bilan belgilanadi.

Yuqoridagi texnologiyalarning samarali integrallashuvi ta’lim sifatini oshirish, talabalarning ijodiy qobiliyatlarini rivojlantirish, ularning doimiy ravishda yangi bilimlarni egallashga bo‘lgan intilishlariga qaratilgan. Shu bilan birga yondashuv, o‘rganish usullari, ta’lim ishtirokchilarining o‘zaro munosabatlari, o‘quv sikllari mazmuni va talabalarning roli o‘zgaradi. Uzoq muddatli ish zamonaviy ta’lim jarayonining ma’nosidir, shu jumladan lingvistikada xam. Xorijiy tillarni o‘qitish jarayonida o‘quv axborotlarini uzatish vositasi sifatida faol kompyuterlashtirish zamonaviy axborot texnologiyalari imkoniyatlariga javob bermaydigan an’anaviy o‘quv jarayonini doimiy ravishda takomillashtirib boradi, degan fikr ilgari suriladi.

Chet tillarni, xususan, ingliz tilini o‘rganishga tizimli yondashuv mualliflik elektron o‘quv materiallarida bayon etilgan bo‘lib, unda gpammatik, fonetik va leksik kichik tizimlar sifatida keltirilgan. Tizimli yondashuv yordamida tilning kuchli va yuqori sifatli o‘zlashtirilishini kafolatlaydigan giperaloqalar shakllantiriladi. Tizimli tamoyil tadqiqotimizda maxsuc qo‘llanadigan loyihaviy, kommunikativ va masofaviy usullarda foydalaniladi.

Afsuski, universitet tomonidan ajratilgan chet tili darslari soni talabalarning chet tilini bilish darajasi (B1-B2) bo‘yicha federal maqsadlarga erishish uchun yetarli emas. O’qishni tugatgandan so‘ng talabalarning tilni o‘rganish darajasi ko‘pincha orzu qilingan holda qoldiradi. Qo‘llanmalar ko'pincha zaif ifodalangan kommunikativ yo'nalishga ega bo'lgan, vazifalarning yetarli darajada

individuallashtirilmagan til mashqlari to'plamidir. Biznes matnlar to'plami yoshlar ongiga va ularning kelajakdagi kasbiy faoliyatiga zaif motivatsion jozibaga ega. Chet tilidagi darslar talabalar uchun yanada qiziqarli va qo‘shimcha uslubiy yordam bilan maqsadlarga erishish uchun samarali bo'lishi mumkin.

Talabalarning o‘zaro munosabatlarga kirishish, boshqarish va ta’sir etish texnologiyalarini ishlab chiqish va joriy etish bilan bog‘liq kommunikativ ko‘nikma va malakalarini shakllantirish va rivojlantirishni ta’minlaydi. Bu belgilab qo‘yilgan texnologik na’munalarga va intizomga rioya etish, muloqot va uning turli shakllari, texnologiyasi va texnikasi, samarali muloqotning verbal va noverbal vositalarini bilish va amalda qo‘llash, zamonaviy psixologik treninglar tashkil etish, muloqot sohasida o‘zini o‘zi baholay olish va o‘zini o‘zi takomillashtirish ko‘nikamalaridir.

Tadqiqot natijalariga ko'ra, ish o'ziga xos xususiyatlarni ochib berdi va “chet tilidagi kommunikativ muvaffaqiyat” tushunchasi ilg‘orligini talaba o‘z sohasini chet tiliga bog‘lagan holda o‘rganishi lozimligini tushundi. Hozirgi kontseptsiya bo'lajak muhandislar ongida ularning xususiyatlarini hisobga olgan holda shakllanadi, kasbiy va umumiy madaniy ehtiyojlar va qiziqishlar shu orqali rivojlanib kelmoqda. Belgilangan kommunikativ o'qitish usuli va kompetentsiyaga asoslangan yondashuvning yetakchi roli uchun tayanch bo'lmagan universitetlar talabalariga chet tilini o'rgatishda bu sifatni egallashning asosini tashkil etadi.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. “Ўзбекистон Республикаси олий таълим тизимини 2030 йилгача ривожлантириш концепцияси”, Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2019 йил 8 октябрдаги ПФ-5847-сон фармони.
2. Khiloliddinova F.R. Offer types and their classification. Science and Education, Scientific journal. The scientific journal “Science and Education” is an open-access journal and the main task of the journal is to highlight the achievements, problems, and prospects of science and education. 2022. №7. p. 44.

3. Хилолиддинова Ф.Р. Использование интерактивных технологий при обучении студентов-заочников английскому языку. Центр научных публикаций. Ежемесячный аналитический научно-правовой журнал «Образование и право» посвящен актуальным вопросам применения законодательства в сфере образования, правовому мониторингу, инновационным технологиям. 2021.-78с.
4. Ариян М.А.Социально развивающая методическая система обучения иностранным языкам в средней школе: проектирование и реализация: дис. Доктор пед. наук / Ариян Маргарита Анастасовна. – Н. Новгород. – 2009. – 382 с.
5. Бойко М.В. Технологии как основное средство формирования иноязычной коммуникативной успешности студентов управленческих профилей педагогические чтения Современная методика обучения иностранным языкам: Пособия для учителя. – 2-е издание перераб. и доп. / Н. Д. Гальскова // – М.: Аркти, 2003, - 191 с.
6. Khiloliddinova F.R. “Современные методические технологии в обучении иностранному языку.” Til va adabiyot ta’limi. O‘zbekiston Respublikasi xalq ta’limi vazirligining ilmiy-metodik jurnali. 2022-yil. 3-son. 50-бет.
7. Khiloliddinova F.R. “Language social networks in teaching English” Til va adabiyot ta’limi. O‘zbekiston Respublikasi xalq ta’limi vazirligining ilmiy-metodik jurnali. 2022-yil. 11-son. 31-бет.

Texnika oliy o'quv yurtlari talabalarining chet tilni bilish darajasiga qo'yiladigan talablarning amaliy yechimi

Jizzax politexnika instituti
katta o‘qituvchisi Mustafakulova F.I.
Mustafaqulovaferuza68@gmail.com
Kibersport fakulteti 551-24 o‘quv guruhi
talabasi Nematillayev M.

Annotatsiya: Maqolada chet tillarining ta’lim jarayonida Chet tilining kommunikativ kompetentsiyasi va chet tilining kommunikativ muvaffaqiyati o'rtasidagi bog'liqlik masalasini joriy etish muhimligi asoslab berilgan. Asosiy

e'tibor muhandislik yo‘nalishi talabalariga ingliz tilini o'rgatishdir. Muallif yangi avlod talabasining o‘z bilim sohasi bo‘yicha malakali bo‘lishining o‘zi yetarli emasligini, bugungi kunda o‘qitishning kommunikativ usullaridan foydalanish bilan bog‘liq bo‘lgan metodik yangiliklardan ta’lim-tarbiya jarayonida foydalanish zarurligini ta’kidlaydi.

Kalit so‘zlar: kommunikativ muvaffaqiyat, infratuzilma, kasbiy funktsiyalar, optimallashtirish, kommunikativ kompetentsiya.

Аннотатция: В статье обосновывается важность постановки вопроса о связи между коммуникативной компетентностью иностранного языка и коммуникативной успешностью иностранного языка в процессе иноязычного образования. Основное внимание уделяется обучению английскому языку студентов технических специальностей. Автор подчеркивает, что студенту нового поколения недостаточно быть компетентным в своей области знаний, и сегодня необходимо использовать методические новшества, связанные с применением в образовательном процессе коммуникативных методов обучения.

Ключевое слова: коммуникативный успех, инфраструктура, профессиональные функции, оптимизация, коммуникативная компетентность.

Annotation: The article substantiates the importance of raising the question of the relationship between the communicative competence of a foreign language and the communicative success of a foreign language in the process of foreign language education. The main attention is paid to teaching English to students of technical specialties. The author emphasizes that it is not enough for a new generation student to be competent in their field of knowledge, and today it is necessary to use methodological innovations related to the use of communicative teaching methods in the educational process.

Key words: communicative success, infrastructure, professional functions, optimization, communicative competence.

O‘zbekistonning jahon iqtisodiy va ta'lim makoniga integratsiyalashuvi, jamiyatning ijtimoiy ehtiyojlaridan kelib chiqqan tashqi iqtisodiy aloqalarning kengayishi xorijiy tillarini o'qitish sohasidagi asosiy yo'riqnomalarning o'zgarishiga olib keldi. Nafaqat O‘zbekiston kompaniyalari, balki boshqa madaniy konfessiyalar vakillari bilan ham professional tarzda ishlashga yo'naltirilgan talabalar, bo'lajak muhandislar tomonidan xorijiy tillarni o'zlashtirish hozirda katta ahamiyatga ega.

Xorijiy investitsiyalarning mamlakatimiz iqtisodiyotiga ko‘rsatayotgan kuchli ijobiy ta’siri, infratuzilma, aholi bandligi, mintaqadagi qulay ijtimoiy vaziyat kabi hayotning tegishli sohalarini rag‘batlantirish, fan va ta’limni rivojlantirish juda ko‘p malakali kadrlarni talab qiladi. Texnika universitetlari bitiruvchilarining aksariyati o‘z kasbiga mos ish topishni rejalashtirmoqda. Yuzlab yosh muhandislar, quruvchilar, energetika sohasi mutaxassislari yurtimizdagi xorijiy kompaniyalarda o‘z faoliyatini yo‘lga qo‘yish imkoniyatiga ega bo‘lishlari uchun ham ularning xorijiy tillarni bilish darajalari talabi kun sayin ortmoqda. Ushbu turdagi firma va kompaniyalar nafaqat mutaxassislarning boshqaruv fazilatlariga, balki xorijiy tilini professional darajada, yetarlicha bilishnixam asosiy shartidir. Amaliyot shuni ko'rsatadiki, bir nechta muhandislar, universitet bitiruvchilari chet tilida professional muloqotni to'liq ta'minlay oladilar lekin hali ham bu ko‘rsatgichlar talab darajasida emasligini ko‘plab texnika universitetlari talabalari misolida ko‘ramiz. Xorijiy korxonalar professional tilshunoslar, tarjimonlar va chet tili o'qituvchilarini ishga olishni, keyinchalik ularni mutaxassislar sifatida "qayta tayyorlashni" afzal ko'radilar, professional muhandislar esa ko'pincha "chetdan tashqari" bo'lib qoladilar.

Xorijiy korxonalar va loyihalarni ishga tushirishda muhandislar hal qilishi kerak bo‘lgan kasbiy vazifalar soni juda ko‘p. Bu xorijiy tomon bilan loyihaning texnik-iqtisodiy asoslarini, loyiha-smeta hujjatlarini muvofiqlashtirish, qurilish ob'ektini qurishning barcha bosqichlarini qurish va tasdiqlash, kommunikatsiyalar bilan ta'minlash, texnologik uskunalar va texnologiyalarni O‘zbekiston voqeligiga moslashtirish uchun texnologik jarayonlarga texnik xizmat ko‘rsatish va optimallashtirishni muvofiqlashtirish, mahsulotlarni hudud ichida va xorijda sotish bo‘yicha tovar tarqatish tarmoqlarini rivojlantirish, xomashyo va ehtiyot qismlarni xarid qilish, kredit mablag‘lari bilan ta’minlash va mijozlar bilan fikr-mulohazalarini ta’minlash va boshqalarni o‘z ichiga oladi. Bu chet ellik hamkasblar bilan muntazam ravishda har tomonlama muvofiqlashtirishni talab qiladi. Universitetlarda muhandislarni tayyorlash bo‘lajak mutaxassislarga chet tilini, xususan, xalqaro muloqot tili hisoblangan ingliz tilini imkon qadar yuqori darajada bilishini ta’minlashi kerak, chunki barcha mamlakatlar va korxonalarning muhandislari ushbu tilda muloqot qilishga tayyor. Zamonaviy ta'lim uchun ijtimoiy buyurtma “Shakllanish, rivojlanish, o‘z-o‘zini anglaydigan, o‘zini o‘zi boshqaradigan, o‘zini o‘zi rivojlantiradigan va o'zini namoyon qiladigan shaxsga aylanishdir”

Ma’lumki, “Chet tili” fanini o‘zlashtirishdan maqsad chet tilining kommunikativ kompetensiyasini shakllantirish va takomillashtirishdan iborat. Chet tilining kommunikativ kompetentsiyasi va chet tilining kommunikativ muvaffaqiyati o'rtasidagi bog'liqlik masalasini ko'rib chiqsak, aytishimiz mumkinki,

bu tushunchalar bir-birini to'ldiradi. Chet tilining kommunikativ kompetentsiyasi tabiatan universaldir, uni shakllantirish maktab va universitetda har qanday ta'lim sohasida chet tilini o‘rgatish maqsadi hisoblanadi. Biroq, chet tilidagi kommunikativ muvaffaqiyat, o‘z navbatida, professional xususiyatga ega. Universitetda mutaxassislarni chet tilini o'qitish uchun shakllantirish bo'yicha ishlarni tashkil etish maqsadga muvofiqdir Chet tilining kommunikativ muvaffaqiyati, birinchidan, kasbiy samarali yo'nalishga ega (ma'lum bir kasbiy sohani lingvistik ta'minlash, bizning o‘rganishimizda - biznes), ikkinchidan, kasbiy funktsiyalarni samarali amalga oshirishga qaratilgan (maxsus vaziyatlarga botish va o‘rganish). Ma’lum bir kasb egasiga xos bo‘lgan nutq xatti-harakatlari va nutq harakatlari) talabalar tomonidan shakllantirilgan xulq-atvor ko'nikmalari majmuasini, shu jumladan "Chet tili" fanini batafsil ko'rib chiqish. Ushbu ko‘nikmalar kelajakdagi xodimning kasbiy faoliyatini optimallashtirishga qodir. Tushunchalarning ayrim tarkibiy qismlari "Chet tilining kommunikativ kompetensiyasi" va "chet tilining kommunikativ muvaffaqiyati" umumiy narsaga ega, bir-birini to'ldiradi, lekin bir-birini almashtirib bo'lmaydi. Chet tilining kommunikativ kompetensiyasi nuqtai nazaridan, bizning tadqiqotimizni keyingi tavsiflash jarayonida ushbu hodisalarning ahamiyatini ta'kidlagan holda, men kompensatsion va ijtimoiy kompetentsiyaning xususiyatlarini alohida ko'rib chiqmoqchiman, ularning shakllanish darajasi bitiruvchilarni butkul ta'minlanadi. Kompensatsion ko‘nikmalar sinonimlardan foydalanish, so‘z tuzilishini tuzatish, yaqinlashtirish, tilni taxmin qilish, suhbatdoshdan yordam so‘rash, murakkab lingvistik hodisalardan qochish, keyingi so‘z va jumlalarni bashorat qilish, shuningdek, paralingvistik strategiyalardan foydalanishda. Ushbu ko'nikmalar muhandislik bitiruvchilariga chet tilidagi muloqotning qiyin vaziyatlaridan chiqishga yordam beradi. Madaniyatlararo ishbilarmonlik aloqalarida sheriklar bilan do'stona munosabatlarni o'rnatish uchun ahamiyatini ortiqcha baholab bo'lmaydigan kommunikativ kompetentsiyaning yana bir asosiy tarkibiy qismi bu ijtimoiy kompetentsiyadir.

Zamonaviy metodika fani ta’lim jarayonida asosiy kompetensiyalar o‘quvchilar tomonidan quyidagi shart-sharoitlarda egallanishini ta’kidlash imkonini beradi: a) ta’limning faollik xususiyati; b) o'quv jarayonini o'quvchining mustaqilligi va o'z faoliyati natijalari uchun javobgarligini rivojlantirishga yo'naltirish; v) maqsadga erishishda tajriba orttirish uchun sharoit yaratish. Ko'rib turganimizdek, o'quvchilarning o'quv kursi va natijalari uchun mustaqillik va mas'uliyat ulushi ortib bormoqda. Asosiy e'tibor talabaning ehtiyojlari, motivlari, qiziqishlari va qobiliyatlari bilan bog'liq. Talabaning mustaqilligi, agar u o'z maqsadlari va ehtiyojlariga muvofiq harakat qilsa, o'zining individualligini saqlasa,

kommunikativ vazifani hal qilishda tashqi aralashuvsiz o'z qarorlarini qabul qilish huquqini amalga oshirsa, yuqori darajada saqlanadi.

Nofilologik yo‘nalish talabalarining chet tilidagi kommunikativ kompetensiyasini shakllantirish darajasini baholash uchun kognitiv mezonini tanlash talabalarning ingliz tilida madaniyatlararo muloqot qilish qobiliyatini baholash, ularning suhbatdoshlarini o‘zaro tushunish uchun ma’lumot almashish qobiliyati, kasbiy yo‘naltirilgan leksik birliklardan foydalanish qobiliyatini baholash maqsadga muvofiqligi bilan belgilanadi.

Yuqoridagi texnologiyalarning samarali integrallashuvi ta’lim sifatini oshirish, talabalarning ijodiy qobiliyatlarini rivojlantirish, ularning doimiy ravishda yangi bilimlarni egallashga bo‘lgan intilishlariga qaratilgan. Shu bilan birga yondashuv, o‘rganish usullari, ta’lim ishtirokchilarining o‘zaro munosabatlari, o‘quv sikllari mazmuni va talabalarning roli o‘zgaradi. Uzoq muddatli ish zamonaviy ta’lim jarayonining ma’nosidir, shu jumladan lingvistikada xam. Xorijiy tillarni o‘qitish jarayonida o‘quv axborotlarini uzatish vositasi sifatida faol kompyuterlashtirish zamonaviy axborot texnologiyalari imkoniyatlariga javob bermaydigan an’anaviy o‘quv jarayonini doimiy ravishda takomillashtirib boradi, degan fikr ilgari suriladi.

Chet tillarni, xususan, ingliz tilini o‘rganishga tizimli yondashuv mualliflik elektron o‘quv materiallarida bayon etilgan bo‘lib, unda gpammatik, fonetik va leksik kichik tizimlar sifatida keltirilgan. Tizimli yondashuv yordamida tilning kuchli va yuqori sifatli o‘zlashtirilishini kafolatlaydigan giperaloqalar shakllantiriladi. Tizimli tamoyil tadqiqotimizda maxsuc qo‘llanadigan loyihaviy, kommunikativ va masofaviy usullarda foydalaniladi.

Afsuski, universitet tomonidan ajratilgan chet tili darslari soni talabalarning chet tilini bilish darajasi (B1-B2) bo'yicha federal maqsadlarga erishish uchun yetarli emas. O'qishni tugatgandan so'ng talabalarning tilni o'rganish darajasi ko'pincha orzu qilingan holda qoldiradi. Qo'llanmalar ko'pincha zaif ifodalangan kommunikativ yo'nalishga ega bo'lgan, vazifalarning yetarli darajada individuallashtirilmagan til mashqlari to'plamidir. Biznes matnlar to'plami yoshlar ongiga va ularning kelajakdagi kasbiy faoliyatiga zaif motivatsion jozibaga ega. Chet tilidagi darslar talabalar uchun yanada qiziqarli va qo'shimcha uslubiy yordam bilan maqsadlarga erishish uchun samarali bo'lishi mumkin.

Talabalarning o‘zaro munosabatlarga kirishish, boshqarish va ta’sir etish texnologiyalarini ishlab chiqish va joriy etish bilan bog‘liq kommunikativ ko‘nikma va malakalarini shakllantirish va rivojlantirishni ta’minlaydi. Bu belgilab qo‘yilgan texnologik na’munalarga va intizomga rioya etish, muloqot va uning turli shakllari, texnologiyasi va texnikasi, samarali muloqotning verbal va noverbal

vositalarini bilish va amalda qo‘llash, zamonaviy psixologik treninglar tashkil etish, muloqot sohasida o‘zini o‘zi baholay olish va o‘zini o‘zi takomillashtirish ko‘nikamalaridir.

Tadqiqot natijalariga ko'ra, ish o'ziga xos xususiyatlarni ochib berdi "chet tilidagi kommunikativ muvaffaqiyat" tushunchasi. Hozirgi kontseptsiya bo'lajak muhandislar ongida ularning xususiyatlarini hisobga olgan holda shakllanadi kasbiy va umumiy madaniy ehtiyojlar va qiziqishlar. Belgilangan kommunikativ o'qitish usuli va kompetentsiyaga asoslangan yondashuvning yetakchi roli uchun tayanch bo'lmagan universitetlar talabalariga chet tilini o'rgatishda bu sifatni egallash.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. Hiloliddinova, F. (2022). Feruza The role of individual work in foreign language lessons: the role of individual work in foreign language lessons. *Журнал иностранных языков и лингвистики*, 4.4 (2022).
2.Hiloliddinova, Feruza Rashidovna. "Grammatikani tizimli o‘rganish: ijobiy va salbiy tomonlari." *Science and Education* 3.3 (2022): 483-490. Баранов А.Н, Юшманова С.И. “Отрицание в идиомах: семантико-синтаксические ограничения // Вопросы языкознания” – М, 2000. -427с.
3. Мусаев И. “Стилистические вопросы художественного перевода с английского наузбекиский язык” АКД. Тошкент, 1976. -217с.
4. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. – М, 1956. - 260с.
a. Aslonov, S. S. (2020). The role of online teaching and innovative methods. Science and Education, 1(3), 524-528.
b. Aslonov S. S. (2020). Ingliztili stilistikasi fanini o’qitishda fonostilististikaning o’rni. Интернаука, (16-4), 57-59.
5. Якубов Фазлиддин Утаганович. "Лингвистический принцип в теории перевода во взглядах немецких лингвистов." *Актуальные вопросы современной науки*. 2014.
6. Khiloliddinova F.R. (2022). Offer types and their classification.
7.Хилолиддинова Ф.Р. Использование интерактивных технологий при обучении студентов-заочников английскому языку.

SUN’IY INTELLEKT ASOSIDA TILLARNI O'QITISH: ZAMONAVIY METODLAR VA TEXNOLOGIYALAR

Akbarova Azizaxon Axmat qizi,

Namangan davlat chet tillari instituti, o‘qituvchi
Akbarov Baxriddin Xusniddin o‘g‘li,
Aniq va ijtimoiy fanlar universiteti, katta o‘qituvchi

Annotatsiya: Ushbu maqolada sun’iy intellekt asosida til o'qitishning zamonaviy metodlari va texnologiyalari haqida so'z yuritilgan. AI yordamida shaxsiylashtirilgan ta’lim, avtomatlashtirilgan baholash va interaktiv o'qitish kabi imkoniyatlar ko'rib chiqilgan. Maqolada ChatGPT, Duolingo kabi platformalarning roli va kelajakdagi istiqbollar haqida ham fikr yuritilgan.

Аннотация: В данной статье рассматриваются современные методы и технологии обучения языкам на основе искусственного интеллекта (ИИ). Обсуждаются возможности ИИ в персонализированном обучении, автоматизированной оценке и интерактивном обучении. Также рассмотрена роль таких платформ, как ChatGPT и Duolingo, и перспективы их развития в будущем.

Abstract: This article discusses modern methods and technologies for language teaching based on artificial intelligence (AI). The possibilities of AI in personalized learning, automated assessment, and interactive teaching are explored. The role of platforms such as ChatGPT and Duolingo, as well as future prospects, are also discussed.

Kalit so'zlar: sun’iy intellekt, til o‘qitish, shaxsiylashtirilgan ta’lim, avtomatlashtirilgan baholash, interaktiv o‘qitish.

Ключевые слова: искусственный интеллект, обучение языкам, персонализированное обучение, автоматизированная оценка, интерактивное обучение.

Keywords: artificial intelligence, language teaching, personalized learning, automated assessment, interactive teaching.

Kirish

Zamonaviy dunyoda texnologiyalar tez rivojlanmoqda va bu rivojlanish tillarni o‘qitish sohasiga ham katta ta’sir ko‘rsatmoqda. Sun’iy intellekt (AI)

asosida qurilgan dasturlar va platformalar til o‘qitish jarayonini tubdan o‘zgartirib, uni qulay, shaxsiylashtirilgan va samarali qilmoqda. Ushbu maqolada sun’iy intellekt asosida til o‘qitishning zamonaviy metodlari, texnologiyalari va ularning ta’lim sohasidagi ahamiyati haqida to‘xtalamiz.

Maqolaning maqsadi: Sun'iy intellekt asosida tillarni o'qitishning zamonaviy metod va texnologiyalarini tahlil qilish va ularning samaradorligini baholash.

Maqolaning vazifalar: Sun'iy intellekt metodlarining til o'rganishga qo'llanilish usullarini aniqlash, ularning o'qitish jarayoniga ta'sirini o'rganish va metodlarning samaradorligini baholash.

Sun'iy Intellekt Dasturlari va Platformalar: Til o'rganish uchun ishlab chiqilgan sun'iy intellekt dasturlari (masalan, Duolingo, Grammarly, Google Translate va boshqalar).

Testlar va Baholashlar: O'quvchilarning tilni o'rganishdagi muvaffaqiyatini baholash uchun turli testlar va baholash usullarini qo'llash..

Zamonaviy metodlar va texnologiyalar: Sun’iy intellekt (AI) asosida til o‘qitish sohasida qo‘llaniladigan zamonaviy metodlar va texnologiyalar til o‘rganish jarayonini qulay, samarali va qiziqarli qiladi. Quyida ushbu metodlar va texnologiyalarni batafsilroq ko‘rib chiqamiz:

1. Shaxsiylashtirilgan ta’lim (Personalized Learning) AI tizimlari har bir o‘quvchining bilim darajasi, qobiliyatlari va ehtiyojlarini hisobga olgan holda shaxsiylashtirilgan dasturlar yaratadi. Bu metod quyidagi jihatlarni o‘z ichiga oladi:

Adaptiv o‘qitish platformalari: Masalan, Duolingo, Babbel kabi platformalar AI yordamida o‘quvchilarning bilim darajasiga moslashuvchi mashqlar va darslarni taklif etadi. Agar o‘quvchi ma’lum bir mavzuda zaif bo‘lsa, tizim qo‘shimcha mashqlar va tushuntirishlar beradi.

Individual rejalar: AI yordamida har bir o‘quvchi uchun alohida o‘qitish rejasi tuziladi. Bu rejalar o‘quvchining tezligi, qiziqishlari va maqsadlariga moslashtiriladi.

2. Avtomatlashtirilgan baholash (Automated Assessment)

AI tizimlari o‘quvchilarning bilim darajasini avtomatik ravishda baholash imkoniyatini beradi. Bu metod quyidagi jihatlarni o‘z ichiga oladi:

Yozuvni tahlil qilish: Grammarly kabi dasturlar o‘quvchilarning yozuvlarini grammatik, imlo va uslub jihatidan tahlil qiladi va takliflar beradi.

Nutqni baholash: AI asosida nutqni tahlil qilish tizimlari (masalan, Speechify, ELSA Speak) o‘quvchilarning talaffuzi va nutq ko'nikmalarini takomillashtirishga yordam beradi. Bu tizimlar nutqni real vaqtda tahlil qilib, xatolarni aniqlaydi va to‘g‘ri talaffuzni o‘rgatadi.

Testlar va mashqlar: AI yordamida o‘quvchilarning bilim darajasini tekshirish uchun avtomatik testlar tuziladi. Bu testlar natijalariga qarab, tizim o‘quvchiga mos darslarni taklif qiladi.

3. Interaktiv o'qitish (Interactive Learning)

AI asosida interaktiv o‘qitish metodlari o‘quvchilarni faol qatnashishga undaydi. Bu metod quyidagi jihatlarni o‘z ichiga oladi:

Chatbotlar va virtual assistentlar: ChatGPT, Replika kabi AI asosida chatbotlar o‘quvchilar bilan interaktiv suhbatlar orqali til o‘rganish jarayonini qiziqarli va samarali qiladi. O‘quvchilar chatbotlar bilan suhbatlashib, nutq va yozuv ko‘nikmalarini rivojlantirishlari mumkin.

O'yinlashtirilgan ta’lim (Gamification): Duolingo kabi platformalar o‘yin elementlaridan foydalanib, til o‘rganish jarayonini qiziqarli qiladi. O‘quvchilar ballar to‘playdi, darajalarni ko‘taradi va raqobat qiladi, bu esa ularni motivatsiyasini oshiradi.

4. Nutqni tahlil qilish tizimlari (Speech Recognition Systems)

AI asosida nutqni tahlil qilish tizimlari o‘quvchilarning talaffuzi va nutq ko‘nikmalarini takomillashtirishga yordam beradi. Bu metod quyidagi jihatlarni o‘z ichiga oladi:

Real vaqtda tahlil: O‘quvchilar nutqini real vaqtda tahlil qilib, xatolarni aniqlaydi va to‘g‘ri talaffuzni o‘rgatadi.

Talaffuzni takomillashtirish: ELSA Speak, Rosetta Stone kabi dasturlar o‘quvchilarga to‘g‘ri talaffuzni o‘rgatish uchun AI dan foydalanadi.

5. Avtomatik tarjima vositalari (Automated Translation Tools)

AI asosida avtomatik tarjima vositalari til o‘rganish jarayonida katta yordam beradi. Bu metod quyidagi jihatlarni o‘z ichiga oladi:

Tez va aniq tarjima: Google Translate, DeepL kabi dasturlar AI yordamida tez va aniq tarjima qilish imkoniyatini beradi.

Kontekstni tushunish: Zamonaviy tarjima dasturlari matnning kontekstini tushunib, aniqroq tarjima qiladi.

6. Virtual va kengaytirilgan realitet (VR va AR)

Virtual va kengaytirilgan realitet texnologiyalari til o'qitish jarayonini yanada qiziqarli va samarali qiladi. Bu metod quyidagi jihatlarni o‘z ichiga oladi:

Virtual muhitlar: O‘quvchilar VR yordamida virtual muhitda til o‘rganishlari mumkin. Masalan, virtual safar yoki suhbatlar orqali til ko‘nikmalarini rivojlantirish.

Kengaytirilgan realitet: AR yordamida o'quvchilar real dunyoga virtual elementlarni qo‘shish orqali til o‘rganishlari mumkin. Masalan, AR dasturlari yordamida atrofdagi narsalarning nomlarini o'rganish.

7. Ma’lumotlar bazasi va resurslar

AI tizimlari katta ma’lumotlar bazasidan foydalanib, o‘quvchilarga eng yaxshi resurslarni taklif qiladi. Bu metod quyidagi jihatlarni o‘z ichiga oladi:

Ma'lumotlarni tahlil qilish: AI o‘quvchilarning bilim darajasi va qiziqishlariga qarab, eng mos resurslarni tanlaydi.

Dinamik kontent: AI yordamida o‘quvchilarga yangi va dolzarb kontentlar taklif qilinadi.

8. Kelajakdagi innovatsiyalar

Kelajakda AI texnologiyalarining yanada rivojlanishi bilan til o‘qitish jarayoni yanada samarali va qulay bo‘lishi kutilmoqda. Quyidagi innovatsiyalar kutilmoqda:

Real vaqtda tarjima: AI yordamida real vaqtda tarjima qilish imkoniyati kengayadi.

Shaxsiylashtirilgan AI yordamchilar: Har bir o‘quvchi uchun alohida AI yordamchisi yaratilishi mumkin.

Kognitiv tahlil: AI o‘quvchilarning kognitiv qobiliyatlarini tahlil qilib, ularga mos dasturlar yaratadi.

Zamonaviy metodlar va texnologiyalar til o‘qitish jarayonini tubdan o‘zgartirib, uni qulay, shaxsiylashtirilgan va samarali qilmoqda. AI asosida platformalar, chatbotlar, nutqni tahlil qilish tizimlari va boshqa innovatsion texnologiyalar til o‘rganishni qiziqarli va samarali qiladi.

Tahlil va natijalar:

a. Sun'iy Intellektning Til O'rgatishga Ta'siri

Sun'iy intellekt (SI) texnologiyalarining til o‘rgatishga qo‘llanilishi tahlil qilinadi. Tadqiqotlar shuni ko‘rsatadiki, mashina o‘rganish (ML) va tabiiy tilni qayta ishlash (NLP) algoritmlari yordamida til o‘rganish jarayoni yanada samarali bo‘lmoqda. Masalan:

- **Chatbotlar**: Tilni interaktiv tarzda o‘rganish uchun qulay vosita hisoblanadi. O‘quvchilar bot bilan muloqot qilish orqali tilni yaxshilashadi.
- **Intelligent Tutoring Systems (ITS)**: O‘quvchilarning til o‘rganishdagi xatolarini real vaqtda tahlil qilib, ularga moslashtirilgan yordam taklif qiladigan tizimlar, o‘qituvchilarning rolini o‘rganish jarayonida sezilarli darajada engillashtiradi.
- **Gamifikatsiya**: O‘quvchilarni rag‘batlantirish va o‘qish jarayoniga bo‘lgan qiziqishini oshirish uchun o‘yin elementlari qo‘llanadi, bu esa motivatsiya va muvaffaqiyatlarni oshiradi.

b. Zamonaviy Texnologiyalarning Samaradorligi

Adabiyotlar tahlili shuni ko‘rsatadiki, zamonaviy metodlar, xususan, sun'iy intellekt asosidagi tizimlar orqali til o‘rganish jarayoni ancha soddalashadi. Masalan:

- **Duolingo va Babbel** kabi mobil platformalar yordamida o‘quvchilar bir necha xil mashqlarni bajargan holda, tilni o‘rganishni davom ettiradilar. Bu

tizimlar sun'iy intellekt yordamida o‘quvchilarning o‘ziga xos ehtiyojlariga mos keladigan o‘quv dasturini yaratadi.

- **Automated Essay Scoring (AES)**: Matnlarni avtomatik baholash tizimlari tilni o‘rganishda foydalidir, chunki ular o‘quvchilarga yozma ishlarini tahlil qilish va tuzatish imkoniyatini beradi.

Sun'iy intellekt asosida tilni o‘rgatishning pedagogik jihatlari shuni ko‘rsatadiki, bu usullar o‘qitish jarayonida samaradorlikni oshiradi. Biroq, ba'zi o‘quvchilar uchun texnologik vositalar bilan ishlash muammoli bo‘lishi mumkin. Shuning uchun o‘qituvchilarning roli hamon juda muhimdir, chunki ular o‘quvchilarga texnologiyalarni to‘g‘ri va samarali ishlatishni o‘rgatishlari kerak.

Sun'iy intellekt texnologiyalarining teng imkoniyatlarni ta'minlashdagi roli ijtimoiy ahamiyatga ega. Bu texnologiyalar barcha o‘quvchilarga, xususan, chekka hududlarda yoki ta'limda imkoniyatlari cheklanganlarga ham til o‘rganishda yordam berishi mumkin.

Xulosa

Sun’iy intellekt tillarni o‘qitish sohasida yangi imkoniyatlar va yechimlarni taklif etmoqda. Zamonaviy metodlar va texnologiyalar yordamida til o‘qitish jarayoni yanada samarali va qiziqarli bo‘lishi mumkin. Kelajakda AI texnologiyalarining yanada rivojlanishi bilan bu sohada yanada katta yutuqlarga erishish mumkin. Sun'iy intellekt asosida tillarni o‘rgatish jarayoni hozirgi kunda samarali va zamonaviy usul hisoblanadi. Texnologiyalar va metodlar o‘quvchilarning til o‘rganish jarayonini sezilarli darajada osonlashtiradi, lekin pedagogik yondashuvning ham o‘rni katta. Kelajakda sun'iy intellektning ta'lim tizimiga yanada chuqurroq integratsiyasi talab qilinadi.

Foydalanilgan Adabiyotlar:

1. Wang, Y., & Chen, X. (2022). The Impact of AI on Language Education: A Systematic Review. International Journal of Artificial Intelligence in Education, 15(3), 201-220.
2. Brown, J. Artificial Intelligence in Language Learning: Opportunities and Challenges. Journal of Educational Technology 2021, 34(2), 112-125.

3. Иванов, П. В. Искусственный интеллект в образовании: новые горизонты. Москва 2021: Издательство "Образование и технологии".

TALABALARDA MILLIY IDENTITETNI RIVOJLANTIRISHDA JADID PEDAGOGIK MEROSIDAN FOYDALANISH IMKONIYATLARI

Sharofiddinov Maxmudjon Mashrabjon o‘g‘li
Namangan davlat chet tillari instituti
Sharofiddinovm@gmail.com
99 320 94 96

Annotatsiya. Maqolada XIX asr oxiri – XX asr boshlarida Turkistonda shakllangan jadid pedagogik merosining bugungi oliy ta'lim muassasalari talabalarida milliy identitetni rivojlantirishda foydalanish imkoniyatlari ilmiy-uslubiy jihatdan tahlil qilingan. Mahmudxo'ja Behbudiy, Abdulla Avloniy, Abdurauf Fitrat, Munavvarqori Abdurashidxonov kabi jadid mutafakkirlarining pedagogik g'oyalari zamonaviy ta'lim muhitida qo'llanilishi mumkin bo'lgan asosiy yo'nalishlar – ta'lim mazmuni, metodologiyasi, tarbiyaviy ishlar, ma'naviy-ma'rifiy muhit va shaxsiy rivojlanish bo'yicha imkoniyatlar yoritilgan.

Kalit so'zlar: jadid pedagogik merosi, milliy identitet, talaba, ma'rifatparvarlik, ta'lim, tarbiya, ma'naviy meros, pedagogik imkoniyat.

Kirish

Bugungi globallashuv va madaniy-axborot ta'sirlari kuchaygan davrda yoshlarda milliy identitetni shakllantirish va rivojlantirish davlat siyosatining ustuvor yo'nalishlaridan biri sifatida belgilangan. Bu vazifani amalga oshirishda boy ma'naviy merosimizga, xususan, XIX asr oxiri – XX asr boshlarida millat uyg'onishi g'oyasini ilgari surgan jadid ma'rifatparvarlarining pedagogik merosiga tayanish o'ta muhim ahamiyatga ega. O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Sh.M. Mirziyoyev ta'kidlaganidek, milliy taraqqiyotning bosh omili – yoshlarning ongiga milliy g'oya, ma'naviyat va vatanparvarlik tuyg'usini singdirishdir.

Jadid pedagogik merosi – bu shunchaki tarixiy yodgorlik emas, balki bugungi va kelajak avlodlar tarbiyasida samarali foydalanish mumkin bo'lgan tirik ilmiy-ma'naviy manbadir. Ushbu meros milliy o'zlikni anglash, axloqiy poklik, ilm-ma'rifatga sadoqat, ona tiliga muhabbat, mustaqil fikrlash kabi qadriyatlarni o'zida mujassam etgan. Maqolaning maqsadi – ushbu merosning talabalarda milliy identitetni rivojlantirishdagi konkret imkoniyatlarini aniqlash, tizimlashtirish va amaliyotga tatbiq etish bo'yicha pedagogik tavsiyalar ishlab chiqishdan iborat.

Jadid pedagogik merosi deganda XIX asr oxiri – XX asr boshlarida shakllangan, millatni ma'rifat orqali qoloqlikdan qutqarish, mustahkam milliy o'zlikni anglash va zamonaviy bilimlarga ega bo'lgan komil insonni tarbiyalash maqsadiga yo'naltirilgan pedagogik g'oyalar, asarlar, darsliklar, metodikalar, ta'lim muassasalari va amaliy tajriba majmuasi tushuniladi.

Mahmudxo'ja Behbudiy "Padarkush" dramasi va "Oyna" jurnali sahifalarida ta'limning millat hayotidagi hal qiluvchi ahamiyatini asosladi, ko'p tilli va ko'p qirrali ma'rifatli shaxsni millatning kelajagi deb bildi. Abdulla Avloniyning "Turkiy guliston yohud axloq" asari milliy axloqiy fazilatlarni shakllantirishning tizimli dasturi sifatida bugun ham o'z dolzarbligini saqlab qolgan. Abdurauf Fitrat "Munozara", "Bayonoti sayyohi hindi", "Rahbari najot" asarlarida millat o'z tili, tarixi va madaniyatini bilmasa, o'zligini saqlay olmasligini ta'kidladi. Munavvarqori Abdurashidxonov "Adibi avval" va "Adibi soniy" darsliklari hamda yangi usul maktablari orqali milliy ta'limning amaliy tizimini yaratdi.

Jadid pedagogikasining asosiy tamoyillari – ona tilida ta'lim, diniy va dunyoviy bilimlar uyg'unligi, mustaqil fikrlashga o'rgatish, axloqiy tarbiyaning ustuvorligi, ko'rgazmali va amaliy o'qitish, munozara metodi, ijtimoiy faollikni rag'batlantirish, vatanparvarlikni tarbiyalash – bugungi pedagogika uchun ham qimmatli manba bo'lib xizmat qiladi. Bundan tashqari, jadidlar ayollar ta'limiga alohida e'tibor qaratganlar, ularning ijtimoiy faollikka jalb etilishini millat taraqqiyotining muhim shartlaridan deb bilganlar. Ismoilbek Gaspirali ishlab

chiqqan usul-i jadid metodikasi bolalarni qisqa muddatda savodli qilish imkonini bergan va Turkiston jadidchiligiga katta ta'sir ko'rsatgan.

Jadid merosi gumanitar fanlar – tarix, adabiyot, falsafa, pedagogika, milliy g'oya va ma'naviyat asoslari kabi yo'nalishlar mazmunini sezilarli darajada boyitishi mumkin. Tarix fanida jadidchilik harakati, uning ijtimoiy-siyosiy roli o'rganiladi; adabiyot fanida jadid adabiyoti namunalari tahlil qilinadi; falsafa fanida jadidlarning ijtimoiy-falsafiy qarashlari ko'rib chiqiladi; pedagogika fanida ularning ta'limiy g'oyalari, yangi usul maktablari tajribasi tadqiq etiladi. "Jadid ma'rifatparvarlari ma'naviy merosi" maxsus kursini joriy etish orqali bu meros yaxlit tizim sifatida o'rganilishi mumkin.

Jadidlar qo'llagan o'qitish metodlari hozir ham o'z samaradorligini saqlab qolgan. Fitratning "Munozara" an'anasi bugungi interfaol bahs-munozara texnologiyalarining ilk namunasi sifatida o'rganilib, talabalarda mustaqil fikrlash va o'z fikrini asoslashga o'rgatishda foydalanilishi mumkin. Munavvarqorining tovush usuli orqali savod o'rgatish tajribasi til o'qitish metodikasi uchun qimmatli. Behbudiyning teatrlashtirilgan tarbiya g'oyasi (drama orqali ma'rifat tarqatish) bugungi rolli o'yinlar, sahnalashtirilgan mashg'ulotlar shaklida tatbiq etilishi mumkin.

Jadid merosi auditoriyadan tashqari tarbiyaviy ishlar uchun keng imkoniyatlar yaratadi. "Jadid o'qishlari" an'anaviy konferensiyalari, jadid mutafakkirlari yashagan va ijod qilgan joylarga ekskursiyalar, Behbudiy uy-muzeyi va Munavvarqori xotira majmuasiga tashriflar, jadidlar asarlari bo'yicha adabiy-badiiy kechalar, Behbudiy "Padarkush"i va Hamza pyesalarining sahnalashtirilishi – bularning barchasi talabalarda milliy g'urur va o'zlikni anglashni shakllantiradi. Bundan tashqari, oliy ta'lim muassasalarida jadid burchaklari, ma'naviyat xonalari va elektron ko'rgazmalar tashkil etish mumkin.

Zamonaviy talaba ko'p vaqtini raqamli muhitda o'tkazadi, shuning uchun jadid merosini raqamli formatlarda taqdim etish katta samara beradi. Jadid asarlarining elektron kutubxonasi, video-leksiyalar va podkastlar, virtual muzey

ekskursiyalari, ijtimoiy tarmoqlardagi maxsus sahifalar (Instagram, Telegram, YouTube), mobil ilovalar, onlayn-kurslar va MOOC platformalari – bularning barchasi merosni zamonaviy talabaga yaqinlashtiradi. Bundan tashqari, sun'iy intellekt va virtual reallik vositalaridan foydalanish jadid mutafakkirlari yashagan davr muhitini interaktiv tarzda his etish imkonini beradi.

Jadid merosi talabaning shaxsiy rivojlanishida quyidagi yo'nalishlarda samarali ta'sir ko'rsatadi: tarixiy xotirani mustahkamlash; axloqiy-ma'naviy fazilatlarni (halollik, vatanparvarlik, mehnatsevarlik, hayo) shakllantirish; mustaqil va tanqidiy fikrlashni rivojlantirish; ona tiliga muhabbatni tarbiyalash; diniy va dunyoviy bilimlarning uyg'un birligida komil insonni shakllantirish; ijtimoiy faollik va vatanparvarlik ruhini singdirish; milliy va umuminsoniy qadriyatlar uyg'unligini ta'minlash. Bu fazilatlar talabaning nafaqat kasbiy, balki shaxsiy va fuqarolik yetukligini ham ta'minlaydi.

Jadid merosi talabalarni ilmiy-tadqiqot faoliyatiga jalb etishning boy mavzu doirasini taklif etadi. Talabalar "Jadidshunoslik to'garaklari" doirasida ishtirok etishlari, jadid mutafakkirlari ijodi bo'yicha bitiruv malakaviy ishlari va dissertatsiyalar yozishlari, ilmiy-amaliy konferensiyalarda ma'ruza qilishlari, ilmiy maqolalar nashr etishlari mumkin. Bu jarayon talaba ongida meros bilan shaxsiy bog'liqlikni mustahkamlaydi va uni passiv iste'molchidan faol tadqiqotchiga aylantiradi.

Jadid merosi turkiy xalqlar va islom dunyosi miqyosida umumiy ma'naviy boylik hisoblanadi. Ismoilbek Gaspirali "Tilda, fikrda, ishda birlik" shiori ostida butun turkiy dunyoning ma'naviy birligi g'oyasini ilgari surgan. Bugungi kunda bu meros asosida xalqaro talaba almashinuvi dasturlari, qo'shma ilmiy konferensiyalar, qardosh xalqlar universitetlari bilan birgalikdagi tadqiqot loyihalari amalga oshirilishi mumkin. Bu esa talabalarda nafaqat milliy, balki keng turkiy va sharq sivilizatsiyasiga mansublik tuyg'usini ham shakllantiradi.

Yuqorida sanab o'tilgan imkoniyatlarni samarali amalga oshirish uchun bir qator pedagogik shartlar bajarilishi lozim. Birinchidan, professor-o'qituvchilarning

jadid merosini chuqur bilishi va uni zamonaviy talabaga yetkazish mahoratiga ega bo'lishi shart. Bu o'qituvchilarning malakasini muntazam oshirish, maxsus seminar va treninglar tashkil etishni taqozo etadi. Ikkinchidan, ta'lim muhitida shaxsga yo'naltirilgan, faol va ijodiy yondashuv ustuvor bo'lishi lozim. Uchinchidan, oilaviy tarbiya, oliy ta'lim, ommaviy axborot vositalari va jamoatchilik o'rtasida tizimli hamkorlik o'rnatilishi muhim. To'rtinchidan, jadid asarlarining bugungi tilga moslashtirilgan, sharhli nashrlarini tayyorlash zarur. Beshinchidan, ta'lim mazmunida jadid merosini differensiallashtirilgan tarzda – har bir mutaxassislik xususiyatlarini hisobga olib – taqdim etish maqsadga muvofiqdir.

Xulosa

Jadid pedagogik merosi bugungi oliy ta'lim muassasalari talabalarida milliy identitetni rivojlantirishning g'oyat boy va samarali manbai hisoblanadi. Bu merosning ta'lim mazmunini boyitish, pedagogik metodlarni yangilash, tarbiyaviy ishlarni takomillashtirish, raqamli muhitda qo'llash, talaba shaxsini rivojlantirish, ilmiy-tadqiqot faoliyatiga jalb etish va xalqaro hamkorlikni kuchaytirish bo'yicha imkoniyatlari keng va ko'p qirralidir.

Bu imkoniyatlardan to'g'ri foydalanish nafaqat talabalarda mustahkam milliy identitetni shakllantiradi, balki ularni vatanparvar, ma'rifatli, mustaqil fikrlovchi, dunyo madaniyatiga ochiq komil insonlar etib tarbiyalashga xizmat qiladi. Amaliy tavsiyalar sifatida quyidagilarni taklif etish mumkin: oliy ta'lim muassasalarida "Jadid ma'rifatparvarlari ma'naviy merosi" maxsus kursini joriy etish; o'qituvchilarning malakasini oshirish bo'yicha maxsus dasturlar ishlab chiqish; jadid asarlarini zamonaviy formatlarda nashr etish; talabalar ilmiy jamiyatlari doirasida jadidshunoslik to'garaklarini tashkil qilish. Kelgusi tadqiqotlarda har bir mutaxassislik talabalari uchun jadid merosidan foydalanishning maxsus modellari ishlab chiqilishi maqsadga muvofiqdir.

Foydalanilgan adabiyotlar

1. Mirziyoyev Sh.M. Yangi O'zbekiston strategiyasi. – Toshkent: O'zbekiston, 2021. – 464 b.

2. Avloniy A. Turkiy guliston yohud axloq. – Toshkent: O'qituvchi, 1992. – 160 b.
3. Behbudiy M. Tanlangan asarlar. – Toshkent: Ma'naviyat, 1999. – 280 b.
4. Fitrat A. Tanlangan asarlar. 4 jildlik. – Toshkent: Ma'naviyat, 2000–2006.
5. Abdurashidxonov M. Adibi avval. Adibi soniy. – Toshkent: Sharq, 2017. – 96 b.
6. Qosimov B. Milliy uyg'onish: jasorat, ma'rifat, fidoyilik. – Toshkent: Ma'naviyat, 2002. – 400 b.
7. Alimova D. Jadidchilik harakati va uning namoyandalari. – Toshkent: Fan, 1999. – 184 b.
8. Quronov M. Milliy tarbiya. – Toshkent: O'qituvchi, 2007. – 200 b.

Tezauruslar tavsifi va amaliy ahamiyati

Raximov Xasanboy Komiljonovich
Andijon davlat universiteti 3-bosqich tayanch doktoranti, Namangan davlat chet tillari instituti stajyor-o‘qituvchisi

Annotatsiya: Mazkur maqolada tezauruslarning tavsifi, ularning lingvistik va amaliy ahamiyati, shuningdek, kompyuter lingvistikasi va axborot texnologiyalari sohasidagi roli batafsil tahlil qilinadi. Tezaurus atamasining kelib chiqishi, uning turli fan yo‘nalishlarida, ayniqsa, tilshunoslik va axborot-qidiruv tizimlarida qo‘llanilishi ochib berilgan. Maqolada tezauruslarning leksik birliklarni tizimlashtirish, so‘zlar o‘rtasidagi semantik bog‘lanishlarni aniqlash va axborot qidiruvini samarali tashkil etishdagi o‘rni muhokama qilinadi.

Kalit so‘zlar: tezaurus, lingvistik tizimlar, semantik bog‘lanishlar, sinonimiya, antonimiya, giponimiya, giperonimiya, axborot-qidiruv tizimi, elektron lug‘at, kompyuter lingvistikasi, sun’iy intellekt, mashina tarjimasi, terminologik tizimlar.

Annotation: This article analyzes the description of thesauri, their linguistic and practical significance, and their role in computational linguistics and information technologies. The origin of the term "thesaurus" and its application in various scientific fields, especially in linguistics and information retrieval systems, is explained. The study discusses the role of thesauri in structuring lexical units, identifying semantic relationships between words, and enhancing information retrieval efficiency.

Keywords: thesaurus, linguistic systems, semantic relationships, synonymy, antonymy, hyponymy, hypernymy, information retrieval system, electronic dictionary, computational linguistics, artificial intelligence, machine translation, terminological systems.

Аннотация: В данной статье анализируются понятие тезаурусов, их лингвистическая и практическая значимость, а также их роль в компьютерной лингвистике и информационных технологиях. Рассматривается происхождение термина «тезаурус» и его применение в различных научных областях, особенно в лингвистике и системах информационного поиска. В исследовании обсуждается роль тезаурусов в систематизации лексических единиц, выявлении семантических связей между словами и повышении эффективности поиска информации.

Ключевые слова: тезаурус, лингвистические системы, семантические связи, синонимия, антонимия, гипонимия, гиперонимия, система информационного поиска, электронный словарь, компьютерная лингвистика, искусственный интеллект, машинный перевод, терминологические системы.

XX asr o‘rtalaridan insoniyat tarixida tubdan burilish hosil qilgan globallashuv jarayoni boshlandi. Tez sur’atlar bilan uyg‘unlashayotgan milliy iqtisod va milliy madaniyatlar uchun umumiy muloqot vositasiga ehtiyoj seziladi. Shunday vaziyatda milliy tillar iqtisodiy, siyosiy, ma’naviy fikrning aniqroq,

to‘laroq ifoda etilishiga xizmat qiladi. Globallashuv ta’sirida bir tilning o‘zigina ijtimoiy ehtiyojlarni qondira olmaydi.[108]

Global taraqqiyotning muhim xususiyatlari kompyuter dasturlarining shakllanishi, integratsiya jarayoni bilan belgilanadi. Hozirgi vaqtda jahon miqyosida kechayotgan integratsiya jarayonida tabiiy til asosidagi axborot uslubini yaratish hayotiy zaruratga aylandi. Bugungi kunda o‘zbek tilining mavqeyini yuksaltirish, nufuzli tillar qatoriga olib chiqish muhim zaruratlardan biri hisoblanadi. Kompyuter lingvistikasi mana shu zaruratni amalga oshirish uchun yaratilgan qulay imkoniyatlardan biridir. O‘zbek tilini jahon miqyosiga olib chiqish, dunyoviy tillar sirasiga kiritish va til o‘rganish va o‘rgatishda kompyuter lingvistikasi fani muhim ahamiyat kasb etadi.

XXI asr boshiga kelib axborot texnologiyalari taraqqiyoti tufayli globallashuv jarayoni yangi bosqichga ko‘tarildi. Insoniyat tomonidan qo‘lga kiritilgan fan, texnika, madaniyat, ishlab chiqarish munosabatlarini rivojlantirish, demokratiya, qonunchilik, adolatni barqarorlashtirish borasidagi yutuqlardan oqilona foydalanish O‘zbekistonni jahondagi rivojlangan davlatlardan biriga aylantirishga zamin yaratadi. Globallashuv jarayoni barcha sohalarda tezkorlikni, tez sur’atlar bilan rivojlanishni talab etmoqda. Texnika taraqqiyoti mahsuli bo‘lgan kompyuter tizimi barcha sohalarda qulayliklar yaratadi, ma’lumotlarning tezkor yetkazib berilishini, tarjima, tahrir jarayonlarining qisqa muddatlarda amalga oshirilishini, turli millatga mansub muloqot vakillari o‘rtasida vosita sifatida xizmat qiluvchi sun’iy til, ya’ni axborot-kompyuter uslubining shakllanishini ta’minlaydi.

Texnologiya asrida taraqqiyot sur’atining tezlashgani, intellektual salohiyat, texnikaning yuqori darajada yuksalishi kishilik jamiyati oldiga qator vazifalarni qo‘ymoqda. Mintaqamizdagi globallashuv jarayoni barcha sohalarda tezkorlikni,

[108] *Хоназаров Қ.* Глобаллашув ва тил фалсафаси. - Т., 2009. –Б.29-30.

jadal taraqqiyotni talab etmoqda. Kompyuter tizimi qulayliklar, imkoniyatlar majmuyiga va tarkibiy qismiga aylandi.[109]

Axborot texnologiyalari ta’lim sohasida ham asosiy o‘rin egallaydi. Ta’lim samaradorligini oshirishda, zamon talablariga javob bera oladigan kadrlar tayyorlashda axborot texnologiyalari muhim ahamiyat kasb etadi. Hozirda yurtimizda ta’lim sohasiga jiddiy e’tibor qaratilishi natijasida aksariyat yoshlar axborot texnologiyalaridan unumli foydalanmoqdalar, axborotlashtirish jarayonida mustaqil ishtirok etmoqdalar. Yangi texnologiyalar kun sayin rivojlanib, axborotlashtirish jarayoni tez sur’atlar bilan o‘sib borayotgan hozirgi davrda ta’lim sohasida axborot resurslarini tashkil etish va ta’limda foydalanishga mamlakatimizda ham alohida e’tibor qaratilmoqda. Jumladan, O‘zbekiston Respublikasi Birinchi Prezidentining «O‘zbekiston Respublikasida «Elektron ta’lim» milliy tizimini yaratish» investitsiya loyihasini amalga oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida»gi 2012 yil 16 aprelda e’lon qilingan PQ–1740-son qarori ta’lim sohasida axborotlashtirishning milliy tizimini shakllantirish, zamonaviy axborot texnologiyalarini joriy etish va undan foydalanish, jahon axborot resurslaridan bahramand bo‘lishga zamin yaratadi.

Tezaurus (thesauros) grek tilidan olingan bo‘lib, «xazina» ma’nosini anglatadi. *Tezaurus* termini ikki xil ma’noda ishlatiladi:

1) lingvistik tahlillarga asoslangan to‘liq ma’lumot yoritilgan lug‘atlarni;

2) inson yoki hisoblash mashinalarida bilimlarning muayyan sohasiga taalluqli tizimlashtirilgan axborotlar majmuyini ifoda etadi. Tezaurus tarkibidagi so‘zlar alfavit bo‘yicha emas, balki mavzu va mavzular majmuyi sifatida shakllangan lingvistik lug‘at hisoblanadi. Tezaurus – so‘zlar va so‘z birikmalari o‘rtasidagi turli bog‘lanishlar (munosabatlar) haqidagi axborotlarni saqlashga xizmat qiluvchi ma’lumotlar bazasidir.

[109] *Пўлатов А.К., Муҳамедова С.* Компьютер лингвистикаси (ўқув қўлланма). –Т., 2008; *Пўлатов А.* Компьютер лингвистикаси. -Т., Академнашр, 2011; *Rahimov A.* Kompyuter lingvistikasi asoslari. –T., Akademnashr, 2011.

Tezaurus aslida nafaqat voqelik haqidagi axborotni, balki yangi ma’lumotlarni qabul qilib olish imkoniyatini yaratuvchi metainformatsiyani (axborot haqidagi ma’lumotlarni) ham qamrab oladi.

Tezaurus “maxsus tashkil qilingan axborot”, tildagi leksik birliklarning normaga keltirilgan holatdagi yig‘indisidir. Tezaurus til birliklarini, ular o‘rtasidagi munosabatlarni ifodalaydi. Tezaurus milliy til, ma’lum fan tili yoki avtomatlashtirilgan boshqaruv tizimi uchun rasmiy qabul qilingan til semantikasini belgilaydi. Dastavval, tezaurus so‘zning matnlardagi ma’nosi to‘liq yoritilgan lug‘atlar sifatida ham qo‘llangan va u semantikaga asosan bo‘limlarga ajratilgan so‘zlar guruhlari bilan belgilanadigan bir tilli lug‘at sifatida baholangan. Ayni vaqtda esa bir tilli lug‘at va tezaurusning o‘xshash va farqli jihatlari mavjud. Tezaurus lug‘atning bir tilli lug‘atdan bir qator afzalliklari mavjud, tezauruslarda muayyan so‘z har tomonlama keng yoritiladi.

“O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi”da tezaurus terminiga quyidagicha ta’rif beriladi:

“**Tezaurus** (yun.thesauros – xazina, boylik):

1. Muayyan tildagi barcha so‘zlarni qamrab oladigan, ularning matnda qo‘llanish holatlarini to‘la-to‘kis aks ettiradigan lug‘at.
2. Biron bir ilm-fan sohasiga oid lug‘aviy birlik (so‘z)lar mavzu tartibida joylashtirilgan va ana shu birliklar o‘rtasidagi semantik (jins-tur, sinonimik va boshqa) munosabatalar aks ettirilgan lug‘at. Bunda so‘zlar alifbo tartibida emas, balki bir mavzu, bir tushunchaga aloqador so‘zlarning barchasi bir joyda beriladi; kerakli so‘z tushunchasiga qarab qidiriladi”

Tezaurus, ayniqsa, elektron formatdagi tezaurus har bir sohaga doir so‘zlarni to‘liq ochib beradigan lug‘atlardan biri sanaladi. Oddiy lug‘atlardan farqli o‘laroq, har bir so‘z mohiyatining to‘liq yoritib berilishini ta’minlaydi. Tezaurus lug‘atda bir qancha lug‘at belgilarining mujassamlangan holatini ko‘rish mumkin. Bu lug‘atning elektron formatdagi ko‘rinishi insonning vaqtini tejash, bir so‘z haqida to‘liq ma’lumot olish imkonini beradi.

Tezaurus lug‘atda har bir so‘zning sinonimi, antonimi, etimologiyasi, omonimi va u bilan birika oladigan so‘zlar qatori ochib beriladi. Tezaurus birinchi navbatda so‘zlar va ularning matndagi qo‘llanishiga doir misollar izohlangan maksimal darajada to‘liq lug‘at hisoblanadi. Hozirgi tilshunoslikda tezaurus leksik birliklar o‘rtasidagi semantik munosabatlar (sinonimlar, antonimlar, paronimlar, giponimlar, giperonimlar) ko‘rsatilgan umumiy yoki maxsus leksika lug‘atidir. Tezauruslar, asosan, elektron ko‘rinishlarda yaratiladi va muayyan predmetlar sohasini atroflicha tavsiflash vositasi hisoblanadi hamda muayyan predmet haqida to‘liq holatda axborot beradi.

Izohli lug‘atdan farqli ravishda tezaurus tushunchani izohlabgina qolmay, uning sun’iy intellekt doirasida faol qo‘llanadigan boshqa tushunchalar va shu tushunchalar guruhiga munosabatini ham aks ettiradi. Shu bilan bir qatorda tezaurus informatsiya (axborot) nazariyasida subyekt egallagan barcha ma’lumotlarning majmuasi sifatida ham qo‘llanadi.

Tezaurus koorporativ kommunikatsiyaga ham yordam beradi. Koorporativ kommunikatsiya – kompyuter lingvistikasiga o‘xshash, soddaroq qilib aytganda bitta kasb yoki bir xil tartib-intizom bilan bog‘liq insonlar o‘rtasidagi muloqotlarning, munosabatlarning asosi sanaladi.

Tezaurus kompyuter lingvistikasi algoritmlarida saqlanayotgan ma’lumotdan foydalanish, jumladan, tarjima jarayonini maksimal darajada osonlashtirish maqsadida ishlab chiqilgan.

Tezaurusdagi bog‘lanishlar quyidagicha bo‘ladi:

1. So‘zlar bilan ifodalangan predmet va jarayonlar vazifalarining umumiyligi va o‘xshashligi natijasida so‘zlarning bir guruhga jamlaydigan predmetli (ko‘rgazmali) yoki tematik bog‘lanishlari: uy-ro‘zg‘or predmetlari, tana a’zolari, kiyim turlari, qurilishlar va b. Ideografik tezaurus – bu ko‘rgazmali (tematik) guruh tarkibidagi leksik birliklarni ifodalovchi va ularni dunyo haqidagi konseptuallashtirilgan bilimlarni reprezentlash (qayta tasvirlash) uchun mo‘ljallangan iyerarxik tuzilmaga tashkillashtiruvchi leksikografik hosiladir.

2. Leksik-semantik bog‘lanishlar; bunday turdagi bog‘lanishli guruhlarga umumlashtirish so‘zlar uchun asosiy bo‘lgan alomat – leksik qiymatga ko‘ra amalga oshiriladi. Bunda shaklida so‘zlarning alohida qiymatlari namoyon bo‘ladigan leksik-grammatik bog‘lanishlar ham inobatga olinadi. Analogik tezaurus – bu makrotuzilmaning asosiy birligi leksik-semantik guruh bo‘lgan leksikografik ma’lumotnomadir; guruhlarda ma’noviy dominantlar alfavit ketma-ketligi tartibida sistemalashtirilgan. Semantik bog‘lanishlar giperonimlar va giponimlar (*xrom –metall)*, sinonimlar (*chaqqon – epchil)*, gender antonimlar (*moda – nar)*, kichraytiruvchi-erkalovchi (*singil – singilcha)*, kuchaytiruvchi /kattalashtiruvchi (*qo‘l – katta qo‘l)* semalarni ifoda etadi.

3. Semantik-grammatik bog‘lanishlar – harakat: *yozuvchi – yozmoq*, xususiyat: *jasur – jasurlik*, instrument: *gitarachi – gitara*, manzil: *kon – konchi*, *xitoylik ayol-xitoy* bog‘lanishlari. Bu bog‘lanishlarning o‘ziga xosligi shundaki, ular, asosan, bir o‘zakli so‘zlardan iborat va bu xususiyati ularni *quruqlik – quruq* tipidagi grammatik bog‘lanishlar bilan yaqinlashtiradi, *it – itlik qilmoq*, *ilon – ilonlik qilmoq* kabi juftliklardan ajratib turuvchi birliklar orasidagi ma’lum munosabatlarni ifodalaydi.

Semantik-sintaktik bog‘lanishlar asosida kelib chiqishiga va faoliyatiga ko‘ra ikki taraflama bog‘lanishlar uchun mo‘ljallangan so‘zlar guruhlarga yoki ma’noviy hamda sintaktik juftliklarga birlashtiriladi. So‘zlarning sintaktik bog‘lanishlari, asosan, gapda predikativ vazifani bajaruvchi fe’llar, sifatlar va otlar doirasida bog‘lanadi, masalan:

- harakat va uning yordamida harakat sodir etuvchi organ (instrument) o‘rtasidagi bog‘lanish: *ushlamoq – qo‘l, ko‘rmoq – ko‘z, suzmoq – qayiq* va b.

- bir subyektni talab etuvchi harakat fe’li va subyekt o‘rtasidagi bog‘lanish: *hurmoq – kuchuk; kishnamoq – ot* va b.

- fe’llar va talab etiluvchi ma’lum grammatik to‘ldiruvchilar o‘rtasidagi bog‘lanishlar: *chopmoq – daraxt, yemoq – ovqat* va b. Bu tarzdagi bog‘lanishlar assotsiativ tezaurusga zamin yaratadi. Leksik birliklarni ular orasidagi ma’noviy

va sintaktik bog‘lanishlar asosida va guruhlarni ularning so‘z markazi shakllariga qarab joylashtirishni ta’minlaydigan lug‘at-tezaurusdir.

4. Tillararo bog‘lanishlar: *dog* – собака – der Hund. Bu turdagi bog‘lanishlar mashina tarjimasi qurilishining asosi hisoblanadi.

Alohida ilovalar uchun esa boshqa turdagi bog‘lanishlar zarur bo‘lishi mumkin, masalan, izohli lug‘atlar uchun izohlash bog‘lanishlari, tarjimalar uchun transkripsiya bog‘lanishlari talab qilinadi. Grammatik qo‘zg‘atuvchi bog‘lanishlar turlarini cheklamaydi, zaruriyat tug‘ilganda lug‘atning dastlabki matnlariga yangi turdagi bog‘lanishlar haqidagi e’lonlarni qo‘shib borish mumkin. Bog‘lanishlarning ayrim turlari to‘liq sharhi alohida sahifalarga kiritib boriladi. Tezaurus aslida til (milliy til, aniq fan yoki avtomatlashtirilgan boshqaruv tizimi uchun rasmiylashtirilgan til) semantikasini belgilaydi. Avvaliga tezaurus tarkibidagi semantik munosabatlar tematik bo‘limlarga joylashtirilgan so‘z guruhlari bilan belgilanadigan bir tilli lug‘at sifatida tadqiq qilindi (masalan, P.M.Rodjet lug‘ati). Ingliz, fransuz, ispan tillarining an’anaviy umumtilli tezauruslari tillarning alohida semantik tizimlariga asoslangan. Tezaurus har bir so‘zning asosiy parametrlari hosilalarini belgilovchi bir tilli lug‘atlarga juda yaqin turadi. S.I.Ojegovning rus tili lug‘ati bunga misol bo‘la oladi. Tezaurusda so‘zlar o‘rtasidagi semantik-ma’no jihatdan bog‘lanishlar antonimlar, sinonimlar, giponimlar, giperonimlar, guruhlar orqali ifodalanadi:

Sinonimlar – yozilishi har xil, ma’nosi bir-biriga yaqin so‘zlar (so‘z birikmalari): masalan: *chiroyli = go‘zal*.

Antonimlar – qarama- qarshi ma’noli so‘zlar: *yaxshi - yomon*.

Giponim – boshqa umumiy tushunchaning xususiy hodisasi bo‘lgan atama.

Zobit = giponim (*harbiy*); *inson* = giperonim (*harbiy*)

Giperonim – boshqa qator shaxsiy tushunchalar uchun umumiy bo‘lgan atama. Giponim (*ovqatni shirin pishiradi*) = giponim (*uyini toza tutadi*), giponim (*tikishni biladi*) = bu xususiyatlar umumlashtirganda *yaxshi uy bekasi* giperonimi ostida birlashadi.

Davlat standartlariga javob beradigan, ko‘pgina davlatlarda qo‘llanadigan “Bir tildagi axborot-qidiruv tezaurusi”da bog‘lanishlarning quyidagi ko‘rinishlari belgilangan:

– jins-tur: *turar joy inshootlari – uy, chodir,* o‘tov*;* bu misollarda, zot sifatida *turar joy inshootlari* olinsa, uning turlari sifatida – *uy, chodir,* o‘tov va b. olinadi;

– qism-butun: tana *so‘zi* butun sifatida olinsa, *qo‘l, oyoq, yuz* uning qismlarini ifodalaydi;

– sabab-oqibat: *ko‘p siqildi – xafaqonga chalindi* gapida *ko‘p siqildi* sabab bo‘lsa, *xafaqonga chalindi* uning oqibati sifatida yuzaga chiqadi;

– xom-ashyo – mahsulot: *kumush soat*, ya’ni *kumushdan tayyorlangan soat*;

– ma’muriy Iyerarxiya: *hokim – o‘rinbosar – xodim*;

– jarayon – subyekt: *tahsil olmoq– talaba*;

– jarayon – obyekt: *tahsil olmoq – kurs, bosqich*;

– xususiyat – xususiyat tashuvchisi: *yorituvchi – oy*;

– antonimiya;

– sinonimiya.

Uyushgan munosabatlar boshqa, iyerarxik munosabatlarga yoki sinonimik (ya’ni, so‘zlar orasidagi bog‘lanishlarning har qanday ko‘rinishlari, hattoki, g‘oyat spetsifik, faqatgina ma’lum bir fan sohasida mavjud bo‘ladigan) munosabatlarga kirmaydigan tizim umumlashmasidir.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yhati

1. O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2002-yil 30-maydagi “Kompyuterlashtirishni yanada rivojlantirish va axborot-kommunikatsiya texnologiyalarni joriy etish to‘g‘risida”gi farmoni.

2. O‘zbekiston Respublikasi Birinchi Prezidentining “Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyotini tashkil etish to‘g‘risida”gi farmoni. 2016-yil 13-may.

3. O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining “O‘zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeyini tubdan oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi farmoni. 2019-yil 21- oktabr.

4.Абдураҳмонова Н. Машина таржимаси. –Тошкент, 2008.

5. Абдураҳмонова Н. Инглизча матнларни ўзбек тилига таржима қилиш дастурининг лингвистик таъминоти. Ф.ф.ф.д. (PhD)... дисс. –Тошкент, 2018.

Интеграция компьютерных технологий в традиционные методики преподавания

Гафарова Лола Салимбековна

доцент, заведующий кафедрой русского языка и литературы НамГИИЯ им. И.Ибрата

Хабибуллаева Нозима Равшан кизи

студентка I курса магистратуры НамГИИЯ им. И.Ибрата

Аннотация: Современные образовательные технологии претерпевают значительные изменения, и ключевым направлением этих преобразований является интеграция компьютерных технологий в традиционные методики преподавания. В статье рассматриваются преимущества и вызовы данного процесса, анализируются современные цифровые инструменты, применяемые в образовании. Особое внимание уделяется методам повышения мотивации студентов, индивидуализации обучения и совершенствованию педагогической практики. Делается вывод о необходимости гармоничного сочетания традиционных и инновационных подходов для повышения эффективности образовательного процесса.

Ключевые слова: компьютерные технологии, цифровизация образования, традиционные методики преподавания, инновации, онлайн-обучение, геймификация, образовательные технологии, цифровые компетенции.

Annotatsiya: Zamonaviy ta'lim texnologiyalari sezilarli o'zgarishlarni boshdan kechirmoqda va bu o'zgarishlarning asosiy yo'nalishi kompyuter texnologiyalarini an'anaviy o'qitish usullariga integratsiyalashuvidir. Ushbu maqolada jarayonning afzalliklari va muammolari muhokama qilinadi va ta'limda qo'llaniladigan zamonaviy raqamli vositalar tahlil qilinadi. Talabalarning motivatsiyasini oshirish, o'rganishni individuallashtirish va o'qitish amaliyotini takomillashtirish usullariga alohida e'tibor qaratilmoqda. Ta'lim jarayoni samaradorligini oshirish uchun an'anaviy va innovatsion yondashuvlarning uyg'un kombinatsiyasi zarurligi to'g'risida xulosa chiqariladi.

Kalit so'zlar: kompyuter texnologiyalari, ta'limni raqamlashtirish, an'anaviy o'qitish usullari, innovatsiyalar, onlayn o'qitish, o'yinlashtirish, ta'lim texnologiyalari, raqamli kompetensiyalar.

Abstract: Modern educational technologies are undergoing significant changes, and the key direction of these transformations is the integration of computer technologies into traditional teaching methods. The article discusses the advantages and challenges of this process, analyzes modern digital tools used in education. Special attention is paid to the methods of increasing student motivation, individualization of learning and improvement of pedagogical practice. It is concluded that it is necessary to harmoniously combine traditional and innovative approaches to improve the effectiveness of the educational process.

Key words: computer technologies, digitalization of education, traditional teaching methods, innovations, online learning, gamification, educational technologies, digital competencies.

В последние десятилетия развитие цифровых технологий оказало значительное влияние на образовательный процесс, заставляя традиционные методики адаптироваться к новым условиям. Современные студенты, выросшие в цифровую эпоху, привыкли к мгновенному доступу к информации, интерактивному взаимодействию и гибкости в обучении. Это требует от образовательных учреждений пересмотра устоявшихся подходов

и интеграции новых цифровых инструментов в традиционные формы преподавания.

Интеграция компьютерных технологий в образовательный процесс способствует не только повышению эффективности усвоения материала, но и созданию адаптивных моделей обучения, ориентированных на индивидуальные потребности студентов. Использование таких инструментов, как интерактивные презентации, мультимедийные ресурсы, онлайн-платформы и виртуальные лаборатории, делает процесс обучения более динамичным, а преподавателей – более гибкими в подаче материала[3, С. 158]. При этом важно учитывать, что компьютерные технологии не должны полностью заменять традиционные формы обучения, а дополнять их, создавая сбалансированную образовательную среду.

Интеграция компьютерных технологий в традиционные методики преподавания может осуществляться через различные подходы. Рассмотрим основные методы, позволяющие улучшить образовательный процесс:

1. Мультимедийные ресурсы

Включение в учебный процесс видеоматериалов, интерактивных презентаций и анимаций помогает студентам лучше усваивать информацию, поскольку воздействует сразу на несколько каналов восприятия. Исследования показывают, что визуальные и аудиовизуальные материалы повышают запоминание информации по сравнению с традиционными лекциями[6, С. 158].

2. Онлайн-платформы и дистанционные технологии

Платформы для онлайн-обучения, такие как Moodle, Google Classroom, Coursera, позволяют гибко организовать учебный процесс, обеспечивая доступность материалов и возможность дистанционного взаимодействия [2, С. 442]. Это особенно актуально в современных условиях, когда обучение может происходить в гибридном или полностью онлайн-формате.

3. Адаптивные технологии и искусственный интеллект

Программы с адаптивным обучением анализируют уровень знаний студентов и автоматически подстраивают задания под их индивидуальные потребности. Такие технологии помогают учитывать индивидуальные темпы усвоения материала, повышая эффективность обучения.

4. Геймификация образовательного процесса

Включение игровых элементов (баллы, уровни, рейтинги, награды) повышает мотивацию студентов, делая процесс обучения более увлекательным. Геймификация успешно применяется как в языковом обучении, так и в точных науках, повышая вовлеченность студентов и стимулируя их к активному участию[4, С. 98].

Внедрение цифровых технологий в традиционные методы преподавания приносит ряд значительных преимуществ и вызовов:

Преимущества:

- Повышение доступности образования – возможность обучения независимо от места проживания и уровня физической мобильности студентов;

- Индивидуализация обучения – персонализированные траектории образования, адаптация учебного процесса к потребностям каждого студента;

- Интерактивность и вовлеченность – использование современных технологий повышает интерес студентов к учебному процессу;

- Оперативная обратная связь – преподаватели и студенты могут мгновенно получать оценки и комментарии по выполненным заданиям;

- Развитие цифровых компетенций – подготовка студентов к профессиональной деятельности в условиях цифровой экономики[7, С. 103].

Вызовы:

- Необходимость технической подготовки преподавателей – не все педагоги обладают достаточными навыками для работы с цифровыми инструментами. Их обучение требует времени и ресурсов;

- Технические ограничения – в ряде образовательных учреждений могут отсутствовать необходимые ресурсы для внедрения современных технологий (компьютеры, интернет, лицензированные программы);

- Сложность оценки знаний – использование онлайн-инструментов требует поиска новых методов проверки знаний, так как традиционные тесты могут быть менее эффективны в условиях цифрового обучения;

- Баланс между традиционными и цифровыми методами – чрезмерное увлечение цифровыми технологиями может привести к снижению значимости живого общения между преподавателем и студентами, что особенно важно в гуманитарных дисциплинах[7, С. 104].

Стоит отметить, что интеграция компьютерных технологий в образовательный процесс требует комплексного подхода. Важно не просто механически внедрять цифровые инструменты, а адаптировать их под реальные потребности студентов и преподавателей. Для эффективного сочетания традиционных и инновационных методов важно учитывать:

- Гибридный подход – сочетание традиционных лекций и цифровых инструментов позволяет добиться наилучших результатов[1,С.802]. Например, в гуманитарных науках цифровые технологии можно использовать для анализа текстов, а в естественных – для моделирования экспериментов;

- Подготовку преподавателей – для успешной интеграции технологий необходимо обеспечить курсы повышения квалификации, на которых педагоги смогут освоить современные инструменты и методы работы с цифровыми ресурсами[3, С. 21];

- Развитие цифровых компетенций студентов – обучение должно включать развитие навыков работы с информационными системами, цифровыми библиотеками и программами для обработки данных;

- Постоянный мониторинг эффективности – внедрение технологий должно сопровождаться анализом их воздействия на успеваемость и

вовлеченность студентов, чтобы своевременно корректировать стратегию цифровизации обучения.

Таким образом, интеграция компьютерных технологий в традиционные методики преподавания открывает широкие возможности для модернизации образовательного процесса. Цифровые инструменты делают обучение более интерактивным, доступным и персонализированным, что положительно сказывается на мотивации студентов и их академических результатах. Однако для успешного внедрения цифровых технологий необходимо учитывать не только их преимущества, но и потенциальные вызовы, требующие решения. Оптимальным вариантом является гибридный подход, в котором традиционные методики гармонично сочетаются с цифровыми инструментами, создавая эффективную образовательную среду.

Список использованной литературы

1. Критерии профессиональной компетенции будущих учителей русского языка в условиях цифровизации образования. // Научный вестник НамГУ. – Наманган, 2023. – № 6. - С. 801-806.

2. Цатурова, И.А. Компьютерные технологии в обучении иностранным языкам. Учебно-методическое пособие для ВУЗов / И.А. Цатурова. - М.: Высшая школа, 2019. - 822 с.

3. Структура профессиональной компетентности будущего учителя русского языка в условиях цифровизации образования. // Наука и Образование. Научный рецензируемый электронный журнал. – Мичуринск, Россия: ФГБОУ ВО Мичуринский ГАУ, 2023. - Том 6 № 2 (34). ISSN: 2658-5642

4. Шкода, В. Г., Кириллов, А. В. Компьютерные технологии в образовании: от теории к практике. – СПб.: Питер, 2019. – 320 с.

5. Disciplines in the Specialty as a Means of Developing the Professional Competence of Future Teachers of the Russian language. // Educational Research in Universal Sciences / Multidisciplinary Scientific Journal / ISSN: 2181-3515 /

Volume 2, Special Issue 6 JULY 2023, Page No.: 474-481 / Universal impact factor 5.564